









महाभारतम्

## প্রকাশকের নিবেদন

‘মহাতারতম্’ মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাঁদা মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীমদ্ হরিন্দাস সিঙ্ঘাবাগীশ মহাশয়ের তপস্ফলক অমৃতময় ফল। সে আশ্চর্য্য তপস্ফল্যার কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একশ বছর তিনি ছিলেন ‘মহাতারতম্’-এর তপস্ফল্য ময়—এক সে একক ও হুচ্চর তপস্ফল্য তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আয়াস। ফলে তিনি আমাদের জন্য রেখে গেছেন তাঁর ‘মহাতারতম্’—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। ‘মহাতারতম্’-এর দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংরক্ষণের এবং জন্মশতবর্ষপূর্ত্তি উপলক্ষে কবি হরিন্দাসের প্রতি প্রজ্ঞাভুলি নিবেদন করার পূণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। স্বধীজনের সানন্দ সর্ব্বদা আমাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।

# মহাভারতম্

অষ্টাদশবার্ষিক-সংস্করণম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

## উদ্যোগপর্ব

১৩

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যায়্য-টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যোণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়্য টীকয়া; তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০৯

ପ୍ରଥମ ପ୍ରକାଶ : ୧୯୫୨ ବର୍ଷ

ପ୍ରକାଶକ :

ବ୍ରଜକିଶୋର ବେହେରା

ବିକ୍ରୟାଳୟ ପ୍ରକାଶନୀ

୧୨/୧ବି, ମହାତ୍ମା ଗାନ୍ଧୀ ରୋଡ

କଲିକତା-୧୦୦୦୦୨

ସହାୟକ ପ୍ରକାଶକ :

ନିଉ ହାଉସ୍ ପ୍ରିଣ୍ଟିଂ

୧ବି, ମୋରାବାସାନ ଷ୍ଟ୍ରିଟ

କଲିକତା-୧୦୦୦୦୬

ମୂଲ୍ୟ : ୩୦.୦୦

# নিবেদন

দ্বার্য সাগর পরমেশ্বরের দ্বার্য মহাভারতের উদ্যোগপর্ক প্রকাশিত হইল। অতীত পর্কে যেমন আদর্শ পুস্তকসমূহে বহুবিধ পাত্তভেদ দেখিয়াছি, এই পর্কেও তেমনই তাহা দেখিতে পাইয়াছি; অতএব পূর্ক পূর্ক পর্কে সেই পাঠভেদসমূহের যে সকল কারণ নিবেদন করিয়াছি, এই পর্কেও তাহাই জানিতে হইবে; হুতরাং এখানে তাহার পুনরায় উল্লেখ করা নিম্নয়োজন।

মহর্ষি এই পর্কে উপদেশমূলক শ্লোকই বহু পরিমাণে লিপিবদ্ধ করিয়া গিয়াছেন। রাজা ও প্রজা, ধনী ও দরিদ্র, সম্পন্ন ও বিপন্ন এবং সং ও অসংপ্রভৃতি সঙ্গপ্রকার লোকের পক্ষেই সেই উপদেশমূলক শ্লোকগুলি বিশেষ উপযোগী হইয়া থাকে। এই জন্যই হিতোপদেশ ও পকতত্ত্ব প্রভৃতি গ্রন্থে এই উদ্যোগপর্কেরই বহুতর শ্লোক উদ্ধৃত করা হইয়াছে এবং এই কারণেই সম্ভবতঃ পৌরাণিকসম্প্রদায়ে একটা কিংবদন্তী চলিয়া আসিতেছে। তাহা এই—

“ভারতে সার উদ্যোগস্তত্রাপি বিদুরোক্তয়ঃ।

তত্র সানন্দজাতক তত্র শ্লোকচতুষ্টয়ম্।”

( শ্লোকচতুষ্টয়—৪১৫ পৃ, ৪২ অ, ২০ শ্লোক। ৪৫৭ পৃ, ৪৩ অ, ৫৪ শ্লোক। ৪৯১ পৃ, ৪৬ অ, ৬ শ্লোক। ৫২০ পৃ, ৪৬ অ, ১৫ শ্লোক। )

এইখানে ‘তত্র সানন্দজাতক’ এইরূপ পাঠ করিলেই ভ্রান্ত হইত। কারণ, সানন্দজাতনামক অধ্যাত্মশাস্ত্র বিদুরোক্তির মধ্যে নহে, তাহার পরেই সন্নিবেশিত আছে। সে যাহা হউক, এই কিংবদন্তী শ্লোক এবং—

“কালিদাসস্ত সঙ্গীয়মতিজ্ঞানশূন্যতম্।

তত্রাপি চ চতুর্থাংশস্তত্র শ্লোকচতুষ্টয়ম্।”

এই শ্লোকটির পরস্পর অসঙ্গাত্যাহরণতাব আছে। তবে কোনটী অসঙ্গাত্য এবং কোনটী অসঙ্গরণ, তাহা নিরূপণ করা দুষ্কর। মহার্মাতি নীলকণ্ঠ তাহার টীকার প্রথমে লিখিয়া গিয়াছেন—

“ভারতে সারমুখ্যোগমিতি কৃত্বাঙ্গশাসনম্।

অতো বিস্তরতস্তত্র ব্যাখ্যানমূপপত্ততে।”

অতএব নিম্নলিখিত বলা বাইতে পারে যে, উদ্যোগপর্কে বহুতর মূল্যবান উপদেশশ্লোক আছে বলিয়াই ইহার এইরূপ উৎকর্ষ স্বীকৃত হইয়াছে।

## পাঠান্তরে লিখিত সাক্ষেতিক অক্ষরগুলির বিবরণ—

পি—আমার পিতামহ ৮কাশীচন্দ্রবাচস্পতিসহস্রাব্দলিখিত পূর্ববঙ্গদেশীয় পুস্তক ।

বা—বাপুদেবশাস্ত্রিসংশোধিত কাশীপ্রদেশীয় মুদ্রিত পুস্তক ।

ব—বঙ্গবাসীসংবাদপত্রকার্যালয়মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক ।

রা—রায়শাস্ত্রিসংশোধিত মুদ্রিত দাক্ষিণাত্য পুস্তক ।

নি—নির্ণয়সাগরয়ন্ত্রমুদ্রিত কুন্তঘোণ-প্রকাশিত পুস্তক ।

বিশেষ বিশেষ স্থানে অঙ্কান্ত পুস্তকও আদর্শরূপে ব্যবহৃত হইয়াছে ইতি ।

কলিকাতা ৪১ নং স্ট্রিট লেন, ।

চিরবিধেয়—

সিদ্ধান্তবিভাগলয় ।

শ্রীহরিদাসদেবশর্মা ।

১৩৪২ সাল, ১০ কাতিক ।

## উদ্‌যোগপর্বের উপপর্ব

১ । সঙ্করযানপর্ব	১-
২ । প্রজাগরপর্ব	২৪২-
৩ । সনৎসুজাতপর্ব	৩২৮-
৪ । যানসন্ধিপর্ব	৫১২-
৫ । ভগবদ্যানপর্ব	৬৮২-
৬ । সৈন্তনির্ধাণপর্ব	১২৪০-
৭ । উল্লুকদূতাগমনপর্ব	১৩০৫-
৮ । রথাত্তিরথসংখ্যানপর্ব	১৫৬৮-
৯ । অঘোপাখ্যানপর্ব	১৪১৫-

# পাঠক্রমে মহাভারতের বহৎ সূচীপত্র ।

—:—

## উদ্যোগপর্ব

—:—

বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক
আত্মীয়স্বজনের সহিত			ক্রপদের বাক্য কৃষ্ণের সম্মতি		
পাণ্ডবগণের বিরাটসভায়			দান	২৪	১-
গমন	...	১	স্বজনগণের সহিত কৃষ্ণের		
বিরাটপ্রভৃতির উপবেশন-			স্বাক্ষর গমন	২৬	১১
প্রকার	...	২	পাণ্ডবমিত্রগণের নিকটে দূত		
পাণ্ডবগণের তৎকালীন কর্তব্য			প্রেরণ	২৬	১৩
বিষয়ে কৃষ্ণের প্রস্তাব এবং সন্ধির			পাণ্ডবমিত্রগণের পাণ্ডবনিকটে		
জন্ত একজন দূত প্রেরণের			আগমন	২৬	১৪
মত জ্ঞাপন	...	৪	কৌরবমিত্রগণের কৌরবনিকটে		
সন্ধির জন্ত দূতপ্রেরণে বলরামেরও			আগমন	২৭	১৫
মত জ্ঞাপন	...	২	ক্রপদপুরোহিতকে দূতরূপে		
বুধিষ্ঠিরের দ্যুতাসক্তিবশতই			হস্তিনায় প্রেরণ	২৭	১৮
তাহার রাজ্যনাশ ; কিন্তু তাহাতে			পুরোহিতের প্রতি ক্রপদের		
দুর্যোধনপ্রভৃতির দোষ নাই ;			উপদেশ	২৮	১-
বলরামকর্তৃক এই মত জ্ঞাপন	১০	৮-	ক্রপদপুরোহিতের হস্তিনায়		
সাত্যকিককর্তৃক বলরামোক্তির			প্রস্থান	৩১	১৮-
প্রতিবাদ	...	১৩	অর্জুনের স্বাক্ষর গমন	৩২	২
বলপূর্ষক পাণ্ডবরাজ্য আনয়নে			অনধিক সৈন্তের সহিত দুর্যোধনের		
সাত্যকির মত	...	১৬	স্বাক্ষর গমন	৩৩	৫-
দুর্যোধনের অস্থানে ক্রপদের			কৃষ্ণের নিজিত অবস্থায় সে স্থানে		
অমত	...	১৮	দুর্যোধন ও অর্জুনের গমন এবং		
মিত্রগণের আহ্বানে ক্রপদের			কৃষ্ণের মন্তকের দিকে উত্তম আসনে		
পরামর্শ দান	...	২০	দুর্যোধনের উপবেশন, আর		
দূতরূপে আপন পুরোহিতকে			তাহার চরণের দিকে কৃতান্তলিপুটে		
পাঠাইবার বিষয়ে ক্রপদের মত			অর্জুনের অবস্থান	৩৩	৭-
জ্ঞাপন	...	২৩			



বিষয়	পৃ	কাঙ্	বিষয়	পৃষ্ঠা	লোক
কৃষ্ণকর্তৃক প্রথমে অৰ্জুনের, পরে			বর্দ্ধকিকর্তৃক জিশিরার মন্তক		
দুৰ্য্যোধনের দর্শন ... ২৪	১০		চ্ছেদন ... ৫০	৩৮	
কৃষ্ণের নিকট দুৰ্য্যোধনের			জিশিরার তিনটা মন্তক হইতে		
সাহায্য প্রার্থনা ... ৩৪	১২-		চাতক, তিস্তিরি ও চড়ুই পাখীর		
উভয়ের সাহায্য করণে কৃষ্ণের			উৎপত্তি ... ৫২	৩৯-	
অঙ্গীকার ... ৩৫	১৭		শ্রুতার বৃদ্ধাম্বরহুটি	৬১	৪৭
প্রথমে কনিষ্ঠের প্রার্থনা পূরণ			বৃদ্ধ ও ইন্দ্রের যুদ্ধ, বৃদ্ধকর্তৃক		
করা কর্তব্য ... ৩৫	১৮		ইন্দ্রের গ্রাস, দেবগণের জুড়ানুহুটি		
কৃষ্ণের সেনার নাম—‘নারায়ণী’ ও			এবং ইন্দ্রের নিস্তার	৬২	৫০-
তাহা গোপজাতি ... ৩৫	১৯		দেবগণের বিষ্ণুর নিকট		
অৰ্জুনকর্তৃক কৃষ্ণকে বরণ	৩৬	২৩	গমন ও তাঁহার স্তব	৬৫	৫-
দুৰ্য্যোধনের নারায়ণী সেনা গ্রহণ ৩৭	২৫		দেবগণের প্রতি বিষ্ণুর উপদেশ	৬৬	১০-
বলরামের সহিত সাক্ষাৎ করিয়া			ঋষিদের নিকট বৃদ্ধের বর গ্রহণ		
কৃতবর্দ্ধার নিকটে দুৰ্য্যোধনের			ও সন্ধি করণ ... ৭০	২২-	
গমন এবং কৃতবর্দ্ধার নিকট হইতে এক			ইন্দ্রকর্তৃক বৃদ্ধবধ ... ৭১	৩৩-	
অক্ষৌহিণী সৈন্য পাইয়া দুৰ্য্যোধনের			ব্রহ্মহত্যাপাপে আক্রান্ত হইয়া		
হস্তিনায় গমন ... ৩৭	২৬-		ইন্দ্রের পলায়নপূর্ব্বক জলে বাস	৭৩	৪৬-
অৰ্জুনকর্তৃক কৃষ্ণের সারথী প্রার্থনা			দেবগণ ও ঋষিগণকর্তৃক নহষের		
ও কৃষ্ণের স্বীকার ... ৩৯	৩২-		নিকট রাজস্ব করার প্রার্থনা ও		
পাণ্ডবগণের নিকটে সঠৈশ্বে			তাঁহাকে বর দান ... ৭৫	১-	
শল্যের প্রস্থান ... ৪০	১-		নহষের স্বর্গরাজ্যে অভিষেক ও		
পথে দুৰ্য্যোধনকর্তৃক শল্যের			বিহার ... ৭৭	২-	
পরিচর্যা ... ৪২	৭-		নহষের শচীপ্রার্থনা ও শচীর		
শল্যকর্তৃক দুৰ্য্যোধনের পক্ষ ১১ত			বৃহস্পতির আশ্রয় গ্রহণ	৭৮	১৬-
স্বীকার ... ৪৪	১২		নহষ ও দেবগণের কথোপকথন	৮০	১-
শল্যের পাণ্ডবনিকটে গমন,			শচীর প্রতি বৃহস্পতির সান্বনা	৮৩	১৬-
শিষ্টালাপ ও যুধিষ্ঠিরের প্রার্থনানুসারে			নহষের নিকটে শচীর গমন ও		
কর্ণের তেজোহানি করার			পরস্পর আলাপ ... ৮৭	৩১-	
অঙ্গীকার ... ৪৫	২৫-		ইন্দ্রের পাপক্ষয়ার্থে দেবগণের		
জিশিরার হুটি ও তপস্তা ৫২	৩-		অশ্বমেধযজ্ঞানুষ্ঠান	৯০	১৮
ইন্দ্রের আদেশে জিশিরার নিকটে			বৃক্ষপ্রভৃতিতে পাপ অর্পণ করিয়া		
অশ্বমেধের গমন, প্রলোভন ও			ইন্দ্রের পাপমুক্তি	৯১	১৯-
প্রস্থান ... ৫৫	১৫-		শচীকর্তৃক উপকৃতির উপাননা	৯২	২৬
জিশিরার প্রতি ইন্দ্রের বজ্রক্ষেপ ৫৬	২৩				

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক
উপশ্রুতির সহিত শরীর ইন্দ্র-			সন্ধিবিশয়ে সঙ্কয়ের প্রতি		
সন্নিধানে গমন ও আলাপ	২৪	৫-	কৃষ্ণের উক্তি	১২৪	১-
ইন্দ্রের পরামর্শে শরীর নহবনিকটে			ব্রাহ্মণাদি চারি বর্ণের কর্তব্য		
গমন এবং ঋষিবাহনে গমনাগমন-			নির্দেশ	২০০	২৩-
প্রার্থনা	২৭	১-	প্রথমে ইন্দ্রকর্তৃক অস্ত্র নির্মাণ	২০৩	৩০-
নহবের ঋষিবাহনে বিচরণ	১০২	২৪-	‘হৃষ্যোধানো মহ্যময়ঃ’ ইত্যাদি		
অগ্নির ইন্দ্রাঘেয	১০৩	৩৩	এবং ‘যুধিষ্ঠিরো ধর্মময়ঃ’		
বৃহস্পতিকর্তৃক অগ্নির স্তব	১০৫	১-	ইত্যাদি শ্লোক দুইটির		
অগ্নির পুনরায় ইন্দ্রাঘেয ও			পুনরুৎপত্ত	২০৩	৫২-
ইন্দ্রপ্রাপ্তি	১০৭	১০-	হস্তিনাস্থিত ব্রাহ্মণাদি সকল		
বৃহস্পতিপ্রভৃতি ইন্দ্রসন্নিধানে			লোকের কুশল জিজ্ঞাসা করিবার		
গমন, স্তব ও আলাপ	১০৮	১৩-	অস্ত্র সঙ্কয়ের নিকট যুধিষ্ঠিরের		
ইন্দ্রকর্তৃক বিভিন্ন দেবতাকে			অহুরোধ	২১২	৩-
বিভিন্ন অধিকার দান	১১২	৩১-	বেশ্যাদের কুশল জিজ্ঞাসার অন্তঃ		
ইন্দ্রসন্নিধানে অগস্ত্যকর্তৃক			সেইরূপ তাঁহার অহুরোধ	২২১	৪০
নহবের পতন কথন	১১৩	২-	ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির নিকটে		
যুধিষ্ঠিরদর্শনে নহবের শাপমুক্তি			যুধিষ্ঠিরের সন্ধি প্রার্থনা জ্ঞাপন	২২৬	৪-
কথন	১১৭	১৭	অবশেষে সন্ধির অন্ত পৌচখানি		
ইন্দ্রের স্বরাজ্যে আগমন	১১৮	১-	মাত্র গ্রাম প্রার্থনা	২২৭	১২-
যুধিষ্ঠিরকে আশ্রয় করিয়া শল্যের			সঙ্কয়ের হস্তিনায় গমন, ধৃতরাষ্ট্রের		
দুর্যোধননিকটে গমন	১২০	১১-	সন্দর্শন এবং আপন ভবনে		
যুধিষ্ঠিরের সাত অকৌহিলী এবং			প্রস্থান	২৩০	১-
দুর্যোধনের এগার অকৌহিলী					
সৈন্তের আগমন	১২৪	১-	ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে বিহুরের		
যুক্তিপ্রদর্শনপূর্বক রূপদ-			গমন	২৪৪	৭-
পুরোহিতের সন্ধিপ্রার্থনা	১৩১	১-	কাহার কাহার জাগরণ হয়,		
রূপদপুরোহিতের প্রতি ভীষ্ম,			তাহা কথন	২৪৫	১৪
কর্ণ ও ধৃতরাষ্ট্রের উক্তি	১৩৫	১-	পণ্ডিতের বিদ্বত লক্ষণ	২৪৭	২১-
ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক পাণ্ডবগণের গুণ			যুগের বিদ্বত লক্ষণ	২৫১	৩০-
ও বলবীৰ্য্যাদিপ্রদর্শনপূর্বক			‘একম্ বৈ বিনিশ্চিত্য’ ইত্যাদি		
তাঁহাদের নিকটে সঙ্কয়ের প্রেরণ	১৪০	১-	প্রহেলিকালোক	২৫৪	৫০-
উপস্থানগরে সঙ্কয়ের গমন ও					
যুধিষ্ঠিরের সহিত কথোপকথন	১৫২	১-	একের হিসাব	২৫৬	৫৮

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
দুইর হিসাব ...	২৫৬	৫৩	গুরুজনকে অভিবাদনের কারণ কখন ...	৩৫৭	১-
(এই প্রকরণে 'দ্বাবির্মো' ...)	...	...	পুনরায় নীতি কখন	৩৫৮	২-
রণে চাতিমুখো হতঃ' শ্লোক আছে)			জাতিবিরোধ কর্তব্য নহে	৩৭৪	২৩-
তিনের হিসাব ...	২৫৮	৬৮-	গুতরাষ্ট্রের নিকটে সনৎসুজাতের আগমন ...	৪০০	৮
চারির হিসাব ...	২৬০	৭৪-	মৃত্যুসম্বন্ধে গুতরাষ্ট্রের প্রশ্ন	৪০২	২
পাঁচের হিসাব ...	২৬২	৮০-	মৃত্যুসম্বন্ধে সনৎসুজাতের উত্তর ...	৪০৩	৩-
ছয়ের হিসাব ...	২৬৩	৮৪-	জ্ঞানী ও অজ্ঞানীর দ্বিবিধ ভাব	৪১৩	১৮
(খড়্গদোষাঃ পুরুষেণেহ)			ব্রহ্ম ও জীবের ভেদস্বীকারে		
(অর্থাগমো নিত্যমরোগিতা চ)			দোষ কখন ...	৪১৫	২০
(ঈশ্বরীণী হৃদয়ঃ)			ব্রহ্মই মায়াযোগে জগৎ		
সাতের হিসাব ...	২৬৬	৯৭-	সৃষ্টি করেন ...	৪১৬	২১
আটের হিসাব ...	২৬৬	৯৯-	পুণ্যের জন্ম পাপ করিলে, সে পুণ্য ও পাপ—উভয়ের ফলই		
নয়ের হিসাব ...	২৬৮	১০৭	ভোগ করিতে হয় ...	৪১৮	২৩
দশের হিসাব ...	২৬৯	১০৮-	জ্ঞানী লোক জ্ঞানদ্বারা পুণ্য ও		
পুত্রের প্রতি হৃদয়্যার উপদেশ	২৬৯	১১০-	পাপ—উভয়কেই নষ্ট করেন	৪১৮	২৪
নীতিবিষয়ে গুতরাষ্ট্রের প্রতি			কাম্য ও নিষ্কাম লোকের		
বিদ্বরের উপদেশ ...	২৭৬	৪-	কর্মফল কখন ...	৪২০	২৭-
(গন্ধেন গাবঃ পশুজি)			সন্ন্যাসীর কর্তব্য নির্দেশ	৪২২	৩০-
কেশিনীর উপাখ্যান	২৯২	৫-	যোগ ও ভোগের ভিন্নফল কখন	৪২৮	৪৩
গুতরাষ্ট্রের প্রতি বিদ্বরের নানা-বিষয়ে উপদেশ ...	৩০৮	৪১-	মোহনাশক গুণ কখন	৪২৯	৪৫
আজ্ঞের ও সাধ্যাসংবাদ	৩১৮	১-	মৌনের লক্ষণ ও ফল	৪৩০	২
উত্তম কুল কখন ...	৩২৫	২৩-	বেদপাঠসম্বন্ধে গুতরাষ্ট্রের প্রশ্ন ও সনৎসুজাতের উত্তর	৪৩১	৩-
কুলনাশের হেতু কখন	৩২৫	২৫-	কাম্য লোকের তপস্তার ফল পরলোকে, আর নিষ্কাম লোকের তপস্তার ফল		
(ভূপানি ভূমিকম্বকম্)			ইহলোকে হইয়া থাকে	৪৩৬	১০
মিত্র কখন ...	৩২৯	৩৭-	তপস্তা দুই প্রকার	৪৩৬	১১
সপ্তদশপ্রকার লোকের প্রযত্ন ব্যর্থ হয় ...	৩৪০	১-	দ্বিবিধ তপস্তার লক্ষণ	৪৩৭	১৩
আত্মকরের কারণ কখন	৩৪১	১০			
নীতি কখন ...	৩৪৪	১৫-			
(ভ্যজেন্ কুলার্থে পুরুষম্)					
(আপদার্থে ধনং স্বকেন্)					

বিষয়	পৃষ্ঠা	লোক	বিষয়	পৃষ্ঠা	লোক
বাদ্যপ্রকার দোষ	৪৩২	১৭	জীবের ভ্রমণ ও উৎপত্তি	৪২৫	১০
সপ্তবিধ নৃশংস ...	৪৪০	২০	বিজ্ঞা ও অবিজ্ঞার কাণ্ড	৪২৬	১১
বাদ্যপ্রকার গুণ ...	৪৪১	২১	যোগপ্রকার কখন	৪২৮	১৪
দমের অষ্টাদশ দোষ	৪৪২	২৪-	জীবের লোকান্তরে গমন	৪২৯	১৬
দমের চব্বিশটা দোষ	৪৪৩	২৭	মুক্ত ও বন্ধের বৈষম্য কখন	৫০০	১৭
ভ্যাগের সংখ্যা ও প্রকার	৪৪৪	২৮-	জীবমুক্তের স্বরূপ কখন	৫০১	১৮-
অবধানের গুণ ...	৪৪৭	৩৫	ব্রহ্মজ্ঞানীর অমৃতত্ব কখন	৫০২	২২-
প্রমাদের অষ্টবিধ দোষ	৪৪৭	৩৭	হস্তিনানগরে প্রভাতকালে		
নানাবিধ মতের আলোচনা	৪৪৯	৪২-	ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতি সকলের		
ব্রহ্মজ্ঞাই ব্রাহ্মণ ...	৪৫৫	৫০	রাজসভায় গমন ...	৫১২	১-
বেদজ্ঞসম্বন্ধে বিদ্বৃত্ত আলোচনা	৪৫৬	৫২-	বর্তমান সময়ের চেয়ার বা ছোট		
ব্রহ্মলাভের স্থান কখন	৪৬০	৫৮-	চৌকির মতই তৎকালের		
ব্রহ্মলাভের উপায় কখন	৪৬৭	৬-	আসন ছিল ...	৫১২	৫
গুরুশ্রদ্ধাপ্রভৃতি ব্রহ্মচর্যের প্রথম			রাজসভায় সজয়ের		
পাদ ...	৪৬৯	১০-	প্রবেশ ...	৫১৪	১৪
গুরু, গুরুপত্নী ও গুরুপুত্রের			সজয়কর্তৃক পাণ্ডবদের অভিনন্দন		
প্রিয় কাণ্ড করা ব্রহ্মচর্যব্রতের			ও অভিবাদন জ্ঞাপন	৫১৫	১৫-
দ্বিতীয় পাদ ...	৪৬৯	১২-	সজয়কর্তৃক অর্জুনের উক্তি		
গুরুর প্রতি কৃতজ্ঞতা ব্রহ্মচর্য-			জ্ঞাপন ...	৫১৭	৭-
ব্রতের তৃতীয় পাদ	৪৭০	১৪	ভীষ্মকর্তৃক অর্জুনের বীরত্ব		
গুরুদক্ষিণা দানপ্রভৃতি ব্রহ্মচর্য-			কখন ...	৫৪৫	১-
ব্রতের চতুর্থ পাদ	৪৭০	১৫	রুক্মিণে নারায়ণের ও অর্জুনরূপে		
ব্রহ্মচর্যের ফল কখন	৪৭২	১৭-	নরের জন্ম ...	৫৪৭	২০
ব্রহ্মের রূপাদি খণ্ডন	৪৭৫	২৬-	কর্ণ ও ভীষ্মের পরস্পর		
ব্রহ্মের উপরে জগতের অবস্থান			আক্রোশোক্তি ...	৫৫১	২২-
এবং ব্রহ্মজ্ঞানই মুক্তির কারণ	৪৭৭	৩২-	সজয়ের মুচ্ছা ...	৫৫৭	১২
মহাদোষ ও তাহার ফল কখন	৪৭৭	১	সজয়কর্তৃক পাণ্ডবকীয়		
মহাপুণ্ড্র ও তাহার ফল কখন	৪৮১	৫-	যোদ্ধগণের উল্লেখ ...	৫৫৮	১৬-
সৌহারদের ছয়টি গুণ	৪৮৩	১২-	ভীষ্মের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের গুরুতর		
মুন্স্কর কর্তব্য নির্দেশ	৪৮৭	২০	আশঙ্কা জ্ঞাপন ...	৫৬৫	১-
ব্রহ্ম হইতে বিরাট পুরুষের			ভীষ্ম গৌরবর্ণ এক		
ও অস্ত্রান্ত পদার্থের			অর্জুন অপেক্ষা এক		
উৎপত্তি ...	৪৮৭	২-	প্রাদেশ দীর্ঘ ...	৫৬৮	১৩

বিবরণ	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক	বিবরণ	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক
অর্জুনের বিক্রম স্বরূপে			কেকয় পক্ষ ভ্রাতার ভাগে তাঁহাদের		
ধৃতরাষ্ট্রের উদ্বেগ ...	৫৭৭	১-	বিরোধী কেকয়দেবীর প্রভৃতি	৬১২	১৭-
পাণ্ডবগণ ও তৎপক্ষীয়			অভিমতের ভাগে দুর্ঘোষন ও		
বীরগণের বিক্রমস্বরূপে			দুঃশাসনের পুত্রেরা এবং		
ধৃতরাষ্ট্রের ভয় ...	৫৮২	১-	বৃহৎল রাজা ...	৬১২	১৯
সঙ্করকর্তৃক ধৃতরাষ্ট্রের			দ্রৌপদীর পুত্রগণ ও ধৃষ্টদ্যায়ের		
অপরাধ জ্ঞাপন ...	৫৮৬	১-	ভাগে দ্রোণ ...	৬১৩	২০
ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি দুর্ঘোষনের			চেকিতানের ভাগে সোমদত্ত		
আশ্বাস দান ...	৫৯১	১-	এবং সাত্যকির ভাগে কৃতবর্ষা	৬১৩	২১
পাণ্ডবগণের বিরুদ্ধে যুদ্ধ			সহদেবের ভাগে শকুনি	৬১৩	২২
করিবার ইচ্ছা জানাইয়া			নকুলের ভাগে উলুক ও		
ভীষ্মপ্রভৃতির দুর্ঘোষনকে			সারস্বতগণ ...	৬১৩	২৩
আশ্বস্ত করণ ...	৫৯৪	১৭-	পুনরায় ধৃতরাষ্ট্রের উদ্বেগ ও		
দুর্ঘোষনের নিজশক্তি জ্ঞাপন	৫৯৭	৩২-	দুর্ঘোষনের আশ্বাস দান	৬১৪	২৬-
শান্তমুখ বরে ভীষ্মের			ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক দুর্ঘোষনকে সন্ধি		
ইচ্ছামৃত্যু ...	৫৯৯	৪৮	করার উপদেশ দান	৬২০	৬৩-
সঙ্করকর্তৃক অর্জুনের			অস্ত্র বীরগণকে ত্যাগ করিয়া কেবল		
রথের বর্ণনা ...	৬০৬		কর্ণ ও দুঃশাসনকে লইয়া দুর্ঘোষনের		
অর্জুনের রথের ধ্বংস			যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা জ্ঞাপন	৬২২	৭২-
(সন্তবতঃ শ্রীং-এর উপরে			সূচ্যগ্রপরিমিত ভূমিদানেও		
স্থাপিত বলিয়া) বৃক্কের			দুর্ঘোষনের অনিচ্ছা জ্ঞাপন	৬২৩	৮০
শাখায় সংলগ্ন হয় না	৬০৬		ধৃতরাষ্ট্রের বিলাপ ...	৬২৪	৮১-
যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির রথের			পাণ্ডবাস্তঃপুরে সঙ্কয়ের কৃষ্ণার্জুন		
বর্ণনা ...	৬০৮	১৪-	দর্শন ...	৬২৭	২-
পাণ্ডবকপাতী বীরগণের			সঙ্করকর্তৃক কৃষ্ণের উক্তি জ্ঞাপন	৬৩০	১৮-
উল্লেখ ...	৬০৯	২-	ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক দুর্ঘোষনকে		
শিখণ্ডীর ভাগে ভীষ্ম	৬১১	১২	পুনরায় শাস্তি করিবার		
যুধিষ্ঠিরের ভাগে শল্য	৬১১	১৩	উপদেশ দান ...	৬৩৩	১-
ভীষ্মের ভাগে ধার্ম্যরাষ্ট্রগণ	৬১১	১৪	অর্জুন একবারে পাঁচ শত বাণ		
অর্জুনের ভাগে কর্ণ, অশ্বখামা,			ক্ষেপ করিতেন ...	৬৩৭	১৯
বিকর্ণ, জয়দ্রথ ও অন্তের			দুর্ঘোষনকর্তৃক যুক্তিপ্রদর্শন ও		
অস্ত্রের বীরগণ ...	৬১২	১৫-	নিজকর্মভাবর্ণনপূর্বক পুনরায়		
			ধৃতরাষ্ট্রকে আশ্বাস দান		১-

বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক
কর্ণের গর্ভ প্রকাশ	৬৪৪	২-	সন্ধিসম্বন্ধে অর্জুনের মন্তব্য	৭৪১	১-
ভীষ্মের প্রতিবাদ	৬৪৬	৭-	সন্ধি করা ছকর বলিয়া কৃষ্ণের		
কর্ণের সভাভ্যাগ	৬৪৭	১৬-	মত প্রকাশ	৭৪৭	১-
দুর্যোধনের গর্ভপ্রকাশ	৬৪৯	১-	সন্ধির চেষ্টা করাই উচিত		
বিদুরকর্তৃক দমন্ত্যের প্রশংসা	৬৫১	১২-	বলিয়া নকুলের মত প্রকাশ	৭৫২	১-
বিদুরকর্তৃক পক্ষিপোতা ব্যাধের			সন্ধির সম্ভাবনা থাকিলেও যুদ্ধ		
উপাখ্যান কথন ...	৬৫৫	১-	করাই সম্ভব বলিয়া মহদেব		
বিদুরকর্তৃক মধুনোভা ব্যাধ-			ও সাত্যকির মন্তব্য	৭৫৬	১-
গণের উপাখ্যান কথন	৬৫৯	১৬-	অবশ্যই যুদ্ধ কর্তব্য বলিয়া		
সন্ধি করার জন্য দুর্যোধনের			দ্রৌপদীর অভিপ্রায় প্রকাশ	৭৫৯	৪-
প্রতি দ্রুতরাষ্ট্রের উপদেশ	৬৬১	১-	দ্রৌপদীর প্রতি কৃষ্ণের আশ্বাস		
পুনরায় সজয়কর্তৃক সভাগণকে			দান	৭৬৭	৪৪-
অর্জুনের উক্তি জ্ঞাপন	৬৬৫	৩-	সন্ধিসম্বন্ধেই অর্জুনের অভিপ্রায়		
সজয়কর্তৃক কৃষ্ণ ও অর্জুনের			জ্ঞাপন ...	৭৬৮	১-
মাহাত্ম্য কথন ...	৬৭১	১১-	সন্ধি স্থাপন করিবার জন্য		
গান্ধারীকর্তৃক দুর্যোধনের			কাস্তিকমাসে কৃষ্ণের হস্তিনায়		
ভৎসনা ...	৬৭৭	৩৪-	যাত্রা (এই স্থানের ভারতকৌমুদী		
সজয়কর্তৃক কৃষ্ণের বাহুদেব-			টিকায় অনেক বিশেষ		
প্রভৃতি নামের অর্থ কথন	৬৮১	৪৯-	কথা লেখা আছে)	৭৭০	
কৃষ্ণের প্রতি দ্রুতরাষ্ট্রের ভক্তি			যাত্রাকালীন কৃষ্ণের মঙ্গলাচ্ছান	৭৭০	৮-
প্রকাশ ...	৬৮৭	৬২-	কৃষ্ণের বশসম্বন্ধ ...	৭৭১	১৪-
সন্ধি করার জন্য কৃষ্ণকে			সাত্যকিকে সঙ্গে লইয়া কৃষ্ণের		
পাঠাইবার ইচ্ছায় তাঁহার নিকটে			প্রস্থান ...	৭৭৪	৩০-
যুধিষ্ঠিরের খেদযুক্ত উক্তি	৬৯২	১৩-	যুধিষ্ঠিরকর্তৃক কৃষ্ণের প্রতি		
সন্ধি না হইলে যুদ্ধ করাই			কর্তব্য নির্দেশ ...	৭৭৮	৫৮-
কৃষ্ণের মত ...	৭১৩	১-	কৃষ্ণের নিকটে অর্জুনের মন্তব্য		
ভীষ্মেরও সন্ধি করিবার			প্রকাশ ...	৭৭৮	৫২-
ইচ্ছা প্রকাশ ...	৭২২	১-	পথে কৃষ্ণের মহাবিগণদর্শন ও		
ভীষ্মকে উত্তেজিত করিবার			অভিবাধনাদি ...	৭৮০	৬১-
জন্য তাঁহার প্রতি কৃষ্ণের			কৃষ্ণের সহিত দশ জন মহারথ,		
সৌম্যবাক্য ...	৭২৭	৪-	সহস্র পদাতি ও সহস্র		
ভীষ্মের উত্তেজনা ও কৃষ্ণের			অশ্বারোহীর গমন ...	৭৮৪	৭-
সাক্ষ্যবাদ ...	৭৩২	২-			

বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক
বৃক্শলগ্নে অবতরণ, কৃষ্ণের			বিদুরের মতে সন্ধি অসম্ভব,		
তথ্য রাজি যাপন	৭৮৮	২০-	বিশেষতঃ বহু শত্রুর মধ্যে		
শ্রুতরাষ্ট্রের আদেশে কৃষ্ণের জন্ত			কৃষ্ণের যাওয়া উচিত নহে	৮৪৪	৭-
বৃক্শলে সতানিষ্ঠাপাদি	৭৯০	১-	সন্ধি সম্ভব না হইলেও সে বিষয়ে		
উপহারদ্বারা কৃষ্ণকে হস্তগত			আমার চেষ্টা করা উচিত এইরূপ		
করিবার জন্ত শ্রুতরাষ্ট্রের ইচ্ছা			কৃষ্ণের মত প্রকাশ	৮৫০	২-
জ্ঞাপন ...	৭৯৪	১-	সত্য যাইবার জন্ত দুর্ধ্যোধন ও		
উক্ত বিষয়ে বিদুরের প্রতিবাদ	৭৯৮	২২-	শকুনিকর্তৃক কৃষ্ণের আহ্বান	৮৫৭	৭-
দুর্ধ্যোধনকর্তৃক কৃষ্ণকে বন্ধন			কৃষ্ণের অশ্বচতুষ্টয়ের বর্ণনা	৮৫৮	১২-
করিয়া রাখিবার ইচ্ছা জ্ঞাপন	৮০৪	১৩-	কৃষ্ণের বর্ণনা ...	৮৫৮	১৫-
উক্তবিষয়ে শ্রুতরাষ্ট্রের প্রতিবাদ	৮০৫	১৭-	হস্তিনারাজসভায় কৃষ্ণের গমন	৮৬০	২৭
উক্ত বিষয়ে প্রতিবাদ করিয়া			কৃষ্ণের সহিত সাত্যকি ও		
ভীষ্মের সভাভ্যাগ	৮০৬	১২-	কৃতবন্ধার গমন ...	৮৬১	৩০
কৃষ্ণের হস্তিনায় উপস্থিতি ও			সাত্যকি ও বিদুরের হস্ত ধারণ		
তীহার অভ্যর্থনা ...	৮০৭	১-	করিয়া কৃষ্ণের রাজসভায় প্রবেশ	৮৬৩	৪৩-
শ্রুতরাষ্ট্রের সহিত দেখা করিয়া			কৃষ্ণকর্তৃক আকাশে মুনিগণ-		
কৃষ্ণের বিদুরগৃহে গমন	৮১১	২৩-	দর্শন ...	৮৬৫	৫৩
কৃষ্ণের কুন্তীনিকটে গমন	৮১৩	১-	মুনিগণের আসনগ্রহণের পরে		
কুন্তীর বিলাপ ...	৮১৩	৫-	সকলের উপবেশন	৮৬৬	৫২-
কুন্তীকর্তৃক সুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির			কৃষ্ণকর্তৃক সন্ধির প্রস্তাব	৮৬৭	৩-
মঙ্গলজিজ্ঞাসা ...	৮১৫	১৭-	দ্রোণব্রাহ্মার উপাখ্যান		
কুন্তীর পুনরায় বিলাপ	৮২২	৫৬-	বলিয়া পরশুরামের সন্ধিপক্ষ		
কুন্তীর প্রতি কৃষ্ণের আশ্বাস দান	৮২২	২২-	সমর্থন ...	৮৮২	৩-
কৃষ্ণের দুর্ধ্যোধনগৃহে গমন ও			কৃষ্ণ ও অর্জুন নর ও নারায়ণের		
তীহার সম্মান ...	৮৩৪	১-	অবতার ...	৮৮১	৪৮
ভোজন করিবার জন্ত কৃষ্ণের			কথকর্তৃক সন্ধিপক্ষ সমর্থন	৮৮২	২-
প্রতি দুর্ধ্যোধনের অত্যাচার ও			আপন কস্তা গুণকেশীর		
কৃষ্ণকর্তৃক প্রত্যাখ্যান	৮৩৬	১২-	বরাহেশ্বরে মাতলির		
পুনরায় কৃষ্ণের বিদুরগৃহে গমন ও			পাতালযাত্রা ...	৮৮৬	২১
ভোজন ...	৮৪১	৬৬-	পথে নারদের সহিত মাতলির		
বিদুরকর্তৃক দুর্ধ্যোধনের			সাক্ষাৎ এবং উভয়ের		
স্বপ্নবর্ণনা ...	৮৪৪	২-	বরণভবনে গমন ...	৮৮৭	১-
			নারদের বরণসম্পর্ষণ	৮৮৮	১০-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
পাতালশব্দের ব্যুৎপত্তি	২০৪		গালবনিকটে গরুড়ের আগমন		
নারদকর্তৃক হিরণ্যপুর ও			ও পরামর্শ দান	২৪৭	৪৩-
নিবাতকবচনামক দ্বানব-			গরুড়কর্তৃক পূর্বাধিকের বর্ণনা	২৪২	৩-
গণের বর্ণনা ...	২০৮	১-	,, দক্ষিণাধিকের বর্ণনা	২৪৩	১-
নারদকর্তৃক গরুড়পুর ও			,, পশ্চিমাধিকের বর্ণনা	২৪৮	১-
গরুড়বংশের বর্ণনা	২১২	১-	,, উত্তরাধিকের বর্ণনা	২৬৩	১-
ব্রহ্মাভল, সুরভি ও সুরভি-			গালবকে পূর্বে হইয়া গরুড়ের		
তনয়াগণের বর্ণনা	২১৫	১-	পূর্বাধিকের গমন ...	২৬৩	১-
ভোগবতীপুরী, বাহুকি ও			গরুড় ও গালবের ঋষভপর্কভে		
অস্ত্রান্ত নাগদিগের বর্ণনা	২১৮	১-	গমন, শাণ্ডিলীনাথী তপস্বিনীদর্শন		
মালতির হুমুখনামক			এবং গরুড়ের		
নাগদর্শন ও তাহাকে বররূপে			বিড়ম্বনা ...	২৭৪	১-
মনোনীত করণ ...	২২১	১৮-	গরুড় ও গালবের যযাতিনিকটে		
নারদকর্তৃক আর্ধ্যক নাগের			গমন ও যযাতিকল্পা		
নিকটে মাতলির পরিচয়			মাধবীকে গ্রহণ করিয়া		
দান ও তৎকল্পার বর্ণন ...	২২৩	১-	প্রস্থান ...	২৮২	১০-
হুমুখকে লইয়া নারদ ও			মাধবীকে লইয়া গালবের		
মাতলির স্বর্গে গমন ...	২২৭	২২	হর্ষাশ্বরাজার নিকটে গমন	২৮৮	৪১-
হুমুখের আয়ুলাভ ও			হর্ষাশ্বের মাধবীকে গ্রহণ ও		
গুণকেশীকে বিবাহ করণ	২২৮		তাহার গর্ভে 'বহুম্বনা' নামক		
বিষ্ণুকর্তৃক গরুড়ের দর্প চূর্ণ	২২৯	১-	পুত্রোৎপাদন ...	২২৩	২১-
সন্ধি করিবার জন্ত কথের			হর্ষাশ্বের নিকট হইতে		
অম্বুরোধ ও দুর্ব্যোধনকর্তৃক			গালবের দুই শত অশ্ব গ্রহণ		
তাহার প্রত্যাখ্যান	২৩৬	৩৫-	এবং পুনরায় মাধবীকে		
বিশ্বামিত্রের নিকটে বশিষ্ঠরূপে			লইয়া দিবোদাসরাজার		
ধর্মের আগমন ও			নিকটে গমন ...	২২৩	২৩-
অন্ন ভোজন ...	২৪০	৮-	দিবোদাসের মাধবীকে গ্রহণ ও		
বিশ্বামিত্রের ব্রাহ্মণস্বলাভ	২৪১	১৮	তাহার গর্ভে 'প্রতর্জন' নামক		
গুরুদক্ষিণাদানে গালবের			পুত্রোৎপাদন ...	২২৬	৭-
নির্বন্ধ ...	২৪২	২১-	তাহার নিকট হইতে দুই শত		
বিশ্বামিত্রের গুরুদক্ষিণা-			অশ্ব গ্রহণ করিয়া পুনরায়		
নিরূপণ ...	২৪৩	২৭	মাধবীকে লইয়া গালবের		
গুরুদক্ষিণাদানে কুণ্ডিত			উদীনরাজার নিকটে গমন	২২৩	
গালবের বিবাহ ...	২৪৪	২৮-			



বিবরণ	পৃষ্ঠা	শ্লোক	বিবরণ	পৃষ্ঠা	শ্লোক
উদীনরাজার মাধবীকে গ্রহণ ও তাহার গর্ভে 'শিবি' নামক			দুর্ঘোধানের প্রতি ভীষ্মের উপদেশ	১০৪২	২-
পুত্রোৎপাদন ...	১০০০	১০-	দুর্ঘোধানের প্রতি দ্রোণের উপদেশ	১০৪৩	১০-
তাঁহার নিকট হইতেও দুই শত অশ্ব গ্রহণ করিয়া আবার মাধবীকে লইয়া যাইবার সময়ে			দুর্ঘোধানের প্রতি বিদুরের কৰ্কশোক্তি	১০৪৫	১২-
গালবের গরুড় মর্শন	১০০২	২১	দুর্ঘোধানের প্রতি ভীষ্মের উপদেশ	১০৪৬	২৩-
গরুড়ের পরামর্শে উক্ত ছয় শত অশ্ব এবং অপর দুই শত অশ্বের পরিবর্তে মাধবীকে			দুর্ঘোধানের প্রতি ভীষ্ম ও দ্রোণের সুগপৎ উপদেশ	১০৪৭	২-
নিয়া গালবের গুরুদক্ষিণারূপে বিশ্বামিত্রকে দান	১০০৩	১-	কৃষ্ণের প্রতি দুর্ঘোধানের উক্তি	১০৫২	২-
মাধবীর গর্ভে বিশ্বামিত্রের 'অষ্টক'-নামক পুত্রোৎপাদন	১০০৬	১৮	পাণ্ডবগণকে সূচ্যগ্র ভূমিদানেও দুর্ঘোধানের অনভিমত জ্ঞাপন	১০৫৬	২৬
পুনরায় স্বয়ংবরের উপক্রম করিলে মাধবীর তপোবনে গমন ও তপস্তা ...	১০০৮	১-	কৃষ্ণকর্তৃক দুর্ঘোধানের অপরাজ্ঞ জ্ঞাপন	১০৫৭	২-
যযাতির স্বর্গারোহণ ও তথা হইতে পতন ...	১০১০	১২-	দুর্ঘোধানের প্রতি দুঃশাসন- কর্তৃক আপনাদের বন্ধন- সম্ভাবনা জ্ঞাপন	১০৬১	২৩-
বল্লমনা, প্রতর্জন, শিবি ও অষ্টক—এই চারি দৌহিত্র এবং কস্তা মাধবীর সহিত যযাতির মেলন ...	১০১৪	১০-	সভাত্যাগ করিয়া দুর্ঘোধানের প্রস্থান	১০৬১	২৫-
উক্ত দৌহিত্রগণপ্রদত্ত ধর্মের বলে যযাতির পুনরায় স্বর্গারোহণ ...	১০১২	১-	স্রাভৃগণ ও রাজগণের দুর্ঘোধানাহুগমন	১০৬২	২৮
যযাতির স্বর্গে আধার লাভ ও তাঁহার প্রতি জ্ঞার উপদেশ ...	১০২২	২-	তখন ভীষ্মের উক্তি দুর্ঘোধানপ্রভৃতিকে বন্ধন করিয়া পাণ্ডবগণের নিকটে সমর্পণ করিবার বিষয়ে	১০৬২	৩০-
দুর্ঘোধানের প্রতি নারদের সক্তি করিবার উপদেশ	১০২৬	১২-	কৃষ্ণের উক্তি ...	১০৬৩	৩৪-
বৃতরাষ্ট্রের অহরোধে সক্তির জন্য দুর্ঘোধানের প্রতি কৃষ্ণের বিস্তৃত উপদেশ ...	১০২৯	১-	গান্ধারীকে আনয়ন করিবার জন্য বিদুরের প্রতি বৃতরাষ্ট্রের আদেশ	১০৬৭	২-

বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক
বিহ্বলকণ্ঠক গান্ধারীর আনয়ন ও গান্ধারীকণ্ঠক ধৃতরাষ্ট্রের দোষজ্ঞাপন ...	১০৬৯	১০-	কৃষ্ণের নিকটে কুন্তীকণ্ঠক পাণ্ডবগণসঙ্গে বক্তব্য বিষয় জ্ঞাপন ...	১০৭৯	৫-
দুর্যোধনের পুনরায় সভায় আগমন ও তাঁহার প্রতি গান্ধারীর উপদেশ	১০৭০	১৭-	বিহ্বলা ও তৎপুত্র সজয়ের উপাখ্যান (এই প্রকরণে বিহ্বলা তাঁহার পুত্র সজয়কে কৃষ্ণের জন্ত উত্তেজিত করিয়াছেন)	১১০৭	৫-
পুনরায় দুর্যোধনের সভা হইতে প্রস্থান ...	১০৭৮	১	অর্জুন, ভীম ও দ্রৌপদীর প্রতি কুন্তীর উপদেশ ...	১১৪৩	১-
কৃষ্ণকে বন্দন করিয়া রাখিবার বিষয়ে দুর্যোধনপ্রভৃতির মন্তব্য ...	১০৭৮	২-	কুন্তীর গৃহ হইতে কৃষ্ণের নির্গমন ও কর্ণকে রথে তুলিয়া লহরী সাত্যকির সহিত		
উক্ত বিষয়ের সাত্যকিকণ্ঠক সভায় জ্ঞাপন ...	১০৮১	১৪-	কৃষ্ণের প্রস্থান ...	১১৪৮	২৫-
তখন ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি বিহ্বরের উক্তি ...	১০৮১	১৮-	দুর্যোধনের প্রতি পুনরায় ভীম ও দ্রোণের উপদেশ	১১৫০	২-
কৃষ্ণের সদর্পোক্তি	১০৮৩	২৪-	যুদ্ধে ভীষ্মের নিজের অনিচ্ছাপ্রকাশ ...	১১৫৬	৩
ধৃতরাষ্ট্রের আদেশে বিহ্বরের পুনরায় দুর্যোধনকে সভায় আনয়ন ...	১০৮৪	৩২-	যুদ্ধে দ্রোণের নিজের অনিচ্ছাপ্রকাশ এবং পাণ্ডবগণের অজৈয়বকথনপূর্বক সন্ধি করার উপদেশ	১১৫৬	৪-
দুর্যোধনের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের কটুক্তি ...	১০৮৫	৩৬	যুদ্ধনিবৃত্তির জন্ত কর্ণের প্রতি কৃষ্ণের প্রলোভন দান	১১৬২	৫-
কৃষ্ণের বিক্রমোন্মেষপূর্বক বিহ্বরের কটুক্তি ...	১০৮৬	৪২-	কানীনপুত্রের পিতা তৎকর্তার পরিণেতা ...	১১৬২	৮
দুর্যোধন প্রভৃতিকে কৃষ্ণের মায়িক বিভীষিকাপ্রদর্শন	১০৯০	৪-	কর্ণকণ্ঠক হৃদয় বৃত্তিপ্রদর্শন- পূর্বক কৃষ্ণের প্রলোভন প্রত্যাখ্যান ...	১১৬৬	১-
কৃষ্ণের স্বরূপধারণপূর্বক সভা হইতে প্রস্থান ...	১০৯৪	২৭	কর্ণেরও পৌত্র জয়িয়াছিল	১১৬৮	১১
নারদাদি মহাবিগণের অন্তর্ধান	১০৯৫	২৮	কর্ণের প্রতি কৃষ্ণের তর প্রদর্শন	১১৭৯	২-
কৃষ্ণের নিকটে ধৃতরাষ্ট্রের আত্মদোষজ্ঞাপন ...	১০৯৬	৩৫-	অবাবস্তায় যুদ্ধারম্ভ করিবার উপদেশ ...	১১৮২	১৮
কৃষ্ণের কুন্তীনিকটে গমন	১০৯৮	৪৪-			
কুন্তীর নিকটে কৃষ্ণের সংক্ষেপে সমস্ত বৃত্তান্ত কথন	১০৯৯	২-			

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
কর্ণের দুর্লক্ষণ জ্ঞাপন	১১৮৫	৮-	শূন্তরাষ্ট্রবাক্যের অহুবাদ	১২২২	২-
কর্ণের দুঃস্বপ্নদর্শন জ্ঞাপন	১১৮৩	৩০-	কৃষ্ণের বক্তব্যের উপসংহার		
কৃষ্ণের রথ হইতে অবতরণপূর্বক			এবং যুদ্ধ করিবারই উপদেশ	১২৩৬	১-
স্বরথে আরোহণ করিয়া কর্ণের			যুধিষ্ঠিরকর্তৃক স্বকীয় সপ্ত		
হস্তিনায় আগমন	১১২৪	৫০-	অশ্বোহিণীর সপ্ত সেনাপতি		
কৃষ্ণের নিকটে বিদুরের			নির্বাচন	১২৪১	৫-
অহুশোচনা ...	১১২৫	২-	প্রধান সেনাপতি নির্বাচনে		
কৃষ্ণের মনে মনে নানাবিধ			সহদেবের মত ...	১২৪২	২-
অহুশোচনা ও আলোচনা	১১২৭	১১-	উহাতে নকুলের মত	১২৪২	১২-
কৃষ্ণের গঙ্গাতীরে কর্ণের			উহাতে অর্জুনের মত	১২৪৪	১২-
নিকটে গমন ...	১২০০	২৬	উহাতে ভীমের মত	১২৪৫	২২-
কৃষ্ণকে কর্ণের অভিবাদন ও			উহাতে কৃষ্ণের মত	১২৪২	৪২
অহুনয় ...	১২০১	৩২	নির্ধাণকালীন পাণ্ডবসৈন্য		
কৃষ্ণকর্তৃক কর্ণের নিজপুত্রকে			সংস্থান ...	১২৫০	৫৪-
পরিচয় দান ও রাজ্যলাভের			সৈন্যমধ্যে বেস্তা ও বৈজয়ণের		
প্রলোভন ...	১২০২	৩৩-	স্থিতি ...	১২৫১	৫৮
উক্ত বিষয়ে সূর্যের অহুমোদন	১২০৪	১-	পাণ্ডবগণের শিবির স্থাপন	১২৫৫	৭৭-
অতি যুক্তিযুক্ত উত্তরে কর্ণের			সেই শিবিরে আবশ্যক সমস্ত		
কৃষ্ণকে প্রত্যাখ্যান	১২০৫	৪-	দ্রব্য, শিল্পী, চিকিৎসক ও বৃহৎ		
অর্জুন ব্যতীত অন্য পাণ্ডবদিগকে			বৃহৎ কামানপ্রভৃতি স্থাপন	১২৫৫	৮১-
যুদ্ধে পরিত্যাগ করার বিষয়ে			দুর্যোধনের আদেশে কোঁরবসৈন্য		
কর্ণের প্রতিজ্ঞা জ্ঞাপন	১২০৩	২০-	সজ্জা ...	১২৫২	২-
গঙ্গাতীর হইতে কৃষ্ণ ও			পুনরায় যুধিষ্ঠিরের প্রক্ষেপে কৃষ্ণের		
কর্ণের স্বস্বস্থানে প্রস্থান	১২১০	২৭	যুদ্ধ করিবার পক্ষেই মত জ্ঞাপন	১২৬৪	২-
শাস্ত্রভর পরে পাণ্ডু রাজা			দুর্যোধনের সৈন্যবিভাগ, সৈন্য		
হইয়াছিলেন ; সূতরাং তাঁহার			সজ্জা ও উপকরণসংগ্রহ	১২৭০	১-
পরে তাঁহার পুত্র পাণ্ডবেরাই			দুর্যোধনের সেনাপতি নির্বাচন	১২৭৮	৩১-
রাজ্য পাইতে পারেন—এইরূপ			দুর্যোধনের প্রধান সেনাপতিরূপে		
ভীষ্মোক্তির কৃষ্ণকর্তৃক পাণ্ডবগণ-			ভীষ্মকে বরণ	১২৭৩	১-
নিকটে অহুবাদ ...	১২১৪	১৬-	সেনাপতি না থাকিলে যুদ্ধে		
ক্রোধোক্তির অহুবাদ	১২২০	২-	পরাজয় হয়—এই বিষয়ে কত্রিয়দের		
বিদুরোক্তির অহুবাদ ...	১২২৪	১৮-	সঙ্গে ব্রাহ্মণাদির যুদ্ধ বিষয়ে		
গান্ধারীবাক্যের অহুবাদ	১২২৪	১২-	দুর্যোধনকর্তৃক ইতিহাসকথন	১২৮০	

বিবরণ	পৃষ্ঠা	শ্লোক	বিবরণ	পৃষ্ঠা	শ্লোক
দৈনিক দশসহস্র সৈন্য বধে			উল্লঙ্ঘ্যপ্রেরণে দুর্ঘোষনের		
ভীষ্মের প্রতিজ্ঞা ...	১২৮৩	২১	মন্ত্রণা ...	১৩০৬	৩-
কর্ণের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ			ধর্মধর্মজী বিভালের উপাখ্যান	১৩০৮	১৬-
করিতে ভীষ্মের অনিচ্ছা			যুধিষ্ঠিরের প্রতি দুর্ঘোষনের		
প্রকাশ ...	১২৮৪	২৪	বাচিক (ধর্ম) প্রেরণ	১৩১৩	৪২-
উহাতে কর্ণের স্বীকার	১২৮৪	২৫	কৃষ্ণের প্রতি বাচিক	১৩১৫	৫৩-
যুধিষ্ঠিরকর্তৃক রূপদপ্রভৃতি			ভীষ্মের প্রতি বাচিক	১৩১৮	৫৬-
সাত জনকে সেনাপতি করণ,			নকুলের প্রতি বাচিক	১৩১৯	৭০-
যুধিষ্ঠিরকে তাঁহাদের উপরে,			সহদেবের প্রতি বাচিক	১৩১৯	৭২-
তাঁহার উপরে অর্জুনকে এবং			বিরাট ও রূপদের প্রতি		
তাঁহারও উপরে কৃষ্ণকে			বাচিক ...	১৩১৯	৭৩-
স্থাপন ...	১২৮৯	১১-	যুধিষ্ঠিরের প্রতি বাচিক	১৩২০	৭৬-
পাণ্ডবশিবিরে অক্রুরপ্রভৃতির			শিখণ্ডীর প্রতি বাচিক	১৩২১	৭৮-
সহিত বলরামের প্রবেশ			অর্জুনের প্রতি বাচিক	১৩২১	৮১-
এবং শিষ্টালাপের পরে			যুধিষ্ঠির ও উল্লঙ্ঘ্যের পরস্পর		
তীর্থযাত্রায় গমন ...	১২৯০	১৬-	শিষ্টালাপ ...	১৩৩২	২-
পাণ্ডবগণের নিকটে			যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির নিকটে		
কৃষ্ণীর আগমন ...	১২৯৪	১-	উল্লঙ্ঘ্যকর্তৃক দুর্ঘোষনবাক্যের		
নরকাসুর জয়ের পরে কৃষ্ণের			অম্ববাদ ...	১৩৩৩	৭-
ঘোড়শহস্র জ্ঞী ও শাঙ্গধর্ম			কৃষ্ণকর্তৃক দুর্ঘোষনোক্তির		
লাভ ...	১২৯৫	২-	প্রত্যুত্তর ...	১৩৪২	
কৃষ্ণের হস্তে পরাজয়ের পর			ভীষ্মের প্রত্যুত্তর	১৩৪৪	২০-
কৃষ্ণীর ভোজকটনামক			সহদেবের প্রত্যুত্তর	১৩৪৬	৩২-
পূর নিষ্পাদ ...	১২৯৬	১৫	অর্জুনের উক্তি ও প্রত্যুত্তর	১৩৪৭	৩৮-
কৃষ্ণীর গর্ভোক্তিবিবদন			যুধিষ্ঠিরের প্রত্যুত্তর	১৩৫০	৫২-
অর্জুনকর্তৃক তাঁহার			পুনরায় কৃষ্ণের প্রত্যুত্তর	১৩৫১	৫৮-
প্রত্যাখ্যান ...	১২৯৮	২২-	পুনরায় অর্জুনের প্রত্যুত্তর	১৩৫৩	৩-
কৃষ্ণীর দুর্ঘোষননিকটে			পুনরায় যুধিষ্ঠিরের প্রত্যুত্তর	১৩৫৮	২৪-
গমন এবং তৎকর্তৃকও			পুনরায় ভীষ্মের প্রত্যুত্তর	১৩৫৯	৩০-
প্রত্যাখ্যান ...	১৩০০	৩৬-	নকুলের প্রত্যুত্তর	১৩৬০	৩৭-
যুধিষ্ঠির ও সক্রয়ের			পুনরায় সহদেবের প্রত্যুত্তর	১৩৬১	৩৯-
পরস্পর আলাপ ...	১৩০৪	২-	বিরাট ও রূপদের প্রত্যুত্তর	১৩৬১	৪১-
			শিখণ্ডীর প্রত্যুত্তর	১৩৬১	৪৫-

বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক
শ্রুত্বায়ের প্রত্যুত্তর	১৩৬২	৪৬-	রাজগণের সহিত ভীষ্মের		
পুনরায় বৃষ্ণিষ্ঠিরের প্রত্যুত্তর	১৩৬৩	৪৭-	বৃদ্ধ ও জয়লাভ ...	১৪১৮	১৭-
উলূকের দুর্ঘোধননিকটে গমন ও			ভীষ্মের নিকটে অশ্বার শাৰ-		
সর্ববিষয় জ্ঞাপন	১৩৬৩	৪১-	নিকটে গমনপ্রার্থনা	১৪২১	২২-
সৈন্তগণের প্রতি সজ্জীভূত			অশ্বার শাৰনিকটে গমন ও		
হইবার জন্য দুর্ঘোধনের			শাৰকর্তৃক প্রত্যাখ্যান	১৭২৩	২-
আদেশ ...	১৩৬৪	৪৫-	অশ্বার বিলাপ, আক্রোশ ও		
বৃষ্ণিষ্ঠিরকর্তৃক সৈন্ত নির্ধাপণ ও			তপোবনে প্রবেশ ...	১৪২৮	২৭-
যোদ্ধাবিভাগ ...	১৩৬৫	১-	অশ্বাকে দেখিয়া তপস্বীদের		
শ্রুত্বায়কর্তৃক ব্যাহ্বোজনা	১৩৬৭	১১-	আলোচনা ...	১৪৩২	১-
দুর্ঘোধনের প্রতি ভীষ্মের			সেই তপোবনে অশ্বার নিকটে		
আশ্বাস দান ...	১৩৬৯	৭-	হোত্রবাহনের আগমন,		
ভীষ্মকর্তৃক কোরবপক্ষের রথী,			পরস্পর পরিচয় এবং		
মহারথ ও অতিরথ কথন	১৩৭১	১২-	অশ্বার প্রতি হোত্রবাহনের		
ভীষ্ম ও যোগকর্তৃক কর্ণকে			আশ্বাস দান	১৪৩৫	১৫-
অর্জুণ কথন ...	১৩৮৮	৪-	অকৃতব্রণ, হোত্রবাহন ও		
কর্ণকর্তৃক ভীষ্মোক্তির প্রতিবাদ			অশ্বার আলোচনা	১৪৪০	৪১-
এবং ভীষ্ম জীবিত			সেই তপোবনে রামের আগমন	১৪৪৮	১৬
থাকিতে বৃদ্ধ না করিবার			রামের সহিত হোত্রবাহন ও		
প্রতিজ্ঞা ...	১৩৮৯	১০-	অশ্বার আলোচনা...	১৪৪৯	২২-
ভীষ্মকর্তৃক পাণ্ডবপক্ষের রথী,			অশ্বাকর্তৃক রামের নিকটে		
মহারথ ও অতিরথ কথন	১৩৯৭	৩-	ভীষ্মবধের প্রার্থনা	১৪৫২	৩২-
পাণ্ডবেরা সকলেই অস্ত্রাস্ত্র			রামকর্তৃক ভীষ্মবধ স্বীকার	১৪৫৭	১২
পুরুষ অপেক্ষা একপ্রাদেশ			অশ্বাকে লইয়া রামপ্রভৃতির		
দীর্ঘ ...	১৩৯৭	৭	কুরুক্ষেত্রে আগমন	১৪৫৮	২২-
অর্জুন অগতে সর্বশ্রেষ্ঠ ধনুর্ধর	১৩৯৯	১৬-	রামের নিকটে ভীষ্মের গমন	১৪৫৯	২-
শিখণ্ডীকে বধ করিবেন না			রাম ও ভীষ্মের কথোপকথন	১৪৫৯	৫-
বলিয়া ভীষ্মের জ্ঞাপন	১৪১৪	১৬-	(এই প্রকরণে—“ওরোরপ্যব-		
পাণ্ডবগণকে বধ করিবেন না			লিপ্তস্ত...” ইত্যাদি শ্লোক)		
বলিয়া ভীষ্মের জ্ঞাপন	১৪১৫	২১	রামের নিকটে ভীষ্মের গর্ভ		
ভীষ্মকর্তৃক অশ্বোপাখ্যান কথন	১৪১৬	৩-	প্রকাশ ...	১৪৬৬	৩৫-
ভীষ্মকর্তৃক কাশীরাজের			রামের সহিত বৃদ্ধ করিবার জন্য		
কস্তুর হরণ ...	১৪১৮	১৩-	ভীষ্মের সমস্তপক্ষকে গমন	১৪৭০	১৫-

বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক
ভীষ্মের প্রতি গঙ্গার উপদেশ ১৪৭২	২২-		ক্রন্দনরাজার আরাধনার সঙ্কট		
রামের প্রতি ভীষ্মের			হইয়া তাঁহাকে মহাদেবের		
বিনয় ব্যবহার ... ১৪৭৬	১২-		বরদান ... ১৪২৯		
রামের সহিত ভীষ্মের যুদ্ধ ১৪৭৮	১২-		ক্রন্দনমহিষীর কন্ডা প্রসব ১৪৩১	১৩	
ভীষ্মের ক্রান্তি দর্শন করিয়া			সেই কন্ডাকে পুত্র বলিয়া		
ব্রাহ্মণরূপে অষ্টবহুর আগমন			ক্রন্দনের প্রচার ও গুজবৎ		
ও ভীষ্মকে ধারণ ... ১৪৯৬	১২-		সংস্কারকর্ম করণ ... ১৪৩১	১৪-	
গঙ্গাদেবীকর্তৃক ভীষ্মের			ক্রন্দনকন্ডার 'শিখণ্ডী' এই		
সারণ্য করণ ... ১৪৯৬	১৫-		নাম করণ ... ১৪৩২	১৮	
গঙ্গাকে বিদায় দিয়া নিজেই			শিখণ্ডী জ্ঞানের শিষ্ট ... ১৪৩৩	১	
অশ্ব ধারণ করিয়া ভীষ্মের যুদ্ধ ১৪৯৭	১৭-		দশার্ণরাজ হিরণ্যবশ্মীর কন্ডার		
রামের সহিত ভীষ্মের			সহিত শিখণ্ডীর বিবাহ ১৪৩৫	১০	
তেইশ দিন যুদ্ধ ... ১৪৯৯	৩০		সেই কন্ডাকর্তৃক ধাত্রীগণের		
রাত্রিতে স্বপ্নে ব্রাহ্মণরূপধারী-			নিকটে শিখণ্ডীর স্ত্রী জ্ঞাপন ১৪৩৫	১৪	
বহুগণকর্তৃক ভীষ্মকে প্রস্থাপন ও			ধাত্রীগণকর্তৃক দশার্ণরাজকে		
সম্বোধন অন্ত্রক্ষেপের			সেই বৃত্তান্ত জ্ঞাপন ১৪৩৬	১৬	
উপদেশ দান ... ১৫০১	৬-		দশার্ণরাজকর্তৃক ক্রন্দনের		
ভীষ্ম প্রস্থাপন অন্ত্রক্ষেপ			নিকটে দূত প্রেরণ ও ভৎসন ১৪৩৭	১২-	
করিবার উদ্‌যোগ করিলে			ক্রন্দ ও তাঁহার ভাষ্যার		
দেবগণ ও নারদকর্তৃক নিষেধ ১৫০২	১-		ছলোক্তি ... ১৪৪০	১৩-	
রামেরই পিতৃগণকর্তৃক			শিখণ্ডিনীর বনে গমন ও		
রামকে বারণ ... ১৫১১	১০-		স্বণাকর্ণযক্ষের গৃহে প্রবেশ ১৪৪৬	১২-	
মুনিগণের ও বহুগণের			শিখণ্ডিনীকর্তৃক যক্ষের পুংস্ব		
মধ্যাহ্নতায় রাম ও ভীষ্মের			গ্রহণ এবং যক্ষকর্তৃক শিখণ্ডিনীর		
যুদ্ধনিবৃত্তি ১৫১৫	৩১-		স্ত্রী গ্রহণ ... ১৪৫১	৮-	
অশ্বার নিকটে রামের			পুরুষ হইয়া শিখণ্ডীর		
অশক্তি জ্ঞাপন ... ১৫১৬	১-		নগরে প্রবেশ ... ১৪৫১	১০	
রামকর্তৃক ভীষ্মের জয়স্বীকার ১৫১৭	৪				
অশ্বার তপোবনে গমন ১৫১৮	১০		দশার্ণরাজকর্তৃক বেস্তাপ্রেরণ-		
অশ্বার ঘোরতর তপস্তা ১৫২০	১২-		পুরুষ শিখণ্ডীর পুরুষ পরীক্ষা ১৪৫৪	২৮-	
গঙ্গা ও অশ্বার আলাপ ১৫২১	৩০-		স্বণাকর্ণযক্ষের গৃহে সুবেরের		
অশ্বাকে শিবের দর্শন দান ও			আগমন এবং শিখণ্ডীর		
ভীষ্মবধের বরদান ১৫২৬	৭-		জীবনপর্যন্ত স্বণাকর্ণের স্ত্রী		
চিত্তান্তিতে অশ্বার দেহভাগ ১৫২৮	১৮-		ধাকার অভিশাপ ... ১৪৫৬	৩৩-	

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	স্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	স্লোকঙ্ক
আজীবন পুংস্বসাত্তের পরে			বলিয়া যুধিষ্ঠিরের নিকটে		
দ্বিখণ্ডীয় গৃহে আগমন ও			অৰ্জুনের জ্ঞাপন ...	১৫৬৯	১০-
মহোৎসব ...	১৫৬০	৫৭-	যুধিষ্ঠিরের প্রতি অৰ্জুনের		
ভীষ্মের একমাসে পাণ্ডব-			আশ্বাস দান ...	১৫৭০	১২-
সৈন্তসংহারের ক্ষমতা জ্ঞাপন	১৫৬৬	১৪	ঘটোৎকচের পুত্র অজ্ঞানপরীণ		
দ্রোণেরও সেইরূপ জ্ঞাপন	১৫৬৭	১৮	মহাবলপরাক্রমশালী	১৫৭১	
কুপের দুই মাসে, অশ্বখামার			কৌরবসৈন্তের নির্গমন, কুরুক্ষেত্রের		
দশ দিনে এবং কর্ণের পাঁচ			পশ্চিমভাগে প্রথম অবস্থান ও		
দিনে সেই বিষয় জ্ঞাপন	১৫৬৭	১৯	শিবিরসমূহে অব্যসন্তারস্থাপন	১৫৭২	১০
‘নিমেষমধ্যে সমস্ত কৌরব-			পাণ্ডবসৈন্তের নির্গমন ও		
সৈন্ত সংহার করিতে পারি’			তাহার প্রকার কথন	১৫৭৬	

পাঠক্রমে উদ্যোগপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র সমাপ্ত

## উদ্‌যোগপর্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা ।

—:—

মহর্ষি মহাত্মারত্নের আদিপর্ব-দ্বিতীয়-অধ্যায়ে গণনা করিয়াছেন—

“উদ্‌যোগপর্ব নিম্নলিখিত সঙ্খ্যবিগ্রহমিশ্রিতম্ ।

অধ্যায়ানাং শতং প্রোক্তং ষড়শীতির্মহাত্মনা ॥২৪৪॥

শ্লোকানাং ষট্ সহস্রানি ভাবন্ত্যেব শতানি ৫ ।

শ্লোকাচ্চ নবতিঃ প্রোক্তান্তথৈবাষ্টৌ মহাত্মনা ॥২৪৫॥”

অর্থাৎ এই উদ্‌যোগপর্বে ১৮৬ অধ্যায় এবং ৬৬২৮ শ্লোক আছে । নিম্নলিখিত তালিকাটি দেখিলেই ইহার সম্পূর্ণ মিল বুঝা যাইবে ।

অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১	২৫	৩৫	৮০	৬২	২৩
২	১৪	৩৬	৭৪	৭০	২৩
৩	২৩	৩৭	৬৪	৭১	৩৮
৪	২৭	৩৮	৪৬	৭২	২০
৫	১৮	৩৯	৮৪	৭৩	২১
৬	১২	৪০	৩২	৭৪	১৮
৭	৪১	৪১	১২	৭৫	১০
৮	৫৪	৪২	৪৫	৭৬	৪৯
৯	৫২	৪৩	৬৪	৭৭	৭২
১০	৫৩	৪৪	৩২	৭৮	২৩
১১	২৪	৪৫	২১	৭৯	১৮
১২	৩২	৪৬	৩২	৮০	৩৮
১৩	২৭	৪৭	১৭	৮১	২৩
১৪	১৮	৪৮	১০২	৮২	২৮
১৫	৩৭	৪৯	৪৮	৮৩	১০৭
১৬	৩৪	৫০	৫০	৮৪	৪৬
১৭	২২	৫১	৬১	৮৫	৩০
১৮	২৫	৫২	২০	৮৬	২৩
১৯	৩২	৫৩	১৬	৮৭	৬৬
২০	২১	৫৪	২২	৮৮	৬৩
২১	২১	৫৫	৭০	৮৯	৫১
২২	৪০	৫৬	১৭	৯০	২১
২৩	২৮	৫৭	৯১	৯১	২৫
২৪	১০	৫৮	৩১	৯২	২০
২৫	১৫	৫৯	৩৩	৯৩	১৩
২৬	২৩	৬০	২৩	৯৪	১৬
২৭	১৭	৬১	১৮	৯৫	১৫
২৮	১৪	৬২	২৭	৯৬	২৬
২৯	৬০	৬৩	২৭	৯৭	৩০
৩০	৫১	৬৪	১৬	৯৮	৪১
৩১	২৩	৬৫	১৫	৯৯	৪৬
৩২	৩২	৬৬	৬৮	১০০	১৮
৩৩	১৩০	৬৭	১০১	১০১	১
৩৪	৮৭	৬৮	৪২	১০২	২০



অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১০৩	...	১৩১	...	১৫৭	...
১০৪	...	১৩২	...	১৫৮	...
১০৫	...	১৩৩	...	১৫৯	...
১০৬	...	১৩৪	...	১৬০	...
১০৭	...	১৩৫	...	১৬১	...
১০৮	...	১৩৬	...	১৬২	...
১০৯	...	১৩৭	...	১৬৩	...
১১০	...	১৩৮	...	১৬৪	...
১১১	...	১৩৯	...	১৬৫	...
১১২	...	১৪০	...	১৬৬	...
১১৩	...	১৪১	...	১৬৭	...
১১৪	...	১৪২	...	১৬৮	...
১১৫	...	১৪৩	...	১৬৯	...
১১৬	...	১৪৪	...	১৭০	...
১১৭	...	১৪৫	...	১৭১	...
১১৮	...	১৪৬	...	১৭২	...
১১৯	...	১৪৭	...	১৭৩	...
১২০	...	১৪৮	...	১৭৪	...
১২১	...	১৪৯	...	১৭৫	...
১২২	...	১৫০	...	১৭৬	...
১২৩	...	১৫১	...	১৭৭	...
১২৪	...	১৫২	...	১৭৮	...
১২৫	...	১৫৩	...	১৭৯	...
১২৬	...	১৫৪	...	১৮০	...
১২৭	...	১৫৫	...	১৮১	...
১২৮	...	১৫৬	...	১৮২	...
১২৯	...	১৫৭	...	১৮৩	...
১৩০	...	১৫৮	...	১৮৪	...

৯০৮

১১৩২

৮৬১

একুনি ১১৭২ + ১৫০৪ + ১১২১ + ৯০৮ + ১১৩২ + ৮৬১ = ৬৬৯৮

# মহাভারতম্

## উদ্যোগপর্ব

—:~:—

(১। সঙ্করযানপর্ব।) \*

প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরকৈব নরোত্তমম্ ।

দেবীং সরস্বতীকৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কৃৎস্না বিবাহস্ত কুরুপ্রবীরাস্তদাভিমুখ্যোর্মুদিতাঃ সপক্ষাঃ ।

বিশ্রম্য রাত্রাবুষসি প্রতীতাঃ সভাং বিরাটস্থ ততোহভিজগ্মুঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অক্রে ভস্ম জটাতটে বিবধরো ভালে কলঙ্কী শশী

কঠে তে বিধমং বিধং পশুপতে ! হস্তে তথাস্তে পশুঃ ।

তস্মদে যদি তেহস্তি বস্তানি কচির্মদং তদাদংস মাং

সর্বত্রৈব হি সর্ব ! সাম্যমুচিতং সর্বেশিতুঃ সর্বদা ॥

অথ বিরাটপর্কাস্তিমাধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণাদীনামাগমনেন সূচিতমুদ্যোগপর্বকীরততে বৈশম্পায়ন উবাচেতি ।

কুশ্চেতি । ততঃ পটকৈঃ কৃষ্ণাদিভিঃ সহেতি সপক্ষাঃ, কুরুপ্রবীরাঃ পাণ্ডবাঃ, তদা অভিমুখ্যোর্মুদিতাঃ ইনস্তাষিবহুতের্গ্ৰেত্যয়েন পরিণায়নং কৃৎস্না বিবাহং কারয়িষ্যেত্যর্থঃ, মুদিতা আনন্দিতাঃ সন্তঃ, রাত্রৌ বিপ্রমা, উষসি প্রাতঃকালে, প্রতীতা কৃতা এব, বিরাটস্থ সভামভিজগ্মুঃ ॥১॥

\* কতিপয়গুস্তকে অত্র সেনোদ্যোগপর্কেতি লিখিতং দৃষ্টতে, তত্র সাধু, আদিশর্কনি পর্ব-সংগ্রহাধ্যায়ে তত্রাহ্নেখাং সঙ্করযানপর্বণ এব প্রথমমুদ্যোগঃ । (১)...মুদিতাঃ সপক্ষাঃ—ব রা ।

সভা তু সা মংস্থপতে: সমৃদ্ধা মণিপ্রবেকোত্তমরত্নচিত্রা ।  
 স্তাসনা মাল্যবতী হৃগন্ধা তামভ্যয়ুস্তে নররাজবৃদ্ধা: ॥২॥  
 অথাসনান্ধাবিশতাং পুরস্তাদুভৌ বিরাট্শ্রুপদৌ নরেন্দ্রৌ ।  
 বৃদ্ধাশ্চ মাত্যা: পৃথিবীপতীনাং পিত্রা সমং রামজনার্দনৌ চ ॥৩॥

### ভাবতকৌমুদী

সন্তেতি । মণিপ্রবেকৈর্মণিপ্রধানৈ: উত্তমরত্নৈশ্চ চিত্রা আশ্রয়া । “ক্লীবে প্রধানং  
 প্রমুখপ্রবেকামুত্তমোত্তমা:” ইত্যমর: । নররাজবৃদ্ধা বৃদ্ধা রাজান: ॥২॥

অথেতি । পুরস্তাদগ্রত: । পৃথিবীপতীনাং রাজাং মধ্যে । পিত্রা বহুদেবেন ॥৩॥

### ভারতভাবদীপ:

শ্রীগণেশায় নম: ।

শ্রীমদগোপালমানম্য শ্রীলক্ষ্মণদামুগ: ।

নীলকণ্ঠো ভাবদীপং করোতু্যদ্যোগপৰ্বণি ।

গোপালনারায়ণলক্ষ্মণাখ্যা ধীরেশগঙ্গাধরনীলকণ্ঠা: ।

চিত্তামণি: সাধলিবশ্চ পূজ্যা দিশন্ত সৰ্কে গুরবো মতিং মে ।

ভারতে সারমুদ্যোগমিতি বৃদ্ধাহুশাসনম্ ।

অতো বিস্তরতন্তত্র ব্যাখ্যানমুপপঙতে ।

কুৎসেতি । অভিমন্ত্রো: স্বপক্ষা: যাদবপাণ্ডবাত্মা: তন্ত্ৰৈব বিবাহং কৃৎস্বা মুদিতা  
 অদুব্রিতি শেষ: । প্রতীতা: প্রবৃদ্ধা: ॥১॥ মণয়ো মুক্তাপ্রবালাদয়: তেষাং প্রবেকো  
 জালাদিক্রপ: সমূহ: তেন উত্তমরত্নৈ: হীরপদ্মরাগাভৈশ্চ চিত্রা । “মণি: ত্রীণুঃসমো-  
 রশ্মজাতৌ মুক্তাদিকেখণি” ইতি মেদিনী ॥২॥ আবিশতামুপবিষ্টৌ, পিত্রা বহুদেবেন ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর কুরুপ্রবীর পাণ্ডবেরা তখন অভিমন্ত্র্যর বিবাহ  
 করাইয়া, আনন্দিত হইয়া, রাত্রিতে বিজ্রাম করিয়া, প্রাতঃকালে জ্বষ্টচিত্তে বিরাট-  
 রাজার সভায় গমন করিলেন ॥১॥

বিরাটরাজার সেই সভাটি বিশেষ সমৃদ্ধিযুক্ত ছিল । কারণ, উত্তম উত্তম মণি ও  
 রত্ন সন্নিবেশিত থাকায় তাহার অত্যন্ত বৈচিত্র্য হইয়াছিল ; যথাস্থানে আসন ও  
 মাল্য নিবেশিত ছিল এবং মনোহর সৌরভ বাহির হইতেছিল ; সেই সকল বৃদ্ধ  
 রাজারা সেই সভায় যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥২॥

প্রথমে বিরাট ও শ্রুপদরাজা, তৎপরে রাজাদের মধ্যে বৃদ্ধ ও মাননীয় রাজারা,  
 তাহার পর বহুদেবের সহিত বলরাম ও কৃষ্ণ যাইয়া আসন গ্রহণ করিলেন ॥৩॥

পাঞ্চালরাজস্য সমীপতস্তু শিনিপ্রবীরঃ সহরৌহিণেয়ঃ ।

মৎস্তস্য রাজ্যস্তু স্মসন্নিকটৌ জনার্দনশ্চৈব যুধিষ্ঠিরশ্চ ॥৪॥

হুতাশ্চ সর্কৈ দ্রুপদস্য রাজ্ঞো ভীষ্মার্জুনৌ মাদ্রবতীহুতো চ ।

প্রহ্ল্যন্নশাশ্বৌ চ যুধি প্রবীরৌ বিরাটপুত্রৈশ্চ সহাভিমন্যুঃ ॥৫॥

সর্কৈ চ শূরাঃ পিতৃভিঃ সমান্য বীৰ্য্যেণ রূপেণ তথা বলেন ।

উপাশিশন্ দ্রৌপদেয়াঃ কুমারাঃ স্ববর্ণচিত্রেষু বরাসনেষু ॥৬॥

তথোপবিশ্কেষু মহারথেষু বিভ্রাজমানান্ধ্বষণেষু ।

ররাজ সা রাজবতী সমৃদ্ধা গ্রহৈরিত্যে তৌবিমলৈরুপেতা ॥৭॥

ততঃ কথাস্তে সমবায়যুক্তাঃ কৃত্বা বিচিত্রাঃ পুরুষপ্রবীরাঃ ।

তনুর্মূর্ত্তং পরিচিস্তয়ন্তঃ কৃষ্ণং নৃপাস্তে সমুদীক্ষমাণাঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালেতি । শিনিপ্রবীরঃ সাত্যকিঃ, রৌহিণেয়েন নামেণ সহতি সঃ ॥৪॥

হুতা ইতি । মাদ্রবতীহুতো নকুলসহদেবৌ । এষু যথাসম্ভবমুপবিশন্তেরথ্যাহারঃ ॥৫॥

সর্ক ইতি । পিতৃভিঃ পাণ্ডবৈঃ । বীৰ্য্যেণ ভেজসা । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদীপুত্রাঃ ॥৬॥

তথেন্তি । বিভ্রাজমানানি শোভমানানি অথরাণি ভূষণানি চ যেষাং তেষু ॥৭॥

দ্রুপদরাজার নিকটে সাত্যকি ও বলরাম এবং বিরাটরাজার নিকটে কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠির উপবেশন করিলেন ॥৪॥

দ্রুপদরাজার পুত্রেরা সকলে, ভীম, অর্জুন, নকুল, সহদেব, যুদ্ধে মহাবীর প্রহ্ল্যন্ন ও শাশ্ব এবং বিরাটপুত্রগণের সহিত অভিমন্যু যথাস্থানে উপবিষ্ট হইলেন ॥৫॥

বল, বীৰ্য্য ও রূপে পিতৃগণের সমান এবং সকলেই বীর ও কুমার দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র স্বর্ণবিচিত্র উত্তম উত্তম আসনে উপবেশন করিলেন ॥৬॥

উজ্জ্বল বসন-ভূষণযুক্ত সেই মহারথেরা সেইভাবে উপবেশন করিলে, সমৃদ্ধিশালিনী ও রাজগণাধিতা সেই সভা, নির্মল গ্রহগণযুক্ত আকাশমণ্ডলের স্তায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৭॥

তাহার পর প্রসিদ্ধ সেই সমবেত পুরুষপ্রবীর রাজারা বিচিত্র আলোচনা করিয়া, কর্তব্য বিষয়ে চিন্তা করিতে থাকিয়া, কিছুকাল অবস্থান করিলেন; পরে কৃষ্ণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ॥৮॥

(৫)...বিরাটপুত্রৌ চ সহাভিমন্যু—পি । (৭)...বিভ্রাজমানান্তরণ্যেষু—বা ব রা নি ।

(৮)...সমবায়যুক্তাঃ—পি ।

কথাস্তমাসাশ্চ চ মাধবেন সংঘটিতাঃ পাণ্ডবকার্য্যাহেতোঃ ।

তে রাজসিংহাঃ সহিতা হৃশ্শ্বন্ বাক্যং মহার্ব্বক মহোদয়ক ॥৯॥

শ্রীকৃষ্ণ উবাচ ।

সর্বেষ্ববুদ্ধিবিদিতং যথায়ং যুধিষ্ঠিরঃ সৌবলেনাক্ষবত্যাম্ ।

জিতো নিকৃত্যাপহৃতক রাজ্যং বনপ্রবাসে সময়ঃ কৃতশ্চ ॥১০॥

শতৈর্জৈবৈজ্যেতুং তরসা মহৌক সত্যে স্থিতৈস্তদুচ্চরিতং যথাবৎ ।

পাণ্ডোঃ স্থিতৈস্তদব্রতমুগ্ররূপং বর্ষানি ষট্ সপ্ত চ ভারতাত্রৈয়োঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তে প্রসিদ্ধাঃ, তে প্রাপ্তভাঃ, সমবায়যুগাঃ সমবেতাঃ ॥৮॥

কথ্যেতি । মাধবেন কৃষ্ণেন, কথাস্তং প্রাসঙ্গিকালোচনাসমাপ্তিম্, আসাশ্চ প্রাপ্য চ, পাণ্ডব-  
কার্য্যাহেতোঃ, সংঘটিতা উদ্বোধিতাঃ, সহিতাঃ সম্মিলিতা এবং তে রাজসিংহা রাজশ্রেষ্ঠাঃ, মহার্ব্ব-  
প্রশস্তার্ব্বকক, মহোদয়ং বিশেষাত্মাদয়বিষয়কক, কৃকটৈব বাক্যম্ অশ্বন্ ॥৯॥

সর্বেষ্ববুদ্ধিবিদিতং । সৌবলেন শকুনি, অক্ষবত্যাং দ্যুতক্রীড়ায়াম্ । নিকৃত্য শাঠ্যেন,  
“নিকৃতিত্বং সনে ক্ষেপে শঠে শাঠ্যেহপি চ ত্রিয়াম্” ইতি মেদিনী । সময়ঃ শপথঃ ॥১০॥

শতৈর্জৈবৈজ্যেতুং । তরসা বলেন । তৎ ব্রতং বনবাসাজ্ঞাতবাসরূপো নিয়মঃ ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

রৌহিণেয়ঃ বলরামঃ ॥৮—৮॥ সংঘটিতাঃ সম্বন্ধীকৃতাঃ, মহার্ব্বঃ সার্ব্বার্থম্, মহোদয়ং শ্রেষ্ঠফলম্ ॥৯॥  
অক্ষবত্যাং দ্যুতক্রীড়ায়াম্, নিকৃত্য ছলেন, সময়ঃ পণঃ ॥১০॥ সত্যরথৈঃ সং পৃথিব্যপুতেজাসি  
ত্যং বায়ুকাশৌ উভয়ত্র অকৃষ্টিতো রথো যেষাং তৈরিত্তি মধ্যমপদলোপেন সমাসঃ । সত্য

তখন কৃষ্ণ আলোচনার পর্য্যবসান পাইয়া, পাণ্ডবগণের কার্য্যের জন্ত  
উদ্বোধিত করিলে, সেই রাজশ্রেষ্ঠগণ সম্মিলিত হইয়াই মহার্ব্ব ও মহাত্মাদয়মুচক  
কৃষ্ণের বাক্য শ্রবণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“আপনারা সকলেই জানেন যে, শকুনি দ্যুতক্রীড়ায় শঠতা  
করিয়া এই যুধিষ্ঠিরকে জয় করিয়াছিল, ইহার রাজ্য হরণ করিয়াছিল এবং বনবাস  
ও অজ্ঞাতবাসে প্রতিজ্ঞা করাইয়াছিল ॥১০॥

তৎপরে ভারতবংশশ্রেষ্ঠ ও সত্যনিরত পাণ্ডবেরা বাহুবলে পৃথিবী জয় করিতে  
সমর্থ হইয়াও এই ত্রয়োদশ বৎসর যাবৎ যথানিয়মে সেই ভীষণ বনবাসব্রত ও  
অজ্ঞাতবাসব্রত আচরণ করিয়াছেন ॥১১॥

(৯)...মাধবেন সঙ্ঘোদিতাঃ—প্র,...মহার্ব্বঃ হৃমহোদয়ক—বা ব বা নি । (১০) সর্ক  
তবক্তি—পি । (১১)...সপ্ত চ চৌর্ষমৈয়োঃ—বা ব বা নি ।

ত্রয়োদশৈশ্চ ব হুহুস্তরোহয়মজ্জায়মানৈর্ভবতাং সমীপে ।

ক্লেশানসহান্ বিবিধান্ সহস্তির্মহাস্ত্যভিচ্চাপি বনে নিবিক্তম্ ॥১২॥

এবং গতে ধর্মহতস্ত রাজ্ঞো দুর্ব্যোধনস্ত্যপি চ যজ্ঞিতং স্ত্যং ।

তচ্চিস্তয়ধ্বং কুরুপাণ্ডবানাং ধর্ম্যক যুক্তক যশস্করক ॥১৩॥

অধর্মযুক্তং ন চ কাময়েত রাজ্যং সুরাণামপি ধর্মরাজঃ ।

ধর্মার্থযুক্তক মহৌপতিঙ্কং গ্রামেহপি কস্মিংশ্চিদয়ং বুভুধেৎ ॥১৪॥

পিত্র্যং হি রাজ্যং বিদিতং নৃপাণাং যথাপকৃষ্টং ধৃতরাষ্ট্রপুত্রৈঃ ।

মিথ্যোপচারেণ যথা হুনেন কচ্ছং মহৎ প্রাপ্তমসহরূপম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

ত্রয়োদশ ইতি । মহাস্ত্যভিঃ পাণ্ডবৈশ্চ, বিবিধান্ অসহান্ ক্লেশান্, সহস্তিঃ সহমানেঃ, অজ্জায়মানৈশ্চ সস্তিঃ, ভবতাং মৎস্তানাং সমীপে, হুহুস্তরঃ অয়ং ত্রয়োদশো বৎসরঃ, নীত ইতি শেষঃ, পূর্বে বনেহপি চ নিবিক্তম্ উবিক্তম্ ॥১২॥

এবমিতি । গতে স্থিতে । চিস্তয়ধ্বম্ আত্ময়া যুয়ম্ । ধর্ম্যং ধর্মাদনপেতম্ ॥১৩॥

অধর্ম্মেতি । মহৌপতিঙ্কং রাজ্যম্ । বুভুধেৎ ভবিতুং প্রাপ্তুমিচ্ছেৎ ॥১৪॥

পিত্র্যমিতি । নৃপাণাং ভবতামেতাব্দিতম্, যথা ধৃতরাষ্ট্রপুত্রৈঃ, মিথ্যোপচারেণ হুনেন, পাণ্ডবানাং পিত্র্যং পৈতৃকং রাজ্যম্, অপকৃষ্টম্ আকৃষ্ট নীতম্ । যথা হি অনেন পাণ্ডবগণেন, অসহরূপং মহৎ কচ্ছং কষ্টং প্রাপ্তম্ ॥১৫॥

মহাত্মা পাণ্ডবেরা নানাবিধ অসহ্য কষ্ট সহ্য করতঃ অজ্ঞাতভাবে থাকিয়া আপনাদের নিকটে অতিহুস্তর এই ত্রয়োদশ বৎসর অতিবাহিত করিয়াছেন এবং পূর্বে বনেও বাস করিয়াছেন ॥১২॥

এই অবস্থায় ধর্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠিরের এবং দুর্ব্যোধনেরও যাহা হিত হয় এবং কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণের যাহা ধর্মসঙ্গত, যুক্তিযুক্ত ও যশস্কর হয়, তাহা আপনারা চিন্তা করুন ॥১৩॥

এই ধর্মরাজ অধর্ম্মভাবে দেবতাদের রাজ্য লাভ করিবারও ইচ্ছা করেন না; আবার কোন গ্রামে থাকিয়াও ধর্ম্মভাবে রাজ্য লাভ করিবার ইচ্ছা করেন ॥১৪॥

রাজগণের জানাই আছে যে, ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা ছল করিয়া পাণ্ডবগণের পৈতৃক রাজ্য হরণ করিয়াছে এবং পাণ্ডবগণও অসহ্য কষ্ট ভোগ করিয়াছেন ॥১৫॥

(১২)...সহস্তিতীর্ণো মহস্তিঃ স্বকুলেন রাজন্! । ইতঃ পরম্ 'এতৈঃ পরপ্রোক্তনিয়োগযুক্তৈ-  
রিচ্ছস্তিরাষ্ট্রং স্বকুলেন রাজ্যম্' ইতি পাদব্রহ্মধিকম্—বা ব বা নি । (১৩)...কুরুপুণ্ডবানাম্—বা ব  
বা নি । (১৫)...তথা হুনেন—পি ।

ন চাপি পার্থো বিজিতো বণে তৈঃ স্বতেজসা ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রৈঃ ।

তথাপি রাজা সহিতঃ হৃদ্যস্তিরভীপ্সতেহনাময়মেব তেষাম্ ॥১৬॥

যন্তু স্বয়ং পাণ্ডুহুতৈর্বিজিত্য সমাহৃতং ভূমিপতীন্ নিপীড়্য ।

তৎ প্রার্থয়ন্তে পুরুষপ্রবীরাঃ কুন্তীমতী মাদ্রবতীমুতৌ চ ॥১৭॥

বালাস্ত্রমে তৈর্বিবিধৈরুপায়ৈঃ সংপ্রার্থিতা হস্তমমিত্রসংঘৈঃ ।

রাজ্যং জিহীর্ষস্তিরসস্তিরুগ্রৈঃ সর্বকং তেষাং বিদিতং যথাবৎ ॥১৮॥

তেষাং লোভং প্রসমীক্য বৃদ্ধং ধর্ম্মাত্মতাকাপি যুধিষ্ঠিরস্ত ।

সম্বন্ধিতাকাপি সমীক্য তেষাং মতিং কুরুধ্বং সহিতাঃ পৃথক্ চ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ । অভীপ্সতে কাময়তে, অনাময়ং শুভম্ ॥১৬॥

অথ যদি দুর্ব্যোধনঃ পিত্র্যং রাজ্যং ন দাতুমিচ্ছতি, তদা পাণ্ডবাঃ কিমিচ্ছন্তীত্যাহ—যদिति । সমাহৃতং রাজসুহৃদ্যাং পূর্ব্বমজ্জিতম্, তৎ তাবদ্রাজ্যম্ ॥১৭॥

‘বালা ইতি । রাজ্যম্, জিহীর্ষন্তিঃ হর্ষমিচ্ছন্তিঃ, অতএব অসন্তিরুগ্রৈশ্চ, তৈর্দুর্ব্যোধনাদিভিঃ, অমিত্রসংঘৈঃ শত্রুসমূহৈঃ, বিবদানাদিভিঃবিবিধৈরুপায়ৈঃ, বালাস্ত্র ইমে হস্তম্, সংপ্রার্থিতা ইষ্টাঃ । তৎ সর্বকং বা ধূমাকং যথাবদেব বিদিতম্ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

বধবদারোহুং যোগ্যং যেষাং বা । পাঠান্তরে সট্যকর্ষ্মিণৈঃ ॥১১—১৩॥ বৃভূষণং প্রাপ্তুমিচ্ছৎ, শুভ্ভাব আর্থঃ ॥১৪—১৫॥ অনাময়ং কুশলম্ । যন্তু ধনাদিকং স্বয়মেব সমাহৃতং ন পিত্রাদিভিঃ

তা’র পর, সেই ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা আপন বলে যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে জয় করে নাই । তথাপি যুধিষ্ঠির বন্ধুগণের সহিত তাহাদেরই মঙ্গল কামনা করেন । ॥১৬॥

পাণ্ডবেরা রাজগণকে জয় ও নিপীড়ন করিয়া নিজেরা যে রাজ্য অর্জন করিয়াছেন, এখন সেই পুরুষপ্রবীর কুন্তীনন্দনেরা ও মাদ্রীপুত্রেরা তাহাই মাত্র প্রার্থনা করেন ॥১৭॥

রাজ্যহরণাভিলাষী, অসংপ্রকৃতি ও উগ্রস্বভাব সেই শত্রুগণ নানাবিধ উপায়ে বাল্যকালে এই পাণ্ডবগণকে বধ করিবারই ইচ্ছা করিত ; সে সকল বিষয়ও যথাযথভাবে আপনাদের জানা আছে ॥১৮॥

অতএব তাহাদের গুরুতর লোভ ও যুধিষ্ঠিরের ধর্ম্মাত্মতা দেখিয়া এক তাহাদেরও আত্মীয়তার বিষয় পর্যালোচনা করিয়া আপনারা সম্মিলিতভাবে কিংবা প্রত্যেকভঃ মন্তব্য প্রকাশ করুন ॥১৯॥

ইমে চ সত্যে নিরতাঃ সদৈব তং পালয়িত্বা সময়ং যথাবৎ ।

অতোহন্যথা তৈরুপচর্যমাণা হন্যুঃ সমেতান্ ধৃতরাষ্ট্রপুত্রান্ ॥২০॥

তৈবিপ্রকারাংশ্চ নিশম্য কার্যে হৃদ্ধজ্ঞনাস্তান্ পরিবারয়েয়ুঃ ।

যুদ্ধেন বাধেয়ুরিমাংস্তথৈব তৈর্বধ্যমানা যুধি তাংশ্চ হন্যুঃ ॥২১॥

অথাপি নেমেহন্নতয়া সমর্থাস্তেবাং জয়ায়েতি ভবেন্মতং বঃ ।

সমেত্য সর্বে সঁহিতাঃ স্ত্রহাস্তিস্তেবাং বিনাশায় যতেয়ুরেব ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । তেবাং দুৰ্যোধনাদীনাম্ । সহিতা মিলিতাঃ, পৃথক্ প্রত্যেকক ॥১০॥

ইম ইতি । সদৈব সত্যে নিরতা ইমে পাণ্ডবাঃ, তং প্রতিজ্ঞাতঃ সময়ং যথাবৎ পালয়িত্বা, তৈর্দুৰ্যোধনাদিভিঃ, অত উক্তাং পিত্রাৱাজ্যাদানাং, অন্তথা প্রকারেণ, উপচর্যমাণা ব্যবহৃত্রিমাণাঃ সন্তঃ, সমেতান্ সম্মিলিতানেব ধৃতরাষ্ট্রপুত্রান্ হন্যুঃ ॥২০॥

তৈরिति । দুৰ্যোধনস্ত হৃদ্ধজ্ঞনা ভীষ্মদ্রোণাদয়ঃ, তৈর্দুৰ্যোধনাদিভিঃ, কার্যে কর্তব্যে পিত্রাৱাজ্যাদানে বিষয়ে, বিপ্রকারান্ প্রতারণানি নিশম্য, তান্ দুৰ্যোধনাদীন্, পরিবারয়েয়ুঃ নিবারয়েয়ুঃ ; কিংবা যুদ্ধেন ইমান্ পাণ্ডবান্ বাধেয়ুর্বাধেৱন্ পীড়য়েয়ুরিত্যর্থঃ; তদা তৈঃ হৃদ্ধজ্ঞনৈর্বধ্যমানা ইমে পাণ্ডবাস্তথৈব যুধি তাংশ্চ হৃদ্ধজ্ঞনান্ হন্যুঃ ॥২১॥

অথেতি । ইমে পাণ্ডবাঃ । মতম্ আশঙ্কা । সমেত্য গম্বা, সর্বে ভবন্তঃ ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

১০—১১। পারসিষেতি পাঠে সমাপ্য ॥২০॥ অতো রাজ্যার্জপ্রদানাং কার্যে রাজ্যলাভনিমিত্তং তৈর্ধাৰ্ত্তৱাষ্ট্রৈঃ কৃতং বিপ্রকারম্ অপকারং নিশম্য জ্ঞাত্বা । তান্ পাণ্ডবান্ ॥২১॥ যদি ইমান্ বাধেয়ুঃ, তহি এতেহপি তান্ কোৱবান্ হন্যুঃ । ইমে পাণ্ডবাঃ ॥২২—২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উন্যোগপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

সর্বদা সত্যে নিরত এই পাণ্ডবেরা যথানিয়মে সেই প্রতিজ্ঞিত সময় পালন করিয়া এখন যদি তাঁহাদের নিকট পৈতৃক রাজ্য দানব্যতীত অন্তপ্রকার ব্যবহার পান, তবে নিশ্চয়ই ইহারা সেই সমবেত ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণকে সংহার করিবেন ॥২০॥

দুৰ্যোধনপ্রভৃতি কর্তব্য বিষয়ে প্রতারণা করিতেছেন—ইহা শুনিয়া তাঁহাদের বন্ধুলোকেরা তাঁহাদিগকে বারণ করিতে পারেন, কিংবা যুদ্ধে ইহাদিগকে পীড়ন করিতেও পারেন । যদি পীড়নই করেন, তবে ইহারা যুদ্ধে তাঁহাদিগকেও সংহার করিবেন ॥২১॥

তাঁর পর, ইহারা সংখ্যায় অল্প বলিয়া দুৰ্যোধনপ্রভৃতিকে জয় করিতে সমর্থ হইবেন না—এইরূপই যদি আপনাদের আশঙ্কা হয়, তবে আপনারা সকলে

(২০)...সত্যোহভিরতাঃ—বা ব রা নি । (২১)...নিশম্য রাজঃ...পরিবারয়েৱন্...তৈর্বধ্যমানাঃ—পি । (২২) ওথাপি নেমে—বা ব রা নি ।



দুর্যোধনস্তাপি মতং যথাবর জ্ঞায়তে কিম্বু করিষ্যতীতি ।

অজ্ঞায়মানে চ মতে পরস্ত কিং স্তাৎ সমারভ্যতমং মতং বঃ ॥২৩॥

তস্মাদিতো গচ্ছতু ধর্মশীলঃ শুচিঃ কুলীনঃ পুরুষোহপ্রমত্তঃ ।

দূতঃ সমর্থঃ প্রশমায় তেষাং রাজ্যার্কদানায় যুধিষ্ঠিরস্ত ॥২৪॥

নিশম্য বাক্যন্ত জনার্দনস্ত ধর্মার্থযুক্তং মধুরং সমঞ্চ ।

সমাদদে বাক্যমথাগ্রজোহস্ত সম্পূজ্য বাক্যং তদতীব রাজন্ ! ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বনি

সঞ্জয়খানে শ্রীকৃষ্ণবাক্যং নাম প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

দুর্যোধনস্তেতি । করিষ্যতি দুর্যোধন ইতি শেষঃ । সমারভ্যতমং কর্তব্যতমম্ ॥২৩॥

তস্মাদিতি । অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ । প্রশমায় অসম্ভাবহার্যমিবারণায় ॥২৪॥

নিশম্যেতি । সমং সমানং পক্ষপাতশূন্যম্ । সমাদদে উবাচ । অগ্রজো রামঃ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বনি সঞ্জয়খানে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

সুহৃদগণের সহিত মিলিত হইয়া যাইয়া নিশ্চয়ই তাঁহাদের বিনাশের জন্ত যত্ন করিবেন ॥২২॥

এখন পর্য্যন্ত যথাযথভাবে দুর্যোধনেরও মত জানা গেল না যে, তিনি কি করিবেন ; বিপক্ষের মত না জানিয়াই বা আপনাদের বিশেষভাবে কি কর্তব্য হইতে পারে ? ॥২৩॥

অতএব ধার্মিক, পবিত্র, কুলীন, সাবধান ও শক্তিশালী কোন লোক দূত হইয়া দুর্যোধনপ্রভৃতির অসংপ্রবৃদ্ধি নিবারণের জন্ত এবং যুধিষ্ঠিরকে রাজ্যার্কদানের জন্ত এস্থান হইতে গমন করুক” ॥২৪॥

রাজা জনমেজয় । তাহার পর বলরাম কৃষ্ণের এই ধর্মার্থযুক্ত, মধুর ও পক্ষপাত-শূন্য বাক্য শুনিয়া এবং তাঁহার এই বাক্যের অত্যন্ত প্রশংসা করিয়া এই সকল বাক্য বলিতে লাগিলেন ॥২৫॥

—:~:—

## দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—:—

বলদেব উবাচ ।

শ্রুতং ভবন্তির্গদপূর্ব্বজস্য বাক্যং যথা ধর্ম্মবদর্থবচ্চ ।

অজ্ঞাতশত্রোশ্চ হিতং হিতঞ্চ দুর্ঘ্যোধনস্ত্যপি তথৈব রাজ্ঞঃ ॥১॥

অর্দ্ধং হি রাজ্যস্য বিন্ধ্যজ্য বীরাঃ কুন্তীহত্যন্তস্য কৃতে যতন্তে ।

প্রদায় চার্কং ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ স্ত্রী সহাস্রাভিরতীব মোদেৎ ॥২॥

লক্ষ্য। হি রাজ্যং পুরুষপ্রবীরাঃ সম্যক্ প্রযুক্তেষু পরেষু চৈব ।

ঋবং প্রশান্তাঃ স্ত্রমাবসেয়ুস্তেষাং প্রশান্তিচ্চ হিতং প্রজানাম্ ॥৩॥

দুর্ঘ্যোধনস্ত্যপি মতঞ্চ বেত্তুং বক্তৃঞ্চ বাক্যানি যুধিষ্ঠিরস্য ।

প্রিয়ং মম স্মাদ্যদি তত্র কশ্চিদব্রজেচ্ছমার্থং কুরুপাণ্ডবানাম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতমিতি । গদো নাম কশ্চিদ্যাদবস্তস্য পূর্ব্বজঃ অগ্রজঃ কৃষ্ণস্তস্য ॥১॥

অর্দ্ধমিতি । বিন্ধ্যজ্য দ্যুতে হারয়িত্বা । তস্য রাজ্যার্দ্ধস্য, কৃতে নিমিত্তে ॥২॥

লক্ষ্যমিতি । পরেষু দুর্ঘ্যোধনাদিষু, সম্যক্ প্রযুক্তেষু রাজ্যার্দ্ধপ্রত্যর্পণেন উচিত্যকারিষু  
সংহ্র, পুরুষপ্রবীরাঃ পাণ্ডবাঃ, স্বকীয়ং রাজ্যং লক্ষ্য, ঋবং প্রশান্তা নিবৃত্তবৈরাঃ সন্তঃ, স্ত্রম,  
আবসেয়ুঃ অবতিষ্ঠেয়ন । তথাষে তেষাং দুর্ঘ্যোধনাদীনাক, প্রশান্তিবৈরাদিনিবৃত্তিঃ, প্রজানাক  
হিতং স্তাৎ ॥৩॥

বলরাম বলিলেন—“সভ্যগণ ! আপনারা কৃষ্ণের কথাগুলি শুনিলেন ; এই  
কথাগুলি যেমন ধর্ম্মসঙ্গত ও সারার্থসম্পন্ন, তেমনই যুধিষ্ঠিরের হিতকর এবং রাজা  
দুর্ঘ্যোধনেরও হিতকর ॥১॥

কারণ, বীর পাণ্ডবগণ দ্যুতক্রীড়ায় আপনাদের অর্দ্ধ রাজ্য হারিয়া এখন তাহারই  
জন্ত চেষ্টা করিতেছেন ; সুতরাং দুর্ঘ্যোধন সেই অর্দ্ধরাজ্য প্রত্যর্পণ করিয়া স্ত্রী  
হইয়া আমাদের সহিত অত্যন্ত আনন্দ অনুভব করিতে থাকুন ॥২॥

কেন না, দুর্ঘ্যোধনপ্রভৃতি শ্রায়সঙ্গত কার্য্য করিলে, পুরুষপ্রবীর পাণ্ডবেরা  
আপনাদের রাজ্য লাভ করিয়া নিশ্চয়ই শান্ত হইয়া সুখে বাস করিবেন এবং তাহা  
হইলে দুর্ঘ্যোধনপ্রভৃতিরও শান্তি হইবে, প্রজাদেরও মঙ্গল হইবে ॥৩॥

(৩)...স্ত্রমাবিশেষঃ—বা ব বা নি, এবং প্রশান্তিচ্চ হিত্যয় তেষাম্—পি । (৪)...প্রিয়ঞ্চ  
মে স্তাৎ—বা ব বা নি ।

স ভীষ্মমামন্ত্য কুরুপ্রবীরং বৈচিত্রবীৰ্য্যঞ্চ মহানুভাবম্ ।  
 দ্রোণঃ সপুত্রঃ বিহ্বরং কৃপঞ্চ গান্ধাররাজঞ্চ সমুতপুত্রম্ ॥৫॥  
 সর্বাংস্তথান্যান্ ধৃতরাষ্ট্রপুত্রান্ বলপ্রধানান্ নিগমপ্রধানান্ ।  
 দ্বিতাংশ্চ ধর্ম্মেষু যথা স্বকেষু লোকপ্রবীরান্ ঐতকালবৃত্তান্ ॥৬॥  
 এতেষু সর্কেষু সমাগতেষু পৌরেষু সর্কেষু চ সঙ্গতেষু ।  
 ত্রবীতু বাক্যং প্রণিপাতযুক্তং কুন্তীহৃতশ্রার্থকরং যথা স্মৃৎ ॥৭॥

(বিশেষকম্)

সর্বাস্ববদ্ব্যস্ত চ তে ন কোপ্যা এন্তো হি সৌহর্থে বলমাত্রিতৈস্তৈঃ ।  
 প্রিয়াভ্যুপেতস্তা যুধিষ্ঠিরস্তা দ্যুতে প্রমত্তস্তা হতং হি রাজ্যম্ ॥৮॥

## ভারতকৌমুদী

দুর্ঘ্যোধনস্তেতি । বেতুং জাতুম্ । প্রিয়ং তদুদগমনম্ । কন্দিদুতঃ ॥৪॥

স ইতি । স দূতঃ, ত্রবীষিতি তৃতীয়লোককেন্দ্রনাথঃ । বৈচিত্রবীৰ্য্যং বিচিত্রবীৰ্য্যপুঞ্জং  
 ধৃতরাষ্ট্রম্ ।, সপুত্রম্ অশ্বখামা সহিতম্ । গান্ধাররাজং শকুনিম্, সমুতপুত্রং কর্ণেন সহিতম্ । বলং  
 শক্তিঃ প্রধানং যেষাং তান্, নিগমো নীতিশাস্ত্রং তজ্জ্ঞানং প্রধানং যেষাং তান্ । যথা যথার্থম্ ।  
 ঐতং কালস্ত বৃত্তম্ আত্মকৃগাপ্রাভিকূল্যাস্বকং চরিত্রং যৈস্তান্ । সঙ্গতেষু মিলিতেষু সংস্থ ।  
 অর্থকরং কার্যসাধকম্ ॥৫—৭॥

## ভারতভাবদীপঃ

ঐতমিতি ১:১। অর্থঃ রাজ্যস্ত বিস্তৃত্য তস্ত কৃতে অর্ধস্ত রাজ্যস্তার্থে ২:২। রাজ্যং রাজ্যার্ধম্  
 ৩:৩—৫। বলং চতুর্ভুজম্, নিগমো নীতিশাস্ত্রং তে উভে প্রধানং যেষাং ঐতেন কালেন চ  
 বৃত্তাঃ । বৃত্তা ইতি পাঠে ঐতং কালবৃত্তং সর্কসংহারকত্বং যৈস্তৈঃ ৬:৬। সমাগতেষু সভায়ামিতি  
 শেষঃ ৭:৭। বাক্যমেবাহ—সর্বাষিতি । সর্কখাপি তে পাণ্ডবাঃ ন কোপ্যাঃ ভবন্তিরিতি

অতএব দুর্ঘ্যোধনেরও মত জানিবার জন্ত এবং যুধিষ্ঠিরের কথাগুলিও তাঁহাকে  
 বলিবার জন্ত যদি কোন লোক কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণের শাস্তির উদ্দেশ্যে সেখানে  
 যায়, তবে আমার শ্রীতিকর কার্য হয় ৪৪।

সেই লোক যাইয়া কৌরবপ্রধান ভীষ্ম, মহানুভাব ধৃতরাষ্ট্র, দ্রোণ, অশ্বখামা,  
 বিহ্বর, কৃপ, শকুনি, কর্ণ এবং শক্তিশালী, নীতিজ্ঞ, যথার্থভাবে স্বধর্ম্মে স্থিত ও  
 কালজ্ঞ অস্ত্র সমস্ত ধৃতরাষ্ট্রপুত্র—ইহাদিগকে আহ্বান করিয়া, ইহারা সকলে আসিলে  
 এবং সকল পুরবাসী সম্মিলিত হইলে, বাহাতে যুধিষ্ঠিরের কার্যসিদ্ধি হয়, এমন বাক্য  
 প্রণিপাতপূর্বক বলুক ৫—৭।

(১) ‘সর্কে চ যৈস্তৈঃ ধৃতরাষ্ট্রপুত্রা বলপ্রধানা নিগমপ্রধানাঃ । দ্বিতাংশ্চ ধর্ম্মেষু যথা স্বকেষু  
 লোকপ্রবীরাঃ ঐতকালবৃত্তাঃ ১’—বা ব বা নি ।

নিবার্যমাণশ্চ কুরুপ্রবীরঃ সৰ্বৈঃ সুহৃদ্বিহায়মপ্যতজ্জঃ ।

গান্ধাররাজস্য স্তুতং মতাকং সমাহ্বয়দেবিতুমাজমীঢ়ঃ ॥৯॥

দুরোধরাস্তত্র সহস্রশোহন্তে যুধিষ্ঠিরো যান্ বিধেহত জেতুম্ ।

উৎসৃজ্য তান্ সৌবলমেব চায়ং সমাহ্বয়ংস্তেন জিতোহক্ষবত্যাম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

নহু জ্ঞায়াতিধানে প্রণিপাতযুক্তমিতি কথমিত্যাহ—সৰ্বাষিতি । সৰ্বাষেবাবহাহ, তে দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ, ন কোপ্যা দূতেন অস্তেন বা কর্শনভাবণাদিনা ন কোপনীয়াঃ । হি যস্মাৎ, বলমাত্রিতৈঃ তৈর্দুৰ্য্যোধনাদিভিঃ, স পাণ্ডবরাজ্যার্চরূপঃ অর্থো ধনম্, গ্রন্থ আয়তীকৃতঃ । নবস্তায়েন রাজ্যাপহারিণাং কোপনে কো দোষ ইত্যাহ—প্রিয়েতি । প্রিয়ং দূতম্ অভ্যুপেতস্ত স্বীকৃতবতঃ, প্রমত্তস্ত প্রকর্ষণ মস্তীভূতস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত রাজম্, দূতে হি স্তুতম্ । অতো ন তত্র কিকিদ্দণ্যস্তায়া মাসীদিতি ভাবঃ ॥৮॥

নিবার্যেতি । তৎ দূতং ন জানাতীতি অতজ্জঃ, অতএব সৰ্বৈঃ সুহৃদ্বিনিবার্যমাণোহপি চ, আজমীঢ়ঃ অজমীঢ়বংশজাতঃ অয়ং কুরুপ্রবীরো যুধিষ্ঠিরঃ, দেবিতুং ক্রীড়িতুম্, মতাকং দূতপ্রিয়ম্, গান্ধাররাজস্য স্তুতং শকুনিং সমাহ্বয়ং ॥৯॥

দুরোধরা ইতি । যুধিষ্ঠিরো যান্ জেতুং বিধেহত বিশেষণ শব্দযাৎ, তাদৃশা অস্তে সহস্রশো দুরোধরা দূতকারাঃ, তত্র আসন্ । তথাপি চায়ং যুধিষ্ঠিরঃ, তান্ উৎসৃজ্য, সৌবলং শকুনিমেব সমাহ্বয়ন্, তেন সৌবলেন, অক্ষবত্যাং দূতে জিতঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ । সৌহর্থে গ্রন্থঃ বনবাসাদিপ্রতিজ্ঞানিষ্ঠীর্ণেত্যর্থঃ । বলং সতাপালনে সামর্থ্যম্, পূৰ্ব্বং কোপিতা অপি অতঃপরং ন কোপ্যা ইতি ভাবঃ ॥৮॥ অয়ং যুধিষ্ঠিরঃ অতজ্জঃ দূতানন্তিঃ

সমস্ত অবস্থাতেই সেই লোক বা অস্ত্র কেহই যেন দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতির ক্রোধোৎপাদন করে না । কারণ, বলবান্ কৌরবেরা যুধিষ্ঠিরের রাজ্য গ্রাস করিয়া ফেলিয়াছেন ; বিশেষতঃ যুধিষ্ঠির প্রীতিকর দূতক্রোড়া স্বীকার করিয়া অত্যন্ত মত্ত হইয়া দূতক্রোড়ায় প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন, সেই অবস্থায় ঠাঁহার উহার রাজ্য হরণ করিয়াছিলেন ॥৮॥

তা'র পর, যুধিষ্ঠির খেলা জানেন না ; সেই জন্যই বন্ধুরা সকলে উহাকে বারণ করিয়াছিলেন ; তথাপি উনি খেলিবার জন্য পাশনিপুণ শকুনিকে আহ্বান করিয়াছিলেন ॥৯॥

যুধিষ্ঠির বাহাদিগকে জয় করিতে পারিভেন, এমন অস্ত্র সহস্র সহস্র দূতকার সেখানে ছিল ; তথাপি উনি তাহাদিগকে ত্যাগ করিয়া শকুনিকেই আহ্বান করেন এক শকুনি উহাকে দূতক্রোড়ায় জয় করেন ॥১০॥

(৯) প্রথমার্ধ্যং পরম্ 'স দীব্যমানঃ প্রতিদীব্য চৈনম্' ইতি পাদঃ, তৃতীয়পাদাৎ পরম্ 'হিবা হি কর্ণক্ হৃযোধনক্' ইতি পাদঃ অধিকঃ—বা রা নি ।

স দীব্যমানঃ প্রতিদীব্যদেনমক্শেবু নিত্যস্তু পরাশ্রুণেবু ।

সংরক্তমাণোহপি জিতঃ প্রসহ্য তত্রাপরাধঃ শকুর্নে কশ্চিৎ ॥১১॥

তস্মাৎ প্রণম্যৈব বচো ব্রবীতু বৈচিত্রবীৰ্য্যং বহুসামযুক্তম্ ।

তথা হি শক্যো ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ স্বার্থে নিযোক্তুং পুরুষেণ তেন ॥১২॥

অযুদ্ধমাকাঙ্ক্ষত কৌরবাণাং সাত্মনৈব দুৰ্য্যোধনমাহ্বয়ধ্বম্ ।

সাত্মা জিতোহর্থোহর্থকরো ভবেত যুদ্ধেহনয়ো ভবিতা নেহ সোহর্থঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স শকুনিঃ, দীব্যমানঃ অক্ষকীড়ায়্যঃ প্রবর্তমানঃ সন, এনং যুধিষ্ঠিরম্, প্রতিদীব্যং প্রতিপক্ষভাবেন অদীব্যং । অড়াগমাতাব আধঃ । পরস্তু অক্শেযু পাশকেযু, নিত্যং সৰ্বদৈব, পরাশ্রুণেযু দৈবাদেব যুধিষ্ঠিরস্ত প্রতিকুলেযু সংহ, সংরক্তমাণোহপি ক্রমিকপরাভয়েন ক্রুধ্যন্নপি যুধিষ্ঠিরঃ, প্রসহ্য বলেনেব, শকুনিজা জিতঃ । অতএব তত্র শকুনেঃ কশ্চিদপ্যপরাধো নাসীৎ । পাণ্ডববিপক্ষমুখাদুপশ্রুত্যাভেদশমুক্তং বলদেবেনেতি মন্তব্যং প্রকৃতবিরোধাত্ ॥১১॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ প্রণম্যৈব অবনতীভূত্বৈব, বৈচিত্রবীৰ্য্যং ধৃতরাষ্ট্রম্, বহুসামযুক্তং প্রচুরাশ্রন-  
দ্রাঘিতং বচো ব্রবীতু, ইতো গতঃ পুরুষ ইতি শেষঃ । তথা হি তেনৈব প্রকারেণ, তেন পুরুষেণ,  
ধৃতরাষ্ট্রপুত্রো দুৰ্য্যোধনঃ, স্বার্থে যুধিষ্ঠিরার্থে, নিযোক্তুং শক্যঃ ॥১২॥

অযুদ্ধমিতি । হে সত্য্যঃ । যুয়ং কৌরবাণাম অযুদ্ধং যুদ্ধবিরোধিনং শমম্ আকাঙ্ক্ষত ।  
অতএব সাত্মনৈব সাহুনয়বাক্যেনৈব দুৰ্য্যোধনমাহ্বয়ধ্বম্ । যেন হি সাত্মা সাহুনয়বাক্যাদিন, জিতঃ  
সাধিতঃ, অর্থো বিবয়ঃ, অর্থকরঃ প্রয়োজনসাধকো ভবেত ভবেৎ । কিন্তু যুদ্ধে অনয়ঃ অজ্ঞায়ো  
ভবিতা । অতএব ইহ জগতি সঃ অনয়ঃ, ন অর্থঃ ন প্রয়োজনসাধকঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

১১—১০। সংরক্তমাণঃ হঠং কুরাঁণঃ, সংরক্তমান ইতি পার্শ্বে সংবুদ্ধদৰ্প ইত্যর্থঃ ॥১১—১২॥ যুদ্ধে  
অনয়ঃ ভবিতা ভবিষ্যতি, ইহ সামোপায়ে সোহর্থঃ অনয়ঃ ন ॥১৩—১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১॥

শকুনি খেলা করিতে প্রবৃত্ত হইয়া ইহার সহিত প্রতিপক্ষভাবে খেলা করেন ;  
তখন পাশক সকল সৰ্ব্বদাই যুধিষ্ঠিরের প্রতিকুলভাবে পড়িতে থাকে ; তাহাতে  
যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইলেও, শকুনি উহাকে বলপূৰ্ব্বকই যেন জয় করেন ; অতএব তাহাতে  
শকুনির কোন অপরাধ ছিল না ॥১১॥

অতএব যে লোক এস্থান হইতে যাইবে, সে লোক যেন অবনত হইয়াই  
ধৃতরাষ্ট্রের নিকট বহু অমুনয়যুক্ত বাক্য বলে ; তাহা হইলেই সেই লোক দুৰ্য্যোধনকে  
যুধিষ্ঠিরের প্রয়োজনসাধনে বাধ্য করিতে সমর্থ হইবে ॥১২॥

(১১)...প্রতিদৈবনেন...সংরক্তমাণো বিজিতঃ—বা ব বা নি,...নিত্যং পরাশ্রুণেবু—পি ।

(১৩)...দুৰ্য্যোধনমাহ্বয়ধ্বম্—নি ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং ক্রবতোব মধুপ্রবীরে শিনিপ্রবীরঃ সহসোংপপাত ।

তচ্চাপি বাক্যং পরিনিন্দ্য তস্ত সমাদদে বাক্যমিদং সমন্যুঃ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি  
সঞ্জয়যানে বলদেববাক্যং নাম দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

## তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—:০:—

সাত্যকিরুবাচ ।

যাদৃশঃ পুরুষস্তাত্মা তাদৃশং সম্প্রভাষতে ।

যথারূপোহস্তুরাত্মা তে তথারূপং প্রভাষসে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । মধুপ্রবীরে মধুবংশপ্রধানবীরে বলদেবে, এবং ক্রবতোব সতি, শিনিপ্রবীরঃ  
শিনিবংশপ্রধানবীরঃ সাত্যকিঃ, সহসা উৎপপাত উক্তহৌ । সমন্যুঃ সক্রোধস্ত স শিনিপ্রবীরঃ,  
তস্ত বলদেবস্ত তথাক্যং পরিনিন্দ্য চ, ইদং বাক্যং সমাদদে উবাচ ॥১৪॥ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসনিভান্তবংশীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বণি সঞ্জয়যানে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

যাদৃশ ইতি । আত্মনঃ কলুষিতত্বাদেব কলুষিতং প্রভাবস ইত্যশয়ঃ ॥১॥

সভ্যগণ ! আপনারা কৌরবগণের শাস্তি কামনা করুন এবং সাম্বনয়  
বাক্যেই ছুর্যোধনকে আহ্বান করুন । কারণ, সাম্বনয় বাক্যদ্বারা সাধিত বিষয়ই  
প্রয়োজনসাধক হয় ; কিন্তু যুদ্ধে অস্ত্রায় হইবে এবং সে অস্ত্রায় প্রয়োজনসাধক  
হইবে না” ॥১৩॥বৈশম্পায়ন বলিলেন—বলরাম এইরূপ বলিবামাত্রই সাত্যকি তৎক্ষণাৎ  
গাত্রোখান করিলেন এবং তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া বলরামের সেই কথাগুলির নিন্দা করিয়া  
এই সকল বাক্য বলিলেন ॥১৪॥

—:০:—

সাত্যকি বলিলেন—“হলধর ! সাম্বনের অন্তঃকরণ যেমন, তেমনই সে বলিয়া  
থাকে ; সুতরাং তোমার অন্তঃকরণ যেমন, তেমনই বলিতেছে ॥১॥

সন্তি বৈ পুরুষাঃ শূরাঃ সন্তি কাপুরুষাস্তথা ।  
 উভাবেতৌ দূরৌ পক্ষৌ দৃশ্যেতে পুরুষান্ প্রতি ॥১॥  
 একস্মিন্নেব জায়েতে কূলে ক্লীবমহাবলৌ ।  
 ফলাফলবতৌ শাখে যথৈকস্মিন্ বনস্পাতৌ ॥৩॥  
 নাভ্যসূয়ামি তে বাক্যং ক্রবতো লাজলক্ষজ ! ।  
 যে তু শৃণ্বন্তি তে বাক্যং তানসূয়ামি মাধব ! ॥৪॥  
 কথং ! ই ধৰ্ম্মরাজশ্চ দোষং স্বল্পমপি ক্রবন্ ।  
 লভতে পরিষম্মধ্যে ব্যাহতমুকুতোভয়ঃ ॥৫॥  
 সমাহুয় মহাত্মানং জিতবস্তোহক্ষকোবিদাঃ ।  
 অনকম্পং যথাপ্রজ্ঞং তেষু ধৰ্ম্মজয়ঃ কুতঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

সন্তীতি । দূরৌ দূরস্থিতৌ । স্বং কাপুরুষত্বাদেব প্রণিপাতমক্লীকরোবীতি ভাবঃ ॥২॥  
 একস্মিন্নিতি । একস্মিন্নেব বংশে স্বং ক্লীবঃ কৃষ্ণচ মহাবলৌ জাত ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩॥  
 নেতি । নাভ্যসূয়ামি তুচ্ছত্বাৎ । তানসূয়ামি তেষাং গৌরবিতত্বাদিতি তাৎপর্যম্ ॥৪॥  
 কথমিতি । লভতে শক্নোতি । পরিষদেব কথং স্বাং ন বারয়তীত্যশয়ঃ ॥৫॥  
 বলদেবোক্তেমিথ্যাং প্রতিপাদয়তি—সমিতি । মহাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

যাদৃশ ইতি । যাদৃশ আত্মা শুদ্ধঃ পাপো বা তাদৃশ শুদ্ধঃ পাপং বা ভাষতে ॥১—২॥  
 ফলাফলবতৌ স্থপো লুক আৰ্হঃ পূৰ্ণসবর্ণৌ বা ॥৩॥ তে তব বাক্যং তত্রাপরাধঃ শকুনেৰ্ণ  
 কচ্চিদিতি পূৰ্ণোক্তঃ কৌরবপক্ষপাতবৃত্তম্ ॥৪—৫॥ যথাপ্রজ্ঞং দূতে আসত্তিরহিতমিব

জগতে বীরপুরুষও আছেন, কাপুরুষও আছে ; অতএব পুরুষের মধ্যে এই  
 দুইপ্রকার পুরুষই নিশ্চিতভাবে দেখিতে পাওয়া যায় ॥২॥

একই বংশে কাপুরুষ ও বীরপুরুষ জন্মিয়া থাকে । যেমন একই বৃক্ষে ফলযুক্ত  
 শাখা ও ফলবিহীন শাখা বিद्यমান থাকে ॥৩॥

লাজলক্ষজ ! তুমি বলিতেছিলে, তোমার সে বাক্যের কোন দোষ আমি দিই  
 না ; কিন্তু মধুবংশজ ! তোমার বাক্য যাহারা শুনিতেছিলেন, তাঁহাদের উপরেই  
 আমি দোষ দিই ॥৪॥

সভার মধ্যে অকুতোভয়ে ধৰ্ম্মরাজের অল্পদোষের কথাও বলিতে থাকিয়া কি  
 করিয়া তাহা বলিতে পারিল, (ইহাই আমি ভাবি) ॥৫॥

যদি কুন্তীভ্যং গেহে ক্রীড়ন্তং ভ্রাতৃভিঃ সহ ।  
 অভিগম্য অয়েষুস্তে তত্বেবাং ধৰ্ম্মতো ভবেৎ ॥৭॥  
 সমাহুয় তু কৌন্তেয়ং ক্ষত্রধৰ্ম্মবতং সদা ।  
 নিকৃত্যা জিতবন্তস্তে কিং নু তেবাং পরং শুভম্ ॥৮॥  
 কথং প্রণিপতেচ্চারমিহ কৃষ্ণা পরং পণম্ ।  
 বনবাসাধিমুক্তস্ত প্রাপ্তঃ পৈতামহং পদম্ ॥৯॥  
 যদ্যয়ং পরবিত্তানি কাময়েত যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 এবমপায়মত্যস্তং পরং নাইতি যাচিছুম্ ॥১০॥  
 কথঞ্চ ধৰ্ম্মযুক্তাস্তে ন চ রাজ্যং জিহীৰ্ষবঃ ।  
 নিবৃত্তবাসান্ কৌন্তেয়ান্ য আহুবিদিতা ইতি ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

যদীতি । কুন্তীভ্যং যুধিষ্ঠিরম্ । ৩৭ তদা । ধৰ্ম্মতো ভবেৎ, শাঠ্যাসক্তবাদিত্যাশ্রয়ঃ ॥৭॥  
 সমিতি । নিকৃত্যা শাঠ্যেন । পরং শুভং ধৰ্ম্মজয়ঃ ॥৮॥  
 কথমিতি । পরং মহাস্তং বনবাসরূপম্ । প্রাপ্তঃ প্রাপ্তুং যোগ্যো জাতঃ ॥৯॥  
 যদীতি । যাচিছুং নাইতি, ক্ষত্রিয়ত্বেন যাজ্ঞানিবেদাদিভিঃ ভাবঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধৰ্ম্মে জয়ঃ ধৰ্ম্মনিমিত্তং জয়ঃ কৃতঃ ? কিন্তু অধৰ্ম্মমূলক এব তেবাং জয় ইত্যর্থঃ ॥৬—৭॥ প্রণিপতেৎ  
 শরণাগতো ভবেৎ, পণং কৃষ্ণা বনবাসপ্রতিজ্ঞাং নিস্তীৰ্ণা ॥৮॥ পৈতামহমিতি গ্ৰামলভ্যস্বঃ

অন্ধনিপুণ কৌরবেরা অন্ধানভিজ্ঞ মহাত্মাকে (যুধিষ্ঠিরকে) আহ্বান করিয়া নিয়া  
 ইচ্ছানুসারে জয় করিয়াছিল ; সুতরাং তাঁহাদের ধৰ্ম্মজয় হইল কি করিয়া ? ॥৬॥

যুধিষ্ঠির আপন ভবনে থাকিয়া ভ্রাতাদের সহিত খেলা করিবার সময়ে তাহারা  
 যাইয়া যদি উহাকে জয় করিত, তাহা হইলেই তাহাদের ধৰ্ম্মজয় হইত ॥৭॥

কিন্তু কৌরবেরা ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মনিরত ধৰ্ম্মরাজকে আহ্বান করিয়া নিয়া শঠতাপূৰ্ব্বক  
 জয় করিয়াছিল ; ইহা কি তাহাদের ধৰ্ম্মজয় হইয়াছিল ? ॥৮॥

ইনি গুরুতর পণ করিয়া, সে বনবাস হইতে মুক্তি পাইয়া, পৈতৃক রাজ্য পাইবার  
 যোগ্য হইয়া, এখন প্রণিপাত করিবেন কি করিয়া ? ॥৯॥

যদিও যুধিষ্ঠির পরের ধন কামনা করিতে পারেন, তথাপি ইনি অন্তের নিকট  
 কোন বিশেষ প্রার্থনা করিতে পারেন না ॥১০॥

(৮) সমাহুয় তু রাজানম্—বা ব রাজা নি । (১০) পরান্ নাইতি—বা ব রাজা নি । (১১)

---নিবৃত্তবাসাঃ কৌন্তেয়া ন চ ভৈবিদিতা অপি—পি ।



অনুনীতা হি ভীষ্মেণ দ্রোণেন বিচুরেণ চ ।  
 ন ব্যবশস্তি পাণ্ডুনাং প্রদাতুং পৈতৃকং পদম্ ॥১২॥  
 অহন্ত তান্ শিতৈর্বাণৈরনুনীয় রণে বলাৎ ।  
 পাদয়োঃ পাতয়িষ্যামি কৌন্তেয়স্ত মহাঙ্গনঃ ॥১৩॥  
 অথ তে নঃ ব্যবশস্তি প্রণিপাতায় ধীমতঃ ।  
 গমিষ্যস্তি সহামাত্যা যমস্ত সদনং প্রতি ॥১৪॥  
 ন হি তে যুযুধানস্ত সংরক্তস্ত যুযুৎসতঃ ।  
 বেগং সমৰ্থাঃ সংসোঢ়ুং বজ্রশ্চেব মহীধরাঃ ॥১৫॥  
 কো হি গাণ্ডীবধনানং কশ্চ চক্রায়ুধং যুধি ।  
 মাঞ্চাপি বিষহেৎ ক্রুদ্ধং কশ্চ ভীমং দুরাসদম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

কথমিতি । রাজ্যঞ্চ ন লিহীৰ্ষব ইতি বা কথম্ । নিবৃন্তবাসান্ সমাপ্তাজাতবাসান্ ॥১১॥  
 অশ্বিতি । অনুনীতাঃ পৈতৃকরাজ্যদানায় অনুনয়েনোক্তাঃ । ব্যবশস্তি ইচ্ছন্তি ॥১২॥  
 অহমিতি । অনুনীয় অনুনয়েন বায়স্তীকৃত্য । কৌন্তেয়স্ত যুধিষ্ঠিরস্ত ॥১৩॥  
 অথেতি । ব্যবশস্তি অভিলষিষ্যন্তি । ধীমতো যুধিষ্ঠিরস্ত ॥১৪॥  
 নেতি । যুযুধানস্ত সাত্যকেৰ্মম, সংরক্তস্ত ক্রুদ্ধস্ত । মহীধরাঃ পৰ্ব্বতাঃ ॥১৫॥  
 ক ইতি । চক্রায়ুধং কৃষ্ণম্ । বিষহেৎ বিশেষেণ সোঢ়ুং শরুয়াৎ ॥১৬॥

কৌরবেরা কি করিয়া ধার্মিক হইল ? কি করিয়াই বা পরের রাজ্যহরণে অনিচ্ছুক হইল ? পাণ্ডবেরা নিৰ্বিবয়ে অজ্ঞাতবাস হইতে উত্তীর্ণ হইলেও যাহারা জানিতে পারিয়াছি বলিয়া কহিয়া বেড়াইতেছে ॥১১॥

ভীষ্ম, দ্রোণ ও বিচুর নিশ্চয়ই অনুনয় করিয়া বলিয়াছেন ; তথাপি কৌরবেরা পাণ্ডবগণের পৈতৃক রাজ্য দান করিতে ইচ্ছা করিতেছেন না ॥১২॥

অতএব আমি যুদ্ধে বলপূর্বক নিশ্চিত বাণদ্বারা তাহাদিগকে আয়ত্ত করিয়া আনিয়া মহাঙ্গা যুধিষ্ঠিরের চরণযুগলে নিপাতিত কারব ॥১৩॥

যদি তাহারা ধীমান্ যুধিষ্ঠিরের নিকট প্রণিপাত করিতে ইচ্ছা না করে, তবে তাহারা অমাত্যগণের সহিতই যমালয়ে গমন করিবে ॥১৪॥

কারণ, পৰ্ব্বতসমূহ যেমন বজ্রের বেগ সহ্য করিতে সমর্থ হয় না, সেইরূপ তাহারা ক্রুদ্ধ ও যুদ্ধার্থী সাত্যকির বেগ সহ্য করিতে সমর্থ হইবে না ॥১৫॥

(১২)...প্রদাতুং পৈতৃকং বহু—বা ব রা নি । (১৫)...সমৰ্থাঃ সংসোঢ়ুং—পি । (১৬)...বিষহেৎ—পি ।

যমৌ চ দৃঢ়ম্বানৌ যমকালোপমহ্যতৌ ।  
 কো জিজ্ঞাবিষুরাসৌদেঙ্কুষ্ঠান্নক পার্ধতম্ ॥১৭॥  
 পক্ষেমান্ পাণ্ডবেয়াংচ দ্রৌপত্যাঃ কৌতিবর্দ্ধনান্ ।  
 সমপ্রমাণান্ পাণ্ডুনাং সমবীৰ্য্যান্ মদোৎকটান্ ॥১৮॥  
 সৌভদ্রক মহেষাসমমরৈরপি হুঃসহম্ ।  
 গদপ্রহ্মান্নশাশ্বাংচ কালবজ্রানলোপমান্ ॥১৯॥ (বিশেষকম্)  
 তে বয়ং ধৃতরাষ্ট্রেণ পুত্রান্ শকুনিনা সহ ।  
 কর্ণকৈব নিহত্যাভাবভিষেক্যাম পাণ্ডবম্ ॥২০॥  
 নাশশ্চো বিগতে কশ্চিচ্ছক্রেন্ হতাততায়িনঃ ।  
 অধর্ম্যমযশশ্চক শাস্ত্রবাণাং প্রযাচনম্ ॥২১॥

## ভারতকৌমুদী

যমাবিতি । যমৌ নকুলসহদেবৌ । আসৌদেং যুদ্ধে প্রাপ্তুয়াৎ । পার্ধতং পৃথতপুত্রম্ ।  
 পাণ্ডবেয়ান্ পাণ্ডবানাং পুত্রান্ । পাণ্ডুনাং পাণ্ডবানাম্ । সৌভদ্রমভিমহ্যম্, মহেষাঙ্গং মহা-  
 ধনুর্দ্ধরম্ । গদো নাম কশ্চিদ্বাদবঃ ॥১৭—১৯॥

ত ইতি । আজৌ যুদ্ধে । অভিষেক্যাম ইতি বিসর্গলোপ আর্ষঃ ॥২০॥

## ভারতভাবদীপঃ

সুচিতম্ ॥২—১০॥ বিদিতা অজ্ঞাতচর্য্যায়ামিতি শেষঃ ॥১১॥ অহুনীতাঃ পরিমিতাঃ কাল এতৈ-  
 রতিবাহিত ইতি বোধিতাঃ ॥১২—১৬॥ যমঃ শরীর্যং প্রাণানামুচ্ছ্রা, কালঃ আত্মপরিচ্ছেদকর্তা  
 ॥১৭॥ পক্ষবেয়ান্ পাণ্ডবী দ্রৌপদী তৎপুত্রান্ । পুংযোগলক্ষণভাবস্তাং ত্রৌত্যো চগতি ঢক্ ।  
 পাণ্ডুনাং পাণ্ডুতুল্যানাং পাণ্ডবানাম্ ॥১৮—২১॥ তন্ত পাণ্ডবন্ত ॥২২—২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপৰ্ব্বাধি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৩॥

কোন্ ব্যক্তি অর্জুনকে, কোন্ ব্যক্তি কৃষ্ণকে, কোন্ ব্যক্তিই বা আমাকে এবং  
 ক্রুদ্ধ ও দুর্দ্ধর্ষ ভীমসেনকে যুদ্ধে সঙ্গ করিতে সমর্থ হইবে ? ॥ ৬॥

জীবনার্থী কোন্ লোক, দৃঢ়ধনুর্দ্ধর এবং যম ও কালের তুল্য তেজস্বী নকুল ও  
 সহদেবের, পৃথতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্নের, দ্রৌপদীর কৌন্তিবর্দ্ধক, পাণ্ডবগণের সমানপ্রমাণ,  
 সমানবল ও মদমত্ত এই পাঁচজন পাণ্ডবপুত্রের, দেবগণেরও হুঃসহ মহাধনুর্দ্ধর  
 অভিমহ্যর এবং যমতুল্য গদ, বজ্রতুল্য প্রহ্মাণ ও অগ্নিতুল্য শাশ্বের নিকটবর্তী  
 হইবে ? ॥১৭—১৯॥

সেই আমরা শকুনির সহিত ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণকে এবং কর্ণকে যুদ্ধে নিহত  
 করিয়া যুধিষ্ঠিরকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিব ॥২০॥

(১৭)...আসাদেং—বা ব রা নি । (২১)...রণে হত্যা—পি ।

উদ্যোগ-৩ (১৩)

হৃদগতস্তস্ত যঃ কামস্তং কুরুধ্বমতঃপ্রিতাঃ ।

বিস্মৃষ্টং ধৃতরাষ্ট্রেণ রাজ্যং প্রাপ্নোতু পাণ্ডবঃ ॥২২॥

অত্র পাণ্ডুহতো রাজ্যং লভতাং বা যুধিষ্ঠিরঃ ।

নিহতা বা রণে সর্কে শেষন্তে বসুধাতলে ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
সম্ভবয়ানে সাত্যকিবাক্যং নাম তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

## চতুর্থোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

রূপদ উবাচ ।

এবমেতন্মহাবাহো ! ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ।

ন হি দুৰ্য্যোধনো রাজ্যং মধুরেণ প্রদাস্যতি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । আততায়িনো যথা —“অগ্নিদো গরদশ্চৈব শত্রুপানিধনাপহঃ । ক্ষেত্রদাপাহারী চ  
বভেতে আততায়িনঃ ॥” ১২১।

হৃদিতি । তস্ত প্রক্রান্তস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত । অতঃপ্রিতা অনলশা যুগ্ম ॥২২॥

অন্তেতি । লভতাং সম্ভাবেন । সর্কে দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ, শেষন্তে বসুধাতি ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসভট্টাচার্য্যগণেশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি সম্ভবয়ানে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

এবমিতি । হি যস্মাৎ । মধুরেণ ভাবেন সম্ভাবেনেত্যর্থঃ ॥১॥

আততায়ী শত্রুগণকে বধ করায় কোন পাপ নাই ; কিন্তু শত্রুগণের নিকট  
প্রার্থনা করায় পাপ ও নিন্দা দুই-ই আছে ॥২১॥

অতএব সম্ভাগণ ! যুধিষ্ঠিরের মনে যে অভিলাষ রহিয়াছে, আপনারা তাহা  
সম্পন্ন করুন ; যুধিষ্ঠিরও ধৃতরাষ্ট্রদত্ত রাজ্য লাভ করুন ॥২২॥

আজ পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির সম্ভাবে রাজ্য লাভ করুন ; কিংবা শত্রুরা সকলে যুদ্ধে  
নিহত হইয়া ভূতলে শয়ন করুক” ॥২৩॥

(২২)...নিস্কটম্—বা ব বা,...বার্দ্ধবাত্তো কযুৎচেন ন রাজ্যং দাতুমিচ্ছতি—নি । (২৩)...সর্কে  
বসুধাতি—বা বা নি ।

অনুবৎস্রতি তথাপি ধৃতরাষ্ট্রঃ স্রুতপ্রিয়ঃ ।  
 ভীষ্মদ্রোণৌ চ কার্পণ্যশ্লোথ্যাদ্রাধেষ্মসৌবলৌ ॥২॥  
 বলদেবশ্চ বাক্যস্ত মম জ্ঞানে ন যুজ্যতে ।  
 এতন্ধি পুরুষোণ্যে কার্য্যং স্ননয়মিচ্ছতা ॥৩॥  
 ন তু বাচ্যো যুহুঃবচো ধার্তরাষ্ট্রঃ কথকন ।  
 ন হি মার্দবসাধ্যোহসৌ পাপবুদ্ধির্মতো মম ॥৪॥  
 গর্দভে মার্দবঃ কুর্য্যাদ্গোষু তৈক্ক্যং সমাচরেৎ ।  
 যুহুঃ দুৰ্য্যোধনে বাক্যং যো ক্রয়াৎ পাপচেতসি ॥৫॥

## ভারতকৌমুদী

অধিতি । অনুবৎস্রতি অনুসরিষ্যতি । কার্পণ্যং তদন্নভক্ষণাদিনা তদধীনেষ্টেন দৌর্বল্য্যৎ ।  
 অনুবৎস্রত ইতি বচনবিপরিশ্রামেন পরাধে অধঃ ॥২॥  
 বলেতি । জ্ঞানে বুধৌ । হি যস্মাৎ । কার্য্যং সংপুরুষাস্তিক এবৈত্যর্থঃ ॥৩॥  
 নেতি । মার্দবেন যুহুব্যবহারেণ সাধ্য আয়তীকর্ত্ত্বং শক্যঃ ॥৪॥  
 গর্দভ ইতি । যো জনঃ পাপচেতসি দুৰ্য্যোধনে যুহু বাক্যং ক্রয়াৎ, স জনঃ, তৈক্ক্যযোগো  
 গর্দভে মার্দবঃ কুর্য্যৎ, মার্দবযোগ্যাহ চ গোষু তৈক্ক্যং সমাচরেৎ । ন থলু গর্দভো মার্দবেন গোষ্ঠ  
 তৈক্ক্যেন বশীভবতীত্যশয়ঃ ॥৫॥

দ্রুপদরাজা বলিলেন—“মহাবাহু যুযুধান ! এ ঘটনা এইরূপই হইবে, ইহাতে  
 কোন সন্দেহ নাই । কারণ, দুৰ্য্যোধন সম্ভাবে রাজ্য দান করিবে না ॥১॥

তা'র পর, পুত্রপ্রিয় ধৃতরাষ্ট্রও দুৰ্য্যোধনেরই অনুসরণ করিবেন এবং ভীষ্ম ও  
 দ্রোণ দুর্বলতাবশতঃ দুৰ্য্যোধনেরই মতানুবর্তী হইবেন ; আর কর্ণ এবং শকুনিও  
 মূর্থতানিবন্ধন দুৰ্য্যোধনেরই অনুগামী হইবে ॥২॥

অতএব আমার বুদ্ধিতে বলদেবের বাক্য সঙ্গত বলিয়া বোধ হইতেছে না ।  
 কারণ, সজ্জনের নিকটেই প্রথমে সম্ভাবার্থী লোকের ইহা কর্তব্য ॥৩॥

কোন প্রকারেই দুৰ্য্যোধনের নিকটে কোমল বাক্য বলা উচিত নহে ।  
 কারণ, আমার মতে দুৰ্য্যোধন পাপমতি ; স্রুতরাং সে, কোমলতায় বশীভূত  
 হইবে না ॥৪॥

যে লোক পাপাত্মা দুৰ্য্যোধনের নিকটে কোমল বাক্য বলিবে, সে লোক ভীক  
 ব্যবহারের যোগ্য গর্দভের প্রতি কোমল ব্যবহার এবং কোমল ব্যবহারের যোগ্য গো  
 সকলের প্রতি ভীক ব্যবহার করিবে ॥৫॥

যুধিঃ বৈ মন্যতে পাপো ভাবমাণমশক্তিকম্ ।  
 জিতমর্থং বিজানীয়াদবুধো মাদ্ধবে সতি ॥৬॥  
 এতচ্চৈব করিষ্যামো যত্নশ্চ ক্রিয়তাষিহ ।  
 প্রস্থাপয়াম মিহ্রেভ্যো বলান্যুদ্যোজয়ন্ত নঃ ॥৭॥  
 শল্যস্ত ধৃষ্টকৈতোশ্চ জয়সেনস্ত বা বিভো ! ।  
 কৈকেয়ানাঞ্চ সর্বেষাং দূতা গচ্ছন্ত শীঘ্রগাঃ ॥৮॥  
 স তু দুৰ্য্যোধনো নুনং প্রেষয়িষ্যতি সর্বশঃ ।  
 পূর্বাভিপন্নঃ সন্তুশ্চ ভজন্তে পূর্বচোদকম্ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

যুধিমিতি । যুধিঃ ব্যাহারং ভাবমাণমিতি স্ববক্তাঃ । অবুধো মূর্থঃ ॥৬॥  
 এতদ্বিতি । এতৎ মরোচ্যমানম্ । প্রস্থাপয়াম দূতানিতি শেষঃ । নঃ অশ্বাকমর্থে ভবন্ত্যে  
 বলানি সৈন্তানি উদ্যোজয়ন্ত ইতি উক্তেতি শেষঃ ॥৭॥  
 • শল্যস্তেতি । এতেষাং সমীপে শীঘ্রগা দূতা গচ্ছন্ত ॥৮॥  
 স ইতি । স দুৰ্য্যোধনস্ত, নুনং নিশ্চিতমেব, সর্বশঃ সর্বেষামেব সমীপে, দূতান্ প্রেষয়িষ্যতি ।  
 যেন হি রাজানঃ পূর্বম্ অভিপন্নানি নিমন্ত্রণং প্রাপ্তাশ্চ সন্তঃ, পূর্বচোদকং পূর্বনিমন্ত্রকং ভজন্তে  
 আশ্রয়ন্তি ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি । মধুরেণ সান্না ॥১॥ কার্পণ্যাৎ তদন্নভক্ষণেন দৈন্তাৎ ॥২॥ জানে জানবতাং  
 সমাজে ন যুজ্যতে অযুক্তমিতিার্থঃ । এতৎক্ষামাণম্ ॥৩—৮॥ পূর্বাভিপন্নঃ পূর্বং সাহায্যার্থং বৃত্তাঃ ।  
 পূর্বচোদনং পূর্বং চোদনা প্রেরণা যন্ত তম্ ॥২—২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥৪॥

পাপমতি লোক কোমলভাবী লোককে শক্তিহীন মনে করে এবং কোমল  
 ব্যবহার করিলে, মূর্থলোক বিষয়টাকে জয় করিয়াছে বলিয়া ধারণা করে ॥৬॥

অতএব আমরা ইহাই করিব ; আপনারাও এ বিষয়ে যত্ন করুন । আমরা  
 মিত্ররাজগণের নিকট এই বলিয়া দূত পাঠাইব যে, ‘আপনারা আমাদের জন্য সৈন্ত  
 যোজনা করুন’ ॥৭॥

বিরাটরাজা ! শল্য, ধৃষ্টকৈতু, জয়সেন এবং সকল কৈকেয়গণের নিকটে,  
 শীঘ্রগামী দূতগণ গমন করুক ॥৮॥

কারণ, সে দুৰ্য্যোধন নিশ্চয়ই সকলের নিকটে দূত প্রেরণ করিবে । কেন না,  
 রাজারা পূর্বে নিমন্ত্রণ পাইয়া পূর্বনিমন্ত্রককেই আশ্রয় করিয়া থাকেন ॥৯॥

তত্ত্বয়ধ্বং নরেন্দ্রাণাং পূর্বম্বেব প্রচোদনে ।  
 মহক্তি কার্য্যং বোঢব্যমিতি মে বর্ততে মতিঃ ॥১০॥  
 শল্যস্ত প্রেষ্যতাং শীঘ্রং যে চ তস্মানুগা নৃপাঃ ।  
 ভগদত্যয় বাজে চ পূর্বসাগরগামিনে ॥১১॥  
 অমিতৌজসে তথোগ্রায় হৃদিক্যায়াক্ষকায় চ ।  
 দীর্ঘপ্রজায় শূরায় রোচমানায় বা বিভো ! ॥১২॥  
 আনীয়তাং বৃহস্তুশ্চ সেনাবিন্দুশ্চ পার্ধিবঃ ।  
 সেনাজিৎ প্রতিবিজ্যশ্চ চিত্রবৰ্ম্মা সুরাষ্ট্রকঃ ॥১৩॥  
 বাহ্লিকো যুজ্জকেশশ্চ চৈত্তাধিপতিরেব চ ।  
 সুপার্ষশ্চ সুবাহুশ্চ পৌরবশ্চ মহারথঃ ॥১৪॥  
 শকানাং পহ্লবানাঞ্চ দরদানাঞ্চ যে নৃপাঃ ।  
 সুরারিশ্চ নদৌজশ্চ কর্ণবেষ্টশ্চ পার্ধিব ! ॥১৫॥

## ভারতকৌমুদী

তদिति । প্রচোদনে নিমন্ত্রণে । কার্য্যং কার্য্যভারঃ, বোঢব্যম্ভাভিঃ ॥১০॥

শল্যস্তেতি । প্রেষ্যতাং দূত ইতি শেষঃ ॥১১॥

অমিতেতি । প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্যম । শীঘ্রং প্রেষ্যতামিত্যন্তবৃত্তিঃ ॥১২॥

আনীয়তামিতি । বৃহস্তুো নাম রাজা । এবমগ্ৰোহপি ॥১৩॥

অতএব আপনারা পূর্বেই রাজাদের নিমন্ত্রণ করিবার জন্ত সত্বর হউন । কারণ, আমাদের গুরুতর কার্য্যভার বহন করিতে হইবে, ইহাই আমার ধারণা ॥১০॥

সুতরাং শল্যের নিকটে এবং যাহারা তাঁহার অনুগামী রাজা আছেন, তাঁহাদের নিকটে, আর পূর্বসাগরতীরবাসী রাজা ভগদত্তের নিকটে সত্বর দূত প্রেরণ করুন ॥১১॥

রাজা । অমিতৌজা, উগ্র, হৃদিক্য, অক্ষক, দীর্ঘপ্রজা এবং বীর রোচমানের নিকটে দূত প্রেরণ করুন ॥১২॥

বৃহস্তু, সেনাবিন্দু, সেনাজিৎ, প্রতিবিজ্যা, চিত্রবৰ্ম্মা ও সুরাষ্ট্ররাজাকে আনয়ন করুন ॥১৩॥

তাঁর পর বাহ্লিক, যুজ্জকেশ, চৈত্তাধিপতি, সুপার্ষ, সুবাহু, মহারথ পৌরব,

(১২)---হৃদিক্যায়াক্ষকায় চ—পি, ...দীর্ঘপ্রজায় সজায়—বা ব বা নি । (১৩)---চিত্রবৰ্ম্মা  
 হবাক্ষকঃ—বা ব বা নি । (১৪)---পার্ধিবঃ—পি বা বা নি ।

নীলশ্চ বীরধর্ম্মা চ ভূমিপালশ্চ বীর্যবান্ ।  
 দুর্জয়ো দম্ভবক্রশ্চ ক্রম্মৌ চ জনমেজয়ঃ ॥১৬॥  
 আষাটো বায়ুবেগশ্চ পূর্বপালৌ চ পার্শ্বিবঃ ।  
 ভূরিতেজা দেবকশ্চ একলব্যঃ সহজ্ঞজৈঃ ॥১৭॥  
 কারুষকশ্চ রাজানঃ ক্ষেমধৃতিশ্চ বীর্যবান্ ।  
 কাশ্বোজা ঋষিকা যে চ পশ্চিমানূপকশ্চ যে ॥১৮॥  
 জয়ৎসেনশ্চ কাশ্যশ্চ তথা পঞ্চনদা নৃপাঃ ।  
 ক্রোধপুত্রশ্চ দুর্ধ্বঃ পার্শ্বতীয়াশ্চ যে নৃপাঃ ॥১৯॥  
 জানকিশ্চ শূশর্ম্মা চ মণিমান্ যৌতিমৎশ্রকঃ ।  
 পাংশুরাষ্ট্রাধিপশ্চৈব ধৃষ্টকেতুশ্চ বীর্যবান্ ॥২০॥  
 তুণ্ডশ্চ দণ্ডধারশ্চ বৃহৎসেনশ্চ বীর্যবান্ ।  
 অপরাজিতো নিষাদশ্চ জ্ঞেগিমান্ বশুমানাপি ॥২১॥  
 বৃহদলো মহোজাশ্চ বাহুঃ পরপরঞ্জয়ঃ ।  
 সমুদ্রসেনো রাজা চ সহপুত্রোণ বীর্যবান্ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

বাহ্লিক ইতি । চৈত্যাধিপতিঃ শিউপালপুত্রঃ । শকানাং শকদেশস্ত । এবমন্ত্রায়াপি ।  
 দুর্জয় ইতি দম্ভবক্রবিশেষণম্ । একলব্যঃ প্রাগ্বিদিতঃ । পশ্চিমানূপকাঃ পশ্চিমসমুদ্রতীর-  
 বাসিনঃ । কাশ্বঃ কানীরাজঃ । যৌতিমৎশ্রকস্তদেদৌয়ো রাজা । অপরাজিত ইতি নিষাদ-

শক, পঙ্কজ ও দরদদেশের যে সকল রাজা, সুরারি, নদৌজ, কর্ণবেষ্ট, নীল,  
 বীরধর্ম্মা, বলবান্ ভূমিপাল, দুর্জয় দম্ভবক্র, ক্রম্মৌ, জনমেজয়, আষাট, বায়ুবেগ,  
 পূর্বপালৌ, মহাতেজা দেবক, পুত্রগণের সহিত একলব্য, কারুষকদেশীয় রাজারা,  
 বলবান্ ক্ষেমধৃতি, কাশ্বোজদেশীয়, ঋষিকদেশীয় এবং পশ্চিমসমুদ্রতীরবাসী যে  
 সকল রাজা, জয়ৎসেন, কানীরাজ, পঞ্চনদদেশীয় রাজারা, দুর্ধ্ব ক্রোধপুত্র, যে  
 সকল পার্শ্বতীয় রাজা, জানকি, শূশর্ম্মা, মণিমান্, যৌতিমৎশ্রদেশীয় রাজা,  
 পাংশুরাজ্যের রাজা, বলবান্ ধৃষ্টকেতু, তুণ্ড, দণ্ডধার, বলবান্ বৃহৎসেন, অপরা-  
 জিত নিষাদরাজ, জ্ঞেগিমান্, বশুমান্, বৃহদল, মহোজা, পরনগরবিজয়ী বাহু,  
 পুত্রের সহিত সমুদ্রসেন রাজা, শক্তিশালী সুবীর, মার্ক্কার, কঙ্কক, মহাবীর শূচক্র,  
 নিচক্র, তুমুল, ক্রথ, উত্তব, ক্ষেমক, বাটধান, অতায়, দৃঢ়ায়, শাষপুত্র এবং

সমর্থশ্চ স্ববীরশ্চ মার্জ্জারঃ কণ্ঠ্যকস্তথা ।

মহাবীরঃ স্ফটকশ্চ নিচক্রস্তমূলঃ ক্রথঃ ॥২৩॥

উদ্ভবঃ ক্ষেমকশ্চৈব বাটধানশ্চ পার্শ্বিবঃ ।

শ্রুতায়ুশ্চ দৃঢ়ায়ুশ্চ শাল্যপুত্রশ্চ বীর্যবান্ ॥২৪॥

কুমারশ্চ কলিঙ্গানামৌখরো যুদ্ধতুগ্মদঃ ।

এতেষাং প্রেষ্যতাং শীঘ্রমেতাক্ষ মম রোচতে ॥২৫॥ (কুলকম্)

অয়ঞ্চ ব্রাহ্মণঃ শীঘ্রং মম রাজন্ ! পুরোহিতঃ ।

প্রেষ্যতাং ধৃতরাষ্ট্রায় বাক্যমস্মৈ সমর্প্যতাং ॥২৬॥

যথা চূর্যোধনো বাচ্যো যথা শাস্ত্রনবো নৃপঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রো যথা বাচ্যো দ্রোণশ্চ রথিনাং বরঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপৰ্ব্বণি  
সঞ্জয়যানে দ্রুপদবাক্যং নাম চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

বিশেষণম্ । মহৌজা ইতি রাজবিশেষনাম । সমর্থো বিপক্ষবিজয়ে শক্তিমানিত্যর্থঃ । বাটধানো  
নাম রাজা । ঈশ্বরো রাজা । এতেষাং সমীপে প্রেষ্যতাং দূত ইতি শেষঃ ॥২৪—২৫॥

অয়মিতি । রাজমিতি বিরাটসম্বোধনম্ । অস্মৈ ব্রাহ্মণায় ॥২৬॥

যথেনি । বাচ্যো বক্তব্যঃ । নৃপো ধৃতরাষ্ট্র ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপৰ্ব্বণি সঞ্জয়যানে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

কলিঙ্গদেশের রাজা যুদ্ধতুগ্মদ কুমার—ইহাদের নিকট সম্বন্ধ দূত প্রেরণ করুন ;  
ইহাই আমার ইচ্ছা ॥২৪—২৫॥

রাজা ! আমার পুরোহিত এই ব্রাহ্মণকে সম্বন্ধ ধৃতরাষ্ট্রের নিকট পাঠাইয়া  
দিন এবং ইহার নিকট বক্তব্য বিষয় বলিয়া দিন ॥২৬॥

ইনি বাইয়া যেমন চূর্যোধনকে, যেমন ভীষ্মকে, যেমন রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে এবং  
যেমন রথিষ্মেষ্ঠ দ্রোণকে বলিলেন” ॥২৭॥

—:~:—



## পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ।

বাসুদেব উবাচ ।

উপপন্নমিদং বাক্যং সোমকানাং ধুরন্ধরে ।  
অর্থসিদ্ধিকরং রাজ্যঃ পাণ্ডবস্ত্রামিতৌজসঃ ॥১॥  
এতচ্চ কার্য্যং পূৰ্ব্বং নঃ সুনীতিমভিকাক্ষতাম্ ।  
অন্যথা হ্যাচরন্ কৰ্ম্ম পুরুষঃ স্ত্রাৎ স্রবালিশঃ ॥২॥  
কিস্তু সাম্বন্ধকং তুল্যমস্ত্রাকং কুরুপাণ্ডুষু ।  
যথেষ্টং বর্ত্তমানেষু পাণ্ডবেষু চ তেষু চ ॥৩॥  
তে বিবাহার্থমানীতা বয়ং সৰ্ব্বে তথা ভবান্ ।  
কৃতে বিবাহে মুদিতা গমিষ্ঠ্যামো গৃহান্ প্রতি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপপন্নং বৃত্তম্ । সোমকানাং সোমকবংশস্ত, ধুরন্ধরে প্রধানেন ॥১॥  
এতদিত্তি । এতৎ ভবদ্বন্দ্বরূপম্, নঃ অস্ত্রাকম্ । স্রবালিশঃ অতীবমূৰ্খঃ ॥২॥  
কিস্তিত্তি । সাম্বন্ধকং বৈবাহিকসম্বন্ধনিবন্ধনমাস্ত্রীয়ম্ । পাণ্ডবাঃ খব্রস্ত্রাকং পিতৃদম্পত্যোঃ,  
শাশ্বেন দুৰ্য্যোধনকস্ত্রাহরণাদুৰ্য্যোধনাদয়শ্চ বৈবাহিকা ইতি ভাবঃ ॥৩॥  
ত ইতি । বিবাহার্থং বিবাহোৎসবদর্শনার্থম্ । ভবান্ ঋষদঃ ॥৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“অমিততেজা পাণ্ডবরাজের কার্য্যসিদ্ধিকরক এইরূপ বাক্য  
সোমকধুরন্ধরেরই উপযুক্ত বটে ॥১॥

আমরা বিশেষ কৌশল ইচ্ছা করি ; সুতরাং আগে আমাদের ইহাই  
কর্তব্য । যে লোক ইহার অন্তরূপ করিবে, সে লোক অতিশয় মূৰ্খ বলিয়া গণ্য  
হইবে ॥২॥

কিন্তু পাণ্ডবগণ এবং কৌরবগণ আপন আপন ইচ্ছামুসারেই চলুন না কেন,  
আমাদের সে উভয়পক্ষেই সম্বন্ধ সমান ॥৩॥

আপনি এবং আমরা সকলে বিবাহমহোৎসব প্রদর্শনের জন্তই এখানে আনীত  
হইয়াছি ; সুতরাং বিবাহ হইয়া গিয়াছে, এখন আমরা আনন্দিত হইয়া গৃহে  
যাইব ॥৪॥

ভবান্ বৃদ্ধতমো রাজ্ঞাং বয়সা চ শ্রুতেন চ ।  
 শিষ্যবন্তে বয়ং সৰ্কে ভবামেহ ন সংশয়ঃ ॥৫॥  
 ভবন্তং ধৃতরাষ্ট্রশ্চ সততং বহু মন্যতে ।  
 আচার্য্যয়োঃ সখা চাসি দ্রোণশ্চ চ কৃপশ্চ চ ॥৬॥  
 স ভবান্ প্রেষয়িত্ব পাণ্ডুবার্থকরং বচঃ ।  
 সৰ্কেষাং নিশ্চিতং তন্নঃ প্রেষয়িষ্যতি যদুবান্ ॥৭॥  
 যদি তাবচ্ছমং কুর্য্যাম্য্যয়েন কুরুপুঙ্গবঃ ।  
 ন ভবেৎ কুরুপাণ্ডুনাং সৌভ্রাত্রেণ মহান্ ক্রয়ঃ ॥৮॥  
 অথ দর্পাঘ্নিতো মোহাম কুর্য্যাক্তরাষ্ট্রজঃ ।  
 অন্তেষাং প্রেষয়িত্বা চ পশ্চাদস্মান্ সমাহবয়েঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

ভবানিতি । শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন । তে ভব, ভবাম তিষ্ঠাম ॥৫॥  
 ভবন্তমিতি । বহু মন্যতে অতিশয়েনাদ্রিয়তে । দ্রোণসখ্যাদেব কৃপশ্চ সখা ॥৬॥  
 স ইতি । পাণ্ডুবানার্থকরং কার্য্যসাধকম্, বচো বাচিকম্ । নিশ্চিতং ভবিষ্যতি ॥৭॥  
 যদীতি । শমং শাস্ত্রিম্ । কুরুপুঙ্গবো দুৰ্য্যোধনঃ । সৌভ্রাত্রেণ সৌহার্দ্যেন ॥৮॥  
 অথেনিতি । ন কুর্য্যাস্তাশ্চিমিতি শেষঃ । প্রেষয়িত্বা দূতান্ প্রেত ॥৯॥

কিন্তু আপনি বয়সে ও শাস্ত্রজ্ঞানে রাজাদের মধ্যে বৃদ্ধতম; অতএব আমরা সকলেই আপনার নিকট শিষ্যের ন্যায় থাকিব; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৫॥

তা'র পর রাজা ধৃতরাষ্ট্র সর্বদাই আপনাকে অত্যন্ত আদর করেন এবং আপনি দ্রোণাচার্য্য ও কৃপাচার্য্য উভয়েরই সখা ॥৬॥

আপনি আজই পাণ্ডবগণের কার্য্যসিদ্ধিজনক সংবাদ প্রেরণ করুন না কেন, আপনি যে সংবাদই প্রেরণ করিবেন, সেই সংবাদই আমাদের সকলের নিশ্চিত বলিয়া মনে হইবে ॥৭॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ দুৰ্য্যোধন যদি স্ত্রায় অহুসারে শাস্তি স্থাপন করেন, তবে কুরুপাণ্ডবগণের পরস্পর ভ্রাতৃসৌহার্দবশতঃ মহামারী হইবে না ॥৮॥

আর যদি দর্পাঘ্নিত দুৰ্য্যোধন মোহবশতঃ শাস্তি স্থাপন না করে, তবে আপনি অস্ত্রাত্ত রাজাদের নিকট দূত পাঠাইয়া পরে আমাদের সকলকে আহ্বান করিবেন ॥৯॥

ততো দুর্যোধনো মন্দঃ সহায়াত্যঃ সবান্ধবঃ ।

নিষ্ঠামাপৎসতে মৃত্যুঃ ক্রুদ্ধে গাণ্ডীবধননি ॥১০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সংকৃত্য বাৰ্কেয়ং বিরাটঃ পৃথিবীপতিঃ ।

গৃহান্ প্রস্থাপয়ামাস সগণং সহবান্ধবম্ ॥১১॥

দ্বারকাস্থ গতে কৃষ্ণে যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ ।

চক্রুঃ সাংগ্রামিকং সৰ্বং বিরাটশ্চ মহীপতিঃ ॥১২॥

ততঃ সংপ্রেষয়ামাস বিরাটঃ সহবান্ধবৈঃ ।

সৰ্বেষাং ভূমিপালানাং ক্রপদশ্চ মহীপতিঃ ॥১৩॥

বচনাৎ কুরুসিংহানাং মৎস্তপাক্ষালয়োশ্চ তে ।

সমাজগ্নুমহীপালাঃ সংপ্রহৃতা মহাবলাঃ ॥১৪॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । নিষ্ঠং নাশম্, “নিষ্ঠা নিস্পত্তিনাশাত্মাঃ” ইত্যমরঃ ॥১০॥

তত ইতি । বাৰ্কেয়ং কৃষ্ণম্ । উভয়পক্ষে তুল্যসম্বন্ধাদেব কৃষ্ণস্ত প্রেহানম্ ॥১১॥

দ্বারকামিতি । সৰ্বং রাজগণান্তিকে দূতপ্রেরণাদিকমায়োজনম্ ॥১২॥

তত ইতি । সংপ্রেষয়ামাস বাচিকেন সহ দূতানিতি শেষঃ ॥১৩॥

#### ভারতভাবদীপঃ

উপপন্নমিতি । উপপন্নং বৃত্তম্ ॥১—২॥ সম্বন্ধকং তুল্যমিতি পাণ্ডবেষু কৃত্তীবারা কুরু দুর্যোধনকন্তায়াঃ শাৰ্বেনাহরণাৎ ৩—৬॥ বচঃ সন্দেশবাক্যম্ ৭—৮॥ প্রেবয়িত্বা দূতমিতি শেষঃ ১০॥ নিষ্ঠাং নাশম্ । “নিষ্ঠানিস্পত্তিনাশাত্মযাজ্ঞানিৰ্ব্বহণেষু চ” ইতি বিখঃ ১০—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতাবদীপে পঞ্চমোদ্যায়ঃ ॥৫॥

তাহার পর অৰ্জুন ক্রুদ্ধ হইলে, ছবুর্দ্ধি ও মূৰ্খ দুর্যোধন অমাত্যগণ ও বান্ধব-  
গণের সহিত বিনাশ প্রাপ্ত হইবে” ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর বিরাটরাজা বিশেষ আদর করিয়া, অমুচরগণ ও  
বান্ধবগণের সহিত কৃষ্ণকে গৃহে প্রেরণ করিলেন ॥১১॥

কৃষ্ণ দ্বারকায় চলিয়া গেলে, বিরাটরাজা ও যুধিষ্ঠির প্রভৃতি যুদ্ধের সমস্ত  
আয়োজন করিতে লাগিলেন ॥১২॥

তাহার পর বিরাটরাজা ও ক্রপদরাজা বান্ধবগণের সহিত মিলিত হইয়া সকল  
রাজার নিকট দূত প্রেরণ করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর বিরাট, ক্রপদ ও পাণ্ডবগণের পত্র পাইয়া মহাবলশালী সেই রাজারা  
আনন্দিত হইয়া আগমন করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

তচ্ছ্রুত্বা পাণ্ডুপুত্রোণাং সমাগচ্ছন্নহৃদলম্ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রম্ভ্রাতৃশ্চাপি সমানিন্যূর্মহীপতীন্ ॥১৫॥  
 সমাকূলা মহী রাজন্ ! কুরুপাণ্ডবকারণাৎ ।  
 তদা সমভবৎ কৃৎস্না সংপ্রয়াণে মহৌক্ষিতাম্ ॥১৬॥  
 সঙ্কূলা চ তদা ভূমিশ্চতুরঙ্গবলান্বিতা ।  
 বলানি তেষাং বীরাণামাগচ্ছন্তি ততস্ততঃ ।  
 চালয়ন্তৌব গাং দেবীং সপৰ্ব্বতবনামিমাম্ ॥১৭॥  
 ততঃ প্রজ্জাবয়োরুদ্ধং পাঞ্চাল্যঃ স্বং পুরোহিতম্ ।  
 কুরুভ্যঃ প্রেষয়ামাস যুধিষ্ঠিরমতে স্থিতঃ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়্যাসক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বনি  
 সঞ্জয়যানে পুরোহিতযানং নাম পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

বচনাদিতি । বচনাং বাচিকপ্রাপ্তেঃ, কুরুসিংহানাং পাণ্ডবানাম্ ॥১৪॥  
 তদ্বিতি । পাণ্ডুপুত্রোণাং পক্ষবর্তীতি শেষঃ ॥১৫॥  
 সমাকুলেতি । কৃৎস্না মহীতি সম্বন্ধঃ । মহৌক্ষিতাং রাজ্যাম্ ॥১৬॥  
 সঙ্কুলেতি । গাং পৃথিবীম্ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥  
 তত ইতি । পাঞ্চাল্যো দ্রুপদঃ । কুরুভ্যো দুৰ্য্যোধনাদিসমীপে ॥১৮॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
 মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বনি সঞ্জয়যানে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

পাণ্ডবগণের সেই বিশাল সৈন্য আসিতেছে শুনিয়া ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরাও  
 রাজগণকে আনয়ন করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

রাজা ! তৎকালে কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণের জন্ত রাজাদের আগমন হইতে  
 লাগিলে, সমগ্র পৃথিবী আকুল হইয়া উঠিল ॥১৬॥

এক তখন চতুরঙ্গবলসম্বিত পৃথিবী যেন ব্যাপ্ত হইয়া পড়িল । যেহেতু সেই  
 বীরগণের সৈন্তেরা পৰ্ব্বত ও বনের সহিত এই পৃথিবীটাকে যেন সঞ্চালিত করিতে  
 থাকিয়া সেই সেই স্থান হইতে আগমন করিতে থাকিল ॥১৭॥

তাহার পর দ্রুপদরাজা যুধিষ্ঠিরের মতামুসারে জ্ঞানবৃদ্ধ ও বয়োবৃদ্ধ নিজ  
 পুরোহিতকে কৌরবগণের নিকট প্রেরণ করিলেন ॥১৮॥

## ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ক্রপদ উবাচ ।

ভূতানাং প্রাণিনঃ শ্রেষ্ঠাঃ প্রাণিনাং বুদ্ধিজীবিনঃ ।

বুদ্ধিমৎস্ব নরাঃ শ্রেষ্ঠা নরেষুপি বিজাতয়ঃ ॥১॥

দ্বিজেষু বৈদ্যাঃ শ্রেয়াংসো বৈদ্যেষু কৃতবুদ্ধয়ঃ ।

কৃতবুদ্ধিষু কর্তারঃ কর্তৃষু ব্রহ্মবাদিনঃ ॥২॥

স ভবান্ কৃতবুদ্ধীনাং প্রধান ইতি মে মতিঃ ।

কুলেন চ বিশিষ্টোহসি বয়সা চ শ্রুতেন চ ॥৩॥

প্রজ্ঞয়া সদৃশশ্চাসি শুক্রেণাস্মিরসেন চ ।

বিদিতঞ্চাপি তে সঙ্গং যথা বৃত্তঃ স কৌরবঃ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

ভূতানামিতি । ভূতানাং কিতাদীনাং মধ্যে, প্রাণিনঃ প্রাণবন্তঃ তরুসত্যাদিনরাস্তাঃ, শ্রেষ্ঠাঃ, প্রাণিনাং মধ্যে, বুদ্ধিজীবিনো বুদ্ধিপূৰ্ণকাহারাহরণাদিনা জীবনধারিণঃ পশুপক্ষ্যাদিনরাস্তাঃ শ্রেষ্ঠাঃ, বুদ্ধিমৎস্ব নরাঃ, নরেষুপি বিজাতয়ো ব্রাহ্মণাঃ শ্রেষ্ঠাঃ ॥১॥

দ্বিজেষু বৈদ্যাঃ । দ্বিজেষু ব্রাহ্মণেষু মধ্যে, বৈদ্যা বিদ্যাবন্তঃ, বৈদ্যেষু বিদ্যাবৎস্ব মধ্যে, কৃতবুদ্ধয়ঃ কর্মদর্শনেন শিক্ষিতবুদ্ধয়ঃ, কৃতবুদ্ধিষু মধ্যে কর্তারঃ স্বয়ং কর্মকারিণঃ, কর্তৃষু চ মধ্যে, ব্রহ্মবাদিনো বেদোপদেশ্যৈঃ, শ্রেয়াংসঃ শ্রেষ্ঠাঃ ॥২॥

স ইতি । কৃতবুদ্ধীনাং শিক্ষিতবুদ্ধীনাং । বিশিষ্টঃ প্রধানঃ । শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন ॥৩॥

প্রজ্ঞয়েতি । প্রজ্ঞয়া বুদ্ধ্যা । আস্মিরসেন বৃহস্পতিনা । বৃত্তো ব্যবহৃতবান্ ॥৪॥

ক্রপদরাজা (আপন পুরোহিতের নিকট) বলিলেন—“আর্য্য । ভূতসমূহের মধ্যে প্রাণীরা, প্রাণীদের মধ্যে বুদ্ধিজীবীরা, বুদ্ধিজীবীদের মধ্যে মনুষ্যেরা এবং মনুষ্যদের মধ্যে ব্রাহ্মণেরা শ্রেষ্ঠ ॥১॥

আবার ব্রাহ্মণদের মধ্যে বিদ্বানেরা, বিদ্বান্দের মধ্যে শিক্ষিত বুদ্ধিরা, শিক্ষিত বুদ্ধিদের মধ্যে স্বয়ং কর্মকর্তারা এবং স্বয়ং কর্মকর্তাদের মধ্যে বেদবাদীরা শ্রেষ্ঠ ॥২॥

অতএব আমার ধারণা এই যে, আপনি শিক্ষিত বুদ্ধিদের মধ্যে প্রধান এক বংশে, বয়সে ও শাস্ত্রজ্ঞানে শ্রেষ্ঠ ॥৩॥

পাণ্ডবশ্চ যথা বৃত্তঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রস্ত বিদিতো বক্ষিতাঃ পাণ্ডবাঃ পঠৈঃ ॥৫॥  
 বিদুরেণানুনীতোহপি পুত্রমেবানুবর্ততে ।  
 শকুনিবুদ্ধিপূৰ্ব্বং হি কুন্তীপুত্রং সমাহ্বয়ৎ ।  
 অনকম্পঃ মতাক্ষঃ সন্ কত্রবৃত্তে স্থিতঃ শুচিম্ ॥৬॥  
 তে তথা বক্ষয়িত্বা তু ধৰ্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 ন কশ্যাক্ষিদবন্দ্যায়াম্ রাজ্যং দাস্যতি বৈ স্বয়ম্ ॥৭॥  
 ভবাংস্তু ধৰ্ম্মসংযুক্তং ধৃতরাষ্ট্রং ক্রবন্ বচঃ ।  
 মনাংসি তস্য যোধানাং ধ্রুবমাবর্তয়িষ্যতি ॥৮॥  
 বিদুরশ্চাপি তদ্বাক্যং সাধয়িষ্যতি তাবকম্ ।  
 ভীষ্মদ্রোণকুপাদীনাং ভেদং সংজ্ঞয়িষ্যতি ॥৯॥

#### ভারতকৌমুদী

পাণ্ডব ইতি । বৃত্তো বাবহৃতবান্ । পঠৈঃ শক্রভির্দুর্যোধনাদিভিঃ ॥৫॥  
 বিদুরেণেতি । অনুনীতোহপি অনুনয়েন হিতং জ্ঞাপিতোহপি । সমাহ্বয়ং দ্যুতায়  
 মতাক্ষঃ নিপুণতয়া প্রিয়াক্ষঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥  
 ত ইতি । স্বয়ম্—বলপ্রয়োগব্যতিরেকেণেত্যর্থঃ ॥৭॥  
 ভবানিতি । তস্ত দুর্যোধনস্ত, যোধানাং ভীষ্মাদীনাম্ ॥৮॥

এবং বুদ্ধিতেও আপনি শুক্র ও বৃহস্পতির তুল্য । তা'র পর, দুর্যোধন যেরূপ  
 ব্যবহার করিয়াছে, তাহা আপনার জানাও আছে ॥৫॥

এবং কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির যেরূপ ব্যবহার করিয়াছেন, তাহাও আপনার  
 জানা আছে । মোট কথা—ধৃতরাষ্ট্রের জ্ঞাতসারেই শক্ররা পাণ্ডবগণকে বকনা  
 করিয়াছে ॥৬॥

তা'র পর বিদুর অনুনয়সহকারে বুঝাইয়াছেন, তথাপি ধৃতরাষ্ট্র পুত্রেরই অনুসরণ  
 করিতেছেন এবং অক্ষনিপুণ শকুনিও জ্ঞানপূর্ব্বকই দ্যুতক্রীড়ার জন্য অক্ষানভিজ্ঞ,  
 কত্রধৰ্ম্মে স্থিত ও পবিত্রহৃদয় যুধিষ্ঠিরকে আহ্বান করিয়াছিল ॥৭॥

তাহারা সেইভাবে ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে বকনা করিয়া কোন অবস্থাতেই নিজেরা  
 রাজ্য দান করিবে না ॥৮॥

কিন্তু আপনি ধৃতরাষ্ট্রকে ধৰ্ম্মসঙ্গত কথা বলিতে থাকিয়া নিশ্চয়ই দুর্যোধনের  
 বোদ্ধাদের মনগুলি ফিরাইতে পারিবেন ॥৯॥

বিদুরও আপনার বাক্যের সমর্থন করিবেন । তাহা হইলেই আপনার সেই  
 বাক্য ভীষ্ম, দ্রোণ ও কুপপ্রভৃতির ভেদ জন্মাইবে ॥১০॥

অমাত্যেবু চ ভিন্নেষু যোধেষু বিমুখেষু চ ।  
 পুনরেকত্র করণং তেষাং কৰ্ম ভবিষ্যতি ॥১০॥  
 এতশ্চিন্নস্তরে পার্থাঃ স্তম্ভৈকাগ্রবুদ্ধয়ঃ ।  
 সেনাকৰ্ম করিষ্যন্তি দ্রব্যাণাকৈব সঙ্কয়ম্ ॥১১॥  
 ভিত্তমানেষু চ শ্বেষু লব্ধমানে তথা স্থয়ি ।  
 ন তথা তে করিষ্যন্তি সেনাকৰ্ম ন সংশয়ঃ ॥১২॥  
 এতৎ প্রয়োজনকাত্ৰ প্রাধান্যেনোপলভ্যতে ।  
 সঙ্গত্যা ধৃতরাষ্ট্রশ্চ কুর্য্যাকৰ্ম্যং বচস্তব ॥১৩॥  
 স ভবান্ ধৰ্ম্মযুক্তশ্চ ধৰ্ম্ম্যং তেষু সমাচরন্ ।  
 কৃপালুযু পরিক্লেপান্ পাণ্ডবীযান্ প্রকীৰ্তয়ন্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

বিদুর ইতি । সাধয়িষ্যতি সমর্থয়িষ্যতি । সংজনয়িষ্যতি তৎকাম্যমেব ॥২॥  
 অমাত্যেষু । একত্র করণম্ একমত্যেন বাহুকুলীকরণম্ ॥১০॥  
 এতশ্চিন্নতি । সেনাকৰ্ম সৈন্তসংগ্রহকার্যম্, দ্রব্যাণাং খাণ্ডাদীনাম্ ॥১১॥  
 ভিত্তেতি । শ্বেষু স্বপক্ষবর্তিনু, লব্ধমানে পাণ্ডবানাং নির্দোষত্বজ্ঞাপনং কুর্তি ॥১২॥  
 এতদিতি । সঙ্গত্যা যুক্ত্যা । কুর্য্যং রক্ষেৎ তদহরূপং কার্যং কুর্য্যৎ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভূতানামিতি-১১। বৈজা বিজাবস্তঃ, কৃতবুদ্ধয়ঃ সিদ্ধান্তজ্ঞাঃ ১২—১০। এতশ্চিন্নস্তরে শত্রুযুঃ  
 ভিন্নানামেকৌকরণে ব্যাপ্তেতিতার্থঃ ১১। লব্ধমানে বিলম্বং কুর্বাণে ১২—১২।  
 ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ১৬।

মন্ত্রীরা ভেদপ্রাপ্ত এবং যোদ্ধারা বিমুখ হইলে, পুনরায় তাহাদের একত্র করাই  
 ছুর্যোধনপ্রভৃতির কার্য্য হইবে ॥১০॥

এই অবসরে একাগ্রচিত্ত পাণ্ডবেরা অনায়াসে সৈন্তসংগ্রহ এবং সামরিক  
 দ্রব্যসঞ্চয় করিতে পারিবেন ॥১১॥

আপনি সেইভাবে পাণ্ডবগণের নির্দোষতা জানাইতে থাকিলে, ছুর্যোধনের  
 পক্ষবর্তী লোকেরা ভেদপ্রাপ্ত হইবে। তাহা হইলেই তাহারা আর সেইভাবে  
 সৈন্তসংগ্রহ করিবে না ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১২॥

ধৃতরাষ্ট্র যে আপনার যুক্তিযুক্ত ও ধৰ্ম্মসঙ্গত বাক্য রক্ষা করিবেন, এই প্রয়োজন  
 এখন আমি প্রধান বলিয়া মনে করি ॥১৩॥

বৃক্ষেষু কুলধৰ্ম্মঞ্চ ক্রবন্ পুটৈশ্বরমুষ্টিতম্ ।

বিত্তেন্ত্রতি মনাংস্তেষামিতি মে নাত্র সংশয়ঃ ॥১৫॥ (মুগ্ধকম্)

ন চ তেভ্যো ভয়ং তেহস্তি ব্রাহ্মণো হ্যসি বেদবিৎ ।

দূতকৰ্ম্মনিযুক্তশ্চ স্ববিবরশ্চ বিশেষতঃ ॥১৬॥

স ভবান্ পুণ্যযোগেন মুহূৰ্ত্তেন জয়েন চ ।

কৌরবেয়ান্ প্রয়াছ্যন্তু কোন্তেয়স্বার্থসিদ্ধয়ে ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথানুশিষ্টঃ প্রযযৌ দ্রুপদেন মহাত্মনা ।

পুরোধা বৃন্তসম্পন্নো নগরং নাগসাহস্রয়ম্ ॥১৮॥

শিষ্যৈঃ পরিরূতো বিদ্বান্ নীতিশাস্ত্রার্থকোবিদঃ ।

পাণ্ডবানাং হিতার্থায় কৌরবান্ প্রতি জগ্মিবান্ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপার্বণি  
সঞ্জয়বানে পুরোহিতযানং নাম ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । তেষু কপালেষু বৃক্ষেষু ভীষ্মাদিষু । এষাং বৃদ্ধানাং, মনাংসি, বিত্তেন্ত্রতি  
হুৰ্যোধনাদিব্যবহারপ্রতিকূলানি করিষ্যতি ॥১৪—১৫॥

নেতি । ব্রাহ্মণ-দূত-স্ববিবরণং বধাদিনিষেধাদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

স ইতি । জয়েন জয়শ্চকেন । অর্থস্ত প্রয়োজনস্ত সিদ্ধয়ে ॥১৭॥

তথেন্টি । অশ্বশিষ্ট উপদিশ্বে । পুরোধাঃ পুরোহিতঃ, বৃন্তসম্পন্নঃ স্বধৰ্ম্মযুক্তঃ ॥১৮॥

আপনি ধার্ম্মিক ; সুতরাং আপনি সেই দয়ালু বৃদ্ধগণের নিকটে ধৰ্ম্মসঙ্গত  
ব্যবহার করিতে থাকিয়া, পাণ্ডবগণের সর্বপ্রকার কষ্টের বিষয় কীৰ্ত্তন করিয়া  
করিয়া এবং তাঁহাদের পূৰ্ব্বপুরুষগণের অমুষ্টিত কোলিক ধৰ্ম্ম বলিতে থাকিয়া  
তাঁহাদের মনে ভেদ জন্মাইতে পারিবেন ; এবিষয়ে আমার কোন সন্দেহ  
নাই ॥১৪—১৫॥

তাঁর পর আপনি বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণ এবং দূতকার্য্যে নিযুক্ত, বিশেষতঃ বৃদ্ধ ;  
অতএব আপনার হুৰ্যোধনপ্রভৃতি হইতে কোন ভয় নাই ॥১৬॥

অতএব আপনি এই পুণ্যানকরের যোগবশতঃ জয়শ্চক মুহূৰ্ত্তে মুষ্টিবিরের  
প্রয়োজনসিদ্ধির জন্য কৌরবগণের নিকটে সন্ধর গমন করুন ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাত্মা দ্রুপদরাজা সেইরূপ উপদেশ দিলে, স্বধৰ্ম্মনিষ্ঠ  
পুরোহিত হস্তিনানগরে প্রস্থান করিলেন ॥১৮॥



## সপ্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পুরোহিতং ততঃ প্রস্থাপ্য নগরং নাগসাহস্রম্ ।

দূতান্ প্রস্থাপয়ামাস্তঃ পার্শ্বিবেভ্যস্ততস্ততঃ ॥১॥

প্রস্থাপ্য দূতানন্যত্র দ্বারকাং পুরুষৰ্ষভঃ ।

স্বয়ং জগাম কৌরব্যঃ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥২॥

গতে দ্বারবতীং কৃষ্ণে বলদেবে চ মাধবে ।

সহ বৃষ্যক্লকৈঃ সর্কৈর্বর্ভোজৈশ্চ শতশস্তদা ॥৩॥

সর্বমাগময়ামাস পাণ্ডবানাং বিচেষ্টিতম্ ।

ধৃতরাষ্ট্রাভ্যজ্ঞৌ রাজা গৃঢ়ৈঃ প্রণিহিতৈশ্চরৈঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্ধং কিঞ্চিৎ বিশেষবোধনায় পুনরাহ—শিষ্টৈরিতি । অগ্নিবান্ গতবান্ ॥১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্বোধোগপকর্ষি সঙ্কল্পয়ানে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

পুরোহিতমিতি । তে ঋণদাদয়ঃ । নাগসাহস্রং হস্তিনাম্ । ততস্ততঃ তত্র তত্র ॥১॥

প্রস্থাপোতি । স্বয়ং জগাম, সর্কোপেক্ষয়া কৃষ্ণভ্রাতৃহিতত্বাদিতি ভাবঃ ॥২॥

গত ইতি । মাধবে মধুবংশীয়ে । আগময়ামাস অবগতবান্ ॥৩—৪॥

বিদ্বান্ ও নীতিশাস্ত্রনিপুণ সেই ব্রাহ্মণ শিষ্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া পাণ্ডবগণের  
হিতের জন্য কৌরবগণের নিকট গমন করিলেন ॥১০॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তঁাহারা পুরোহিতকে হস্তিনানগরে প্রেরণ করিয়া সেই  
সেই দেশে রাজাদের নিকটেও দূত প্রেরণ করিলেন ॥১॥

কুরুবংশীয় পুরুষশ্রেষ্ঠ কুন্তীনন্দন অর্জুন অন্তান্ত স্থানে দূত প্রেরণ করিয়া  
দ্বারকানগরে নিজে গমন করিলেন ॥২॥

এদিকে মধুবংশীয় কৃষ্ণ ও বলরাম সমস্ত বৃষ্ণি ও অন্ধকবংশীয়গণ এবং শত  
শত ভোজবংশীয়গণের সহিত দ্বারকানগরে চলিয়া গেলে, তদবধি রাজা দুর্য্যো-

স শ্রদ্ধা বাধবং যাতং সদনৈবরনিলোপমৈঃ ।  
 বলেন নাতিমহতা দ্বারকামভ্যয়াং পুরীম্ ॥৫॥  
 তমেব দিবসঞ্চাপি কৌন্তেয়ঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ।  
 আনর্জনগরীং রম্যাং জগামাশু ধনঞ্জয়ঃ ॥৬॥  
 তৌ যাত্বা পুরুষব্যাত্রৌ দ্বারকাং কুরুনন্দনৌ ।  
 হুপ্তং দদৃশুতুঃ কৃষ্ণং শয়নকাভিজগ্মতুঃ ॥৭॥  
 ততঃ শয়ানে গোবিন্দে প্রবিবেশ হুযোধনঃ ।  
 উচ্ছীৰ্ষতচ্চ কৃষ্ণশ্চ নিধনাদ বরাসনে ॥৮॥  
 ততঃ কিরীটী তস্তানু প্রবিবেশ মহামনাঃ ।  
 পশ্চাচ্চৈব স কৃষ্ণশ্চ প্রহ্সোহতিষ্ঠৎ কৃতাজ্জলিঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স হুতরাষ্ট্রাখ্যো রাজা । অনিলোপমৈর্বাযুতুলাবৈগৈঃ ॥৫॥  
 তমিতি । তমেব দিবসং প্রাপ্যোতি শেবঃ । আনর্জনগরীং দ্বারকাম্ ॥৬॥  
 তাবিতি । দদৃশুতুঃ দ্বারপালজ্ঞাতবস্তৌ । শয়নং শয়নগৃহম্, অভিজগ্মতুঃ গন্তমীষতুঃ ।  
 পরম্বোকাহুসারাদেবং ব্যাখ্যা ॥৭॥  
 তত ইতি । উদগতং শীর্ণং যস্মিন্ তদুচ্ছীৰ্ষমুপধানং ততস্তৎসমীপে ॥৮॥  
 তত ইতি । তস্ত হুযোধনশ্চ অহু পশ্চাৎ । পশ্চাচ্চরণান্তে, প্রহ্সোহবনতঃ ॥৯॥

ধন পূর্বপ্রেরিত গুপ্তচরদ্বারা পাণ্ডবগণের সমস্ত ব্যবহারই জানিতে পারিয়া-  
 ছিলেন ॥৩—৪॥

তাই কৃষ্ণ চলিয়া গিয়াছেন শুনিয়া রাজা দুর্যোধন অনধিক সৈন্তের সহিত  
 বাহুবল্যাবেগশালী উৎকৃষ্ট অশ্বে আরোহণ করিয়া দ্বারকানগরে গমন করিলেন ॥৫॥

কুন্তীনন্দন পাণ্ডব অর্জুনও সেই দিনই সত্তর মনোহর দ্বারকানগরে গমন  
 করিলেন ॥৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন ও দুর্যোধন দ্বারকায় বাইয়া দ্বারপালের নিকট জানিলেন যে,  
 কৃষ্ণ নিদ্রিত আছেন । তখন তাঁহারা সেই শয়নগৃহেই যাইতে চাহিলেন ॥৭॥

তাহার পর কৃষ্ণ নিদ্রিত থাকি অবস্থাতেই দুর্যোধন প্রবেশ করিলেন এবং  
 তিনি কৃষ্ণের বালিসের নিকট একখানি উৎকৃষ্ট আসনে উপবেশন করিলেন ॥৮॥

(৫)...মাধবং যাতন্—বা ব যা নি । (৬)...শয়নকাভিজগ্মতুঃ—বা ব যা নি । (৭)...  
 'দুর্যোধনস্ত প্রথমং বাহুদেবমুপাধরং' ইতি প্রথমার্দ্ধপাঠঃ—নি ।...তদুচ্ছীৰ্ষতচ্চ—পি । (৯)...  
 পশ্চাচ্চৈব—পি ।

উদ্যোগ-৫ (১০)

প্রতিবুদ্ধঃ স বাঞ্ছ্যে দদর্শাণ্ডে কিরীটিনম্ ।  
 সিংহাসনগতং পশ্চাৎ পরিবৃত্য চ দৃষ্টবান্ ॥১০॥  
 স তয়োঃ স্বাগতং কৃত্বা যথাবৎ প্রতিপূজ্য তৌ ।  
 তদাগমনজং হেতুং পপ্রচ্ছ মধুসূদনঃ ॥১১॥  
 ততো দুর্যোধনঃ কৃষ্ণমুবাচ প্রহসন্নিব ।  
 বিগ্রহেহস্মিন্ ভবান্ সাহ্যং মম দাতুমিহাইসি ॥১২॥  
 সমং হি ভবতঃ সখ্যং ময়ি চৈবার্জুনেহপি চ ।  
 তথা সাম্বন্ধকং তুল্যমস্মাকং ত্রয়ি মাধব ! ॥১৩॥  
 অহঙ্কাভিগতঃ পূর্বং ত্বামগ্ৰ মধুসূদন ! ।  
 পূর্বকাভিগতং সন্তো ভজন্তে পূর্বসারিণঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । প্রতিবুদ্ধো আগরিতঃ । বাঞ্ছ্যঃ কৃষ্ণঃ । সিংহাসনগতং দুর্যোধনম্ ॥১০॥  
 স ইতি । স্বাগতং স্বাগতপ্রশ্নম্ । তৌ অর্জুনদুর্যোধনৌ ॥১১॥  
 তত ইতি । বিগ্রহে যুদ্ধে । সাহ্যং সাহায্যম্ । সাহায্যার্থে সাহস্বেণো মুনিসু কৃতঃ ॥১২॥  
 সমমিতি । সাম্বন্ধকং সম্বন্ধনিবন্ধনমাত্মীয়ত্বম্ । স সম্বন্ধস্ত প্রাপ্তকঃ ॥১৩॥  
 অহমিতি । পূর্বান্ পূর্বপুরুষান্ প্রাচীনান্ বা সরস্বি অহুসরস্বীতি তে ॥১৪॥

দুর্যোধনের পরে মহামনা অর্জুন সেখানে প্রবেশ করিলেন এবং তিনি কৃষ্ণের চরণপ্রান্তে অবনত ও কৃতাজলি হইয়া রহিলেন ॥১০॥

তাহার পর কৃষ্ণ আগরিত হইয়া প্রথমে অর্জুনকে দর্শন করিলেন, পরে মুখ ফিরাইয়া সিংহাসনস্থিত দুর্যোধনকে দেখিতে পাইলেন ॥১১॥

তখন কৃষ্ণ তাঁহাদের নিকট স্বাগতপ্রশ্ন ও তাঁহাদের যথাযথ পূজা করিয়া তাঁহাদের আগমনের কারণ জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১২॥

তখন দুর্যোধন হাসিতে হাসিতেই যেন কৃষ্ণকে বলিলেন—“কৃষ্ণ ! এই যুদ্ধে আপনি আমার সাহায্য করুন ॥১৩॥

মাধব ! আমাতে ও অর্জুনে আপনার সখ্য সমান এবং আপনার সঙ্গে আমাদের সম্বন্ধও সমান বটে ॥১৪॥

তথাপি মধুসূদন ! আমি আজ আপনার নিকট আগে আসিয়াছি । পূর্ব-পুরুষানুসারী সজ্ঞনেরা প্রথমাগত লোকের পক্ষই আশ্রয় করিয়া থাকেন ॥১৪॥

ত্বঞ্চ শ্রেষ্ঠতমো লোকে সতামন্ত জনার্দন ! ।

সততং সন্মতশ্চৈব সদব্রতমমুপালয় ॥১৫॥

কৃষ্ণ উবাচ ।

ভবানভিগতঃ পূৰ্ব্বমত্র মে নাস্তি সংশয়ঃ ।

দৃষ্টস্ত প্রথমং রাজন্ ! ময়া পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৬॥

তব পূৰ্ব্বাভিগমনাৎ পূৰ্ব্বকাপ্যস্ত দৰ্শনাৎ ।

সাহায্যমুভয়োরেব করিষ্যামি স্নয়োধন ! ॥১৭॥

প্রবারণস্ত বালানাং পূৰ্ব্বং কার্য্যমিতি শ্রুতিঃ ।

তস্মাৎ প্রবারণং পূৰ্ব্বমর্হঃ পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৮॥

মৎসংহননতুল্যানাং গোপানামবুদ্ং মহৎ ।

নারায়ণা ইতি খ্যাতাঃ সৰ্বে সংগ্রামযোধিনঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

স্বমিতি । সন্মতো লোকপ্রিয়ঃ, সদব্রতং মৎপক্ষাবলম্বনাং সতামাচারম্ ॥১৫॥

ভবানিতি । অত্র মে সংশয়ো নাস্তি, ভবদ্বাক্যবিশ্বাসাদেবেত্যশয়ঃ ॥১৬॥

তবেতি । অস্ত অর্জুনস্ত । উভয়োঃ তব চ অর্জুনস্ত চ ॥১৭॥

প্রেতি । পূৰ্ব্বম্, বালানাং অল্পবয়স্কানাং, প্রবারণম্ অভিষ্টদানম্, কার্য্যং কৰ্ত্তব্যমিতি  
শ্রুতিরন্তি । তস্মাৎ পার্থো ধনঞ্জয় এব পূৰ্ব্বং প্রবারণম্ অর্হঃ প্রাপ্তুং যোগ্যঃ, স্বদপেক্ষায়ান্ন-  
বয়স্কাদিতি ভাবঃ । “কাম্যদানং প্রবারণম্” ইতি বিশ্বঃ ॥১৮॥

মহিতি । মৎসংহননতুল্যানাং মৎকায়সমানানাং মন্তুল্যাবলানামিত্যর্থঃ ॥১৯॥

কৃষ্ণ ! আপনি এখন জগতে সম্মতের মধ্যে শ্রেষ্ঠতম এবং সর্বদাই লোকপ্রিয় ;  
অতএব সদাচার রক্ষা করুন” ॥১৫॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“রাজা ! আপনি যে পূৰ্বে আসিয়াছেন, এবিষয়ে আমার  
কোন সন্দেহ নাই ; কিন্তু আমি পূৰ্বে অর্জুনকে দেখিয়াছি ॥১৬॥

অতএব পূৰ্বে আপনার আগমনবশতঃ এবং পূৰ্বে ইহার দর্শনবশতঃ, আমি  
আপনাদের দুই জনেরই সাহায্য করিব ॥১৭॥

তবে প্রথমে অল্পবয়স্কদের অভিষ্টদান করা কৰ্ত্তব্য, ইহা আমার শুনা আছে ;  
সুতরাং অর্জুনই প্রথমে অভিষ্ট লাভ করিবার যোগ্য ॥১৮॥

আমারই তুল্য বলবান্ দশ কোটি বিশাল গোপসৈন্য আমার রহিয়াছে ;  
‘নারায়ণ’-নামে বিখ্যাত সেই সকল গোপসৈন্য যুদ্ধে সুনিপুণ ॥১৯॥

তে বা যুধি দুর্বার্ধবা ভবশ্বেকশ্চ সৈনিকাঃ ।  
 অযুধ্যমানঃ সংগ্রামে স্তম্ভশস্ত্রোহহমেকতঃ ॥২০॥  
 আভ্যামন্যতরং পার্থ ! যন্তে হন্যতরং মতম্ ।  
 তদ্বৃণীতাং ভবানগ্রে প্রবার্যাস্ত্বং হি ধর্ম্যতঃ ॥২১॥  
 এতন্নিদিহা কোন্তেয় ! বিচার্য চ পুনঃ পুনঃ ।  
 তান্ বা বরয় সাহায্যে মাং সাচিব্যোহথবা পুনঃ ॥২২॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 এবমুক্তস্ত কৃষ্ণেন কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 অযুধ্যমানং সংগ্রামে বরয়ামাস কেশবম্ ॥২৩॥  
 নারায়ণমমিত্রয়ং কামাজ্জাতমজং নৃষু ।  
 সর্বকৃত্রশ্চ পুরতো দেবদানবয়োঃরপি ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । স্তম্ভশস্ত্রো নিরস্ত্রঃ । একতঃ, মন্ত্রণামাত্রাদানাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥২০॥  
 আভ্যামিতি । আভ্যাম্ অনয়োঃ । প্রবার্যঃ কামাদানপাত্রীকর্তব্যঃ ॥২১॥  
 এতন্নিতি । এতৎ সমাযুধ্যমানস্তং স্তম্ভশস্ত্রম্ । সাচিব্যে মন্ত্রণামাত্রাদানে ॥২২॥  
 এবমিতি । কেশবং কৃষ্ণম্ । কামাং অম্বরনাশাভিলাষাৎ নৃষু জাতম্ ॥২৩—২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

পুরোহিতমিতি ॥১—৩॥ আগময়ামাস জ্ঞাতবান্ ॥৪—১৭॥ প্রবারণম্ দৈলিতপ্রদানম্ ।  
 “কামাদানং প্রবারণম্” ইতি বিধিঃ । পূর্বমর্হঃ স্বস্তঃ কনিষ্ঠাদিত্যর্থঃ ॥১৮—২৪॥ অশস্ত্রং রক্তং  
 কৃতম্ ॥২৫—৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

যুদ্ধচূর্কর্ষ সেই নারায়ণী সেনা একদিকে থাক্ এবং যুদ্ধে নিরস্ত্র ও অযুধ্যমান  
 থাকিব—এই ভাবের আমি একদিকে থাকি ॥২০॥

অর্জুন । এই দু'য়ের মধ্যে তোমার যেটা বিশেষ অভীষ্ট, তুমি সেইটা গ্রহণ  
 কর । কারণ, ধর্ম্ অমুসারে প্রথমে তোমার অভীষ্ট দান করাই কর্তব্য ॥২১॥

অর্জুন । ইহা বুঝিয়া এবং বার বার বিবেচনা করিয়া যুদ্ধে সাহায্যের জন্ত হয়  
 সেই নারায়ণী সেনা গ্রহণ কর, না হয় মন্ত্রণালাভের জন্ত আমাকে গ্রহণ কর” ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, কুন্তীনন্দন অর্জুন যুদ্ধে

দুৰ্য্যোধনস্ত তং সৈন্যং সৰ্ব্বমাবয়ত্তদা ।  
 সহস্রাণাং সহস্রস্ত যোধানাং প্রাণ্য ভারত ! ।  
 কৃষ্ণকোপহতং মদ্রা সংপ্রাপ পরমাং যুদম্ ॥২৫॥  
 দুৰ্য্যোধনস্ত তং সৈন্যং সৰ্ব্বমাদায় পার্ধিবঃ ।  
 ততোহভ্যাস্তৌমবলো রোহিণেয়ং মহাবলম্ ॥২৬॥  
 সৰ্ব্বক্কাগমনে হেতুং স তস্মৈ সংন্যবেদয়ৎ ;  
 প্রত্যাচ ততঃ শৌরিধীৰ্ত্তিরাষ্ট্রমিদং বচঃ ॥২৭॥  
 বলদেব উবাচ ।  
 বিদিতং তে নরব্যাত্র ! সৰ্বং ভবিষ্যতীতি ।  
 যশ্ময়োক্তং বিরাটস্ত পুরা বৈবাহিকে তদা ॥২৮॥  
 নিগৃহ্যোক্তো হুম্বীকেশস্তদর্থং কুরুনন্দন ! ।  
 ময়া সাম্বন্ধকং তুল্যমিতি রাজন্ ! পুনঃ পুনঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধন ইতি । অপহৃতং মদ্রা, তৎসৈন্যহরণেনৈবেতি ভাবঃ । বট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥  
 দুৰ্য্যোধন ইতি । আদায় আদানাহুমতিং প্রাপ্য । রোহিণেয়ং রামম্ ॥২৬॥  
 সৰ্ব্বমিতি । স দুৰ্য্যোধনঃ, তস্মৈ রোহিণেয়ায় । শৌরিবলদেবঃ ॥২৭॥  
 বিদিতমিতি । বিরাটস্ত রাজঃ পুরে, বৈবাহিকে উত্তরাবিবাহোৎসবাস্তে ॥২৮॥

অযোধিতাবে কৃষ্ণকেই গ্রহণ করিলেন ; যে কৃষ্ণ—শক্রহস্তা স্বয়ং নারায়ণ এবং  
 জন্মবিহীন হইয়াও নিজের ইচ্ছানুসারে দেবগণ, দানবগণ এবং সকল ক্ষত্রিয়ের সম্মুখে  
 মনুষ্যমধ্যে জন্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥২৩—২৪॥

ভরতনন্দন ! দুৰ্য্যোধন তখন সেই সমস্ত নারায়ণী সেনাই গ্রহণ করিলেন এবং  
 সহস্র যোদ্ধারও সহস্রগুণ সেই সৈন্য লাভ করিয়া কৃষ্ণকেও যেন লাভ করিলেন মনে  
 করিয়া পরম আনন্দ অনুভব করিলেন ॥২৫॥

তাহার পর, মহাবল রাজা দুৰ্য্যোধন সেই সমস্ত সৈন্য পাইবার অমুমতি পাইয়া  
 মহাবল বলরামের নিকট গমন করিলেন ॥২৬॥

তখন দুৰ্য্যোধন বলরামের নিকট নিজের আগমনের সকল কারণ জানাইলেন ।  
 তাহার পর বলরাম দুৰ্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন ॥২৭॥

বলরাম বলিলেন—“নরশ্রেষ্ঠ ! আমি পূর্বে বিরাটনগরে উত্তরার বিবাহের  
 পরে যাহা বলিয়াছিলাম, সে সমস্ত আপনার জানা থাকিতে পারে ॥২৮॥

ন চ তত্কাব্যমুক্তং বৈ কেশবঃ প্রত্যপত্তত ।  
 ন চাহমুৎসহে কৃষ্ণং বিনা শ্বাতুমপি ক্ষণম্ ॥৩০॥  
 নাহং সহায়ঃ পার্থস্য নাপি তুর্ঘ্যোধনস্য বৈ ।  
 ইতি মে নিশ্চিতা বুদ্ধির্বাহুদেবমবেক্ষ্য বৈ ॥৩১॥  
 জাতোহসি ভারতে বংশে সৰ্বপার্থিবপুজিতে ।  
 গচ্ছ যুধ্যস্ব ধৰ্ম্মেণ ক্ষাত্রেণ পুরুষৰ্ষভ ! ॥৩২॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যেবমুক্তস্ত তদা পরিষজ্য হলায়ুধম্ ।  
 কৃষ্ণঞ্চাপহুতং মদ্বা যুদ্ধাশ্মেনে জিতং জয়ম্ ॥৩৩॥  
 সোহভ্যয়াৎ কৃতবৰ্ম্মাণং ধৃতরাষ্ট্রহৃতো নৃপঃ ।  
 কৃতবৰ্ম্মা দদৌ তস্য সেনামর্কোহিণীং তদা ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

নিগৃহেতি । নিগৃহ অভিভূয় । নিরপেক্ষেরেবাস্মাভিঃ শ্বাতব্যমিতি ভাবঃ ॥২৯॥  
 নেতি । প্রত্যপত্তত অগৃহ্মাৎ, আত্মনা সৈন্তেন চ পক্ষদ্বয়ভৈব গ্রহণাৎ ॥৩০॥  
 নেতি । বাহুদেবমবেক্ষ্য উক্তনিয়মেন তস্মাভ্যপক্ষগ্রহণমবেক্ষ্য ॥৩১॥  
 জাত ইতি । এতেনাশ্মেনো নিরপেক্ষতা সৰ্ব্বথা সূচিতা ॥৩২॥  
 ইতীতি । সৈন্তগ্রহণেনৈব কৃষ্ণাপহরণমিতি ভাবঃ । জিতমায়তীকৃতম্ ॥৩৩॥  
 স ইতি । অর্কোহিণীং তৎপরিমিতাম্ । তদ্বিবরণস্ত আদিপক্ষণ্যোবোক্তম্ ॥৩৪॥

কুরুনন্দন রাজা ! আপনার জন্তাই আমি বাধা দিয়া কৃষ্ণকে বার বার এই কথা বলিয়াছিলাম যে, উভয়পক্ষেই আমাদের সমান সম্বন্ধ ॥২৯॥

কিন্তু কৃষ্ণ আমার সে কথা গ্রাহ্য করিল না ; সুতরাং আমি কৃষ্ণকে ছাড়িয়া ক্ষণকালও থাকিতে পারি না ॥৩০॥

তাঁর পর, কৃষ্ণের ব্যবহার দেখিয়া আমি এইরূপ বুদ্ধিই স্থির করিয়াছি যে, আমি অর্জুনেরও সহায় হইব না, তুর্ঘ্যোধনেরও সহায় হইব না ॥৩১॥

অতএব পুরুষজ্ঞেষ্ঠ ! আপনি, সকল রাজার সম্মানিত ভরতবংশে জন্মিয়াছেন ; সুতরাং বান, যাইয়া ক্ষত্রিয় ধর্ম্ম অনুসারে যুদ্ধ করুন” ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বলরাম এইরূপ বলিলে, তুর্ঘ্যোধন তখন বলরামকে আলিঙ্গন করিয়া, কৃষ্ণকে তিনিই নিয়াছেন এইরূপ ধারণা করিয়া, যুদ্ধে জয় করিয়াছেন বলিয়া মনে করিলেন ॥৩৩॥

(৩১)...বাহুদেবমুদীকৃতঃ—পি । (৩২)...ক্ষাত্রেণ ভয়তর্ষভ !—পি । (৩৩)...কৃষ্ণকপি মহাবাহবামন্য ভয়তর্ষভ !—নি ।

স তেন সৰ্বসৈন্তেন ভীমেন কুরুনন্দনঃ ।  
 বৃত্তঃ পরিষযৌ হৃষ্টঃ স্তম্ভদঃ সংগ্রহৰ্ষয়ন্ ॥৩৫॥  
 ততঃ পীতাম্বরধরো জগৎশ্রুতী জনাৰ্দ্দনঃ ।  
 গতে দুৰ্য্যোধনে কৃষ্ণঃ কিরীটিনমথাত্ৰবীৎ ।  
 অযুধ্যমানঃ কাং বুদ্ধিমাহ্ময়াহং বৃত্তস্তয়া ॥৩৬॥  
 অৰ্জুন উবাচ ।

ভবান্ সমৰ্থস্তান্ সৰ্ব্বান্ নিহন্তুং নাত্ৰ সংশয়ঃ ।  
 নিহন্তুমহমপ্যেকঃ সমৰ্থঃ পুরুষৰ্ষভ ! ॥৩৭॥  
 ভবাংস্তু কৌৰ্টিমাল্লোকে তদৃশস্ত্বাং গমিষ্যতি ।  
 যশসাক্ষাহমপ্যর্থী তস্মাদসি ময়া বৃত্তঃ ॥৩৮॥  
 সারথ্যন্তু ত্বয়া কার্য্যমিতি মে মানসং সদা ।  
 চিররাত্রেপ্সিতং কৰ্ম্ম তন্তুবান্ কৰ্ত্তুমৰ্হতি ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স দুৰ্য্যোধনঃ । সংগ্রহৰ্ষয়ন্ বলযুদ্ধোতি ভাবঃ ॥৩৫॥  
 তত ইতি । ত্বয়া কাং বুদ্ধিমাহ্ময়া আশ্রিতা অযুধ্যমানঃ অহং বৃত্তঃ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৬॥  
 ভবানিতি । এতেন উভয়শ্লোকেন সাধৰ্ম্ম্যপ্রতিপাদনাং সখাং প্রতিপাদিতম্ ॥৩৭॥  
 ভবানিতি । তং বিপক্ষনিহননজনিতম্ । তস্মাৎ সাধৰ্ম্ম্যং ॥৩৮॥

তাহার পর রাজা দুৰ্য্যোধন কৃতবৰ্ম্মার নিকট গেলেন ; কৃতবৰ্ম্মা তখন তাঁহাকে এক অশ্বোহিনী সৈন্ত দান করিলেন ॥৩৪॥

তখন কুরুনন্দন দুৰ্য্যোধন ভয়ঙ্কর সেই সকল সৈন্তে পরিবেষ্টিত ও আনন্দিত হইয়া বদ্ধুবর্গকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া গমন করিলেন ॥৩৫॥

দুৰ্য্যোধন চলিয়া গেলে, তাহার পর পীতবসনধারী, জগৎশ্রুতিকৰ্ত্তা ও জনাৰ্দ্দন কৃষ্ণ অৰ্জুনকে বলিলেন—“অৰ্জুন ! আমি যুদ্ধ করিব না বলিয়াছি, তথাপি তুমি কোন্ বুদ্ধি অবলম্বন করিয়া আমাকে বরণ করিলে ?” ॥৩৬॥

অৰ্জুন বলিলেন—“পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনি সেই সমস্ত শত্রুকেই সংহার করিতে সমর্থ, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই এবং একাকী আমিও সে বিষয়ে সমর্থ ॥৩৭॥

তাঁর পর, জগতে আপনি নিয়ত কৌৰ্টিমান্ ; সুতরাং সে যশ আপনায় উপরেই গমন করিবে ; আবার আমিও যশের প্রার্থী । সেই কারণে আমি আপনাকে বরণ করিলাম ॥৩৮॥



বান্ধদেব উবাচ ।

উপপন্নমিদং পার্থ ! যৎ স্পর্ধসি ময়া সহ ।

সারথ্যং তে করিষ্যামি কামঃ সম্পদ্বতাং তব ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং প্রমুদিতঃ পার্থঃ কৃষ্ণেন সহিতস্তদা ।

ব্রতো দাশার্হপ্রবরৈঃ পুনরায়াদ্যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্বণি  
সপ্তময়ানে কৃষ্ণসারথ্যস্বীকারো নাম সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অষ্টমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শল্যঃ শ্রুত্বা তু দূতানাং সৈন্তেন মহতা বৃতঃ ।

অভয়াং পাণ্ডবান্ রাজন্ ! সহ পুত্রৈর্মহারথৈঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তথাহেপি কিং কলমিত্যাহ—সারথ্যমিতি । চিরবাজ্বেপিতং চিরান্তিলবিতম্ । “চিরায়  
চিরবাজায় চিরন্তান্তান্তিরার্থকাঃ” ইত্যমরঃ ॥৩২॥

উপেতি । উপপন্নং যুক্তিযুক্তম্ । স্পর্ধসি বসেন ॥৪০॥

এবমিতি । দাশার্হপ্রবরৈঃ দাশার্হবংশশ্রেষ্ঠৈঃ সাত্যকিপ্রভৃতিভিঃ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকারাং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্বণি সপ্তময়ানে সপ্তমোহধ্যায়ঃ । ॥

—:~:—

তবে আপনি আমার সারথ্য করিবেন, ইহা আমার চিরদিনের মনের অতীষ্ট  
বিষয় ; সুতরাং তাহা আপনি স্বীকার করুন” ॥৩২॥

কৃক বলিলেন—“অর্জুন । তুমি যে আমার সহিত স্পর্ধা করিয়া থাক, সে পক্ষে  
একথা যুক্তিযুক্ত বটে ; সুতরাং আমি তোমার সারথ্য করিব ; তোমার অতীষ্ট পূর্ণ  
হউক” ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইভাবে অর্জুন তখন আনন্দিত ও দাশার্হশ্রেষ্ঠগণে  
পরিবেষ্টিত হইয়া কৃষ্ণের সহিত পুনরায় যুধিষ্ঠিরের নিকটে আগমন করিলেন ॥৪১॥

তস্ত সেনানিবেশোহভূদধ্যাক্ষমিব যোজনম্ ।  
 তথাহি বিপুলাং সেনাং বিভক্তি স নরবৃত্তঃ ॥২॥  
 অক্ষৌহিণীপতৌ রাজন্ ! মহাবীৰ্য্যপরাক্রমঃ ।  
 বিচিত্রকবচাঃ শূরা বিচিত্রধ্বজকাম্মুকাঃ ॥৩॥  
 বিচিত্রাভরণাঃ সর্বে বিচিত্রধ্বজবাহনাঃ ।  
 বিচিত্রস্তম্ভরাঃ সর্বে বিচিত্রাস্তরভূষণাঃ ॥৪॥  
 স্বদেশবেশাভরণা বীরাঃ শতসহস্রশঃ ।  
 তস্ত সেনাপ্রণেতারো বভূবুঃ ক্ষত্রিয়বৃত্তাঃ ॥৫॥ (বিশেষকম্)  
 ব্যথয়ন্মিব ভূতানি কম্পয়ন্মিব মেদিনীম্ ।  
 শনৈর্বিপ্রাময়ন্ সেনাং স যযৌ যত্র পাণ্ডবাঃ ॥৬॥

## ভারতকৌমুদী

শল্য ইতি । শল্য পাণ্ডবান্নানমিতি শেষঃ, দূতানামন্তিকে ১১।

ততেতি । অধ্যাক্ষম্ অর্জুনমধিকম্ । বিভক্তি পুষ্কতি স্ত ২২।

অক্ষৌহিণীতি । অক্ষৌহিণীনাং পতিঃ শল্য এব । বিচিত্রাঃ প্রজো মালা ধরন্তীতি তে ।

সেনায়াঃ প্রণেতারঃ পতয়ঃ । আৰ্হবাক্যে পুনরুক্তিঃ সৌচব্যা ১৩—৫।

ব্যথয়ন্মিতি । ভূতানি প্রাণিনঃ । স শল্যঃ । পাণ্ডবা আসন্ ১৩।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! শল্যরাজ্য দূতগণের নিকট পাণ্ডবগণের  
 আহ্বান শুনিয়া বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া মহারথ পুত্রগণের সহিত, পাণ্ডব-  
 গণের উদ্দেশে প্রস্থান করিলেন ॥১॥

পথে অর্জুনোজনেরও অধিক স্থান ব্যাপিয়া ব্যাপিয়াই যেন তাঁহার সৈন্যনিবেশ  
 হইতে লাগিল । কারণ, নরশ্রেষ্ঠ শল্য প্রচুর সৈন্য পোষণ করিতেন ॥২॥

রাজা ! মহাবল ও মহাপরাক্রমশালী শল্য বহু অক্ষৌহিণী সৈন্যের অধিপতি  
 ছিলেন ; আর শত শত ও সহস্র সহস্র বীর ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা তাঁহার সেনাপতি  
 ছিলেন । তাঁহাদের সকলেরই কবচ, ধ্বজ, ধনু, আভরণ, বাহন, মালা, বসন ও  
 ভূষণ সকল বিচিত্র ছিল এবং তাঁহারা স্বদেশীয় বেশভূষায়ই অলঙ্কৃত ছিলেন ॥৩—৫॥

শল্যরাজ্য প্রাণিগণকে যেন ব্যথিত করিতে থাকিয়া, পৃথিবীকে যেন কম্পিত  
 করিতে প্রবৃত্ত হইয়া এবং সৈন্যগণকে মধ্যে মধ্যে বিপ্রাম করাইয়া, যেখানে  
 পাণ্ডবেরা ছিলেন, সেই দিকে ধীরে ধীরে গমন করিতে লাগিলেন ॥৬॥

(৬)---যেন পাণ্ডবাঃ—পি,---যেন পাণ্ডবঃ—বা ব রা ।

ততো হুৰ্য্যোধনঃ শ্ৰদ্ধা মহাসেনং মহারথম্ ।  
 উপায়ান্তমভিধৃত্য স্বয়মানৰ্চ ভারত ! ॥৭॥  
 কারয়ামাস পূজার্থং তস্য হুৰ্য্যোধনঃ সভাঃ ।  
 রমণীয়েষু দেশেষু রত্নচিত্রাঃ স্থলক্কতাঃ ॥৮॥  
 শিল্পিভির্বিবিধৈশ্চৈব ক্রৌড়ান্তত্র প্রযোজিতাঃ ।  
 তত্র মালায়ানি মাংসানি ভক্ষ্যং পেয়ঞ্চ সংকৃতম্ ॥৯॥  
 কুপাশ্চ বিবিধাকার্য্য মনোহর্ষবিবর্জনাঃ ।  
 বাপ্যশ্চ বিবিধাকার্য্য ঔদনানি গৃহাণি চ ॥১০॥  
 স তাঃ সভাঃ সমাসাশ্রু পূজ্যমানো যথামরঃ ।  
 হুৰ্য্যোধনস্য সচিবৈর্দেদেশে দেশে সমন্ততঃ ॥১১॥  
 আজগাম সভামন্যাং দেবাবসথবর্চসম্ ।  
 স তত্র বিষয়ৈরুক্তঃ কল্যাণৈরতিমানুযৈঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

ভরত ইতি । মহারথ শল্যম্ । অভিধৃত্য কৃতং গতা, আনর্চ পূজয়ামাস ॥৭॥  
 কারয়ামাসেতি । কারয়ামাস পূর্বমেবেত্যাশয়ঃ । সভাঃ সভামণ্ডপানি ॥৮॥  
 শিল্পিভিরিতি । প্রযোজিতা আয়োজ্য রক্ষিতাঃ । সংকৃতং সংকার্য্য স্থাপিতম্ ॥৯॥  
 কুপা ইতি । বাপ্যো দীর্ঘিকাঃ । ঔদনানি অন্নসম্বন্ধীনি ॥১০॥  
 স ইতি । স শল্যঃ । পূজ্যমানঃ অভবদिति শেষঃ ॥১১॥  
 আজগামেতি । দেবাবসথবর্চসং দেবগৃহকাস্তিম্ । বিষয়ৈর্নৃত্যগীতাদিভিঃ ॥১২॥

ভরতনন্দন । মহারথ শল্যরাজা বিশাল সৈন্য লইয়া আসিতেছেন— ইহা শুনিয়া  
 হুৰ্য্যোধন নিজেই ক্রত যাইয়া তাঁহার সংবর্দ্ধনা করিলেন ॥৭॥

হুৰ্য্যোধন পূর্বেই শল্যরাজার সংবর্দ্ধনার জন্য সুন্দর সুন্দর স্থানে রত্নখচিত ও  
 সুসজ্জিত সভামণ্ডপ নির্মাণ করাইয়া রাখিয়াছিলেন ॥৮॥

নানাবিধ শিল্পী দ্বারা সেই সেই স্থানে বহুবিধ ক্রৌড়ার আয়োজন করাইয়া  
 রাখিয়াছিলেন এবং শল্যের সংবর্দ্ধনার জন্য মালা, মাংস, খাদ্য ও পেয় সকল স্থাপিত  
 করিয়াছিলেন ॥৯॥

এক হুৰ্য্যোধন মনের আনন্দবর্দ্ধক নানাকৃতির কুপ, বিবিধাকারের দীর্ঘিকা ও  
 পাকগৃহ সকল নির্মাণ করাইয়া রাখিয়াছিলেন ॥১০॥

শল্যরাজা পথে স্থানে স্থানে সেই সেই সভামণ্ডপে উপস্থিত হইবামাত্র  
 হুৰ্য্যোধনের লোকেরা দেবতার স্তায় তাঁহার পূজা করিতে লাগিল ॥১১॥

(১০)...ঔদকানি গৃহাণি চ— বা ব রা নি । (১২)...স তত্র বিবিধৈরুক্তঃ—পি ।

মেনেহত্যধিকমাত্মানমবমেনে পুৰন্দরম্ ।  
 পপ্রচ্ছ স ততঃ প্রেয্যান্ প্রহৃষ্টঃ কত্রিয়র্ষভঃ ॥১৩॥  
 যুধিষ্ঠিরস্ত পুরুষাঃ কেহত্র চক্ৰুঃ সভা ইমাঃ ।  
 আনৌয়ন্তাং সভাকারাঃ প্রদেয়াহী হি মে মতাঃ ॥১৪॥  
 প্রসাদমেমাং দাস্ত্যামি কুন্তীপুত্রোহনুমমতাম্ ।  
 দুৰ্য্যোধনায় তৎ সৰ্ব্বং কথয়ন্তি স্ম বিস্মিতাঃ ॥১৫॥  
 সংপ্রহৃষ্টৌ যদা শল্যো বিদিত্বস্বরপি জীবিতম্ ।  
 গূঢ়ো দুৰ্য্যোধনস্তত্র দর্শয়ামাস মাতুলম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

মেন ইতি । অত্যধিকং রাজাস্বরাপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠম্ । প্রেয্যান্ তত্ৰত্যান্ ভৃত্যান্ ॥১৩॥  
 যুধীতি । প্রদেয়াহীঃ পারিতোষিকদানযোগ্যাঃ । যুধিষ্ঠিরস্তৈবায়ং সংকার ইতি বিভা-  
 ব্যোক্তম্ ॥১৪॥  
 প্রসাদমিতি । প্রসাদং প্রসাদনিবন্ধনং পারিতোষিকম্ । বিস্মিতাঃ তদীয়ভৃত্যাঃ ॥১৫॥  
 সমিতি । বিদিত্বঃ বিশেষণ দাতুমিচ্ছুঃ । গূঢ়ঃ গুপ্তঃ হিতঃ । মাতুলঃ শল্যম্ ॥১৬॥

ক্রমে শল্যরাজা দেবালয়ের স্থায় অস্থায় সভামণ্ডপে আসিতে লাগিলেন ; সেই  
 সকল স্থানেও মঙ্গলময় অলৌকিক বিষয় সকল ভোগ করিতে থাকিলেন ॥১২॥

তখন কত্রিয়শ্রেষ্ঠ শল্যরাজা আপনাকে শ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করিলেন এবং  
 দেবরাজকে অবজ্ঞা করিলেন ; তৎপরে তিনি তত্রত্য ভৃত্যদিগকে জিজ্ঞাসা  
 করিলেন—॥১৩॥

‘যুধিষ্ঠিরের কোন্ লোকেরা এখানে এই সভামণ্ডপগুলি নিৰ্ম্মাণ করিয়াছে ?  
 তাহাদিগকে আনয়ন কর, তাহারা পারিতোষিকদানের যোগ্য বলিয়া আমার ধারণা  
 হইয়াছে ॥১৪॥

অতএব আমি উহাদিগকে পারিতোষিক দান করিব ; এবিষয়ে যুধিষ্ঠিরও  
 অনুমতি করুন’ । তৎপরে দুৰ্য্যোধনের ভৃত্যেরা বিস্মিত হইয়া যাইয়া সে সমস্ত  
 কথাই দুৰ্য্যোধনকে বলিল ॥১৫॥

শল্য যখন অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইয়া নিজের জীবনও দান করিবার ইচ্ছা  
 করিলেন, তখন গুপ্ত অবস্থায় অবস্থিত দুৰ্য্যোধন শল্যের সহিত সাক্ষাৎ  
 করিলেন ॥১৬॥

তং দৃষ্ট্বা। মদ্ররাজস্ত জ্ঞাত্বা যত্নক তস্ত তম্ ।  
পরিষজ্যাত্রবৌৎ শ্রীত ইকৌহর্থো গৃহতামিতি ॥১৭॥

দুর্যোধন উবাচ ।

সত্যবাগ্ভব কল্যাণবরো বৈ মম দীয়তাম্ ।  
স সেনাপ্রণেতা মে ভবান্ ভবিতুমর্হতি ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কৃতমিত্যত্রবীচ্ছল্যঃ কিমন্যৎ ক্রিয়তামিতি ।  
কৃতমিত্যেব গান্ধারিঃ প্রত্যাবাচ পুনঃ পুনঃ ॥১৯॥

শল্য উবাচ ।

গচ্ছ দুর্যোধন ! পুরং স্বকমেব নরর্ষভ ! ।  
অহং গামিষ্যে দ্রষ্টুং বৈ যুধিষ্ঠিরমরিন্দমম্ ॥২০॥  
দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরং রাজান্! ক্ষিপ্রেমেষ্যে নরাধিপ ! ।  
অবশ্যং কাপি দ্রষ্টব্যঃ পাণ্ডবঃ পুরুষর্ষভঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । তস্ত দুর্যোধনস্ত । পরিষজ্য আলিঙ্গ্য ॥১৭॥

সত্যোতি । কল্যাণবরঃ কল্যাণজনকঃ অভীষ্টবিষয়ঃ । প্রণেতা নায়কঃ ॥১৮॥

কৃতমিতি । কৃতং তদ্ব্যদানমিতি শেষঃ । ক্রিয়তাং ময়েত্যর্থঃ । কৃতং সর্বমভীষ্টম্ ।

গান্ধার্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ “বাহুদেহে বিধীয়তে” ইতি ইণ্ ॥১৯॥

গচ্ছতি । স্বকং স্বকীয়ম্ ॥২০॥

শল্য দুর্যোধনকে দেখিয়া এবং সেই সমস্ত যত্নই তাঁহার ইহা জানিয়া,  
আনন্দিত হইয়া তাঁহাকে আলিঙ্গন করিয়া বলিলেন—“বৎস ! তুমি অভীষ্ট বিষয়  
গ্রহণ কর” ॥১৭॥

তখন দুর্যোধন বলিলেন—“মাতুল ! আপনার বাক্য সত্য হউক, আপনি  
আমাকে মঙ্গলজনক বর দান করুন, আপনি আমার সমস্ত সৈন্তের নায়ক  
হউন” ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন শল্য কহিলেন—“আমি তোমাকে সেই বরই দান  
করিলাম, অস্ত্র কি করিব বল” । পরে দুর্যোধন বার বার বলিলেন যে, “আপনি  
ইহাতে আমার সকলই করিয়াছেন” ॥১৯॥

শল্য বলিলেন—“নরঞ্জেষ্ঠ দুর্যোধন । তুমি আপন রাজধানীতেই গমন কর ;  
কিন্তু আমি অরিন্দম যুধিষ্ঠিরের সহিত দেখা করিতে যাইব ॥২০॥

(১৮)...সর্বসেনাপ্রণেতা বৈ—বা ব রা নি ।

দুর্যোধন উবাচ ।

কিপ্রমাগম্যতাং রাজন্ ! পাণ্ডবং বীক্ষ্য পার্শ্বিণ !  
তুয্যধীনাঃ স্ম রাজেন্দ্র ! বরদানং স্মরস্ব নঃ ॥২২॥

শল্য উবাচ ।

কিপ্রমেঘ্যাম ভদ্রং তে গচ্ছ ত্বং স্বপুরুষ নৃপ ! ।  
পরিষজ্য তথাত্মোন্মত্তং শল্যদুর্যোধনাবুভৌ ॥২৩॥  
স তথা শল্যামামস্ত্য পুনরায়ান্ স্বকং পুরম্ ।  
শল্যো অগাম কৌন্তেয়ানাধ্যাতুং কস্ম তস্ম তৎ ॥২৪॥  
উপপ্লব্য স গচ্ছা তু স্কন্ধাবরং প্রবিশ্য চ ।  
পাণ্ডবানথ তান্ সৰ্বান্ শল্যস্তত্র দদর্শ হ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । অটবাঃ, মাতুলস্বস্বন্ধাৎ তদাহ্বানাস্তেতি ভাবঃ ॥২১॥

কিপ্রমিতি । স্ম ইতি বিসর্গলোপ আধঃ । স্মরস্ব, তৎপক্ষে ন গচ্ছেতি ভাবঃ ॥২২॥

কিপ্রমিতি । পরিষজ্য কিয়ন্তং কালং স্থিতাবিতি শেষঃ ॥২৩॥

স ইতি । স দুর্যোধনঃ । তৎ দুর্যোধনায় বরদানরূপম্ ॥২৪॥

উপেতি । উপপ্লব্য তদাখ্যং বিরটনগরং নগরাক্ষরম্ । স্কন্ধাবরং পটমণ্ডপম্ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শল্য ইতি ১১—১৫। যেন যজ্ঞ দেশে, তত্র যযৌ ১৬—১৮। দিদিংসুঃ দদ দানেহস্ত রূপম্  
১৯—২২। গচ্ছস্ব প্রাপ্নুহি, স্বপুরুষ স্বরাজ্যম্ ২৩—২৫। উপপ্লব্যং বিরটনগরস্ত প্রদেশ-

নরনাথ রাজা । আমি যুধিষ্ঠিরের সহিত দেখা করিয়া সঙ্করই আসিব । কারণ,  
পুরুষজ্ঞেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরের সহিত দেখা করা আমার অবশ্য কর্তব্য” ॥২১॥

দুর্যোধন বলিলেন—“পৃথিবীনাথ রাজা । আপনি পাণ্ডবদের সহিত সাক্ষাৎ  
করিয়া সঙ্কর আসিবেন । কারণ, রাজজ্ঞেষ্ঠ । আমরা আপনার অধীন হইরাছি ;  
বিশেষতঃ আপনি আমাকে যে বর দিয়াছেন, তাহা স্মরণ করিবেন” ॥২২॥

শল্য বলিলেন—“রাজা ! আমি সঙ্করই আসিব ; তোমার মঙ্গল হউক ; তুমি  
আপন রাজধানীতে চলিয়া যাও” । তাহার পর শল্য ও দুর্যোধন পরস্পর আলিঙ্গন  
করিলেন ॥২৩॥

পরে দুর্যোধন শল্যের অনুমতি লইয়া আবার নিজের রাজধানীতে চলিয়া  
আসিলেন এবং শল্যও তাহার সেই কার্য্য বলিবার জন্য পাণ্ডবগণের নিকট গমন  
করিলেন ॥২৪॥

সমেত্য চ মহাবাহুঃ শল্যঃ পাণ্ডুহুতৈস্তদা ।  
 পাণ্ডুমৰ্য্যং গাঠৈব প্রত্যগ্ভ্রূদ্যথাবিধি ॥২৬॥  
 ততঃ কুশলপূৰ্বং স মদ্ররাজোহরিসূদনঃ ।  
 শ্রীত্যা পরময়া যুক্তঃ সমাল্লিষ্যদযুধিষ্ঠিরম্ ॥২৭॥  
 তথা ভীমার্জ্জুনৌ হৃষ্টৌ স্বস্ত্রীয়ো চ যমাবুভৌ ।  
 আসনে চোপবিষ্টস্ত শল্যঃ পার্থমুবাচ হ ॥২৮॥  
 কুশলং রাজশার্দূল ! কচ্ছিতে কুরুনন্দন ! ।  
 অরণ্যবাসাদিচ্ছ্যাসি বিমুক্তো জয়তাং বর ॥২৯॥  
 হৃদ্ধকরং কৃতং রাজন্ ! নির্জনে বসতা বনে ।  
 ভ্রাতৃভিঃ সহ রাজেন্দ্রে ! কৃষ্ণয়া চানয়া সহ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

সুমিতি । সমেত্য মিলিত্বা । প্রত্যগ্ভ্রূৎ পাণ্ডুহুতেভ্য এব ॥২৬॥  
 তত ইতি । কুশলপূৰ্বং কুশলপ্রাপ্তপূৰ্ব্বকম্ ॥২৭॥  
 তথ্যেতি । তথা সমাল্লিষ্যদিত্যর্থঃ । স্বস্ত্রীয়ো ভগিনীপুত্রৌ, যমৌ নকুলসহদেবৌ ॥২৮॥  
 কুশলমিতি । কচ্ছিতং বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ । দিষ্ট্যা ভাগোন ॥২৯॥  
 হৃদ্ধকরমিতি । কার্যমিতি শেষঃ । কৃষ্ণয়া দ্রৌপত্যা ॥৩০॥

তাহার পর শল্য উপপ্লব্যানগরে যাইয়া পটমগুপে (তীব্রতে) প্রবেশ করিয়া  
 সেখানে পাণ্ডবদের সকলকেই দর্শন করিলেন ॥২৫॥

তখন মহাবাহু শল্য পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া তাঁহাদের নিকট হইতে  
 যথাবিধানে পাণ্ড, অর্ঘ্য ও গো গ্রহণ করিলেন ॥২৬॥

তৎপরে শক্রসূদন মদ্ররাজ শল্য মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিয়া পরম আনন্দিত হইয়া  
 যুধিষ্ঠিরকে আলিঙ্গন করিলেন ॥২৭॥

পরে আনন্দিতচিত্ত ভীম, অর্জুন এবং ভগিনীপুত্র নকুল ও সহদেবকে আলিঙ্গন  
 করিয়া শল্য উপযুক্ত আসনে উপবেশনপূর্বক যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥২৮॥

“কুরুনন্দন ! রাজশ্রেষ্ঠ ! বিজয়প্রধান ! তোমার মঙ্গল ত ? তুমি ভাগ্যবশতই  
 বনবাস হইতে মুক্তিলাভ করিয়াছ ॥২৯॥

রাজা ! রাজশ্রেষ্ঠ ! ভ্রাতৃগণ এবং এই দ্রৌপদীর সহিত নির্জন বনে বাস  
 করিয়া তুমি অতি দুষ্কর কার্য্য করিয়াছ ॥৩০॥

অজ্ঞাতবাসং ঘোরঞ্চ বসতা দুষ্করং কৃতম্ ।  
 দুঃখমেব কৃতঃ সৌখ্যং রাজ্যভ্রষ্টস্ত ভারত ! ॥৩১॥  
 দুঃখশ্চেতস্ত মহতো ধার্ত্ত্যে রাষ্ট্রকৃতস্ত বৈ ।  
 অবাপ্যসি সুখং রাজন্ ! ইদা শত্রুন্ পরন্তপ ! ॥৩২॥  
 বিদিতং তে মহারাজ ! লোকতত্ত্বং নরান্ধিপ ! ।  
 তস্মান্নোভকৃতং কিকিষ্টব তাত ! ন বিচিতে ॥৩৩॥  
 রাজর্ষীগাং পুরাণানাং মার্গমগ্নিচ্ছ ভারত ! ।  
 দানে তপসি সত্যে চ ভব তাত ! যুধিষ্ঠির ! ॥৩৪॥  
 ক্রমা দমশ্চ সত্যঞ্চ অহিংসা চ যুধিষ্ঠির ! ।  
 অদ্বুতশ্চ পুনর্লোকস্থয়ি রাজন্ ! প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৩৫॥  
 যুহুর্বদান্তো ব্রহ্মণ্যো দাতা ধর্ম্মপরায়ণঃ ।  
 ধর্ম্মান্তে বিদিতা রাজন্ ! বহুবো লোকসাক্ষিকাঃ ॥৩৬॥

## ভারতকৌমুদী

অজ্ঞাতেতি । ন জ্ঞাতো বাসো যস্মিন্ কশ্চিৎ তদ্বৎ তদা ॥৩১॥  
 দুঃখশ্চেতি । এতস্ত দুঃখস্ত অবসানে ইতি শেষঃ ॥৩২॥  
 বিদিতমিতি । লোকতত্ত্বং সজ্জনেতিকর্তব্যতা সাধুজনব্যবহার ইত্যর্থঃ ॥৩৩॥  
 রাজেতি । অগ্নিচ্ছ অঙ্গুগম্মিচ্ছ । ভব নিরত ইতি শেষঃ ॥৩৪॥  
 ক্রমেতি । দম ইন্দ্রিয়দমনম্ । লোকঃ পারলৌকিকং স্থানম্ ॥৩৫॥

এক ভরতনন্দন । তুমি দারুণ অজ্ঞাতবাস করিয়াও অতি দুষ্কর কার্য্য করিয়াছ । কারণ, রাজ্যভ্রষ্টলোকের কেবল দুঃখই ভোগ করিতে হয়, সুখ আর কোথায় ? ॥৩১॥

পরন্তপ । রাজা ! দুর্ঘ্যোধনকৃত এই গুরুতর দুঃখের অবসানে তুমি শত্রুগণকে সংহার করিয়া অবশুই সুখলাভ করিবে ॥৩২॥

নরনাথ ! মহারাজ ! তোমার সজ্জনব্যবহার জানা আছে । সেই জন্তই বৎস ! তোমার লোভকৃত কোন আচরণ নাই ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! বৎস ! যুধিষ্ঠির ! তুমি প্রাচীন রাজর্ষিগণের পথ অনুসরণ করিবার ইচ্ছা কর এবং দান, তপস্যা ও সত্যে নিরত হও ॥৩৪॥

রাজা ! যুধিষ্ঠির ! ক্রমা, ইন্দ্রিয়দমন, সত্য, অহিংসা এবং আশ্রম্য লোক তোমাতে প্রতিষ্ঠিত আছে ॥৩৫॥



সৰ্বং জগদিদং তাত ! বিদিতং তে পরস্তপ ! ।  
 দিক্যো কৃচ্ছমিদং রাজন্ ! পারিতং ভরতর্ষভ ! ॥৩০॥  
 দিক্যো পশ্যামি রাজেন্দ্র ! ধৰ্ম্মাস্থানং সহানুগম্ ।  
 নিস্তীর্ণং দুষ্করং রাজংস্ত্বাং ধৰ্ম্মনিরতং বিভো ! ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততোহশ্রাকথয়দ্রাজা দুৰ্য্যোধনসমাগমম্ ।  
 তচ্চ শুশ্রূষিতং সৰ্বং বরদানঞ্চ ভারত ! ॥৩২॥  
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।

স্বকৃতং তে কৃতং রাজন্ ! প্রহৃষ্টেনাস্তুরাঙ্গনা ।  
 দুৰ্য্যোধনশ্চ যদৌর ! ত্বয়া বাচ্য প্রতিশ্রুতম্ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

মুহুরিতি । বদান্তো মধুরবাক্, ব্রহ্মণ্যো বেদহিতকরঃ । লোকসাক্ষিকা লৌকিকাঃ ॥৩৬॥  
 সৰ্ব্বমিতি । ইদং বনবাসাজ্ঞাতবাসাত্মকম্, পারিতং সমাপিতম্ ॥৩৭॥  
 দিষ্টোতি । অহুগৈর্দারজ্ঞাতুভিঃ সহেতি তম্ । দুষ্করং বনবাসাদিব্রতম্ ॥৩৮॥  
 তত ইতি । অত্র যুধিষ্ঠিরাত্মিকৈ, রাজা শল্যঃ । শুশ্রূষিতং পরিচর্যা ॥৩৯॥  
 যিতি । স্বকৃতং স্বষ্ট কার্যম্, তে ত্বয়া । যৎ পক্ষবর্ত্তিত্বম্ ॥৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিশেষম্, কৃষ্ণাবারং সেনানিবেশস্থানম্ ॥২৫—২৭॥ কৃষ্ণাবিতি ভীমোহপি কৃষ্ণ এবাসীদिति  
 গম্যতে । হৃষ্টাবিতি পাঠঃ স্বগমঃ ॥২৮—৩২॥ “তচ্চ প্রধানে সিদ্ধান্তে” ইত্যমরঃ ॥৩৩—৩৫॥  
 বদান্তঃ মজ্জলবাক্ । “বদান্তো বক্তবাগপি” ইত্যমরঃ ॥৩৬॥ পারিতং নিস্তীর্ণম্ ॥৩৭—৪০॥

রাজা । তুমি কোমলস্বভাব, মধুরভাষী, বেদহিতৈষী, দাতা এবং ধৰ্ম্মপরায়ণ ;  
 বিশেষতঃ বহুতর লৌকিক নিয়ম তোমার জানা আছে ॥৩৬॥

এবং বৎস ! ভারতশ্রেষ্ঠ ! পরস্তপ ! রাজা ! এই জগতের সকল বিষয়ই  
 তুমি জান ; আর ভাগ্যবশতই তুমি এই কষ্ট হইতে উত্তীর্ণ হইয়াছ ॥৩৭॥

প্রভাবশালী রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! তুমি ধৰ্ম্মাস্থা ও ধৰ্ম্মনিরত বলিয়াই দুষ্কর ব্রত  
 হইতে উত্তীর্ণ হইয়াছ এবং সেই জন্তই নিজভাগ্যবশতঃ অমুচরবর্গের সহিত তোমাকে  
 আমি দেখিতে পাইলাম” ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! তাহার পর শল্যরাজা দুৰ্য্যোধনের সহিত  
 সম্মেলন, তাঁহার সমস্ত পরিচর্য্যার বিষয় এবং তাঁহাকে বরদানের বিষয় যুধিষ্ঠিরের  
 নিকট কহিলেন ॥৩৯॥

(৩৭)...তারিতং ভরতর্ষভ !—পি । (৩৮)...নিস্তীর্ণ—পি,...ধৰ্ম্মনিরতং প্রভো !—বা ব র  
 নি । (৩৯)...রাজন্ !—পি ।

একস্থিচ্ছামি ভদ্রং তে ক্রিয়মাণং মহোপতে ! ।  
 রাজস্বকর্তব্যমপি কর্তুমর্হসি সত্তম ! ॥৪১॥  
 মম হবেক্ষয়া বীর ! শৃণু বিজ্ঞাপয়ামি তে ।  
 ভবানিহ মহারাজ ! বাসুদেবসমো যুধি ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)  
 কর্ণার্জুনাত্যাং সংপ্রাপ্তে দৈবরথে রাজসত্তম ! ।  
 কর্ণস্ত তবতা কার্য্যং সারথ্যং নাত্র সংশয়ঃ ॥৪৩॥  
 তত্র পাল্যোহর্জুনো রাজন্ ! যদি মে প্রিয়মিচ্ছসি ।  
 তেজোবধ্ৰুচ তে কার্য্যঃ সৌতেরস্ম্যজ্জয়াবহঃ ।  
 অকর্তব্যমপি হ্যেতৎ কর্তুমর্হসি মাতুল ! ॥৪৪॥  
 শল্য উবাচ ।  
 শৃণু পাণ্ডব ! ভদ্রং তে যদব্রবীষি দুরাশ্বনঃ ।  
 তেজোবধিনিমিত্তং মাং সূতপুত্রস্ত সন্মুখে ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

একমিতি । ভদ্রম্ অশ্রয়কলম্, তে দয়া । অকর্তব্যমপি মম অবৈক্ষয়া হিতচিকীর্ষয়া তু  
 তৎ কর্তুমর্হসীতি সত্বকঃ । বাসুদেবসমঃ কৃষ্ণতুল্যঃ ॥৪১—৪২॥

কর্ণেতি । সংপ্রাপ্তে লব্ধে, দৈবরথে যুদ্ধে । সারথ্যযুক্তিং পরস্তাধিক্যাদি ॥৪৩॥

তত্রোতি । তেজোবধো দর্পকর্য্যঃ । সৌতেঃ কর্ণস্ত । বটপাদোহয়ং য্লোকঃ ॥৪৪॥

শুধিতি । যদব্রবীষি তত্র ভদ্রং শুধিতাবয়ঃ ॥৪৫॥

তখন যুধিষ্ঠির বলিলেন—“বীর ! রাজা ! আপনি হৃষ্যোধনের নিকটে সজ্ঞে  
 চিন্তে কথাবার্তা যে প্রতিশ্রুতি দিয়াছেন, তাহা ভালই করিয়াছেন ॥৪০॥

কিন্তু সাধুশ্রেষ্ঠ রাজা ! আমি ইচ্ছা করি যে, আপনি আমার একটা মজল  
 করেন ; রাজা ! তাহা আপনার অকর্তব্য হইলেও আমার হিত করিবার ইচ্ছায়  
 তাহা আপনি করিতে পারেন । শুনুন, আপনার নিকট নিবেদন করিতেছি—  
 মহারাজ ! আপনি এই জগতে যুদ্ধে কৃষ্ণেরই তুল্য ॥৪১—৪২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! কর্ণ ও অর্জুনের দৈবরথযুদ্ধ উপস্থিত হইলে, আপনি তখন কর্ণের  
 সারথির কার্য্য করিবেন ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪৩॥

রাজা ! তখন আপনার অর্জুনকে রক্ষা করিতে হইবে ; সুতরাং আপনি যদি  
 আমার প্রিয়কাৰ্য্য করিবার ইচ্ছা করেন, তবে আপনি আমাদের জয়জনক কর্ণের  
 তেজোনাশ করিবেন । মাতুল ! ইহা আপনার অকর্তব্য হইলেও করিবেন” ॥৪৪॥

(৪৪)....যদি সংপ্রিয়ম্—বা ব বা নি । (৪৫)....মহাশ্বনঃ....সূতপুত্রস্ত সন্মুখে—বা ব বা নি ।

অহং তস্ম ভবিষ্যামি সংগ্রামে সারথিধ্রুবম্ ।  
 বাহুদেবেন হি সমং নিত্যং মাং স হি মন্যতে ॥৪৬॥  
 তস্মাহং কুরুশার্দূল ! প্রতীশমহিতং বচঃ ।  
 ধ্রুবং সংকথয়িষ্যামি যোদ্ধুকামস্ম সংযুগে ॥৪৭॥  
 যথা স হ্রতদর্পশ্চ হ্রততেজাশ্চ পাণ্ডব ! ।  
 ভবিষ্যতি হুধং হস্তং সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥৪৮॥  
 এবমেতৎ করিষ্যামি যথা তাত ! ত্বমাথ মাম্ ।  
 যচ্ছান্দ্রদপি শক্যামি তৎ করিষ্যামি তে প্রিয়ম্ ॥৪৯॥  
 যচ্চ হুঃখং ত্বয়া প্রাপ্তং দ্যুতে বৈ কৃষ্ণয়া সহ ।  
 পরুমাণি চ বাক্যানি সূতপুত্রকৃতানি বৈ ॥৫০॥  
 জটাসূরাং পরিব্রেশঃ কৌচকাচ্চ মহাত্ম্যতে ! ।  
 দ্রৌপদ্যাধিগতং সর্বং দময়ন্ত্যা যথাহন্তুভম্ ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

অহমিতি । বাহুদেবস্ত অর্জুনসারথ্যেন তন্তুল্যশ্চৈব স্বসারথ্যোচিত্যাদিতি ভাবঃ ॥৪৬॥

তন্তেতি । তস্ত কর্ণস্ত । প্রতীশং প্রতিকূলম্ । সংযুগে যুদ্ধে ॥৪৭॥

যথেতি । হুধমনায়াসং যথা শাস্তথা, হস্তং যোগ্য ইতি শেবঃ ॥৪৮॥

এবমিতি । এতৎ কর্ণস্ত তেজোহননম্ । আথ ব্রবীষি ॥৪৯॥

যদিতি । কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা । বাক্যানি শ্রুতানি । দময়ন্ত্যা ইব দ্রৌপদ্যা, জটাসূরাং

শল্য বলিলেন—“পাণ্ডুনন্দন ! ছুরাশ্ব্য কর্ণের সম্মুখে তাহার তেজোনাশের  
 জন্ত তুমি আমাকে যাহা বলিলে, সে বিষয়ে মঙ্গলের কথা শ্রবণ কর ॥৪৫॥

আমি নিশ্চয়ই যুদ্ধে কর্ণের সারথি হইব । কারণ, কর্ণ সর্বদাই আমাকে  
 কৃষ্ণের তুল্য মনে করে ॥৪৬॥

অতএব কৌরবশ্রেষ্ঠ ! নিশ্চয়ই আমি যুদ্ধে যুদ্ধাভিলাষী কর্ণের প্রতিকূল ও  
 অহিতকর বাক্য বলিব ॥৪৭॥

পাণ্ডুনন্দন ! যাহাতে কর্ণ হ্রতদর্প ও হ্রততেজা হইয়া অনায়াসে অর্জুনের হস্তে  
 বধের যোগ্য হইবে ; ইহা আমি তোমাকে সত্য বলিতেছি ॥৪৮॥

বৎস ! তুমি আমাকে যাহা বলিলে, আমি এইরূপই ইহা করিব এক অন্তঃ  
 যাহা করিতে পারিব, সেরূপ তোমার প্রিয়কার্য্য করিব ॥৪৯॥

মহাতেজা বৃষিষ্ঠির ! দ্যুতক্রৌড়ার সময়ে দ্রৌপদীর সহিত তুমি যে হুঃখ  
 ভোগ করিয়াছিলে এক কর্ণের যে সকল নির্ভুর বাক্য শুনিয়াছিলে, আর

সৰ্বং দুঃখমিদং বীর ! হৃষোদৰ্কং ভবিষ্যতি ।

নাত্র মন্যন্তুয়া কার্য্যো বিধির্হি বলবত্তরঃ ॥৫২॥ (বিশেষকম্)

দুঃখানি হি মহাত্মানঃ প্রাপ্নুবন্তি যুধিষ্ঠির ! ।

দেবৈরপি হি দুঃখানি প্রাপ্তানি অগতৌপতে ! ॥৫৩॥

ইন্দ্রেন শ্রীযতে রাজন্ ! সভার্য্যেণ মহাত্মনা ।

অমুভূতং মহদুঃখং দেবরাজেন ভারত ! ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বনি  
সঞ্জয়যানে শল্যবাক্যে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

যঃ পরিক্রেশঃ, কীচকাচ্চ যথা সৰ্ব্বমুত্তমং দুঃখমধিগতং প্রাপ্তম্ । হৃষমেব উদৰ্ক উত্তরফলং যত  
তৎ । মন্যাদৈক্যম্ । বিধির্দৈবম্ ॥৫০—৫২॥

দুঃখানীতি । মহাত্মানো নন্দাদয়ঃ ॥৫৩॥

ইন্দ্রেনেতি । শ্রীযতে ঋষিভ্যো বৃদ্ধেভ্যশ্চেতি শেষঃ ॥৫৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ-চট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বনি সঞ্জয়যানে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

প্রতৌপং প্রসঙ্গপ্রতিকূলম্, অহিতং পরিণামবিরুদ্ধম্ ॥৫১—৫২॥ মন্যাদৈক্যম্ ॥৫২—৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

দময়ন্তীর শ্রায় জৌপদীও জটামুর হইতে যে ক্লেশ পাইয়াছিলেন এবং কীচক হইতে  
যে সকল দুঃখ ভোগ করিয়াছিলেন, এই সমস্ত দুঃখেরই পরিণামে লুপ্ত হইবে ;  
অতএব এবিষয়ে তুমি দৈক্য করিও না । কারণ, দৈবই প্রবল ॥৫০—৫২॥

রাজা যুধিষ্ঠির ! মহাত্মারাও দুঃখ ভোগ করিয়া থাকেন এবং দেবভারাও দুঃখ  
পাইয়ছেন ॥৫৩॥

রাজা ! ভারতনন্দন ! শুনিতে পাই—মহাত্মা দেবরাজ ইন্দ্রও নিজ তথ্যার  
সহিত গুরুতর দুঃখ ভোগ করিয়াছিলেন” ॥৫৪॥

—:~:—

## নবমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কথমিচ্ছ্যেণ রাজেন্দ্র ! সভার্যেণ মহাত্মনা ।

দুঃখং প্রাপ্তং পরং ঘোরমেতদিচ্ছামি বেদিতুং ॥১॥

শল্য উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! যথাস্তমিতিহাসং পুরাতনম্ ।

সভার্যেণ যথা প্রাপ্তং দুঃখমিচ্ছ্যেণ ভারত ! ॥২॥

ঋতা প্রজাপতির্হ্যাসৌদ্বেষশ্চেষ্ঠো মহাতপাঃ ।

স পুত্রং বৈ ত্রিশিরসমিন্দ্রদ্রোহাৎ কিলাসৃজৎ ॥৩॥

ঐন্দ্রং স প্রার্থয়ৎ স্থানং বিশ্বরূপো মহাত্ম্যতিঃ ।

তৈজ্জিভির্বদনৈর্ঘোরৈঃ সূর্যেন্দুজ্বলনোপমৈঃ ॥৪॥

বেদানেকেন সোহধৌতে সুরামেকেন চাপিবৎ ।

একেন চ দিশঃ সর্বাঃ পিবন্নিব নিরীকতে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি । পরম্ অত্যন্তম্ । বেদিতুং জ্ঞাতুং ॥১॥

শুধিতি । যথাস্তম্ যথাজাতম্ । ইতিহাসপদস্ত বৃত্তান্তমাত্রপরম্ পুরাতনশব্দোপপত্তিঃ ॥২॥

ঋতেতি । ঋতা নাম । স ঋতা, ত্রিণি শিরাংসি যন্ত তম্ ॥৩॥

ঐন্দ্রমিতি । বিশ্বরূপঃ কামরূপীত্যর্থঃ । ত্রিভির্বদনৈর্ঘোরৈঃ ॥৪॥

যুবাশ্চর বলিলেন—“রাজশ্রেষ্ঠ ! মহাত্মা ইন্দ্র ভার্য্যার সহিত কি প্রকারে  
অভিদারণ দুঃখ ভোগ করিয়াছিলেন, ইহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি” ॥১॥

শল্য বলিলেন—“ভরতনন্দন রাজা ! ইন্দ্র ভার্য্যার সহিত যে প্রকারে দুঃখ  
ভোগ করিয়াছিলেন, সেই প্রাচীন ইতিহাস তুমি যথাযথভাবে শ্রবণ কর ॥২॥

দেবশ্রেষ্ঠ ও মহাতপা ‘ঋতা’-নামে এক প্রজাপতি ছিলেন । তিনি ইন্দ্রের  
প্রতি বিদ্বেষবশতঃ ত্রিশিরা একটি পুত্র উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥৩॥

সেই পুত্র ইন্দ্রের পদ প্রার্থনা করিত, সে কামরূপী ও মহাতেজা ছিল এক চন্দ্র,  
সূর্য ও অগ্নির স্তায় তাহার তিনখানা মুখ ছিল ॥৪॥

স তপস্বী মূৰ্ছদাস্তো ধৰ্ম্মে তপসি চোদ্ধতঃ ।  
 তপোহতপ্যামহন্তীত্রং হৃদ্বশ্চরমরিন্দম ! ॥৬॥  
 তস্য দৃষ্ট্ৱা তপোবীৰ্য্যং সত্যকামিততেজসঃ ।  
 বিবাদমগমচ্ছক্র ইন্দ্রোহয়ং মা ভবেদ্বিতি ॥৭॥  
 কথং সজ্জচ্চ ভোগেষু ন চ তপ্যামহন্তপঃ ।  
 বিবৰ্দ্ধমানত্রিশিরাঃ সৰ্ব্বং ত্রিভুবনং গ্রাসেৎ ॥৮॥  
 ইতি সন্ধিস্ত্য বহুধা বুদ্ধমান্ ভরতৰ্বত ! ।  
 আজ্ঞাপয়ৎ সোহপ্সরসস্বকৃৎপুত্রপ্রলোভনে ॥৯॥  
 যথা স সজ্জত্রিশিরাঃ কামভোগেষু বৈ ভৃশম্ ।  
 ক্ষিপ্রং কুরুত গচ্ছধ্বং প্রলোভয়ত মা চিরম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

বেদানিতি । একেন বদনেন । হুগামপি বদিতানেনাস্ত অস্বয়মপি হুচিতম্ ॥৫॥  
 স ইতি । দাস্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলঃ । উদ্ধতঃ প্রবৃত্তঃ ॥৬॥  
 তন্তেতি । বিবাদমুৎসেগম্, শক্র ইন্দ্রঃ ॥৭॥  
 কথমিতি । বিবৰ্দ্ধমানো বয়োবাহুগোন বিশেষপুষ্টিং লভমানঃ ॥৮॥  
 ইতীতি । স শক্রঃ । স্বকৃৎপুত্রস্ত তস্য ত্রিশিরসঃ প্রলোভনে ॥৯॥  
 যথেনিতি । সজ্জৎ আসক্তো ভবেৎ । মা চিরং ন বিলম্বধ্বম্ ॥১০॥

সে, একমুখদ্বারা বেদ অধ্যয়ন করিত, অপর মুখদ্বারা সুরাপান করিত এবং অস্ত্র মুখদ্বারা সকল দিক্‌ই যেন গ্রাস করিতে থাকিয়া নিরীক্ষণ করিত ॥৫॥

অরিন্দম রাজা ! ক্রমে সে, তপস্বী, কোমলস্বভাব, জিতেন্দ্রিয় এবং ধৰ্ম্ম ও তপস্যায় প্রবৃত্ত হইয়া অস্তিত্বকর ও অতিতীত্র তপস্তা করিতে লাগিল ॥৬॥

ক্রমে ইন্দ্র সেই অমিততেজার তপোবল ও সত্যপরায়ণতা দেখিয়া ‘এ ইন্দ্র হইয়া না পড়ে’ এইরূপে উদ্ভিগ্ন হইয়া পড়িলেন ॥৭॥

‘ত্রিশিরা কি প্রকারে ভোগে আসক্ত হইবে, কি প্রকারেই বা তপস্তা করিবে না ; কিন্তু সে বিশেষ বুদ্ধি পাইলে সমগ্র ত্রিভুবনই গ্রাস করিবে’ ॥৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! বুদ্ধিমান্ ইন্দ্র এই প্রকার বহুতর চিন্তা করিয়া সেই ত্রিশিরার প্রলোভনের জন্য অঙ্গরাদিগকে আদেশ করিলেন— ॥৯॥

“অঙ্গরোগণ ! ত্রিশিরা যাহাতে কামভোগে অত্যন্ত আসক্ত হয়, তোমরা নব্বর তাহা কর, যাও, যাইয়া তাহাকে প্রলুব্ধ কর, বিলম্ব করিও না ॥১০॥

(৬)...তপস্তস্ত মহন্তীত্রম্—বা ব রা নি । (৮)...সৰ্ব্বং হি ভুবনম্—বা ব রা নি ।

(১০)...কামলোভেব—পি ।

শৃঙ্গারবেশাঃ স্ত্রোণ্যো হারৈষুক্তা মনোহরৈঃ ।

হাবভাবসমায়ুক্তাঃ সর্বাঃ সৌন্দর্যশোভিতাঃ ।

প্রলোভয়ত ভদ্রং বঃ শময়ধ্বং ভয়ং মম ॥১১॥

অসুস্থং হ্যাত্মনাত্মানং লক্ষ্যামি বরাঙ্গনাঃ ! ।

ভয়মেতন্মহাঘোরং ক্ষিপ্রং নাশয়তাবলাঃ ! ॥১২॥

অপ্সরস উচুঃ ।]

তথা যত্নং করিষ্যামঃ শত্রু ! তস্মৈ প্রলোভনে ।

যথা নাবাপ্যসি ভীষ্মং তস্মাদ্বলনিবুদন ! ॥১৩॥

নির্দহ্মি ব চক্ষুর্ভ্যাং যোহসাবাস্তে তপোনিধিঃ ।

তং প্রলোভয়িতুং দেব ! গচ্ছামঃ সহিতা বয়ম্ ।

যতিষ্যামো বশে কৰ্ত্তুং ব্যপনেতুঞ্চ তে ভয়ম্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

শৃঙ্গারেতি । স্ত্রোণ্যঃ স্তন্যরনিতম্বাঃ । “নিম্বিকারাস্থকে চিত্তে ভাবঃ প্রথমবিক্রিয়া ।”  
“ভাব এবান্নসংলক্ষ্যবিকারো হাব উচ্যতে ।” ইতি চ সাহিত্যদর্পণঃ । ভাব্যং তচ্ছোভাভ্যং  
সমায়ুক্তা বয়ম্ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

অসুস্থমিতি । মহাঘোরং নিতান্তাধিকম্ । অধিকার্থে ঘোরশব্দপ্রয়োগ উত্তররাম-  
চরিতেহপি । যথা—“ঘোরং লোকে বিততমঘশঃ....” ইতি ॥১২॥

তথেন্তি । শত্রু ! হে ইন্দ্র ! । বলনিবুদন ! হে বলাসুরনাশক ! ॥১৩॥

নির্দহ্মিতি । সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ । ব্যপনেতুং নাশয়িতুম্ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

তোমরা সকলেই সুনিতম্বা ও সর্ব্বাঙ্গসুন্দরী ; সুতরাং তোমরা শৃঙ্গারোপযোগী  
বেশ ও মনোহর হার ধারণ করিয়া এবং হাব-ভাব-সমায়ুক্ত হইয়া বাইয়া তাহাকে  
প্রলুব্ধ কর এবং আমার ভয় দূর কর ; তোমাদের মঙ্গল হউক ॥১১॥

উত্তম রমণীগণ ! আমি নিজেই নিজেকে অসুস্থ বলিয়া লক্ষ্য করিতেছি ;  
অতএব অবলাগণ । তোমরা সম্বর আমার এই গুরুতর ভয় নিবারণ কর” ॥১২॥

অন্নারোগণ বলিল—“দেবরাজ ! বলনিবুদন ! আপনি যাহাতে ত্রিশিরা  
হইতে ভয় না পান, সেইভাবেই আমরা তাহার প্রলোভনের চেষ্টা করিব ॥১৩॥

দেব ! ঐ যে তপোনিধি নয়নযুগলদ্বারা দহ করতই যেন অবস্থান করিতেছেন,  
উহাকে প্রলুব্ধ করিবার জন্ত আমরা মিলিত হইয়া বাইব এবং উহাকে বশীভূত  
করিবার জন্ত এবং আপনার ভয় দূর করিবার জন্ত চেষ্টা করিব” ॥১৪॥

শল্য উবাচ ।

ইন্দ্রেণ তাস্থনুজ্জাতা জগ্মুঃ শিশিরসোহস্তিকম্ ।

তত্র তা বিবিধৈর্ভাবৈর্ভৈর্যস্ত্যো বরাক্রনাঃ ॥১৫॥

নৃত্যং সংদর্শয়ামাস্তথৈবাক্ষেযু সৌষ্ঠবম্ ।

নাভ্যগচ্ছৎ প্রহর্ষং তাঃ স পশ্যন্ হুমহাতপাঃ ॥১৬॥

ইন্দ্রিয়াণি বশে কৃত্বা পূর্ণসাগরসন্নিভাঃ ।

তাস্থ যত্নং পরং কৃত্বা পুনঃ শক্রমুপস্থিতাঃ ॥১৭॥ (বিশেষকম্)

কৃতাজ্জলিপুটাঃ সর্বা দেবরাজমথাক্রবন্ ।

ন স শক্যঃ হৃদুর্ধ্বো ধৈর্য্যচ্চালয়িতুং বিতো ! ॥১৮॥

যন্তে কার্য্যং মহাভাগ ! ক্রিয়তাং তদনন্তরম্ ।

সম্পূজ্যাপ্সরসঃ শক্ৰো বিসৃজ্য চ মহামতিঃ ॥১৯॥

চিন্তয়ামাস তস্মৈব বধোপায়ং মহাত্মনঃ ।

স তুষ্ণীং চিন্তয়ন্ বীরো দেবরাজঃ প্রতাপবান্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রেণেতি । ত্রিশিরসন্তুপুংসঃ । সৌন্দর্য্যং নৈপুণ্যম্ । প্রহর্ষমানন্দম্ । পূর্ণসাগরসন্নিভঃ  
অদ্বক ইত্যর্থঃ । যত্নং প্রলোভনচেষ্টান্ ॥১৫—১৭॥

কুতেতি । সর্বা অপ্সরসঃ । স ত্রিশিরাঃ ॥১৮॥

শল্য বলিলেন—“ইন্দ্রের অমুমতিক্রমে সেই অপ্সরারা ত্রিশিরার নিকট গমন  
করিল এবং তাহারা নানাপ্রকারে প্রলুব্ধ করিতে থাকিয়া নৃত্য ও অঙ্গচালননৈপুণ্য  
দেখাইল ; কিন্তু অতিমহাতপা ত্রিশিরা তাহাদিগকে দেখিয়াও আনন্দ লাভ করিল  
না ; বরং ইন্দ্রিয়গুলিকে বশীভূত করিয়া পূর্ণ সমুদ্রের স্থায় অদ্বকই রহিল ; সুতরাং  
অপ্সরারা প্রলোভনের জন্য বিশেষ চেষ্টা করিয়া পুনরায় ইন্দ্রের নিকট উপস্থিত  
হইল ॥১৫—১৭॥

তাহার পর অপ্সরারা সকলে কৃতাজ্জলি হইয়া দেবরাজকে বলিল—“প্রহু !  
আমরা অতিহৃদ্বর্ষ ত্রিশিরাকে ধৈর্য্য হইতে বিচলিত করিতে পারিলাম না ॥১৮॥

অতএব মহাভাগ ! এখন আপনার যাহা কর্তব্য, তাহা আপনি করুন” ।  
তদনন্তর মহামতি ইন্দ্র অপ্সরাদিগকে সম্মানিত করিয়া এবং বিদায় দিয়া, সেই  
মহাত্মা ত্রিশিরাই বধের উপায় চিন্তা করিতে লাগিলেন । ক্রমে বীর, প্রতাপ-

(১৬) নিত্যং সংদর্শয়ামাস্—বা ব রা, নৃত্যং সংদর্শয়ামাস্—নি । (১৭)...পূর্ণসাগর—  
বা ব রা । (১৮)...চালয়িতুং প্রতো !—বা ব রা নি । (২০)...বধোপায়ং মহামতিঃ—বা  
ব রা নি ।



বিনিশ্চিতমতির্ধীমান্ বধে ত্রিশিরসোহভবৎ ।

বজ্রমস্ত্র ক্ৰিপাম্যত্ব স ক্ৰিপং ন ভবিষ্যতি ॥২১॥ (বিশেষকম্)

শক্রঃ প্রবুদ্ধো নোপেক্ষ্যে দুর্বলোহপি বলীয়সা ।

শাস্ত্রবুদ্ধ্যা বিনিশ্চিত্য কৃৎস্না বুদ্ধিং বধে দৃঢ়াম্ ॥২২॥

অথ বৈশ্বানরনিভং ঘোররূপং ভয়াবহম্ ।

মুমোচ বজ্রং সংক্রুদ্ধঃ শক্রত্রিশিরসং প্রতি ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

স পপাত ততস্তেন বজ্রেণ দৃঢ়মাহতঃ ।

পর্বতস্তেব শিখরং প্রগুপ্তং ধরণীতলে ॥২৪॥

তং তু বজ্রহতং দৃষ্ট্বা শয়ানমচলোপমম্ ।

ন শর্ম্য লেভে দেবেন্দ্রো দীপিতস্তম্ভ তেজসা ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

যদিতি । কার্য্যং কর্তব্যমস্তি । সম্পূজ্য সম্মাত্য । তস্ত ত্রিশিরসঃ । অস্ত ত্রিশিরস উপরি ।

স ত্রিশিরাঃ, ক্ৰিপাং ন ভবিষ্যতি ন হ্যস্ততি বিনিশ্চ্যতীত্যর্থঃ ॥২১—২১॥

শক্ররिति । প্রবুদ্ধঃ প্রকর্ষণে বর্দ্ধমানঃ । বৈশ্বানরনিভমগ্নিতুল্যম্ ॥২২—২৩॥

স ইতি । শিখরং শৃঙ্গম্, প্রগুপ্তং বজ্রেণৈব ছিন্নম্ ॥২৪॥

তমিতি । শর্ম্য হৃথম্ । দীপিত আলোকিতঃ ॥২৫॥ .

শালী ও বুদ্ধিমান্ দেবরাজ নীরবে চিন্তা করিতে থাকিয়া ত্রিশিরার বধবিষয়ে এইরূপ বুদ্ধি স্থির করিলেন যে, ‘আমি অস্ত্রই ত্রিশিরার উপরে বজ্রক্ষেপ করিব ; তাহা হইলেই সে সম্বর বিনষ্ট হইবে’ ॥২১—২১॥

‘দুর্বল শত্রুও বুদ্ধি পাইতে লাগিলে, প্রবল ব্যক্তি সেই শত্রুকে উপেক্ষা করিবেন না’ এই নীতিশাস্ত্রজ্ঞান অনুসারে ইন্দ্র ত্রিশিরার বধে দৃঢ় বুদ্ধি করিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া ত্রিশিরার প্রতি অগ্নিতুল্য ভয়ঙ্করমুষ্টি ও ভয়জনক বজ্র নিক্ষেপ করিলেন ॥২২—২৩॥

তাহার পর ত্রিশিরা সেই বজ্রদ্বারা গুরুতর আহত হইয়া ছিন্ন পর্বতশৃঙ্গের স্তায় ভূতলে পতিত হইল ॥২৪॥

কিন্তু ত্রিশিরা বজ্রহত হইয়া ভূতলে পর্বতের স্তায় শয়িত রহিয়াছে, ইহা দেখিয়াও, তাহার তেজে আলোকিত হইয়া দেবরাজ শাস্তি লাভ করিতে পারিলেন না ॥২৫॥

ইতোহপি দৌণ্ডতেজাঃ স জীবন্নিব হি দৃশ্যতে ।  
 ঘাতিতস্ত শিরাংস্ত্রাজৌ জীবন্তীবাঙ্কুতানি বৈ ॥২৬॥  
 ততোহতিভীতরূপস্ত শত্রু আস্তে বিচারয়ন্ ।  
 অথাঙ্গগাম পরশুং স্কন্ধেনাদায় বর্দ্ধকিঃ ॥২৭॥  
 তদরণ্যং মহারাজ ! যত্রাস্তেহসৌ নিপাতিতঃ ।  
 স ভীতস্তত্র তক্ষণং ঘটমানং শচীপতিঃ ॥২৮॥  
 অপশ্যদব্রবৌচৈনং সঙ্করং পাকশাসনঃ ।  
 ক্ষিপ্রং ছিদ্ধি শিরাংস্ত্রস্ত কুরুষ বচনং মম ॥২৯॥ (বিশেষকম)  
 তক্ষোবাচ ।

মহাস্কন্ধো ভূশং হ্রেষ পরশুর্ন ভবিষ্যতি ।  
 কর্তৃকাহং ন শক্যামি কশ্মু সন্ধিবিগহিতম্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

হত ইতি । আজৌ বুদ্ধে, জীবন্তীব জীবজ্ঞানসম্বন্ধীনিব ॥২৬॥  
 তত ইতি । আস্তে তিষ্ঠতি স্ম । বর্দ্ধকিঃ কশ্চিৎ তক্ষা । ঘটমানম্ অকস্মাদাগতম্ ।  
 পাকশাসন ইন্দ্রঃ । অস্ত্র ত্রিশিরসঃ ॥২৭—২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি ॥১—১০॥ হাবাঃ শূলারচেষ্টাঃ, ভাবাঃ চিত্তবিকারাঃ হর্ষণদয়নৈর্ঘৃক্তাঃ ॥১১—১৫॥  
 সৌষ্ঠবং সৌন্দর্যং গ্রহণং লব্ধভোগোহস্মীতি তোষম্ ॥১৬—২৬॥ বর্দ্ধকিঃ তক্ষা ॥২৭—২৯॥ ন

কারণ, উজ্জলতেজা ত্রিশিরা নিহত হইয়াও জীবিতের তুল্যই দৃষ্টিগোচর  
 হইতেছিল এবং নিহত ত্রিশিরার মস্তকগুলিও জীবিত ব্যক্তির মস্তকের স্তায়ই অদ্বুত  
 দেখা যাইতেছিল ॥২৬॥

তাহাতে অত্যন্ত ভীত হইয়া দেবরাজ মনে মনে বিতর্ক করিতে থাকিয়া অবস্থান  
 করিতে লাগিলেন । মহারাজ ! তাহার পর একজন বর্দ্ধকি (কাঠের মিশ্রি) স্কন্ধে  
 একখানা কুঠার লইয়া—যেখানে ঐ ত্রিশিরা নিপাতিত ছিল, সেই বনে আগমন  
 করিল । তখন ভীত শচীপতি ইন্দ্র অকস্মাৎ উপস্থিত সেই বর্দ্ধকিকে দেখিলেন  
 এক তৎক্ষণাৎ তাহাকে বলিলেন—“তুমি সঙ্কর উহার মস্তকগুলি ছেদন কর, আমার  
 বাক্য রক্ষা কর” ॥২৭—২৯॥

বর্দ্ধকি বলিল—“ইহার গলদেশ অত্যন্ত দৃঢ় ; সুতরাং আমার এই কুঠার

ইন্দ্র উবাচ ।

মা ভৈষ্ণবঃ শীত্রেমেতৈষে কুরুষ্ব বচনং মম ।

মৎপ্রসাদাক্ষি তে শস্ত্রং বজ্রকল্পং ভবিষ্যতি ॥৩১॥

তক্ষোবাচ ।

কং ভবন্তুমহং বিদ্যাং যোৱকর্মাণমগ্ৰ বৈ ।

এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং তত্বেন কথয়স্ব মে ॥৩২॥

ইন্দ্র উবাচ ।

অহমিন্দ্রো দেবরাজস্তকন্ ! বিদিতমস্তু তে ।

কুরুষ্বেতদ্বধোক্তং মে তকন্ ! মাত্র বিচারয় ॥৩৩॥

তক্ষোবাচ ।

ক্রুরেণ নাপত্রপসে কথং শক্রেহ কৰ্ম্মণা ।

ঋষিপুত্রমিমং হুহা ব্রহ্মহত্যাভয়ঃ ন তে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি । মহাঋকো দৃঢ়গলঃ । ন ভবিষ্যতি ছেদনসমর্থ ইতি শেষঃ ॥৩০॥

মেতি । বজ্রকল্পং দৃঢ়ম্ । অতএবাস্তু ছেদনসমর্থমপি ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥৩১॥

কমিতি । বিদ্যাং জানীয়াম্ । তত্বেন যথার্থোক্ত ॥৩২॥

অহমিতি । মে ময়া যথা উক্তম্, এতৎ তথা কুরুষ্ব ॥৩৩॥

ক্রুরেণেতি । ক্রুরেণ নিষ্ঠুরেণ, অপত্রপসে লঙ্কসে ॥৩৪॥

ইহা ছেদন করিতে সমর্থ হইবে না । বিশেষতঃ, আমিও এই সজ্জনবিগর্হিত কার্য্য করিতে পারিব না” ॥৩০॥

ইন্দ্র বলিলেন—“বর্দ্ধকি ! তুমি ভয় করিও না ; সম্বর আমার এই কথা রাখ । আমার অমুগ্রহে তোমার অস্ত্র বজ্রতুল্য হইবে” ॥৩১॥

বর্দ্ধকি বলিল—“এই দারুণকর্মা আপনি কে ? ইহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ; আপনি আমার নিকট যথার্থ বলুন” ॥৩২॥

ইন্দ্র বলিলেন—“বর্দ্ধকি ! তুমি জানিয়া রাখ যে, আমি দেবরাজ-ইন্দ্র ; অতএব আমি যেমন বলিয়াছি, তেমন কার্য্য কর ; এবিষয়ে কোন বিচার করিও না” ॥৩৩॥

বর্দ্ধকি বলিল—“দেবরাজ ! আপনি এই নিষ্ঠুর কার্য্যদ্বারা কেন লঙ্কিত হইতেছেন না ? এই ঋষিপুত্রকে হত্যা করিয়া আপনার কি ব্রহ্মহত্যার ভয়ও হয় নাই ?” ॥৩৪॥

ইন্দ্র উবাচ ।

পশ্চাদ্ধর্ম্যং চরিত্যামি পাবনার্থং হৃদুশ্চরম্ ।

শক্রবৈষ মহাবীর্যো বজ্রে ৭ নিহতো ময়া ॥৩৫॥

अद्यापि चाहयुषिणस्तु कर्मस्माद्विभेदि वै ।

কিপ্রং ছিকি শিরাংসি ত্বং করিষ্যেহমুগ্রহং তব ॥৩৬॥

शिवः पशोस्तु दान्तरुति भागं यज्ज्ञेषु मानवाः ।

এষ তেহনুগ্রহস্তুকন ! কিপ্রং কুরু মম প্রিয়ম ॥৩৭॥

শস্য উৎপাদ ।

এতচ্ছ্রদ্ধা তু তক্ষা স যাহেন্দ্রবচনান্তদা ।

शिरांश्च त्रिशिरसः कूर्ठारेणाच्छिनत्तदाः॥३८॥

निकृतेषु ततस्तेषु निज्जाममगुञ्जासुथ ।

कपिञ्जलास्तुतिराष्टः कलावह्नाष्टः संवत्सः ॥७७॥

## ভারতকোয়দী

পশ্চাদ্ভিত্তি । পাবনার্থম্ আত্মনঃ শোধনার্থম্ এতৎপাপকর্য্যার্থমিত্যর্থঃ ॥৩৫॥

অন্তেতি । হে তক্ষন ! বর্ষকে । অশ্বাৎ ত্রিশিরসঃ । ৩৬।

শির ইতি । মানবা যজ্ঞেষু পশোঃ শিরন্তে ভাগং দান্তস্তি । ৩৭।

এতদ্বিত্তি । স তক্ষা বর্দ্ধকিঃ । শিরাংসি ত্র্যণ্যোব । ৩৮।

নিকৃন্তেষিতি । নিকৃন্তেষু ছিন্নেষু । নিক্রামন্ নিরক্রামন্, অওলা: পক্ষিণ: । ৩২।

ইন্দ্র বলিলেন—“আমি পরে আত্মশোধনের জন্য অতিথ্যকর ধর্ম আচরণ করিব। এই মহাবল অমুর আমার শত্রু ; তাই আমি উহাকে বন্ধুদ্বারা নিহত করিয়াছি ॥৩৫॥

বর্ধকি। আমি এখনও উদ্বিগ্ন রহিয়াছি এবং উহার ভয় করিতেছি; অতএব  
সম্বন্ধ তুমি উহার মন্তকগুলি ছেদন কর, আমি তোমার প্রতি অনুগ্রহ করিব। ৩৬৯

বর্জকি ! মানুষেরা যন্ত্র করিবার সময়ে পশুর মস্তকই তোমাকে তোমার ভাগস্বরূপ দান করিবে। ইহাই তোমার প্রতি আমার অনুগ্রহ ; অতএব তুমি সত্ত্বর আমার প্রিয়কার্য্য কর” ॥৩৭॥

শল্য বলিলেন—“তখন সেই বর্জক এই কথা শুনিয়া ইশ্রের বচন অল্পসারে তখনই কুঠারদ্বারা ত্রিশিরার মস্তকগুলি ছেদন করিল। ৩৮।

(୩୧)...ସ୍ୱହସ୍ତୟମ୍—ମି । (୩୨)...ଭବନନ୍ଦନା—ମି । (୩୩)...ନିକାସିତି ମିରଃବଧ ମି,  
...କରବିହାନ୍ତ ମର୍ଦ୍ଦନଃ—ବା ବ ବା ନି ।

যেন বেদানধীতে স্ম পিবতে সোমম্বেষ চ ।  
 তস্মাৎসুত্ৰাধিনিশ্চেষ্টঃ ক্রিপ্রং তস্ম কপিঞ্জলাঃ ॥৪০॥  
 যেন সৰ্বা দিশো রাজন্ ! পিবন্নিব নিরীকতে ।  
 তস্মাৎসুত্ৰাধিনিশ্চেষ্টস্তিত্তিরাস্তস্ম পাণ্ডব ! ॥৪১॥  
 যৎ সুরাপসু তস্মাসীষস্তুং ত্রিশিরসন্তদা ।  
 কলবিহ্বা বিনিশ্পেতুঃ শ্চোনাশ্চ ভরতর্ষভ ! ॥৪২॥  
 ততস্তেষু নিকৃন্তেষু বিজরো মঘবানথ ।  
 জগাম ত্রিদিবং হৃষ্টস্তৃক্ষাপি স্বগৃহং যযৌ ।  
 মেনে কৃতার্থমাত্মানং হৃষ্টা শত্রুং সুরারিহা ॥৪৩॥  
 হৃষ্টা প্রজাপতিঃ শ্রুত্বা শক্রেণাথ হতং স্ততম্ ।  
 ক্রোধসংরক্তনয়ন ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৪৪॥

#### ভারতকৌমুদী

যেনেতি । যেন বক্তে ৭, অধীতে স্ম স ত্রিশিরাঃ, সোমং রসম্ ॥৪০॥

যেনেতি । নিরীকতে স্ম । তস্ম ত্রিশিরসঃ ॥৪১॥

যদিতি । সুরাপং সুরাপানকারি । বিনিশ্পেতুঃ নির্জয়ুঃ ॥৪২॥

তত ইতি । তেষু শিরঃসু, নিকৃন্তেষু ছিন্নেষু, বিজরো নিঃসন্তাপো নিকৃৎসেগ ইত্যর্থঃ । তক্ষা  
 ন বর্জকিঃ । সুরারিহা অসুরহন্তা ইহ্মঃ । যট্টশাদৌহর্যং শ্লোকঃ ॥৪৩॥

স্বঠেতি । শক্রেণ ইন্দ্রেণ, স্ততং নিমপুঞ্জং ত্রিশিরসম্ ॥৪৪॥

সেই মন্তকগুলি ছিন্ন হইলে, সেগুলি হইতে চাতক, তিস্তিরি এবং চড়ুই পক্ষী  
 সকল দলে দলে নির্গত হইল ॥৩৯॥

ত্রিশিরা যে মুখদ্বারা বেদপাঠ ও সোমপান করিত, তাহার সেই মুখ হইতে  
 সখরই চাতকপক্ষী সকল নির্গত হইল ॥৪০॥

রাজা! পাণ্ডুনন্দন! ত্রিশিরা যে মুখদ্বারা সকল দিক্ই যেন পান করিতে  
 থাকিয়া নিরীক্ষণ করিত, তাহার সেই মুখ হইতে তিস্তিরিপক্ষী সকল বহির্গত  
 হইল ॥৪১॥

আর ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই ত্রিশিরার যে মুখখানা সুরাপান করিত, সেই মুখ  
 হইতে তখন চড়ুই ও শ্চোনপক্ষী সকল নির্গত হইল ॥৪২॥

সেই মন্তকগুলি ছিন্ন হইলে, ইন্দ্র নিকৃৎসেগ ও আনন্দিত হইয়া স্বর্গে চলিয়া  
 গেলেন; বর্জকিও আপন ভবনে গমন করিল। তৎকালে ইন্দ্র শক্রেবধ করিয়া  
 আপনাকে কৃতার্থ মনে করিয়াছিলেন ॥৪৩॥

ঋকৌবাচ ।

তপ্যমানং তপো নিত্যং কাস্তং দাস্তং জিতেন্দ্রিয়ম্ ।

বিনাপরাধেন যতঃ পুত্রং হিংসিতবান্ মম ।

তস্মাচ্ছক্রবিনাশায় বৃত্রমুৎপাদয়াম্যহম্ ॥৪৫॥

লোকাঃ পশ্যন্ত মে বীৰ্য্যং তপসশ্চ বলং মহৎ ।

স চ পশ্যতু দেবেশ্রো হুরাশ্চা পাপচেতনঃ ॥৪৬॥

উপস্পৃশ্য ততঃ ক্রুদ্ধস্তপস্বী স্তমহাযশাঃ ।

অমৌ হৃদা সমুৎপাত্য ঘোরং বৃত্রমুবাচ হ ॥৪৭॥

ইন্দ্রশত্রো ! বিবৰ্দ্ধস্ব প্রভাবাস্তপসো মম ।

সৌহবৰ্দ্ধত দিবং স্তক্১ সূর্য্যবৈশ্বানরোপমঃ ॥৪৮॥

কিং করোমীতি চোবাচ কালসূর্য্য ইবোদিতঃ ।

শক্রং জহীতি চাপ্যুক্তো জগাম ত্রিদিবং ততঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

তপোতি । কাস্তং ক্রমাবৃত্তম্, দাস্তং মনোদমনাধিতম্ । যত্বেপাদোহয়ং লোকঃ ॥৪৫॥

লোকা ইতি । বীৰ্য্যং মনসো বলম্ । পাপচেতনঃ পাপাধিতচিত্তঃ ॥৪৬॥

উপেতি । উপস্পৃশ্য আচম্য, “উপস্পর্শ্বাচমনম্” ইত্যমরঃ ॥৪৭॥

ইন্দ্রেতি । হে ইন্দ্রশত্রো ! বৃত্র ! । স্তক্১ আক্রম্য ॥৪৮॥

এদিকে ইন্দ্র আপন পুত্র ত্রিশিরাকে বধ করিয়াছেন, ইহা শুনিয়া ঋকৌ প্রজাপতি ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া এই কথা বলিলেন ॥৪৪॥

ঋকৌ বলিলেন—“আমার পুত্র ত্রিশিরা তপস্থা করিতেছিল এবং সর্ব্বদাই ক্রমান্বিত, চিন্তদমনকারী ও জিতেন্দ্রিয় ছিল ; এই অবস্থায় ইন্দ্র যখন বিনা অপরাধে তাহাকে বধ করিয়াছে ; তখন ইন্দ্রবধের জন্য আমি ‘বৃত্র’-নামক পুত্র উৎপাদন করিব ॥৪৫॥

জগতের লোক আমার মনের বল ও তপস্তার গুরুতর বল দর্শন করুক এবং হুরাশ্চা ও পাপচিত্ত ইন্দ্রও দেখুক” ॥৪৬॥

তাহার পর তপস্বী ও মহাযশা ঋকৌ প্রজাপতি ক্রুদ্ধ হইয়া আচমনপূর্ব্বক অগ্নিতে আহুতি দিয়া ভয়ঙ্কর বৃত্রাসুরকে উৎপাদন করিয়া তাহাকে বলিলেন—॥৪৭॥

“ইন্দ্রশক্র ! তুমি আমার তপস্তার প্রভাবে বৃদ্ধি লাভ কর” । তখন অগ্নি ও সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী বৃত্রাসুর আকাশ আক্রমণ করিয়া বৃদ্ধি পাইল ॥৪৮॥

ততো যুদ্ধং সমভবদ্রুত্ববাসবয়োর্মহৎ ।

সংক্রুদ্ধয়োর্মহাবোরং প্রসক্তং কুরুসত্তম ! ॥৫০॥

ততো অগ্রাহ দেবেন্দ্রং বৃত্তো বীরঃ শতক্রতুম্ ।

অপাবৃত্যাক্ষিপষক্তে শক্রং কোপসমগ্নিতঃ ॥৫১॥

এন্তে বৃত্তেণ শক্রে তু সংভ্রাস্তাদ্রিদশেশ্বরঃ ।

অনৃজংস্তে মহাসত্বা জ্জ্জ্বিকাং বৃত্তনাশিনীম্ ॥৫২॥

বিজ্জ্বমাগস্ত ততো বৃত্তস্তাস্তাদপাবৃত্যতঃ ।

স্বাস্ত্রাস্ত্রাভিসংক্ষিপ্য নিক্রাস্তো বলনাশনঃ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । উবাচ স বৃত্ত ইত্যম্বুক্তিঃ, উক্তঃ বৃত্তা ॥৪৯॥

তত ইতি । প্রসক্তং প্রবৃত্তম্ । কুরুসত্তম ! যুধিষ্ঠির ! ॥৫০॥

তত ইতি । অপাবৃত্য ব্যাদায় ॥৫১॥

এন্ত ইতি । শক্রে বৃত্তেণ এন্তে সতি তু, মহাসত্বা মহাপ্রভাবাঃ, তে দ্রিদশেশ্বরঃ, সম্ভ্রাস্তা উষ্মেগেন ব্যস্তচিত্তাঃ সন্তঃ, বৃত্তনাশিনীং তৎপ্রভাবনাশিনীং জ্জ্জ্বিকামনৃজং ॥৫২॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভবিষ্যতি নজ্জ্যতি ॥৩০—৪৯॥ উপস্থাপ্য আচম্য ॥৪৭—৫০॥ অপাবৃত্য মুখং সস্ত্রসার্য্য ॥৫১—৫২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবমোহধ্যায়ঃ ॥২॥

এবং প্রলয়কালের সূর্য্যের স্থায় উদিত সেই বৃত্তাসুর বলিল—“আমি কি করিব” । বৃত্তা বলিলেন—“ইন্দ্রকে বধ কর” । তাহার পর বৃত্তাসুর স্বর্গে গমন করিল ॥৪৯॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর অত্যন্ত ক্রুদ্ধ ইন্দ্র ও বৃত্তাসুরের অতি ভয়ঙ্কর ও গুরুতর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫০॥

তখন মহাবীর বৃত্তাসুর ক্রুদ্ধ হইয়া দেবরাজ শতক্রতু ইন্দ্রকে ধরিল এবং মুখ-  
ব্যাদানপূর্ব্বক তাহার ভিতরে ইন্দ্রকে নিক্ষেপ করিল ॥৫১॥

বৃত্তাসুর ইন্দ্রকে গ্রাস করিলে, মহাপ্রভাবশালী প্রধান দেবতার উষ্মেগে অস্থির হইয়া বৃত্তের প্রভাবনাশক জ্জ্জ্বণ (হাইতোলা) সৃষ্টি করিলেন ॥৫২॥

তখন বৃত্তাসুর জ্জ্জ্বণ করিতে (হাই তুলিতে) থাকায় যেই তাহার মুখ প্রসারিত হইল, অর্মনি ইন্দ্র আপন অঙ্গ সকল সমুচিত করিয়া তাহার মুখ হইতে নির্গত হইলেন ॥৫৩॥

ততঃ প্রভৃতি লোকেষু জুস্তিকা প্রাণসংশ্রিতা ।  
 জহবুশ্চ হুয়াঃ সর্বে দৃষ্টা। শক্রেঃ বিনিঃসৃতম্ ॥৫৪॥  
 ততঃ প্রববুতে যুদ্ধং বৃদ্ধবাসবয়োঃ পুনঃ ।  
 সংরক্ষয়োস্তুদা ঘোরং হৃচ্চিরং ভরতবর্ষত ! ॥৫৫॥  
 যদা ব্যববৃদ্ধত রণে বৃদ্ধো বলসম্মিতঃ ।  
 দৃষ্টুন্তেজোবলাবিদ্ধস্তদা শক্রেঃ শ্যবর্তত ॥৫৬॥  
 নিবৃত্তে চ তদা দেবা বিম্বাদমগমন্ পরম্ ।  
 সমেত্য সহ শক্রেণ দৃষ্টুন্তেজোবিমোহিতাঃ ॥৫৭॥  
 অমন্ত্রয়ন্ত তে সর্বে যুনিভিঃ সহ ভারত ! ।  
 কিং কার্য্যমিতি বৈ রাজন্ ! বিচিন্ত্য ভয়মোহিতাঃ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

বিজ জ্জৈতি । আশ্রাশুখাং, অপাবুতাং প্রসারিতাং । অভিসংক্খিপ্য সঙ্কোচ্য ॥৫৩॥  
 তত ইতি । জুস্তিকা জুস্তগম, প্রাণসংশ্রিতা লোকানাং প্রাণবায়ু, বলধনী ॥৫৪॥  
 তত ইতি । সংরক্ষয়োঃ অতীবক্ষয়োঃ ॥৫৫॥  
 যদেতি । দৃষ্টুঃ প্রজ্ঞাপতে: তেজোবলেন আবিদ্ধ আবিষ্ট: ॥৫৬॥  
 নিবৃত্ত ইতি । শক্রে নিবৃত্তে চ সতি । সমেত্য মিলিতা ॥৫৭॥  
 অমন্ত্রয়ন্তেতি । তে দেবা: । কার্য্যম্ ইদানীং কর্তব্যম্ ॥৫৮॥

তদবধি জগতে জুস্তিকা (হাইতোলা) প্রাণবায়ু অবলম্বন করিয়া রহিয়াছে ।  
 তাহার পর দেবতারা সকলে ইন্দ্রকে নির্গত দেখিয়া আনন্দিত হইলেন ॥৫৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর তখনই আবার অত্যন্ত ক্রুদ্ধ ইন্দ্র ও বৃদ্ধাশুরের  
 ভয়ঙ্কর যুদ্ধ প্রবৃত্ত হইয়া দীর্ঘকাল চলিতে লাগিল ॥৫৫॥

স্বভাবতঃ বলবান্ বৃদ্ধাশুর যখন দৃষ্টার তেজোবলে আবিষ্ট হইয়া যুদ্ধে বিশেষ  
 বৃদ্ধি পাইল, তখন ইন্দ্র নিবৃত্তি পাইলেন ॥৫৬॥

ইন্দ্র নিবৃত্তি পাইলে, দৃষ্টার তেজে বিমোহিত দেবতারা তখন ইন্দ্রের সহিত  
 মিলিত হইয়া অত্যন্ত বিষন্ন হইলেন ॥৫৭॥

ভরতনন্দন রাজা ! 'এখন আমাদের কি কর্তব্য' এইরূপ চিন্তা করিয়া  
 ভয়মোহিত দেবতারা সকলে যুনিগণের সহিত মিলিত হইয়া মন্ত্রণা করিতে  
 লাগিলেন ॥৫৮॥



অগ্নুঃ সৰ্বে মহাত্মানং মনোভিবিষ্ণুমব্যয়ম্ ।

উপবিষ্টা মন্দরাগ্রে সৰ্বে বৃত্তবধেচ্ছবঃ ॥৫৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি

সঞ্জয়যানে বৃত্তবাসবযুদ্ধে নবমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

## দশমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ইন্দ্র উবাচ ।

সৰ্বং ব্যাপ্তমিদং দেবা বৃত্তেণ অগদব্যয়ম্ ।

নহস্ত সদৃশং কিঞ্চিৎ প্রতিঘাতায় যন্তবেৎ ॥১॥

সমর্থো হতবং পূৰ্ব্বমসমর্থোহস্মি সাম্প্রতম্ ।

কথং নু কুর্যাং ভদ্রং বো দুৰ্দ্ধৰঃ স হি মে মতঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নুরিতি । অগ্নুঃ সৎকঃ, সৰ্বে দেবাঃ । অব্যয়মবিনশ্বরম্ । সৰ্বে মুনয়শ্চ ॥৫৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি সঞ্জয়যানে

নবমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

সৰ্বমিতি । হে দেবাঃ । বৃত্তেণ ইদং সৰ্বমেব অগৎ, অব্যয়ং নিবিন্ধং যথা শাস্ত্রাণাং, ব্যাপ্তম্  
আক্রান্তম্ আয়তীকৃতমিতি যাবৎ । অস্ত বৃত্তস্ত প্রতিঘাতায় বিনাশায় যৎ সমর্থং ভবেৎ, তাদৃশং  
সদৃশমুপযুক্তমন্ত্রং কিঞ্চিদপি নহি পশ্যামি ॥১॥

সমর্থ ইতি । অসমর্থোহস্মি বৃষ্টঃ প্রতীবাৎ । কথং কেন প্রকারেণ, ভদ্রং শুভম্ ॥২॥

ক্রমে দেবতারা ও মুনিরা সকলে বৃত্তাস্থরকে বধ করিবার ইচ্ছায় মন্দরপৰ্ব্বতের  
উপরে উপবিষ্ট হইয়া মনে মনে অবিনশ্বর ও মহাত্মা বিষ্ণুকে স্মরণ করিলেন” ॥৫৯॥

—:~:—

ইন্দ্র বলিলেন—“দেবগণ । বৃত্তাস্থর এই সমগ্র অগংটাকেই নির্বিশ্বে অধিকার  
করিয়াছে ; কিন্তু যে অস্ত্র ইহার বিনাশের উপযোগী হইতে পারে, এমন অস্ত্র  
দেখিতেছি না ॥১॥

তেজস্বী চ মহাত্মা চ যুদ্ধে চামিতবিক্রমঃ ।

এসেন্দ্ৰিভুবনং সৰ্ব্বং সদেবাস্থরমানবম্ ॥৩॥

তস্মাদ্বিনিশ্চয়মিমং শৃণুধ্বং ত্রিদিবৌকসঃ ! ।

বিষ্ণোঃ কয়মুপাগম্য সমেত্য চ মহাত্মনা ।

তেন সংমন্ত্য বেৎস্তামো বধোপায়ং ছুরাঙ্গনঃ ॥৪॥

শল্য উবাচ ।

এবমুক্তে মঘবতা দেবাঃ সর্ষিগণাস্তদা ।

শরণ্যং শরণং দেবং জগ্মু বিষ্ণুং মহাবলম্ ॥৫॥

উচুশ্চ সৰ্বে দেবেশং বিষ্ণুং বৃত্তভয়াদিতাঃ ।

ত্রয়ো লোকাস্তুরাক্রান্তান্ত্রিভির্বিক্রমণৈঃ পুরা ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তেজস্বীতি । তেজস্বী তপঃপ্রভাবশালী, পিতৃপুত্রঃপ্রভাবৈর্গেবেতি ভাবঃ ॥৩॥

তস্মাদিতি । কয়ং ভবনম্ । সমেত্য মিলিত্বা, মহাত্মনা বিষ্ণুনা । বটুপাদোহয়ং য্লোকঃ ॥৪॥

এবমিতি । মঘবতা ইন্দ্রেণ । ঋষিগণেন সহেতি সর্ষিগণাঃ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

সৰ্ব্বমিতি ॥১—৩॥ কয়ং গৃহম্ । “নিপয়াপচরো কয়ো” ইত্যমরঃ ॥৪—৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উন্যোগপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

আমি পূর্বে উহার সহিত যুদ্ধে সমর্থ হইতাম ; কিন্তু এখন আর সমর্থ হইতেছি না । কারণ, আমার মতে সে বৃত্রাসুর দুর্ধর্ষই বটে ; অতএব আমি কি প্রকারে আপনাদের মঙ্গল করিব ॥২॥

বৃত্রাসুর তেজস্বী, মহাত্মা ও অসাধারণ বিক্রমশালী ; সুতরাং সে—দেবতা, অসুর ও মানবগণের সহিত সমস্ত ত্রিভুবনই গ্রাস করিতে পারে ॥৩॥

অতএব দেবগণ ! আপনারা আমার এই স্থির পরামর্শ শ্রবণ করুন ; আমরা সকলে বিষ্ণুর ভবনে যাইয়া সেই মহাত্মার সহিত মিলিত হইয়া এবং তাঁহার সহিত মন্ত্রণা করিয়া ছুরাঙ্গা বৃত্রাসুরের বধের উপায় জানিব” ॥৪॥

শল্য বলিলেন—“ইন্দ্র এইরূপ বলিলে, তখনই দেবগণ ঋষিগণের সহিত মিলিত হইয়া যাইয়া শরণাগতহিতৈষী, জগতের আশ্রয় ও মহাবল ভগবান্ বিষ্ণুর শরণাগত হইলেন ॥৫॥

(৩)...সদেবাস্থরমানবম্—বা ব রা নি । (৫)...সদেবর্ষিগণাস্তদা—পি । (৬)...সৰ্ব্বদেবেশম্ ...বিক্রমণৈস্তদা—পি ।

উন্যোগ-২ (১৩)

অমৃতং চাহুতং বিষ্ণো ! দৈত্যান্চ নিহতা যশে ।  
 বলিং বদ্ধ্বা মহাদৈত্যং শক্ৰো দেবাধিপঃ কৃতঃ ॥৭॥  
 হুং প্রভুঃ সৰ্বলোকানাং ত্বয়া সৰ্বমিদং ততম্ ।  
 হুং হি দেবো মহাদেবঃ সৰ্বদেবনমস্কৃতঃ ॥৮॥  
 গতিৰ্ভব হুং দেবানাং সেন্দ্ৰাণামমরোত্তম ! ।  
 জগদ্ব্যাপ্তমিদং সৰ্বং বৃত্ত্রেণাস্তরসূদন ! ॥৯॥

বিষ্ণুরুবাচ ।

অবশ্যং করণীয়ং মে ভবতাং হিতমুত্তমম্ ।  
 তস্মাদুপায়ং বক্ষ্যামি যথাসৌ ন ভবিষ্যতি ॥১০॥  
 গচ্ছধ্বং সর্ষিগন্ধর্বা যত্রাসৌ বিশ্বরূপধৃক্ ।  
 সাম তস্মা প্রযুঞ্জধ্বং তত এনং বিজেষ্যথ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

উচুরিতি । বিক্রমঠৈঃ পাদক্ষেপৈঃ, পুরা বলিবিজয়কালে ॥৬॥  
 অমৃতমিতি । আহুতং সমুদ্রমন্ধানং পরম্ অমৃতেন্ভ্যো দেবার্থে আনীতম্ ॥৭॥  
 হুমিতি । ইদং জগৎ, ততঃ ব্যাপ্তম্ । মহাদেবো দেবশ্রেষ্ঠঃ ॥৮॥  
 গতিরিতি । গতিক্রমায়ঃ । ব্যাপ্তমধিকৃতম্ ॥৯॥  
 অবশ্যমিতি । অবশ্যং করণীয়ম্, মন্তকৃত্বাৎ । ন ভবিষ্যতি বিনশ্যতীত্যর্থঃ ॥১০॥  
 গচ্ছধ্বমিতি । বিশ্বরূপধৃক্, কামরূপত্বাৎ । সাম সাহসনয়বচনম্ ॥১১॥

এক বৃত্তান্তে পীড়িত দেবতার। সকলে দেবাধিপতি বিষ্ণুকে বলিলেন—“ভগবন্ !  
 আপনি পূর্বে তিন পাদক্ষেপে ত্রিভুবন আক্রমণ করিয়াছিলেন ॥৬॥

বিষ্ণু । আপনি অমৃত আহরণ করিয়াছিলেন, যুদ্ধে দৈত্যগণকে বধ করিয়া-  
 ছিলেন এক মহাদৈত্য বলিকে বন্ধন করিয়া ইন্দ্রকে দেবরাজ করিয়াছিলেন ॥৭॥

আপনি সমস্ত জগতের প্রভু, আপনি এই সমগ্র জগৎটাকে ব্যাপ্ত করিয়া  
 রহিয়াছেন এক আপনিই প্রকৃত দেবতা ও সৰ্বদেবনমস্কৃত মহাদেবতা ॥৮॥

হে দেবশ্রেষ্ঠ ! আপনি ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণের উপায় হউন । হে অমরসূদন ।  
 বৃত্তান্তের এই সমগ্র জগৎটাকে অধিকার করিয়াছে” ॥৯॥

বিষ্ণু বলিলেন—“দেবগণ । তোমাদের উত্তম হিত করা আমার অবশ্য কর্তব্য ;  
 অভাব বাহাতে বৃত্তান্তের বিনষ্ট হয়, সে উপায় আমি বলিব ॥১০॥

যেখানে ঐ কামরূপী বৃত্তান্তের রহিয়াছে, তোমরা ঋষিগণ ও গন্ধর্ব্বগণের

ভবিষ্যতি জয়ো দেবাঃ ! শক্রস্ত নম তেজসা ।  
 অদৃশ্যশ্চ প্রবেক্ষ্যামি বজ্রে হস্তায়ুধোত্তমে ॥১২॥  
 গচ্ছধ্বমুষিভিঃ সার্কং গন্ধর্বৈশ্চ হরোত্তমাঃ ! ।  
 বৃত্রস্ত সহ শক্রেণ সন্ধিং কুরুত মা চিরম্ ॥১৩॥  
 শল্য উবাচ ।

এবমুক্তে তু দেবেন ঋষয়স্ত্রিদশাস্তথা ।  
 যযুঃ সমেত্য সহিতাঃ শক্রং কৃতা পুরঃসরম্ ॥১৪॥  
 সমীপমেত্য চ তদা সৰ্ব্ব এব মহোজসঃ ।  
 তং তেজসা প্রজ্বলিতং প্রতপন্তং দিশো দশ ॥১৫॥  
 এসস্তমিব লোকাংস্ত্রীন্ সূর্য্যাচক্ষ্মমসৌ যথা ।  
 দদৃশুস্তে ততো বৃত্রং শক্রেণ সহ দেবতাঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)  
 ঋষয়োহথ ততোহভেত্য বৃত্রমু চুঃ প্রিয়ং বচঃ ।  
 ব্যাপ্তং জগদিদং সৰ্ব্বং তেজসা তব দুর্জয় ! ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

ভবিষ্যতিতি । অস্ত শক্রস্ত আয়ুধোত্তমে বজ্রে অদৃশ্যঃ প্রবেক্ষ্যামি ॥১২॥  
 গচ্ছধ্বমিতি । মা চিরং ন বিলম্বং কুরুত ॥১৩॥  
 এবমিতি । দেবেন বিষ্ণুনা । সমেত্য সঙ্গম্য সহিতা মিলিতাঃ ১৪ ॥১৪॥  
 সমীপমিতি । মহোজসো বৃত্রস্ত সমীপমিতি সন্ধিঃ । সূর্য্যাচক্ষ্মমসৌ যথা, তথা তেজসা  
 প্রজ্বলিতমিত্যর্থঃ । তে দেবতা ইত্যভিধেয়লিঙ্গং তচ্ছবস্ত ॥১৫—১৬॥  
 সহিত সেইখানে যাও, যাইয়া বৃত্রাসুরের অনুনয় কর, তাহাতেই উহাকে জয় করিতে  
 পারিবে ॥১১॥

দেবগণ ! আমার প্রভাবে ইন্দ্রের জয় হইবে । কারণ, আমি অদৃশ্যভাবে  
 ইন্দ্রের অন্ত্ৰেষ্ঠ বজ্রের ভিতরে প্রবেশ করিব ॥১২॥

অতএব দেবশ্রেষ্ঠগণ ! তোমরা ঋষিগণ ও গন্ধর্বগণের সহিত যাও, যাইয়া  
 ইন্দ্রের সহিত বৃত্রাসুরের সন্ধি করাও, বিলম্ব করিও না” ॥১৩॥

শল্য বলিলেন—“বিষ্ণু এইরূপ বলিলে, দেবগণ ও ঋষিগণ সম্মিলিত হইয়া দেব-  
 রাজকে অগ্রবর্তী করিয়া বৃত্রাসুরের নিকট গমন করিলেন ॥১৪॥

তৎপরে ইন্দ্রের সহিত সেই দেবভারা সকলেই তখন মহাতেজা বৃত্রাসুরের  
 নিকটে যাইয়া তেজে চন্দ্র ও সূর্য্যের স্থায় উজ্জ্বল, দশ দিকেরই সম্মাপজনক এবং  
 ত্রিভুবনকেই যেন প্রাস করিতে প্রবৃত্ত বৃত্রাসুরকে দর্শন করিলেন ॥১৫—১৬॥

ন চ শক্লোষি নির্জেতুং বাসবং তুরিবিক্রমম্ ।  
 যুধ্যতোশ্চাপি বাং কালো ব্যতীতঃ স্তমহানিহ ।  
 পীড়্যন্তে চ প্রজাঃ সৰ্ব্বাঃ সদেবাস্ত্রমানুষাঃ ॥১৮॥  
 সখ্যং ভবতু তে বৃত্র ! শক্রেণ সহ নিত্যদা ।  
 অবাপ্যসি স্ত্বং ত্বঞ্চ শক্ৰলোকাংশ্চ শাশ্বতান্ ॥১৯॥  
 ঋষিবাক্যং নিশম্যাত্ব বৃত্রঃ স তু মহাবলঃ ।  
 উবাচ তানুযীন্ সৰ্ব্বান্ প্রণম্য শিরসাস্ত্রয়ঃ ॥২০॥  
 সৰ্ব্বে যুয়ং মহাভাগা গন্ধৰ্ব্বাশ্চৈব সৰ্ব্বশঃ ।  
 যদুক্ৰথ তচ্ছ্রুতং সৰ্বং মমাপি শৃণুতানঘাঃ ! ॥২১॥  
 সন্ধিঃ কথং বৈ ভবিতা মম শক্ৰস্ত চোভয়োঃ ।  
 তেজসোর্হি দ্বয়োদেবাঃ ! সখ্যং বৈ ভবিতা কথম্ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

ঋষয় ইতি । ততঃ সমবায়স্থানাং । প্রিয়ং স্তুতিশ্রুতকথাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥  
 নেতি । বাসবমিহ । যুধ্যতোযুধ্যমানয়োঃ, বাং যুবয়োঃ । যটপাদোহয়ং য্লোকঃ ॥১৮॥  
 সখ্যামিতি । শাশ্বতাম্ অবিনশ্বরান্ । এতেন সন্ধৌ স্বর্গসমর্পণং সূচিতম্ ॥১৯॥  
 ঋষীতি । প্রণম্য, তপস্বিতয়া মাননীয়ত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২০॥  
 সৰ্ব্ব ইতি । মমাপি বচনমিতি শেষঃ । হে অনঘাঃ ! নিম্পাপাঃ ! ॥২১॥

তাহার পর ঋষিরা নিকটে যাইয়া বৃত্রাসুরকে এই প্রিয়বাক্য বলিলেন—“হৃদয়  
 বৃত্র ! আপনার তেজে এই সমস্ত জগৎটা ব্যাপ্ত হইয়াছে ॥১৭॥

কিন্তু তথাপি আপনি, মহাবিক্রমশালী ইন্দ্রকে জয় করিতে পারিতেছেন না ।  
 অথচ যুধ্যমান অবস্থায় আপনাদের অতিদীর্ঘকাল অতীত হইয়াছে এবং তাহাতে  
 দেবগণ, অসুরগণ ও মানুষগণের সহিত সকল প্রাণীই পীড়িত হইতেছে ॥১৮॥

অতএব বৃত্র ! ইন্দ্রের সহিত আপনার চিরকালস্থায়ী সখ্য হউক । তাহাতে  
 আপনি সুখও পাইবেন এবং অবিনশ্বর স্বর্গলোকও লাভ করিবেন” ॥১৯॥

তদনন্তর মহাবল বৃত্রাসুর ঋষিগণের সেই বাক্য শুনিয়া মন্তকদ্বারা সেই সকল  
 ঋষিকেই প্রণাম করিয়া বলিল— ॥২০॥

“হে নিম্পাপ ঋষিগণ ! আপনারা ও গন্ধৰ্ব্বেরা সকলেই মহাত্মা ; সূতরাং  
 আপনারা যাহা বলিলেন, সে সমস্তই শুনিলাম ; এখন আমার কথাও শুনুন ॥২১॥

ধাষয় উচুঃ ।

সকৃৎ সতাং সঙ্গতং লিপিতব্যং ততঃ পরং ভবিতা ভব্যমেব ।

নাতিক্রামেৎ সৎপুরুষেণ সঙ্গতং তস্মাৎ সতাং সঙ্গতমৌলিতব্যম্ ॥২৩॥

দৃঢ়ং সতাং সঙ্গতঞ্চাপি নিত্যং ক্রয়াক্ষার্থং হর্থকৃচ্ছ্বেষু ধীরঃ ।

মহার্থবৎ সৎপুরুষেণ সঙ্গতং তস্মাৎ সমুৎ ন জিঘাংসেত ধীরঃ ॥২৪॥

ইন্দ্রঃ সতাং সম্মতশ্চ নিবাসশ্চ মহাত্মনাম্ ।

সত্যবাদী হৃনিন্দ্যশ্চ ধর্ম্যবিৎ সূক্ষ্মনিশ্চয়ঃ ॥২৫॥

তেন তে সহ শক্রেণ সন্ধির্ভবতু শাস্বতঃ ।

এবং বিশ্বাসমাগচ্ছ মা তে ভূদ্বৃদ্ধিরন্থথা ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

সন্ধিরিতি । তেজসোন্তেজস্বিনোঃ । উভয়োরপি জিগীষুষাদিত্যাশয়ঃ ॥২২॥

সকৃদিতি । সকৃৎ একবারমপি, সঙ্গতং সম্মেলনম্ । ভব্যং মঙ্গলম্ ॥২৩॥

দৃঢ়মিতি । নিত্যং চিরস্থায়ী, অর্থং প্রয়োজনম্ । মহার্থবৎ মহাপ্রয়োজনসাধকম্ ॥২৪॥

ইন্দ্র ইতি । সতাং মধ্যে সম্মতো গণিতঃ । সূক্ষ্মনিশ্চয়ঃ সূক্ষ্মবুদ্ধিঃ ॥২৫॥

তেনেতি । শাস্বতশ্চিরস্থায়ী । আগচ্ছ প্রাপুহি । অন্তথা সন্ধিবিমুখী ॥২৬॥

দেবগণ । আমার ও ইন্দ্রের কি প্রকারে সন্ধি হইবে ? আমরা ছই জনই তেজস্বী ; সুতরাং আমাদের সন্ধি হইবে কি প্রকারে ?” ॥২২॥

ঋষিরা বলিলেন—“বৃত্ত । অন্ততঃ একবারও সজ্জনের সংসর্গ লাভ করিবার ইচ্ছা করিবে ; কেন না, তাহা হইতে পরম মঙ্গলই হইয়া থাকে ; অতএব সজ্জনের সংসর্গ পরিত্যাগ ত করিবেই না ; বরং তাহা কামনাই করিবে ॥২৩॥

বিশেষতঃ, সজ্জনের সংসর্গ দৃঢ় ও চিরস্থায়ী, সজ্জন বিপদের সময় কর্তব্যবিষয়েরই উপদেশ দিয়া থাকেন এবং সজ্জনের সংসর্গ মহাপ্রয়োজনেরই সাধন করিয়া থাকে ; অতএব বুদ্ধিমান লোক সজ্জনকে নষ্ট করিবার ইচ্ছা করিবেন না ॥২৪॥

এদিকে ইন্দ্র একজন সজ্জনের মধ্যে গণ্য, মহাত্মাদের আশ্রয়, সত্যবাদী, অনিন্দ্যীয়, ধর্ম্যজ্ঞ ও সূক্ষ্মবুদ্ধি ॥২৫॥

অতএব সেই ইন্দ্রের সহিত আপনার চিরস্থায়ী সন্ধি হউক । আপনি ইন্দ্রকে উত্তরূপেই বিশ্বাস করুন ; সুতরাং আপনার বুদ্ধি যেন অন্তরূপ হয় না” ॥২৬॥

(২৩)---সঙ্গতমৌলিতব্যম্—নি,...সঙ্গতং লিপিতব্যম্—বা ব বা পি । (২৫)---ধর্ম্যবিৎ হৃবিনিশ্চিভঃ—পি । (২৬)---সন্ধির্ভবতু নিত্যম্—বা ব বা নি ।

শল্য উবাচ ।

মহর্ষিবচনং শ্রুত্বা তামুবাচ মহাদ্রুতিঃ ।

অবশ্যং তগবন্তো মে মাননীয়ান্তপশ্বিনঃ ॥২৭॥

ত্রবীমি যদহং দেবাস্তৎসর্বং ক্রিয়তে যদি ।

ততঃ সর্বং করিষ্যামি যদূচুর্মাং বিজর্ষভাঃ ॥২৮॥

ন শুক্রেণ ন চাত্রেণ নাশ্যমা ন চ দারুণা ।

ন শস্ত্রেণ ন চাত্রেণ ন দিবা ন তথা নিশি ॥২৯॥

বধ্যোঃ ভবেয়ং বিপ্রেশ্বরাঃ ! শক্রস্ত সহ দৈবতৈঃ ।

এবং মে রোচতে সন্ধিঃ শক্রেণ সহ নিত্যদা ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)

বাচমিত্যেবমুষয়স্তমূচুর্ভরতর্ষভ ! ।

এবং ব্রুতে তু সন্ধানে ব্রতঃ প্রমুদিতোহভবৎ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

মহর্ষাভি । মহাদ্রুতিবৃদ্ধঃ । তপশ্বিন ইতি মাননীয়ং প্রতি হেতুস্বকঃ ॥২৭॥

ত্রবীমীতি । ক্রিয়তে মহর্ষিভিঃ । বিজর্ষভা ঋষয়ঃ ॥২৮॥

নেতি । অশ্বনা পাবাণেন, দারুণা কাঠেন । সন্নিধৌ হিংসাসাধনং শস্ত্রম্, দূরে হিংসা-  
সাধনকাস্ত্রম্ । দৈবতৈঃ সহ বিদ্যমানস্ত শক্রস্ত ॥২৯—৩০॥

বাচমিতি । “ভূশপ্রতিজ্ঞারোবাচম্” ইত্যমরঃ । সন্ধানে সন্ধৌ ॥৩১॥

শল্য বলিলেন—“মহাতেজা বৃদ্ধানুর মহর্ষিগণের বাক্য শুনিয়া তাঁহাদিগকে  
বলিল—“আপনারা তপস্বী বলিয়া অবশ্যই আমার মাননীয় ॥২৭॥

কিন্তু দেবগণ ! আমি যাহা বলিতেছি, সেই সমস্তই যদি আপনারা করেন,  
তাহা হইলে মহর্ষিরা যাহা বলিলেন, সে সমস্তই আমি করিব ॥২৮॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণ ! শুক বা আর্জ বস্তুদ্বারা, প্রস্তর বা কাষ্ঠদ্বারা, কিংবা অস্ত্র বা  
শস্ত্র দ্বারা দিনে বা রাত্রিতে আমি অস্ত্র দেবগণের বা ইশ্বরের বধ্য হইব না ; ইহা যদি  
আপনারা করিতে পারেন, তাহা হইলে ইশ্বরের সহিত সর্বদার জন্ত সন্ধি করা আমার  
অভিপ্রোভ হইতে পারে” ॥২৯—৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন ঋষিরা বৃদ্ধানুরকে বলিলেন—“তাহাই হইবে” । এইভাবে  
সন্ধি হইয়া গেলে বৃদ্ধানুর আনন্দিত হইল ॥৩১॥

ততঃ সন্ধিঃ মিথঃ কৃদ্ধা ঋষয়ো দীপ্ততেজসঃ ।  
 শত্রুশ্চ সহ বৃত্তেণ পুনৰ্জগ্মুর্ধখাগতম্ ॥৩২॥  
 যতঃ সদাহভবচ্চাপি শত্রো হর্বসমদ্বিতঃ ।  
 বৃত্তেশ্চ বধসংযুক্তানুপায়াননুচিন্তয়ন্ ॥৩৩॥  
 অভিসন্ধির্মহেন্দ্রশ্চ সন্ধিকৰ্ম্মণি যঃ কৃতঃ ।  
 ঋষিভিস্তৌরিতং যচ্চ মহেন্দ্রস্তদনুস্মরন্ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)  
 ছিদ্রাশ্বেষী সমুদ্বিগ্নঃ সদা বসতি দেবরাট্ ।  
 স কদাচিৎ সমুদ্রান্তে সমপশ্যামহাস্বরম্ ॥৩৫॥  
 সন্ধ্যাকাল উপারুন্তে মুহূর্ত্তে চাতিদারুণে ।  
 ততঃ সন্ধিস্ত্য ভগবান্ বরদানং মহাত্মনঃ ॥৩৬॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মিথঃ পরস্পরম্ । যথা যত আগতং তত্র জগ্মুঃ ॥৩২॥

যত ইতি । যন্তো বৃত্তবধে যত্বান্ । বধসংযুক্তান্ বধবিষয়কান্ । অভিসন্ধিঃ প্রত্যারণো-  
 পায়ঃ । কৃতো রক্ষিতঃ । দৈরিতমুক্তম্ ॥৩৩—৩৪॥

ছিদ্রেতি । ছিদ্রাশ্বেষী বৃত্তশ্চৈব । মহাস্বরং তমেব বৃত্তম্ ॥৩৫॥

তাহার পর উজ্জলতেজা ঋষিরা বৃত্তাশুরের সহিত ইন্দ্রের সন্ধি করিয়া, যে যে  
 স্থান হইতে আসিয়াছিলেন, পুনরায় সেই সেই স্থানেই চলিয়া গেলেন ॥৩২॥

এদিকে ইন্দ্রও আনন্দিত হইয়া সর্বদা বৃত্তাশুরের বধের উপায় চিন্তা করিতে:  
 থাকিয়া সেই বিষয়েই যত্বান্ রহিলেন ; কিন্তু সন্ধি করিবার সময়ে মহর্ষিরা ইন্দ্রের  
 যে প্রত্যারণা করিবার উপায় রাখিয়া দিয়াছিলেন এবং অন্য যাহা বলিয়াছিলেন,  
 ইন্দ্র সে সকলও স্মরণ করিতেন ॥৩৩—৩৪॥

এই অবস্থায় দেবরাজ সর্বদা অত্যন্ত উদ্বিগ্ন থাকিয়া বৃত্তাশুরের ছিদ্রাশ্বেষণ  
 করতঃ অবস্থান করিতে লাগিলেন । তাহার পর কোন সময়ে ইন্দ্র সমুদ্রের নিকটে  
 মহাশুর বৃত্তকে দেখিতে পাইলেন ॥৩৫॥

তখন সন্ধ্যাকাল এবং অতিদারুণ মুহূর্ত্ত উপস্থিত ছিল ; সুতরাং ভগবান্ ইন্দ্র  
 মহাত্মা মহর্ষিগণের বরদানের বিষয় চিন্তা করিয়া (ইহাও চিন্তা করিলেন

(৩২) অয়ং শ্লোকঃ পি বা ব বা নাস্তি । (৩৩) বৃত্তঃ সনা...অবচিন্তয়ৎ—বা ব-না-নি ।

(৩৪) অয়ং শ্লোকঃ বা বা পি নাস্তি । (৩৫) বজ্রাশ্বেষী সমুদ্বিগ্নঃ সদাভূতলবৃত্তহা ।...  
 ভবগতং—পি ।



সঙ্কোচং বর্ততে রৌদ্রো ন রাত্রির্দ্বিসং ন চ ।

বৃত্তশ্চাবশ্যবধ্যোহয়ং মম সর্বহারো রিপুঃ ॥৩৭॥

যদি বৃত্তং ন হন্যাশ্ব বঞ্চয়িত্বা মহাস্থরম্ ।

মহাবলং মহাকাযং ন মে শ্রোয়ো ভবিষ্যতি ॥৩৮॥

এবং সন্ধিস্তয়ন্তেব শত্রো বিষ্ণুমশুশ্রবন্ ।

অথ কেনং তদাহপশ্যৎ সমুদ্রে পর্বতোপমম্ ॥৩৯॥ (কলাপকম্)

নাযং শুকো ন চার্দ্রোহয়ং ন চ শত্রুর্মিদং তথা ।

এনং ক্লেপ্যামি বৃত্তশ্চ ক্ষণাদেব নশিষ্যতি ॥৪০॥

সবজ্জমথ কেনং তং ক্ষিপ্ৰং বৃত্তে নিশ্চবান্ ।

প্রবিষ্টা কেনং তং বিষ্ণুরথ বৃত্তং ব্যনাশয়ৎ ॥৪১॥

নিহতে তু ততো বৃত্তে দিশো বিতিমিরাহভবন্ ।

প্রবোধো চ শিবো বায়ুঃ প্রজাশ্চ জহবুস্তথা ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

সঙ্কোচিতি । উপায়ুতে উপস্থিতে । মহাস্থনো মহাবিগণত । রৌদ্রো রাক্ষসাদিসঙ্করণাদিতি  
ভাবঃ । শ্রোয়ো মঙ্গলম্ । পর্বতোপমং বিশালম্ ॥৩৬—৩৯॥

নেতি । অয়ং কেনঃ । বৃত্তস্তোপরি । নশিষ্যতি বিষ্ণুশঙ্কোচিতি ভাবঃ ॥৪০॥

সেতি । নিশ্চবান্ নিক্ষিপ্তবান্, শত্রু ইতি শেষঃ ॥৪১॥

নিহত ইতি । বিতিমিরা নিরঙ্ককারাঃ, বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরাধঃ । শিবঃ শুভঃ ॥৪২॥

যে,) একটা ভয়ঙ্কর সঙ্ঘাতকাল উপস্থিত হইয়াছে ; সুতরাং রাত্রিও নহে, দিনও  
নহে । এদিকে আমার সর্বস্বহারী শত্রু এই বৃত্ত আমার অবশ্য বধ্য । যদি আজ  
বঞ্চনা করিয়া মহাবল ও বিশালদেহ এই মহাস্থর বৃত্তকে বধ না করি, তবে আমার  
মঙ্গল হইবে না । দেবরাজ এইরূপ চিন্তা করিয়া বিষ্ণুকে স্মরণ করিলেন ; তাহার  
পর তখনই তিনি সমুদ্রে পর্বতপ্রমাণ বিশাল কেন দর্শন করিলেন (এক  
ভাবিলেন—) ॥৩৬—৩৯॥

‘এই কেন শুষ্কও নহে, আর্দ্রও নহে এবং ইহা অস্ত্রও নহে ; সুতরাং আমি  
ইহাই বৃত্তের উপরে ক্লেপ করিব, তাহাতেই বৃত্ত ক্ষণকালের মধ্যে বিনষ্ট হইবে’ ॥৪০॥

তাহার পর ইন্দ্র আপন বজ্রের সহিত সেই কেনপুঞ্জকে বৃত্তাস্থরের উপরে  
নিক্ষেপ করিলেন ; পরে বিষ্ণু সেই কেনপুঞ্জের ভিতরে প্রবেশ করিয়া বৃত্তাস্থরকে  
বধ করিলেন ॥৪১॥

ততো দেবাঃ সগন্ধৰ্বা যক্ষরক্ষোমহোরগাঃ ।  
 ঋষয়শ্চ মহেশ্বরঃ তমস্তবন্ বিবিধৈঃ স্তবৈঃ ॥৪৩॥  
 নমস্কৃতঃ সৰ্বভূতৈঃ সৰ্বভূতান্য়সাম্বয়ং ।  
 হস্তা বৃত্রং প্রহৃষ্টোত্তা বাসবঃ সহ দৈবতৈঃ ॥৪৪॥  
 বিষ্ণুং ত্রিভুবনশ্ৰেষ্ঠং পূজয়ামাস ধৰ্ম্মবিৎ ।  
 ততো হতে মহাবীৰ্য্যে বৃত্রে দেবভয়করে ॥৪৫॥  
 অনূতেনাভিভূতোহভূচ্ছত্রঃ পরমদুৰ্ম্মনাঃ ।  
 ত্রৈলোক্যহভিভূতশ্চ স পূৰ্ব্বং ব্রহ্মহত্যায়া ॥৪৬॥ (যুগ্মকম্)  
 মহাদেবস্য ভূতৈশ্চ স পুনত্র ব্রহ্মহা ইতি ।  
 আক্ৰুষ্টো নির্ভয়েভূয়ো ভৌড়িতো বলব্রতহা ॥৪৭॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অস্তবন্, অগদ্বপকারাদিদৰ্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৩॥  
 নম ইতি । ভূতান্য় প্রাণিনঃ । অসাম্বয়ং আশাসয়ং । বাসব ইন্দ্রঃ ॥৪৪॥  
 বিষ্ণুমিতি । ধৰ্ম্মবিৎ ইন্দ্রঃ । অনূতেন মিথ্যাব্যবহারেণ সন্ধিতজপাপনেত্যর্থঃ । ত্রৈলোক্য  
 ত্রিশিরসো বধনিবন্ধনয়া । ত্রিশিরসো ব্রহ্মপুত্রাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৫—৪৬॥  
 মহেতি । আক্ৰুষ্ট আহুতঃ, ভূয়ঃ পুনঃ পুনঃ । বলব্রতহা ইন্দ্রঃ ॥৪৭॥

বৃত্রাসুর নিহত হইলে, সমস্ত দিক্ অন্ধকারশূন্য হইল, মঙ্গলময় বায়ু বহিত  
 হইতে থাকিল এবং সমস্ত লোক আনন্দিত হইল ॥৪২॥

তদনন্তর দেব, গন্ধৰ্ব, যক্ষ, রাক্ষস, নাগ ও ঋষিগণ নানাবিধ স্তব দ্বারা ইন্দ্রের  
 স্তব করিলেন ॥৪৩॥

ইন্দ্রও বৃত্রাসুরকে বধ করিয়া আনন্দিত হইলেন, সকল প্রাণীই তাঁহাকে নমস্কার  
 করিতে লাগিল, তৎপরে তিনি অন্ত্যান্য দেবতার সহিত মিলিত হইয়া সকল প্রাণীকে  
 আশ্বস্ত করিলেন ॥৪৪॥

তাহার পর ধৰ্ম্মজ্ঞ ইন্দ্র ত্রিভুবনশ্রেষ্ঠ বিষ্ণুকে পূজা করিলেন ; কিন্তু ইন্দ্র পূৰ্বে  
 ত্রিশিরাকে বধ করায় ব্রহ্মহত্যার পাপে আক্রান্ত হইয়াছিলেন, এখন আবার মহাবীর  
 ও দেবগণের ভয়জনক বৃত্রাসুরকে বধ করায় সন্ধিতজপনিবন্ধন মিথ্যাব্যবহারের পাপে  
 আক্রান্ত হইয়া অত্যন্ত দুৰ্ম্মনা হইয়া পড়িলেন ॥৪৫—৪৬॥

এদিকে আবার মহাদেবের ভূতেরা নির্ভয়চিত্তে বার বার ইন্দ্রকে ‘ব্রহ্মহত্যাকারী’  
 বলিয়া আহ্বান করিতে লাগিল ; তাহাতে তিনি লজ্জিতও হইয়া পড়িলেন ॥৪৭॥

(৪৪)...সৰ্বভূতানি সাম্বয়ন্—পি । (৪৭) দ্বোকঃ বা ব রা পি নাভি ।

উল্লেখ-১০ (১৬)

সোহস্তবাসিত্য লোকানাং নষ্টসংজ্ঞা বিচেতনঃ ।

নঃপ্রাজ্জায়ত দেবেশ্বস্তভিত্ততঃ স্বকর্মভিঃ ॥৪৮॥

প্রতিচ্ছন্নোহবসচ্চাপ্পু চেষ্ঠমান ইবোরগঃ ।

ততঃ প্রনষ্টে দেবেশ্বে ব্রহ্মহত্যাভয়াদ্বিত্তে ॥৪৯॥

ভূমিঃ প্রধ্বস্তসঙ্কশা নিব্বৃক্কা শুদ্ধকাননা ।

বিচ্ছিন্নশ্রোতসো নগ্নঃ সরাংস্তনুদকানি চ ॥৫০॥

সংকোভচ্চাপি সন্তানামনাবৃষ্টিকৃতোহভবৎ ।

দেবাচ্চাপি ভূশং ব্রহ্মাস্তথা সর্বৈ মহর্ষয়ঃ ॥৫১॥

অরাজকং জগৎ সর্বমভিত্ততমুপদ্রবৈঃ ।

ততো ভীতাহভবন্ দেবাঃ কো নো রাজা ভবেদিতি ॥৫২॥

দিবি দেবর্ষয়চ্চাপি দেবরাজবিনাকৃতাঃ ।

ন স্ম কচ্চন দেবানাং রাজ্যে বৈ কুরুতে মতিম্ ॥৫৩॥ (কুলকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি

সঞ্জয়যানে ব্রতবধে ইন্দ্রবিজয়ো নাম দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । অস্তং চরমলীয়ায় । নষ্টসংজ্ঞাঃ প্রায়েণ লুপ্তচেতস্তঃ, বিচেতনো বিকৃতচিন্তঃ, আত্মগ্নানিবশাদিত্যি ভাবঃ । স্বকর্মভিঃ আত্মনঃ পাপৈঃ ॥৪৮॥

প্রতীতি । প্রতিচ্ছন্নো গুপ্তঃ, অল্প জলে, চেষ্ঠমানো বিচরন্ । প্রনষ্টে অদর্শনং গতে । প্রধ্বস্তসঙ্কশা বিনষ্টতুল্যা । অস্থদকানি নির্জলানি । সংকোভচ্চাকল্যাম্, সন্তানং প্রাণিনাম্ । উপদ্রবৈর্চৌর্ধ্যাদিভিঃ । ভীতাহভবন্বিত্যি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরাধঃ । নঃ অস্মাকম্ । দেবরাজেন বিনাকৃতা বিরহিতাঃ । কচ্চন কচ্চিদপি দেবঃ, দেবানাং রাজ্যে রাজত্বকরণে মতিং ন কুরুতে স্ম, উপদ্রববাহুল্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৮—৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি সঞ্জয়যানে

দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

তখন দেবরাজ আপন হৃদয়ে অভিত্তত হইয়া লোকসীমার প্রান্তভাগে যাইয়া লুপ্তচেতস্তপ্রায় ও বিকৃতচিন্ত হইয়া রহিলেন ; তখন কোন ব্যক্তিই তাঁহার বিষয় জানিতে পারিল না ॥৪৮॥

তিনি সর্পের জায় জলের ভিতরে বিচরণ করিতে- থাকিয়া গুপ্তভাবে বাস করিতে লাগিলেন । ব্রহ্মহত্যাপাণের ভয়ে পরিশীড়িত দেবরাজ সেইভাবে

(৪৮)....নষ্টসংজ্ঞাঃ বিচেতনঃ—পি । (৪৯)....বসচ্চাপ্পু—পি । (৫০)....ন চ স্ম কচ্চিদেবা-  
নাম—পি ।

## একাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:০:—

শল্য উবাচ ।

ঋষয়োহথাক্রবন্ সর্কে দেবাশ্চ ত্রিদিবেশ্বরাঃ ।

অয়ং বৈ নহবঃ শ্রীমান্ দেবরাজ্যেহতিষিচ্যতাম্ ॥১॥

তেজস্বী চ যশস্বী চ ধার্মিকশ্চৈব নিত্যদা ।

তে গম্বা স্বক্রবন্ সর্কে রাজা নো ভব পার্থিব ! ॥২॥ (যুগ্মকম্)

স তামুবাচ নহষো দেবানুর্ষিগণাংস্তথা ।

পিতৃভিঃ সহিতান্ রাজন্ ! পরীপ্সন্ হিতমাত্মনঃ ॥৩॥

### ভারতকৌমুদী

ঋষয় ইতি । নহষো নাম চন্দ্রবংশীয়ঃ কশ্চিৎপতিঃ । তে ঋষয়ো দেবাশ্চ গম্বা নহষাভিক-  
ম্বিতি শেষঃ । নঃ অস্মাকম্ ॥১—২॥

স ইতি । পরীপ্সন্ সর্কেষু বিষয়েষু লক্ষ্মিচ্ছন্ ॥৩॥

নিরুদ্দেশ হইলে, পৃথিবী যেন বিশ্বস্ত হইয়া পড়িল, কোন বৃক্ষ রহিল না, বন শুকাইয়া গেল, নদীসমূহের স্রোত রুদ্ধ হইয়া পড়িল, জলাশয়ে জল রহিল না এবং বৃষ্টি না হওয়ায় প্রাণিগণের অত্যন্ত সংকোভ উপস্থিত হইল; সকল দেবতা ও সকল মহর্ষিই অত্যন্ত ভীত হইয়া পড়িলেন; সমস্ত জগৎটাই অরাজক হওয়ায় নানাবিধ উপদ্রবে অতিভূত হইল এবং স্বর্গে দেবরাজবিহীন দেবতারা ও মহর্ষিরা ‘কে আমাদের রাজা হইবেন’ ইহা ভাবিয়া ভীত হইয়া পড়িলেন; কিন্তু কোন দেবতাই দেবগণের রাজত্ব করিতে ইচ্ছা করিলেন না” ॥৪১—৫৩॥

—:০:—

শল্য .কহিলেন—“তাহার পর ঋষিরা ও স্বর্গাধিপতি দেবতারা সকলে বলিলেন—“সর্বদাই রাজলক্ষ্মীযুক্ত, তেজস্বী, যশস্বী ও ধার্মিক এই নহবকেই দেবরাজ্যে অভিষিক্ত করা হউক” । তৎপরে তাঁহারা সকলে নহবের নিকট যাইয়া বলিলেন—“রাজা ! আপনি আমাদের রাজা হউন” ॥১—২॥

রাজা বৃধিষ্ঠির ! তখন নহব সর্ববিষয়ে নিজের হিত কামনা করিয়া সেই দেবগণ, ঋষিগণ ও পিতৃগণকে বলিলেন—॥৩॥

দুর্বলোহহং ন মে শক্তিৰ্ভবতাং পরিপালনে ।  
 বলবান্ জায়তে রাজা বলং শক্রে হি নিত্যদা ॥৪॥  
 তমক্রবন্ পুনঃ সৰ্বৈ দেবা ঋষিপুরুষগণাঃ ।  
 অশ্বাকং তপসা যুক্তঃ পাহি রাজ্যং ত্রিপিষ্টপে ॥৫॥  
 পরম্পরভয়ং ঘোরমশ্বাকং হি ন সংশয়ঃ ।  
 অভিষিচ্যস্ব রাজেন্দ্র ! ভব রাজা ত্রিপিষ্টপে ॥৬॥  
 দেবদানবযক্ষাণামৃষীণাং রক্ষসাং তথা ।  
 সিদ্ধগন্ধৰ্বভূতানাং চক্ষুৰ্বিষয়বর্তিনাম্ ।  
 তেজ আদাস্তসে পশ্যন্ বলবাংশ্চ ভবিষ্যসি ॥৭॥  
 ধৰ্ম্মং পুরস্কৃত্য সদা সৰ্বলোকাধিপো ভব ।  
 ব্রহ্মর্ষীংশ্চাপি দেবাংশ্চ গোপায়স্ব ত্রিপিষ্টপে ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

দুর্বল ইতি । হি তথাহি, শক্রে ইন্দ্রে, নিত্যদা সৰ্বদৈব বলমাসীৎ ॥৪॥  
 তমিতি । তপসা যুক্তঃ, অতএব বলবান্ সন্নিত্যাশয়ঃ । ত্রিপিষ্টপে স্বর্গে ॥৫॥  
 পরেতি । পরম্পরভয়ং পরম্পরপীড়নভয়ম্, ঘোরং মহৎ ॥৬॥  
 দেবেতি । চক্ষুৰ্বিষয়বর্তিনাং স্বপ্ননগোচরস্থিতানাং । তেজো বলম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥  
 ধৰ্ম্মমিতি । পুরস্কৃত্য প্রাধান্তেন রক্ষিত্বা । গোপায়স্ব রক্ষ ॥৮॥

“আমি দুর্বল ; সুতরাং আপনাদের পরিপালনবিষয়ে আমার শক্তি নাই ।  
 বলবান্ লোকই রাজা হইয়া থাকেন । ইন্দ্রে সৰ্বদাই বল ছিল” ॥৪॥

তখন দেবতারা ও ঋষিরা পুনরায় নহষকে বলিলেন—“আপনি আমাদের  
 তপোবলে বলীয়ান্ হইয়া স্বর্গরাজ্য পালন করুন ॥৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! নিশ্চয়ই আমাদের পরম্পর পীড়নের গুরুতর ভয় রহিয়াছে ;  
 অতএব আপনিই স্বর্গরাজ্যে অভিষিক্ত হউন এবং স্বর্গের রাজা হউন ॥৬॥

দেব, দানব, গন্ধৰ্ব, যক্ষ, রাক্ষস, সিদ্ধ, ঋষি ও ভূতগণ আপনার দৃষ্টিগোচর  
 হইবামাত্র আপনি ইহাদিগকে দেখিয়াই ইহাদের তেজ গ্রহণ করিতে পারিবেন এবং  
 বলবান্ হইবেন ॥৭॥

রাজা ! এই অবস্থায় আপনি সৰ্বদা প্রধানভাবে ধৰ্ম্ম রক্ষা করিতে থাকিয়া  
 সমস্ত জগতের অধীশ্বর হউন এবং স্বর্গে ব্রহ্মর্ষিগণকে ও দেবগণকে রক্ষা করিতে  
 থাকুন” ॥৮॥

শল্য উবাচ । †

অভিষিক্তঃ স রাজেন্দ্র ! ততো রাজা ত্রিপিষ্টপে ।  
 ধর্ম্যং পুরস্কৃত্য তদা সর্বলোকাধিপোহভবৎ ॥৯॥  
 হুতুলভং বরং লব্ধ্বা প্রাপ্য রাজ্যং ত্রিপিষ্টপে ।  
 ধর্ম্মাত্মা সততং ভূত্বা কামাত্মা সমপদ্যত ॥১০॥  
 দেবোত্তানেষু সর্বেষু নন্দনোপবনেষু চ ।  
 কৈলাসে হিমবৎপৃষ্ঠে মন্দরে শ্বেতপর্বতে ।  
 সহ্যে মহেন্দ্রে মলয়ে সমুদ্রেষু সরিৎসু চ ॥১১॥  
 অঙ্গরোভিঃ পরিবৃত্তো দেবকন্যাসমারূতঃ ।  
 নহুষো দেবরাজঃ সোহক্রৌড়বহুবিধং তদা ॥১২॥  
 শৃণু দিব্যা বহুবিধাঃ কথাঃ শ্রুতিমনোহরাঃ ।  
 বাদিত্রাণি চ দিব্যানি গীতক মধুরস্বরম্ ॥১৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অভীতি । রাজা নহুষঃ, ত্রিপিষ্টপে স্বর্গে ॥৯॥

ব্রিতি । হুতুলভং বরম্—‘তেজ আদাস্তসে পশুন্’ ইতি প্রাগুক্তরূপম্ ॥১০॥

দেবেতি । সহ্য-মহেন্দ্র-মলয়াঃ পর্বতবিশেষাঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ । অক্রৌড়ং ব্যহয়ং ।  
 কথা উপাখ্যানানি । শৃণু অঙ্গরঃপ্রভৃতিভ্য এব ॥১১—১৩॥

শল্য বলিলেন—“রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ! তাহার পর নহুষ স্বর্গরাজ্যে অভিষিক্ত হইয়া তখন প্রধানভাবে ধর্ম্মরক্ষা করিতে থাকিয়া সমগ্র জগতের আধিপত্য করিতে লাগিলেন ॥৯॥

নহুষ অতিদুর্লভ বর এবং স্বর্গের রাজস্ব লাভ করিয়া, প্রথমে সর্বদাই ধার্ম্মিক থাকিয়া পরে কামুক হইয়া পড়িলেন ॥১০॥

ক্রমে দেবরাজ সেই নহুষ অঙ্গরোগণে ও দেবকন্যাগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, তাহাদের নিকট দিব্য ও শ্রুতিমনোহর নানাবিধ উপাখ্যান, দিব্য বাস্তব এবং মধুর স্বরের গান শুনিতে থাকিয়া, সমস্ত দেবোত্তানে, নন্দনবনে, কৈলাস, হিমালয়, মন্দর, শ্বেত, সহ্য, মহেন্দ্র ও মলয়পর্বতে এবং সমুদ্রে ও নদীতে বহুবিধ ক্রৌড়া করিতে লাগিলেন ॥১১—১৩॥

† অয়ং পাঠঃ বা ব বা পি নাস্তি । (১৩)---বাদিত্রাণি চ সর্বানি গীতক মধুরস্বনম্—বা ব য়া নি ।

বিশ্বাবসুনারদম্পত গন্ধর্ব্বাপ্সরসাং গণাঃ ।  
 ঋতবঃ বটু চ দেবেন্দ্রং মূর্ত্তিমন্ত উপস্থিতাঃ ।  
 মারুতঃ সুরভির্বাতি মনোজ্ঞঃ সুবশীতলঃ ॥১৪॥  
 এবঞ্চ ক্রীড়তন্তুস্ত নহবস্ত দুরাশ্বনঃ ।  
 সম্প্রাপ্তা দর্শনং দেবী শক্রস্ত মহিবী প্রিয়া ॥১৫॥  
 স তাং সংদৃশ্য দুষ্টাত্মা প্রাহ সর্ব্বান্ সভাসদঃ ।  
 ইন্দ্রস্ত মহিবী দেবী কস্ম্যাম্মাং নোপতিষ্ঠতি ॥১৬॥  
 অহমিন্দ্রোহস্মি দেবানাং লোকানাঞ্চ তথেশ্বরঃ ।  
 আগচ্ছতু শচী মহ্যং ক্ষিপ্ৰমেব নিবেশনম্ ॥১৭॥  
 তচ্শ্রত্বা দুর্শ্মনা দেবী বৃহস্পতিমুবাচ হ ।  
 বন্ধ মাং নহবাদব্রহ্মণ ! ত্বামস্মি শরণং গতা ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

বিশ্বেতি । দেবেন্দ্রং দেবরাজীভূতং নহবম্ । উপস্থিতা উপাসতে স্ম । সুরভির্জ্ঞাপিতর্পণঃ ।  
 বটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥  
 এবমিতি । দর্শনং দৃষ্টিগোচরতাম্ । শক্রস্ত মহিবী শচী ॥১৫॥  
 স ইতি । স নহবঃ । দুষ্টাত্মা কামেন দুষিতচিত্তঃ ॥১৬॥  
 অহমিতি । দেবেন্দ্রস্যাদেব সর্ব্বলোকেশ্বর ইত্যাশয়ঃ । মহ্যং মম ॥১৭॥  
 তদ্বিতি । দুর্শ্মনা আশঙ্কয়া হুঃখিতচিত্তা ॥১৮॥

তখন বিশ্বাবসু, নারদ, গন্ধর্ব্বগণ, অপ্সরোগণ এবং মূর্ত্তিমান্ ছয় ঋতু দেবরাজ নহবের উপাসনা করিতেন এবং সৌরভযুক্ত, মনোহর, শীতল ও সুখজনক বায়ু বহিত হইত ॥১৪॥

দুরাত্মা সেই নহব এইভাবে ক্রীড়া করিতে লাগিলে, একদা ইন্দ্রের প্রিয়মহিবী শচীদেবী তাহার দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥১৫॥

দুরাত্মা নহব তাঁহাকে দেখিয়া সকল সভাসদকে বলিল—“ইন্দ্রের মহিবী শচীদেবী আমার সেবা করেন না কেন ? ॥১৬॥

আমি দেবগণের ইন্দ্র এবং ত্রিভুবনের অধীশ্বর ; অতএব সত্বর শচীদেবী আমার গৃহে আগমন করুন” ॥১৭॥

সেই কথা শুনিয়া হুঃখিতচিত্ত হইয়া শচীদেবী বৃহস্পতিকে বলিলেন—“ব্রহ্মণ । আমি আপনার শরণাগতা, আপনি আমাকে নহব হইতে রক্ষা করুন” ॥১৮॥

(১৪)....সুবশীতলঃ—নি । (১৫)....নহবস্ত মহাশ্বনঃ—পি । (১৬) আগচ্ছতু শচী মহ্যম্—পি । (১৮)....বৃহস্পতিমুবাচবীৎ—পি ।

সর্বলক্ষণসম্পন্নাং ব্রহ্মণ ! স্বং সম্প্রভাষসে ।  
 দেবরাজশ্চন্দ্রিয়তামত্যস্তং সুখভাগিনীম্ ॥১৯॥  
 অবৈধবোয়ন যুক্তাঞ্চাপ্যেকপত্নীং পতিব্রতাম্ ।  
 উক্তবানসি মাং পূৰ্ব্বযুতাং তাং কুরু বৈ গিরম্ ॥২০॥  
 নোক্তপূৰ্ব্বক ভগবন্ ! যুধা তে কিঞ্চিদীশ্বর ! ।  
 তস্মাদেতদ্রুবেৎ সত্যং স্বয়োক্তং বিজসন্তম ! ॥২১॥  
 বৃহস্পতিরথোবাচ শক্রাণীং ভয়মোহিতাম্ ।  
 যদুক্তাসি ময়া দেবি ! সত্যং তদ্রুচिता ধ্রুবম্ ।  
 দ্রক্ষ্যসে দেবরাজানমিস্রং শীত্ৰমিহাগতম্ ॥২২॥  
 ন ভেতব্যঞ্চ নহুবাং সত্যমেতদব্রবীমি তে ।  
 সমানয়িষ্যে শক্রেণ ন চিরাস্তবতীমহম্ ॥২৩॥

## ভারতকৌমুদী

সর্ষেতি । দ্রিয়তাং প্রিয়াম্, মামিতি শেষঃ ॥১৯॥  
 অবৈধবোনেতি । এক এব পতিব্রতাস্তাম্ একপত্নীম্ । স্বতাং সত্যাম্ ॥২০॥  
 নেতি । যুধা মিথ্যা, তে স্বয়া ॥২১॥  
 বৃহেতি । শক্রাণীমিস্রাণীম্ । শক্রশব্দস্তানন্ততা আৰ্য্য । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥  
 নেতি । সমানয়িষ্যে সমানেষ্যে সংযোজয়িষ্য ইত্যর্থঃ, শক্রেণ সহ ॥২৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

স্বয়ং ইতি ॥১॥ নোহস্মাকং রাজা ভব ॥২—২১॥ শক্রাণীমিস্রাণীম্, আৰ্য আত্মক ॥২২—২৪॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

ব্রাহ্মণ ! আপনি বলিয়া থাকেন যে, আমি সর্বলক্ষণসম্পন্না, ইন্দ্রের প্রিয়তমা  
 এবং অত্যন্ত সুখভাগিনী ॥১৯॥

এক আপনি পূৰ্বে বলিতেন যে, আমি অবৈধব্যলক্ষণযুক্তা, সাক্ষী ও পতিব্রতা ।  
 আপনি আপনার সেই বাক্য সত্য করুন ॥২০॥

ভগবন্ ! জ্ঞানিশ্ৰেষ্ঠ ! আপনি পূৰ্বে কখনও মিথ্যা বলেন নাই ; অতএব  
 ব্রাহ্মণশ্ৰেষ্ঠ ! আপনি যাহা বলিয়াছেন, তাহা সত্য হইবেই” ॥২১॥

তাহার পর বৃহস্পতি ভয়বিহ্বলা শচীদেবীকে বলিলেন—“দেবি ! আমি  
 আপনাকে যাহা বলিয়াছি, তাহা নিশ্চয়ই সত্য হইবে ; আপনি শীত্ৰই দেবরাজ  
 ইন্দ্রকে এক্ষানে সমাগত দর্শন করিবেন ॥২২॥



অথ শুভ্রাব নহুষ ইন্দ্রাণীং শরণং গতাম্ ।

বৃহস্পতেঃস্বিরসস্চকোপ স নৃপস্তদা ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্বণি  
সঞ্জয়যানে শচীবৃহস্পতিসংবাদে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

## ঐকাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শল্য উবাচ ।

ক্রুদ্ধস্ত নহুষং দৃষ্ট্বা দেবা ঋষিপুরোগমাঃ ।

অক্রুবন্ দেবরাজানং নহুষং ঘোরদর্শনম্ ॥১॥

দেবরাজ ! অহি ক্রোধং হ্রয়ি ক্রুদ্ধে জগদ্বিতো ! ।

ত্রৈলং সান্নরগন্ধর্ব্বং সকিম্বরমহোরগম্ ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । অগ্নিরসঃ তৎপুত্রস্ত, চকোপ বৃহস্পতিম্ ইন্দ্রাণীঞ্চ প্রতি ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্বণি সঞ্জয়যানে

একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

ক্রুদ্ধমিতি । দেবরাজানমিতি অদন্তস্বাভাব আর্থঃ ॥১॥

দেবেতি । অহি নাশয় । ক্রোধহননং প্রতি হেতুমাহ—হ্রয়ীত্যাदि ॥২॥

আমি আপনার নিকট ইহা সত্য বলিতেছি যে, নহুষ হইতে আপনার ভীত  
হইতে হইবে না; অচিরকালমধ্যেই আমি আপনাকে ইন্দ্রের সহিত সংযুক্ত  
করিব” ॥২৩॥

তদনন্তর নহুষ শুনিল যে, শচীদেবী অগ্নিরার পুত্র বৃহস্পতির শরণাপন্ন  
হইয়াছেন । তখন নহুষ ক্রুদ্ধ হইল” ॥২৪॥

—:~:—

শল্য কহিলেন—“দেবগণ ও ঋষিগণ নহুষকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া সেই ঘোরদর্শন  
দেবরাজ নহুষকে বলিলেন—” ॥১॥

“দেবরাজ ! প্রভু ! আপনি ক্রোধ সংবরণ করুন । কারণ, আপনি ক্রুদ্ধ

অহি ক্রোধমিমং সাধো ! ন ক্রুধ্যন্তি ভবধিবাঃ ।  
 পরস্ত পত্নী সা দেবী প্রসীদস্ব হরেশ্বর ! ৩৥  
 নিবর্তয় মনঃ পাপাং পরদার্যভিমর্ষণাং ।  
 দেবরাজোহসি ভজং তে প্রজা ধর্মেণ পালয় ৪৥  
 এবমুক্তো ন জগ্ৰাহ তদ্বচঃ কামমোহিতঃ ।  
 অথ দেবানুবাচেদমিস্ত্রং প্রতি সুরাধিপঃ ৫৥  
 অহল্যা ধর্মিতা পূর্বমুষ্ণিপত্নী যশস্বিনী ।  
 জীবতো ভর্তুরিস্ত্রেণ স চ কিং ন নিবারিতঃ ৬৥  
 বহুনি চ নৃশংসানি কৃতানীশ্রেণ বৈ পুরা ।  
 বৈধর্ম্যাণ্যুপধাশ্চৈব স বঃ কস্মিন্ন বারিতঃ ৭৥

## ভারতকৌমুদী

অহীতি । সা শচী । প্রসীদস্বতি আশ্বিনেপদমার্থম্ ৩৥  
 নিবর্তয়েতি । ধর্মেণ প্রজাপালনজেন তে তব, ভজং মঙ্গলং ভবিষ্যতীতি শেবঃ ৪৥  
 এবমিতি । ইস্ত্রং প্রতি ভূতপূর্বদেবরাজবিষয়ে, সুরাধিপো নহবঃ ৫৥  
 অহল্যেতি । জীবতো ভর্তুর্গোঁতমস্ত যশস্বিনী । ন নিবারিতো কুমাভিঃ ৬৥

হওয়ায় অম্বর, গন্ধর্ব্ব, কিন্নর ও মহানাগসমূহের সহিত সমগ্র জগৎটাই ভীত হইয়া পড়িয়াছে ২৥

সাধু ! আপনি এই ক্রোধ পরিত্যাগ করুন । কারণ, আপনার স্ত্রায় লোকেরা ক্রুদ্ধ হন না । (দেখুন—) শচীদেবী পরের পত্নী ; অতএব দেবরাজ । আপনি প্রসন্ন হউন ৩৥

পরস্ত্রীসংসর্গের পাপ হইতে মনকে নিবৃত্ত করুন । আপনি দেবরাজ হইয়াছেন ; সুতরাং ধর্ম অমুসারে প্রজাপালন করুন । তাহাতেই আপনার মঙ্গল হইবে” ৪৥

দেবতারা ও ঋষিরা এইরূপ বলিলেও কামমোহিত দেবরাজ নহব সে কথা গ্রাহ্য করিল না ; কিন্তু দেবগণের নিকটে ভূতপূর্ব্ব ইস্ত্রের বিষয়ে এই কথা বলিল — ৫৥

“ভূতপূর্ব্ব ইস্ত্র, জীবিত স্বামী গোঁতম ঋষির পত্নী যশস্বিনী অহল্যাকে ধর্ম করিয়াছিলেন ; তখন আপনারা তাঁহাকে বারণ করেন নাই কেন ? ৬৥

(৩)....ন ক্রুধ্যন্তি ভবধিবাঃ—পি । (৬)....স বঃ কিং ন নিবারিতঃ—বা ব বা নি । (৭)....  
 স ক কিং ন নিবারিতঃ—বা ব বা নি ।

উপতিষ্ঠতু দেবী মায়েতদস্তা হিতং পরম্ ।

যুগ্মাকঞ্চ সদা দেবাঃ ! শিবমেবং ভবিষ্যতি ॥৮॥

দেবা উচুঃ ।

ইন্দ্রাগীমানয়িত্বামো যথেষ্টসি দিবস্পতে ! ।

অহি ক্রোধমিমং বীর ! শ্রীতো ভব হুয়েশ্বর ! ॥৯॥

শল্য উবাচ ।

ইত্যুক্ত্বা তং তদা দেবা ঋষিভিঃ সহ ভারত ! ।

অগ্নুর্বৃহস্পতিং বক্তুমিন্দ্ৰাগীকান্তভং বচঃ ॥১০॥

জানীমঃ শরণং প্রাপ্তামিন্দ্ৰাগীং তব বেশ্মনি ।

দস্তাভয়াঞ্চ বিপ্রেন্দ্র ! ত্বয়া দেবর্ষিসত্তম ! ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

বহুনাতি । নৃশংসানি ত্রিশিরোবধাদীনি নিহ্নয়কৰ্ম্মাণি । বৈধৰ্ম্ম্যাণি অঙ্গরঃসংসর্গাদীনি  
পাপকৰ্ম্মাণি, উপধা কুজাস্বরসখাদীনি ছলানি । বো ব্রূয়াতিঃ ॥৭॥

উপেতি । উপতিষ্ঠতু সেবতাম্, দেবী শচী । শিবং ততম্, এবং ভাবে ॥৮॥

ইন্দ্রাগীমিতি । আনয়িত্বাম আনেষ্যামঃ । হে দিবস্পতে ! স্বর্গাধিপ ! ॥৯॥

ইতীতি । বৃহস্পতিং তদন্তিকং অগ্নুঃ ॥১০॥

জানীম ইতি । শরণম্ আশ্রয়ম্ । দস্তম্ অভয়ং যন্তৈ তাম্ ॥১১॥

ইন্দ্র পূর্ব্বে বহুতর নৃশংসকৰ্ম্মা, পাপকৰ্ম্মা এবং ছল করিয়াছেন ; তখন  
আপনারা তাঁহাকে বারণ করেন নাই কেন ? ॥৭॥

সে যাহা হউক, দেবগণ । শচীদেবী আমার সেবা করুন ; ইহা তাঁহার পক্ষে  
পরম হিতকর হইবে এবং এরূপ হইলে, আপনাদেরও সৰ্ব্বদা মঙ্গল হইবে” ॥৮॥

দেবগণ বলিলেন—“স্বর্গনাথ ! আপনার ইচ্ছানুসারে আমরা শচীদেবীকে  
আনিয়া দিব ; কিন্তু বীর । আপনি এই ক্রোধ সংবরণ করুন, দেবরাজ ! আপনি  
সন্তুষ্ট হউন” ॥৯॥

শল্য বলিলেন—ভরতনন্দন ! নহবকে এই কথা বলিয়া দেবতারা ঋষিদের  
সহিত মিলিত হইয়া শচীদেবীকে এই অমঙ্গলের সংবাদ বলিবার জন্য তখনই  
বৃহস্পতির নিকট গমন করিলেন (এক বলিলেন—) ॥১০॥

“ব্রাহ্মণপ্রধান ! দেবর্ষিষ্মৈষ্ঠ ! আমরা জানি যে, শচীদেবী আপনার বাড়ীতে  
আশ্রয় লাভ করিয়াছেন এবং আপনি তাঁহাকে অভয় দান করিয়াছেন ॥১১॥

তে স্বাং দেবাঃ সগন্ধর্বাঃ স্ববশন্ত মহাভূতে ! ।  
 প্রসাদয়ন্তি চেন্দ্রাণী নহস্য প্রদীয়তাম্ ॥১২॥  
 ইন্দ্রাধিশিকৌ নহস্যো দেবরাজো মহাভূতিঃ ।  
 বৃণোঽস্মিৎ বরারোহা ভর্তৃষে বরবর্ণিনৌ ॥১৩॥  
 এবমুক্তে তু সা দেবী বাম্পমুৎসৃজ্য সম্বনম্ ।  
 উবাচ রুদ্রতী দীনা বৃহস্পতিমিদং বচঃ ॥১৪॥  
 নাহমিচ্ছামি নহস্যং পতিং দেবর্ষিসন্তম ! ।  
 শরণাগতাস্মি তে ব্রহ্মণ ! ত্রায়স্ব মহতো ভয়াৎ ॥১৫॥  
 বৃহস্পতিরুবাচ ।  
 শরণাগতং ন ত্যজেয়মিচ্ছামি ! মম নিশ্চয়ঃ ।  
 ধর্মজ্ঞাং সত্যশীলাঞ্চ ন ত্যজে স্বামিনিন্দিতে ! ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

ও ইতি । মহাভূতে ইতি সর্বোপধেন শচীরক্ষণসম্বোধনং সৃষ্টিতঃ ॥১২॥  
 ইন্দ্রাধিতি । বিশিষ্ট উৎকৃষ্টঃ । বরারোহা উত্তমনিভবা শচীদেবী ॥১৩॥  
 এবমিতি । সম্বনং সশব্দং রুদ্রতীতি সম্বদঃ ॥১৪॥  
 নেতি । তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যার্থম্ । এবং পরম্বোকে প্রথমপাদে ॥১৫॥  
 শরণেতি । বিশেষাভিপ্ৰায়েণাহ—ধর্মজ্ঞামিত্যাदि ॥১৬॥

কিন্তু হে মহাতেজা ! গন্ধর্ব্বগণের সহিত দেবগণ ও ঋষিগণ প্রসন্নতাসম্পাদন-পূর্ব্বক আপনার নিকট প্রার্থনা করিতেছেন যে, আপনি শচীদেবীকে নহষের হস্তে সমর্পণ করুন ॥১২॥

দেবরাজ ও মহাতেজা নহষ ইন্দ্র অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ; সুতরাং বরারোহা ও বরবর্ণিনী শচীদেবী এখন এই নহষকেই পতিষে বরণ করুন” ॥১৩॥

তাহারা এইরূপ বলিলে, শচীদেবী কাতর হইয়া, অশ্রুজল ত্যাগ করিয়া, সশব্দে রোদন করিতে থাকিয়া বৃহস্পতিকে এই কথা বলিলেন—॥১৪॥

“দেবর্ষিশ্রেষ্ঠ ! ব্রাহ্মণ ! আমি নহষকে পতি করিতে ইচ্ছা করি না । আমি আপনার শরণাগত ; আপনি আমাকে গুরুতর ভয় হইতে রক্ষা করুন” ॥১৫॥

বৃহস্পতি বলিলেন—“ইন্দ্রাণি ! আমি কোন শরণাগতকেই ত্যাগ করিব না, ইহাই আমার নিশ্চয় ; সুতরাং অনিনিদিতে । তুমি ধর্মজ্ঞা ও সত্যশীলা ; অতএব তোমাকে ত ত্যাগ করিবই না ॥১৬॥

না কার্য্যং কৰ্ত্তুমিচ্ছামি ত্রাঙ্কণঃ সন্ বিশেষতঃ ।

শ্রুতধৰ্ম্মা সত্যশীলো জ্ঞানন্ ধৰ্ম্মানুশাসনম্ ॥১৭॥

নাহমেতৎ কৰিষ্যামি গচ্ছধ্বং বৈ হুর্যোত্তমাঃ ।।

অস্মিংশ্চাৰ্থে পুরা গীতং ত্রাঙ্কণা শ্রয়তামিদম্ ॥১৮॥

ন তস্য বীজং রোহতি রোহকালে ন তস্য বৰ্ষং বৰ্ষতি বৰ্ষকালে ।

ভীতং প্রপন্নং প্রদদাতি শত্ৰবে ন স ত্রাতারং লভতে ত্রাণমিচ্ছন্ ॥১৯॥

মোঘমন্নং বিন্দতি চাপ্যচেতাঃ স্বর্গাল্লোকাদব্রশ্চতি নষ্টচেতঃ ।

ভীতং প্রপন্নং প্রদদাতি যো বৈ ন তস্য হব্যং প্রতিগৃহ্ণন্তি দেবাঃ ॥২০॥

প্রমীয়তে প্রজা হকালে সদা বিবাসং পিতরোহস্ত কুৰ্ব্বতে ।

ভীতং প্রপন্নং প্রদদাতি শত্ৰবে সেন্দ্রা দেবাঃ প্রহবন্ত্যস্ত বজ্রম্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । অকার্য্যং গর্হিতকার্য্যম্ । ধৰ্ম্মানুশাসনং ধৰ্ম্মশাস্ত্রম্ ॥১৭॥

নেতি । অৰ্থে বিষয়ে । গীতং গীতবদেব সাধনমুচ্চৈকচারিতম্ ॥১৮॥

নেতি । রোহতি অঙ্গুরমুৎপাদয়তি । বৰ্ষতি মেঘঃ । প্রপন্নং শরণাগতম্ ॥১৯॥

মোঘমিতি । মোঘং ব্যর্থম্ অবলকরমিত্যর্থঃ, বিন্দতি লভতে । প্রদদাতি শত্ৰবে ॥২০॥

প্রোতি । প্রমীয়তে ম্রিয়তে, প্রজা সন্তানঃ । বিবাসং নরকবাসম্ ॥২১॥

বিশেষতঃ, আমি ধৰ্ম্মজ্ঞ ও সত্যপরায়ণ ত্রাঙ্কণ হইয়া এক ধৰ্ম্মশাস্ত্র জানিয়া অকার্য্য করিতে ইচ্ছা করি না ॥১৭॥

অতএব আমি শতীদেবীকে সমর্পণ করিব না ; স্মৃতরাং দেবজ্যেষ্ঠগণ ! আপনারা চলিয়া যান এক এই বিষয়ে পূর্বে ত্রাঙ্কণ যাহা সাগ্রহে বলিয়াছেন, তাহা গ্রহণ করুন—॥১৮॥

‘যে লোক, ভীত ও শরণাগত ব্যক্তিকে শত্ৰুর নিকট সমর্পণ করে, তাহার রোপিত বীজ যথাসময়ে অঙ্গুর উৎপাদন করে না, তাহার অধিকারে বর্ষাকালেও মেঘ বর্ষা করে না এক সে লোক রক্ষার্থী হইয়াও রক্ষক পায় না ॥১৯॥

যে লোক, ভীত ও শরণাগত ব্যক্তিকে শত্ৰুহস্তে সমর্পণ করে, সেই নির্বোধ লোক নিষ্ফল অন্ন লাভ করে, নিষ্ফলোত্তম হইয়া স্বর্গলোক হইতে ভ্রষ্ট হয় এক দেবতারা তাহার হব্য গ্রহণ করেন না ॥২০॥

যে লোক, ভীত ও শরণাগত ব্যক্তিকে শত্ৰুর হস্তে সমর্পণ করে, তাহার সন্তান অকালে মরিয়া যায়, তাহার পিতৃগণ সর্বদা নরকে বাস করেন এক ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা তাহার উপরে বজ্র প্রহার করেন’ ॥২১॥

এতদেবং প্রজ্ঞানন্ বৈ ন দাস্তামি শচীমিয়াম্ ।  
 ইন্দ্রাণীং বিক্রতাং লোকে শক্রস্ত মহিবীং প্রিয়াম্ ॥২২॥  
 অস্তা হিতং ভবেদযচ্চ মম চাপি হিতং ভবেৎ ।  
 ক্রিয়তাং তৎ সুরশ্রেষ্ঠাঃ ! নহি দাস্তাম্যহং শচীম্ ॥২৩॥

শল্য উবাচ ।

অথ দেবাঃ সগন্ধৰ্ব্বা গুরুমাছুষিৎ বচঃ ।  
 কথং সুনীতং নু ভবেন্মজ্জয়স্ব বৃহস্পতে ! ॥২৪॥  
 বৃহস্পতিরুবাচ ।

নহমং যাচতাং দেবী কিঞ্চিৎ কালান্তরং শুভা ।  
 ইন্দ্রাণীহিতমেতন্নি তথাস্মাকং ভবিষ্যতি ॥২৫॥  
 বহুবিদ্যঃ সুরাঃ ! কালঃ কালঃ কালং নয়িষ্যতি ।  
 দর্শিতো বলবাংশ্চাপি নহুষো বরসংগ্রয়াৎ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । এবমিচ্ছম্, এতৎ ব্রহ্মণো বচনম্ । বিক্রতাং বিখ্যাতাম্ ॥২২॥  
 অস্তা ইতি । হিতং দানাকরণেহগীত্যাশয়ঃ ॥২৩॥  
 অথেতি । গুরুং বৃহস্পতিম্ । সুনীতং সূহৃ কৃতম্ ॥২৪॥  
 নহমিতি । কালান্তরং কালাবকাশম্ । ইন্দ্রাণ্যা হিতম্ ইন্দ্রাণীহিতম্ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ৰুদ্ভমিতি ॥১-৬॥ বৈধৰ্ম্ম্যানি ষাষ্ট্রবধাদীনি উপধাঃ কুজসখাদীনি ছলানি ॥৭-১৮॥  
 প্রপন্ন পরণাগতম্ ॥১৯॥ অচেতাঃ দুৰ্ব্বলচিত্তঃ ॥২০-২৪॥ কালান্তরং কালাবধিম্ ॥২৫-৩২॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে উদযোগপৰ্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১২॥

এইরূপ ব্রহ্মার উক্তি জানিয়া আমি কখনও জগদ্বিখ্যাতা ইন্দ্রের প্রিয়তমা মহিবী এই শচীদেবীকে নহুষের হস্তে সমর্পণ করিব না ॥২২॥

দেবগণ । আমি শচীদেবীকে দিব না ; তথাপি যাহাতে ইহার হিত ও আমার হিত হয়, তাহা আপনারা করুন ॥২৩॥

শল্য কহিলেন—“তাহার পর দেবগণ ও গন্ধৰ্ব্বগণ বৃহস্পতিকে এই কথা বলিলেন—“অর্থাৎ বৃহস্পতি । কি প্রকারে সকলের পক্ষেই ভাল কার্য্য হয়, তাহা আপনিই মন্ত্রণা করিয়া বলুন” ॥২৪॥

বৃহস্পতি বলিলেন—“শুভলক্ষণা শচীদেবী নহুষের নিকট কিছুকাল অবকাশ প্রার্থনা করুন ; ইহাতেই তাঁহার হিত ও আমাদের হিত হইবে ॥২৫॥

(২২)...বিজ্ঞানন্ বৈ—বা ব বা নি । (২৩)...গন্ধিতো বলবাংশ্চাপি—বা ব বা নি ।

শল্য উবাচ ।

ততস্তেন তথোক্তে তু শ্রীতা দেবাস্তথাব্রবন্ ।  
ব্রহ্মন্ ! সাধ্বিদমুক্তং তে হিতং সৰ্বদিবৌকসাম্ ।  
এতমেতদ্বিজশ্রেষ্ঠ ! দেবী চেয়ং প্রসান্ততাম্ ॥২৭॥  
ততঃ সমস্তা ইন্দ্রাণীং দেবাস্তাগ্নিপূর্বোগমাঃ ।  
উচূর্বচেনমব্যগ্রা লোকানাং হিতকাম্যয়া ॥২৮॥

দেবা উচুঃ ।

ঋয়া অগদিদং সৰ্বং ধৃতং স্বাবরজঙ্গমম্ ।  
একপত্ন্যসি সত্য্য চ গচ্ছস্ব নহবং প্রতি ॥২৯॥  
ক্ষিপ্রং স্বামভিকামশ্চ বিনশিষ্যতি পাপকৃৎ ।  
নহযো দেবি ! শক্রশ্চ হুইরৈশ্বর্যমবাপ্যতি ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

কালান্তরমাচনে কিং কলমিত্যাহ—বহ্নিতি । হে সুরাঃ ! কালঃ, বহবো বিদ্যা যস্মিন্ স  
তাদৃশঃ । তথাচ নহবস্তাপি বিদ্যসম্ভাবনেতি ভাবঃ । কোহসৌ বিদ্য ইত্যাহ—নহবো বরসংগ্রহাৎ  
প্রাপ্তকবরলাভাৎ, দর্পিতো বলবাংস্তাপি জাতঃ ; তথাপি স কাল এব, কালং যমম্, নয়িত্বতি তং  
নহবং নেত্বতি প্রাপয়িত্বতি ॥২৬॥

তত ইতি । তেন বৃহস্পতিনা । তে ঋয়া । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

তত ইতি । অব্যগ্রাঃ অগ্নিরবচনপ্রয়োগেণাকুলতাসত্তবেহপি অনাকুলাঃ ॥২৮॥

স্বয়েতি । ধৃতং মাতৃরূপেণ, শচ্যা মাতৃস্তর্গতস্বাৎ । একঃ পতির্ভ্রাতাঃ সা ॥২৯॥

কারণ, দেবগণ ! কালে বহুতর বিদ্যা ঘটয়া থাকে ; সুতরাং নহব বর লাভ  
করায় বলবান্ এবং দর্পিত হইলেও, কালই তাহাকে যমের বাড়ী পাঠাইবে” ॥২৬॥

শল্য কহিলেন—“বৃহস্পতি সেইরূপ বলিলে, দেবতারা সন্তুষ্ট হইয়া বলিলেন—  
“ব্রাহ্মণ ! আপনি এটা সকল দেবতার পক্ষেই হিতের কথা বলিয়াছেন ; সুতরাং  
ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! ইহা এইরূপই হউক, এখন ইহার অন্ত শতীদেবীকে প্রসন্ন করুন” ॥২৭॥

তাহার পর অগ্নিপ্রভৃতি দেবতারা সকলেই হিরচিত্ত থাকিয়া অগভের হিত  
কামনার শতীদেবীকে এই বাক্য বলিলেন ॥২৮॥

দেবগণ বলিলেন—“দেবি । আপনি স্বাবরজঙ্গমাস্বক এই সমগ্র জগৎটাকেই  
ধারণ করিয়া রহিয়াছেন এবং আপনি সতী ও সত্যপরাধনা ; সুতরাং আপনি নহবে  
নিকট গমন করুন ॥২৯॥

এবং বিনিশ্চয়ং কৃৎস্না ইন্দ্ৰাণী কার্যসিদ্ধয়ে ।

অত্যগচ্ছত সত্রীড়া নহবং ঘোরদর্শনম্ ॥৩১॥

দৃষ্ট্৷। তাং নহবশ্চাপি বয়োরূপসম্বন্ধিতাম্ ।

সমহস্যত দুর্কটাত্মা কারোপহতচেতনঃ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি  
সঞ্জয়যানে ইন্দ্ৰাণীকালাবকাশযাচনে ষাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

## ত্ৰয়োদশোহধ্যায়ঃ ।

—:০:—

শল্য উবাচ ।

অথ তামব্রবীদ্দৃষ্ট্৷। নহবো দেবরাটু তদা ।

ত্ৰয়াণামপি লোকানামহমিস্রঃ শুচিস্মিতে ! ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

ক্ষিপ্ৰমিতি । ত্বাম্ অতি লক্ষ্যকৃত্য কামো যন্ত সঃ । হুইরৈখ্যং দেবরাজ্যম্ ॥৩০॥

এবমিতি । কার্যন্ত নহবপ্রত্যাহারণায়াঃ সিদ্ধয়ে । সত্রীড়া সলজ্জা ॥৩১॥

দৃষ্ট্৷তি । বয়সা যৌবনেন রূপেণ সৌন্দর্যেণ চ সম্বন্ধিতাং যুক্তাম্ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি সঞ্জয়যানে

ষাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

অথেতি । ইন্দ্ৰ ঐশ্বৰ্য্যবান্ অধিপতিরিত্যর্থঃ, দেবরাজত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥১॥

দেবি । পাপকারী নহব আপনার প্রতি কামুক হইয়া সত্বরই বিনষ্ট হইবে  
এবং ইন্দ্ৰও পুনরায় দেবরাজ্য লাভ করিবেন” ॥৩০॥

শচীদেবী এইরূপ নিশ্চয় করিয়া কার্য্যসিদ্ধির জন্য লজ্জিতভাবে ঘোরদর্শন  
নহবের নিকট গমন করিলেন ॥৩১॥

কামাকুলচিত্ত ছুরাত্মা নহবও রূপযৌবনসম্পন্ন শচীদেবীকে দেখিয়া অত্যন্ত  
আনন্দিত হইল” ॥৩২॥

—:০:—

শল্য বলিলেন—“তাহার পর দেবরাজ নহব তখন শচীকে দেখিয়া বলিল—  
“শুভ্রহাসিনি । আমি ত্রিভুবনেরই ইন্দ্ৰ ॥১॥



ভজস্ব মাং বরারোহে ! পতিষ্বে বরবর্ণিনি ! ।

এবমুক্তা তু সা দেবী নহ্ষেণ পতিব্রতা ॥২॥

প্রাবেণত ভরোষিয়া প্রবতে কদলী যথা ।

প্রণম্য সা হি ব্রহ্মাণং শিরসা তু কৃতাজলিঃ ॥৩॥

দেবরাজমধোবাচ নহ্ষং ঘোরদর্শনম্ ।

কালমিচ্ছাম্যহং লক্শুং স্বতঃ কক্ষিৎ সুরেশ্বর ! ॥৪॥ (বিশেষকম)

ন হি বিজ্জায়তে শত্রুঃ কিং বা প্রাপ্তঃ ক বা গতঃ ।

তস্মৈততু বিজ্জায় যদি ন জ্জায়তে প্রভো ! ॥৫॥

ততোহহং স্বামুপস্থাস্তে সত্যমৈতদব্রবীমি তে ।

এবমুক্তঃ স ইন্দ্রাণ্যা নহ্ষঃ প্রীতিমানভূৎ ॥৬॥ (মুখ্যকম)

নহ্ষ উবাচ ।

এবং ভবতু হুশ্রোণি ! যথা মামিহ ভাষসে ।

জাহ্না চাগমনং কার্য্যং সত্যমৈতদমুস্মরেঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

ভজষেতি । সা শচী । প্রাবেণত প্রাকর্ষণাকম্পত, ভয়েন উষিয়া অস্থিরচিত্তা, প্রবতে প্রকটবাহুস্থানে । কালং কালাবকাশম্, স্বতন্তব সকাশাৎ ॥২—৪॥

নেতি । হি যন্মাৎ । কিম্ অবহাস্তবম্ । বিজ্জায় কর্তব্যং করিত্বামীতি শেষঃ । ন জ্জায়তে তৎ তদ্বিত্যভিব্যক্তিঃ । ততস্তদা, উপস্থাস্তে সেবিত্তে ॥৫—৬॥

এবমিতি । হে হুশ্রোণি ! স্মরনিতথে ! । জাহ্না তৎ তদ্বম্ ॥৭॥

সুতরাং বরারোহে ! বরবর্ণিনি ! তুমি আমাকে পতিরূপে ভজন কর” । নহ্ষ এইরূপ বলিলে, পতিব্রতা শচীদেবী ভয়ে অস্থিরচিত্ত হইয়া, প্রবল বায়ুস্থলে কদলীবৃক্ষের স্তায় অত্যন্ত কম্পিত হইতে লাগিলেন । তৎপরে তিনি মন্তকদ্বারা ব্রহ্মাকে নমস্কার করিয়া, কৃতাজলি হইয়া, দেবরাজ ও ঘোরদর্শন নহ্ষকে বলিলেন— “দেবরাজ ! আমি আপনার নিকট কিছুকাল অবকাশ লাভ করিতে ইচ্ছা করি ॥২—৪॥

কারণ, ইন্দ্র কোথায় গমন করিয়াছেন, কি অবস্থাই বা প্রাপ্ত হইয়াছেন, ইহার কোন সংবাদই জানি না ; সুতরাং প্রভু ! এই সংবাদ জানিয়া কর্তব্য কার্য্য করিব ; আর সে সংবাদ যদি জানিতে না পারি, তবে আপনার সেবা করিব ; ইহা আপনাকে সত্য বলিতেছি” । শচীদেবী এইরূপ বলিলে, নহ্ষ আনন্দিত হইল ॥৫—৬॥

নহ্মেষ বিস্ফটা চ নিশ্চক্রাঃ ততঃ শুভা ।  
 বৃহস্পতিনিবেতক সা জগাম তপস্বিনী ॥৮॥  
 তস্তাঃ সংশ্রুত্য চ বচো দেবাশ্চাগ্নিপুরোগবাঃ ।  
 চিন্তয়ামাসুরেকাগ্রাঃ শক্রার্থং রাজসতম ! ॥৯॥  
 দেবদেবেন সঙ্গম্য বিষ্ণুনা প্রভবিষ্ণুনা ।  
 উচুশ্চৈনং সমুদ্রিয়া বাক্যং বাক্যবিশারদাঃ ॥১০॥  
 ব্রহ্মবধ্যাভিভূতো বৈ শক্রঃ সুরগণেশ্বরঃ ।  
 গতিশ্চ নস্তং দেবেশ ! সৰ্ব্বস্য জগতঃ প্রভুঃ ॥১১॥  
 রক্ষার্থং সৰ্বভূতানাং বিষ্ণুত্মুপজগ্মিবান্ ।  
 ত্বদীৰ্য্যানিহতে বৃত্রে বাসবো ব্রহ্মহত্যায়া ॥১২॥  
 বৃতঃ সুরগণশ্রেষ্ঠ ! মোক্ষং তস্য বিনিদ্দিশ ।  
 তেষাং তদ্বচনং শ্রুত্বা দেবানাং বিষ্ণুরব্রবীৎ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

নহ্মবেণেতি । বিস্ফটা ত্যক্তা । তত ইন্দ্রভবনাং । তপস্বিনী দীনা ॥৮॥  
 তস্তা ইতি । তস্তাঃ শচ্যাঃ । শক্রার্থম্ ইন্দ্রতোদ্ধারার্থম্ ॥৯॥  
 দেবেতি । সঙ্গম্য মিলিত্বা । প্রভবিষ্ণুনা প্রভাবশালিনা । এনং বিষ্ণু ॥১০॥  
 ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মবধ্যা ব্রহ্মহত্যাপাপেন । গতিরূপায়ঃ, নঃ অশ্রাকম্ ॥১১॥

তাহার পর নহ্মষ বলিল—“সুনিতম্বে । তুমি আমাকে এখন যাহা বলিলে, এইরূপই হউক ; তুমি ইন্দ্রের সংবাদ জানিয়া এখানে আগমন করিও এবং এই সত্য শপথ কিন্তু স্মরণ করিও” ॥৭॥

নহ্মষ বিদায় দিলে, শুভলক্ষণা ও দীনা শচীদেবী সেই ইন্দ্রভবন হইতে নির্গত হইলেন এবং বৃহস্পতিভবনে গমন করিলেন ॥৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন অগ্নিপ্রভৃতি দেবতারা তাঁহার নিকট সকল কথা শুনিয়া একাগ্রচিত্তে ইন্দ্রের বিষয় চিন্তা করিলেন ॥৯॥

তাহার পর বাক্যবিশারদ দেবতারা দেবদেব ও প্রভাবশালী বিষ্ণুর সহিত মিলিত হইয়া অত্যন্ত উদ্বিগ্নভাবে বিষ্ণুকে এই কথা বলিলেন— ॥১০॥

“দেবেশ্বর ! দেবরাজ ইন্দ্র ব্রহ্মহত্যার পাপে আক্রান্ত হইয়াছেন ; অথচ আপনি আমাদের গতি এক সমস্ত জগতের অধীশ্বর ॥১১॥

এক আপনি সৰ্বভূতের রক্ষার জন্তই বিষ্ণু হইয়াছেন । এদিকে আপনার

(৮)....সা জগাম তপস্বিনী—বা ব রা নি । (১১)....পূৰ্ব্বজো জগতঃ প্রভুঃ—বা ব রা নি ।

(১২)....ত্বদীৰ্য্যানিহতে বৃত্রে—পি ।

উদ্ভোগ-১২ (১৩)

যামেব যজ্ঞতাং শক্রঃ পাবয়িষ্যামি বজ্রিণম্ ।  
 পুণ্যেন হরমেধেন যামিষ্ট্৷ পাকশাসনঃ ॥১৪॥  
 পুনরেয়তি দেবানামিস্ত্রম্বকুতোভয়ঃ ।  
 স্বকর্ম্মভিচ্চ নহসো নাশং যাস্ততি দুর্ম্মতিঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)  
 ককিৎ কালমিমং দেবা মর্যয়ধ্বমতজ্জিতাঃ ।  
 প্রম্বা বিষ্ণোঃ শুভাং সত্যাং তাং বাণীময়তোপমাম্ ॥১৬॥  
 ততঃ সর্বে হরগণাঃ সোপাধ্যায়াঃ সহর্ষিভিঃ ।  
 যত্র শক্রো ভয়োদ্বিগন্তঃ দেশমুপচক্রমুঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)  
 তত্রাশ্বমেধঃ স্রমহান্ মহেন্দ্রশ্চ মহান্মনঃ ।  
 ববুতে পাবনার্থং বৈ ব্রহ্মহত্যাপহো নৃপ ! ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

রুকেতি । উপজগিবান্ প্রাপ্তবান্ । ব্রহ্মহত্যায়া বৃত্তঃ সম্বন্ধঃ ॥১২—১৩॥

যামিতি । বজ্রিণং তং শক্রম্ । হরমেধেন অশ্বমেধেন, ইষ্টা পূজয়িত্বা, পাকশাসন ইন্দ্রঃ, এত্ৰতি প্রাপ্যতি । স্বকর্ম্মভিনিজপাঠৈঃ ॥১৪—১৫॥

ককিদিতি । মর্যয়ধ্বং সহধ্বম্, অতজ্জিতাঃ স্বকর্মেণ অনলসাঃ । উপাধ্যায়ৈন বৃহস্পতিনা সহেতি সোপাধ্যায়াঃ । ভয়েন উদ্বিগ্নঃ অদ্বিগ্ৰচিত্তঃ, উপচক্রমুর্জগ্মুঃ ॥১৬—১৭॥

তজ্জৈতি । ব্রহ্মহত্যাপহো ব্রহ্মহত্যাপাপনাশকঃ ॥১৮॥

বলেই বৃজান্নর নিহত হইলে, ইন্দ্র ব্রহ্মহত্যার পাপে লিপ্ত হইয়াছেন ; অতএব হে দেবগণশ্রেষ্ঠ ! তাঁহার মুক্তির উপায় নির্দেশ করুন” । সেই দেবগণের সেই কথা শুনিয়া বিষ্ণু বলিলেন—॥১২—১৩॥

“ইন্দ্র আমারই পূজা করুন, আমিই তাঁহাকে পাপমুক্ত করিব । ইন্দ্র পুণ্যজনক অশ্বমেধযজ্ঞদ্বারা আমার পূজা করিয়া অকুতোভয়ে পুনরায় দেবরাজকে লাভ করিবেন এবং দুর্ম্মতি নহবও আপন কর্ম্মদোষে বিনষ্ট হইবে ॥১৪—১৫॥

দেবগণ । তোমরা কিছু কাল সহ্য কর এবং আপন আপন কার্য্যে অবহিত থাক” । তাহার পর বৃহস্পতি ও ঋষিদের সহিত দেবতারা সকলে বিষ্ণুর সেই শুভ, সত্য ও অমৃততুল্য বাক্য শ্রবণ করিয়া—যেখানে ইন্দ্র ব্রহ্মহত্যাপাপের ভয়ে অদ্বিগ্ৰচিত্ত হইয়া অবস্থান করিতেছিলেন, সেইখানে গমন করিলেন ॥১৬—১৭॥

রাজা । তৎপরে সেখানে মহাত্মা ইন্দ্রকে পাপমুক্ত করিবার জন্য ব্রহ্মহত্যা-পাপনাশক অতিবৃহৎ এক অশ্বমেধযজ্ঞ অস্থাপিত হইয়া গেল ॥১৮॥

বিভজ্য ব্রহ্মহত্যাং তু বৃক্ষে চ নদীষু চ ।  
 পৰ্বতেষু পৃথিব্যাঞ্চ স্ত্রীষু চৈব যুধিষ্ঠির ! ॥১৯॥  
 সংবিভজ্য চ ভূতেষু বিস্বজ্য চ সুরেশ্বরঃ ।  
 বিজ্বরো ধৃতপাপা চ বাসবোহভবদাস্ত্রবান্ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)  
 অকম্প্যং নহুং স্থানাদৃক্ষ্যে । বলনিষূদনঃ ।  
 তেজোহ্মং সৰ্বভূতানাং বরদানাচ্চ দুঃসহম্ ॥২১॥  
 ততঃ শচীপতির্দেবঃ পুনর্যেব ব্যনশ্ৰুত ।  
 অদৃশ্যঃ সৰ্বভূতানাং কালাকালকী চচার হ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)  
 প্রনষ্টে তু ততঃ শক্রে শচী শোকসমগ্নিতা ।  
 হা শক্রেতি তদা দেবী বিললাপ স্তম্ভঃখিতা ॥২৩॥  
 যদি দত্তং যদি হৃতং গুরবস্তোষিতা যদি ।  
 একভর্তৃহ্মমেবাস্তু সত্যং যদৃশ্তি বা ময়ি ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

বিভজ্যেতি । হে যুধিষ্ঠির ! আত্মবান্ ব্রহ্মহত্যাপাপমুক্তো যত্নবান্ সুরেশ্বরো বাসবঃ, বিস্বজ্য  
 ব্রহ্মহত্যাপাপমেবাস্ত্রেনো বিমূঢ়্য, বৃক্ষে, তেন তেবামন্তঃশোবঃ, নদীষু তেন তাসাং জলাবিলাম্,  
 পৰ্বতেষু তেন তেবাং প্রস্তরজীর্ণতা, পৃথিব্যাঞ্চ তেন তন্তাঃ স্বয়ং গৰ্ভঃ, স্ত্রীষু চ তেন তাসাং  
 রজশ্চেতি ভাবঃ, ব্রহ্মহত্যাং অশ্রমেধক্ষীণাবশিষ্টং তৎপাপম্, বিভজ্য বিভাগপূৰ্ব্বকমর্পয়িত্বা, ভূতেষু  
 প্রাণিষু চ সংবিভজ্য তেন তেবামকালমৃত্যুরিত্যাশয়ঃ, বিজ্বরো নিঃসজ্জাপঃ, ধৃতপাপা নিষাপঃ  
 অভবৎ ॥১৯—২০॥

অকম্প্যমিতি । অকম্প্যন্ অচালনীয়ম্ । ব্যনশ্ৰুত অদর্শনরূপজ্ঞঃ ॥২১—২২॥

প্রনষ্টে ইতি । প্রনষ্টে অদর্শনং গতে ॥২৩॥

তাহার পর পাপনাশে যত্নশীল ভূতপূৰ্ব্ব দেবরাজ ইন্দ্র ব্রহ্মহত্যা-  
 পাপকে পরিত্যাগপূৰ্ব্বক (তাহাকেই) ভাগ ভাগ করিয়া বৃক্ষ, নদী, পৰ্ব্বত, পৃথিবী,  
 স্ত্রী ও প্রাণিগণে সমর্পণ করিয়া পাপবিহীন ও সন্তাপশূন্য হইলেন ॥১৯—২০॥

তাহার পর বলদৈত্যহস্তা শচীপতি ইন্দ্র, নহুকে বরপ্রভাবে সকল প্রাণীর  
 তেজোনাশক, দুঃসহ ও সেই স্থান হইতে অচালনীয় দেখিয়া পুনরায় অদৃশ্য  
 হইলেন এবং সকল প্রাণীর অদৃশ্য ও কালপ্রতীক্ষাকারী থাকিয়া বিচরণ করিতে  
 লাগিলেন ॥২১—২২॥

ইন্দ্র অদৃশ্য হইয়া গেলে, তখনই শচীদেবী শোকাক্তা ও অতিদুঃখিতা হইয়া ‘হা  
 ইন্দ্র !’ বলিয়া বিলাপ করিলেন (এবং বলিলেন—) ॥২৩॥

পুণ্যাক্ষেমাশ্বহং দিব্যাং প্রবৃত্তামুত্তরায়ণে ।

দেবীং রাজিঃ নমস্ত্যামি সিধ্যতাং মে মনোরথঃ ॥২৫॥

প্রয়তা চ নিশাং দেবীমুপাতিষ্ঠত তত্র সা ।

পতিব্রতাস্থাং সত্যেন সোপশ্রুতিমথাকরোৎ ॥২৬॥

যত্রাস্তে দেবরাজোহসৌ তং দেশং দর্শয়স্ব মে ।

ইত্যাহোপশ্রুতিং দেবীং সত্যং সত্যেন দৃশ্বতাম্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্বোগপর্বণি  
সঞ্জয়বানে উপশ্রুতিযাচনে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

যদীতি । একভর্ষুং নহবেণ সহাসংসর্গঃ ॥২৪॥

পুণ্যমিতি । প্রবৃত্তামুপস্থিতাম্ । রাজিঃ রাজ্যভিমানিনীম্, দেবীং কালীম্ ॥২৫॥

প্রয়ততি । সত্যেন আশ্বনঃ সত্যনির্ভরেন, সা শচী, উপশ্রুতিং তদাখ্যাং কাল্যণবপর্ধ্যায়াং  
নিশাভিমানিনীং দেবীম্, আকরোৎ আহুতবতী ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ১১—১১। বিষ্ণুং ব্যাপকম্ অব্যাপকেন জগজ্জ্জ্বা অসম্ভবাৎ ১২—২০।  
অকম্পং অকম্পত, তত্ত্বাব আর্ষঃ ১২১—২৫। উপশ্রুতিং সন্দেহনির্ণায়িকাং দেবীম্, আকরোৎ  
আকারিতবতী ১২৬। যত্রোতি । অয়ং চার্ঘ্যঃ—“আনোহরাহ্যপশ্রুতাক্ষেণু রণয়া ইহ । দিবো  
অমৃত শাসতো দিবং যয দিবাবসো” ইতি যত্রোক্ত উপকৃহিতঃ মন্ত্রার্থস্ত হে উপশ্রুতি নঃ অশ্বান্  
প্রতি আরাহি উক্তেষু কাম্যেণু কর্ণম্ ইহ রণয় ইষ্টং কামং গময় প্রাপয় । রণগতাবিত্যন্ত রূপম্  
অমৃত বুদ্ধিহন্ত দিবং শাসত ইন্দ্রস্ত দিবং প্রকাশং যয গময় যচ্ছোভার্থঃ । ব্যয়গতাবিত্যন্ত লোটি  
রূপম্, বলোপ আর্ষঃ । হে দিবাবসো অহো ধনঃ সূর্য্যন্তম্ তমোগ্রস্তমর্থং প্রকাশয়িতুং  
সমর্থঃ ১২৭।

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্বোগপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ১১৩।

“আমি যদি দান করিয়া থাকি, হোম করিয়া থাকি, গুরুজনের সন্তোষ বিধান  
করিয়া থাকি, কিংবা আমাতে যদি সত্য থাকে, তবে আমি যেন ব্যভিচারিণী হই  
না” ॥২৪॥

(তাহার পর স্থির করিলেন—) ‘উত্তরায়ণে এই দিব্য ও পবিত্র রাজি উপস্থিত  
হইয়াছে ; আমি এই রাজিদেবীকে নমস্কার করি ; তাহাতেই আমার অতীষ্টসিদ্ধি  
হইবে’ ॥২৫॥

তখনই শচীদেবী সংযত হইয়া রাজিদেবীর উপাসনা করিলেন ; তৎপরে আবার  
তিনি নিজের পাতিব্রাত্য ও সত্যের উপরে নির্ভর করিয়া ‘উপশ্রুতি’-নাম্নী সেই  
রাজিদেবীকে আহ্বান করিলেন ॥২৬॥

## চতুর্দশোধ্যায়ঃ ।

—:—

শল্য উবাচ ।

অথৈনাং রূপিণী সাধ্বীমুপতিষ্ঠুপশ্রুতিঃ ।

তাং যয়োরূপসম্পন্নাং দৃষ্ট্ৱা দেবীমুপস্থিতাম্ ॥১॥

ইন্দ্রাণী সম্প্রহৃষ্টাস্থা সম্পূজ্যৈনামথাব্রবীৎ ।

ইচ্ছামি হ্যামহং জ্ঞাতুং কা ত্বং ক্রহি বরাননে ! ॥২॥ (যুগ্মকম্)

উপশ্রুতিরুবাচ ।

উপশ্রুতিরহং দেবি ! তবাস্তিকমুপাগতা ।

দর্শনকৈব সম্প্রাপ্তা তব সত্যেন ভাবিনি ! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যজ্ঞেতি । অসৌ মম পতিঃ । সত্যং যথার্থং মংপাতিব্রাত্যম্, সত্যেন অত্রাতপ্রত্যক্ষেণৈব  
স্বয়া দৃষ্টতাম্ । ইতি উপশ্রুতিং দেবীম্, আহ উদ্দেশেন ব্রবীতি স্ম ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি সপ্তম্যানে

অয়োদশোধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

অথেতি । এনাং শচীম্, রূপিণী মুষ্টিমতী । এনামুপশ্রুতিম্ ॥১—২॥

উপেতি । সত্যেন বাক্যেন ব্যবহারেণ চ । হে ভাবিনি ! ইন্দ্রাহুয়াগিনি । ॥৩॥

তৎপরে তিনি সেই ‘উপশ্রুতি’-নাম্নী রাত্রিদেবীর উদ্দেশে এই কথা বলিলেন—  
“দেবি । আমার পতি ইন্দ্র যে স্থানে আছেন, আমাকে সেই স্থানটী দেখাইয়া দিন  
এবং আপনি প্রত্যক্ষভাবে আমার যথার্থ পাতিব্রাত্য দর্শন করুন” ॥২৭॥

—:—

শল্য বলিলেন—তাহার পর উপশ্রুতিদেবী মুষ্টিমতী হইয়া সাধ্বী শচীর নিকট  
উপস্থিত হইলেন । তখন শচীদেবী রূপযৌবনসম্পন্না সেই দেবীকে উপস্থিত দেখিয়া  
আনন্দিত হইয়া তাঁহাকে পূজা করিয়া বলিলেন—“বরাননে । আমি আপনাকে  
জানিতে ইচ্ছা করি, আপনি কে, তাহা বলুন” ॥১—২॥

(৩) . সত্যেন ভাবিনি ।—বা বরা নি ।

পতিত্বতাসি যুক্তা চ যমেন নিয়মেন চ ।  
 দর্শয়িষ্যামি তে শত্রুং দেবং বুদ্ধেনিষূদনম্ ॥৪॥  
 কিপ্রমদেহি ভদ্রং তে দ্রক্ষ্যসে স্বরগতম্ ।  
 ততস্তাং প্রস্থিতাং দেবীমিস্ত্রাণী সা সমম্ভগাৎ ॥৫॥  
 দেবারণ্যাশ্চতিক্রম্য পর্বতাংশ্চ বহুংস্ততঃ ।  
 হিমবন্তমতিক্রম্য উত্তরং পার্শ্বমাগমৎ ॥৬॥  
 সমুদ্রঞ্চ সমাসাদ্য বহুযোজনবিস্তৃতম্ ।  
 আসাদ্য মহাদ্বীপং নানাশ্রমলতাবৃতম্ ॥৭॥  
 তত্রাপশ্যৎ সরো দিব্যং নানাশকুনিভিবৃতম্ ।  
 শতযোজনবিস্তীর্ণং তাবদেবায়তং শুভম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

পৃষ্ঠাতি । যমেন অহিংসাদিনা, নিয়মেন উপবাসাদিনা ॥৪॥  
 দ্বিপ্রমিতি । অদেহি মামমুগচ্ছ । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্ত ॥৫॥  
 দেবেতি । দেবারণ্যানি দেবলব্ধানি বনানি । উত্তরং পার্শ্বং হিমবত এব ॥৬॥  
 সমুদ্রমিতি । আসাদ্য গ্রাম, উপক্রান্তিঃ শচী চেতি শেষঃ ॥৭॥  
 ভদ্রেতি । নানাশকুনিভিবহুবিধপাক্টিভিঃ । শতত্যাাদিকঞ্চ বিশালতাপয়ম্ ॥৮॥

উপক্রান্তি বলিলেন—“দেবি ! আমি উপক্রান্তি আপনার নিকট আসিয়াছি  
 এবং ভাবিনি । আপনার সত্যধর্মের বলে আপনার দৃষ্টিগোচর হইয়াছি ॥৩॥

আপনি পতিত্বতা এবং যম ও নিয়ম-যুক্তা ; অতএব আমি আপনাকে সেই  
 বুদ্ধহস্তা ইন্দ্রদেবের দর্শন করাইব ॥৪॥

আপনার মঙ্গল হউক, আপনি স্বর আমার অনুগমন করুন, তাহা হইলেই  
 দেবশ্রেষ্ঠ ইন্দ্রকে দেখিতে পাইবেন” । তাহার পর উপক্রান্তিদেবী প্রস্থান করিলে  
 শচীদেবী তাঁহার অনুগমন করিতে লাগিলেন ॥৫॥

তৎপরে তাঁহারা দেববন সকল, বহুতর পর্বত এবং হিমালয় অতিক্রম করিয়া  
 তাহার উত্তর পার্শ্বে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৬॥

ক্রমে তাঁহারা বহুযোজনবিস্তৃত একটা সমুদ্রের তীরে যাইয়া তাহার মধ্যে  
 নানাবিধ শ্রুঙ্গ-লতায় আবৃত একটা মহাদ্বীপ দেখিতে পাইলেন ॥৭॥

আবার সেই দ্বীপের মধ্যে দেখিলেন—শতযোজনবিস্তৃত, শতযোজনায়ত,  
 মনোহর ও অলৌকিক একটা সরোবর রহিয়াছে ; তাহার উপরে নানাবিধ পক্ষী  
 উড়িয়া বেড়াইতেছে ॥৮॥

তত্র দিব্যানি পদ্মানি পঞ্চবর্ণানি ভারত ! ।  
 ষট্পদৈরুপগীতানি প্রকুমানি সহস্রশঃ ॥৯॥  
 সরসস্তম্ভ মধ্যে তু পদ্মিনী মহতী শুভা ।  
 গৌরেশোন্নতনালেন পদ্মেন মহতা কৃত্য ॥১০॥  
 পদ্মস্ত ভিত্ত্বা নালঞ্চ বিবেশ সহিতা তয়া ।  
 বিসতস্তপ্রবিষ্টঞ্চ তত্রাপশ্যচ্ছতক্রতুম্ ॥১১॥  
 তং দৃষ্ট্বা চ হৃস্ক্লেষণ রূপেণাবস্থিতং প্রভুম্ ।  
 সূক্ষ্মরূপধরা দেবী বভূবোপশ্রুতিশ্চ সা ॥১২॥  
 ইন্দ্রঃ তুষ্টাব চেন্দ্রাগী বিশ্রুতৈঃ পূর্বকর্ম্মভিঃ ।  
 স্তুয়মানস্ততো দেবঃ শচীমাহ পুরন্দরঃ ॥১৩॥

## ভারতকৌমুদী

ভজ্যেতি । পঞ্চবর্ণানি শ্বেত-রক্ত-নীল-পীত-হরিষর্গানি । প্রকুমানি বিকসিতানি ॥৯॥  
 সরস ইতি । পদ্মিনী পদ্মলতা । গৌরেশ শ্বেতেন ॥১০॥  
 পদ্মন্তেতি । সহিতা উপশ্রুতিঃ, তয়া শচ্যা । বিসতস্তপ্রবিষ্টে মৃণালসূত্রোক্তগতম্ ॥১১॥  
 তমিতি । প্রভুমিন্দ্রম্ । দেবী শচী ॥১২॥  
 ইন্দ্রমিতি । বিশ্রুতৈঃ বিখ্যাতৈঃ, পূর্বকর্ম্মভির্বলস্বদনাদিভিঃ । ৩ ॥

ভরতনন্দন ! সেই সরোবরে আবার শ্বেত, রক্ত, নীল, পীত ও হরিষর্গের সহস্র সহস্র দিবা পদ্মপুষ্প প্রস্ফুটিত হইয়া রহিয়াছে এবং তাহার নিকট দিয়া ভ্রমরগণ গান করিয়া বেড়াইতেছে ॥৯॥

সেই সরোবরের মধ্যস্থানে বিশাল ও মনোহর একটা পদ্মিনী (পদ্মলতা) রহিয়াছে, তাহার উপরে আবার একটা শ্বেতবর্ণ, উন্নতনাল ও বিশাল পদ্ম প্রস্ফুটিত হইয়া আছে ॥১০॥

তখন উপশ্রুতিদেবী সেই পদ্মের নাল ভেদ করিয়া তাহার ভিতরে শচীদেবীর সহিত প্রবেশ করিলেন এবং সেখানে মৃণালসূত্রের অভ্যন্তরপ্রবিষ্ট অবস্থায় ইন্দ্রকে দর্শন করিলেন ॥১১॥

তখন উপশ্রুতি ও শচী অতিসূক্ষ্মরূপে অবস্থিত ইন্দ্রকে দর্শন করিয়া নিজেরাও অতিসূক্ষ্মরূপ ধারণ করিলেন ॥১২॥

তাহার পর শচীদেবী প্রসিদ্ধ প্রসিদ্ধ পূর্বকর্ম্মের উল্লেখ করিয়া ইন্দ্রের স্তুব করিলেন ; তখন ইন্দ্র শচীদেবীকে বলিলেন—॥১৩॥



কিমর্থমসি সম্প্রাপ্তা বিজ্ঞাতশ্চ কথং ব্ৰহ্ম ।

ততঃ সা কথয়ামাস নহবশ্চ বিচেষ্টিতম্ ॥১৪॥

ইন্দ্রকং ত্রিভূ লোকেষু প্রাপ্য বীৰ্য্যসমম্মিতঃ ।

দর্পাবিষ্টশ্চ ছুষ্ঠীত্বা মামুবাচ শতক্রতো ! ॥১৫॥

উপতিষ্ঠেতি মাং ক্রুরঃ কালঞ্চ কৃতবান্ মম ।

যদি ন ত্রাস্তসি বিভো ! করিষ্যতি স মাং বশে ॥১৬॥

এতেন চাহং সংপ্রাপ্তা ক্রতং শক্র ! তবাস্তিকম্ ।

অহি রৌদ্রং মহাবাহো ! নহবং পাপনিশ্চরম্ ॥১৭॥

প্রকাশয় স্বমাত্মানং দৈত্যদানবসূদনম্ ।

তেজঃ সমাপ্নুহি বিভো ! দেবরাজ্যং প্রশাধি চ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্বোগপর্বণি  
সঞ্জয়বানে ইন্দ্রাণীন্দ্রসংবাদে চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । সম্প্রাপ্তা আগতা, বিজ্ঞাতশ্চ জ্ঞা । বিচেষ্টিতং ব্যবহারম্ ॥১৪॥

কথনপ্রকারমাহ—ইন্দ্রকমিতি । বীৰ্য্যসমম্মিতো নহবঃ ॥১৫॥

কিমুবাচেত্যাহ উপেতি । উপতিষ্ঠ ভজ, মাং নহবম্ । কালং সঙ্গমকালনির্দেশম্ ॥১৬॥

এতেনেতি । এতেন হেতুনা, সংপ্রাপ্তা আগতা । রৌদ্রং ভয়ঙ্করম্ ॥১৭॥

“দেবি । তুমি কি জন্ত আসিয়াছ ? কি প্রকারেই বা তুমি আমাকে জানিলে ?” । তাহার পর শচীদেবী নহবের ব্যবহারের কথা বলিলেন—॥১৪॥

“দেবরাজ । বলবান্ ও ছুরাশ্বা নহব ত্রিভুবনে রাজত্ব লাভ করিয়া দর্পিত হইয়া আমাকে বলিয়াছে—॥১৫॥

‘ইন্দ্রাণি । তুমি আমাকে ভজন কর’ এবং ক্রুরস্বভাব নহব আমার সঙ্গমকালের নির্দেশও করিয়াছেন ; অতএব প্রভু । আপনি যদি আমাকে রক্ষা না করেন, তবে নহব আমাকে বশীভূত করিবে ॥১৬॥

দেবরাজ । এই জন্তই আমি আপনার নিকট ক্রত আসিয়াছি ; অতএব মহাবাহু । আপনি, ভয়ঙ্করপ্রকৃতি ও পাপমতি নহবকে সংহার করুন ॥১৭॥

প্রভু । আপনি দৈত্যদানবনাশক আপন যুষ্টি প্রকাশ করুন, (পূর্বের জ্ঞায়) তেজ ধারণ করুন এবং দেবরাজ্য শাসন করুন” ॥১৮॥

(১৬) উপতিষ্ঠেতি ন ক্রুরঃ—বা ব বা নি । (১৭)...সংজ্ঞতা প্রাপ্তা শক্র !—পি ।

(১৮) প্রকাশয়ামাত্মানং দৈত্যদানবসূদন ।।—বা ব বা, প্রকাশয় চাত্মানং দৈত্যদানবসূদন ।।

—নি ।

## পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শল্য উবাচ ।

এবমুক্তঃ স ভগবান্ শচ্যা তাং পুনরব্রবীৎ ।  
বিক্রমস্ত ন কালোহয়ং নহুবো বলবন্তরঃ ॥১॥  
বিবন্ধিতশ্চ ঋষিভির্হব্যৈঃ কবৈশ্চ ভাবিনি ! ।  
নৌতিমত্র বিদ্যাস্থামি দেবি ! তাং কৰ্ত্তুমহঁসি ॥২॥  
গুহ্যৈকৈতদ্ব্যা কার্য্যং নাশ্বাতব্যং শুভে ! কচিৎ ।  
গহ্বা নহ্ননমেকান্তে ব্রবীহি তনুমধ্যমে ! ॥৩॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রেতি । স্বং স্বকীয়ম্, আত্মানং শরীরম্ । তেজো বলম্ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্কণি সপ্তম্যানে চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

—:~:—

এবমিতি । ভগবান্ ইন্দ্রঃ । তাং শচীম্ । বলবন্তরো মদপেক্ষয়া ॥১॥  
বীতি । দেবেভ্যো দেয়ানি দ্রব্যানি হব্যানি, পিতৃভ্যো দেয়ানি চ কব্যানি তৈঃ ॥২॥  
গুহ্যমিতি । গুহ্যং গুপ্তম্ । একান্তে নির্জনে । হে তনুমধ্যমে ! ক্লেশমধ্যে ! ॥৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—৪॥ প্রহিতাঃ প্রহৃতাম্ ॥৫—১৫॥ ত্রাণসি পালয়িত্বাসি, তদ্ভাব  
আৰ্হঃ ॥১৬—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপৰ্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥১৪॥

শল্য বলিলেন—“শচী এইরূপ বলিলে, ইন্দ্র পুনরায় তাঁহাকে বলিলেন—‘এটা  
বিক্রম প্রকাশ করিবার সময় নহে । কারণ, নহুব আমা অপেক্ষা বলবান্ ॥১॥

ভাবিনি ! বিশেষতঃ, ঋষিরা হব্য ও কব্য দিয়া নহুবকে বাড়াইয়াছেন ; অতএব  
এ বিষয়ে আমি একটা কৌশল করিব ; দেবি ! তুমি তাহাই কর ॥২॥

কল্যাণি । তুমি গোপনে এই কার্য্য করিবে, কোথাও বলিবে না । ক্লেশমধ্যে !  
তুমি যাইয়া নির্জনে নহুবকে বল—॥৩॥

(১)...শচ্যা পুনরব্রবীৎ—পি । (২)...হব্যকবৈশ্চ ভামিনি ।—নি ।

ঋষিযানেন দিব্যেন মানুপৈহি জগৎপতে ! ।  
 এবং তব বশে প্রীতা ভবিষ্যামিতি তং বদ ॥৪॥  
 ইত্যুক্তা দেবরাজেন পত্নী সা কমলেক্ষণা ।  
 এবমস্তিত্যথোক্তা তু জগাম নহ্ষং প্রতি ॥৫॥  
 নহ্ষস্তাং ততো দৃষ্ট্বা সশ্মিতো বাক্যমব্রবীৎ ।  
 স্বাগতং তে বরারোহে ! কিং করোমি শুচিস্মিতে ! ॥৬॥  
 ভক্তং মাং ভজ কল্যাণি । কিমিচ্ছসি মনস্বিনি ! ।  
 তব কল্যাণি ! যৎ কার্যং তৎ করিষ্যে স্নমধ্যমে ! ॥৭॥  
 ন চ ব্রীড়া হুয়া কার্য্যা হুশ্রোণি ! ময়ি বিশ্বসেঃ ।  
 সত্যেন বৈ শপে দেবি ! করিষ্যে বচনং তব ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

ঋষীতি । ঋষিভির্বাহুং যানম্ ঋষিযানং তেন, দিব্যেন অলৌকিকেন ॥৪॥  
 ইতীতি । পত্নী দেবরাজস্ত্রৈব, সা শচী ॥৫॥  
 নহ্ষ ইতি । সশ্মিতঃ সমুদ্বাহাসঃ । স্বাগতং স্বধেনাগমনং কিম্ ॥৬॥  
 ভক্তমিতি । ভক্তং স্বদহরক্তম্ । হে মনস্বিনি ! প্রশস্তচিন্তে ! ॥৭॥  
 নেতি । ব্রীড়া লজ্জা । শপে শপথং করোমি ॥৮॥

“জগৎপতি ! আপনি অলৌকিক ঋষিযানে আরোহণ করিয়া আমার নিকট আসুন । এইরূপ করিলেই আমি আনন্দিত হইয়া আপনার বশীভূত হইব’ এইভাবেই নহ্ষকে বলিবে” ॥৪॥

দেবরাজ এই কথা বলিলে, পদ্মনয়না শচীদেবী ‘এইরূপই হউক’ এই কথা বলিয়া নহ্ষের নিকট চলিয়া গেলেন ॥৫॥

তাহার পর নহ্ষ তাঁহাকে দেখিয়া মুহু হাস্য করিয়া এই কথা বলিল—  
 “সুনিতম্বে ! তোমার শুভাগমন ত ? শুচিস্মিতে ! আমি তোমার কি করিব ॥৬॥

কল্যাণি ! আমি তোমার ভক্ত ; সুতরাং তুমি আমাকে ভজন কর ; মনস্বিনি ! তুমি কি ইচ্ছা করিতেছ ? কল্যাণি ! স্নমধ্যমে ! তোমার যে কার্য্য আছে, আমি তাহা করিব ॥৭॥

সুনিতম্বে ! তুমি লজ্জা করিবে না, আমার উপরে বিশ্বাস করিবে । দেবি ! আমি সত্য করিয়া শপথ করিতেছি—তোমার বাক্য রক্ষা করিব” ॥৮॥

## ইন্দ্রাণ্যুবাচ ।

যো মে কৃতস্তুয়া কালস্তমাকাজ্জৈ জগৎপতে ! ।

ততস্তমেব মে ভৰ্ত্তা ভবিষ্যসি সুরাধিপ ! ॥৯॥

কার্য্যঞ্চ হৃদি মে যন্তদেবরাজ্যাবধারয় ।

বক্ষ্যামি যদি মে রাজন্ ! প্রিয়মেতৎ করিষ্যসি ॥১০॥

বাক্যং প্রণয়সংযুক্তং ততঃ স্ম্যং বশগা তব ।

ইন্দ্রস্ত বাজিনো বাহা হস্তিনোহথ রথাস্থথা ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

ইচ্ছাম্যহমিহাপূৰ্ব্বং বাহনং তে সুরাধিপ ! ।

যন্ন বিষ্ণোর্ন রুদ্রস্ত ন সুরাণাং ন রক্ষসাম্ ॥১২॥

বহন্তু ত্বাং মহভাগা ঋষয়ঃ সঙ্গতা বিভো ! ।

সৰ্ব্বে শিবিকয়া রাজস্নেতন্ধি মম রোচতে ॥১৩॥

## ভারতকৌমুদী

য ইতি । কালঃ সঙ্গমকালনির্দেশঃ ॥৯॥

কার্য্যমিতি । অবধারয় আকর্ষণয় । এতৎ প্রণয়সংযুক্তং মে প্রিয়ং বাক্যং যদি করিষ্যসি, ততস্তদা তব বশগা স্ম্যম্ । বাহা বাহনান্যাসন্ ॥১০—১১॥

ইচ্ছামিতি । অপূৰ্ব্বং পূৰ্ব্বমবিক্রম্যমানম্ । যন্ন বৰ্ত্ততে ॥১২॥

কিং তদপূৰ্ব্বং বাহনমিত্যাহ—বহন্তিতি । সঙ্গতা মিলিতাঃ । এতৎ ঋষিবাহনম্ ॥১৩॥

শচী বলিলেন—“দেবরাজ ! জগৎপতি ! আপনি আমার বিষয়ে যে কাল নির্দিষ্ট করিয়াছেন, আমি তাহার কামনা করি । তাহার পর, আপনিই আমার ভৰ্ত্তা হইবেন ॥৯॥

দেবরাজ ! আমার মনে যে কার্য্য রহিয়াছে, তাহা আমি বলিব, আপনি শ্রবণ করুন । রাজা ! আপনি যদি আমার এই প্রণয়যুক্ত প্রীতিকর বাক্য রক্ষা করেন, তবে আমি আপনার বশবর্ত্তিনী হইব । দেখুন—হস্তী, অশ্ব ও রথ ইজের বাহন ছিল ॥১০—১১॥

দেবরাজ ! আমি এখন আপনার অপূৰ্ব্ব (পূৰ্ব্বে যাহা কেহ করে নাই, এমন) বাহন ইচ্ছা করি ; যাহা বিষ্ণুর বা শিবের, কিংবা অস্ত্রান্ত্র দেবতার বা রাক্ষসদের নাই ॥১২॥

প্রভু ! রাজা ! মহাত্মা ঋষিরা সকলে মিলিত হইয়া শিবিকায় (ভুলিতে) করিয়া আপনাকে বহন করুন, ইহাই আমার ইচ্ছা ॥১৩॥

নাস্ত্রেষু ন দেবেষু তুল্যা ভবিতুমর্হসি ।  
 সর্কেষাং তেজ আদৎসে স্নেন বৌর্য্যেণ দর্শনাং ।  
 ন তে প্রমুখতঃ স্নাতুং কশ্চিচ্ছক্ৰোতি বৌর্য্যবান্ ॥১৪॥

শল্য উবাচ ।

এবমুক্তস্ত নহ্ষঃ প্রাহুযাত তদা কিল ।  
 উবাচ বচনঞ্চাপি স্নরেদ্ভুত ম'নন্দিতান্ ॥.৫॥

নহ্ষ উবাচ ।

অপূর্ব্বং বাহনমিদং ত্রয়োক্তং বরবর্ণিনি ! ।  
 দৃঢ়ং মে রুচিতং দেবি ! ত্বদ্বশোহস্মি বরাননে ! ॥১৬॥  
 নহ্লবৌর্য্যো ভবতি যো বাহান্ কুরুতে মুনীন্ ।  
 অহং তপস্বী বলবান্ ভূতভব্যভাং প্রভুঃ ॥১৭॥  
 ময়ি ক্রুদ্ধে জগন্ম স্ত্রাম্ময়ি সর্কং প্রতিষ্ঠিতম্ ।  
 দেবদানবগন্ধর্বাঃ কিমরোরগরাক্ষসাঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ঋষিবাহনে কিং কারণমিত্যাহ—নেতি । যষ্ঠার্থে সপ্তমীষয়ম্ । যদি ঋষয়ো মে শাপং দাস্তাসীত্যাহ—সর্কেষামিতি । প্রমুখতঃ সম্মুখে । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

এবমিতি । স্নরেজ্ঞো দেবরাজীভূতো নহ্ষ ইতি সম্বন্ধঃ ॥১৫॥

অপূর্ব্বমিতি । অপূর্ব্বং পূর্ব্বং কেনাপ্যুক্ততম্ । রুচিতম্ অভিপ্রেতম্ ॥১৬॥

নহীতি । ভূতভব্যভবং প্রভুঃ অতীতানাগতবর্ত্তমানসর্ককার্য্যনিয়ন্তা ॥১৭॥

ময়ীতি । ন স্ত্রাং ন তিষ্ঠেৎ । দেবাদয়োহপি প্রতিষ্ঠিতা ইত্যর্থঃ ॥১৮॥

কারণ, আপনি অশুরদের বা দেবতাদের সামন হইতে পারেন না । তা'র পর, আপনি দর্শনমাত্রেই আপন প্রভাবে সকলেরই তেজ গ্রহণ করিয়া থাকেন ; সুতরাং কোন বলবান্ই আপনার সম্মুখে থাকিতে পারেন না” ॥১৪॥

শল্য বলিলেন—“শচী এইরূপ বলিলে, দেবরাজ নহ্ষ তখন অত্যন্ত আনন্দিত হইল এবং আনন্দিতা শচীকে এই কথা বলিল ॥১৫॥

নহ্ষ বলিল—“বরবর্ণিনি ! তুমি এটা অপূর্ব্ব বাহনের কথাই বলিয়াছ, আমারও এটা অত্যন্ত অভিপ্রেত হইয়াছে ; সুতরাং দেবি ! বরাননে ! আমি তোমার বশীভূত হইলাম ॥১৬॥

যে লোক অল্পবীৰ্য্য হয়, সে লোক মুনিগণকে বাহন করিতে পারে না ; কিন্তু আমি তপস্বী, বলবান্ এবং ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমানের নিয়ন্তা ॥১৭॥

আমি ক্রুদ্ধ হইলে জগৎটাই থাকে না এবং আমাতেই সকল রহিয়াছে ;

ন মে ক্রুদ্ধস্ত পর্যাণ্তাঃ সৰ্বে লোকাঃ শুচিন্মিতে ! ।

চক্ষুষাঃ যং প্রপশ্যামি তস্য তেজো হরাম্যহম্ ॥১৯॥

অহমিত্রোহস্মি দেবানাং লোকানাঞ্চ মহেশ্বরঃ ।

ময়ি হব্যঞ্চ কব্যঞ্চ লোকাশ্চৈব সনাতনাঃ ।

তস্মাস্তে বচনং দেবি ! করিষ্যামি ন সংশয়ঃ ॥২০॥

সপ্তর্ষয়ো মাং বক্ষ্যন্তি সৰ্বে ব্রহ্মর্ষয়স্তথা ।

পশ্য মাহাত্ম্যমস্মাকমৃদ্ধিঞ্চ বরবর্ণিনি ! ॥২১॥

শল্য উবাচ ।

এবমুক্ত্বা তু তাং দেবীং বিসৃজ্য চ বরাননাম্ ।

অথ সন্ধিন্ত্য নহুষো বলবীৰ্য্যেণ ভারত ! ॥২২॥

বিসৃজ্য সূপ্রতীকঞ্চ নাগমৈরাবতং তথা ।

হংসযুক্তং বিমানঞ্চ হরিয়ুক্তং তথা রথম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । পর্যাণ্তা নিরোধে সমর্থঃ ॥১৯॥

অহমিতি । “হব্যকব্যো দৈবপৈত্রে” ইত্যমরঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

সপ্তেতি । বক্ষ্যন্তি শিবিকরা বহুস্তো গন্ত্বাদেশং নেতৃশক্তি । ঋদ্ধিমৈশ্বর্যম্ ॥২১॥

এবমিতি । তাং শচীম্ । বলবীৰ্য্যেণ বলবিক্রমাহুসারেণ সন্ধিন্ত্য । সূপ্রতীকং তদাখ্যম্

এমন কি দেব, দানব, গন্ধৰ্ব্ব, কিন্নর, নাগ এবং রাক্ষসগণও আমাতেই  
রহিয়াছে ॥১৮॥

শুভ্রহাসিনি ! আমি ক্রুদ্ধ হইলে, সমগ্র জগৎও আমাকে রোধ করিতে সমর্থ  
হয় না । কারণ, আমি যাহার প্রতি দৃষ্টিপাত করি, তাহাই তেজ হরণ করিয়া  
থাকি ॥১৯॥

আমি দেবগণের ইন্দ্র, আমি সমস্ত লোকের মহেশ্বর এবং আমাতেই হব্য, কব্য  
ও সনাতন লোকপ্রবাহ রহিয়াছে ; অতএব দেবি ! আমি তোমার বাক্য রক্ষা  
করিব, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২০॥

সপ্তর্ষিরা ও ব্রহ্মর্ষিরা সকলেই আমাকে বহন করিবেন । বরবর্ণিনি ! তুমি  
আমার মাহাত্ম্য ও সমৃদ্ধি দেখ” ॥২১॥

শল্য বলিলেন—“ভরতনন্দন ! ব্রাহ্মণগণের অহিতৈষী, বলবান, মদমত্ত,

(২০) পূৰ্ব্বপাদচতুষ্টয়ং পি বা ব রা নাস্তি । (২১)---পশ্য মাহাত্ম্যযোগং মে ঋদ্ধিঞ্চ—  
বা ব রা নি । (২২) অথেষ্যারভ্য মহামুনীনিত্যন্তঃ পাঠঃ পি বা ব রা নাস্তি ।

স তু দর্পেণ মহতা পরিভূয় মহামুনিং ।  
 বিমানে যোজয়িত্বা চ ধ্বনৌ নিয়মমাস্থিতান্ ॥২৪॥  
 অত্রাক্ষণ্যো বলোপেতো মন্তো মদবলেন চ ।  
 কামবৃত্তঃ স দুষ্কৃত্য বাহয়ামাস তানুধীন্ ॥২৫॥ (কলাপকম্)  
 নহ্ষেণ বিসৃষ্টা চ বৃহস্পতিমথাত্রবীং ।  
 সময়োহক্লাবশেষো যে নহ্ষেণেহ যঃ কৃতঃ ॥২৬॥  
 শক্রং যুগয় শীঘ্রং ত্বং ভক্তায়াঃ কুরু মে দয়াম্ ।  
 বাঢ়মিত্যেব ভগবান্ বৃহস্পতিরুবাচ তাম্ ॥২৭॥  
 ন ভেতব্যং ত্বয়া দেবি ! নহ্ষাদুদুষ্কচেতসঃ ।  
 ন হ্যসৌ স্বাস্ত্যতি চিরং গত এষ নরাধমঃ ॥২৮॥  
 অধর্মভ্রো মহর্ষীণাং বাহনাচ্চ হতঃ শুভে ! ।  
 ঈষ্টিকাং করিষ্যামি বিনাশায়াস্তু দুর্মতেঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

ঐরাবতক্ নাগং হস্তিনম্ । হরিযুক্তং সদশযুক্তং রথক্ বিসৃজ্য বিহায় । নিয়মমুপবাসাদিকম্,  
 আস্থিতান্ আশ্রিতান্ । অত্রাক্ষণ্যো ত্রাক্ষণানামহিতঃ ॥২২—২৫॥

নহ্ষেণেতি । বিসৃষ্টা শতী চ । সময়ঃ সঙ্গমায় নির্দিষ্টঃ কালঃ ॥২৬॥

শক্রমিতি । যুগয় অশ্বিত্য । বাঢ়ং ধ্রুবমেব যুগয়ামীত্যর্থঃ ॥২৭॥

নেতি । গতৌ মৃত এবত্যর্থঃ, আত্মন এব দুর্গাচারাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥

কামাকুলচিন্ত ও দুর্গাত্মা সেই নহ্ষ এইরূপ বলিয়া, বরাননা শচীদেবীকে বিদায়  
 দিয়া, নিজের বলবিক্রম অনুসারে চিন্তা করিয়া, সুপ্রতীক ও ঐরাবতহস্তী, হংসযুক্ত  
 বিমান এবং উৎকৃষ্ট ঘোটকযুক্ত রথ পরিত্যাগ করিয়া, গুরুতর দর্পে মহর্ষিদিগকে  
 অপমানিত করিয়া, উপবাসাদিনিয়মাবলম্বী সেই মহর্ষিদিগকে বিমানে যোজিত  
 করিয়া, তাঁহাদের দ্বারা তাহা বহন করাইতে লাগিল ॥২২—২৫॥

এদিকে নহ্ষ বিদায় দিলে পর শচীদেবী যাইয়া বৃহস্পতিকে বলিলেন—“নহ্ষ  
 যে সময় নির্দিষ্ট করিয়াছিল, তাহার ত অল্পমাত্র অবশিষ্ট আছে ॥২৬॥

অতএব আপনি সত্বর ইন্দ্রের অন্বেষণ করুন ; আমি আপনার ভক্তা, আমার  
 প্রতি দয়া করুন” । তখন ভগবান্ বৃহস্পতি তাঁহাকে বলিলেন—“অবশ্যই অন্বেষণ  
 করিব ॥২৭॥

দেবি ! আপনি দুর্গাত্মা নহ্ষের ভয় করিবেন না । কারণ, ও চিরকাল থাকিবে  
 না, সে নরাধম ত গিয়াছে ॥২৮॥

শক্রঞ্চাধিগমিষ্যামি মা ভৈষ্যং ভদ্রমস্তু তে ।  
 ততঃ প্রজ্জ্বাল্য বিধিবজ্জুহাব পরমং হবিঃ ॥৩০॥  
 বৃহস্পতির্মহাতেজা দেবরাজোপলকয়ে ।  
 হুত্বাগ্নিং সোহব্রবীদ্রাজন্ ! শক্রমগ্নিহত্যামিতি ॥৩১॥  
 তস্মাচ্চ ভগবান্ দেবঃ স্বয়মেব হুতাশনঃ ।  
 দ্রৌবেশমদুতং কৃত্বা তত্রৈবাস্তুরধীয়ত ॥৩২॥  
 স দিশঃ প্রদিশশ্চৈব পৰ্ব্বতাংশ্চ বনানি চ ।  
 পৃথিবীঞ্চাস্তরীক্ষঞ্চ বিচিত্রাথ মনোগতিঃ ।  
 নিমেষান্তুরমাত্রেণ বৃহস্পতিমুপাগমৎ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

অধশ্বেতি । হতো হতায়ুকঃ । ইষ্টিং যজ্ঞম্ ॥২৯॥  
 শক্রমিতি । অধিগমিষ্যামি যজ্ঞপ্রভাবাদেব লপ্যো । প্রজ্জ্বাল্য অগ্নিম্ ॥৩০॥  
 বৃহস্পতিরिति । হে রাজন্ ! যুধিষ্ঠির ! অগ্নিহত্যং মার্গয়তু ॥৩১॥  
 তস্মাদিতি । ভগবান্ অগ্নিমাষ্টৈশ্বৰ্য্যবান্, অতএব দ্রৌবেশকরণাদিকম্ ॥৩২॥  
 স ইতি । প্রদিশো বিদিশঃ । বিচিত্র্য অগ্নিহত্য । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—২০॥ মাং বক্ষ্যন্তি মম বহনং করিষ্যন্তি ॥২১—৩০॥ অগ্নিহত্যাম্ অহুগচ্ছতু  
 ভবান্, ইষ গতাবিত্যস্ত বিবাদে রূপম্ ॥৩১—৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥১৫॥

কল্যাণি ! নহুয একে পাপিষ্ঠ, তাহাতে আবার মহর্ষিগণকে বাহন করাজ  
 উহার আয়ুঃশেষ হইয়াছে এবং আমিও ঐ তুর্ন্যতির বিনাশের জন্ত যজ্ঞ  
 করিব ॥২৯॥

এবং ঐ যজ্ঞের ফলে ইন্দ্রকে লাভ করিব ; অতএব আপনি ভয় করিবেন না,  
 আপনার মঙ্গল হইবে ।” তাহার পর বৃহস্পতি অগ্নি প্রজ্জ্বালিত করিয়া তাহাতে  
 যথাবিধানে উত্তম হবি দ্বারা হোম করিলেন ॥৩০॥

রাজা ! মহাতেজা বৃহস্পতি ইন্দ্রকে পাইবার জন্ত হোম করিয়া অগ্নিকে  
 বলিলেন—“অগ্নিদেব ! আপনি ইন্দ্রের অন্বেষণ করুন” ॥৩১॥

বৃহস্পতির সেই অনুরোধে ভগবান্ অগ্নিদেব নিজেরই অদুত দ্রৌবেশ ধারণ করিয়া  
 সেই স্থানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥৩২॥

তাহার পর মনের ছায় দ্রুতগামী অগ্নিদেব দিক্, বিদিক্, পৰ্ব্বত, বন,



অগ্নিরূবাচ ।

বৃহস্পতে ! ন পশ্যামি দেবরাজমিহ কচিৎ ।

আপঃ শেষাঃ সদা চাপঃ প্রবেষ্টুং নোৎসাহাম্যহম্ ॥৩৪॥

ন মে তত্র গতিব্রক্ষন্ ! কিমন্যৎ করবাণি তে ।

তমব্রবোদেবগুরুরপো বিশ মহাদ্ভ্যতে ! ॥৩৫॥

অগ্নিরূবাচ ।

নাপঃ প্রবেষ্টুং শক্যামি ক্ষয়ো মেহত্র ভবিষ্যতি ।

শরণং ত্বাং প্রপমোহস্মি স্বস্তি তেহস্ত মহামতে ! ॥৩৬॥

অন্ত্যোহগ্নিব্রক্ষতঃ ক্ষত্রমশ্বনো লোহমুখিতম্ ।

তেষাং সর্বত্রগং তেজঃ স্বাস্ত্ৰ যোনিষু শাম্যতি ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
সঞ্জয়যানে বৃহস্পত্যগ্নিসংবাদে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

বৃহস্পত ইতি । আপো জলানি, শেষা অশেষণে অবশিষ্টাঃ । অপো জলানি । নোৎসাহামি  
নোৎসাহে ন শক্যামি, নির্বাণাবশ্যত্ববাদিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

নেতি । তত্র অঙ্গু । অপো জলানি, বিশ, আত্মনো মহাপ্রভাবাদেবেতি ভাবঃ ॥৩৫॥

নেতি । অত্র অঙ্গু প্রবেশে । স্বস্তি মঙ্গলম্ ॥৩৬॥

অন্ত্য ইতি । অন্ত্যো জলাদায়ঃ ; ব্রক্ষতো ব্রাহ্মণাং, ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ঃ ; অশ্বনঃ পাষাণাং,

পৃথিবী ও আকাশ অশেষণ করিয়া নিমেষকালমধ্যেই আবার বৃহস্পতির নিকট  
আসিলেন ॥৩৩॥

অগ্নি বলিলেন—“বৃহস্পতি ! আমি এই জগতে কোথাও দেবরাজকে দেখিতে  
পাইলাম না । এখন অশেষণ করিতে মাত্র জল অবশিষ্ট আছে ; কিন্তু আমি সর্বদাই  
জলে প্রবেশ করিতে সমর্থ হই না ॥৩৪॥

ব্রাহ্মণ ! জলে আমার গমন সম্ভবপর হয় না ; অতএব আমি আপনার আর  
কি করিব—(বলুন)’ । তখন বৃহস্পতি পুনরায় অগ্নিকে বলিলেন—“মহাতেজা !  
আপনি জলেই প্রবেশ করুন” ॥৩৫॥

অগ্নি বলিলেন—“মহামতি বৃহস্পতি ! আমি জলে প্রবেশ করিতে পারিব না ।  
কারণ, তাহাতে আমার বিনাশ হইবে ; সুতরাং আমি আপনার শরণাগত হইলাম,  
আপনার মঙ্গল হউক ॥৩৬॥

## ষোড়শোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৃহস্পতিরূবাচ ।

ত্বমগ্নে ! সৰ্বদেবানাং মুখং ত্বমাংস ইব্যবাহু ।

ত্বমন্তঃ সৰ্বভূতানাং গূঢ়চরসি সাক্ষিবৎ ॥১॥

ত্বামাহুরেকং কবয়স্ত্বামার্হস্ত্রিবিধং পুনঃ ।

ত্বয়া ত্যক্তং জগচ্চেদং সত্ত্বো নশ্চেক্ষুতানন ! ॥২॥

কৃত্বা ভুভ্যাং নমো বিপ্রাঃ স্বকৰ্ম্মবিজিতাং গতিম্ ।

গচ্ছন্তি সহ পত্নীভিঃ স্তুতৈরপি চ শাস্ততীম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদা

লোহক, উশ্বিতমুৎপন্নম্ । তেখামগ্নিকত্ৰলোহানাং মধ্যে সৰ্বত্রগং তেজঃ অগ্নিঃ, স্বাহা যোনিষু  
কারণীভূতাহু অপ্প, শাম্যতি নশ্চতি ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসমিত্রাক্ষরগীশভট্টাচার্যাবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি সত্ৰয়মানে

পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অমিতি । “অগ্নির্দেবানাং মুখম্” ইতি শ্রুতেঃ । তত্র হেতুমাহ—অমিতি ॥১॥

অমিতি । একং গুঠরানলরূপেণ, ত্রিবিধং দক্ষিণাগ্নিগাহপত্যাহবনীয়রূপেণ ॥২॥

কৃষেতি । নমঃপদমৰ্চনামাত্রপরম্ । শাস্ততীং চিরন্তনীম্ ॥৩॥

(দেখুন—) জল হইতে অগ্নি, ব্রাহ্মণ হইতে ক্ষত্রিয় এবং পামাণ হইতে লৌহ  
উৎপন্ন হইয়াছে । সেগুলির মধ্যে সৰ্বত্রগামী অগ্নি আপন কারণ জলেই বিনষ্ট  
হইয়া থাকে” ॥৩৭॥

—:~:—

বৃহস্পতি বলিলেন—“অগ্নিদেব ! আপনি ইব্যবাহু ; স্তুতরাং আপনিই সকল  
দেবতার মুখস্বরূপ এবং আপনি সাক্ষীর ছায় সকল প্রাণীর অন্তরে গুপ্ত অবস্থায়  
বিচরণ করিয়া থাকেন ॥১॥

জ্ঞানীরা আপনাকে এক, আবার ত্রিবিধ বলিয়া থাকেন । আর  
আপনি ত্যাগ করিলে, এই জগৎ তৎক্ষণাৎ বিনষ্ট হয় ॥২॥

দেব ! ব্রাহ্মণেরা আপনার অর্চনা করিয়া পুত্র-কলত্রাদির সহিত স্বকৰ্ম্মবিজিত  
স্থায়ী স্বৰ্গ লাভ করিয়া থাকেন ॥৩॥

(৩)...স্বকৰ্ম্মবিজিতাম্—পি ।

উদ্যোগ-১৪ (১৩)

ত্বমেবাগ্নে ! হব্যবাহুত্বমেবং পরমং হবিঃ ।

যজন্তি সত্রেস্ত্বামেব যজ্ঞেচ্চ পরমাক্ষরে ॥৪॥

সৃষ্টা লোকাংস্ত্রীনিহ হব্যবাহ ! প্রাপ্তে কালে পচসি পুনঃ সমিদ্ধঃ ।

ত্বং সৰ্বশ্চ ভুবনশ্চ প্রসূতিত্বমেবাগ্নে ! ভবসি পুনঃ প্রতিষ্ঠা ॥৫॥

ত্বামগ্নে ! জলদানাহুবিদ্যাতশ্চ মনৌষিণঃ ।

দহন্তি সৰ্বভূতানি ত্বতো নিষ্ক্রম্য ভানবঃ ॥৬॥

ত্বয়াপো নিহিতাঃ সৰ্বাস্থয়ি সৰ্বমিদং জগৎ ।

ন তেহস্ত্যবিদিতং কিঞ্চিভিষু লোকেষু পাবক ! ॥৭॥

স্বযোনিং ভজতে সৰ্বো বিশ্বেশ্বাপোহবিশঙ্কিতঃ ।

অহং ত্বাং বর্দ্ধয়িষ্যামি ত্রাকৈর্মজৈঃ সনাতনৈঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

অমিতি । সত্রে: “সপ্তদশাবরা ঋদ্ধিকামাঃ সজ্জম্পাসীরন্” ইতি ঋতুভুক্তরূপৈঃ ॥৪॥

ব্রহ্মরূপেণ জ্যোতি—সৃষ্টেতি । পচসি সংহরসি, সমিদ্ধঃ অতীবদীপ্তঃ । প্রসূতিরূপস্তিস্থানম্, প্রতিষ্ঠা লয়স্থানম্, সন্দংশপাতদ্বায়াং স্থিতিস্থানক ॥৫॥

অমিতি । জলদানাহুঃ ত্বয়াস্তুরসাহিত্যেন । ভানবঃ কিরণাঃ ॥৬॥

ত্বয়ীতি । আপো জলানি, নিহিতাঃ স্থিতাঃ, জগদপি স্থিতম্ ॥৭॥

বেতি । হে অগ্নে ! সৰ্ব্ব এব পদার্থঃ, স্বযোনিং নিজ্জকারণম্, ভজতে কদাচিদাশ্রয়তি ; শস্ত্রাদিঃ ক্রিয়াদিমিবেতি ভাবঃ । অতএব ত্বমবিশঙ্কিতঃ সন্নেব, আপো জলম্, বিশ্বে প্রবিশ । ক্ষয়সম্ভবেহপি অহং সনাতনৈব্রাকৈর্মজৈঃ বর্দ্ধয়িষ্যামি ॥৮॥

অগ্নিদেব ! আপনিই হব্যবাহ, আপনিই পরম হবি এবং যাজ্ঞিকেরা মহাযজ্ঞে সত্ৰপ্রভৃতি হোমদ্বারা আপনারই পূজা করিয়া থাকেন ॥৪॥

হব্যবাহ ! আপনি এই ত্রিভুবন সৃষ্টি করিয়া আবার কাল উপস্থিত হইলে প্রদীপ্ত হইয়া সংহার করিয়া থাকেন ; সুতরাং অগ্নিদেব ! আপনিই এই সমগ্র জগতের উৎপত্তিস্থান আবার লয়স্থান হইয়া থাকেন ॥৫॥

অগ্নিদেব ! জ্ঞানীরা আপনাকেই মেঘ ও বিদ্যুৎ বলিয়া থাকেন এবং কিরণ সকল আপনা হইতে নির্গত হইয়া সমস্ত পদার্থ দগ্ধ করে ॥৬॥

পাবক ! সমস্ত জল আপনাতে রহিয়াছে, এমন কি, এই সমগ্র জগৎটাই আপনাতে আছে এবং ত্রিভুবনেই আপনার অবিদিত কিছু নাই ॥৭॥

তা’র পর, সকলেই আপন আপন কারণকে আশ্রয় করিয়া থাকে ; অতএব

(৪)...সত্রেস্ত্বামেব যজ্ঞেচ্চ যজন্তি পরমাক্ষরে—পি । (৫) ত্বং সৰ্বশ্চ ভুবনশ্চ জগতঃ—পি ।

(৬)...বিদ্যাতশ্চ ত্বমেব হি—পি, ...বহন্তি সৰ্ব—নি ।

এবং স্তুতো হব্যবাট্ স ভগবান্ কবিরুত্তমঃ ।  
 বৃহস্পতিমথোবাচ প্রীতিমান্ বাক্যমুত্তমম্ ।  
 দর্শয়িষ্যামি তে শক্রং সত্যমেতদ্রবৌমি তে ॥৯॥

শল্য উবাচ ।

প্রশ্ণ্যাপস্ততো বহিঃ সমুদ্রাঃ সপল্লাভাঃ ।  
 আজগাম সরস্তু গৃঢ়ো যত্র শতক্রতুঃ ॥১০॥  
 অথ তত্রাপি পদ্মানি বিচিন্য় ভরতর্ষভ ! ।  
 অন্নপশ্যৎ স দেবেন্দ্রং বিসমধ্যগতং স্থিতম্ ॥১১॥  
 আগত্য চ ততস্তৃণং তমাচক্ষু বৃহস্পতেঃ ।  
 অগ্নুমাভ্রেন বপুষা পদ্মতস্ত্রাশ্রিতং প্রভুম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হব্যবাট্ অগ্নিঃ । কবিরুত্তমকুশলঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥  
 প্রেতি । অপো জলানি । সপল্লাভাঃ ক্ষুদ্রজলাশয়সহিতাঃ ॥১০॥  
 অথেতি । বিচিন্য় অন্নিয়ন্ । বিসমধ্যগতং মৃণালাস্তর্গতম্ ॥১১॥  
 আগত্যেতি । বৃহস্পতেঃ সমীপে । অগ্নুমাভ্রেন অতিসূক্ষ্মেন ॥১২॥

অগ্নিদেব ! আপনিও নিঃশঙ্কচিত্তে জলে প্রবেশ করুন । ক্ষয়সম্ভাবনা হইলে, আমিই সনাতন ব্রাহ্ম মন্ত্রদ্বারা আপনাকে বন্ধিত করিব” ॥৯॥

বৃহস্পতি এইভাবে স্তব করিলে, শ্রেষ্ঠ উদ্ভাবনানিপুণ ও মাহাত্ম্যশালী সেই অগ্নিদেব আনন্দিত হইয়া বৃহস্পতিকে এই উত্তম বাক্য বলিলেন—“দেবগুরু ! আমি আপনাকে ইন্দ্রদর্শন করাইব, ইহা আমি আপনার নিকট সত্য বলিতেছি” ॥১০॥

শল্য বলিলেন—“তাহার পর অগ্নিদেব সমুদ্র হইতে ক্ষুদ্র জলাশয়পর্য্যন্ত সমস্ত জলে প্রবেশ করিয়া (দোঁখিয়া) পরে সেই সরোবর আসিলেন, যেখানে ইন্দ্র গুপ্তভাবে রহিয়াছিলেন ॥১১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তৎপরে অগ্নিদেব তত্রত্য সকল পদ্ম অন্বেষণ করিয়া একটা পদ্মের মৃণালসূত্রের অভ্যন্তরস্থিত ইন্দ্রকে দেখিতে পাইলেন ॥১২॥

তদনন্তর তিনি সে স্থান হইতে সম্বর আসিয়া বৃহস্পতির নিকট বলিলেন যে, দেবরাজ অতিসূক্ষ্মশরীরে পদ্মের মৃণালসূত্রের ভিতরে রহিয়াছেন ॥১২॥

(১০)---আসাদ সরস্তুচ—বা ব রা নি । (১১)---অপশ্যৎ স তু দেবেন্দ্রং বিসমধ্যগতং তদা—  
 বা ব রা নি । (১২)---তমাচ চ—পি ।

গহ্বা দেবর্ষিগন্ধর্কৈঃ সহিতোহথ বৃহস্পতিঃ ।  
 পুরাণৈঃ কশ্ম্মভিদেবং তুষ্টিব বলসূদনম্ ॥১৩॥  
 মহানুরো হতঃ শক্র ! নমুচিদারুণস্তয়া ।  
 শম্বরশ্চ বলশৈব তথোভৌ ঘোরবিক্রমৌ ॥১৪॥  
 শতক্রতো ! বিবর্দ্ধস্ব সর্বান শক্রনু নিসূদয় ।  
 উত্তিষ্ঠ শক্র ! সংপশ্য দেবর্ষীংশ্চ সমাগতান্ ॥১৫॥  
 মহেন্দ্র ! দানবানু হহা লোকাদ্রাতাস্তুয়া প্রভো ! ।  
 অপাং ফেনং সমাসাণ্ড বিষ্ণুতেজোহভিবৃংহিতম্ ।  
 ত্বয়া বৃত্রো হতঃ পূর্বং দেবরাজ ! জগৎপতে ! ॥১৬॥  
 ত্বং সন্দভূতেষু বরেন্য ইজ্যাস্তুয়া সমং বিগৃতে নেহ ভূতম্ ।  
 ত্বয়া ধার্য্যন্তে স স্ভূতানি শক্র ! ত্বং দেবানাং মহিমানং চকর্থ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

গম্বেতি । পুরাণৈঃ প্রাচীনৈঃ । বলসূদনমিচ্ছম্ ॥১৩॥  
 মহেতি । শম্বরশ্চ বলশ্চ এতাবুভৌ ঘোরবিক্রমৌ মহানুরো, তথা হতো ॥১৪॥  
 শতেতি । বিবর্দ্ধস্ব পূর্ববদেব বদ্ধিতশরীরো ভব । নিসূদয় সংহর ॥১৫॥  
 মহেন্দ্রেতি । বিষ্ণুতেজসা অভিবৃংহিতং সর্বথা বদ্ধিতশক্তিকম্ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥  
 ত্বমিতি । বরেন্যো বধ্যঃ, ইজ্যঃ পূজ্যঃ, সমং তুল্যম্, ভূতং প্রাণী ॥১৭॥

তাহার পর বৃহস্পতি—দেবগণ, ঋষিগণ ও গন্ধর্ব্বগণের সহিত যাইয়া ইন্দ্রের পূর্ব্বকর্শ্মের উল্লেখ করিয়া তাহার স্তব করিতে লাগিলেন—॥১৩॥

‘ইন্দ্র ! আপনি ভীষণ মহানুর নমুচিকে বধ করিয়াছেন এবং ভয়ঙ্করবিক্রমশালী শম্বর ও বলকে নিহত করিয়াছেন ॥১৪॥

দেবরাজ ! আপনি দেহবৃদ্ধি করুন, সমস্ত শত্রু সংহার করুন । ইন্দ্র ! আপনি উঠুন, সমাগত দেবগণ ও ঋষিগণকে দর্শন করুন ॥১৫॥

প্রভু মহেন্দ্র ! আপনি দানবগণকে বধ করিয়া সমস্ত লোক রক্ষা করিয়াছিলেন এবং দেবরাজ ! জগৎপতি ! আপনি পূর্ব্ব বিষ্ণুর তেজে বদ্ধিতশক্তি জলের ফেন গ্রহণ করিয়া বৃত্রাসুরকে সংহার করিয়াছিলেন ॥১৬॥

ইন্দ্র ! আপনি সমস্ত প্রাণীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং পূজনীয়, আপনার তুল্য কোন প্রাণীই জগতে নাই, আপনি সকল ভূতকে ধারণ করিতেছেন, আর আপনিই দেবগণের মহিমা জন্মাইয়াছেন ॥১৭॥

দেবান্ সম্পাহি লোকাংশ্চ মহেন্দ্র ! বলমাপ্নুহি ।

এবং সংস্তুয়মানশ্চ সোহবর্দ্ধিত শনৈঃ শনৈঃ ॥১৮॥

স্বধৈব বপুরাস্থায় বভূব স বলাগ্নিতঃ ।

অত্রবীচ্চ গুরুং দেবো বৃহস্পতিমবস্থিতম্ ॥১৯॥

কিং কার্যমবশিষ্টং বো হতস্ত্রাষ্ট্রো মহাসুরঃ ।

বৃত্রশ্চ স্তমহাকাযো যো বৈ লোকাননাশয়ৎ ॥২০॥

বৃহস্পতিরুবাচ ।

মানুষো নহ্মসো রাজা দেবর্ষিগণতেজসা ।

দেবরাজ্যমন্মু প্রাপ্য সম্যগ্ নো বাধতে ভূশম্ ॥২১॥

ঈন্দ্র উবাচ ।

কথঞ্চ নহ্মসো রাজ্যং দেবানাং প্রাপ ত্বলভিম ।

তপসা কেন বা যুক্তঃ কিংবৌর্য্যো বা বৃহস্পতে ! ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

দেবানিতি । সম্পাহি সম্যগ্রক্ষ । বলং স্বকীয়ামেব শক্তিম্ ॥১৮॥

স্বমিতি । স্বং স্বকীয়ম্ । আস্থায় আশ্রিত্য পুত্রেত্যর্থঃ ॥১৯॥

কিমিতি । ঐষ্ট্রঃ ঐষ্ট্রঃ প্রজাপতেঃ পুত্রঃ । অনাশয়ৎ নাশয়িতুমদযচ্চৎ ॥২০॥

মানুষ ইতি । দেবর্ষিগণস্ত তেজসা বরপ্রভাবেণ । নঃ অস্মান্ ॥২১॥

কথমিতি । কেন কৌদুশেন । কিং কৌদুশং বৌধ্যঃ যন্ত সঃ ॥২২॥

মহেন্দ্র ! আপনি স্বকীয় শক্তি অবলম্বন করুন এবং দেবতাদিগকে ও লোক-  
দিগকে রক্ষা করুন” । এইরূপ স্থব করিলে, ঈন্দ্র ধীরে ধীরে বৃদ্ধি পাইলেন ॥১৮॥

আর তিনি স্বকীয় মূর্ত্তি ধারণ করিয়া পূর্ব্বের স্থায় বলবান্ হইলেন এবং সম্মুখে  
অবস্থিত বৃহস্পতিকে বলিলেন—॥১৯॥

“দেবগুরু ! আপনাদের কোন্ কার্য্য অবশিষ্ট রহিয়াছে ? যে, সমস্ত লোক  
নষ্ট করিতে উত্তত হইয়াছিল, সেই মহাসুর ও মহাদেহ ঐষ্ট্রপুত্র বৃত্ৰকে ত বধই  
করিয়াছি” ॥২০॥

বৃহস্পতি বলিলেন—“মানুষ নহ্মসরাজা দেবর্ষিগণের বরের প্রভাবে দেবরাজ্য  
লাভ করিয়া আমাদের সকলকেই অত্যন্ত পীড়ন করিতেছে” ॥২১॥

(১৮) পাহি সর্কাংশ্চ লোকাংশ্চ—বা ব বা নি । (২১ ...দেবরাজ্যমন্মুপ্রাপ্তঃ—বা  
ব বা নি ।

বৃহস্পতিরূবাচ ।

দেবা ভীতাঃ শক্র ! নাকাময়ন্ত ইয়া ত্যক্তং মহদৈন্দ্রং পদং তৎ ।

তদা দেবাঃ পিতরোহর্ষয়শ্চ গন্ধর্ব্বমুখ্যাশ্চ সমেত্য সর্বে ॥২০॥

গম্বাহক্ৰবন্ নহ্ষং তত্র শক্র ! ত্বং নো রাজা ভব ভুবনস্ত গোপ্তা ।

তানব্রবীমহ্ষো নাস্মি শক্ত আপ্যায়ধ্বং তপসা তেজসা মাম্ ॥২৪॥

(যুগ্মকঃ)

এবমুক্তৈর্বন্ধিতশ্চাপি দেবৈ রাজাহভবমহ্ষো ঘোরবীৰ্য্যঃ ।

ত্রৈলোক্যে চ প্রাপ্য রাজ্যং মহর্ষান্ কৃতা বাহান্ যাতি লোকান্ ছুরাত্মা ॥২৫॥

তেজোহরং দৃষ্টিবিষং স্রবোরং মা ত্বং পশ্যেন্নহ্ষং বৈ কদাচিৎ ।

দেবাশ্চ সর্বে নহ্ষং ভয়ান্তা ন পশ্যাস্ত শক্ররূপাশ্চরন্তঃ ॥ ৬॥

ভারতকৌমুদী

দেবা ইতি । ভীতা অশ্রুভয়ে ইতি শেষঃ । ঐন্দ্রং পদং দেবরাজ্যম্ । সমেত্য মিলিত্বা ।  
নঃ অধ্বাকম্ । গোপ্তা রক্ষিতা । আপ্যায়ধ্বং বর্দ্ধয়ত ॥২০—২৪॥

এবমিতি । বর্দ্ধনপ্রকারস্ত প্রাগেবোক্তঃ । বাহান্ বাহনানি ॥২৫॥

তেজ ইতি । দৃষ্টিরেব বিষং যন্ত তম্ । মা ন ॥২৬॥

ইন্দ্র বলিলেন—“আর্য্য ! বৃহস্পতি ! নহ্ষ কি প্রকারে ছল্‌লভ দেবরাজ্য লাভ করিল ? তাহার তপস্তা কিরূপ ? বলই বা কিরূপ ?” ॥২০॥

বৃহস্পতি বলিলেন—“দেবরাজ ! দেবতারা অশ্রুভয়ে ভীত ; সুতরাং তাঁহারা আপনার পরিত্যক্ত সেই প্রশস্ত ঐন্দ্রপদ গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করেন নাই । তখন দেবতারা, পিতৃলোকেরা, ঋষিরা ও শ্রেষ্ঠ গন্ধর্ব্বেরা সকলে মিলিত হইয়া যাইয়া নহ্ষকে বলিয়াছিলেন যে, ‘আপনি আমাদের রাজা এবং জগতের রক্ষক হউন’ । পরে নহ্ষ তাঁহাদিগকে বলিয়াছিল যে, ‘আমি এ বিষয়ে সমর্থ হইব না । তবে, আপনারা আমাকে তপোবলে বর্দ্ধিত করুন’ ॥২০—২৪॥

নহ্ষ এইরূপ বলিলে, দেব ও দেবর্ষিরা নহ্ষকে তপোবলে বর্দ্ধিত করিয়াছিলেন । পরে নহ্ষ ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী হইয়া স্বর্গের রাজা হইয়াছে । তাহার পর ত্রিভুবনের রাজত্ব পাইয়া এখন সেই ছুরাত্মা মহর্ষিগণকে বাহন করিয়া নানাস্থানে যাতায়াত করিতেছে ॥২৫॥

নহ্ষের দৃষ্টিই বিষ ; তাহা অপরের তেজ হরণ করে ; সুতরাং দেবরাজ ! আপনি কখনও সেই ভয়ঙ্করমূর্ত্তি নহ্ষকে দর্শন করিবেন না । ভয়ান্ত দেবতারা

(২৩) দেবা ভীতাঃ শক্রমকাময়ন্ত—বা ব বা নি, ...গন্ধর্ব্বমুখ্যাশ্চ—পি । (২৬) ...নহ্ষং ভয়ান্তা ন পশ্যস্তে গুচরূপাশ্চরন্তঃ—বা ব বা নি ।

## শল্য উবাচ ।

এবং বদত্যগ্নিরসাম্ বরিষ্ঠে বৃহস্পত্যৌ লোকপালঃ কুবেরঃ ।  
 বৈবস্বতশ্চৈব যমঃ পুরাণো দেবশ্চ সোমো বরুণশ্চাজ্জগাম ॥২৭॥  
 তে বৈ সমাগম্য মহেন্দ্রমুচুদিষ্ট্যা ত্বাষ্ট্রো নিহতশ্চৈব বৃত্রঃ ।  
 দিষ্ট্যা চ ত্বাং কুশলিনমক্ৰতঞ্চ পশ্যামো বৈ নিহতাবিক্ৰ শক্র ! ॥২৮॥  
 স তান্ যথাবচ্চ হি লোকপালান্ সমেত্য বৈ প্রীতমনা মহেন্দ্রঃ ।  
 উবাচ চৈতান্ প্রতিভাশ্চ শক্রঃ সঞ্চোদয়িষ্যন্ নহবস্ত্রাস্তরেণ ॥২৯॥  
 রাজা দেবানাং নহষো বোররূপস্তত্র সাহং দীয়তাং মে ভব'দ্রুতঃ ।  
 তে চাক্রবন্ নহষো বোররূপো দৃষ্টী বিষস্তশ্চ বিভীম ঈশ ! ॥৩০॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অগ্নিরসাম্ অগ্নিরোবংশানাম্ । পুরাণ ইতি চতুর্গামেব বিশেষণম্ ॥২৭॥  
 ত ইতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, ত্বাষ্ট্রঃ ত্বষ্টুঃ প্রজাপতেঃ পুত্রঃ ॥২৮॥  
 স ইতি । সঞ্চোদয়িষ্যন্ প্রণোদয়িষ্যন্, অস্তরেণ অস্তরায় ভেদায়েত্যর্থঃ ॥২৯॥  
 রাজেতি । তত্র তস্ত জয়ে, সাহং সাহায্যম্ । দৃষ্টী নয়নদ্বয়ম্, বিষ ইতি পুংস্বম্বাৰ্ধম্ । তস্ত  
 তস্মাৎ, বিভীমঃ ভয়ং কুৰ্মঃ, ঈশ ! দেবেশ্বর ! ॥৩০॥

## ভারতভাবদীপঃ

অমিতি ॥১॥ একং জাঠরং ত্রিবিধম্, গার্হপত্যাদক্ষিণাঘ্নাহবনীয়রূপেণ স্বয়ৈকেন ॥২॥ তৃত্যং  
 ত্রিবিধায় ॥৩—৪॥ প্রস্থতিঃ উপস্থিহানম্, প্রতিষ্ঠা লয়স্থানম্ ॥৫॥ হেতয়ো জালাঃ ॥৬—২৮॥  
 নহবস্ত্রাস্তরেণ অস্তরং ভেদঃ বুদ্ধিভেদার্থমিত্যর্থঃ ॥২৯—৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥১৬॥

সকলেও তাহার শক্র বলিয়া তাহার প্রতি দৃষ্টিপাত করেন না, অথচ স্বর্গে বিচরণ করেন” ॥২৬॥

শল্য বলিলেন—“আগ্নিরসশ্রেষ্ঠ বৃহস্পতি এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে প্রাচীন লোকপাল কুবের, সূর্য্যপুত্র যম, ওষধিপতি চন্দ্র এবং বরুণ সেই স্থানে আগমন করিলেন ॥২৭॥

তাহারা আসিয়া ইন্দ্রকে বলিলেন—“দেবরাজ ! ভাগ্যবশতঃ ত্বষ্টা প্রজাপতির পুত্র বৃত্রাসুর নিহত হইয়াছে এবং ভাগ্যবশতই আমরা আপনাকে কুশলী, অক্ৰতদেহ ও নিহতশক্র অবস্থায় দেখিতেছি” ॥২৮॥

তখন ইন্দ্র আনন্দিত হইয়া সেই লোকপালগণের নিকটে যাইয়া যথানিয়মে সম্ভাষণ করিয়া, নহষের সহিত ভেদ জন্মাইবার জন্য তাঁহাদিগকে বলিলেন—॥২৯॥

“বর্ত্তমান দেবরাজ নহষ ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ; তাহার জয়ের সময়ে আপনারা আমার সাহায্য করিবেন” । তখন তাহারা বলিলেন—“দেবরাজ ! নহষ



দ্বক্ষেদ্রাজানং নহ্ষং পরাজয়েন্তুতো বয়ং ভাগমহীম শত্রু ! ।

ইন্দ্রোহব্রবীদ্ববতু ভবানপাং পতির্যমঃ কুবেরশ্চ ময়াভিষেকম্ ।

সম্প্রাপ্নুবস্তুত্ব সত্বেইব দৈ তৈ রিপুং জয়াম তং নহ্ষং ঘোরদৃষ্টিম্ ॥৩১॥

ততঃ শত্রুং জলনোহপ্যাহ ভাগং প্রয়চ্ছ মহং তব সাহং করিষ্যে ।

তমাহ শত্রো ভবিতায়ে ! তবাপি চন্দ্রাঘ্ন্যোর্বৈ ভাগ একো মহাক্রতো ॥৩২॥

শল্য উবাচ ।

এং সন্ধিস্ত্য ভগবান্ মহেন্দ্রঃ পাকশাসনঃ ।

কুবেরং সৰ্ব্বযক্ষাণাং ধনানাক্ষ প্রভুং তথা ॥৩৩॥

বৈবস্বতং পিতৃণাক্ষ বরুণক্ষাপ্যপাং তথা ।

আধিপত্যং দদৌ শত্রুঃ সংকৃত্য বরদস্তথা ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপঞ্চনি

সঞ্জয়যানে ইন্দ্রবরুণাদিসংবাদে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

অমিতি । ভাগং সাহায্যকরণেন ফলাংশম্ । ময়া করণেন । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

তত ইতি । জলনো বহ্নিঃ । সাহং সাহায্যম্ । চন্দ্রাঘ্ন্যোর্মিলিতয়োঃ ॥৩২॥

এবমিতি । ভগবান্ বরদৌ মহেন্দ্রঃ পাকশাসনশ্চ শত্রুঃ, এবং পূর্বোক্তরূপেণ, সন্ধিস্ত্য কুবেরাदीনাং তস্তদাধিপত্যে যোগ্যতাং বিভাব্য, প্রভুং কুবেরম, সংকৃত্য আদ্যতা, তস্মৈ সৰ্ব্বভয়ঙ্করমুষ্টিং এবং তাহার নয়নযুগলই বিষ; অতএব আমরা তাহার ভয় করি ॥৩৩॥

তবে, দেবরাজ ! আপনি যদি সেই রাজা নহ্ষকে পরাজয় করিবার জন্ত প্রবৃত্ত হন, তাহা হইলে আমরা আপনার সাহায্য করিয়া ফলের ভাগ পাইবার অধিকারী হইব।” তখন ইন্দ্র বলিলেন—“বরুণ ! আপনি জলের অধিপতি হইবেন, আর আমার উদ্যোগে যম এবং কুবেরও অভিষেক লাভ করিবেন । আমি অজ্ঞাই দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া সেই ঘোরদর্শন শত্রু নহ্ষকে জয় করিব” ॥৩৪॥

তাহার পর অগ্নিও ইন্দ্রকে বলিলেন—“দেবরাজ ! আমাকেও একটা ভাগ দিন, আমিও আপনার সাহায্য করিব” । তখন ইন্দ্র অগ্নিকে কহিলেন—“অগ্নিদেব ! মহাযজ্ঞে মিলিত চন্দ্র ও অগ্নির যে ভাগ আছে, তাহা আপনারও হইবে ॥৩৫॥

## সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

শল্য উবাচ ।

অথ সন্ধিস্থয়ানস্ত দেবরাজস্য ধীমতঃ ।

নহুষস্ত বধোপায়ং লোকপালৈঃ সদৈবতৈঃ ॥১॥

তপস্বী তত্র ভগবানগস্ত্যঃ প্রত্যদৃশ্যত ।

সোহব্রবীদর্চ্য দেবেন্দ্রং দিষ্ট্যা বৈ বর্দ্ধতে ভবান্ ।

বিশ্বরূপবিনাশেন বৃত্তাস্ত্রবধেন চ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

দিষ্ট্যাগ্ন নহুষো ভ্রষ্টো দেবরাজ্যাং পুন্দর ! ।

দিষ্ট্যা হতারিং পশ্যামি ভবন্তং বলসূদন ! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যক্ষাণাং ধনানাঞ্চ আধিপত্যং দদৌ ; বৈবস্বতং যমং সংকৃত্য তস্মৈ চ পিতৃণামাধিপত্যং দদৌ ;  
তথা বরুণঞ্চ সংকৃত্য তস্মৈ অপাং জলানামাধিপত্যং দদৌ ॥৩৩—৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বণি সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

অথেতি । সন্ধিস্থয়ানস্তেতি মকারাগমাতাব আৰ্হঃ । অর্চ্য পূজয়িত্বা । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন ।  
বিশ্বরূপস্ত ত্রিশিরসো বিনাশেন । দ্বিতীয়ঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১—২॥

শল্য বলিলেন—“মহাত্মাশালী, বরদাতা, মহৈশ্বর্য্যসম্পন্ন ও পাকাস্ত্রহস্তা ইন্দ্র  
কুবেরপ্রভৃতির যোগ্যতাবিশয়ে চিন্তা করিয়া, প্রভু কুবেরের আদর দেখাইয়া তাঁহাকে  
সকল যক্ষ ও ধনের আধিপত্য দিলেন, যমের আদর করিয়া তাঁহাকে পিতৃলোকের  
আধিপত্য দান করিলেন এবং বরুণকে সম্মানিত করিয়া তাঁহাকে জলের আধিপত্য  
সমর্পণ করিলেন” ॥৩৩—৩৪॥

—:—

শল্য বলিলেন—“তাহার পর ধীমান্ দেবরাজ অস্ত্রাশ্র লোকপাল দেবগণের  
সহিত মিলিত হইয়া নহুষের বধের উপায় চিন্তা করিতেছিলেন, এমন সময়ে সেখানে  
তপস্বী ভগবান্ অগস্ত্যমুনিকে দেখা গেল । তিনি আসিয়া দেবরাজের সংবর্দ্ধনা  
করিয়া বলিলেন—“দেবরাজ ! ভাগ্যবশতঃ ত্রিশিরা ও বৃত্তাস্ত্র নিহত হওয়ার  
আপনার মঙ্গল হইয়াছে ॥১—২॥

(৩) দিষ্ট্যা চ নহুষঃ...পত্ন্যঃ—পি ।

উদ্যোগ-১৫ (১৩)

ইন্দ্র উবাচ ।

স্বাগতং তে মহর্ষেস্ত্ব গ্ৰীতোহহং দর্শনান্তব ।  
পাণ্ডমাচমনীয়ঞ্চ গামর্ধ্যঞ্চ প্রতীচ্ছ মে ॥৪॥

শল্য উবাচ ।

পূজিতকোপবিষ্টং তমাসনে নুনসন্তমন্ ।  
পর্যাপৃচ্ছত দেবেশঃ প্রহৃষ্টো ব্রাহ্মণর্বভন্ ॥৫॥  
শ্রোতুমিচ্ছামি ভগবন্ ! কথ্যমানং দ্বিজোত্তম ! ।  
পরিভ্রষ্টঃ কথং স্বর্গাম্লহঃ পাপনিশ্চয়ঃ ॥৬॥

অগস্ত্য উবাচ ।

শৃণু শত্রু ! প্রিয়ং বাক্যং যথা রাজা দুরাত্মবান্ ।  
স্বর্গাদ্ভ্রষ্টো দুরাচারো নহ্ষো বলদর্পিতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টোতি । দেবরাজ্যাৎ দেবরাজস্বপদাৎ । হে বলসুদন ! বলাসুরনাশক ! ॥৩॥  
যেতি । স্বাগতমিতি কাকুঃ স্বথেনাগমনং কিমিত্যর্থঃ । প্রতীচ্ছ গৃহাণ ॥৪॥  
পূজিতমিতি । নহ্ষো দেবরাজ্যাৎ ভ্রষ্ট ইত্যুক্ত্যা প্রস্তাবাৎ পর্যাপৃচ্ছতেত্যশয়ঃ ॥৫॥  
শ্রোতুমিতি । কথ্যমানং ভবতেতি শেষঃ ॥৬॥  
শৃণুতি । দুরাত্মবান্ পাপেন দুষ্টচিত্তঃ, নিন্দায়াং বদ্ধঃ ॥৭॥

পুরুন্দর ! বলসুদন ! আজ্ঞ ভাগ্যবশতঃ নহ্ষও স্বর্গ হইতে পরিভ্রষ্ট হইয়াছে ;  
সুতরাং ভাগ্যবশতই আজ্ঞ আপনাকে শত্রুবিহীন দেখিতেছি” ॥৩॥

ইন্দ্র বলিলেন—“মহর্ষি ! আপনার সুখে আগমন হইয়াছে ত ? আমি  
আপনার দর্শনে গ্ৰীতি লাভ করিয়াছি । আপনি আমার নিকট হইতে পাণ্ড, অর্ঘ্য,  
আচমনীয় ও গো গ্রহণ করুন” ॥৪॥

শল্য বলিলেন—“তাহার পর মুনিশ্রেষ্ঠ অগস্ত্য পূজিত হইয়া আসনে উপবেশন  
করিলে, দেবরাজ আনন্দিত হইয়া তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৫॥

“ভগবন্ ! ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনি বলুন, আমি শুনিতে ইচ্ছা করি—পাপমতি  
নহ্ষ কি প্রকারে স্বর্গ হইতে পরিভ্রষ্ট হইল ?” ॥৬॥

অগস্ত্য বলিলেন—“দেবরাজ ! দুরাত্মা, দুরাচার ও বলদর্পিত রাজা নহ্ষ  
যেভাবে স্বর্গ হইতে পরিভ্রষ্ট হইয়াছে, সেই উপাখ্যান শ্রবণ করুন ॥৭॥

শ্রমার্থাশ্চ বহন্তস্তং নহুং পাপকারিণম্ ।  
 দেবর্ষয়ো মহাভাগান্তথা ব্রহ্মর্ষয়োহমলাঃ ॥৮॥  
 পপ্রচ্ছুনহুং দেব ! সংশয়ং জয়তাং বর ! ।  
 য ইমে ব্রহ্মণা প্রোক্তা মন্ত্রা বৈ প্রোক্ষণে গবাম্ ॥৯॥  
 এতে প্রমাণং ভবত উতাহো নেতি বাসব ! ।  
 নহুষো নেতি তানাহ তমসা মূঢ়চেতনঃ ॥১০॥ (বিশেষকম)  
 ঋষয় উচুঃ ।

অধর্ম্যে সংপ্রবৃত্তস্তং ধর্ম্যং ন প্রতিপদ্যসে ।  
 প্রমাণমেতদস্মাকং পূর্বং প্রোক্তং মহর্ষিভিঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

প্রমেতি । বহন্তঃ শিবিকয়া । সংশয়ং সংশয়বিষয়ং পপ্রচ্ছুঃ । সংশয়বিষয়মাহ—য ইতি ।  
 ইমে “দেবাশ্চ যাতির্ধজতে” ইত্যাদয়ঃ । প্রমাণং প্রমাণত্বেন গ্রাহ্য ইত্যর্থঃ । তমসা অজ্ঞানেন ।  
 সামান্ত্রাত এব গোবধে প্রায়শ্চিত্তব্রবণাদিত্যাশয়ঃ ॥৮—১০॥

অধর্ম্য ইতি । প্রতিপদ্যসে বুধ্যসে, সামান্ত্রাত বিশেষতরপরজ্ঞানাত ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১॥ অর্চ্য অভ্যর্চ্য ॥২—৮॥ গবাং প্রোক্ষণে প্রোক্ষণোপাকরণমায়ণাদিসংকারে  
 যে মন্ত্রাঃ “দেবাশ্চ যাতির্ধজতে দদাতি চ গাবঃ সোমস্ত প্রথমস্ত তক্ষ” ইত্যাদয়ঃ যাতিঃ পশু-  
 ভূতাভির্গোভিঃ, তক্ষ ইতি তক্ষণাস্ত্রযাগ উচ্যতে ॥৯॥ নহুং “ব্রাহ্মণাশ্চৈব গাবশ্চ কুলমেকং  
 দ্বিধাকৃতম্ । একত্র মন্ত্রান্তিষ্ঠন্তি হবিরেকত্র তিষ্ঠতি ॥” ইতি শাস্ত্রপ্রামাণ্যাদব্রাহ্মণবদগবা-  
 মবধ্যাক্ষং মন্বানো বেদমপ্রমাণাচকার । বেদস্ত ব্রাহ্মণানাং চাবমানাদধোগতিঃ প্রাপ্যতে ইত্য-  
 থ্যায়িকাতাপর্ধ্যম্ ॥১০—২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১৭॥

দেব ! বাসব ! মহাত্মা ও নিম্পাপ দেবর্ষিরা ও ব্রহ্মর্ষিরা পাপকারী সেই  
 নহুষকে (শিবিকায় করিয়া) বহন করিতে করিতে পরিভ্রান্ত হইয়া একটা সন্দিগ্ধ  
 বিষয় নহুষকে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন যে, ‘বিজয়িষ্যেষ্ঠ । গোপ্রোক্ষণে ব্রহ্মা এই  
 যে মন্ত্রগুলি বলিয়াছেন, এই মন্ত্রগুলিকে আপনি প্রমাণ বলিয়া গ্রাহ্য করেন কি  
 না ?’ তাহাতে অজ্ঞানমুগ্ধচিত্ত নহুষ তাঁহাদিগকে বলিয়াছিল যে, ‘আমি ও-গুলিকে  
 প্রমাণ বলিয়া গ্রাহ্য করি না’ ॥৮—১০॥

তখন ঋষিরা বলিয়াছিলেন যে, ‘রাজা ! আপনি অধর্ম্যে প্রবৃত্ত রহিয়াছেন কি  
 না, তাই ধর্ম্য বৃত্তিতে পারিতেছেন না । আমরা কিন্তু এই মন্ত্রগুলিকে

অগস্ত্য উবাচ ।

ততো বিবদমানঃ স মুনিভিঃ সহ বাসব ! ।  
 অথ মাম্পৃশম্মুন্ধি পাদেনাধর্ম্যপীড়িতঃ ॥১২॥  
 তেনাভূক্তততেজাশ্চ নিঃশ্রীকশ্চ মহীপতিঃ ।  
 ততস্তং তমসাবিগ্নমবোচং ভয়পীড়িতম্ ॥১৩॥  
 যস্মাৎ পূর্বৈঃ কৃতং কৰ্ম ব্রহ্মবিভিরনুষ্ঠিতম্ ।  
 অদুষ্ঠং দুষ্যসি বৈ যচ্চ মুৰ্দ্ধ্যস্পৃশঃ পদা ॥১৪॥  
 যচ্চাপি ত্বম্বীন্ মূঢ় ! ব্রহ্মকল্লান্ দুরাসদান্ ।  
 বাহান্ কৃদ্ধা বাহ্যসি তেন স্বর্গাঙ্কতপ্রভঃ ।  
 ধ্বংস পাপ ! পরিভ্রষ্টঃ ক্লীণপুণ্যো মহীতলে ॥১৫॥ (মুগ্ধকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মাং সমুখম্বমুর্জটাকুণ্ডান্তরে লুঙ্ঘ্যিতমিতি ভাবঃ ॥১২॥

তেনেতি । তমসা অজ্ঞানেন আবিগ্নমাবিষ্টং কৰ্ত্তব্যবিমূঢ়মিত্যর্থঃ ॥১৩॥

যস্মাদিতি । পূর্বৈর্ব্রহ্মাদিভিঃ কৃতং শ্রোতুম্, ব্রহ্মবিভিঃশাস্ত্রাভিঃ, অদুষ্ঠং কৰ্ম গোপ্রোক্ষণা-  
 দিকম্ । ব্রহ্মকল্লান্ হিরণ্যগৰ্ভতুল্যান্ । বাহান্ বাহনানি । তেন পাপেন, স্বর্গাং পরিভ্রষ্টঃ সন্,  
 ধ্বংস অধঃপত । পঞ্চদশঃ শ্লোক বটপাদঃ ॥১৪—১৫॥

প্রমাণ বলিয়াই গ্রাহ্য করি । কেন না, পূর্বেরও মহর্ষিরা এগুলিকে প্রমাণ বলিয়া  
 স্বীকার করিয়া গিয়াছেন' ॥১১॥

অগস্ত্য বলিলেন—“দেবরাজ ! তাহার পর পাপপীড়িত নহুয সেই বিষয়ে  
 মুনিগণের সহিত বিবাদ করিতে থাকিয়া চরণদ্বারা আমার মস্তক স্পর্শ  
 করিয়াছিল ॥১২॥

তাহাতেই নহুকের তেজ ও কান্তি নষ্ট হইয়াছিল এবং সে, কৰ্ত্তব্যমূঢ় ও ভীত  
 হইয়া পড়িয়াছিল ; তখন আমি তাহাকে বলিয়াছিলাম— ॥১৩॥

“মূর্থ ! পাপিষ্ঠ ! ব্রহ্মা যাহা বলিয়াছেন এবং ব্রহ্মর্ষিরা যাহার অনুষ্ঠান  
 করিয়াছেন, সেই নির্দোষ কৰ্মের উপরে তুমি যখন দোষ দিতেছ এবং চরণদ্বারা  
 আমার মস্তক যখন স্পর্শ করিয়াছ, আর ব্রহ্মার তুল্য দুর্জয় ঋষিগণকে তুমি যখন  
 বাহন করিয়া তাঁহাদের দ্বারা শিবিকা বহন করাইতেছ, তখন তুমি কান্তিশূন্য, ক্লীণ-  
 পুণ্য ও স্বর্গ হইতে বিচ্যুত হইয়া ভূতলে পতিত হও ॥১৪—১৫॥

দশ বর্ষসহস্রাণি সর্পরূপধরো মহান্ ।

বিচরিশ্যসি পূর্ণেষু পুনঃ স্বর্গমবাপ্যসি ॥১৬॥

দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরং নাম তব বংশসমুদ্ভবম্ ।

নিহতো ব্রহ্মশাপেন প্রপত্স্ব ত্রিপিটপম্ ॥১৭॥

এবং ভ্রক্টো দুরাত্মা স দেবরাজ্যাদরিন্দম ! ।

দিষ্ট্যা বর্দ্ধামহে শত্রু ! হতো ব্রাহ্মণকণ্টকঃ ॥১৮॥

ত্রিপিটপং প্রপত্স্ব পাহি লোকান্ শচীপতে ! ।

জিতেন্দ্রিয়ো জিতামিত্রঃ স্তুয়মানো মহর্ষিভিঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

দশেতি । দশবর্ষসহস্রেষু পূর্ণেষু সংহ্র । নহু নহধত্ত দর্শনমাজ্ঞেণৈব সর্কেষাং তেজোনাশ ইতি হি তং প্রতি মহর্ষীগাং বর আসীৎ । এবঞ্চ তেন দৃশ্যমান এবাগন্ত্যঃ কথং তং শশাপেতি চেদুচ্যতে—বৃহজ্জটাপুঞ্জকুঞ্জান্তরিতমন্তকঃ কচ্চিন্মুনিঃ শিবিকায়াঃ সমুখবন্তিনং দক্ষিণং পাদং বহনু তুশং প্রাম্যন্ কিকিষ্টহৌ ; অগন্ত্যন্ত ক্ষতাকৃতিঃ সন্ তজ্জটাকুঞ্জান্তরে লুকারিত আসীৎ । অজ্ঞান্তরে শিবিকাহৌ বিবদমানো নহথঃ ক্ষিপ্ৰগমনার্থং দক্ষিণপাদেন ‘সর্প সর্প’ ইতি গত্যর্থক-স্থপধাতুনিশ্পন্নং পদমুক্তা তন্মুনিমন্তকম্পৃশৎ ; তৎপাদম্পর্শন্ত অগন্ত্যানিরতপি জাত ইত্যদৃশ-মানঃ স্থিত এবাগন্ত্যন্তং শশাপেতি । অদ্রষ্টকক্ষ্মদূষণপাপেন অগন্ত্যানিরসি পাদম্পর্শাপরাধেন মুনীনাং বাহনত্বসম্পাদনেন চ শাপঃ, সর্প সর্প ইত্যভিধানাচ্চ শাপেন সর্পত্বসম্পাদনমিতি জ্ঞেয়ম্ ॥১৬॥

দৃষ্টেতি । প্রপত্স্ব প্রাপ্নুয়াঃ, ত্রিপিটপং স্বর্গম্ । তচ্চ বনপৰ্ব্বণি বণিতম্ ॥১৭॥

এবমিতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, বর্দ্ধামহে বয়ং সৰ্ব্ব এব ॥১৮॥

জীভি । ত্রিপিটপং স্বর্গম্, প্রপত্স্ব প্রাপ্নুহি । জিতামিত্রো জিতশত্রুঃ ॥১৯॥

সেখানে বিশাল সর্পদেহ ধারণ করিয়া দশ সহস্র বৎসর বিচরণ করিবে এবং সেই দশ সহস্র বৎসর পূর্ণ হইলে পুনরায় স্বর্গ লাভ করিবে ॥১৬॥

এই ব্রহ্মশাপে অভিভূত থাকিয়া তোমারই বংশসমুদ্ভূত ‘যুধিষ্ঠির’-নামক এক ব্যক্তিকে দেখিয়া পুনরায় স্বর্গে আগমন করিবে” ॥১৭॥

অরিন্দম দেবরাজ ! এইভাবে সেই দুরাত্মা নহব স্বর্গ হইতে পরিত্রষ্ট হইয়াছে ; সুতরাং ব্রাহ্মণকণ্টক নিপাতিত হওয়ায় ভাগ্যবশতঃ আমাদের সকলেরই মঙ্গল হইয়াছে ॥১৮॥

শচীপতি ! আপনি স্বর্গে চলুন ; সেখানে বাইয়া, জিতেন্দ্রিয় হইয়া, শত্রু-গণকে জয় করিয়া মহর্ষিদের স্তব শুনিতে থাকিয়া ত্রিভুবন পালন করুন” ॥১৯॥

শল্য উবাচ ।

ততো দেবা ভূশং তুষ্ঠা মহর্ষিগণসংবৃত্তাঃ ।

পিতরশ্চৈব যক্ষাশ্চ ভূজগা রাক্ষসাস্তথা ॥২০॥

গন্ধর্বা দেবকন্যাশ্চ সর্বে চাম্বরসাং গণাঃ ।

সরাংসি সরিতঃ শৈলাঃ সাগরাশ্চ বিশাংপতে ! ।

উপাগম্যাক্রবন্ সর্বে দিষ্ঠ্যা বর্দ্ধসি শত্রুহন্ ! ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

হতশ্চ নহ্ষঃ পাপো দিষ্ঠ্যাগন্ত্যেন ধীমতা ।

দিষ্ঠ্যা পাপসমাচারঃ কৃতঃ সর্পো মহৌতলে ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
সঞ্জয়যানে ইন্দ্রাগন্ত্যসংবাদে নহ্ষভ্রংশে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

## অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শল্য উবাচ ।

ততঃ শত্রুঃ স্তূয়মানো গন্ধর্বা প্সরসাং গণৈঃ ।

ঐরাবতং সমারুহ্য দ্বিপেন্দ্রং লক্ষণৈর্যুতম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ভূশং তুষ্ঠাঃ, নহ্ষপতনাদিক্ষলাভাচ্চেতি ভাবঃ । সরঃপ্রভৃतीনামভিমানিস্তো  
দেবতা ইত্যর্থঃ । বর্দ্ধসি বর্দ্ধসে । একবিংশঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥২০—২১॥

হত ইতি । হতো নিপাতিতঃ । পাপসমাচারঃ, প্রাণিভক্ষণাদিত্যে ভাবঃ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি সঞ্জয়যানে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

শল্য বলিলেন—“নরনাথ ! তাহার পর মহর্ষিগণবেষ্টিত দেবগণ, পিতৃগণ,  
যক্ষগণ, নাগগণ, রাক্ষসগণ, গন্ধর্ব্বগণ, দেবকন্যাগণ, অম্বরোগণ এবং জলাশয়, নদী,  
পর্ব্বত ও সমুদ্রগণ—ইহারা সকলে অত্যন্ত আনন্দিতচিত্তে উপস্থিত হইয়া বলিলেন  
—“শত্রুহন্তা ! ভাগ্যবশতঃ আপনার মঙ্গল হইয়াছে ॥২০—২১॥

ভাগ্যবশতই জ্ঞানী অগস্ত্য পাপাত্মা নহ্ষকে নিপাতিত করিয়াছেন এবং  
ভাগ্যবশতই তাহাকে ভূতলে পাপাচারী সর্প করিয়াছেন” ॥২২॥

অগস্ত্যশ্চ মহাতেজা মহর্ষিঃ চ বৃহস্পতিঃ ।  
 যমশ্চ বরুণশ্চৈব কুবেরশ্চ ধনেশ্বরঃ ॥২॥  
 সর্ষপে বৈঃ পরিবৃতঃ শক্ৰো বলনিষূদনঃ ।  
 গন্ধর্বৈরপ্সরোভিশ্চ যাতন্ত্রিভুবনং বিভুঃ ॥৩॥ (বিশেষকম্)  
 স সমেত্য মহেন্দ্রাণ্য দেবরাজ্যং শতক্রতুঃ ।  
 মুদা পরময়া যুক্তঃ পালয়ামাস দেবরাষ্ট্র ॥৪॥  
 ততঃ স ভগবান্ দেবো অজিরাঃ সমদৃশ্যত ।  
 অথর্ষবেদমন্ত্রৈশ্চ দেবেন্দ্রং সমপূজয়ৎ ॥৫॥  
 ততস্তু ভগবানিন্দ্রঃ প্রহৃষ্টঃ সমপগত ।  
 বরঞ্চ প্রদদৌ তস্মৈ অথর্ষাঙ্গিরসে তদা ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শক্ৰোতি শক্ৰং পরাজেতুমিতি শক্ৰঃ, অপরঃ শক্ৰঃ শক্তিমানিত্যপোনকৃত্যম্ ।  
 মহাতেজা মহাতপঃপ্রভাবশালী । ত্রিভুবনং ত্রিভুবনোত্তমং স্বর্গম্ ॥১—৩॥  
 স ইতি । সমেত্য মিলিষ্য, মহেন্দ্রাণ্য শচ্যা ॥৪॥  
 তত ইতি । দেবো দেববৎ প্রভাবশালী ॥৫॥  
 তত ইতি । সমপগতঃ সমজায়ত । অথর্ষবিদজিরা অথর্ষাঙ্গিরাস্তস্মৈ ॥৬॥

শল্য বলিলেন—“তাহার পর শক্তিমান, বলদৈত্যহন্তা ও প্রভাবশালী ইন্দ্র  
 গন্ধর্বগণ ও অপ্সরোগণকর্তৃক স্তুয়মান হইয়া, সর্বলক্ষণসম্পন্ন মহাহস্তী ঐরাবতে  
 আরোহণ করিয়া, মহাতেজা ও মহর্ষি অগস্ত্য, বৃহস্পতি, যম, বরুণ, ধনাধিপতি  
 কুবের, অস্ত্রাস্ত্র সকল দেবতা এবং গন্ধর্বগণ ও অপ্সরোগণে পরিবেষ্টিত হইয়া স্বর্গে  
 গমন করিলেন ॥১—৩॥

তদনন্তর ইন্দ্র শচীদেবীর সহিত মিলিত হইয়া দেবরাজরূপে বিরাজ করিতে  
 থাকিয়া পরম আনন্দে দেবরাজ্য পালন করিতে লাগিলেন ॥৪॥

তাহার পর, একদা ঐশ্বর্যশালী ও দেবতার স্তায় প্রভাবসম্পন্ন মহর্ষি অজিরাকে  
 দেখা গেল এবং তিনি অথর্ষবেদের মন্ত্রদ্বারা দেবরাজের পূজা করিলেন ॥৫॥

তাহাতে ভগবান্ ইন্দ্র সন্তুষ্ট হইলেন এবং তখনই সেই অথর্ষবেদবিৎ অজিরাকে  
 বরদান করিলেন—॥৬॥

(২) পাবকঃ স্তুমহাতেজাঃ—বা ব রা নি । (৩)....বৃজনিষূদনঃ....ত্রিভুবনং প্রভুঃ—বা ব রা  
 নি । (৪)....দেবরাজঃ শতক্রতুঃ—বা ব রা নি । (৫)....ভগবান্ ইন্দ্র অজিরাঃ—বা ব রা নি ।  
 (৬)....সন্তুষ্টঃ সমপগতঃ—বা ব রা নি ।



অথর্ক্বাজিরসো নাম বেদেহস্মিন্ বৈ ভবিষ্যসি ।  
 উদাহরণমেতদ্ধি যজ্ঞভাগঞ্চ লপ্যসে ॥৭॥  
 এবং সম্পূজ্য ভগবানথর্ক্বাজিরসং তদা ।  
 ব্যসর্জয়স্মহারাঙ্গ ! দেবরাজঃ শতক্রতুঃ ॥৮॥  
 সম্পূজ্য সর্বাংগৈর্দশানুযীংশ্চাপি তপোধনান্ ।  
 ইন্দ্রঃ প্রমুদিতো রাজন্ ! ধর্ম্মেণাপালয়ৎ প্রজাঃ ॥৯॥  
 এবং দুঃখমনুপ্রাপ্তমিন্দ্রেণ সহ ভার্য্যয়া ।  
 অজ্ঞাতবাসশ্চ কৃতঃ শক্রগাং বধকাজ্জয়া ॥১০॥  
 নাত্র মন্যুস্তয়া কার্য্যো যৎ ক্লিষ্টোহসি মহাবনে ।  
 দ্রৌপদা সহ রাজেন্দ্র ! ভ্রাতৃভিশ্চ মহাত্মভিঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

অথর্ক্বোতি । স্বমস্মিন্ অথর্ক্বাখ্যে বেদে অথর্ক্বাজিরসো নাম ভবিষ্যসি । তত্র চ এতদ্ধি  
 এতৎকাক্যমেব, উদাহরণং প্রমাণতয়া উল্লেখ্যম্ । যজ্ঞভাগঞ্চ লপ্যসে ॥৭॥  
 তন্নামৈব ব্যাস আহ—এবমিতি । ব্যসর্জয়ৎ বিষ্ণুর্দেবান্ ॥৮॥  
 সম্পূজ্যোতি । ত্রিংশান্ দেবান্ । প্রমুদিতঃ, নহৃষপাতাদিনা ॥৯॥  
 উপসংহরতি এবমিতি । অজ্ঞাতবাসশ্চ কৃতঃ, পদ্মযুগালসুত্রাত্মকত্বেন ॥১০॥  
 আশ্বাসয়তি নেতি । মহর্দৈন্তম্, কার্য্যঃ কর্তব্যঃ ॥১১॥

“মহর্ষি ! এই অথর্ক্ববেদে আপনার নাম হইবে ‘অথর্ক্বাজিরস’ এবং আমার  
 এই বাক্যই তাহার উদাহরণ হইবে ; আর আপনি যজ্ঞেও একটা ভাগ পাইবেন” ॥৭॥

মহারাজ ! ভগবান্ দেবরাজ ইন্দ্র তখন এইভাবে অথর্ক্বাজিরসকে সম্মানিত  
 করিয়া বিদায় দিলেন ॥৮॥

রাজা ! তাহার পর ইন্দ্র সমস্ত দেবতা ও তপোধন ঋষিগণকে সম্মানিত করিয়া  
 আনন্দিতচিত্তে ধর্ম্ম অনুসারে প্রজাপালন করিতে লাগিলেন ॥৯॥

ইন্দ্র আপন ভার্য্যার সহিত এইরূপ দুঃখ ভোগ করিয়াছিলেন এবং শক্রগণকে  
 সংহার করিবার ইচ্ছায় অজ্ঞাতবাসও করিয়াছিলেন ॥১০॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! তুমি—দ্রৌপদী ও মহাত্মা ভ্রাতাদের সহিত মহাবনে যে  
 কষ্ট পাইয়াছ, যে বিষয়ে অনুতাপ করিও না ॥১১॥

(৭) অথর্ক্বাজিরসং নাম বেদোহস্মিন্ বৈ ভবিষ্যতি—পি, অথর্ক্বাজিরসো নাম বেদোহস্মিন্—  
 রা,...অথর্ক্বাজিরসো নাম বেদোহস্মিন্—ব, অথর্ক্বাজিরসং নাম বেদোহস্মিন্—নি ।

এবং হুমপি রাজেন্দ্র ! রাজ্যং প্রাপ্যসি ভারত ! ।  
 বৃদ্ধং হস্তা যথা প্রাপ্তঃ শত্রুঃ কোরবনন্দন ! ॥১২॥  
 দুরাচারশ্চ নহুষো ব্রাহ্মণিহ পাপচেতনঃ ।  
 অগস্ত্যশাপাভিক্রান্তো বিনষ্টঃ শাশ্বতীঃ সমাঃ ॥১৩॥  
 এবং তব দুরাত্মানঃ শত্রবঃ শত্রুসূদন ! ।  
 কিপ্রং নাশং গমিষ্যন্তি কর্ণদুর্যোধনাদয়ঃ ॥১৪॥  
 ততঃ সাগরপর্যন্তাং ভোক্ষ্যসে পৃথিবীমিমাম্ ।  
 ভ্রাতৃভিঃ সহিতো বীর ! দ্রৌপদ্যা চ সহানয়া ॥১৫॥  
 উপাখ্যানমিদং শত্রু-বিজয়ং বেদসাম্মতম্ ।  
 রাজ্ঞা ব্যুৎপন্নৌকেষু শ্রোতব্যং জয়মিচ্ছতা ॥১৬॥  
 তস্মাৎ সংশ্রাবয়ামি ত্বাং বিজয়ং জয়তাং বর ! ।  
 সংস্তুযমানা বর্দ্ধন্তে মহাত্মানো যুধিষ্ঠির ! ॥১৭॥

## ভারতকৌমুদী

সম্ভাবয়তি এবমিতি । বৃদ্ধং ঋতুঃ পুত্রং বৃদ্ধাশ্রম ॥১২॥  
 ছুরিতি । ব্রাহ্মণিহ ব্রাহ্মণেষু । বিনষ্টঃ স্বর্গাৎ ভ্রষ্টঃ, শাশ্বতীঃ সমা দীর্ঘকালমিত্যর্থঃ ।  
 দৃষ্টান্তপ্রদর্শনার্থমিদমুক্তমিতি বোধ্যম্ ॥১৩॥  
 এবমিতি । এবং নহুষবদিত্যর্থঃ ॥১৪॥  
 তত ইতি । সম্ভাব্যমানবিষয়োক্তিরিয়ম্ ॥১৫॥  
 উপেতি । ব্যাচক্ষু বাহুভাবেন সন্নিবেশিতেষু, অনীকেষু বিপক্ষসৈন্তেষু ॥১৬॥

ভরতবংশীয় ! কোরবনন্দন ! রাজ্যশ্রেষ্ঠ ! ইন্দ্র যেমন বৃদ্ধাশ্রমকে বধ করিয়া  
 রাজ্য লাভ করিয়াছিলেন, সেইরূপ তুমিও শত্রুবধ করিয়া রাজ্য লাভ করিবে ॥১২॥

দুরাচার, ব্রাহ্মণহেবী ও পাপাত্মা নহুষ মহর্ষি অগস্ত্যের অভিসম্পাতে দীর্ঘ-  
 কালের জন্য স্বর্গ হইতে বিচ্যুত হইয়াছিল ॥১৩॥

শত্রুমর্দন ! তোমার শত্রু দুরাত্মা কর্ণ এবং দুর্যোধনপ্রভৃতিও এই নহুষের  
 মতই সম্বর বিনষ্ট হইবে ॥১৪॥

বীর ! তাহার পর তুমি, ভ্রাতৃগণ ও এই দ্রৌপদীর সহিত মিলিত হইয়া সমুদ্র-  
 পর্য্যন্ত এই সমগ্র পৃথিবী ভোগ করিবে ॥১৫॥

বিপক্ষসৈন্ত বাহুভাবে সন্নিবেশিত হইলে, জয়াভিলাষী রাজা বেদতুল্য এই  
 ‘শত্রুবিজয়’-নামক উপাখ্যান অবশ্য শ্রবণ করিবেন ॥১৬॥

(১২)...বৃদ্ধহস্তা—পি । (১৫)...মেদিনীমিমাম্—বা ব রা নি ।

উল্লেখ-১৬ (১৩)

ক্ষত্রিয়ানামভাবোহয়ং যুধিষ্ঠির ! মহাস্থনাম্ ।  
 দুৰ্য্যোধনাপরাধেন ভীমার্জুনবলেন চ ॥১৮॥  
 আখ্যানমিস্ত্রবিজয়ং য ইদং নিয়তঃ পঠেৎ ।  
 ধৃতপাপু। জিতস্বৰ্গঃ পরত্রেহ চ মোদতে ॥১৯॥  
 ন চারিঙ্গং ভয়ং তস্মৈ নাপুত্রো বা ভবেন্নরঃ ।  
 নাপদং প্রাপ্নুয়াৎ কাঞ্চিদৌৰ্ঘ্ণ্যম্যুশ্চ বিন্দতি ।  
 সৰ্ব্বত্র জয়মাপ্নোতি ন কদাচিৎ পরাজয়ম্ ॥২০॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 এবমাস্মিনীতি রাজা শল্যেন ভরতর্ষভ ! ।  
 পূজয়ামাসঃবিধিবচ্ছল্যং ধর্ম্মভূতাং বরঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । বিজয়ং শক্রবিজয়ং নামোক্তমুপাখ্যানম্ । যেন হি মহাত্মানো দেবা ঋষয়শ্চ,  
 সংতুষ্টমানা উপাখ্যানেনাপীতি ভাবঃ, বর্জ্যস্তে শ্রোতাদীন বর্জয়ন্তি ॥১৭॥  
 ক্ষত্রিয়ানামিতি । অয়মভাবো ধ্বংস উপস্থিত ইতি শেষঃ ॥১৮॥  
 আখ্যানমিতি । ইন্দ্রবিজয়ং নাম । ধৃতপাপু। নাপিতপাপঃ ॥১৯॥  
 নেতি । অরিঙ্গং শক্রজাতম্ । বিন্দতি লভতে । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥  
 এবমিতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ । ভরতর্ষভেতি জনমেজয়সম্বোধনম্ ॥২১॥

বিজয়শ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির । সেই জন্তই আমি তোমাকে এই ‘শক্রবিজয়’ উপাখ্যান  
 শ্রবণ করাইলাম । কারণ, মহাত্মা দেবতাদের স্তব করিলে, তাঁহারা উন্নতি বিধান  
 করিয়া থাকেন ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির । দুৰ্য্যোধনের অপরাধে এবং ভীম ও অর্জুনের বলে মহাত্মা ক্ষত্রিয়-  
 গণের এই ধ্বংস উপস্থিত হইয়াছে ॥১৮॥

যে লোক সংযত হইয়া এই ইন্দ্রবিজয় উপাখ্যান পাঠ করে, সে লোক নিম্পাপ  
 ও স্বর্গবিজয়ী হইয়া ইহলোকে ও পরলোকে আনন্দ লাভ করে ॥১৯॥

আর তাহার শত্রুর ভয় থাকে না, পুত্রের অভাব হয় না, কিংবা কোন বিপদ  
 আসে না এবং সে দীর্ঘ আয়ু ও সর্বত্র জয় লাভ করে ; কিন্তু কখনও পরাজিত হয়  
 না” ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা জনমেজয় । শল্য এইভাবে ধার্মিক-  
 শ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে আশ্বস্ত করিলে, যুধিষ্ঠির যথাবিধানে শল্যের পূজা করিলেন ॥২১॥

শ্রুত্বা তু শল্যবচনং কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 প্রত্যুবাচ মহাবাহুর্মদ্ররাজমিদং বচঃ ॥২২॥  
 ভবান্ কর্ণস্ত সারথ্যং করিষ্যতি ন সংশয়ঃ ।  
 তত্র তেজোবধঃ কার্য্যঃ কর্ণস্তার্জুনসংস্তুবৈঃ ॥২৩॥  
 শল্য উবাচ ।

এবমেতং করিষ্যামি যথা মাং সম্প্রভাষসে ।  
 যচ্চান্যদপি শক্যামি তং করিষ্যাম্যহং তব ॥২৪॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্ত্বামস্ত্র্য কোন্তেয়ান্ শল্যো মদ্রাধিপস্তদা ।  
 জগাম সবলঃ শ্রীমান্ দুর্যোধনমরিন্দম ! ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি  
 সঞ্জয়বানে শল্যগমনে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি । কুন্তীপুত্র ইতি যুধিষ্ঠিরাস্তরব্যাবৃত্তার্থম্ ॥২২॥  
 ভবানিতি । তেজোবধঃ তেজোনশঃ, অর্জুনস্ত সংস্তুবৈর্বীরস্বপ্রশংসাভিঃ ॥২৩॥  
 এবমিতি । অন্তঃ জয়লাভানুকূল্যম্, কর্তৃমিতি শেষঃ ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৬॥ অথর্কাক্রিরসো নামেতি যতোহক্রিগা অথর্কবেদমত্বৈরিত্ত্বং তুটাব ততো-  
 হথর্কাক্রিরসো নামাভবৎ, অশ্বিন্ বেদেহথর্কবেদে, অথর্কবেদস্ত ঋষিরিত্যর্থঃ । উদাহরণং  
 বাক্যমেতৎ, অথর্কবেদরূপং যন্ত বাক্যং স ঋষিরিতি পরিত্যাবচনাৎ ॥৭—২২॥ শক্রতেজসো  
 বধো যেন তাদৃশোহর্জুনসংস্তুবঃ ॥২৩—২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥

এবং কুন্তানন্দন মহাবাহু যুধিষ্ঠির শল্যের কথা শুনিয়া তাঁহাকে এই কথা  
 বলিলেন—৥২২॥

“আপনি কর্ণের সারথ্য করিবেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ; সুতরাং তখন  
 আপনি অর্জুনের প্রশংসাদ্বারা কর্ণের তেজ নষ্ট করিবেন” ॥২৩॥

শল্য বলিলেন—“তুমি আমাকে যেরূপ বলিলে, আমি এইভাবেই ইহা করিব  
 এবং তোমার অন্ত যে আনুকূল্য করিতে পারিব, তাহাও আমি করিব” ॥২৪॥

# উনবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যুযুধানস্ততো বীরঃ সাত্ততানাং মহারথঃ ।  
মহতা চতুরঙ্গেণ বলেনাগাদ্যুধিষ্ঠিরম্ ॥১॥  
তস্মা যোধা মহাবীৰ্য্যা নানাদেশসমাগতাঃ ।  
নানাপ্রহরণা বীরাঃ শোভয়াৎকক্রিরে বলম্ ॥২॥  
পরশ্বধৈৰ্ভিন্দিপালৈঃ শূলতোমরমুদগরৈঃ ।  
পরিষৈৰ্যষ্টিভিঃ প্রাশৈঃ করবালৈশ্চ নিশ্মলৈঃ ॥৩॥  
ধড়গকাম্মু'কনিযু'ট্ঠৈঃ শরৈশ্চ বিবিধৈরপি ।  
তৈলধৌতৈঃ প্রকাশস্তিস্তদশোভত বৈ বলম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সবলঃ সসৈন্তঃ, সীমান্ রাজোচিতকাস্তিসূক্তঃ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি সপ্তম্যানে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

যুযুধান ইতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, সাত্ততানাং সাত্ততবংশীয়ানাং মধ্যে ॥১॥

তন্ত্বেতি । নানাপ্রহরণা বহুবিধাস্ত্বেধারিণিঃ । বলং তৎ সৈন্তম্ ॥২॥

অথ কানি তানি নানাপ্রহরণানীত্যাহ—পরেতি । পরশ্বধাদীনি তদানীন্তনাস্ত্রাণি ।

তৈলধৌতৈঃ মলপাতনিরাকরণার্থং তৈলনিষ্টৈঃ, প্রকাশস্তিক্ৰম্ভলৈঃ ॥৩—৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অরিন্দম । জনমেজয় । তাহার পর রাজক্ৰীসম্পন্ন  
মজ্ঞরাজ শল্য পাণ্ডবগণের নিকট বিদায় লইয়া সৈন্তগণের সহিত দ্রুপদ্যোধনের নিকট  
চলিয়া গেলেন ॥২৫॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর যাদবগণের মধ্যে মহারথ ও বীর সাত্যকি  
বিশাল চতুরঙ্গ সৈন্তের সহিত যুধিষ্ঠিরের নিকট আগমন করিলেন ॥১॥

নানাদেশ হইতে আগত, মহাবলসম্পন্ন ও বীর সাত্যকির যোদ্ধারা নানাবিধ  
অস্ত্র ধারণ করিয়া সেই সৈন্তের শোভা জন্মাইতেছিল ॥২॥

তৈলমার্জিত ও উজ্জল পরশু, ভিন্দিপাল, শূল, তোমর, মুদগর, পরিষ, ষষ্টি,

(৩)...ভিন্দিপালৈঃ—নি,...পরিষৈৰ্যষ্টিভিঃ—পি,...যষ্টিভিঃ পালৈঃ—বা ব বা নি ।

তস্ম মেঘপ্রকাশস্ত সৌবর্ণৈঃ শোভিতস্ত চ ।  
 বভূব রূপং সৈন্যস্ত মেঘস্তেব সবিদ্যতঃ ॥৫॥  
 অক্ষৌহিণী তু সা সেনা তদা যৌধিষ্ঠিরং বলম্ ।  
 প্রবিষ্টাস্তদৰ্শে রাজন্ ! সাগরং কুনদৌ যথা ॥৬॥  
 তথৈবাক্ষৌহিণীং গৃহ্য চেন্দোনামৃষভো বলী ।  
 ধৃষ্টকেতুরূপাগচ্ছৎ পাণ্ডুবানমিতৌজসঃ ॥৭॥  
 মাগধশ্চ জয়ৎসেনো জারাসন্ধির্মহাবলঃ ।  
 অক্ষৌহিণ্যেব সৈন্যস্ত ধৰ্ম্মরাজমুপাগমৎ ॥৮॥  
 তথৈব পাণ্ড্যা রাজেন্দ্র ! সাগরানুপবাসিভিঃ ।  
 বৃতো বহুবৈধৈর্যৌধৈর্ধৰ্ম্মরাজমুপাগমৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । সৌবর্ণৈঃ স্ববর্ণময়পরিচ্ছদৈঃ । অতএব সবিদ্যত ইতি বিশেষণম্ ॥৫॥  
 অক্ষৌহিণীতি । অক্ষৌহিণী তৎপরিমিতা । কুনদৌ ক্ষুদ্রনদৌ ॥৬॥  
 তথেন্দি । গৃহ্য গৃহীত্বা, ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ, ধৃষ্টকেতুর্নাম শিশুপালপুত্রঃ ॥৭॥  
 মাগধ ইতি । মাগধো মগধাধিপতিঃ, জারাসন্ধির্জারাসন্ধপুত্রঃ ॥৮॥  
 তথেন্দি । সাগরানুপবাসিভিঃ সমুদ্রতীরবাসিভিঃ ॥৯॥

প্রাস, নির্মল তরবারি, খড়্গা, ধনু, নিযুঁহ ও নানাবিধ বাণদ্বারা সেই সৈন্য শোভা  
 পাইতে লাগিল ॥৩—৪॥

বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘের যেমন রূপ হয়, তেমন মেঘবর্ণ ও স্বর্ণপরিচ্ছদশোভিত  
 সেই সৈন্যের রূপ দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥৫॥

রাজা ! ক্ষুদ্র নদী যেমন সমুদ্রমধ্যে প্রবেশ করিয়া লীন হইয়া যায়, সেইরূপ  
 সেই অক্ষৌহিণীপরিমিত সৈন্য আসিয়া তখন যুধিষ্ঠিরের সৈন্যের মধ্যে প্রবেশ করিয়া  
 লীন হইয়া গেল ॥৬॥

চেদিশ্রেষ্ঠ ও বলবান্ ধৃষ্টকেতুও সেইরূপ এক অক্ষৌহিণী সৈন্য লইয়া অমিত-  
 তেজা পাণ্ডবগণের নিকট আগমন করিলেন ॥৭॥

জারাসন্ধের পুত্র মগধদেশের রাজা মহাবল জয়ৎসেন এক অক্ষৌহিণী সৈন্যের  
 সহিত যুধিষ্ঠিরের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সেইরূপই পাণ্ড্যরাজা সমুদ্রতীরবাসী নানাবিধ বোদ্ধগণে  
 পরিবেষ্টিত হইয়া ধৰ্ম্মরাজের নিকট আগমন করিলেন ॥৯॥

তস্ম সৈন্যমতীবাসীভগ্নিন্ বলসমাগমে ।  
 প্রেক্ষণীয়তরং রাজন্ ! স্রবেশং বলবত্তদা ॥১০॥  
 কেকয়াশ্চ নরব্যাত্রাঃ সোদরাঃ পঞ্চ পার্ধিবাঃ ।  
 সংহর্ষয়ন্তঃ কোন্তেয়ানক্কৌহিণ্যা সমাগতাঃ ॥১১॥  
 দ্রুপদস্ত্রাপ্যভূৎ সেনা নানাদেশসমাগতৈঃ ।  
 শোভিতা পুরুষৈঃ শূরৈঃ পুত্রৈশ্চাস্ত মহারথৈঃ ॥১২॥  
 তথৈব রাজা মৎস্তানানং বিরাটো বাহিনীপতিঃ ।  
 পার্শ্বতীয়ের্মহীপালৈঃ সহিতঃ পাণ্ডুবানরাং ॥১৩॥  
 ইতশ্চৈতশ্চ পাণ্ডুনাং সমাজগ্ন্যূর্মহাত্মনাম্ ।  
 অক্কৌহিণ্যস্ত সশৈলতা বিবিধধ্বজসঙ্কলাঃ ।  
 যুযৎসমানাঃ কুরুভিঃ পাণ্ডুবান্ সমহর্ষয়ন্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । তস্ত ধর্মরাজস্ত । অতীব প্রেক্ষণীয়তরমিতি সম্বন্ধঃ ॥১০॥

কেকয়া ইতি । কেকয়াঃ কেকয়দেশীয়াঃ । পার্ধিবাঃ পার্ধিবংশীয়াঃ ॥১১॥

দ্রুপদস্মেতি । সেনা অক্কৌহিণীপরিমিতা । পুত্রৈর্ধৃষ্টদ্রুমাদিভিঃ ॥১২॥

তথেনি । মহীপালৈঃ সৈন্যভূতৈঃ । অযাৎ স্বনগরাদগচ্ছৎ ॥১৩॥

ইত ইতি । পাণ্ডুনাং পাণ্ডুবানামন্তিকে । সমাজগ্ন্যুঃ সৈনিকা ইতি শেষঃ । সঙ্কলয়তি  
 সশৈলতি । তথা চ সাত্যকিরেকা, ধৃষ্টকেশোরেকা, জয়ৎসেনশৈলিকা, কেকয়ানামেকা, দ্রুপদশৈলিকা,  
 বিরাটশ্চ চৈকেনি বড়কৌহিণ্যঃ, পাণ্ডুরাজস্ত সৈনিকা আত্মানাদিতস্তত আগতাশ্চ সৈনিকা  
 একাক্কৌহিণীপরিমিতা ইতি মিলিত্বা পাণ্ডুবানান্ সপ্তাক্কৌহিণ্যঃ সৈন্যা আসন্ । যুযৎসমানা  
 যোদ্ধুমিচ্ছন্তঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

রাজা ! তখন সেই সকল সৈন্য আগমন করায় স্রবেশ ও বলবান্ যুধিষ্ঠিরের  
 সৈন্য অত্যন্ত সুদৃশ্য হইল ॥১০॥

কেকয়দেশীয় নরশ্রেষ্ঠ রাজবংশীয় পঞ্চ সহোদর পাণ্ডবগণকে আনন্দিত করিয়া  
 এক অক্কৌহিণী সৈন্যের সহিত আগমন করিলেন ॥১১॥

নানাদেশ হইতে সমাগত বীর পুরুষগণ এবং দ্রুপদের মহারথ পুত্রগণদ্বারা  
 দ্রুপদের সেনাও শোভা পাইতে লাগিল ॥১২॥

সেইরূপই মৎস্তদেশের রাজা সেনাপতি বিরাট পার্শ্বত্য রাজগণের সহিত  
 পাণ্ডবগণের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১৩॥

(১১) শ্লোকঃ পি বা ব রা অজ্ঞ নাস্তি । (১৩)...পাণ্ডুবানরাং—পি বা ব রা । (১৪)  
 ...সশৈল—বা ব রা নি ।

তথৈব ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত হর্ষং সমাভিবৰ্দ্ধয়ন্ ।  
 ভগদত্তো মহীপালঃ সেনামক্ষৌহিণীং দদৌ ॥১৫॥  
 তস্তা চৌনৈঃ কিরাটৈশ্চ কাঞ্চনৈরিব সংবৃতম্ ।  
 বভৌ বলমনাধুষ্য কণিকারবনং যথা ॥১৬॥  
 তথা ভূরিজ্রবাঃ শূরঃ শল্যশ্চ কুরুনন্দন ! ।  
 দুৰ্য্যোধনমুপায়াতাবক্ষৌহিণ্যা পৃথক্ পৃথক্ ॥১৭॥  
 কৃতবৰ্ম্মা চ হাদিক্যো ভোজ্যাক্কবলৈঃ সহ ।  
 অক্ষৌহিণ্যৈব সেনায়া দুৰ্য্যোধনমুপাগমৎ ॥১৮॥  
 তস্তা তৈঃ পুরুষব্যাত্তৈর্বনমালাধরৈর্বলম্ ।  
 অশোভত যথা মতৈর্বনং প্রকৌড়িতৈর্গজৈঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত । দদৌ ধার্ত্তরাষ্ট্রায়ৈব ॥১৫॥  
 তন্ত্বেতি । কাঞ্চনৈরিবেতি চীনকিরাতানাং পীতবর্ণাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥  
 তথ্যেতি । পৃথক্ পৃথক্ অক্ষৌহিণ্যা একেকয়া অক্ষৌহিণ্যেত্যর্থঃ ॥১৭॥  
 কৃত্যেতি । হাদিক্যো হৃদিকপুত্রঃ । অক্ষৌহিণ্যা একয়া ॥১৮॥

আর নানাদেশ হইতে বহুতর সৈন্ত মহাত্মা পাণ্ডবগণের নিকট আগমন করিল ।  
 ইহাতে পাণ্ডবপক্ষে সাত অক্ষৌহিণী সৈন্ত হইল ; তাহারা নানাবিধ ধ্বজে ব্যাপ্ত  
 ছিল এবং কৌরবগণের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া পাণ্ডবগণকে আনন্দিত  
 করিতেছিল ॥১৫॥

সেইরূপই ভগদত্তরাজা আসিয়া দুৰ্য্যোধনের আনন্দবৰ্দ্ধন করতঃ তাঁহাকে এক  
 অক্ষৌহিণী সৈন্ত দান করিলেন ॥১৬॥

স্বর্ণবর্ণ চীন ও কিরাটসৈন্ত পরিবেষ্টিত ভগদত্তের সেই দুর্ধ্ব সৈন্ত নৃলপদ্ববনের  
 স্তায় শোভা পাইতে লাগিল ॥১৬॥

কুরুনন্দন ! বীর ভূরিজ্রবা ও শল্য এক এক অক্ষৌহিণী সৈন্তের সহিত  
 দুৰ্য্যোধনের নিকটে আগমন করিলেন ॥১৭॥

হৃদিকনন্দন কৃতবৰ্ম্মা ভোজ ও অক্কবলৈসৈন্তের সহিত এক অক্ষৌহিণী সৈন্ত লইয়া  
 দুৰ্য্যোধনের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১৮॥

বনমালাধারী সেই পুরুষশ্ৰেষ্ঠগণদ্বারা কৃতবৰ্ম্মার সৈন্ত, কৌড়াকারী ও হস্তিগণ-  
 দ্বারা বনের স্তায় শোভা পাইতে লাগিল ॥১৯॥



জয়দ্রথমুখাশ্চাত্তে সিদ্ধুসৌবীরবাসিনঃ ।

আজগ্নুঃ পৃথিবীপালাঃ কম্পয়ন্ত ইবাচলান্ ॥২০॥

তেষামক্কেহিণী সেনা বহুলা বিবর্তে তদা ।

বিধূয়মানো বাতেন বহুরূপ ইবান্দ্রুদঃ ॥২১॥

সুদক্ষিণশ্চ কাশ্বোজো যবনৈশ্চ শকৈস্তথা ।

উপাজগাম কৌরব্যমক্কেহিণ্যা বিশাংপতে ! ॥২২॥

তস্ম সেনাসমাবায়ঃ শলভানামিবাবর্তে ।

স চ সংপ্রাপ্য কৌরব্যং তত্রৈগান্তদধে তদা ॥২৩॥

তথা মাহিষ্মতীবাসী নীলো নীলায়ুধেঃ সহ ।

মহীপালো মহাবীর্যৈর্দক্ষিণাপথবাসিভিঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

তস্তেতি । বনমালাধরৈঃ বনপুষ্পমালাধারিভিঃ । প্রকীড়িতৈরিতি কৰ্ত্তরি ক্তঃ ॥১৯॥

জয়দ্রথেনিতি । সিদ্ধুসৌবীরনামকৌ দেশবিশেষো ॥২০॥

তেষামিতি । বহুলা বহুবিধবেশা । অন্বদো মেঘঃ ॥২১॥

স্থিতি । সুদক্ষিণো নাম, কাশ্বোজস্তদেক্ষাধিপতিঃ । অক্কেহিণ্যা সহ ॥২২॥

তস্তেতি । সেনানাং সমাবায়ঃ সমূহঃ, শলভানাং সমবায় ইব ॥২৩॥

তথেনিতি । মাহিষ্মতী নাম নগরী, নীলো নাম রাজা, আগচ্ছদিতি যেষঃ ॥২৪॥

সিদ্ধু ও সৌবীরদেশবাসী জয়দ্রথপ্রভৃতি রাজারা পর্বতগুলিকে কাঁপাইতে থাকিয়াই যেন দুর্যোধনের নিকট আগমন করিলেন ॥২০॥

তখন তাঁহাদের সেই নানাবিধ বেশধারী এক অক্কেহিণীপরিমিত সৈন্য, বায়ু-সঞ্চালিত বহুবিধরূপযুক্ত মেঘের স্থায় শোভা পাইতে লাগিল ॥২১॥

নরনাথ ! কাশ্বোজদেশের রাজা সুদক্ষিণ, শক ও যবনদেশীয় রাজাদের সহিত মিলিত হইয়া এক অক্কেহিণী সৈন্য লইয়া দুর্যোধনের নিকট আগমন করিলেন ॥২২॥

তাঁহার সৈন্যসমূহ পতঙ্গসমূহের স্থায় শোভা পাইতে লাগিল এবং সেই সৈন্য-সমূহ দুর্যোধনের নিকট উপস্থিত হইয়া তাঁহারই সৈন্যের ভিতরে লীন হইয়া গেল ॥২৩॥

মাহিষ্মতীনগরীর রাজা নীল, মহাবীর ও নীলবর্ণ অস্ত্রধারী দাক্ষিণাত্যসৈন্যের সহিত আগমন করিলেন ॥২৪॥

আবস্ত্যো চ মহীপালো মহাবলহুসংবৃত্তো ।  
 পৃথগকৌহিনীভ্যাং তাবভিষ্যাতৌ হুযোধনম্ ॥২৫॥  
 ততস্ততস্ত্ব সর্বেষাং ভূমিপানাং মহাত্মনাম্ ।  
 তিস্রোহন্তাঃ সমবর্তন্ত বাহিন্যো ভরতর্ষভ ! ॥২৬॥  
 এবমেকাদশাবৃত্তাঃ সেনা দুর্ঘোযনশ্চ তাঃ ।  
 যুযুৎসমানাঃ কৌন্তেয়ান্ নানাধ্বজসমাকূলাঃ ॥২৭॥  
 ন হাস্তিনপুরে রাজম্ভবকাশোহভবত্বদা ।  
 রাজ্ঞাং স্ববলমুখ্যানাং প্রাধান্যেনাপি ভারত ! ॥২৮॥  
 ততঃ পঞ্চনদৈকৈব কৃৎস্নঞ্চ কুরুজ্ঞাপসলম্ ।  
 তথা রোহিতকারণ্যং মরুভূমিশ্চ কেবলা ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

আবস্ত্যাবিতি । আবস্ত্যো অবস্থিতদেশীয়ো বিন্দাহুবিন্দৌ নাম ॥২৫॥

তত ইতি । তিস্রঃ অকৌহিন্যাঃ । বাহিন্তঃ সেনাঃ । দুর্ঘোযনশ্চ স্বকীয়বস্ত্র ন গণিতাঃ ;  
 তাস্চ পরস্তাধিক্যন্তে ॥২৬॥

এবমিতি । একাদশ অকৌহিন্যাঃ, আবৃত্তা আগতাঃ । তথা চ ভগদত্তশৈলিকা, ভূরিভ্রবস  
 একা, শল্যশৈলিকা, কৃতবর্ধণ একা, জয়দ্রথশৈলিকা, হৃদক্ষিণশৈলিকা, আবস্ত্যশ্চ বিন্দশৈলিকা, অম্বুবিন্দশ্চ  
 চৈকেতি অষ্টাবকৌহিণ্যঃ ; নীলাদীনাং তন্ত্ৰভূমিপানাং তিস্র ইতি সমুদায়েন একাদশাকৌহিণ্যো  
 দুর্ঘোযনশ্চ ॥২৭॥

নেতি । অবকাশঃ অবস্থিতিস্থানম্ । স্ববলমুখ্যানাং নিজসৈন্তশ্রেষ্ঠানাম্ ॥২৮॥

অবস্থিতদেশের রাজা বিন্দ ও অম্বুবিন্দ মহাসৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া এক এক  
 অকৌহিনী সৈন্ত লইয়া দুর্ঘোযনের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥২৫॥

আর ভারতশ্রেষ্ঠ ! সেই সেই দেশ হইতে আহৃত সকল মহাত্মা রাজার অশ্রু তিন  
 অকৌহিনী সৈন্ত আসিয়া সমবেত হইল ॥২৬॥

এইভাবে দুর্ঘোযনের এগার অকৌহিনী সৈন্ত সংগৃহীত হইল এবং নানাধ্ব-  
 ধ্বজধারী সেই সৈন্তেরা পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য উৎসুক রহিল ॥২৭॥

ভরতনন্দন ! রাজা ! তখন অশ্রু সৈন্তের কথা দূরে থাকুক, আপন সেনাপ্রধান  
 রাজাদেরও প্রধানতঃ হস্তিনাপুরে থাকিবার জায়গা হইল না ॥২৮॥

(২৫) শ্লোকাৎ পরম্ ‘কেকয়ান্ত নরব্যাজাঃ’ ইত্যাদিপ্রাপ্তকঃ শ্লোকঃ সন্নিবেশিতঃ—পি বা ব  
 রা । তজ্জাহুস্ত্ব কেকয়ানিঃ শাস্ত্রেরসম্বন্ধিভেন পাণ্ডবশকীয়ত্বাৎ ।

অহিচ্ছত্রং কালকূটং গঙ্গাকূলঞ্চ ভারত ! ।

বারণং বাটধানঞ্চ যামুনশৈব পর্বতঃ ॥৩০॥

এষ দেশঃ স্তবিস্তীর্ণঃ প্রভূতধনধান্যবান্ ।

বভূব কৌরবেয়াণাং বলেন হুসমাকুলঃ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)

তত্র সৈন্যং তথা যুক্তং দদর্শ স পুরোহিতঃ ।

যঃ স পাঞ্চালরাজেন প্রেমিতঃ কৌরবান্ প্রতি ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপর্বণি

সঞ্জয়যানে পুরোহিতসৈন্যদর্শনে উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পঞ্চনদাদিনামকং তত্ত্বং স্থানম্ । গঙ্গায়াঃ কূলং তীরম্ । যামুনো যমুনা-  
প্রদেশঃ । হুসমাকুলঃ অতীবব্যাপ্তঃ ॥২৯—৩১॥

তত্রোতি । যুক্তং পাণ্ডবৈঃ সহ যোদ্ধুমুদযুক্তম্ । পাঞ্চালরাজেন দ্রুপদেন ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপর্বণি সঞ্জয়যানে

উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

যমুধান ইতি । যমুধানঃ সাত্যকিঃ ॥১—১৭॥ বনমালা আপাদলম্বিনী মালা ॥১৮—২২॥  
সমাবায়ঃ সমূহঃ ॥২৩—২৪॥ আবস্তো বিন্দাহুবিন্দো ॥২৫—২৯॥ অহিচ্ছত্রাদয়ঃ প্রদেশ-  
বিশেবাঃ ॥৩০—৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদযোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

ভরতনন্দন । তাহার পর পঞ্চনদ, সমগ্র কুরুজাজল, রোহিতকারণ্য, সমস্ত  
মরুভূমি, অহিচ্ছত্র, কালকূট, গঙ্গাতীর, বারণ, বাটধান এবং যামুনপর্বত—এই প্রচুর  
ধনধান্যশালী বিস্তৃত দেশই কৌরবসৈন্যে পরিব্যাপ্ত হইল ॥২৯—৩১॥

তখন পাঞ্চালরাজ দ্রুপদ সেই যে পুরোহিতকে কৌরবগণের নিকটে  
পাঠাইয়াছিলেন, সেই পুরোহিত সেখানে সেই সৈন্যগণকে সেইরূপ উদযোগী  
দেখিলেন ॥৩২॥

—:~:—

## বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স চ কৌরব্যমাশাশ্রু দ্রুপদস্য পুরোহিতঃ ।  
সংকৃতো ধৃতরাষ্ট্রেণ ভীষ্মেণ বিছরেণ চ ॥১॥  
সৰ্বং কুশলমুক্ত্বাদৌ পৃষ্ঠ্বা চৈবমনাময়ম্ ।  
সৰ্বসৈন্তপ্রণেতৃণাং মধ্যে বাক্যমুবাচ হ ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
সৰ্বৈর্ভবন্তিবিদিতো রাজধৰ্ম্মঃ সনাতনঃ ।  
বাক্যোপাদানহেতোস্ত বক্ষ্যামি বিদিতে সতি ॥৩॥  
ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পাণ্ডুশ্চ স্নাতাবেকস্য বিশ্রুতো ।  
তয়োঃ সমানং দ্রুবিণং পৈতৃকং নাত্র সংশয়ঃ ॥৪॥  
ধৃতরাষ্ট্রস্য যে পুত্রাঃ প্রাপ্তং তৈঃ পৈতৃকং বহু ।  
পাণ্ডুপুত্রাঃ কথং নাম ন প্রাপ্তাঃ পৈতৃকং বহু ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । কৌরব্যং কৌরবসভাম্ । সংকৃতঃ পাদবন্দনাদিনা আদৃতঃ । সৰ্বসৈন্তপ্রণেতৃণাম্  
আসীনানাং সকলসেনাপতীনাম্ ॥১—২॥

সৰ্বৈরিতি । বাক্যোপাদানহেতোঃ আলোচনাপ্রসক্তিিনিমিত্তম্ ॥৩॥

ধৃতোতি । একস্য বিচিত্রবীৰ্য্যস্য । দ্রুবিণং ধনম্ ॥৪॥

ধৃতোতি । প্রাপ্তম্, ধৃতরাষ্ট্রস্ত জন্মাকৃতয়া অনধিকারিষাদিতি ভাবঃ । পাণ্ডুপুত্রতয়া  
তৎপুত্রাণাং তদনন্ত প্রাপ্তিসম্ভবেহপীত্যাশয়ঃ । বহু ধনম্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্রুপদরাজার সেই পুরোহিত কৌরবসভায় উপস্থিত  
হইলে ধৃতরাষ্ট্র, ভীষ্ম ও বিছর তাঁহার উপযুক্ত সংবৰ্দ্ধনা করিলেন । তাহার পর তিনি  
প্রথমে আপনাদের সমস্ত মঙ্গলের কথা বলিয়া এবং উহাদের অনাময়প্রশ্ন করিয়া  
সকল সেনাপতিগণের মধ্যে এই কথা বলিলেন—॥১—২॥

“আপনাদের সকলেরই সনাতন রাজধৰ্ম্ম জানা আছে ; তাহা জানা থাকিলেও  
আলোচনাপ্রসঙ্গের জন্য আমি তাহা বলিব ॥৩॥

ধৃতরাষ্ট্র ও পাণ্ডু একজনের পুত্র বলিয়াই প্রসিদ্ধ ; স্নতরাং পৈতৃক ধনও  
তাঁহাদের সমান ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪॥

(২) সৰ্বং কৌশল্যম্—বা ব র, সৰ্বকৌশল্যম্—নি ।

এবং গতে পাণ্ডবেযৈর্বিদিতং বঃ পুরা যথা ।  
 ন প্রাপ্তং পৈতৃকং দ্রব্যং ধার্তরাষ্ট্রেণ সংবৃতম্ ॥৬॥  
 প্রাণাস্তিকৈরপ্যুপায়ৈঃ প্রযতদ্বিরনেকধা ।  
 শেধবস্তো ন শকিতা নেতুং বৈ যমসাদনম্ ॥৭॥  
 পুনশ্চ বর্দ্ধিতং রাজ্যং স্ববলেন মহাত্মাভিঃ ;  
 ছদ্মনাপহৃতং ক্ষুদ্রৈর্ধার্তরাষ্ট্রেঃ সর্সোবলৈঃ ॥৮॥  
 তদপ্যনুমতং কৰ্ম্ম যথা যুক্তমেনৈ বৈ ।  
 বাসিতাশ্চ মহারণ্যে বর্ষাণীহ ত্রয়োদশ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এবং গতে উক্তবিধসমাননিয়মে স্থিতেহপি । সংবৃতং কৃতম্ ॥৬॥  
 প্রাপ্তেতি । অনেকধা, প্রাণাস্তিকৈঃ প্রাণাস্তকরৈঃ, উপায়ৈবিষদানাদিভিঃ, প্রযতন্তিঃ  
 যমসাদনপ্রেরণায় প্রযতমানৈরপি দুর্ধ্যোধনাদিভিঃ, শেধবস্ত আয়ুঃশেষশালিনঃ পাণ্ডবাঃ, যমসাদনং  
 যমালয়ং নেতুং ন শকিতা ন শক্তাঃ ॥৭॥  
 পুনরिति । বর্দ্ধিতং রাজস্বকালে । মহাত্মাভিঃ পাণ্ডবৈঃ । ক্ষুদ্রৈর্নীচশরৈঃ ॥৮॥  
 তদिति । তৎ ছদ্মনাপহরণম্, যথা যুক্তং জ্ঞায়ামিব, অনেন ধৃতরাষ্ট্রেণ ॥৯॥

এক্ষেত্রে যাঁহারা ধৃতরাষ্ট্রের পুত্র, তাঁহারা পৈতৃক ধন পাইলেন ; কিন্তু পাণ্ডুর  
 পুত্রেরা পৈতৃক ধন পাইলেন না কেন ? ॥৬॥

আপনাদের জ্ঞানা আছে যে, উক্তবিধ নিয়ম থাকা সত্ত্বেও পাণ্ডবেরা পৈতৃক ধন  
 পান নাই । কেন না, দুর্ধ্যোধন তাহা হস্তগত করিয়া রাখিয়াছেন ॥৬॥

তাঁর পর, ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা বহুপ্রকারে প্রাণনাশক উপায় দ্বারা পাণ্ডবগণকে  
 যমালয়ে পাঠাইবার চেষ্টা করিয়াও তাঁহাদের আয়ুর শেষ ছিল বলিয়া তাঁহাদিগকে  
 যমালয়ে পাঠাইতে পারেন নাই ॥৭॥

মহাত্মা পাণ্ডবেরা আপনাদের বাহুবলে রাজ্য বর্দ্ধিত করিয়াছিলেন ; কিন্তু  
 ক্ষুদ্রহৃদয় ধার্তরাষ্ট্রেরা শকুনির সহিত মিলিত হইয়া ছলক্রমে তাহা হরণ  
 করিয়াছেন ॥৮॥

তাঁর পর, রাজা ধৃতরাষ্ট্র জ্ঞায়সঙ্গত কার্যের জ্ঞায় সেই দুর্কার্যেরও অনুমোদনই  
 করিয়াছেন এবং পাণ্ডবগণকে তের বৎসরপর্য্যন্ত বনবাস করাইয়াছেন ॥৯॥

(৬) বনং গতে...ধৃতরাষ্ট্রেণ যজ্ঞতম্—নি । (৭)...নয়িতুং যমসাদনম্—পি । (৮)...বর্ষাণীহ  
 অরোহণ—পি ।

সভায়্যং ক্লেশিতৈর্বীরৈঃ সহভাৰ্য্যোস্তথা ভূশম্ ।  
 অরণ্যে বিবিধাঃ ক্লেশাঃ সংপ্রাপ্তাত্তৈঃ স্তদারুণাঃ ॥১০॥  
 তথা বিরাটনগরে যোগ্যস্তরগতৈরিব ।  
 সংপ্রাপ্তঃ পরমক্লেশো যথা পাপৈর্মহাত্মভিঃ ॥১১॥  
 তে সৰ্ব্বং পৃষ্ঠতঃ কৃৎস্না তৎ সৰ্ব্বং পূৰ্ব্বকিঞ্চিৎ ।  
 সাত্মৈব কুরুভিঃ সার্কমিচ্ছন্তি কুরুপুঙ্গবাঃ ॥১২॥  
 তেষাঞ্চ বৃত্তমাজ্জায় বৃত্তং দুৰ্য্যোধনশ্চ চ ।  
 অনুনেতুমহীৰ্ষন্তি ধৃতরাষ্ট্রঃ স্তহজ্জনাঃ ॥১৩॥  
 ন হি তে বিগ্রহং বীরাঃ কুৰ্বন্তি কুরুভিঃ সহ ।  
 অবিনাশেন লোকশ্চ কাঙ্কন্তে পাণ্ডবাঃ স্বকম্ ॥১৪॥

## ভারতকৌমুদী

সভায়্যামিতি । ভাৰ্য্যয়া দ্রোণত্বা সহেতি সহভাৰ্য্যাত্তৈঃ । তৈঃ পাণ্ডবৈঃ ॥১০॥  
 তথেনি । যোগ্যস্তরগতৈরিব অতীবাষ্ট্রাটৈরিত্যর্থঃ । পাপৈর্মহাত্মা পাপাত্মভিরিব ॥১১॥  
 ত ইতি । পৃষ্ঠতঃ কৃৎস্না বিন্মতোত্যর্থঃ । পূৰ্ব্বকিঞ্চিৎ পূৰ্ব্বকষ্টম্ ॥১২॥  
 তেষামিতি । তেষাং পাণ্ডবানাম্, বৃত্তং চরিত্রম্ । অনুনেতুমহনয়েন সন্ধিং কারয়িতুম্ ।  
 স্তহজ্জনা ভীষ্মাদয়ঃ ॥১৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

স ইতি ১১—২২ । বাক্যোক্তি ভবদ্বিঃ কিঞ্চিৎকথ্যমতো হেতোরিত্যর্থঃ ১৩—৩৪ । শেষবস্তঃ  
 আয়ুঃশেষযুক্তাঃ ১৭—১০ । যোগ্যস্তরগতৈরিবোতি তৈর্দত্তান্ ক্লেশান্ জন্মান্তরব্যবহিতানিব  
 ন স্মরত্যাং ১১—২১ ।

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিশোধখ্যায়ঃ ॥২০॥

দ্যুতসভায় ভাৰ্য্যার সহিত সেই বীরগণকে অত্যন্ত কষ্ট দিয়াছেন ; পরে আবার  
 তাঁহারা বনে অতিদারুণ নানাবধ কষ্ট ভোগ করিয়াছেন ॥১০॥

এক তাঁহারা মহাত্মা হইয়াও পাপাত্মাদেরই তুল্য মাতার উদরগত হইয়াই যেন  
 বিরাটরাজ্যের রাজধানীতে গুরুতর ক্লেশ অনুভব করিয়াছেন ॥১১॥

কিন্তু এখন সেই কুরুশ্রেষ্ঠেরা সকলেই সেই সকল পূৰ্ব্ব কষ্ট বিন্মত হইয়া কোরব-  
 গণের সহিত সৌহার্দ্যই ইচ্ছা করেন ॥১২॥

সুতরাং বন্ধুবর্গেরা এখন পাণ্ডবগণের আচরণ এবং দুৰ্য্যোধনের আচরণ বুঝিয়া  
 সন্ধির জন্ত রাজা ধৃতরাষ্ট্রের অনুময় করিতে পারেন ॥১৩॥

(১১)....প্রাপ্তঃ পরমক্লেশঃ—বা ব রা নি । (১২) তে সৰ্ব্বম্...তৎ পূৰ্ব্বং কৰ্ম্ম কিঞ্চিৎ ।  
 সাত্মৈব কুরুভিঃ সন্ধিম্—বা ব রা নি । (১৩)....দারুণাষ্ট্রম্—বা ব রা নি ।

যশাশি ধার্তরাষ্ট্রস্ত হেতুঃ স্মাদ্বিগ্রহং প্রতি ।

স চ হেতুর্ন মন্তব্যো বলীয়াংসন্তথা হি তে ॥১৫॥

অকৌহিণ্যশ্চ সপ্তৈব ধর্মপুত্রস্ত সঙ্গতাঃ ।

যুয়ুৎসমানাঃ কুরুভিঃ প্রতীকস্তুহস্ত শাসনম্ ॥১৬॥

অপরে পুরুষব্যাক্রাঃ সহস্রাকৌহিলীসমাঃ ।

সাত্যকিভীমসেনশ্চ যমৌ চ স্তমহাবলৌ ॥১৭॥

একাদশৈতাঃ পুতনা একতশ্চ সমাগতাঃ ।

একতশ্চ মহাবাহুব্বহুরূপো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৮॥

যথা কিরীটী সর্বাভ্যঃ সেনাভ্যো ব্যতিরিচ্যতে ।

এবমেব মহাবাহুব্বাহুদেবো মহাদ্যুতিঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । কুরুভিঃ কৰ্ণমিচ্ছন্তি । স্বকং স্বকীয়ং রাজ্যাধিকম্ ॥১৪॥

য ইতি । যঃ শক্ত্যভিশয়ঃ । ন মন্তব্যঃ সমীচীনতয়া নাস্তীকার্যঃ । তে পাণ্ডবাঃ ॥১৫॥

নহু পাণ্ডবানাং বলীয়শ্চ কুতঃ, যত্নমেব নাস্তীতিাহ—অকৌহিণ্য ইতি । সঙ্গতা আগত্য  
মিলিতাঃ । যুয়ুৎসমানা যোদ্ধুমিচ্ছন্তঃ । অস্ত্র ধর্মপুত্রস্ত, শাসনমাদেশম্ ॥১৬॥

পাণ্ডবানাং সংখ্যান্নস্বৈহপি বলাধিক্যমাহ—অপর ইতি । যমৌ নকুলসহদেবৌ ॥১৭॥

অর্জুনস্ত সর্বাধিক্যমাহ—একাদশেতি । একাদশ অকৌহিণ্যঃ, পুতনাঃ সেনাঃ ॥১৮॥

যথেনিতি । ব্যতিরিচ্যতে অধিকো ভবতি । মহাদ্যুতির্মহাতেজাঃ ॥১৯॥

কারণ, সেই বীরেরা কৌরবগণের সহিত বিবাদ করিবার ইচ্ছা করেন না ; কিন্তু  
লোকক্ষয় না করিয়া আপনাদের প্রাণাই পাইতে ইচ্ছা করেন ॥১৪॥

তাঁর পর, যুদ্ধবিষয়ে ছর্ঘ্যোধনের মনে যে ভরসা আছে, তাহা আপনাদের স্বীকার  
করা উচিত নহে । কারণ, পাণ্ডবেরাই প্রবলতর ॥১৫॥

যুধিষ্ঠিরের পক্ষে সাত অকৌহিলী সৈন্যই সমবেত হইয়াছে এবং তাহারা  
কৌরবদের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া যুধিষ্ঠিরের আদেশের প্রতীক্ষা  
করিতেছে ॥১৬॥

তাঁর পর সাত্যকি, ভীমসেন এবং অতিমহাবল নকুল ও সহদেব, অপর এই  
পুরুষশ্রেষ্ঠ চারিজন সহস্র অকৌহিলীর তুল্য ॥১৭॥

এক একদিকে এই এগার অকৌহিলী সৈন্য সমবেত হইয়াছে ; আর অপর  
দিকে মহাবাহু ও বহুরূপী অর্জুন রহিয়াছেন ॥১৮॥

বহুলব্ধক সেনানাং বিক্রমঞ্চ কিরীটিনঃ ।

বুদ্ধিমন্তঞ্চ কৃষ্ণস্ত বুদ্ধা যুধ্যত কো নয়ঃ ॥২০॥

তে ভবন্তো যথাধর্ম্যং যথাসময়মেব চ ।

প্রয়চ্ছন্ত প্রদাতব্যং মা বঃ কালোহত্যগাদয়ম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামৃদ্ব্যোগপর্ব্বণি

সঞ্জয়বানে পুরোহিতবাক্যে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

## একবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ত তদ্বচনং শ্রুত্বা প্রজ্ঞাবৃদ্ধো মহাদ্রুতিঃ ।

সংপূজ্যেনং যথাকালং ভীষ্মো বচনমব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বহুলব্ধমিতি । বহুলব্ধং প্রাচুর্যম্ । যুধ্যত যোদ্ধঃ শক্রুয়াৎ ॥২০॥

ত ইতি । প্রদাতব্যং পাণ্ডবেভ্যো দেয়ং রাজ্যাদিকম্ । মা অত্যাগাৎ নাতিক্রমেৎ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামৃদ্ব্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়বানে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তস্তেতি । তস্ত ঋণদপুরুষোহিতস্ত । সম্পূজ্য প্রণম্য, এনং ঋণদপুরুষোহিতম্ ॥১॥

এক অৰ্জুন যেমন সকল সৈন্ত হইতে অতিরিক্ত, তেমন মহাবাহু ও মহাতেজা  
এক কৃষ্ণও সৰ্ব্বাপেক্ষা অতিরিক্ত ॥১২॥

সৈন্তবাহুল্য, অৰ্জুনের বিক্রম এবং কৃষ্ণের বুদ্ধিমত্তা বুঝিয়া কোন্ লোক পাণ্ডব-  
দের সহিত যুদ্ধ করিতে পারে ? ॥২০॥

সুতরাং আপনারা ধর্ম ও সময় অনুসারে পাণ্ডবদিগকে দেয় অংশ দান করুন ;  
আপনাদের যেন এই সময়টা অতীত হয় না' ॥২১॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জ্ঞানবৃদ্ধ ও মহাতেজা ভীষ্ম ঋণদ-পুরুষোহিতের সেই  
সকল কথা শুনিয়া তাঁহার সম্মান করিয়া সমরোচিত এই কথা বলিলেন—॥১॥



দিক্য। কুশলিনঃ সর্ব্বৈ সহ দামোদরেণ তে ।  
 দিক্য। সহায়বস্তুশ্চ দিক্য। ধর্ম্মে চ তে রতাঃ ॥২॥  
 দিক্য। চ সন্ধিকাম্যাস্তে ভ্রাতরঃ কুরুনন্দনাঃ ।  
 দিক্য। ন যুদ্ধমনসঃ পাণ্ডবাঃ সহ বান্ধবৈঃ ॥৩॥  
 ভবতা সত্যমুক্তস্ত সর্ব্বমৈতন্ম সংশয়ঃ ।  
 অতিতীক্সস্ত তে বাক্যং ব্রাহ্মণ্যাদিতি মে মৃতিঃ ॥৪॥  
 অসংশয়ং ক্লেশিতাস্তে বনে চেহ চ পাণ্ডবাঃ ।  
 প্রাপ্তাশ্চ ধর্ম্মতঃ সর্ব্বং পিতৃধনমসংশয়ম্ ॥৫॥  
 কিরীটী বলবান্ পার্থঃ কৃতান্ত্রশ্চ মহারথঃ ।  
 কো হি পাণ্ডুস্ততং যুদ্ধে বিষহেত ধনঞ্জয়ম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

দিত্যেতি । দিত্য। ভাগ্যেন । দামোদরেণ কৃষ্ণেন, তে পাণ্ডবাঃ ॥২॥  
 দিত্যেতি । বহুযাতনাতোগেন যুদ্ধকামনাসম্ভবেহপীতি ভাবঃ ॥৩॥  
 ভবতেতি । অতিতীক্সম্, সমক্সম্বে “ছদ্মনাপহৃতং ক্ষুদ্রৈর্ধার্ষ্ট্যৈঃ সর্বোবলৈঃ” ইত্যাত্তি-  
 ধানাদিতি ভাবঃ । ব্রাহ্মণ্যং আত্মনো ব্রাহ্মণস্বসাহস্যং ॥৪॥  
 অসংশয়মিতি । ইহ চ নগরে দ্যুতসভায়াম্ । প্রাপ্তাঃ প্রাপ্তুং যোগ্যাঃ ॥৫॥  
 কিরীটীতি । কো হি বিষহেত, বিরাটোস্তরগোগ্রহ এব তৎপ্রমাণমিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

“ভাগ্যবশতই পাণ্ডবেরা সকলে কৃষ্ণের সহিত কুশলে আছে, ভাগ্যবশতই সহায় লাভ করিয়াছে এবং ভাগ্যবশতই ধর্ম্মে নিরত রহিয়াছে ॥২॥

আর, বদ্ধবর্গের সহিত কৌরবনন্দন সেই পাণ্ডবেরা পাঁচ ভাই ভাগ্যবশতই সন্ধিকামী হইয়াছে এবং ভাগ্যবশতই যুদ্ধকামনা করিতেছে না ॥৩॥

আমার ধারণা এই যে, আপনি এই সমস্ত কথাই সত্য বলিয়াছেন, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । তবে, ব্রাহ্মণ বলিয়াই আপনার বাক্যগুলি অত্যন্ত তীক্ষ্ণ হইয়াছে ॥৪॥

সে যাঁহা হউক, সেই পাণ্ডবগণকে যে এই নগরে ও বনে অত্যন্ত কষ্ট দেওয়া হইয়াছে, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই এবং তাহারা যে ধর্ম্ম অনুসারে পিতার সমস্ত ধন পাইবার যোগ্য, এবিষয়েও কোন সন্দেহ নাই ॥৫॥

তাঁর পর, পৃথানন্দন অর্জুন বলবান্, শিক্ষিতান্ত্র ও মহারথ ; সুতরাং কোন্ ব্যক্তি যুদ্ধে সেই পাণ্ডুনন্দন অর্জুনকে সহ্য করিতে পারে ? ॥৬॥

অপি বজ্রধরঃ সাক্ষাৎ কিমুতান্তে ধনুর্ধরাঃ ।  
 ত্রয়াণামপি লোকানাং সমর্থ ইতি মে মতিঃ ॥৭॥  
 ভীষ্মে ক্রবতি তদ্বাক্যং ধৃষ্টমাক্ষিপ্য মন্যুনা ।  
 দুৰ্য্যোধনং সমালোক্য কর্ণো বচনমব্রবীৎ ॥৮॥  
 ন তত্রাবিদিতং ব্রহ্মন্ ! লোকে ভূতেন কেনচিত্ ।  
 পুনরুস্তেন কিং তেন ভাষিতেন পুনঃ পুনঃ ॥৯॥  
 দুৰ্য্যোধনার্থং শকুনিদূর্য্যতে নির্জিতবান্ পুরা ।  
 সময়েন গতৌহরণ্যং পাণ্ডুপুত্রৌ যুধিষ্ঠিরঃ ॥১০॥  
 স তং সময়মাপ্তিত্য রাজ্যং নেচ্ছাত পৈতৃকম্ ।  
 বলমাপ্তিত্য মৎস্থানাং পাঞ্চালানাঞ্চ মূৰ্খবৎ ॥১১॥

## ভারতকৌমুদী

অপীতি । সাক্ষাৎ বজ্রধরোহপি ন বিষহেতেতি শেষঃ । সমর্থো ধ্বংস ইত্যর্থঃ ॥৭॥  
 ভীষ্ম ইতি । ধৃষ্টং প্রগল্ভং যথা স্মৃতিবা, আক্ষিপ্য আচ্ছিন্ন বাধিষ্মেত্যর্থঃ ॥৮॥  
 নেতি । তত্র দ্যুতবিষয়ে, অবিদিতং কিঞ্চিদিতি শেষঃ । ভূতেন প্রাণিনা ॥৯॥  
 দুৰ্য্যোধনেতি । সময়েন ষাটশবর্ষবনবাসাদিশপথেন ॥১০॥

## ভারতভাবদীপঃ

তন্ত্ৰেতি ১১—৭। ধৃষ্টং ধৰ্ম্মগাৰ্হুণং যথা স্মৃতিবা, আক্ষিপ্য তিরস্কৃত্য ৮। তত্র পাণ্ডব-  
 পক্ষে ১২—১০। তং সময়ং কালং তচ্চ সঙ্কেতবাক্যং ত্রয়োদশবর্ষে আঠৈঃ পুনর্বনে বস্তব্য-  
 মিত্যেবংরূপং বা । “সময়” ইতুপক্রম্য “সঙ্কেতে কালভাষয়োঃ” ইতি মেদিনী । আশ্রিত্য

সাক্ষাৎ ইন্দ্রও পারেন না, তাহাতে অগ্র ধনুর্ধরদের কথা আর কি বলিব ;  
 সুতরাং অর্জুন ত্রিভুবন ধ্বংস করিতেই সমর্থ হয় ইহাই আমার ধারণা” ॥৭॥

ভীষ্ম সেইরূপ কথা বলিতে থাকিলে, কর্ণ ক্রোধবশতঃ প্রগল্ভতার সাহিত তাঁহার  
 বাক্যে বাধা দিয়া দুৰ্য্যোধনের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া এই কথা বলিলেন—৮॥

“ব্রাহ্মণ । সেই দ্যুতসভায় যাহা ঘটিয়াছিল, তাহা জগতে কোন প্রাণীরই  
 অবিদিত নাই ; সুতরাং বার . বার সে বিষয় বলিয়া পুনরুক্তিদোষ করিবার  
 প্রয়োজন কি ? ১২॥

পূৰ্বে শকুনি দুৰ্য্যোধনের জগুই দ্যুতক্রীড়ায় যুধিষ্ঠিরকে জয় করিয়াছিলেন ;  
 পাণ্ডুপুত্র যুধিষ্ঠিরও প্রতিজ্ঞা অনুসারেই বনে গিয়াছিলেন ১০॥

(৭)...অন্তে ধনুর্ধৃতঃ—বা ব বা নি । (৮)...মহ্যমান্—পি । (৯) ন তৎকং বিদিতং ব্রহ্মন্ ।—

পি । (১১)...পাঞ্চালানাঞ্চ পাণ্ডবঃ—পি ।

দুৰ্য্যোধনো ভয়াধিষন্ ! ন দত্তাং পাদমন্ততঃ ।  
 ধৰ্ম্মতন্তু মহীং কুংস্রাং প্রদগ্ধাচ্ছত্রেবেহপি চ ॥১২॥  
 যদি কাজ্জস্তু তে রাজ্যং পিতৃপৈতামহং পুনঃ ।  
 যথাপ্রতিজ্ঞং কালং তং চরন্তু বনমাত্রিতাঃ ॥১৩॥  
 ততো দুৰ্য্যোধনস্তাক্ষে বর্তন্তামকুতোভয়াঃ ।  
 অধাশ্মিকীস্তু মা বুদ্ধিং মৌৰ্ধ্যাং কুৰ্ব্বন্তু কেবলাং ॥১৪॥  
 অথ তে ধৰ্ম্মমুৎসৃজ্য যুদ্ধমিচ্ছন্তি পাণ্ডবাঃ ।  
 আসাদ্গেমান্ কুরুশ্ৰেষ্ঠান্ স্মরিশ্যন্তি বচো মম ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । সময়ং প্রতিজ্ঞাতদ্রোহশব্দবাস্তবগতকালম্ । নেচ্ছতি অভিলষিতুং নারহতি । এতচ্চ  
 সাবনগণনয়োক্তম্ । তচ্চ বিরাটপৰ্ব্বণি “পঞ্চমে পঞ্চমে বর্ষে” ইত্যাদৌ টীকায়ামস্মাভিবিম্বরেণোক্তং  
 জটব্যম্ । ইদানীমপি প্রতিজ্ঞাতকালাবশেষোহস্তুতি ভাবঃ ॥১১॥

দুৰ্য্যোধন ইতি । পাদং পাদপরিমিতমপি স্থানম্ ॥১২॥

যদীতি । তে পাণ্ডবাঃ । তমবশিষ্টম্ ॥১৩॥

তত ইতি । অক্কে ক্রোড়ে । এতেন পরস্তাং দুৰ্য্যোধনস্ত প্রজ্ঞা এব স্মরিতিস্থচিতম্ ॥১৪॥

অথেতি । ধৰ্ম্মং তৎপ্রতিজ্ঞাপালনজনিতমিতি ভাবঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

নির্বাহ, পৈতৃকং রাজ্যাংশং নেচ্ছতি, কিন্তু তদতিক্রমেণৈব পৈতৃকমিচ্ছতীত্যর্থঃ ॥১১॥ পাদং  
 চতুর্থাংশমপি কিমুতাক্ষমিত্যর্থঃ ॥১২—২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২১॥

কিন্তু যুধিষ্ঠির মন্ত্ৰগণ ও পাণ্ডালগণের শক্তি অবলম্বন করিয়া মূৰ্খের ত্রায় সেই  
 সময়ের মধ্যেই পৈতৃক রাজ্যলাভের ইচ্ছা করিতে পারেন না ॥১১॥

জ্ঞানি-ব্রাহ্মণ ! এদিকে দুৰ্য্যোধনও ভয়ে অন্ততঃ একপাদপরিমিত স্থানও  
 দিবেন না ; কিন্তু ধৰ্ম্ম অনুসারে শত্রুকেও সমগ্র পৃথিবীই দান করিতে  
 পারেন ॥১২॥

সূর্তরাং পাণ্ডবেরা যদি পুনরায় পৈতৃক রাজ্য লাভ করিবার ইচ্ছা করেন,  
 তাহা হইলে প্রতিজ্ঞা অনুসারে আবার বনে যাইয়া অবশিষ্ট কাল বিচরণ  
 করুন ॥১৩॥

তাহার পর আসিয়া দুৰ্য্যোধনের ক্রোড়ে অকুতোভয়ে বাস করুন ; কিন্তু কেবল  
 মূৰ্খতাবশতঃ অধৰ্ম্মবুদ্ধি যেন করেন না ॥১৪॥

কিমু রাধেয় ! বাচা তে কস্ম্য তৎ স্মৰ্তুমহঁসি ।  
 এক এব যদা পার্থঃ ষড়্‌বথান্ জিতবান্ যুধি ॥১৬॥  
 ন চেদেবং করিষ্যামো যদয়ং ব্রাহ্মণোহব্রবীৎ ।  
 ধ্রুবাং যুধি হতাস্তেন ভক্ষয়িষ্যাম পাণ্ডুকান্ ॥১৭॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রস্ততো ভীষ্মমনুমান্য প্রসাদ্য চ ।  
 অবভৎসু চ রাধেয়মিদং বচনমব্রবীৎ ॥১৮॥  
 অস্মাক্ষিতং বাক্যমিদং ভীষ্মঃ শাস্তনবোহব্রবীৎ ।  
 পাণ্ডবানাং হিতৈধৈব সৰ্ব্বস্য জগতস্তথা ॥১৯॥

## ভারতকৌমুদী

কিমিতি । হে রাধেয় ! তে বাচা ঈদৃশগৰ্ব্ববাক্যেন কিমু ফলম্ । পার্থোহৰ্জুনঃ, যদা উত্তরগোগ্রহজয়কালে এক এব যুধি ষট্‌ বথান্ ভীষ্মব্রাহ্মণকৃপাশ্রমকৰ্ণধ্বংসোদনসম্বন্ধিনঃ, জিতবান্, তৎ তৎকালীনম্, কস্ম্য পার্থস্ত বিক্রমম্, স্মৰ্তুমহঁসি ॥১৬॥

নেতি । ব্রাহ্মণো দ্রুপদপুরোহিতঃ । ভক্ষয়িষ্যাম ইতি বিসর্গলোপ আৰ্হঃ ॥১৭॥

ধৃত্যেতি । অনুমাণ্য ভীষ্মবাক্যমনুমোদ্য । অবভৎসু তিরস্কৃত্য ॥১৮॥

অস্মদ্বিতি । হিতং হিতকরম্, ইদং প্রাপ্তকম্ ॥১৯॥

পক্ষান্তরে সেই পাণ্ডবেরা যদি ধর্ম ত্যাগ করিয়া যুদ্ধই ইচ্ছা করেন, তবে এই কৌরবশ্রেষ্ঠগণের নিকটে উপস্থিত হইয়া আমার কথা স্মরণ করিবেন” ॥১৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—“রাধানন্দন ! তোমার এই গৰ্ব্ববাক্যে ফল কি ? অৰ্জুন একাই যখন ছয়জন রথীকে যুদ্ধে জয় করিয়াছিল, সেই সময়ে তাহার সেই কার্য্যগুলি স্মরণ কর ॥১৬॥

সুতরাং এই ব্রাহ্মণ যাহা বলিলেন, আমরা যদি তাহা না করি, তবে নিশ্চয়ই আমরা সকলে যুদ্ধে অৰ্জুনকর্তৃক নিহত হইয়া ভূতলের ধূলি ভক্ষণ করিব” ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর ধৃতরাষ্ট্র ভীষ্মের কথায় অনুমোদনপূর্ব্বক তাঁহাকে প্রসন্ন করিয়া এবং কর্ণকে তিরস্কার করিয়া এই কথা বলিলেন—৥১৮॥

“শাস্তনুনন্দন ভীষ্ম আমাদের হিতকর, পাণ্ডবদের হিতকর এবং সমগ্র জগতেরই হিতকর এই কথাগুলি বলিয়াছেন ॥১৯॥

(১৬)---কৰ্ণ । তৎ—বা ব বা নি । ইত্যঃ পরম্ ‘বহুশো জীৰ্যমানস্ত কৰ্ণ দৃষ্টং তদৈব তে, ইতি পাদব্রহ্মবিকিং—বা ব বা নি ।

চিন্তয়িত্বা তু পার্থেভ্যঃ প্রেষয়িষ্যামি সঞ্জয়ম্ ।

স ভবান্ প্রতিযাত্ত্ব পাণ্ডবান্ মা চিরম্ ॥২০॥

স তং সংকৃত্য কৌরব্যঃ প্রেষয়ামাস পাণ্ডবান্ ।

সভামধ্যে সমাহুয় সঞ্জয়ং বাক্যমব্রবীৎ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
সঞ্জয়যানে পুরোহিতপ্রস্থানে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

## দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

প্রাপ্তানাহঃ সঞ্জয় ! পাণ্ডুপুত্রানুপপ্লব্যে তান্ বিজানীহি গতা ।

অজাতশত্রুং সভাজয়েথা দিষ্ট্যা বনাদগ্রামমুপস্থিতস্তম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

চিন্তেতি । ভবান্ রূপদপুরোহিতঃ । মা চিরং কুরু ন বিলম্ব ॥২০॥

স ইতি । তং ব্রাহ্মণম্, কৌরব্যো ধৃতরাষ্ট্রঃ । পাণ্ডবান্ প্রতি ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতচর্চা মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি সঞ্জয়যানে  
একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

প্রাপ্তানিতি । হে সঞ্জয় ! পাণ্ডুপুত্রান্, উপপ্লব্যে তদাথে, বিরাটনগরে, প্রাপ্তান্ অবস্থিতান্,  
আহর্লোকা ইতি শেষঃ । অতএব স্বং গতা, তান্ বিজানীহি । অজাতশত্রুং বৃষ্ণিষ্ঠিরক্, সভাজয়েথা  
অভিনন্দয়েথাঃ, দিষ্ট্যা ভাগ্যেন স্বং বনাদগ্রামমুপস্থিতঃ ॥১॥

অতএব ব্রাহ্মণ । আমি একটু চিন্তা করিয়া সঞ্জয়কে পাণ্ডবদের নিকটে  
পাঠাইব ; সুতরাং আপনি অতাই পাণ্ডবদের নিকটে ফিরিয়া যান, বিলম্ব করিবেন  
না” ॥২০॥

তাহার পর ধৃতরাষ্ট্র সেই ব্রাহ্মণের সংবর্দ্ধনা করিয়া তাঁহাকে পাণ্ডবদের নিকটে  
প্রেরণ করিলেন এবং সঞ্জয়কে সভামধ্যে ডাকিয়া আনিয়া তাঁহাকে এই কথা  
বলিলেন ॥২১॥

—:~:—

বলিলেন—“সঞ্জয় ! লোকে বলে যে, পাণ্ডবেরা উপপ্লবনগরে

সৰ্বান্ বদেঃ সঞ্জয় ! স্বস্তিমন্তঃ কৃচ্ছ্ৰং বাসমতদৰ্হা নিরুণ্য ।  
 তেষাং শাস্তিৰ্বিদ্ভতেহস্মান্ন শীত্ৰং মিথ্যাপেতানামুপকারিণাং সতাম্ ॥২॥  
 নাহং কচিৎ সঞ্জয় ! পাণ্ডবানাং মিথ্যাবৃন্তিং কাঞ্চন জাহ্নপশ্যম্ ।  
 সৰ্ব্বাং শ্ৰিয়ং হ্যাত্মবীৰ্য্যেণ লব্ধাং পর্যাকার্ষুঃ পাণ্ডবা মহ্যমেব ॥৩॥  
 দোষং হেবাং নাধ্যগচ্ছং পরীচ্ছন্ সূক্ষ্মং কক্ষিদ্যেন গর্হেয় পার্থান্ ।  
 ধৰ্ম্মার্থাভ্যাং কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বন্তি নিত্যং হৃথপ্রিয়ে নানুরূধ্যন্তি কামাং ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

সৰ্বানিতি । হে সঞ্জয় ! অতদৰ্হাঃ কৃচ্ছ্ৰবাসাযোগ্যা অপি ধূম্, বনাদৌ কৃচ্ছ্ৰং কষ্টকরং বাসং  
 নিরুণ্য বিধায়, স্বস্তিমন্তঃ কুশলিন এব হ ইতি সৰ্বান্ পাণ্ডবান্ বদেঃ । মিথ্যাপেতানাং  
 মিথ্যারহিতানাং, ঘোষণাত্মাং হৃথ্যোধনাদীনামুপকরণাং অস্মান্ন উপকারিণাম্, অতএব সতাম্,  
 তেষাং পাণ্ডবানাম্, শীত্ৰমেব সন্ধিনা শাস্তিৰ্বিদ্ভতে ভবিষ্যতীতি ভবিষ্যৎসামীপ্যে বৰ্ত্তমানা ॥২॥

পাণ্ডবানাং মিথ্যাপেতত্বং সম্বন্ধ প্রতিপাদয়তি—নেতি । হে সঞ্জয় ! অহম্, জাতু কদাচিদপি,  
 কচিৎ কক্ষিচ্ছিস্বিয়েহপি চ, পাণ্ডবানাং কাঞ্চন কাঞ্চিদপি, মিথ্যাবৃন্তিং মিথ্যাব্যবহারম্, নাপশ্যম্ ।  
 কিঞ্চ পাণ্ডবাঃ, রাজস্বয়কালে আত্মবীৰ্য্যেণ লব্ধাং সৰ্ব্বাং শ্ৰিয়ং সম্পদম্, মহ্যমেব, পর্যাকার্ষুঃ  
 দ্যুতকীড়াকালে সমপিতবন্তঃ ॥৩॥

দোষমিতি । সূক্ষ্মং পরীচ্ছন্ পরীক্ষমাণোহপ্যাহম্, এবাং পাণ্ডবানাং কক্ষিদপি দোষম্,

### ভারতভাবদৌপঃ

প্রাপ্তানিতি । দিষ্টা ভাগ্যেন আনহ সন্মো ভূত্বা স্থানং স্থিতিমুপস্থিতঃ প্রাপ্ত ইতি ;  
 সভাজয়েথাঃ পূজয়েথাঃ ॥১॥ স্বস্তিমন্তো বয়মিতি সৰ্বান্ বদেঃ, কৃচ্ছ্ৰং নিরুণ্যপি তেষাং  
 শাস্তিরক্ৰোধোহস্মান্ন বিদ্ভতে, মিথ্যাপেতানাং নিরুপটানাম্ ॥২॥ মহ্যং পর্যাকার্ষুঃ মদর্থং  
 পরিত আনৌতবন্তঃ ॥৩॥ ধৰ্ম্মার্থাভ্যাং ধৰ্ম্মার্থম্ অর্থার্থঞ্চ হৃথং প্রীতিঃ শ্ৰিয়ং পুমাди তদহু-

আসিয়া বাস করিতেছে ; অতএব তুমি সেখানে যাইয়া তাহাদের সংবাদ জান  
 এবং এই বলিয়া যুধিষ্ঠিরকে অভিনন্দিত করিও যে, ভাগ্যবশতই আপনি বন হইতে  
 গ্রামে আসিতে পারিয়াছেন ॥১॥

সঞ্জয় ! তাহাদের সকলকেই বলিবে যে, আপনারা কষ্টে বাস করার অযোগ্য  
 হইয়াও সেইরূপে বাস করিয়া কুশলেই আছেন । দেখ সঞ্জয় ! মিথ্যাব্যবহারশূন্য,  
 আমাদের উপকারী ও সাধুপ্রকৃতি পাণ্ডবগণের শীত্ৰই শাস্তি হইবে ॥২॥

সঞ্জয় ! আমি কখনও কোন বিষয়েও পাণ্ডবগণের কোনও মিথ্যা ব্যবহার  
 দেখি নাই । পাণ্ডবেরা আপন বাহুবলরূপ সমস্ত সম্পত্তিই আমাকে সমর্পণ  
 করিয়াছিল ॥৩॥

ধৰ্ম্মং শীতং ক্ষুৎপিপাসে তথৈব নিদ্রাং তন্দ্রাং ক্রোধহর্ষৌ প্রমাদম্ ।

ধৃত্যা চৈব প্রজ্ঞয়া চাতিভূয় ধৰ্ম্মার্থযোগাৎ প্রযতন্তি পার্থাঃ ॥৫॥

ত্যজন্তি মিত্রেষু ধনানি কালে ন সংবাসাজ্জীৰ্য্যতি তেষু মৈত্রী ।

যথার্থমানার্থকরা হি পার্থাস্তেবাং ধেষ্টা নাস্ত্যাজমৌচস্ত পক্ষে ॥৬॥

অনৃত্রে পাপাধিবমান্মন্দবুদ্ধে দুৰ্য্যোধনাৎ ক্ষুদ্রতরাচ্চ কর্ণাৎ ।

তেবাং হৌমৌ হীনমুখপ্রিয়াণাং মহাত্মনাং বর্দ্ধয়তো হি তেজঃ ॥৭॥

(যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

নাশ্যগচ্ছং ন প্রাপ্তবান্ । যেন পার্থান্ গর্হেয় নিন্দেয়ম্ । যেন হি পাণ্ডবাঃ, নিত্যমেব, ধৰ্ম্মার্থাভ্যাং ধৰ্ম্মার্থম্ অর্থার্থক কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বন্তি ; কিন্তু কামাৎ মুখপ্রিয়ে ন অমুখ্যাস্তি কৰ্ত্তৃমৌহন্তে ॥৪॥

ধৰ্ম্মমিতি । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, ধৃত্যা ধৈর্য্যেণ, প্রজ্ঞয়া বুদ্ধ্যা চ, ধৰ্ম্মং গ্রীষ্মম্, শীতম্, ক্ষুৎপিপাসে, তথৈব নিদ্রাম্, তন্দ্রাং তন্দ্রাম্, ক্রোধহর্ষৌ, প্রমাদমনবধানতাক্ অভিভূয়, ধৰ্ম্মার্থযোগাৎ ধৰ্ম্মার্থয়োর্লভিমুদ্দিশ্চ, প্রযতন্তি প্রযতন্তে ॥৫॥

ত্যজন্তীতি । পার্থাঃ কালে মিত্রেষু ধনানি ত্যজন্তি দদতি । অতএব তেষু মিত্রেষু মৈত্রী, সংবাসাৎ দীর্ঘপ্রবাসাদপি, ন জীৰ্য্যতি জীৰ্য্যতে । বিশেষতশ্চ যথার্থং যথায়োগাৎ মানমর্থক্ কুৰ্ব্বন্তীতি তে তাদৃশা এব । অতএব আজমৌচস্ত অজমৌচবশস্ত কৌরবগণস্ত পক্ষে, পাপাৎ পাপমতেঃ, বিঘ্নাৎ ক্রুরবভাবাৎ, মন্দবুদ্ধেচ্চ দুৰ্য্যোধনাৎ, ক্ষুদ্রতরাৎ কর্ণাচ্চ, অনৃত্রে অন্তঃ কশ্চিদপি, তেবাং পাণ্ডবানাং ধেষ্টা নাস্তি । ইমৌ দুৰ্য্যোধনকর্ণৌ হি, হীনমুখপ্রিয়াণাং মহাত্মনাঞ্চ তেবাং পাণ্ডবানাং তেজো বর্দ্ধয়তো হি দুৰ্য্যবহারেণ বর্দ্ধয়ত এব আঘাতেনেবায়েরিতি ভাবঃ ॥৬—৭॥

আমি সূক্ষ্মরূপে পরীক্ষা করিয়াও পাণ্ডবদের কোন দোষই দেখিতে পাই না, যাহাতে তাহাদের নিন্দা করিতে পারি । আর তাহারা সর্বদাই ধৰ্ম্ম ও অর্থের জগ্গই কার্য্য করিয়া থাকে ; কিন্তু কামবশতঃ মুখ ও প্রীতিকর বিষয়ের অনুসরণ করে না ॥৪॥

পাণ্ডবেরা ধৈর্য্য ও বুদ্ধির বলে শীত, গ্রীষ্ম, ক্ষুধা, পিপাসা, নিদ্রা, তন্দ্রা, ক্রোধ হর্ষ এবং অনবধানতাকে অগ্রাহ্য করিয়া কেবল ধৰ্ম্ম ও অর্থের জগ্গই ঘস্ত করিয়া থাকে ॥৫॥

পাণ্ডবেরা যথাসময়ে মিত্রদিগকে ধন দিয়া থাকে ; তাহাতে তাহারা দীর্ঘকাল প্রবাসে থাকিলেও সে মিত্রদের মিত্রতা হ্রাস পায় না । বিশেষতঃ পাণ্ডবেরা সকলেরই উপযুক্ত সম্মান ও কার্য্য সম্পাদন করিয়া থাকে ; সুতরাং

(৫) ধৰ্ম্মমিতে—পি ।

উত্থানবীৰ্য্যঃ স্তম্ভমেধমানো দুৰ্য্যোধনঃ স্কৃতং মন্যতে তং ।

তেবাং ভাগং যচ্চ মন্যতে বালঃ শক্যং হৰ্ত্তুং জীবতাং পাণ্ডবানাম্ ॥৮॥

যশ্চাৰ্জ্জুনঃ পদবীং কেশবশ্চ বৃকোদরঃ সাত্যকোহজাতশত্রোঃ ।

মাত্ৰীপুত্রৌ সৃঞ্জয়াশ্চাপি যাস্তি পুরা যুদ্ধাৎ সাধু তস্ত প্রদানম্ ॥৯॥

স হেবৈকঃ পৃথিবীং সব্যাসাচী গাণ্ডীবধন্য প্রণুদেদ্রথশ্বঃ ।

তথা জিহ্বুঃ কেশবোহপ্য প্রধ্বয়ো লোকত্রয়স্তাধিপতির্মহাত্মা ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

উত্থানেতি । বালো মূৰ্খঃ, অতএব উত্থানে কার্যোত্তম এব বীৰ্য্যং পরাক্রমো যন্ত সঃ, স্তম্ভমনায়াসম্, এধমানো বর্জমানো দুৰ্য্যোধনশ্চ, যৎ, জীবতামেব তেবাং পাণ্ডবানাম্, ভাগং হৰ্ত্তুং শক্যং মন্যতে, তদেব স্কৃতং স্তূই কৃতং মন্যতে ॥৮॥

ইং সন্মালোচ্য ইদানীং স্বমতমাহ—যন্তেতি । অৰ্জ্জুনঃ, কেশবঃ, বৃকোদরঃ, সাত্যকঃ সাত্যকিঃ, মাত্ৰীপুত্রৌ চ, সৃঞ্জয়া অপি চ, যন্ত অজাতশত্রৌর্ধৃষ্টিরিত্ত, পদবীং মতমিত্যর্থঃ, যাস্তি অহুসরন্তি, যুদ্ধাৎ পুরা পূৰ্ব্বম্, তস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত, প্রদানং প্রাপ্যভাগসমর্পণম্, সাধু মন্তে ইতি শেষঃ ॥৯॥

চতুৰ্ভিঃ শ্লোকৈরৰ্জ্জুনং বিশিনতি—স ইতি । প্রণুদেৎ পরাজেতুং শব্দরূপাৎ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

রোধেন কামাৎ ধৰ্ম্মং ন ত্যজন্ত্যত্যাৰ্থঃ ॥৪॥ তস্ত্রী জাগ্রত এব মৌচ্যম্ ॥৫॥ যথার্থং মানম্ অৰ্থকং কুৰ্ব্বন্তি তে তথা ॥৬॥ তেজঃ ক্রোধম্ ॥৭॥ উত্থানে আরম্ভকালে এব বীৰ্য্যং ন প্রসঙ্গে যন্ত স উত্থানবীৰ্য্যঃ, যৎ তেবাং ভাগং হৰ্ত্তুং শক্যং মন্যতে তৎ স্কৃতং বৃত্তমিতি মন্যতে মৌচ্যাদিতি ভাবঃ ॥৮॥ যন্ত পদবীং যাস্তি যশ্চাচরা ইত্যর্থঃ । তন্ত তস্মৈ প্রদানং ভাগ-পাপমতি, ক্রুরস্বভাব ও মন্দবুদ্ধি দুৰ্য্যোধন এবং ক্রুদ্ধহৃদয় কর্ণ ব্যতীত অন্ত কোন লোকই কৌরবপক্ষে পাণ্ডবগণের বিদ্রোহকারী নাই ; কিন্তু দুৰ্য্যোধন ও কর্ণ ঐরূপ বিদ্রোহ করিয়া সুখ-প্রিয়-বিহীন অথচ মহাত্মা পাণ্ডবগণের তেজই বুদ্ধি করিতেছে ॥৬—৭॥

দুৰ্য্যোধন মূৰ্খ ; তাই কার্যের উপক্রমসময়েই উহার পরাক্রম দেখিতে পাওয়া যায় এবং দুৰ্য্যোধন অনায়াসে উন্নতি লাভ করিয়াছে ; তাই সে পাণ্ডবগণের জীবিত অবস্থাতেই তাহাদের অংশ হরণ করিতে পারিবে বলিয়া যে মনে করে, তাহাই আবার সঙ্গত বলিয়াও মনে করে ॥৮॥

সে যাহা হউক ; অৰ্জ্জুন, কৃষ্ণ, ভীম, সাত্যকি, নকুল, সহদেব ও সৃঞ্জয়গণ যাহার মতের অনুসরণ করেন, যুদ্ধের পূর্বে সেই যুধিষ্ঠিরকে তাহার অংশ দান করাই ভাল ॥৯॥

কারণ, একমাত্র অৰ্জ্জুনই রথে আরোহণপূর্ব্বক গাণ্ডীবধনু ধারণ করিয়া



তিষ্ঠেত কল্যায় মর্ত্যঃ পুরস্তাদ্যঃ সৰ্বলোকেষু বরেন্য একঃ ।  
 পৰ্জ্জন্তঘোষান্ প্রবপন্ শরৌঘান্ পতঙ্গসংঘানিব শীত্ৰবেগান্ ॥১১॥  
 দিশং হ্যদৌচীমপি চোত্তরান্ কুরুন্ গাণ্ডীবধনৈকরথো জিগায় ।  
 ধনৈঃষামাহরৎ সব্যসাচী সেনানুগান্ দ্রুবিড়াংশ্চৈব চক্রে ॥১২॥  
 যশ্চৈব দেবান্ খাণ্ডবে সব্যসাচী গাণ্ডীবধনা প্রজিঘায় সেনান্ ।  
 উপাহরৎ ফাজ্জুনো জাতবেদসে যশো মানং বর্দ্ধয়ন্ পাণ্ডবানাম্ ॥১৩॥  
 গদাভূতাং ভীমসমো ন কশ্চিদ্ধস্ত্যারোহো নাস্তি সমশ্চ তস্মৈ ।  
 রথৈহর্জ্জুনাদাহরহীনমেনং বাহুবলেনায়ুতনাগবীৰ্য্যম্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তিষ্ঠেতেতি । বরেন্যঃ শ্রেষ্ঠঃ । পৰ্জ্জন্তঘোষান্ মেঘতুলাশবান্, প্রবপন্ কিপন্ ॥১১॥  
 দিশমিতি । এষামুত্তরকুরুণাম্ । সেনানুগান্ আত্মসৈন্যানুগামিনঃ ॥১২॥  
 য ইতি । প্রজিঘায় পরাজিগ্যে । উপাহরৎ খাণ্ডববনমিতি শেষঃ ॥১৩॥  
 গদেতি । অহীনম্ অনানম্ । অযুতনাগবীৰ্য্যং দশসহস্রহস্তিতুল্যাবলম্ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রদানম্ ॥২॥ জিষুর্জয়শীলঃ ॥১০॥ বরেন্যঃ ভোগমোক্ষকামৈবরণীয়ঃ ॥১১॥ ন কেবলং  
 মধ্যদেশোপেক্ষয়া উদীচীং কিন্তু উত্তরান্ কুরুন্ হিমাচলাদপ্যাদক্ দেশান্ স্বর্গভূমিক্রপান্ ॥১২॥

পৃথিবী জয় করিতে পারে এবং জয়শীল, দুর্দ্বিধ ও ত্রিভুবনের অধিপতি মহাত্মা কৃষ্ণও  
 পৃথিবী জয় করিতে পারেন ॥১০॥

মেঘের আয় গর্জ্জনকারী এবং পতঙ্গসমূহের আয় দ্রুতবেগশালী বাণসমূহ  
 নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া যে লোক সমস্ত বীরগণের মধ্যে একমাত্র শ্রেষ্ঠ বীর  
 বলিয়া গণ্য হইয়া থাকে, সেই অর্জুনের সম্মুখে কোন্ মানুষ অবস্থান করিতে  
 পারে ? ॥১১॥

অর্জুন গাণ্ডীব ধারণ ও একমাত্র রথে আরোহণ করিয়া উত্তর দিক্ ও উত্তর  
 কুরুদেশ জয় করিয়াছিল, তাহাদের ধন আহরণ করিয়াছিল এবং দ্রুবিড়গণকে আপন  
 সৈন্যের অঙ্গুগামী করিয়াছিল ॥১২॥

এবং যে অর্জুন খাণ্ডবদাহের সময়ে গাণ্ডীব ধারণ করিয়া ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণকে  
 পরাভূত করিয়াছিল এবং পাণ্ডবগণের যশ ও মান বর্দ্ধন করতঃ অগ্নিদেবকে খাণ্ডববন  
 উপহার দিয়াছিল ॥১৩॥

তার পর, গদাযোদ্ধাদিগের মধ্যে ভীমের তুল্য কেহ নাই, আর তাহা

শুশিক্ষিতঃ কৃতবৈরন্তরস্বী মহেৎ কুদ্ভাংস্তরসা ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রান্ ।  
 সদা স্বমৰ্ষী বলবান্ ন শক্যো যুদ্ধে জেতুং বাসবেনাপি সাক্ষাৎ ॥১৫॥  
 হুতেজসো বলিনো নীত্ৰহস্তৌ শুশিক্ষিতৌ ভ্রাতরৌ ফাল্গুনেন ।  
 শ্ৰোণৌ যথা পক্ষিপূগান্ রুজন্তৌ মাজৌপুত্রৌ শেষয়েতাং ন শক্ৰন্ ॥১৬॥  
 এতদ্বলং পূৰ্ণমস্মাকমেবং যৎ সত্যং তান্ প্রাপ্য নাস্তীতি মন্তে ।  
 তেবাং মধ্যে বৰ্ত্তমানস্তরস্বী ধৃষ্টদ্যুম্নঃ পাণ্ডবানামিহৈকঃ ॥১৭॥  
 সহামাত্যঃ সোমকানাং প্রবৰ্হঃ সন্ত্যক্তাশ্চা পাণ্ডবার্ধে শ্রুতো মে ।  
 অজাতশত্রুং প্রসহেত কোহন্তো যেবাং স শ্ৰাদ্ধগ্রীৰ্বৃক্ষিসিংহঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

বিত্তি । তরস্বী বলবান্ । তরসা বলেন । স্বমৰ্ষী ক্রোধী ॥১৫॥  
 বিত্তি । ফাল্গুনেন অৰ্জুনেন । পক্ষিপূগান্ পক্ষিসমূহান্ ॥১৬॥  
 এতদ্বিত্তি । তান্ পাণ্ডবান্ । নাস্তি ক্ষন্তমেবেত্যর্থঃ । তরস্বী বলবান্ ॥১৭॥  
 সহেতি । প্রবৰ্হঃ শ্রেষ্ঠঃ, সন্ত্যক্তাশ্চা ত্যাগোচ্ছতদেহঃ । বৃক্ষিসিংহঃ কৃষ্ণঃ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

জাতবেদসে উপাহরণং খাণ্ডবমিতি বিপরিণামেনাহবকঃ ॥১৩—১৬॥ এতৎ পরিদৃষ্টমানং  
 বলং ভীমজ্যোৎস্নাদীনাং সামৰ্থ্যং তদপি সত্যং তথাপি তান্ পাণ্ডবান্ প্রাপ্য নাস্তীতি মন্তে

সমান হস্ত্যারোহীও কেহ নাই এবং লোকে বলে যে, ভীমসেন রথযুদ্ধেও অৰ্জুন  
 অপেক্ষা ন্যূন নহেন, আর বাহুবলে ত তিনি দশ সহস্র হস্তীর সমান ॥১৪॥

অন্ত্রে শুশিক্ষিত ও বলবান্ সেই ভীমসেনের সঙ্গে নানাভাবে শক্রতা করা  
 হইয়াছে ; সুতরাং ভীমসেন আপন বাহুবলেই কুদ্ভ ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রগণকে দধু করিয়া  
 কেলিবে । কারণ, সাক্ষাৎ ইন্দ্রও নিত্যক্রোধী ও বলবান্ ভীমসেনকে যুদ্ধে জয়  
 করিতে সমর্থ হন না ॥১৫॥

তা'র পর, অত্যন্ত তেজোয়ান্, বলবান্, লঘুহস্ত এবং অৰ্জুনকর্তৃক অন্ত্রে শুশিক্ষিত  
 নকুল ও সহদেব দুই ভ্রাতা, পক্ষিসমূহনাশকারী শ্রেনপক্ষিঘয়ের জ্ঞায় শক্রগণের  
 একটীকেও অবশিষ্ট রাখিবে না ॥১৬॥

আমাদের এই সৈন্ত এইভাবে পূৰ্ণ হইয়াছে সত্য বটে ; কিন্তু ইহারা পাণ্ডবগণের  
 নিকটে উপস্থিত হইয়া আর থাকিবে না বলিয়াই আমি মনে করি । কারণ, সেই  
 পাণ্ডবদের মধ্যে আবার অদ্বিতীয় বীর ও বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন রহিয়াছেন ॥১৭॥

তা'র পর আমি শুনিয়াছি যে, সোমকবংশশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ মন্ত্রিবর্গের সহিতই

\*(১৫)...সদাহত্যমৰ্ষী ন বলাৎ স শক্যঃ—বা ব বা নি । (১৬)...মাজৌপুত্রৌ—পি ।

সহোষিতশ্চরিতার্থো বয়স্হো মাৎস্তেয়ানামধিপো বৈ বিরাটঃ ।

স বৈ সপুত্রঃ পাণ্ডবার্থে চ শব্দদ্যুধিষ্ঠিরে ভক্ত ইতি শ্রুতং মে ॥১৯॥

অবরুদ্ধা বলিনঃ কেকয়েভ্যো মহেশ্বাসা ভ্রাতরঃ পঞ্চ সন্তি ।

কেকয়েভ্যো রাজ্যমাকাঙ্ক্ষমাণা যুদ্ধার্থিনশ্চানুবর্তন্তি পার্থান্ ॥২০॥

সর্বাংশ্চ বীরান্ পৃথিবীপতীনাং সমাগতান্ পাণ্ডবার্থে নিবিস্তান্ ।

শূরানহং ভক্তিমতঃ শৃণোমি শ্রীত্যা যুক্তান্ সংশ্রিতান্ ধর্ম্মরাজম্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

সহেতি । চরিতার্থঃ কষ্টাদানেন, বয়স্হো যুবব । শব্দং সর্বদা ॥১৯॥

অবেতি । অবরুদ্ধা রাজ্যাবহিঃ । রাজ্যমাকাঙ্ক্ষমাণাঃ পার্থানামানুকূল্যেন ॥২০॥

সর্বানিতি । পৃথিবীপতীনাং মধ্যে সর্বান্ বীরান্ । ভক্তিমতো যুধিষ্ঠিরানুরক্তান্ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

তুচ্ছমিত্যর্থঃ ॥১৭॥ প্রবহঃ প্রেষ্ঠঃ, সন্ত্যক্তাত্মা ত্যক্তদেহঃ ॥১৮॥ সহোষিতো বর্ধমাত্র চরিতার্থঃ, গোত্রহে রক্ষিতঃ, মাৎস্তেয়ানাং মৎস্তদেশজানাম্ ॥১৯॥ কেকয়েভ্যো দেশেভ্যঃ অবরুদ্ধাঃ বহিনিঃসারিতাঃ পঞ্চ ভ্রাতরঃ কেকয়ানাম্ । ততঃ কেকয়েভ্যঃ রাজ্যং প্রাপ্তুমিচ্ছন্ত

পাণ্ডবগণের জন্ম দেহত্যাগে উদ্ধৃত রহিয়াছেন ; স্মৃতরাং সেই যুধিসিংহ যুদ্ধে বাহাদুরের অগ্রবর্তী, সেই যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিকে অল্প কোন্ ব্যক্তি যুদ্ধে সহ্য করিতে সমর্থ হইবে ? ॥১৮॥

ইহাও আমি শুনিয়াছি যে, যিনি অজ্ঞাতবাসের সময়ে পাণ্ডবগণের সহিত একত্র বাস করিয়াছেন, অভিমত্য়র হস্তে উত্তরাকে দান করিয়া কৃতকার্য হইয়াছেন এবং বৃদ্ধ হইয়াও যুবার স্মায় রহিয়াছেন, সেই মৎস্তরাজ বিরাটও পুত্রগণের সহিত পাণ্ডবগণের জন্ম আত্মনিয়োগ করিয়াছেন এবং সর্বদাই যুধিষ্ঠিরের প্রতি অনুরক্ত রহিয়াছেন ॥২১॥

কেকয়দেশীয়েরা, বলবান্ ও মহাধনুর্ধর (কেকয়রাজপুত্র) পঞ্চ ভ্রাতাবে কেকয়দেশ হইতে বাহিরে নিয়া অবরুদ্ধ করিয়া রাখিয়াছিল ; তাঁহারা তথা হইতে চলিয়া আসিয়া সেই কেকয়দেশীয়গণের নিকট হইতে রাজ্য উদ্ধার করিবার ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধার্থী হইয়া পাণ্ডবগণের অনুরণন করিতেছেন ॥২০॥

আমি শুনিতে পাই যে, রাজাদের মধ্যে সকল বীরেরাই আসিয়া পাণ্ডবদের জন্ম শিবিরে সন্নিবিষ্ট হইয়াছেন এবং সেই বীরেরা যুধিষ্ঠিরের প্রতি অনুরক্ত, শ্রীতিযুক্ত তাহার আশ্রিত হইয়াছেন ॥২১॥

গিৰ্ঘ্যাশ্ৰয়া দুৰ্গনিবাসিনশ্চ যোধাঃ পৃথিৱ্যাং কুলজাশ্চ বৃদ্ধাঃ ।  
 স্নেচ্ছাশ্চ নানায়ুধবীৰ্য্যবন্তঃ সমাগতাঃ পাণ্ডৱাৰ্থে নিবিষ্টাঃ ॥২২॥  
 পাণ্ডুশ্চ ৰাজা সমিতীশ্চক্লো যোধপ্রবীরৈৰ্ৰহভিঃ সমেতঃ ।  
 সমাগতঃ পাণ্ডৱাৰ্থে মহাত্মা লোকপ্রবীরোহপ্রতিৱাৰ্য্যতেজাঃ ॥২৩॥  
 অস্ত্ৰং দ্রোণাদৰ্জুনাস্থদেৱাং কৃপাস্তৌশ্বাদ্যেন ধৃতং শৃণোমি ।  
 যং তং কাৰ্ষিঃপ্রতিমমাহৱেকং স সাত্যকিঃ পাণ্ডৱাৰ্থে নিবিষ্টঃ ॥২৪॥  
 উপাশ্ৰিতাশ্চেদিকরুধকাশ্চ সৰ্ব্বোদ্যোগৈর্ভূমিপালাঃ সমেতাঃ ।  
 তেষাং মধ্যে সূৰ্য্যমিৱাতপন্তং শ্ৰিয়া বৃতং চেদিপতিং জলন্তম্ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

গিরীতি । কুলজাঃ কক্ৰিয়বংশজাঃ । নিবিষ্টাঃ শিবিৰেষু ॥২২॥

পাণ্ডু ইতি । সমিতি যুদ্ধে, “সমিত্যাজিসমিদৃষঃ” ইত্যমরঃ ॥২৩॥

অস্ত্রমিতি । ধৃতং শিক্তিতম্ । কাৰ্ষিঃপ্রতিমং প্রহায়সমানম্ ॥২৪॥

উপেতি । চেদিকরুধকাঃ চেদিদেশীয়াঃ করুধকদেশীয়াশ্চ ভূমিপালাঃ, সমেতা মিলিতাঃ  
 সন্তঃ, সৰ্ব্বোদ্যোগৈঃ, উপাশ্ৰিতা ৰাজহুয়কালে যুধিষ্ঠিৰমাপ্ৰিতবন্তঃ । তেষাং মধ্যে সূৰ্য্যমিৱ  
 আতপন্তম্, শ্ৰিয়া বৃতম্, জলন্তং চেদিপতিং শিশুপালম্, অন্ততনৌয়ং বাহ্যাজেপ বনিন্দ্ৰাতঃ  
 ভারতভাবদীপঃ

পূৰ্ব্বম্ অশ্বদীয়া অপি সম্প্ৰতি পাণ্ডৱান্ অহুবসন্তি অহুসৱন্তি । তেন ৰপক্ৰহানিঃ পৰপক-  
 পুষ্টিশ্চ দৰ্শিতা ॥২০—২২॥ সমিতি সংগ্ৰামে । “সমিত্যাজিসমিদৃষঃ” ইতি কোষঃ ।  
 অপ্রতিৱীৰ্য্যতেজাঃ অতুল্যতেজাঃ ॥২৩॥ কাৰ্ষিঃ প্রহায়ন্ততুল্যম্ ॥২৪॥ চেদিপতিং শিশুপালম্,

পৰ্বতবাসী ও দুৰ্গবাসী যোদ্ধাৱা, পৃথিৱীৰ কক্ৰিয়বংশজাত বৃদ্ধেৱা এবং নানাবিধ  
 অস্ত্ৰধাৰী ও পৰাক্ৰমশালী স্নেচ্ছৱা আসিয়া পাণ্ডবগণেৰ জন্তু তাহাদেৰ শিবিৰে  
 সন্নিবিষ্ট হইয়াছেন ॥২২॥

অনিৱাৰ্য্যপৰাক্ৰমশালী, যুদ্ধে ইন্দ্ৰেৰ তুল্য এবং জগতেৰ মধ্যেও প্রধান বীৰ  
 মহাত্মা পাণ্ডৱাজ্ঞা বহুতৰ প্রধান যোদ্ধাৰ সহিত পাণ্ডবগণেৰ জন্তু আগমন  
 কৰিয়াছেন ॥২৩॥

যিনি—দ্রোণ, অৰ্জুন, কৃষ্ণ, কৃপ ও ভীষ্মেৰ নিকট হইতে অস্ত্ৰশিক্ষা কৰিয়াছেন  
 বলিয়া শুনিতে পাই এবং লোকে যাহাকে প্রহায়েৰ তুল্য অধিতীয় বীৰ বলিয়া থাকে,  
 সেই সাত্যকিও আসিয়া পাণ্ডবগণেৰ জন্তু তাহাদেৰ শিবিৰে সন্নিবিষ্ট হইয়াছেন ॥২৪॥

(২২)...পৃথিৱ্যাং কুলজাতিত্বাঃ—বা ব বা নি । (২২) ...ৰাজহুয়কালে ইন্দ্ৰক্লো যুধিপ্রবীরৈঃ  
 —পি,...অপ্রতিৱীৰ্য্যতেজাঃ—বা ব বা নি । (২৩) অপাশ্ৰিতাঃ...ভূমিপাটলঃ—পি ।

অন্তঃস্নায়ুঃ যুধি মন্যমানো জ্যাং কৰ্বতাং শ্রেষ্ঠতমং পৃথিব্যাম্ ।

সৰ্বোৎসাহং কক্সিরাণাং নিহত্য প্রসহ কৃষ্ণস্তরসা সংমৰ্দ্দ ॥২৬॥

(যুগ্মকম্)

যশোমানো বর্জয়ন্ পাণ্ডবানাং পুরাহতিনচ্ছিতপালং সমীক্ষ্য ।

যশ্চ সৰ্ব্বৈ বর্জয়ন্তি স্য মানং কক্সব্রাজপ্রমুখা নরেন্দ্রাঃ ॥২৭॥

তমসহ্যং কেশবং তত্র মদ্বা স্ত্রীবিযুক্তেন রথেন কৃষ্ণম্ ।

সংপ্রাদ্রবংশেচদিপতিং বিহায় সিংহং দৃষ্ট্বা ক্ষুদ্রমৃগা ইবান্তে ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

অবারণীয়ং মন্যমানঃ কৃষ্ণঃ, কক্সিরাণাং সৰ্বোৎসাহং নিহত্য, প্রসহ হঠাৎ, তরসা বলেন, পৃথিব্যাং যুধি, জ্যাং ধনুঃপং কৰ্বতাং ধনুর্ধরাণামিত্যর্থঃ শ্রেষ্ঠতমং তং শিতপালম্, সংমৰ্দ্দ বিনাশয়ামাস ॥২৫—২৬॥

যশ ইতি । অতিনং অচ্ছিনং কৃষ্ণ ইত্যম্বুত্বিতি । যশ্চ শিতপালত ॥২৭॥

তমিতি । স্ত্রীবো - নামাশ্বন্তেন যুক্তেন । সংপ্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

কক্সো মৰ্দ্দেত্যন্তরেণাবরঃ ॥২৫॥ জ্যাং ধনুঃপম্, কৰ্বতাং ধনুর্ভূতাম্ ॥২৬॥ যশ্চ মানং বর্জয়ন্তি তং শিতপালম্ অতিনদ্বিতি সহজঃ ॥২৭॥ চেদিপতিং বিহায় অন্ত্রে তং কৃষ্ণং কে প্রাদ্রবন্ ন কেহপি কিন্তু স এব তেন সহ স্পর্ধাং চকারেত্যর্থঃ ॥২৮॥ আশংসমানো জয়মিতি

চেদিদেশীয় ও কক্সবকদেশীয় রাজারা মিলিত হইয়া সর্বপ্রকার উত্তমে রাজ-সূর্যযজ্ঞে আসিয়াছিলেন; তাঁহাদের মধ্যে চেদিরাজ শিতপাল সূর্যের স্তায় তেজস্বী, কান্তিসম্পন্ন ও উজ্জলবেশধারী ছিলেন; তিনি কৃষ্ণের নিন্দা করিতে থাকিলে, তাঁহাকে বারণ করা যাইবে না ভাবিয়া কৃষ্ণ কক্সিগণের সমস্ত উৎসাহ বিনষ্ট করিয়া আপন বাহুবলে হঠাৎ পৃথিবীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ ধনুর্ধর সেই শিতপালকে বধ করিয়াছিলেন ॥২৫—২৬॥

কক্সব্রাজপ্রভৃতি রাজারা সকলে ধাঁহার সন্মান করিতেন, সেই শিতপালের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া পাণ্ডবগণের যশ ও গৌরব বৃদ্ধি করিতে থাকিয়া কৃষ্ণ পূর্বেই সেই শিতপালের শিরশ্ছেদ করিয়াছিলেন ॥২৭॥

তখন সিংহকে দেখিয়া ক্ষুদ্র মৃগসমূহের স্তায় অশ্রান্ত রাজারা স্ত্রীবিনামক-ঘোটকযুক্ত-রথারোহী কেশব কৃষ্ণকে অসহ্য মনে করিয়া সেই অবস্থায়ই শিতপালকে ছাড়িয়া পলায়ন করিয়াছিলেন ॥২৮॥

যন্তঃ প্রতীপন্তরসা প্রত্যাঙ্গীয়াদাশংসমানো বৈরথে বাহুদেবম্ ।  
 সোহশেত কৃষ্ণেন হতঃ পরাস্বর্বাভেনেবোন্মথিতঃ কর্ণিকারঃ ॥২৯॥  
 পরাক্রমং মে যদবেদয়ন্ত তেবামর্থে সঞ্জয় ! কেশবশ্চ ।  
 অমুস্বয়ংস্তস্ত কৰ্ম্মাণি জিহোৰ্গাবল্লনে ! নাধিগচ্ছামি শাস্তিয্ম ॥৩০॥  
 ন জাতু তান্ শক্ররন্যঃ সহৈত যেষাং স স্তাদগ্রীৰ্বৃক্ষিসিংহঃ ।  
 প্রবেপতে মে হৃদয়ং ভয়েন শ্রুত্বা কৃষ্ণাবেকরথে সমেতো ।  
 ন চেদগচ্ছেৎ সঙ্গরং মন্দবুদ্ধিস্তাত্যাং লভেচ্ছয়ং তদা স্ততো মে ॥৩১॥  
 নো চেৎ কুরুন্ সঞ্জয় ! নিদহৈতামিত্রোপেক্ষৌ দৈত্যসেনাং যথৈব ।  
 মতো হি মে শক্রসমো বনজয়ঃ সনাতনো বৃক্ষবীরশ্চ বিষ্ণুঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । যঃ শিত্তপালঃ, প্রতীপঃ প্রতিকূলঃ, আশংসমানো জয়মাকাঙ্ক্ষন্ত সন, তয়সা বলেন  
 বৈরথে যুদ্ধে, তং বাহুদেবম্, প্রত্যাঙ্গীয়াং প্রতিগচ্ছেৎ, স শিত্তপালঃ, কৃষ্ণেনৈব হতঃ, পরাস্বম্বৃত্তঃ  
 সন, বাভেন বাত্যা, উন্মথিত উন্মূলিতঃ, কর্ণিকারো বৃক্ষ ইব, অশেত ॥২৯॥

পরেতি । অবৈদয়ন্ত চারাঃ । জিহোৰ্জয়নীলস্ত কৃষ্ণস্ত । গবল্লনস্তাপত্যমিতি গাবল্লনিঃ  
 সঞ্জয় এব, তৎসংযোজনম্ । নাধিগচ্ছামি ন লভে ॥৩০॥

নেতি । জাতু কদাচিৎ, তান্ পাণ্ডবান্ । কৃষ্ণো কৃষ্ণাৰ্জুনৌ সঙ্গরং যুদ্ধম্, তাত্যাং কৃষ্ণা-  
 র্জুনাত্যাং সহ, শত্রু স্তথম্ । যত্নপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

কিন্তু যিনি কৃষ্ণের প্রতিকূল হইয়া জয়ের আশা করিয়া আপন বাহুবলে  
 বৈরথযুদ্ধে কৃষ্ণের প্রতি ধাবিত হইতে পারিতেন, সেই শিত্তপালই কৃষ্ণকর্তৃক  
 নিহত ও প্রাণহীন হইয়া, বাত্যাশ্মূলিত কর্ণিকারবৃক্ষের স্তায় পূর্বেই শয়ন করিয়া  
 রহিয়াছিলেন ॥২৯॥

গবল্লননন্দন সঞ্জয় ! গুপ্তচরেরা আমার নিকট পাণ্ডবদের নিমিত্ত কৃষ্ণের যেরূপ  
 পরাক্রমের কথা জানাইয়াছে, তাহাতে আমি কৃষ্ণের সেই পরাক্রমের কার্যগুলি  
 শ্রবণ করিয়া শাস্তিই পাইতেছি না ॥৩০॥

সেই বৃক্ষবংশজ্যেষ্ঠ কৃষ্ণ যাহাদের অগ্রবর্তী হইবেন, তাহাদিগকে কখনও অস্ত  
 কোন শত্রু সহ করিতে পারিবে না ; স্ততরাং কৃষ্ণ ও অৰ্জুন সম্মিলিত হইয়া  
 একরথে আসিবেন শুনিয়া ভয়ে আমার হৃদয় কম্পিত হইতেছে ; অতএব সঞ্জয় ।  
 আমার মন্দবুদ্ধি পুত্র দুর্ব্বোধন যদি সেই কৃষ্ণ ও অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধে গমন না  
 করে, তাহা হইলেই সে মঙ্গল লাভ করিবে ॥৩১॥

(২৯) যন্তঃ প্রতীপম্—পি । (৩০)...কৰ্ম্মাণি বিহোঃ—বা ব বা নি । (৩১)...ইত্ৰাবিক্,  
 —বা ব বা নি ।

ধর্ম্মারামো হ্রীনিষেবস্তরশ্বী কুন্তীপুত্রঃ পাণ্ডবোহজাতশত্রুঃ ।  
 দুর্ঘ্যোধনেন নিকৃতো মনশ্বী নো চেৎ ক্রুদ্ধঃ প্রদহেচ্ছার্তরাষ্ট্রান্ ॥৩৩॥  
 নাহং তথা হর্ষদ্বন্দ্বান্নদেবাস্তৌষাধাহং যময়োবা বিভেষি ।  
 যথা রাজ্ঞঃ ক্রোধদীপ্তস্ত সূত ! মন্যোরহং ভীততরঃ সদৈব ॥৩৪॥  
 মহাতপা ব্রহ্মচর্য্যেণ যুক্তঃ সঙ্কল্লোহয়ং মানসস্তস্ত সিধ্যৎ ।  
 তস্ত ক্রোধঃ সজয়াহং সমীক্ষ্য স্থানে জানন্ ভূশমশ্রুত্ব ভীতঃ ॥৩৫॥  
 স গচ্ছ শীঘ্রং প্রহিতো রথেন পাঞ্চালরাজস্ত চমুনিবেশম্ ।  
 অজাতশত্রুং কুশলং স্য পুচ্ছেঃ পুনঃ পুনঃ প্রীতিযুক্তং বদেত্বম্ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

নো ইতি । উপেক্ষো বিষ্ণুঃ । হি যশ্চাৎ । বিষ্ণুবিষ্ণুত্বাৎ ॥৩২॥  
 ধর্ম্মেতি । ধর্ম্মারামো ধর্ম্মনিরতঃ, হ্রীনিষেবো লজ্জাশীলঃ । নিকৃতঃ শাঠ্যেন জিতঃ ॥৩৩॥  
 নেতি । যময়োনিরুলসহস্বেবরোঃ । রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত । মন্তোঃ ক্রোধাৎ ॥৩৪॥  
 তয়ে হেতুমাং—মহেতি । স্থানে যুক্তং ক্রোধম্ । জানন্ তপস্বিনঃ প্রভাবম্ ॥৩৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ । অশেষে শয়নং কৃতবান্ শিতপালঃ ॥২০॥ যৎ যতঃ অবদয়ন্ত জাপিতবন্তঃ চার্য  
 ইতি শেষঃ ॥৩০॥ কৃষ্ণো বাহুদেবার্জুনো ॥৩১॥ সঙ্গরং চেহ গচ্ছেত্তদা শব্দ লভেৎ নো চেৎ  
 অস্তথা ইত্যো বিষ্ণুচ অর্জুনবাহুদেবৌ নির্দহেতামিত্যশয়ঃ ॥৩২॥ শত্রুপুঞ্জদ্বাং শত্রুসমঃ,  
 ধর্ম্মপুঞ্জদ্বাং ধর্ম্মারামঃ ॥৩৩॥ নিকৃতো বঞ্চিতঃ, মনশ্বী জিতমনাঃ ॥৩৪॥ মন্তোঃ ক্রোধাৎ ॥৩৫॥

না হইলে, ইন্দ্র ও উপেন্দ্র (বিষ্ণু) যেমন দৈত্যসৈন্য দধ্ব করিয়াছিলেন, কৃষ্ণ  
 এবং অর্জুনও সেইরূপই কৌরবগণকে দধ্ব করিয়া ফেলিবেন । কারণ, আমি  
 অর্জুনকে ইন্দ্রের তুল্য এবং কৃষ্ণকে সনাতন বিষ্ণুর সমান বলিয়া মনে করি ॥৩২॥

তাঁর পর যুধিষ্ঠির—ধর্ম্মনিরত, লজ্জাশীল, বলবান্ ও উদারচেতা ; কিন্তু  
 তাঁহাকে দুর্ঘ্যোধন ছলপূর্ব্বক দ্যুতক্রীড়ায় জয় করিয়াছে ; সুতরাং তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া  
 ধার্ম্মরাত্ত্রীগণকে দধ্ব করিয়া না ফেলেন ॥৩৩॥

সজয় । ক্রোধজ্বলিত যুধিষ্ঠিরের ক্রোধ হইতে আমি যেমন সর্ব্বদাই  
 অত্যন্ত ভীত আছি, তেমন কৃষ্ণ, ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেব হইতে ভীত  
 নহি ॥৩৪॥

কারণ, যুধিষ্ঠির মহাতপা ও ব্রহ্মচর্য্যশালী ; সুতরাং তাঁহার এ কৌরবদাহের  
 সঙ্কল্প সিদ্ধ হইতে পারে ; সুতরাং সজয় । আমি সেই যুধিষ্ঠিরের জ্ঞানসঙ্গত  
 ক্রোধের বিষয় পর্যালোচনা করিয়া এক তপস্বীর প্রভাব জানিয়া এখন অত্যন্ত ভীত  
 হইয়া পড়িয়াছি ॥৩৫॥

জনার্দনকপি সমেত্য তাত ! মহামাত্রং বীৰ্য্যবতামুদারম্ ।

অনাময়ং মম্বচনেন পৃচ্ছেধ্বঁতরাষ্ট্রঃ পাণ্ডবৈঃ শাস্তিমৌপুঃ ॥৩৭॥

ন তস্ম কিঞ্চিৎচনং ন কুর্যাৎ কুন্তীপুত্রো বাহুদেবস্ম সূত ! ।

প্রিয়শ্চৈষামাত্মসমশ্চ কৃষ্ণো বিদ্বাংশ্চৈষাং কশ্মণি নিত্যযুক্তঃ ॥৩৮॥

সমানীতান্ পাণ্ডবান্ সৃঞ্জয়াংশ্চ জনার্দনং যুযুধানং বিরাটম্ ।

অনাময়ং মম্বচনেন পৃচ্ছেঃ সৰ্ব্বাংস্তথা জৌপদেয়াংশ্চ পঞ্চ ॥৩৯॥

যদ্যন্তত্র প্রাপ্তকালং পরেভ্যস্ত্বং মন্থেথা ভারতানাং হিতক ।

তদ্ভাষেথাঃ সঞ্জয় ! রাজমধ্যে ন মূচ্ছ্যৈদ্যম্ম চ যুদ্ধহেতুঃ ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপৰ্ব্বণি

সঞ্জয়যানে ধৃতরাষ্ট্রসন্দেশে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । পাঞ্চালরাজস্ত চম্নিবেশং শিবিরম্, শতরথেন তস্তৈব প্রাধান্যং ॥৩৬॥

জনেতি । মহামাত্রং পাণ্ডবানাং প্রধানমন্ত্রিপম্, উদারং মহাত্মম্ ॥৩৭॥

নেতি । কুন্তীপুত্রো বৃধিষ্ঠিরঃ । নিত্যযুক্তঃ সৰ্ব্বদা নিরতঃ ॥৩৮॥

সমিতি । সমানীতান্ পাঞ্চালরাজেন আহুয় শিবিরে উপস্থাপিতান্ । সৃঞ্জয়ান্ তৎসংশয়ান্, যুযুধানং সাত্যকিম্ । জৌপদেয়ান্ জৌপদীপুত্রান্ ॥৩৯॥

অতএব সঞ্জয় ! তুমি যথেষ্ট আরোহণ করিয়া সমস্ত ঋপদরাজার শিবিরে যাও এবং যাইয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট তাহাদের মঙ্গল জিজ্ঞাসা কর । আর সেখানে তুমি সৰ্ব্বদাই শ্রীতিযুক্ত কথা বলিও ॥৩৬॥

আর বৎস ! সঞ্জয় ! পাণ্ডবগণের প্রধানমন্ত্রী এবং বলবান্দিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ কৃষ্ণের নিকটেও যাইয়া আমার আদেশ অনুসারে তাঁহার আরোগ্যের বিষয় জিজ্ঞাসা করিও এবং পরে বলিও যে, ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডবগণের সহিত শাস্তিই ইচ্ছা করেন ॥৩৭॥

সঞ্জয় ! যুধিষ্ঠির কৃষ্ণের কোন কথা রাখিবেন না, এমন হইতেই পারে না । কারণ, কৃষ্ণ পাণ্ডবগণের প্রাণতুল্য প্রিয়, বুদ্ধিমান এবং উহাদের কার্য্যেই সৰ্ব্বদা ব্যাপৃত আছেন ॥৩৮॥

(সঞ্জয় ! তুমি ঋপদরাজার শিবিরে উপস্থিত হইলে,) তিনি পাণ্ডবগণ, সৃঞ্জয়গণ, কৃষ্ণ, সাত্যকি ও বিরাটরাজাকে সেখানে আনয়ন করিবেন ; তখন তুমি আমার আদেশক্রমে সকলের নিকটে এবং জৌপদীর পঞ্চ পুত্রের নিকটে অনাময়প্রশ্ন করিবে ॥৩৯॥

পরে তুমি সেখানে বিপক্ষবর্গের নিকটে যে যে কথা বলা উচিত এবং ভরত-



## ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

রাজস্তু বচনং শ্রদ্ধা ধৃতবাপ্তস্ত সঞ্জয়ঃ ।

উপপ্লব্যং যযৌ দ্রষ্টুং পাণ্ডবানমিতৌজসঃ ॥১॥

স তুঃরাজানমাসাশু কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।

অভিবাগ্ন ততঃ পূৰ্ব্বং সূতপুত্রোহভ্যভাষত ॥২॥

ভারতকৌমুদী

যথিতি । পরেত্যঃ প্রাপ্তকালং বক্তুমুচিতম্ । যথচনং কর্তৃ ন মুচ্ছয়েৎ পাণ্ডবাদীনাং ক্রোধং ন বর্জয়েৎ, যুদ্ধহেতুশ্চ ন স্তাৎ, তদ্ভাবোঃ ॥৪০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতচর্চাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বনি সঞ্জয়বানে

ষাণ্ডিন্যোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

রাজ ইতি । উপপ্লব্যং নাম বিদ্যাচর্চৈব নগরাস্তরম্, যত্র তদানীং পাণ্ডবা আসন্ ॥১॥

স ইতি । ততো যানাস্তরম্ । পূৰ্ব্বমভিবাভেতি সঙ্ঘঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

বানে জানন্ যুক্তং পতন্ ॥৩৬॥ মহামায়া মহাভাগম্ ॥৩৭॥ শান্তিমীলনকীতি বদেত্যধ্য-  
হারঃ ॥৩৮॥ সমানীতান্ একত্রস্থিতান্ ॥৩৯॥ ন মুচ্ছয়েৎ বর্জয়েৎ ক্রোধমিতি শেষঃ ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষাণ্ডিন্যোহধ্যায়ঃ ॥২২॥

বংশের হিতকর বলিয়া মনে করিবে, আর যে যে কথা তাহাদের ক্রোধবৃদ্ধি করিবে না, কিংবা যুদ্ধের কারণ হইবে না, সেই সেই কথাই রাজাদের মধ্যে বলিবে” ॥৪০॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সঞ্জয়, রাজা যুতরাষ্ট্রের বাক্য শুনিয়া অমিতভেজা পাণ্ডব-  
গণের-লহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য উপপ্লব্যানগরে চলিয়া গেলেন ॥১॥

তাহার পর সূতনন্দন সঞ্জয় কুন্তীপুত্র রাজা যুধিষ্ঠিরের নিকট উপস্থিত হইয়া  
প্রথমে তাঁহাকে অভিবাদন করিয়া পরে বলিতে লাগিলেন ॥২॥

গাবল্পনিঃ সঞ্জয়ঃ সূতসুসুরজাতশক্রবদং প্রভীতঃ ।

দিত্যা রাজংস্থামরোগং প্রপশ্যে সহায়বস্তক মহেন্দ্রকল্পম্ ॥৩॥

অনাময়ং পৃচ্ছতি স্বাম্বিকেরো বৃদ্ধো রাজা ধৃতরাষ্ট্রো মনীষী ।

কচ্চিদ্ভীমঃ কুশলো পাণ্ডবাণ্যো ধনঞ্জয়ন্তো চ মাজ্রীতনূজো ॥৪॥

কচ্চিৎ কৃষ্ণা দ্রৌপদী রাজপুত্রী সত্যব্রতা বীরপত্নী সপুত্রো ।

মনস্বিনৌ যত্র চ বাহুসি হৃষিকান্ কামান্ ভারত ! স্বস্তিকামঃ ॥৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

গাবল্পনে ! সঞ্জয় ! স্বাগতং তে প্রীয়ামহে তে বয়ং দর্শনেন ।

অনাময়ং প্রতিজ্ঞানে তবাহং সহানুজৈঃ কুশলৌ চান্মি বিদ্বন্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

গাবেতি । গবল্পনস্তপত্যং গাবল্পনিঃ । প্রভীতঃ সন্তুষ্টঃ । দিত্যা ভাগ্যেন ॥৩॥

অনেতি । স্বা স্বাম্, আধিক্যঃ অধিকার্যঃ পুত্রঃ । কচ্চিৎ প্রশ্নে ॥৪॥

কচ্চিদিতি । কৃষ্ণা কুশলিনীতাহুবন্তিঃ । হে ভারত ! স্বং যত্র যেষু আত্মীয়েষু, স্বস্তিকামঃ মঙ্গলাভিলাষী, বাৎচ কামান্ অন্তেবাং কামনাবিষয়ান্ ব্রাহ্মণীণান্ ধনাধীন বাহুসি, তেহপি কুশলিনঃ কচ্চিদিতিগ্রহণঃ ॥৫॥

গাবেতি । অনাময়মারোগ্যম্, প্রতিজ্ঞানে অঙ্গীকরোমি ॥৬॥

সূতজাতীয় গবল্পননন্দন সঞ্জয় সন্তুষ্টচিত্তে যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—“রাজা ! ভাগ্যবশতঃ আপনাকে নীরোগ, সহায়শালী এবং ইন্দ্রের তুল্যই দেখিতেছি ॥৩॥

অধিকানন্দন, বৃদ্ধ ও জ্ঞানী রাজা ধৃতরাষ্ট্র আপনার আরোগ্যের বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছেন এবং পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেব কুশলে আছেন ত ? ॥৪॥

ক্রপদরাজনন্দিনী, সত্যপরায়ণা, বীরপত্নী ও মনস্বিনী কৃষ্ণাদেবী তাঁহার পুত্রগণের সহিত কুশলে আছেন ত ? আর ভরতনন্দন ! আপনি বাহাদের মঙ্গল কামনা করেন এবং অন্ত লোকের বাহুনীর, আপনারও অভীষ্ট যে সকল বিষয়ের আপনি মঙ্গল ইচ্ছা করেন, সেই আত্মীয়বর্গের ও ধনপ্রভৃতির মঙ্গল ত ?” ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“গবল্পননন্দন সঞ্জয় ! তোমার শুভাগমন ত ? তোমার দর্শনে আমরা প্রীতিলাভ করিলাম এবং তোমার নিকট আমি আমাদের আরোগ্য জানাইতেছি । আর, প্রাজ্ঞ ! অল্পজগণের সহিত আমি কুশলে আছি ॥৬॥

(৫)...সপুত্রো—নি । (৬)...প্রীতান্নাহং স্বাভিনন্দামি নৃত ।—নি ।

উদ্যোগ-২০ (১৩)

চিরাদিনং কুশলং ভারতস্ত শ্রদ্ধা রাজঃ কুরুবৃদ্ধস্ত সূত ! ।

মন্ত্রে সাক্ষাদ্দৃষ্টমহং নরেন্দ্রং দৃষ্টে ব হ্যং সজয় ! শ্রীতিযোগাৎ ॥৭॥

পিতামহো নঃ স্ববিরো মনস্বী মহাপ্রাজ্ঞঃ সর্বধর্মোপপন্নঃ ।

সকৌরব্যঃ কুশলৌ তাত ! ভীষ্মো যথাপূর্বং বৃন্তিরন্ত্যস্ত কচ্চিৎ ॥৮॥

কচ্চিদ্ভ্রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ সপুত্রো বৈচিত্রবীৰ্য্যঃ কুশলৌ মহাত্মা ।

মহারাজো বাহ্লিকঃ প্রাতিপেয়ঃ কচ্চিদ্ভিষ্মান্ কুশলৌ সূতপুত্র ! ॥৯॥

স সোমদত্তঃ কুশলৌ তাত ! কচ্চিদ্ভুরিগ্রবাঃ সত্যসন্ধঃ শলশ্চ ।

দ্রোণঃ সপুত্রশ্চ কৃপশ্চ বিপ্রো মহেষ্টাসাঃ কচ্চিদেতেহপ্যরোগাঃ ॥১০॥

সর্বৈ কুরুভ্যঃ স্পৃহয়ন্তি সজয় ! ধনুর্ধরা যে পৃথিব্যাং প্রধানাঃ ।

মহাপ্রাজ্ঞাঃ সর্বশাস্ত্রাবদাতা ধনুর্ভূতাং মুখ্যতমাঃ পৃথিব্যাম্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

চিরাদिति । ভারতস্ত ভরতবংশীয়স্ত, রাজো ধৃতরাষ্ট্রস্ত । নরেন্দ্রং ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥৭॥

পিতেতি । নঃ অশ্বাকম্ । অস্ত ভীষ্মস্ত, বৃন্তিঃ অশ্বাস্থ নেহঃ ॥৮॥

কচ্চিদिति । বৈচিত্রবীৰ্য্যঃ বিচিত্রবীৰ্য্যপুত্রঃ । প্রাতিপেয়ঃ প্রতিপপুত্রঃ ॥৯॥

স ইতি । সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ, শলো নাম কচ্চিৎ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

রাজ ইতি ॥১—২॥ প্রতীতো দ্রষ্টঃ ॥৩—৪॥ যত্র আপ্তবর্গে ত্বং স্বস্তিকামঃ কল্যাণার্থী  
যাংশ্চ ইষ্টান্ কামান্ ভোগ্যান্ গজরথাদীন বাহ্লসি তে সর্বৈ কুশলিনঃ কচ্চিদিত্যুত্থবকঃ ॥৫—৬॥

সূত ! সজয় ! দীর্ঘকালের পর ভারতবংশীয় কৌরববৃদ্ধ রাজা ধৃতরাষ্ট্রের এই  
মঙ্গলসংবাদ শুনিয়া এবং তোমাকে দেখিয়া শ্রীতিবশতঃ মহারাজ ধৃতরাষ্ট্রকেই যেন  
প্রত্যক্ষ দেখিলাম বলিয়া মনে করিতেছি ॥৭॥

বৎস ! আমাদের পিতামহ, স্ববির, উদারচেতা, মহাপ্রাজ্ঞ ও সর্বধর্মসম্পন্ন  
ভীষ্মদেব অস্ত্রান্ত্র কৌরবগণের সহিত কুশলে আছেন ত ? আর আমাদের উপরে  
তঁাহার পূর্বের স্নায় স্নেহ আছে ত ? ॥৮॥

সূতপুত্র ! বিচিত্রবীৰ্য্যপুত্র মহাত্মা রাজা ধৃতরাষ্ট্র তঁাহার পুত্রগণের সহিত ভাল  
আছেন ত ? এক প্রতিপনন্দন জ্ঞানী মহারাজ বাহ্লিক কুশলে আছেন ত ? ॥৯॥

বৎস ! সেই সোমদত্ত, ভুরিগ্রবা, সত্যপ্রতিজ্ঞ শল এক পুত্রের সহিত  
ব্রাহ্মণ দ্রোণ ও কৃপ ভাল আছেন ত ? আর এই মহাধনুর্ধরদিগের কোন রোগ  
নাই ত ? ॥১০॥

কচ্চিহ্মানং তাত ! লভন্ত এতে ধনুর্ভূতঃ কচ্চিদেতেহপ্যরোগাঃ ।

যেবাং রাষ্ট্রে নিবসতি দর্শনীরো মহেহ্মাসঃ শীলবান্ দ্রোণপুত্রঃ ॥১২॥

(যুগ্মকম্)

বৈশ্যাপুত্রঃ কুশলী তাত ! কচ্চিহ্মহাপ্রাজ্ঞো রাজপুত্রো যুযুৎসুঃ ।

কর্ণোহমাত্যঃ কুশলী তাত ! কচ্চিৎ হৃষোধনো যশ্চ মন্দো বিধেয়ঃ ॥১৩॥

দ্বিযো বৃদ্ধা ভারতানাং জনন্তো মহানস্তো দাসভার্য্যাশ্চ সূত ! ।

বধ্বঃ পুত্রা ভাগিনেয়া ভগিন্তো দৌহিত্রো বা কচ্চিদপ্যব্যলীকাঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

সর্ব্ব ইতি । পৃহয়ন্তি আত্মীয়তাং রক্ষন্তি । সর্কৈঃ শাঠ্যৈঃ শাস্ত্রজ্ঞানৈঃ অবদাতা নিখলবুদ্ধয়ঃ ।  
এতে ধনুর্ভূতাঃ মুখ্যতমাঃ । এতে কুরবঃ । যেবাং কুরুণাম্ ॥১১—১২॥

বৈশ্যোতি । বৈশ্যাপুত্রো যুতরাষ্ট্রস্ত ঔরসঃ । মন্দো মূর্খঃ । যশ্চ কর্ণশ্চ, বিধেয়ো বচনে স্থিতঃ,  
“বিধেয়ো বিনয়গ্রাহী বচনে স্থিত আশ্রবঃ” ইত্যমরঃ ॥১৩॥

দ্বিয ইতি । মহানসে পাকস্থানে অধিকারিণ্য ইতি মহানস্তঃ পাচিকাঃ । বধ্বঃ স্রুগাঃ ।  
অব্যলীকাঃ পীড়াশৃঙ্গাঃ, “পীড়াখেহপি ব্যলীকং ত্রাৎ” ইত্যমরঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

বৃত্তিরস্বাস্থ স্নেহঃ ॥৮—১০॥ কুরুভ্যাঃ পৃহয়ন্তি কচ্চিদিত্যভ্যুদয়ঃ । কুরুণাং কল্যাণম্  
অবুদ্ধেন বাহুস্তি কচ্চিদिति ভাবঃ ॥১১॥ যেবাং রাষ্ট্রে নিবসতি তেবাং কুরুণাং মধ্যে  
ধনুর্ভূতঃ কচ্চিহ্মানং লভন্তে ॥১২—১৩॥ মহানস্তো মহানসে পরিচারিকাঃ, বধ্বঃ স্রুগাঃ,

সঞ্জয় ! ষাঁহারা পৃথিবীর মধ্যে প্রধান ধনুর্ধর, তাঁহারা সকলে কৌরবদের  
সহিত আত্মীয়তা রক্ষা করিতেছেন ত ? ষাঁহারা মহাপ্রাজ্ঞ, সর্ব্বশাস্ত্রে জ্ঞান  
ধাকায় নিখলবুদ্ধি ও পৃথিবীর মধ্যে প্রধান ধনুর্ধর, তাঁহারা রাজা যুতরাষ্ট্রের  
নিকট সন্মান লাভ করিতেছেন ত ? এবং সুদৃশ্যমূর্ত্তি, মহাধনুর্ধর ও সচ্চরিত্র  
অশ্বখামা ষাঁহাদের রাজ্যে বাস করিতেছেন, সেই ধনুর্ধর কৌরবগণের কোন রোগ-  
পীড়া নাই ত ? ॥১১—১২॥

বৎস ! সঞ্জয় ! বৈশ্যাপুত্র মহাপ্রাজ্ঞ যুতরাষ্ট্রনন্দন যুযুৎসু ভাল আছেন ত ?  
এবং মূঢ় হৃষোধন ষাঁহার কথা অনুসারে চলিয়া থাকে, সেই মন্ত্রী কর্ণ কুশলে  
আছেন ত ? ॥১৩॥

সূত ! বৃদ্ধ ত্রীলোকগণ, ভারতবংশীয়দিগের জননীগণ, পাচিকাগণ, দাসীগণ,  
পুত্রবধূগণ, পুত্রগণ, ভাগিনেয়গণ, ভগিনীগণ ও দৌহিত্রগণ—ইহাদের কোন পীড়া  
নাই ত ? ॥১৪॥

কচ্ছিত্রাজা ব্রাহ্মণানাং যথাবৎ প্রবর্ততে পূৰ্ব্ববতাত ! বৃত্তিম্ ।  
 কচ্ছিদায়ান্ বামকান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রো বিজাতীনাং সজয় ! নোপহস্তি ॥১৫॥  
 কচ্ছিত্রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ সপুত্র উপেক্ষতে ব্রাহ্মণাতিক্রমান্ বৈ ।  
 স্বৰ্গস্ত কচ্ছিন্ন তথা বহ্নীভূতামুপেক্ষতে তেষু সদৈব বৃত্তিম্ ॥১৬॥  
 এতচ্ছ্রোত্যাতিশ্চেত্যন্তমং জীবলোকে শুক্লং প্রজানান্ বিহিতং বিধাত্ৰা ।  
 তে চেদদোষং ন নিয়চ্ছন্তি মন্দাঃ কৃৎস্নো নাপো ভবিতা কৌরবাণাম্ ॥১৭॥  
 কচ্ছিত্রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ সপুত্রো বৃদ্ধযতে বৃত্তিমমাত্যবৰ্গে ।  
 কচ্ছিন্ন ভেদেন জিজীবিষন্তি স্তনুদ্রুপা দুর্হৃদশ্চৈকমত্যাৎ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্ছিদিত্তি । বৃত্তিং জীবিকাং দাতুমিতি শেবঃ । দায়ান্ মাগাদৌ দেয়ম্ভেন নির্দিষ্টা বৃত্তীঃ,  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুৰ্য্যোধনঃ, নোপহস্তি নোচ্ছিনন্তি ॥১৫॥

কচ্ছিদিত্তি । বহ্নীভূতাং কারণরূপামিত্যর্থঃ । তেষু ব্রাহ্মণেষু, বৃত্তিং দাতুম্ ॥১৬॥

ব্রাহ্মণেভ্যো বৃত্তিদানন্ত মহিমানমাহ—এতদিত্তি । এতৎ ব্রাহ্মণেভ্যো বৃত্তিদানম্, উত্তমং  
 জ্যোতিঃ স্বৰ্গপথপ্রকাশকদীপস্বরূপম্ ; জীবলোকে চ শুক্লং শুভ্রমশোজনকম্ ; কিন্তু প্রজানান্ জনানান্  
 সৰ্ব্বে বিধাট্রৈব বিহিতম্ । তে মন্দা দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ কৌরবাশ্চৈব দোষং ব্রাহ্মণবৃত্তাদানাদিক্রমম্,  
 ন নিয়চ্ছন্তি ন নিবৰ্ত্তয়ন্তি, তদা কৌরবাণাং কৃৎস্নঃ সৰ্ব্বপ্রকারো নাপো ভবিতা ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

অব্যলীকাঃ নিকপটাঃ ॥১৫॥ বৃত্তিং জীবিকাং দাতুমিতি শেবঃ । দায়ান্দদতান্ গ্রামাদীন্  
 ॥১৫॥ অতিক্রমারোপেক্ষত ইত্যন্তরাষ্ট্রায়ক্রোধপকর্ষণ যোজ্যম্ ॥১৬॥ এতদ্ব্রাহ্মণানাং বৃত্তে  
 পালনং জ্যোতিঃ পরলোকপ্রকাশকং জীবলোকে ইহ শুক্লং যশস্করং দোষং লোভং ব্রাহ্মণ-

বৎস ! সজয় ! রাজা ধৃতরাষ্ট্র পূৰ্ব্বের জ্ঞায় যথানিয়মে ব্রাহ্মণদের বৃত্তি দিয়া  
 থাকেন ত ? এবং আমি ব্রাহ্মণদিগকে যে সকল বৃত্তি দিয়া আসিয়াছিলাম,  
 দুৰ্য্যোধন সেগুলির উচ্ছেদ করেন নাই ত ? ॥১৫॥

পুত্রগণের সহিত রাজা ধৃতরাষ্ট্র ব্রাহ্মণগণের অবমাননা করেন না ত ? এবং  
 স্বৰ্গের সোপানস্বরূপ ব্রাহ্মণদিগকে বৃত্তি দিয়া থাকেন ত ? ॥১৬॥

ব্রাহ্মণদিগকে বৃত্তিদান করাটা স্বৰ্গের পথপ্রকাশক প্রদীপস্বরূপ, জীবলোকে  
 নির্দল যশের কারণ এবং উহা বিধাতাই লোকের জন্ত বিধান করিয়াছেন ; কিন্তু  
 দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি মূঢ় কৌরবেরা যদি ব্রাহ্মণদের বিষয়ের দোষ পরিত্যাগ না করেন,  
 তবে সৰ্ব্বপ্রকারেই কৌরবগণের ধ্বংস হইবে ॥১৭॥

কচ্চিন্ন পাপং কথয়ন্তি তাত ! তে পাণ্ডবানাং কুরবঃ সৰ্ব্ব এব ।

দ্রোণঃ সপুত্রশ্চ কৃপশ্চ বীরো নাস্ম্যাহ পাপানি বদন্তি কচ্চিৎ ॥১৯॥

কচ্চিদ্গ্রাহং ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রং সমেত্যাহঃ কুরবঃ সৰ্ব্ব এব ।

কচ্চিদদৃক্ । দশ্যাসংঘান্ সমেতান্ স্মরন্তি পার্থশ্চ যুধাং প্রণেতুঃ ॥২০॥

মৌৰ্ব্বীভুজাপ্রহিতান্ স্ম তাত ! দোধূয়মানেন ধনুর্ভগেন ।

গাণ্ডীবমুক্তান্ স্তনয়িত্বুঘোষানজিহ্মগান্ কচ্চিদস্মুস্মরন্তি ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । সপুত্রো রাজা ধৃতরাষ্ট্র, অমাত্যবর্গে, বৃত্তিং বেতনম্, বৃদ্ধবতে প্রাপয়িতুমিচ্ছতি যথাকালং বদন্তি কচ্চিৎ । তথা হুঙ্করপা বহিঃ হুঙ্করাচারাঃ, বস্তভশ্চ হুঙ্করশ্চ অমাত্যবর্গাঃ, একমত্যাং, ভেদেন ধৃতরাষ্ট্রবৈমুখ্যেন, ন জীবীবিবন্তি বিপক্ষেত্য উৎকোচগ্রহণাদিনা ন জীবিতুমিচ্ছন্তি কচ্চিৎ ॥১৮॥

কচ্চিদিতি । পাপং কচ্চিদপি দোষম্ । পাপানি দোষানুব ॥১৯॥

কচ্চিদিতি । গ্রাহং প্রকৃষ্মেনোপাদেয়ম্ । পুত্রং হুৰ্য্যোধনম্, সমেতা মিলিতা । পার্থশ্চ অৰ্জুনশ্চ, যুধাং প্রণেতৃবৃদ্ধকর্তৃঃ, দশ্যানিবর্তকভয়া অৰ্জুনঃ স্মরন্তি কিমিত্যর্থঃ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

বৃত্তাপঘাতেন ন নিয়চ্ছন্তি ॥১৭॥ বৃদ্ধবতে প্রাপয়িতুমিচ্ছতি, ভেদেন জীবীবিবন্তি শত্রুভি-  
র্ভেদিতাঃ সন্তস্তদ্বৈধনৈর্জীবিতুমিচ্ছন্তি ॥১৮—১৯॥ পার্থশ্চ অৰ্জুনশ্চ কৃত্যং স্মরন্তি, যুধাং  
সংগ্রামাণাং প্রণেতৃনির্বাহকশ্চ আহঃ শমং কুৰ্ব্বিতি শেবঃ । শমেতি পাঠে শাম্য শান্তিং

পুত্রগণের সহিত রাজা ধৃতরাষ্ট্র যথাসময়ে কর্মচারীদিগকে বেতন দিয়া থাকেন  
ত ? এবং সেই কর্মচারীরা বাহিরে বহুর ভাব দেখাইয়া ভিতরে শত্রু থাকিয়া  
একমতে রাজার বিরুদ্ধভাবে পরের নিকট উৎকোচ গ্রহণ করিয়া জীবিকানির্ব্বাহের  
ইচ্ছা করে না ত ? ॥১৮॥

বৎস ! সজয় ! সেই কৌরবেরা সকলেই পাণ্ডবগণের কোন দোষের কথা  
বলেন না ত ? এবং বীর দ্রোণ, কৃপ ও অশ্বখামা আমাদের উপরে কোন দোষের  
আরোপ করেন না ত ? ॥১৯॥

কৌরবেরা সকলেই সম্মিলিত হইয়া ধৃতরাষ্ট্রপুত্র হুৰ্য্যোধনকে রাজা বলিয়া  
স্বীকার করিবার কথা বলেন ত ? এবং তাঁহারা সম্মিলিত দশ্যুগণকে দেখিয়া  
যুদ্ধকারী অৰ্জুনকে স্মরণ করেন ত ? ॥২০॥

(২০) কচ্চিদ্রাজ্যে—বা ব রা নি । (২১)....দোধূয়মানেন ধনুর্ভগেন । গাণ্ডীবমুক্তান্  
—বা ব রা নি ।

ন চাপশ্যং কচ্চিদহং পৃথিব্যাং যোধং সমং বাহধিকমৰ্জ্জুনেন ।  
 যন্তৈকবষ্টির্নিশিতাস্তৌক্কাধারাঃ স্রবাসসঃ সম্মতো হস্তবাণঃ ॥২২॥  
 গদাপাণিভীমসেনস্তরস্বী প্রবেপয়ন্ শত্রুসংধাননৌকে ।  
 নাগঃ প্রতিম্ব ইব নড়ুলেষু চংক্রম্যতে কচ্চিদেনং স্রবস্তি ॥২৩॥  
 মাদ্রৌপুত্রঃ সহদেবঃ কলিঙ্গান্ সমাগতানজয়ষে তরস্বী ।  
 বামেনাস্তন্ দক্ষিণেনৈব যো বৈ মহাবলঃ কচ্চিদেনং স্রবস্তি ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

অধ্যায়সমাপ্তিং যাবৎ প্রথমমুখেন সদ্ধাতাবে তীতিং প্রদর্শয়িতুমাহ—মৌর্যীতি । হে তাত !  
 অজ্জকম্প্য ! দোধুয়মানেন পুনঃ পুনঃ সকাশিতেন ধমুগুণেন, মৌর্যী গুণন্তেন যুক্তং তুলাগ্রং  
 দক্ষিণহস্তো বায়বহস্তো বা অৰ্জ্জুনস্ত সব্যগাচিহ্নাং তেন প্রহিতান্ প্রেরিতান্, গাণ্ডীবেন তদাশ্বেন  
 বহুদণ্ডেন মূলান্ ক্ৰিষ্টান্ স্তনয়িতুং যোযান্ মেঘবদগন্তীয়ধ্বনীন্, অজিহ্মগান্ অৰ্জ্জুনস্ত বাণান্,  
 অজস্রবস্তি কচ্চিৎ কুরব ইতি শেষঃ । শ্লোকঃ পাদপূরণে ॥২১॥

নেতি । স্রবাসসঃ স্রবয়পক্ষিপক্ষ্যবৃতা বাণাঃ । হস্তবাণো হস্তক্ষেপঃ সম্মতঃ যুগপদেক-  
 প্রযত্বেন একহস্তক্ষেপ্যা ইতি সর্কেষঃ সম্মতমিত্যর্থঃ ॥২২॥

গদেতি । গদাপাণিঃ তরস্বী বলবান্চ ভীমসেনঃ, প্রতিম্বো মদস্রাবী নাগো হস্তী, নড়ুলেষু  
 নলপ্রায়দেশেধিব, অনৌকে শত্রুসৈন্তমধ্যে, শত্রুসংধান, প্রবেপয়ন্ প্রকম্পয়ন্ সন্, চংক্রম্যতে  
 ভ্রূণং বিচরতি ; এনং ভীমসেনং স্রবস্তি কচ্চিৎ কুরবঃ । “নড়প্রায়ে নড়ান্ নড়ুল ইত্যপি”  
 ইত্যমরঃ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

গচ্ছ্যত্যাৰ্থঃ ॥২০॥ মৌর্যীঃ ভূজঃ কোটিগাং তস্ত অগ্রমিবাগ্রং শরসন্ধানদেশঃ ততঃ প্রহিতান্  
 ॥২১॥ স্রবাসসঃ স্রপুখাঃ, হস্তক্ষেপঃ বচনভেদেহপি সামান্যধিকরণ্যম্, শতং ত্রয়োহস্তং পরি-  
 গ্রহ ইতিবৎ, একবষ্টিবাণা অস্ত একেন যত্বেন প্রক্ষেপ্যা ইত্যর্থঃ ॥২২॥ নড়ুলেষু সতৃণেষু স্থলেষু  
 ॥২৩॥ দম্বকুরে কুরম্ অমং দম্বাঃ ক্রোধাবেশাৎ কুরবচ্চব্যস্তেহশ্রিত্তি দম্বকুরঃ

সজয় । অনবরত সকাশিত ধমুগুণ ও সেই গুণযুক্ত হস্তদ্বারা প্রেরিত এবং  
 গাণ্ডীব হইতে নির্গত মেঘের তুল্য গন্তীয় শব্দকারী অৰ্জ্জুনের বাণগুলিকে কৌরবেরা  
 স্রবণ করেন ত ? ॥২১॥

অৰ্জ্জুনের সমান কিংবা তদপেক্ষা অধিক ক্ষমতাশালী কোন যোদ্ধাকে আমি  
 কিন্তু পৃথিবীতেই দেখিতে পাই নাই । কারণ, যে অৰ্জ্জুন এক এক বারে একবষ্টিটী  
 করিয়া নিশিত তীক্ষ্ণ বাণ নিক্ষেপ করিতে পারেন ॥২২॥

ভাণ্ডর পর, মদস্রাবী হস্তী যেমন নলপূর্ণ ভূমিতে বিচরণ করে, সেইরূপ গদাধারী  
 বলবান্ ভীমসেন শত্রুগণকে কম্পিত করিতে থাকিয়া শত্রুসৈন্তমধ্যে বিচরণ করিয়া  
 থাকেন । এই ভীমসেনকে কৌরবেরা স্রবণ করেন কি ? ॥২৩॥

পুরা জেতুং নকুলঃ প্রেষিতোহয়ং শিবীংত্রিগর্তান্ সঞ্জয় ! পশ্যতন্তে ।  
 দিশং প্রতীচীং বশমানয়স্মৈ মাজীহুতং কচ্চিদেনং স্মরন্তি ॥২৫॥  
 পরাভবো বৈতবনে য আসীদুর্ছর্ম্মিত্তিতে ঘোষযাত্রাগতানাম্ ।  
 যত্র মন্দান্ শক্রবশং প্রয়াতানমোচয়ন্তীমসেনো জয়ন্ত ॥২৬॥  
 অহং পশ্চাদর্জুনমভ্যরক্ষং মাজীপুত্রৌ ভীমসেনোহপ্যরক্ষৎ ।  
 গাণ্ডীবধন্য শক্রসংঘানুদস্ত্য স্বস্ত্যাগমৎ কচ্চিদেনং স্মরন্তি ॥২৭॥

(যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

মাজীতি । বামেদ দক্ষিণেন বা হস্তেন, অস্তন্ অত্রাণি ক্রিপন্ ॥২৪॥

পুরেতি । পুরা রাজনুয়যজকালে । মেহাতিয়েকাং সহদেবস্ত প্রাপ্তুর্থেঃ ॥২৫॥

পরেতি । ঘোষযাত্রাগতানাং দুৰ্য্যোধনাদীনাম্ । জয়ঃ অর্জুনঃ, অহং যজ্ঞব্যাপ্ততদা  
 রক্ষাহোমেনৈব অভ্যরক্ষম্, মাজীপুত্রৌ ভীমসেনচ যুধ্যমানা অপি অন্তরাস্তরা অরক্ষন্তিার্থঃ ।  
 এতেন তদানীং যুধিষ্ঠিরস্ত যজ্ঞব্যাপ্তত্বেহপি ভীমাদীনাঞ্চ বতো যুদ্ধকরণেহপি চ তখনপর্য্যাপা-  
 থ্যানেন সহ ন বিরোধঃ । স্তি মঙ্গলেন অকৃতদেহেনেত্যর্থঃ ॥২৬—২৭॥

## ভারতভাবদীপঃ

সংগ্রামঃ তস্মিন্, অস্তন্ ক্রিপন্ ॥২৪—২৫॥ জয়ঃ অর্জুনঃ ॥২৬॥ অহম্ অর্জুনস্ত তদা পৃষ্ঠ-  
 রক্ষকঃ প্রেরকোহভবমিত্যর্থঃ । ভীমসেনচ মাজীহুতরোঃ পৃষ্ঠরক্ষকোহভূৎ, পশ্যতিব্যপা-

বলবান্ যে মাজীনন্দন সহদেব দক্ষিণ ও বামহস্তে অস্ত্রক্ষেপ করিতে থাকিয়া,  
 যুদ্ধাগত কলিঙ্গসৈন্যগণকে জয় করিয়াছিলেন, সেই মহাবল সহদেবকে কৌরবেরা  
 স্মরণ করেন ত ? ॥২৪॥

সঞ্জয় ! আমি পূর্বে তোমার সাক্ষাতেই এই নকুলকে শিবি ও ত্রিগর্তদিগের  
 জয়ের জন্য প্রেরণ করিয়াছিলাম ; তা'র পর, ইনি পশ্চিম দিক্‌টাকেই আমার বশে  
 আনয়ন করিয়াছিলেন ; এই মাজীনন্দনকে কৌরবেরা স্মরণ করেন কি ? ॥২৫॥

দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি যখন ঘোষযাত্রায় গিয়াছিলেন, তখন তাঁহাদেরই কুমন্ত্রণা-  
 বশতঃ বৈতবনে গন্ধর্বেরা তাঁহাদের যে পরাভব করিয়াছিল এবং যে পরাভবে  
 সেই যুর্ধেরা শক্রদের বশীভূত হইয়াছিলেন ; পরে ভীম ও অর্জুন তাঁহাদিগকে  
 যুক্ত করিয়াছিলেন ; আমি যজ্ঞে ত্রতী থাকায় রক্ষাহোমদ্বারা অর্জুনের পৃষ্ঠ  
 রক্ষা করিয়াছিলাম এবং ভীম, নকুল ও সহদেব যুদ্ধ করিতে থাকিয়াও মধ্যে  
 মধ্যে অর্জুনের পৃষ্ঠ রক্ষা করিয়াছিলেন । পরে অর্জুন শক্রগণকে পরাভূত



ন কৰ্মণা সাধুনৈকেন নুনং হুং শক্যং বৈ ভবতীহ সঞ্জয় ! ।

সৰ্ব্বাঙ্গনা পরিজেতুং বয়কেম শরুণো ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রম্ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদ্বোধনপৰ্বণি  
সঞ্জয়বানে যুধিষ্ঠিরপ্রশ্নে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

## চতুবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

যথাস্থ মে পাণ্ডব ! ততথৈব কুরুন্ কুরুশ্রেষ্ঠ ! জনক পৃচ্ছসি ।

অনাময়ান্তাত ! মনস্বিনস্তে কুরুশ্রেষ্ঠান্ পৃচ্ছসি পার্থ ! যাংস্ত্বম্ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । হে সঞ্জয় ! বয়কেম সৰ্ব্বাঙ্গনা সৰ্ব্বৈকপাটয়ঃ যুদ্ধেনাপীত্যর্থঃ, ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রম্  
দুৰ্যোধনম্, পরিজেতুং ন শরুণম্; ; তদা একেন কেবলেন, সাধুনা কৰ্মণা, ইহ বিবাদে, নুনং  
নিশ্চিতমেব, হুং লভুং শক্যং ন ভবতি ভবিষ্যতি । যেন হি ঘোষণাভাষামুদ্বোধেপি ন  
সঙ্কীৰ্ণত ইতি ভাবঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্বোধনপৰ্বণি সঞ্জয়বানে

ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

যথেন্তি । কুরুন্ ভীষ্মাদীন, জনং দাসাদিপরিজনম্ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

শ্রুতিভেদে মোচিতা ইত্যর্থঃ ॥২৭॥ ন কৰ্মণেন্তি । সৰ্ব্বাঙ্গনা সৰ্ব্বোপাটয়ঃ দানভেদদৈওশ্চেৎ  
ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রম্ জেতুং ন শরুণম্ভবি একেন সাধুনা কৰ্মণা সামাখ্যোনোপায়েন হুং হুংন জেতুং  
নৈব শক্যং ভবতি, সান্না সাধ্যে হি দানাদয়ঃ প্রযুক্ত্যন্তে ভৈরপ্যসাধ্যঃ কথং সামমাজ্ঞেন সাধ্যঃ  
ভাৎ । অতো দৈওকসাধ্যঃ স ইতি ভাবঃ । পাঠান্তরে পরিণেতুং ব্যৱস্তীকৰ্ত্ত্বম্ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্বোধনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৩॥

করিয়া অক্ষতদেহে আসিয়াছিলেন । এই বৃত্তান্ত কোরবেরা শ্রবণ করেন  
ত ? ॥২৬—২৭॥

সঞ্জয় ! আমরা যদি সৰ্ব্বপ্রকারে দুৰ্যোধনকে জয় করিতে না পারি, তবে  
কেবল সন্যাসব্রাহ্মণারা এই বিবাদে নিশ্চয়ই শান্তিস্থখ লাভ করিতে পারিব  
না” ॥২৮॥

সন্ত্যেব বৃদ্ধাঃ সাধবো ধার্ত্তরাষ্ট্রে সন্ত্যেব পাণাঃ পাণ্ডব ! তন্ত বিদ্ধি ।  
 দন্ত্যজিগৃহ্যোহপি হি ধার্ত্তরাষ্ট্রো কুতো দায়ান্নোপয়েদব্রাহ্মণানাম্ ॥২॥  
 বদ্বুয়ান্ বর্ততেহসাধবর্গ্যাবক্রমেষু ক্রম্ভবত্তন্ন সাধু ।  
 মিত্রক্রক্ স্তাদধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রো যুয়ান্ দ্বিবন্ সাধুরতানসাধুঃ ॥৩॥  
 ন চানুজানাতি ভৃশঞ্চ তপ্যতে শোচত্যন্তঃ হবিরোহজাতশত্রো ! ।  
 শৃণোতি হি ব্রাহ্মণানাং সমেত্য মিত্রক্রোহঃ পাতকেভ্যো গরীয়ান্ ॥৪॥

## ভারতকৌমুদী

সন্তীতি । ধার্ত্তরাষ্ট্রে দুৰ্য্যোধনসমীপে । দায়ান্ স্বদত্তা বৃত্তীঃ ॥২॥  
 যদিতি । অবক্রমেষু দ্রোহরহিতেষু, ক্রম্ভবৎ দ্রোহিবৎ ॥৩॥  
 নেতি । অনুজানাতি সন্ধিমিতি শেবঃ । হবিরো বৃত্তরাষ্ট্রঃ ॥৪॥

## ভারতভাবদীপঃ

যথেন্তি ॥১—২॥ যদিতি । অবক্রমেষু অনপকৃতেষু ধার্ত্তরাষ্ট্রেযু যৎ যুয়াকং ক্রম্ভবৎ  
 অপকৃতস্তেব সৌনঃ সুনাবান্ হিংস্রঃ তদ্ব্যাদনপেতং সৌনধর্ম্মং ক্রৌঞ্চ্যং বর্ত্ততে তন্ন সাধু,  
 ক্রম্ভবতি ভবন্তিস্তেষু প্রব্রাজনকালেহপি দ্রোহো ন কৃত ইদানীন্ত হুতরাং ন কর্তব্য  
 ইত্যশয়ঃ । তে তু স্বকৃতং ভোক্তব্যস্তেবেত্যাহ—মিত্রক্রগিতি ॥৩॥ ন চানুজানাতি সন্ধি  
 নানুসোদতে তপাতে চ পুত্রনাশভয়াং গরীয়ানিতি শৃণোতি চেতি সঙ্কটঃ ॥৪॥ কচ্চিদন্যান্

সঞ্জয় বলিলেন—“পাণ্ডুনন্দন কৌরবশ্রেষ্ঠ । আপনি কৌরবগণ ও পরিজন-  
 গণের বিষয়ে যাহা জিজ্ঞাসা করিলেন এবং বলিলেন, তাহা সেইরূপই । আর  
 বৎস পৃথানন্দন ! আপনি যে সকল কৌরবের বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন, সে  
 মনস্বীরা সকলে নিরাময়ই আছেন ॥১॥

পাণ্ডুনন্দন ! আপনি অবগত হউন যে, দুৰ্য্যোধনের নিকটে সাধুস্বভাব  
 বৃদ্ধেরাও আছেন এবং তাঁহার নিকটে পাপাস্ত্রারাও রহিয়াছে । তাঁর পর,  
 দুৰ্য্যোধন শক্রদিগকেও দান করিতে পারেন ; এ অবস্থায় তিনি ব্রাহ্মণদিগকে  
 আপনার প্রদত্ত বৃত্তি লোপ করিবেন কি করিয়া ? ॥২॥

কিন্তু আপনারা দুৰ্য্যোধনের কোন অপকারই করেন নাই, তথাপি তিনি  
 আপনাদের বিষয়ে যে অপকারীর স্থায় অধর্ম্মের কার্য্য করিয়াছেন, তাহা  
 তাঁহার ভাল হয় নাই । কারণ, আপনারা সন্ধ্যাবহারই করিয়া আসিতেছেন,  
 তথাপি সেই অসংস্বভাব দুৰ্য্যোধন আপনাদের বিদ্বেষ করিয়া মিত্রক্রোহী  
 হইয়াছেন ॥৩॥

অজাতশত্রু ! তাঁর পর, বৃদ্ধ হুতরাষ্ট্র সন্ধিরও অনুমতি দেন না, গুরুতর

(৩) বদ্বুয়াকং বর্ত্ততে সৌনধর্ম্মান্...হুতরাষ্ট্রঃ সপুত্রঃ—পি বা বয়া । (৪) ন চাপি  
 জানাতি—নি,...শোচত্যন্তঃ—পি ।

স্বরস্তি তুভ্যং নরদেব ! সংযুগে যুদ্ধে চ জিহ্বোচ্চ যুধাং প্রণেতুঃ ।

সমুৎকৃষ্টে হৃন্দুভিক্ষণকে গদাপাণিং ভীমসেনং স্বরস্তি ॥৫॥

মাত্রীভ্রাতৌ চাপি রণাজিরেষু সৰ্ব্বা দিশঃ সম্পতন্তৌ স্বরস্তি ।

সেনাং বর্ষন্তৌ শরবর্ষৈরজস্রং মহারথৌ সমরে ষ্টক্করৌ ॥৬॥

ন হ্বেব মন্যে পুরুষস্ত রাজন্ ! অনাগতং জ্ঞায়তে যন্তবিদ্যম্ ।

স্বক্কেতবা সৰ্ব্বধর্মোপপন্নঃ প্রাপ্তঃ ক্লেশঃ পাণ্ডব ! কৃচ্ছরুপম্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

স্বরস্তীতি । তুভ্যং তব, সংযুগে যুদ্ধে । জিহ্বোরদ্ধনস্ত । সমুৎকৃষ্টে জাতে ॥৫॥

মাত্রীতি । রণাজিরেষু সমরাজনেষু । সম্পতন্তৌ বিচরন্তৌ । ষ্টক্করৌ বৃদ্ধতুল্যৌ ॥৬॥

নেতি । হে রাজন্ ! পুরুষস্ত যন্তবিদ্যম্, অতএব অনাগতম্ অপ্রাপ্তম্, তন্ন জ্ঞায়তে ইত্যেব মন্তে । চেৎ যৎ, হে পাণ্ডব ! সৰ্ব্বধর্মোপপন্নমপি কৃচ্ছরুপং ব্রতসদৃশং তথা তাদৃশং বনবাসাদিবিষয়কং ক্লেশং প্রাপ্তঃ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্বরস্তীতি পৃষ্টং তজাহ—স্বরস্তীতি । তুভ্যং স্বাম্ ॥৫॥ রণৌ যোধধ্বনিবৃষ্টিশিষ্টৌ যা আজিঃ সংগ্রামস্তম্ভাধৌ । “রক্ষদ্রাণে রণঃ কণে” ইত্যমরঃ ॥৬॥ অনাগতম্ অজ্ঞাতম্ অদৃষ্টমিত্যর্থঃ ॥৭—১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্বিংশোধ্যায়ঃ ॥২৪॥

অনুতাপও করেন, আবার ভাবী অমঙ্গলের আশঙ্কায় শোকও করিয়া থাকেন ; আর মিত্রজোহ যে সকল পাপ হইতে গুরুতর, তাহাও তিনি ব্রাহ্মণদের নিকটে যাইয়া শুনিয়া থাকেন ॥৪॥

রাজা ! কৌরবেরা সকলেই যুদ্ধে আপনাকে এবং সর্বপ্রকারযুদ্ধকারী অর্জুনকে স্বরণ করেন ; আর শঙ্খ ও হৃন্দুভিক্ষণি উঠিলে গদাধারী ভীমকেও স্বরণ করিয়া থাকেন ॥৫॥

এবং মহারথ ও যুদ্ধে বৃত্রাশুরের তুল্য পরাক্রমশালী নকুল ও সহদেব অনবরত বাণবর্ষণদ্বারা শত্রুসৈন্যকে আবৃত করিতে থাকিয়া সমরাজনে সকল দিকেই যে বিচরণ করিয়া থাকেন, তাহাও তাঁহারা স্বরণ করেন ॥৬॥

রাজা ! আমি মনে করি যে, মানুষের ভাবী অবস্থা কেহই পূর্বে জানিতে পারে না । কারণ, আপনি সর্বধর্মসম্পন্ন হইয়াও যখন ব্রতস্বরূপ তাদৃশ কষ্ট ভোগ করিয়াছেন ॥৭॥

(৫) নরদেবসঙ্গমে—সমুৎকৃষ্টে—নি ।

(৬) ...রণাজিরথো—রা, ...ভবাজিরথো—নি, ...সমরে হৃদ্রকপৌ—বা ব রা নি ।

স্বমৈবৈতৎ কচ্ছ গতশ্চ ভূয়ঃ সমীকূৰ্ঘ্যাঃ প্রজয়াহজাতশত্রো ! ।  
 ন কামার্ঘ্যং সন্ত্যজেয়ুর্হি ধর্ম্যং পাণ্ডোঃ স্ত্রুতাঃ সর্ব্ব এবেশ্বকম্নাঃ ॥৮॥  
 স্বমৈবৈতৎ প্রজয়াহজাতশত্রো ! সমীকূৰ্ঘ্যা যেন শর্মাধ্বমুন্তে ।  
 ধার্তরাষ্ট্রাঃ পাণ্ডবাঃ সৃঞ্জয়াশ্চ যে চাপ্যন্তে সন্নিবৃষ্টা নরেন্দ্রাঃ ॥৯॥  
 যন্মাহব্রবীদ্ধৃতরাষ্ট্রো নিশায়ামজাতশত্রো ! বচনং পিতা তে ।  
 সহায়াত্যঃ সহপুত্রশ্চ রাজন্ ! সমেত্য তাং বাচমিমাং নিবোধ ॥১০॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যামুদ্যোগপঞ্চাশি  
 সঞ্জয়বানে সঞ্জয়বাক্যে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

— : \* : —

## ভারতকৌমুদী

ভূমিতি । এতৎ রাজ্যাদিকম্, সমীকূৰ্ঘ্যা বটনেন সমানীকূৰ্ঘ্যাঃ ॥৮॥  
 ভূমিতি । শর্ম্ম শাস্তিস্থম্ । সন্নিবৃষ্টা বৃদ্ধায়োপস্থিতাঃ ॥৯॥  
 যদ্বিতি । মা মাম্ । পিতা পিতৃপথ্যায়ো জ্যেষ্ঠতাতঃ । সমেত্য মিলিত্বা ॥১০॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাধ্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্য-  
 বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপঞ্চাশি  
 সঞ্জয়বানে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

— : \* : —

সে যাহা হউক, অজাতশত্রু ! কষ্টে পতিত হইয়া থাকিলেও আপনিই বুদ্ধির  
 বলে এই বৈষম্যবিষয়ে সাম্য স্থাপন করিবেন । কারণ, পাণ্ডুর পুত্রেরা সকলেই  
 ইন্দ্রের তুল্য ; সুতরাং তাঁহারা ভোগের জন্ত ধর্ম্ম ত্যাগ করিতে পারেন না ॥৮॥

অজাতশত্রু ! ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা, পাণ্ডবেরা, সৃঞ্জয়েরা এবং অশ্ব যে সকল  
 রাজা উপস্থিত হইয়াছেন তাঁহারা, যাহাতে শাস্তিস্থ লাভ করিতে পারেন,  
 বৈষম্যবিষয়ে সেরূপ সাম্য আপনিই বুদ্ধির বলে করিতে পারিবেন ॥৯॥

রাজা অজাতশত্রু ! আপনার জ্যেষ্ঠতাত রাজা ধৃতরাষ্ট্র মন্ত্রী ও পুত্রগণের  
 সহিত মিলিত হইয়া গত রাশিতে আমার নিকট যে কথা বলিয়া দিয়াছেন, তাহা  
 আপনি শ্রবণ করুন ॥১০॥

— : \* : —

(৮) স্বমৈবৈতৎ সর্ব্বগতশ্চ—পি । (৯) ...সন্নিবৃষ্টা নরেন্দ্রাঃ—বা ব বা নি । (১০)  
 যন্মাহ ব্রবীৎ—বা ব বা নি ।

## পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

সমাগতাঃ পাণ্ডবাঃ সৃঞ্জয়াশ্চ জনার্দনো যুযুধানো বিরাটঃ ।  
যতে বাক্যং ধৃতরাষ্ট্রানুশিষ্টং গাবজনে ! ক্রহি তং সূতপুত্র ! ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

অজাতশত্রুঞ্চ বৃকোদরঞ্চ ধনঞ্জয়ং মাদ্রবতীমুত্তো চ ।  
আমন্ত্রয়ে বাসুদেবঞ্চ শৌরিং যুযুধানং চেকিতানং বিরাটম্ ॥২॥  
পাঞ্চালানামধিপঞ্চৈব বৃদ্ধং ধৃষ্টদ্যুম্নং পার্শ্বতং যাজ্ঞসেনিম্ ।  
সর্বৈ বাচং শৃণুতেমাং মদীয়াং বক্ষ্যামি যাং ভূতিমিচ্ছন্ কুরুণাম্ ॥৩॥  
( যুগ্মকম্ )

শমং রাজা ধৃতরাষ্ট্রোহভিনন্দয়োজয়ত্ত্বরমাণো রথং মে ।

সভ্রাতৃপুত্রস্বজনস্ব রাজন্তদ্রোচতাং পাণ্ডবানাং শমোহস্ত ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ । ধৃতরাষ্ট্রেণ অনুশিষ্টমুপদিষ্টম্ ॥১॥

অজাতেন্তি । আমন্ত্রয়ে মদ্যাক্যং শ্রোতুং সম্বোধয়ে । শৌরিং শূরপুত্রং বাসুদেবম্ ।  
পাঞ্চালানামধিপং দ্রুপদম্ । পার্শ্বতং পৃষতবংশীয়ম্ । ভূতিং সম্পদম্ ॥২—৩॥

শমমিতি । শমং সঙ্ঘিনিবন্ধনাং শাস্তিম্ । অভিনন্দনং প্রশংসন ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“গবজ্ঞননন্দন সঞ্জয় ! পাণ্ডবগণ, সৃঞ্জয়গণ, কৃষ্ণ, সাত্যকি ও বিরাট—ইহারা সকলেই আসিয়াছেন ; অতএব ধৃতরাষ্ট্র তোমার নিকট যে কথা বলিয়া দিয়াছেন, তাহা বল” ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—“যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জুন, নকুল, সহদেব, বাসুদেবনন্দন কৃষ্ণ, সাত্যকি, চেকিতান, বিরাট, বৃদ্ধ পাঞ্চালরাজ এবং পৃষতবংশীয় দ্রুপদনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন—ইহাদিগকে আমি সম্বোধন করিতেছি । আমি কুরুবংশের মঙ্গল কামনা করিয়া যে কথা বলিব, আমার সেই কথা সকলে শ্রবণ করুন ॥২— ৩॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র শাস্তির প্রশংসা করিয়া সত্ত্বর আমার জন্ত রথযোজনা করিয়া-  
ছিলেন ; অতএব ভ্রাতৃগণ, পুত্রগণ ও আত্মীয়গণের সহিত সম্মিলিত রাজা

সর্বৈবধৈর্ম্মৈঃ সমুপেতাঃ হু পাৰ্থীঃ ! সংস্থানেন বার্দবেনার্জ্জবেন ।

জাতাঃ কুলে হুশ্ৰুংসা বদান্তা হুনিষেবাঃ কৰ্ম্মণাং নিশ্চয়জ্ঞাঃ ॥৫॥

ন যুজ্যতে কৰ্ম্ম যুজ্যাস্তু হীনং সত্ত্বং হি বস্তাদৃশং ভীষবেগাঃ ! !

উদ্ভাসতে হুগ্গনবিন্দুবতচ্ছূভ্রে বস্ত্রে যন্তবেৎ কিম্বিধং বঃ ॥৬॥

সর্বকর্যো দৃশ্যতে যত্র কৃৎস্নঃ পাপোদয়ো নিরয়ো ভাবসংস্থঃ ।

কস্তত্র কুৰ্য্যাচ্ছাতু কৰ্ম্ম প্রজানন্ পরাজয়ো যত্র সমো জয়শ্চ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

সর্বৈরিতি । সংস্থানেন বীরযোগ্যাকারেণ । হুনিষেবা লজ্জাশীলাঃ ॥৫॥

নেতি । হে যুদ্ধে ভীষবেগাঃ পাণ্ডবাঃ ! যুজ্যাস্তু, হীনং জ্ঞাতিবধরূপং নিকৃষ্টং কৰ্ম্ম ন যুজ্যতে । হি যশ্চাৎ, বো যুজ্যাকম্, তাদৃশম্ অহীনকৰ্ম্মকরণমেব, সত্ত্বং স্বভাবঃ । হি তথাহি, বো যুজ্যাকং জ্ঞাতিবধেন যৎ কিম্বিধং পাপং ভবেৎ, তৎ শুভ্রে বস্ত্রে অগ্নিবিন্দুবৎ কঙ্কাললেশ ইব, উদ্ভাসতে প্রাকট্যেন প্রকাশতে ॥৬॥

সৰ্কেতি । যত্র যুদ্ধে, সৰ্বকর্যঃ, পাপোদয়ঃ, ততশ্চ ভাবসংস্থঃ স্বাভাবিক এব কৃৎস্নো নিরয়ঃ পাপভারভ্রম্যেন সৰ্ব্ব এব নরকঃ, দৃশ্যতে সম্ভাব্যতে ; যত্র চ যুদ্ধে পরাজয়ো জয়শ্চ সমঃ, পরাজয়ে স্বতো দুঃখম্, জয়ে চ জ্ঞাতিবধাদেব দুঃখমিতি ভাবঃ ; তত্র যুদ্ধে, কঃ প্রজানন্ জানী জনঃ, জাতু কদাচিৎ, উদ্যোগরূপং কৰ্ম্ম কুৰ্য্যাৎ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

সমাগতা ইতি ॥১—৩॥ রথযোজয়ৎ ইহ আগন্তুং যাজ্ঞো বচনং পাণ্ডবানাং রোচতাং ততশ্চ শমোহন্ত ॥৪॥ সংস্থানেনাকারেণ । মাদ্ধবেন কৃপয়া । আৰ্জ্জবেন অকৌটিল্যেন । অনুশংসাঃ অহুগ্ৰাঃ । হুনিষেবাঃ লজ্জাপরায়ণাঃ ॥৫॥ হীনং হিংস্রং সত্ত্বং বুদ্ধিসক্ক সাধুস্বং বা, ভীষসেনাঃ ভীষণসৈন্তাঃ ॥৬॥ সৰ্বকর্যঃ অভাবসংস্থঃ শূন্তে এব পরিসমাপ্তঃ কয়ঃ তত্র তৎ

সেই কথা পাণ্ডবগণের অভিপ্রেত হউক এবং উত্তমপক্ষের শাস্তি হউক ॥৪॥

পাণ্ডবগণ । আপনারা সর্বপ্রকার ধৰ্ম্ম, বীরযোগ্য আকৃতি, কোমলতা ও সরলতাব্যুক্ত এবং সঙ্কশে জগ্নিয়াছেন, আর অনিষ্ঠুর, দাতা ও লজ্জাশীল হইয়াছেন, বিশেষতঃ কৰ্ম্মের নির্দিষ্ট কারণও জ্ঞানেন ॥৫॥

হে ভয়ঙ্করবেগশালী পাণ্ডবগণ ! অতএব জ্ঞাতিবধরূপ নিকৃষ্ট কার্য্য করা আপনাদের উচিত নহে । কারণ, নিকৃষ্ট কার্য্য না করাই আপনাদের স্বভাব । দেখুন—জ্ঞাতিবধ করায় আপনাদের যে পাপ হইবে, তাহা—শুভ্রবস্ত্রে কঙ্কাল-বিন্দুর স্থায় প্রকাশ পাইবে ॥৬॥

(৫)---সমুপেতাঃ—বা ব বা নি । (৬)---ভীষসেনাঃ—বা ব বা নি । (৭)---পাপোদয়ো ভাবসংস্থঃ—নি ।

তে বৈ ধন্যঃ যৈঃ কৃতং জ্ঞাতিকার্য্যং তে বৈ পুত্রাঃ স্নুহদো বান্ধবান্ধ ।

উপক্ৰুষ্টং জীবিতং সন্ত্যজেযুর্ষতঃ কুরুণাং নিয়তো বৈভবঃ স্তাৎ ॥৮॥

তে চেৎ কুরুনমুশিষ্টাধ পার্থা নির্ণীয় সর্কান্ ধিষতো নিগৃহ ।

সমং বস্ত্রজীবিতং যুত্বানা স্তাদ্যজ্জীবধ্বং জ্ঞাতিবধেন সাধু ॥৯॥

কো হেব যুয়ান্ সহ কেশবেন সচেকিতানান্ পার্শতবাহুগুপ্তান্ ।

সসাত্যকৌন্ বিষহেত প্রজ্ঞেভুং লক্ণাপি দেবান্ সচিবান্ সহেন্ত্রান্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । যৈঃ, জ্ঞাত্যপকাররূপং জ্ঞাতিকার্য্যং কৃতম্, তে ধন্যঃ, তে পুত্রাঃ স্নুহদো বান্ধবান্ধ । দুর্ঘোষনাদয়ঃ উপক্ৰুষ্টং নিন্দিতং জীবিতং সন্ত্যজেযুঃ । যতশ্চ জীবিতত্যাগাৎ অবশিষ্টানাং কুরুণাং নিয়তো নিশ্চিত এব বৈভবঃ অত্ৰাদয়ঃ স্তাৎ ॥৮॥

ত ইতি । হে পার্থা: পাণ্ডবা: ! তে ব্যুৎকৃত, অশ্রুণিয বসৈস্তান্ যুদ্ধায়োপদিষ্ট, জয়-  
কারণানি নির্ণীয়, সর্কান্ ধিষতঃ কুরুন্ নিগৃহ বিনাশ, যজ্জীবধ্বম্, তৎ, বো যুয়াকং জীবিতম্,  
জ্ঞাতিবধেন হেতুনা, সাধু সমাগেব যুত্বানা সমং স্তাৎ ॥৯॥

ক ইতি । কো জনঃ, ইন্দ্ৰেণ সহেতি সহেন্ত্রাস্তান্ দেবান্, সচিবান্ সহায়ান্, লক্ণাপি,  
কেশবেন কৃষ্ণেন সহ বিজ্ঞমানান্, সচেকিতানান্ চেকিতানেন সহিতান্, পার্শতস্ত গৃষ্টহায়স্ত  
বাহুভ্যাং গুপ্তান্ রক্ষিতান্ যুয়ান্, প্রজ্ঞেভুং বিষহেত শত্রুয়াৎ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপ:

প্রথমার্ধে জন্ম । জয়োহপি বহুনাশাৎ পরাজয় এব ॥৭॥ জাতীনাং দুর্ঘোষনাদীনাং কার্য্যং  
ঘোষাত্মায়াং গন্ধর্বেভ্যো মোচনাদিহম্ উপক্ৰুষ্টং নিন্দিতম্ ॥৮॥ নির্ণীয় নিশ্চয়ং কৃষা,

যে যুদ্ধে সর্বনাশ, পাপ ও স্বাভাবিক সর্বপ্রকার নরকের সম্ভাবনা করা যায়  
এক যুদ্ধে জয় ও পরাজয় সমান ; কোন্ বুদ্ধিমান লোক কখন সেই যুদ্ধের  
উদ্যোগ করিয়া থাকেন ? ॥৭॥

ঐহারা জ্ঞাতির কার্য্য করিয়াছেন, তাঁহারাই ধন্য এবং তাঁহারাই পুত্র, স্নুহৎ  
ও বান্ধব । সম্ভবতঃ দুর্ঘোষনপ্রভৃতি নিন্দিত জীবন ত্যাগই করিবে ; যে  
জীবনত্যাগ হইতে কৌরবগণের মঙ্গলই হইবে ॥৮॥

পাণ্ডবগণ ! আপনারা সৈন্তগণকে যুদ্ধের উপদেশ দিয়া জয়ের কারণ নির্ণয়-  
পূর্বক বিদ্রোহী সকল কৌরবকে বিনাশ করিয়া যে জীবিত থাকিবেন, আপনাদের সে  
জীবন জ্ঞাতিবধবশতঃ নিশ্চয়ই মৃত্যুর তুল্য হইবে ॥৯॥

তাঁর পর, কোন্ লোক ইন্দ্ৰের সহিত সকল দেবগণকে সহায় লাভ করিয়াও

কো বা কুরুন্ দ্রোণভীয়াভিশুণ্ডান্ অশ্বখাম্না শল্যকৃপাদিভিষ্চ ।  
 যশে বিজেতুং বিষহেত রাজন্ ! রাধেয়শুণ্ডান্ সহ ভূমিপালৈঃ ॥১১॥  
 মহাবলং বার্তরাষ্ট্রস্ত রাজঃ কো বৈ শক্তো হস্তমক্ষৌরমাণঃ ।  
 সোহহং জয়ে চৈব পরাজয়ে চ নিঃশ্রেয়সং নাশিগচ্ছামি কিঞ্চিৎ ॥১২॥  
 কথং হি নীচা ইব দৌকুলেয়া নির্ধন্যার্থং কন্ম কুৰ্য্যন্চ পার্থাঃ ।  
 সোহহং প্রমাত্ত প্রণতো বাসুদেবং পাকালানামধিপকৈব বুদ্ধম্ ॥১৩॥  
 কৃতাজ্জলিঃ শরণং বৈ প্রপদ্যে কথং স্বস্তি স্মাতং কুরুসুগুয়ানাম্ ।  
 নহেবমেবং বচনং বাসুদেবো ধনঞ্জয়ো বা জাতু কিঞ্চিন্ন কুৰ্য্যাৎ ॥১৪॥

## ভারতকৌমুদী

ক ইতি । অশ্বখাম্না শল্যকৃপাদিভিষ্চ অভিগুপ্তান্ বিষহেত শরুয়াৎ ॥১১॥  
 মহাবলি । নিঃশ্রেয়সং মঙ্গলম্ । জয়পরাজয়রৌকভয়োরাপি কন্ম ইত্যশয়ঃ ॥১২॥  
 কথমিতি । নির্ন বিজেতে ধন্যার্থো যস্মিন্ তৎ । প্রণতো ভবামিতি শেখঃ ॥১৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

নিগূহ্য হবেত্যর্থঃ ॥১১॥ নহ যুদ্ধে জয়পরাজয়াবিনিত্যাবিত্যাহ—কো হীতি স্বাভ্যাম্ ॥১০—১১॥  
 নিঃশ্রেয়সং নিশ্চয়ম্ ॥১২॥ নির্ধন্যার্থং ধন্যার্থয়োবিরুদ্ধং কন্ম কথং কুৰ্য্যাৎ, প্রণতোহস্মীতি শেখঃ  
 ॥১৩॥ এবমেব বচনমিতি বিকল্প্যা বিকল্পবাক্যং ন কুৰ্য্যাৎ ॥১৪॥ প্রাণানিতি । এতৎ  
 কৃষ্ণ, চেকিতান, ধৃষ্টদ্যুম্ন ও সাত্যকির সহিত সম্মিলিত আপনাদিগকে জয় করিতে  
 সমর্থ হইবে ? ॥১০॥

রাজা ! পক্ষান্তরে ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ, অশ্বখামা, কৃপ ও শল্যপ্রভৃতি বীরগণ  
 এবং অজ্ঞাত রাজারা যীহাদিগকে রক্ষা করেন, সেই কৌরবদিগকেই বা যুদ্ধে কোন্  
 লোক জয় করিতে সমর্থ হয় ? ॥১১॥

কোন্ ব্যক্তিই বা নিজে অক্ষত থাকিয়া রাজা দ্রুপদ্যোধনের বিশাল বাহিনী  
 সংহার করিতে সমর্থ হয় ? কিন্তু আমি আপনাদের জয়ে বা পরাজয়ে কোন মঙ্গলই  
 দেখিতে পাই না ॥১২॥

নীচবংশজাত নীচ লোকদের স্তায় পাণ্ডবেরা কি করিয়া ধর্ম ও অর্থশূন্য  
 জাতিবধরূপ কার্য্য করিতে পারেন ? অতএব আমি অনুন্নয় করিয়া কৃষ্ণ ও বুদ্ধ  
 ক্রপদরাজার নিকট প্রণত হইলাম ॥১৩॥

এবং কি প্রকারে কুরুবংশ ও সৃজয়বংশের মঙ্গল হইবে—ইহা ভাবিয়া কৃতাজ্জলি  
 হইয়া আপনাদের শরণাপন্ন হইলাম । ইহাতে কৃষ্ণ ও অর্জুন যে কখনও আমার  
 এইরূপ কোন বাক্য রক্ষা করিবেন না, এরূপ হইতেই পারে না ॥১৪॥



পাণান্ দত্তাদ্যাচ্যমানঃ কুতোহৃদেতদ্বিধন্ ! সাধনার্থং ব্রবীমি ।  
 এতদ্রাজ্ঞো ভীষ্মপূর্বোক্তমস্ত যতং যদ্বাঃ শাস্তিরিহোক্তবা স্তাৎ ॥১৫॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈরাগিক্যামুদ্ভোগপর্বনি  
 সঞ্জয়বানে সঞ্জয়বাক্যে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

## ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কাং স্বং বাচং সঞ্জয় ! মে শৃণোষি যুদ্ধৈষিণীং বেন যুদ্ধাধিভেষি ।  
 অযুদ্ধং বৈ তাত ! যুদ্ধাদগরীয়ঃ কস্তদবুজা জাতু যুধ্যত যুতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কুতেতি । স্বস্তি মঙ্গলম্ । এবং বচনং ন কুখ্যাৎ, এবং নহীতি সম্বন্ধঃ ॥১৪॥  
 প্রাণানিতি । অন্তং প্রাণভিন্নং বস্ত কুতো ন দত্তাদিত্যর্থঃ । এতৎ বিধন্ জানন্ ইতি  
 শেষঃ । সাধনার্থং সন্ধিসম্পাদনার্থম্ । রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্ত । বো যুদ্ভাকম্ ॥১৫॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহা-বি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-  
 বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্ভোগপর্বনি  
 সঞ্জয়বানে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

কামিতি । যুদ্ধৈষিণীং যুদ্ধেচ্ছাত্তোতিনীম্ । অযুদ্ধং সন্ধিঃ । জাতু কদাচিৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবতাং অরোহণি পরাজয় এবতি দীনবচনম্ । কো বা কুরুন্ অয়েতেতি তীক্ষ্ণবচনম্, কথং  
 স্বস্তি স্তাদিত্যভয়নাশবচনক সাধনার্থং সন্ধিকাথ্যস্ত সন্ধ্যর্থং ব্রবামি, ন তু যুদ্ভান্ ভীষ্মা-  
 নীত্যর্থঃ ॥১৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্ভোগপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৫॥

কারণ, প্রার্থনা করিলে যিনি প্রাণপর্য্যন্ত দান করিতে পারেন, তিনি অস্ত  
 বস্ত কেন দিতে পারিবেন না? ইহা বুঝিয়াই আমি সন্ধিসম্পাদনের জন্ত  
 বলিতেছি । যাহাতে আপনাদের উত্তম শাস্তি হয়, তাহাই ভীষ্ম ও ধৃতরাষ্ট্রের  
 মত ॥১৫॥

বলিলেন—“সঞ্জয় ! তুমি যুদ্ধাভিপ্রায়সূচক আমার কোন্ বাক্য

(১)...যুধ্যত যুত !—বা ব বা নি ।

অকুর্ষতশ্চেৎ পুরুষস্ত সঞ্জয় ! সিধ্যোৎ সঙ্কল্পো মনসা যং যমিচ্ছেৎ ।

ন কৰ্ম কুৰ্য্যাদিহিতং মনৈভদন্তত্বে যুদ্ধাষহ বল্লবীয়ঃ ॥২॥

কৃতো যুদ্ধঃ জাতু নবোহবগচ্ছেৎ কো দৈবশপ্তো হি বৃণীত যুদ্ধম্ ।

তথৈধিগঃ কৰ্ম কুৰ্বন্তি পার্থা ধৰ্ম্মাদহীনঃ যচ্চ লোকস্ত পথ্যম্ ॥৩॥

ধৰ্ম্মোদয়ং হুংমানংসমানাঃ কৃচ্ছোপায়ং তদ্বতঃ কৰ্ম দুঃখম্ ।

হুংং প্রেঙ্গুর্বিজিবাংহুশ্চ দুঃখং য ইন্দ্রিয়াণাং শ্রীতিরসানুগামৌ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

অকুর্ষত ইতি । হে সঞ্জয় ! পুরুষো মনসা যং যং বিধয়মিচ্ছেৎ, তত্ত্ববিষয়কঃ সঙ্কল্পশ্চেৎ তৎসিদ্ধাপযোগি ভীষণং কৰ্ম অকুর্ষতোহপি পুরুষস্ত সিধ্যোৎ, তদা স পুরুষঃ, তদ্বীষণং কৰ্ম ন কুৰ্য্যৎ । তথা চ যুদ্ধাদন্তত্বে যুদ্ধং বিনা, লবীয়ঃ বল্লমপি যৎ লভ্যতে, তৎ বহুবল মন্ততে জনঃ, এতন্মম বিদিতমস্তি ॥২॥

কৃত ইতি । নরঃ কৃতঃ, জাতু কদাচিৎ, অস্ত্রোপায়ে সতি যুদ্ধমিষ্টসাধনমবগচ্ছেৎ । দৈব-শপ্তঃ কো হি জনঃ শ্বেচ্ছয়া যুদ্ধং বৃণীত । অতএব হুংধিগঃ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, যং কৰ্ম ধৰ্ম্মাৎ অহীনমন্তষ্টম্, যচ্চ কৰ্ম লোকস্ত পথ্যং হিতকরম্, তৎ কথৈব কুৰ্বন্তি । অতঃ পার্থাঃ ধৰ্ম্মহীনঃ লোকাপথ্যক যুদ্ধং কর্তুং নেচ্ছন্তীতি ভাবঃ ॥৩॥

ধৰ্ম্মেতি । ধৰ্ম্মোদয়ত ইতি ধৰ্ম্মোদয়ং ধৰ্ম্মজন্তমেব হুংম্, আশংসমানা অভিলষন্তঃ পাণ্ডবাঃ,

### ভারতভাবদীপঃ

কেতি ॥১॥ অকুর্ষতশ্চেৎ সঙ্কল্পঃ সিধ্যোৎ তহি কৰ্ম ন কুৰ্য্যৎ অসিদ্ধাবপি যুদ্ধাদন্তত্বে অন্তঃ অত্রাপি প্রথমার্থে ত্রু । লবীয়োহপি কৰ্ম কুৰ্য্যন্ত তু যুদ্ধম্ ॥২॥ অহীনম্ অনপগতম্ ॥৩॥ ধৰ্ম্মোদয়ং হুংং নিদাঘে গন্ধাবগাহাদিভ্যং ন স্বধৰ্ম্মোদয়ং হিংসাদিভ্যং তদ্বতো বন্ততন্ত সৰ্ব্বং কৰ্ম দুঃখমেব ততঃ কৃচ্ছোপায়ং ক্লেশসাধ্যম্ । তহি কৃতঃ কৰ্ম কুৰ্বন্তীত্যশঙ্ক্যাহ—

তুনিয়াছ, যে যুদ্ধ হইতে ভীত হইতেছে । বৎস ! সন্ধি, যুদ্ধ অপেক্ষা ভাল । তাহা জানিয়া কোন্ মুখ কখন যুদ্ধ করিয়া থাকে ? ॥১॥

সঞ্জয় ! মানুষ মনে যাহা যাহা লাভ করিবার ইচ্ছা করে, সেই সঙ্কল্প যদি বিনা চেষ্টায় তাহার সিদ্ধ হয়, তবে আর সে মানুষ তাহার উপযোগী কার্য্য করে না । আর মানুষ যুদ্ধ ব্যতীত অন্তঃ বাহ্য পায়, তাহাই সে অধিক বলিয়া মনে করে । ইহা আমার জানা আছে ॥২॥

অন্ত উপায় থাকিলে, মানুষ কখন কি জন্ত যুদ্ধটাকে কর্তব্য বলিয়া মনে করিবে ? আর দৈবশপ্ত কোন্ লোকই বা যুদ্ধকে শ্বেচ্ছায় বরণ করে ; সুতরাং হুংধিগাভিলাষী পাণ্ডবেরা—বাহ্য ধৰ্ম্মসঙ্গত এক বাহ্য লোকের হিতকর সেই কার্য্যই করিয়া থাকেন ॥৩॥

(৩)...বার্ধৈকিঃ কৰ্ম—পি ।

উক্তমোঃ-২২ (১৩)

কামাভিধ্যা স্বশরীরং ছনোতি যয়া প্রমুক্তো ন করোতি দুঃখম্ ।

বধেধ্যমানস্ত সন্নিহতেজসো ভূয়ো বলং বর্দ্ধতি পাবকস্ত ॥৭॥

কামাৰ্হলাভেন তথৈব ভূয়ো ন তৃপ্যতে সর্পিষেবাগ্নিরিচ্ছঃ ।

সংপশ্যেৎ ভোগচয়ং মহাস্তং সহাস্মাভিধ্বঁতরাষ্ট্রস্ত রাজ্ঞঃ ॥৬॥

নাশ্রেয়ানীযরো বিগ্রহাণাং নাশ্রেয়ান্ বৈ গীতশব্দং শৃণোতি ।

নাশ্রেয়ান্ বৈ সেবতে মাল্যগন্ধান্ ন চাপ্যশ্রেয়ানমুলেপনানি ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বতো যথার্থত এব কৃচ্ছা উপায়া যন্ত তৎ তাদৃশম্, দুঃখং দুঃজনকক যুদ্ধং কথং, নেচ্ছন্তীতি শেষঃ । অস্তোহপি যঃ, ইন্দ্রিয়ানাং ক্রীতিরসাহুগামী আনন্দভোগাভিলাষী ; সোহপি স্বখমেব প্রেমুঃ, দুঃখমেব চ জিঘাংস্তুৰ্ভবতি । অতো যুদ্ধস্ত দুঃখজনকত্বাৎ পাণ্ডবাস্তুয়েচ্ছন্তীত্যশয়ঃ ॥৪॥

কামেতি । কামাভিধ্যা বিষয়ভোগাভিলাষঃ, স্বশরীরং ছনোতি তৎসাধনোপায়সংগ্রহ-  
চেষ্টয়া ক্লিষ্টাতি । যয়া কামাভিধ্যায়া প্রমুক্তো জনঃ, তচ্চেষ্ট্যজন্তং দুঃখং ন করোতি । যথা  
সন্নিহতেজসঃ প্রজ্বলিতস্ত পাবকস্ত, ইধ্যমানস্ত বাতাদিনা পুনঃ প্রদীপ্যমানস্ত সত্যঃ, ভূয় এব  
বলং তেজো বর্দ্ধতি বর্দ্ধতে । তদ্বৎ কামোহপীতিভাবঃ ॥৫॥

কামেতি । ইচ্ছাঃ প্রদাপ্তঃ আয়ঃ, সর্পিষা ঘৃতেনেব, পুরুষঃ কামাৰ্হলাভেন, তথৈব ভূয়ো  
বহুলাং ন তৃপ্যতে । অত্রার্থে দৃষ্টান্তমাহ—অস্মাভিঃ অস্বপয্যায়েণ পুত্রশতেন সহ রাজ্ঞো  
ধৃতরাষ্ট্রস্ত ইমং মহাস্তং ভোগচয়ং সংপশ্য । তথাপি ন তৃপ্তিরিত্যভাবঃ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্বখমিতি ॥৪॥ কামাভিধ্যা বিষয়ভোগ্যনাং যয়েতি সন্নিহতানাং বিষয়বিশ্মরণে মহৎ স্বধমন্তীতি  
ভাবঃ । ভোগাঙ্গিকামতা ন সম্ভবতীত্যাহ—যথেনি ॥৫॥ উক্তমর্থং প্রকৃতে যোজয়তি—  
সংপশ্যেতি । অস্মাভিরিত্যত্র ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ অন্ততাব্যাহ পঞ্চাধিকেন পুত্রশতেন সহ ধৃতরাষ্ট্রস্ত  
ভোগং মহাস্তং পশ্য অথাপি কৃত্বংস্ব শ্রেণেব ভবতি বুদ্ধ্যাস্মান্ প্রাণ্যাদদ্রাক্ত্য ততো

আর পাণ্ডবেরা ধর্ম্মজন্তু সুখেরই কামনা করেন ; কিন্তু বাস্তবিক কষ্টসাধ্য ও  
দুঃখজনক যুদ্ধের কামনা করেন না । অন্তঃ যে লোক ইন্দ্রিয়ের ভোগানন্দ চায়,  
সেও সুখই চায় এবং দুঃখ নাশ করিবার ইচ্ছা করে ॥৪॥

যে বিষয়াভিলাষ না থাকিলে মানুষ দুঃখভোগ করে না, সেই বিষয়াভিলাষ  
জগিয়া মানুষের শরীর দহ্ব করে । অগ্নি প্রজ্বলিত হইলে এক বায়ুসঞ্চালনদ্বারা  
তাহাকে বর্দ্ধিত করিলে, তাহার যেমন তেজ বৃদ্ধি পায়, তেমন ভোগে বিষয়াভিলাষ  
বৃদ্ধি পায় ॥৫॥

প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন ঘৃত পাইতে থাকিয়া তৃপ্তিলাভ করে না, মানুষও তেমন  
কাম ও অর্থ লাভ করিতে থাকিয়া তৃপ্তিলাভ করে না । দেখ—এই বিশাল  
ভোগরাশি পাইয়াও পুত্রগণের সহিত ধৃতরাষ্ট্রের তৃপ্তিলাভ হয় নাই ॥৬॥

নাশ্ৰেয়ান্ বৈ প্রাবারান্ সংবিবন্তে কথং স্বান্ সম্প্রগুদেৎ কুরুভ্যঃ ।

অত্রৈব স্তাদবুধস্ত কামঃ প্রায়ঃ শরীরে হৃদয়ং ছুনোতি ॥৮॥

স্বয়ং রাজা বিষমহঃ পরেষু সামর্থ্যমস্বিচ্ছতি তন্ন সাধু ।

যথাস্থানঃ পশ্চতি বৃত্তম্বেব তথা পরেষামপি সোহভ্যুপৈতি ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

তথাপি তত্ত ভোগস্ত অসম্পূর্ণতামাহ—নেতি । অশ্ৰেয়ান্ ঈর্ষ্যাদিবশাদপ্রধানো জনঃ, বিগ্রহাণাং ভোগবিস্তারণাম্ অধিকভোগ ইত্যর্থঃ, ন ঈশ্বরঃ ন সমর্থঃ । বিষয়বিভাগেন তত্ত্বিতজ্ঞতে নেত্যাদি । অশ্ৰেয়ান্ অপ্রধানো জনঃ, গীতশব্দং ন শৃণোতি, ঈর্ষ্যোৎসেহাদিনা অন্তমনস্কত্বাদিতি সৰ্ব্বত্র ভাবঃ । অশ্ৰেয়ান্ জনঃ, মালাগচ্ছান্ ন সেবতে । অশ্ৰেয়ান্ অহুলেপনানি চাপি ন সেবতে ॥৭॥

নেতি । অশ্ৰেয়ান্, প্রাবারান্ উত্তমবস্ত্রানি, ন সংবিবন্তে ন পরিদধাতি । প্রকৃতমাহ—ধৃতরাষ্ট্রঃ কুরুভ্যঃ কৌরবসম্পত্ত্যঃ, কথং কেন প্রকারেণ, স্বান্ সম্প্রগুদেৎ অপসারণেৎ । কিন্তু অত্রৈব অস্বদপসারণ এব, অবুধস্ত দুর্ঘোষণস্ত কামঃ অভিলাষঃ স্তাৎ । স এব চ কামঃ, প্রায়ো বাহুল্যেন, তত্ত শরীরে তবর্জিতং হৃদয়ং ছুনোতি তাপয়তি ॥৮॥

স্বয়মিতি । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ স্বয়ং বিষমহো দৌৰলোন সঙ্কটস্থঃ সন, পরেষু কর্ণাদিষু, সামর্থ্যাৎ স্বভয়সাধনশক্তিষু, অস্বিচ্ছতি মার্গস্বতি, তন্ন সাধু, পরেষাং ভেদজ্ঞাপি সম্ভবাদিতি ভাবঃ । বুধস্ত আত্মনো যথা বৃত্তং ব্যবহারং পশ্চতি, তথৈব স বুধঃ, পরেষামপি বৃত্তমভ্যুপৈতি অকৌরবোতি । কর্ণাদীনামপি দুর্ঘোষণবদেব খলসম্ভব ইত্যাহ্বয়ঃ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভোগাৎ তৃপ্তিং ন লভত ইতি ভাবঃ ॥৬॥ পিতৃবানিন্দাদোষাভ্যুতঃ পুনরাহ—নাশ্ৰেয়ানিতি । যঃ পুণ্যবত্তরঃ স নিগ্রহাণামৌষধো ভবতি পটৈঃ সহ বিরোধং কৃষ্টা হোংকৰ্ণং করোতি অন্তস্ত তে নৈব নশ্চতি অতঃ স পুণ্যবত্তর এব অস্বদদোষাৎ তু বয়ং বনে দুঃখমহুভবামো ন তু পরাপরাধেনেতি ভাবঃ ॥৭॥ প্রাবারান্ দিব্যবাসাংসি সংবিবন্তে পরিধন্তে অন্তথা অশ্ৰেয়াৎসেচ্ছ রাজা তর্হি স্বান্ কুরুভ্যঃ কথং সম্প্রগুদেৎ দুরীকৃত্যৎ । শক্রাণাং রাজ্যাদ্ভ্রংশনং হি পুণ্যবতামেব কৰ্ম নাশ্ৰেয়সামিতি ভাবঃ । অজ্ঞেতি । যজ্ঞপোষং তথাপি অকর্দাহকরোহিৎ কামঃ অবুধস্ত দুর্ঘোষণাদেয়েব উচিতো ন বুধস্তান্দাদেবিত্যর্থঃ । শরীরে শরীরমধ্যে স্থিতঃ

অপ্রধান লোক অধিক ভোগ করিতে পারে না ; অপ্রধান লোক গীতের শব্দ শোনে না এবং অপ্রধান লোক মালা, গন্ধ ও অহুলেপন সেবন করে না ॥৭॥

আর অপ্রধান লোক উত্তম বস্ত্রও পরিধান করিতে পারে না ; কিন্তু ধৃতরাষ্ট্র কৌরবদের সম্পত্তি হইতে কি করিয়া আমাদেরকে অপসারিত করিবেন । কি আশ্চর্য্য ! আমাদের এই অপসারণবিষয়েই নির্বোধ দুর্ঘোষণার ইচ্ছা জন্মিয়াছে এক সেই ইচ্ছাই প্রারণা তাহার হৃদয় দহ করিতেছে ॥৮॥

আসন্নমিস্ত্র নিদাঘকালে গভীরকক্ষে গহনে বিস্থিত্য ।

যথা বিবৃদ্ধং বায়ুবশেন শোচেৎ কেমং মুমুকুঃ শিশিরব্যপায়ে ॥১০॥

প্রাপ্তৈশ্বৰ্য্যো ধৃতরাষ্ট্রোহন্য রাজা লালপ্যতে সঞ্জয় ! কস্ত হেতোঃ ।

প্রগৃহ্য ছবুচ্ছিন্ননার্কজবে রতং পুত্রং মন্দং মূঢ়মমন্ত্রিণক ॥১১॥

অনাপ্তবচাপ্ততমস্ত বাচঃ স্বেদোদনো বিদ্বরস্তাবমত্য ।

স্বতস্ত রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ প্রিযৈবী সংবুধ্যমানো বিপতেহধর্ম্মমেব ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

আসন্নমিস্ত্রি । অবুধো যথা, শিশিরব্যপায়ে বসন্তর্গো, নিদাঘকালে গ্রীষ্মর্গো বা, গভীর-  
কক্ষে পুঞ্জীভূতত্বণে, গহনে বনে, অগ্নিঃ বিস্থিত্য প্রদায়, বায়ুবশেন বিবৃদ্ধম্ আসন্নক তমগ্নিঃ  
বিলোক্যোতি শেখঃ, মুমুকুঃ তদ্বাহাদাত্মানং মোচয়িতুমিচ্ছুঃ সন্, কেমং স্তভং শোচেৎ, তথৈব  
দুর্ঘ্যোদনোহপি শোচেদिति শেখঃ ॥১০॥

প্রাপ্তোতি । হে সঞ্জয় ! রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, প্রাপ্তৈশ্বৰ্য্যো লব্ধসম্পদপি, ছবুচ্ছিন্ন, অনার্কজে  
রতং কুটিলভারামাশঙ্কম, মন্দং মূর্খম্, মূঢ়ং বিকৃতচিন্তম্, ন বিদ্বতে মন্ত্রী সন্ন্যস্তগাদাতা- যস্ত  
তং তাদৃশক, পুত্রং দুর্ঘ্যোদনম্, প্রগৃহ্য আশ্রিতা, অন্ত ইদানীম্, কস্ত হেতোঃ, লালপ্যতে  
অভিশয়েন বিলপ্যতে ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

জদয়ং ছনোতি খেদয়তি ॥৮॥ অবুধ্যমেবাহ—অস্মমিতি । বিষমস্তঃ সঙ্কটস্থঃ সন্ পরেষু  
কর্ণাদিষু আত্মনো বৃত্তম্ অশঙ্কত্বং তথা পরেযাং কর্ণাদীনামপি স দুর্ঘ্যোদনোহভ্যুপৈতি ॥৯॥  
গভীরকক্ষে বহুত্বণে গহনে বনে কেমং শোচেৎ মম স্বখং নাস্তীতি শোকং কুর্ঘ্যাত্, মুমুকুঃ  
তদ্বাহাদাত্মানং মোচয়িতুমিচ্ছুঃ শিশিরব্যপায়ে বসন্তে তত্রাপি নিদাঘকালে দাহকালে  
মধ্যাহ্নে ॥১০॥ লালপ্যতে দীনবৎ ভাষতে, মন্দম্ অভাগ্যম্ ॥১১॥ বিদ্বরস্ত বাচোহবমত্য

রাজা ধৃতরাষ্ট্র সঙ্কটে পড়িয়াছেন ; তাই তিনি পরের শক্তি অন্বেষণ করিতে-  
ছেন ; কিন্তু তাহা তাঁহার ভাল হইতেছে না । বুদ্ধিমান লোক নিজের চরিত্র  
যেমন দেখেন, পরের চরিত্রও তেমনই স্বীকার করেন ॥১২॥

মানুষ যেমন বসন্তকালে কিংবা গ্রীষ্মকালে তৃণরাশিযুক্ত বনে অগ্নিদান  
করিয়া এবং বায়ুবশে সেই অগ্নিকে বদ্ধিত ও নিকটবর্তী দেখিয়া, নিজে উদ্ধার  
পাইবার ইচ্ছা করিয়া মজলের বিষয়ে শোক করে, দুর্ঘ্যোদনও সেইরূপই  
শোক করিতেছে ॥১০॥

সঞ্জয় । রাজা ধৃতরাষ্ট্র অতুল ঐশ্বর্য লাভ করিয়াও ছবুচ্ছিন্ন, কুটিলপ্রকৃতি,  
মূর্খ, বিকৃতচিন্ত এক কুমন্ত্রিগণে পরিবেষ্টিত পুত্র দুর্ঘ্যোদনকে আশ্রয় করিয়া  
এখন অস্ত্র কি কারণে অত্যন্ত বিলাপ করিতেছেন ? ॥১১॥

মেধাবিনং হর্ষকাং কুরুগাং বহুশ্রুতং বাগ্মিনং শীলবন্তম্ ।

স তং রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ কুরুভ্যো ন সন্মার বিহরং পুত্রকামাৎ ॥১৩॥

মানসস্তাসৌ মানকামস্ত চৈবোঃ সংরক্তিগচ্চাৰ্থধর্ম্মাতিগত ।

দুর্ভাষিণো মন্যুবশানুগস্ত কামাশুনো দৌহর্দভাবিতস্ত ॥১৪॥

অনেষস্তাশ্চেষসো দৌর্ব্বন্যোর্মিত্রক্রহঃ সঞ্জয় ! পাপবুদ্ধেঃ ।

স্বতস্ত রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ প্রিয়ৈবী প্রপশ্যমানঃ প্রাজহাঙ্কর্ম্মকামৌ ॥১৫॥

(মুগ্ধকম্)

### ভারতকৌমদী

অনেতি । হৃযোধনঃ, সংবুধ্যমানঃ হৃযোধনস্ত স্বভাব জানয়পি, তস্ত স্বতস্ত প্রিয়ৈবী রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, অনাস্তবং অবিদ্বন্তেষব, আস্ততমস্ত অতিবিদ্বন্ত বিহরন্ত বাচঃ, অদমত্যা অবজাহ, অধর্ম্মমেব বিশতে আশ্রয়তি ॥১২॥

মেধেতি । স রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, কুরুভ্যঃ কুরুগাং মধ্যে, পুত্রস্ত দুর্ঘ্যোধনস্তেব কামাৎ ক্রীত্যাভিলাষাৎ, মেধাবিনং বুদ্ধিমন্তম্, কুরুগাম্ অর্থকামং হিতৈবিনম্, বহুশ্রুতং বাগ্মিনং শীলবন্তক তং বিহরম্, মন্ত্রণাকালে ন সন্মার ॥১৩॥

মানেতি । হে সঞ্জয় ! অসৌ রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, মানসস্ত মানিজনমাননাশকস্ত, মানকামস্ত, চৈবোঃ চৈবাপরায়ণস্ত, সংরক্তিগঃ দুঃসাহসিনঃ, অর্থধর্ম্মাতিগস্ত ধর্ম্মার্থাবতিক্ষামতঃ, দুর্ভাষিণঃ কটুভাষিণঃ, মন্যুবশানাং ক্রোধপরায়ণানাং কর্ণাদীনাম্ অহুগস্ত অহুগামিনঃ, কামাশুনঃ লোভপরায়ণস্ত, দৌহর্দৈঃ দুষ্টচিত্তৈঃ শকুন্তাদিভিঃ ভাবিতস্ত সমানিতস্ত, অনেষস্ত সংপথে অচাল-

### ভারতভাবদীপঃ

স্বতস্ত প্রিয়ৈবী অধর্ম্মমেব সংবিশতে আশ্রয়তে ॥১২॥ কুরুভ্যঃ কুরুগাং হিতার্থং ন সন্মার নাদৃতবান্, পুত্রকাম্যাৎ পুত্রলোভাৎ ॥১৩॥ অসৌ রাজা স্বতস্ত প্রিয়ৈবী ধর্ম্মকামৌ প্রাজহাৎ ত্যক্তবানিতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ । চৈবোঃ পরোৎকর্ষাসহিষ্ণোঃ, সংরক্তিগঃ ক্রোধিনঃ, মন্যুবশানুগস্ত দৈন্তভাজাং কর্ণাদীনামহুগস্ত দৌহর্দৈঃ পাপৈঃ ভাবিতস্ত পুঞ্জিতস্ত ॥১৪॥ অনেষস্ত

দুর্ঘ্যোধন এবং দুর্ঘ্যোধনের স্বভাবজ্ঞ ও তাহার প্রিয়ৈবী রাজা ধৃতরাষ্ট্র অবিদ্বন্ত ব্যক্তিরই তুল্য অতিবিদ্বন্ত বিহরের বাক্য অগ্রাহ্য করিয়া অধর্ম্মেরই আশ্রয় লইয়া চলিতেছেন ॥১২॥

বিহর বুদ্ধিমান্, কৌরবগণের হিতৈষী, বহু শাস্ত্রজ্ঞ, বাগ্মী ও সচ্চরিত্র । তথাপি রাজা ধৃতরাষ্ট্র কৌরবগণের মধ্যে কেবল পুত্র দুর্ঘ্যোধনেরই ক্রীড়াকামনার মন্ত্রণাকালে সেই বিহরকে শ্রবণ করেন নাই ॥১৩॥

সঞ্জয় ! দুর্ঘ্যোধন মানিগণের মান নষ্ট করে, অথচ নিজে মান কামনা করে এবং ধর্ম্ম ও অর্থ অতিক্রম করে ; আর দুর্ঘ্যোধন চৈবাপরায়ণ, দুঃসাহসী, কটু-

তদৈব মে সঞ্জয় ! দীব্যতোহভূম্মতিঃ কুরুণায়াগতঃ স্তাদভাবঃ ।

কাব্যং বাচং বিদুরো ভাষমাণো ন বিন্দতে যদ্বার্তরাষ্ট্রাৎ প্রশংসাম্ ॥১৬॥

কত্বুর্নদা নাশ্ববর্তন্ত বুদ্ধিং কচ্ছং কুরুন্ সূত ! তদাত্যাজগাম ।

যাবৎ প্রজ্ঞামগবর্তন্ত তন্ত তাবতেষাং রাষ্ট্রবুদ্ধিবভূব ॥১৭॥

তদার্থলুক্কন্ত নিবোধ মেতচ্চ যে মন্ত্রিণো ধার্তরাষ্ট্রন্ত সূত ! ।

দুঃশাসনঃ শকুনিঃ সূতপুত্রো গাবর্ণনে ! পশ্য সম্মোহবন্ত ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

নীয়ন্ত, অশ্রেয়সঃ অমঙ্গলস্বভাবন্ত, দীর্ঘমন্তোঃ অবিচ্ছিন্নক্রোধপ্রবাহন্ত, মিত্রক্রোধঃ পাপবুদ্ধিঃ, স্ততন্ত দুর্যোগ্যধনন্ত, প্রিয়ৈষী মনঃ প্রপত্তমানো ধর্মকাময়োর্গানি পতঙ্গমপি, ধর্মকামৌ, প্রাজহাৎ বেচ্ছ্যৈব পরিত্যক্তবান্ । ৪—১৫।

তদ্ব্তি । হে সঞ্জয় ! তদৈব দীব্যতঃ অক্ষক্রীড়াং কুরুতো মে ঈদৃশী মতিঃ সম্ভাবনা অভূৎ, যৎ কুরুণাম্ অভাবো ধ্বংসঃ, আগতঃ স্মাৎ । যৎ বিদুরঃ, কাব্যং শুক্রোক্তাং বাচং নীতিবাক্যম্, ভাষমাণোহপি, ধার্তরাষ্ট্রাৎ, দুর্যোগ্যধনাৎ, প্রশংসাম্ ন বিন্দতে ন লভতে ॥১৬॥

কক্বুরিতি । হে সূত ! যদা কুরবঃ কক্বুবিদুরন্ত বুদ্ধিং নাশ্ববর্তন্ত, তদা কচ্ছং ধ্বংসাদি-নিবন্ধনং কক্বুং কক্বুং কুরুন্ অভ্যাজগাম । যাবৎ কুরবঃ তন্ত বিদুরন্ত প্রজ্ঞাং বুদ্ধিমগবর্তন্ত, তাবৎ তেষাং কুরুণাং রাষ্ট্রন্ত রাজ্যন্ত বুদ্ধিবভূব ॥১৭॥

তদ্ব্তি । হে গাবর্ণনে ! গবর্ণনপুত্র ! সূত ! সঞ্জয় ! তৎ অর্থলুক্কন্ত ধার্তরাষ্ট্রন্ত যে মন্ত্রিণো বর্তন্তে, তানচ্চ মে নিবোধ শৃণু । কে তে ইত্যাহ—দুঃশাসনঃ শকুনিঃ সূতপুত্রঃ কণ্ঠশ্চ । অতএবান্ত ধার্তরাষ্ট্রন্ত সম্মোহং পশ্য । দুর্মন্ত্রিভ্যে দুঃফলমেবেত্যশয়ঃ ॥১৮॥

ভাষী, ক্রোধিগণের অমুগামী, লোভী, দুর্জ্ঞানসেবী, অবিনীত, অমঙ্গলস্বভাব, চিরক্রোধী, মিত্রক্রোধী ও পাপবুদ্ধি । তথাপি রাজা ধৃতরাষ্ট্র সেই পুত্রেরই প্রিয়ৈষী হইয়া ধর্ম ও কামের হানি দেখিতে থাকিয়াও ধর্ম এবং কাম পরিত্যাগ করিয়াছেন ॥১৪—১৫॥

সঞ্জয় ! সেই দ্যুতক্রীড়ার সময়েই আমার এইরূপ ধারণা হইয়াছিল যে, কুরুবংশের ধ্বংস উপস্থিত হইয়াছে । যে হেতু বিদুর শুক্রোক্ত নীতিবাক্য বলিয়াও দুর্যোগ্যধনের নিকট প্রশংসা পাইলেন না ॥১৬॥

সঞ্জয় ! কৌরবেরা যখন বিদুরের মতের অনুসরণ করিল না, তখন কৌরব-গণের কষ্টই আসিয়াছে । কৌরবেরা যে পর্য্যন্ত বিদুরের মতের অনুসরণ করিত, সেই পর্য্যন্তই তাহাদের রাজ্যবুদ্ধি হইয়াছিল ॥১৭॥

অতএব গবর্ণননন্দন সঞ্জয় ! বর্তমান সময়ে অর্থলোভী দুর্যোগ্যধনের বাহারা

সোহহং ন পশ্যামি পরীক্ষমাণঃ কথং স্বস্তি স্তাৎ কুরুস্বজ্ঞানাম্ ।

আতৈত্বর্থ্যো ধৃতরাষ্ট্রঃ পরেভ্যঃ প্রত্নাজিতে বিতুরে দীর্ঘদৃষ্টৌ ॥১৯॥

আশংসতে বৈ ধৃতরাষ্ট্রঃ সপুত্রো মহারাজ্যমসপত্নং পৃথিব্যাম্ ।

যস্মিন্ শমঃ কেবলং নোপলভ্যঃ সৰ্ব্বং স্বকং মদগতে মন্যতেহর্থম্ ॥২০॥

যত্নং কর্ণো মন্যতে পারগীয়ং যুদ্ধে গৃহীতামুধমর্জুনং বৈ ।

আসংশ্চ যুদ্ধানি পুরা মহাস্তি কথং কর্ণো নাভবদ্রোণ এবাম্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

ন ইতি । দীর্ঘদৃষ্টৌ দূরদর্শিনি বিতুরে, প্রত্নাজিতে মন্ত্রণাত্মনামপসারিতে সতি ধৃতরাষ্ট্রঃ পরেভ্যঃ মহাদিভ্যঃ, আতৈত্বর্থাঃ ছিলেন লকরাজ্য আসীৎ । অতএব কুরুস্বজ্ঞানাম্ কথং স্বস্তি মঙ্গলং স্তাৎ, ইত্যন্তোপায়ং পরীক্ষমাণঃ পথ্যালোচয়ন্নপি সোহহং তদুপায়ং ন পশ্যামি, সন্ধ্যাসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

সঙ্কল্পসম্ভবমেব দর্শয়তি—আশংসতে ইতি । যঃ সপুত্রো ধৃতরাষ্ট্রঃ, মম গতে বনগমনে সতি, সৰ্ব্বমেবাখং রাজ্যাদিকম্, স্বকং স্বকীয়ং মন্যতে স্বঃ ; ইদানীক পৃথিব্যাম্, অসপত্নং শত্রুহীনং মহারাজ্যম্, আশংসতে আকাজ্জতি ; তস্মিন্ সপুত্রে ধৃতরাষ্ট্রে, কেবলং ক্রবমেব, শমঃ সঙ্ক-নিবন্ধনা শাস্তিঃ, নোপলভ্যঃ ন প্রাপ্যঃ ॥২০॥

অথ ন ভবতু সঙ্কিঃ, কর্ণ এব সর্কান্ বো জেহ্যতীত্যাহ—যদ্বিতি । কর্ণো যৎ যুদ্ধে গৃহীতামুধ-মপি অর্জুনম্, পারগীয়ং জেতুং শক্যং মন্যতে, তদসম্ভবমেবেতি শেষঃ । যেন হি পুরা মহাস্তি যুদ্ধানি আসন্ । ক্রপদগ্রহণে একম্, ঘোষযাত্রায়ামপরম্, উত্তরগোগ্রাহে চাক্ষুণ্যযুদ্ধমাসীদ্বিতি

### ভারতভাবদীপঃ

অশিক্ষণীয়স্ত, অশ্রেষসঃ অভাগ্যস্ত, প্রপশ্যমানঃ পশ্যন্নপি ॥১৯॥ প্রশংসাং বিতুরেণ সম্যগুক্ত-মিতি স্তুতিং ধার্ত্তরাষ্ট্রাধিভূয়ো ন লেভে ॥১৯—২০॥ তস্মিন্ লুকে শমঃ ন উপলভ্যঃ যঃ মদগতে মম বনং প্রতি গমনে সতি সৰ্ব্বং স্বকমেবাখং মন্যতে ইতি যোজ্যম্ ॥২০॥ পারগীয়ং জেতুং শক্যং যুদ্ধানি গোগ্রহাদৌ আসন্, বীপো বীপবৎ যুদ্ধপ্রবাহেণ উচ্ছমানস্তাশ্রয়ঃ ॥২১॥

মন্ত্ৰা, তুমি আমার নিকট আজ তাহাদের নাম জ্ঞাপন কর—হুঃশাসন, শকুনি ও কর্ণ । দেখ—হুঃশোধনের কি গুরুতর ভ্রম ॥১৮॥

ধৃতরাষ্ট্র, দূরদর্শী বিতুরকে সরাইয়া দিয়া ছল করিয়া আমাদের নিকট হইতে রাজ্য লইয়াছিলেন ; সুতরাং এখনে কৌরব ও মৃগয়গণের কি ভাবে যে মঙ্গল হইবে, তাহা আমি পর্যালোচনা করিয়াও দেখিতে পাইতেছি না ॥১৯॥

আমরা বনে চলিয়া গেলে, ধৃতরাষ্ট্র ও হুঃশোধন সমস্ত ধনই আপনাদের বলিয়া মনে করিয়াছিলেন এক এখনও তাঁহারা পৃথিবীর মধ্যে নিষ্কটক একটা বিশাল রাজ্যলাভের আশা করিতেছেন ; এ অবস্থায় তাঁহাদের নিকটে নিশ্চয়ই শাস্তি লাভ করা যাইবে না ॥২০॥



কর্ণশ্চ জানাতি হুবোধনশ্চ দ্রোণশ্চ জানাতি পিতামহশ্চ ।

অশ্বে চ যে কুরবস্ত্রে সন্তি যথার্জুনাস্ত্যাপরো ধনুর্ভরঃ ॥২২॥

জানন্ত্যেত্যং কুরবঃ সৰ্ব্ব এব যে চাপ্যশ্বে ভূমিপালাঃ সবেতাঃ ।

দুর্যোধনে রাজ্যমিহাভবদযথা অরিন্দমে কাস্তনে বিত্তমানে ॥২৩॥

তেনামুবন্ধঃ মন্বতে ধার্তরাষ্ট্রঃ শক্যং হর্ষুং পাণ্ডবানাম্ মমত্বম্ ।

কিরীটিনা তালমাত্রাদ্বন্দ্বেন তষেদিনা সংযুগং তত্র গম্বা ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

ভাবঃ । কিন্তু কর্ণঃ, এবাং যুদ্ধস্য গরমস্থানং দুর্যোধনাদীনাম্, কথং যীপো যীপ ইবাশ্রয়দাতা  
নান্তবৎ ॥২১॥

কিঞ্চ কর্ণায়োহপ্যার্জুনং জযাং ন মন্বন্ত ইত্যাহ—কর্ণ ইতি । পিতামহো ভীষ্মঃ ॥২২॥

নবর্জুনস্ত্রৈদংশধনুর্ভরশ্বে কথং তব রাজ্যনাশ ইত্যাহ—জানন্তীতি । কাস্তনে অর্জুনে ॥২৩॥

তেনেতি । ধার্তরাষ্ট্রো দুর্যোধনঃ, তেন ছলপূর্ব্বকরাজ্যহরণেন হেতুনা, তালমাত্র হস্ত-  
চতুর্ষ্টরশ্রমাণম্ আযুধং গাণ্ডীবং যত্র তেন, তষেদিনা ধনুর্বিজ্ঞাভিজ্ঞেন, কিরীটিনা অর্জুনের  
সহ, সংযুগং যুদ্ধং গম্বা, তত্র সংযুগেহপি, পাণ্ডবানাম্, মমত্বং মমত্বজ্ঞানান্পদীকৃতম্, অমুবধাতে  
রাজ্যভিরহুল্লসর্ঘ্য ইত্যমুবন্ধো রাজ্যং, তম্, হর্ষুং শক্যং মন্বতে ইতি সৌম্বর্ত্তনোক্তিঃ । তচ্চ-  
সম্ভবমেবেতি ভাবঃ ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

যথোক্তি । গর্হকর্ত্তো বন্ধনপ্রাপ্তিং নৃচরতি ॥২২॥ জানন্তীতি । অবিজ্ঞমানে ইতি ছেদঃ  
॥২৩॥ অমুবন্ধং বগ্নাভীতি বন্ধো রাজ্যাদিঃ তমহুস্ত্য বর্ত্তমানং পাণ্ডবানাম্ মমত্বং ধার্তরাষ্ট্রো  
হস্তং শক্যং মন্বতে, কিং কৃম্বা তেন কিরীটিনা সহ তত্র রাজ্যে নিমিত্তে সতি সংযুগং সংগ্রামং

যুদ্ধে সশস্ত্র অর্জুনকে জয় করিতে পারিবে বলিয়া কর্ণ যে মনে করে, তাহা  
সম্পূর্ণ অসম্ভব । কারণ, পূর্ব্বোক্ত ত অনেক গুরুতর যুদ্ধ হইয়া গিয়াছে, সেগুলিতে  
কর্ণ দুর্যোধনপ্রভৃতির দ্বীপতুল্য আশ্রয়দাতা হয় নাই কেন ? ॥২১॥

কর্ণ, দুর্যোধন, দ্রোণ, ভীষ্ম এবং সেই পক্ষে অন্ত যে সকল কৌরব আছেন,  
তাঁহারা সকলেই জানেন যে, অর্জুন ভিন্ন অন্য কেহ মহাধনুর্ভর নাই ॥২২॥

তবে এহেন অরিন্দম অর্জুন বিত্তমান থাকিতে যে কারণে রাজ্য দুর্যোধনের  
হাতে গিয়াছিল, তাহা—কৌরবেরা সকলে এক অন্ত যে সকল রাজা সেখানে  
আসিয়াছিলেন, তাঁহারাও জানেন ॥২৩॥

কিন্তু দুর্যোধন সেই কারণেই এখনও বিশাল গাণ্ডীবধারী ও ধনুর্বিজ্ঞান পারদর্শী  
অর্জুনের সহিত যুদ্ধে যাইরা সেই যুদ্ধে পাণ্ডবগণের প্রাপ্য রাজ্য হরণ করিতে  
পারিবে বলিয়া মনে করে ॥২৪॥

গাণ্ডীববিক্ষারিতশব্দরাজাবশৃণানা ধার্তরাষ্ট্রা ত্রিযন্তে ।

ক্রুদ্ধং ন চেনৌক্যতে ভীমসেনং হৃষ্যোধনো মন্যতে সিদ্ধমর্থম্ ॥২৫॥

ইন্দ্রোহপ্যেতন্মোৎসহেতাৎ ! হর্ষম্ ঐশ্বৰ্য্যং নো জীবতি ভীমসেনে ।

ধনঞ্জয়ে নকূলে চৈব সূত ! তথা বীরে সহদেবে সহিকৌ ॥২৬॥

স চেমেতাং প্রতিপদ্যেত বুদ্ধিং যুদ্ধো রাজা সহ পুত্রেণ সূত ! ।

এবং রণে পাণ্ডবকোপদম্বা ন নশ্যেয়ুঃ সঞ্জয় ! ধার্তরাষ্ট্রাঃ ॥২৭॥

জানাসি হং ক্লেশমস্মাহ বৃত্তং হ্যাং পুণ্যয়ন্ সঞ্জয়াহং কমেয়ম্ ।

যচ্চাস্মাকং কোরবৈভূতপূৰ্ব্বং যা নো বৃত্তিধার্তরাষ্ট্রে তদাসীৎ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

ইদানীং সমতরাহ—গাণ্ডীবতি । ধার্তরাষ্ট্রাঃ, আর্জো যুদ্ধে, গাণ্ডীবস্ত বিক্ষারিতশব্দ ব্যাক্ষেপধ্বনিম্, অশৃণানা এব ত্রিযন্তে অবতিষ্ঠন্তে জীবন্তীত্যর্থঃ । হৃষ্যোধনোহপি, ভীমসেন-  
কেং ক্রুদ্ধং নেক্যতে, তদৈব অর্থং বাহিত্যবিষয়ং সিদ্ধং মন্যতে ॥২৫॥

ইন্দ্র ইতি । হে তাত ! অমুকম্পা ! সূত ! বীরে অতএব সহিকৌ পরবীরসহন-  
শীলে, ভীমসেনে, ধনঞ্জয়ে, নকূলে, তথা সহদেবে চ জীবতি মতি, ইন্দ্রোহপি, নঃ অস্মাকম্,  
এতৎ পৈতৃকম্ ঐশ্বৰ্য্যং রাজ্যাদিকম্, হর্ষম্, মোৎসহেৎ ন শরুয়াৎ ॥২৬॥

স ইতি । হে সূত ! সঞ্জয় ! স যুদ্ধো রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, পুত্রেণ হৃষ্যোধনেন সহ, চেৎ,  
এতাং পূর্বোক্তবিষয়াং বুদ্ধিম্, প্রতিপদ্যেত প্রাপ্নুয়াৎ ; এবং তদা ধার্তরাষ্ট্রাঃ রণে পাণ্ডব-  
কোপদম্বাঃ সন্তো ন নশ্যেয়ুঃ ॥২৭॥

ইদানীং হৃষ্যোধনাস্তপরাধক্ষমাপূৰ্ব্বকং সন্ধিমঙ্গীকরোতি যুদ্ধকেন জানাসীতি । হে সঞ্জয় !

### ভারতভাবদীপঃ

গম্বা প্রাপ্য, তালো হস্তচতুষ্টয়ং তথৈদিনা ধনুর্বিজ্ঞাবেদিনা ॥২৪॥ ত্রিযন্তে জীবন্তি ॥২৫—২৬॥  
এতাং বুদ্ধিং রাজ্যস্ত অপ্রদানে নানোহস্তীত্যেবংরূপাম্ ॥২৭॥ ভূতপূৰ্ব্বং ভীমবন্ধনজতুগৃহ-

কিন্তু ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা যুদ্ধে গাণ্ডীবের বিশাল টঙ্কারধ্বনি শুনিতে না  
পাওয়ায়ই জীবিত রহিয়াছে এবং হৃষ্যোধনও ভীমসেনকে ক্রুদ্ধ দেখিতেছে না  
বলিয়াই অতীষ্ট বিষয়কে সিদ্ধ বলিয়া মনে করিতেছে ॥২৫॥

বৎস সঞ্জয় ! বীর ও সহিষ্ণু ভীমসেন, অর্জুন, নকুল ও সহদেব জীবিত  
থাকিতে, ইন্দ্রও আমাদের এ ঐশ্বৰ্য্য হরণ করিতে সমর্থ হইন না ॥২৬॥

সূত ! সঞ্জয় ! যুদ্ধ রাজা ধৃতরাষ্ট্র তাঁহার পুত্র হৃষ্যোধনের সহিত যদি এই  
বুদ্ধি অবলম্বন করেন, তবে আর ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা যুদ্ধে পাণ্ডবগণের কোপানলে  
দগ্ধ হইয়া বিনষ্ট হইবে না ॥২৭॥

(২৫) শব্দরাজ প্রদেব তে ধার্তরাষ্ট্রা ত্রিযন্তে—নি।

উদ্বোধন-২৩ (১৩)

অত্ৰাপি তত্ত্ব তথৈব বৰ্ততাং শাস্তিং গমিষ্যামি যথা স্বনাথ ।

ইন্দ্রপ্রস্থে ভবতু মমৈব রাজ্যং হুযোধনো যচ্ছতু ভারতাণ্ড্যঃ ॥২৯॥

(যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি

সঞ্জয়বানে ষুধিষ্ঠিরবাক্যে ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:০:—

ভারতকৌমুদী

যম, অশ্বাহু বৃত্তং দুৰ্যোধনাদিভিঃ প্রবর্তনাজ্ঞাতম্, ক্লেশং বিবদানজতুগৃহদাহাদিনিবন্ধনং কষ্টম্, জানাসি । অহং স্বাং পুঞ্জয়ন্ বদন্তুদোধগৌরবং রক্ষন, তৎ সৰ্বমেবাপরাধং ক্ষমেয়ম্ । কিন্তু তথা কৌরবৈর্দুৰ্যোধনাদিভিঃ সহ, অশ্বাকং যৎ আচরণং কৃতপূৰ্ব্বম্, ধার্তরাষ্ট্রে কৃতরাষ্ট্র-পুঞ্জবর্গে, নঃ অশ্বাকম্, যা চ বৃত্তিঃ সম্ভাবহার আসীৎ ; অস্ত ইদানীমপি, তত্র স্বদেশে, তৎ সৰ্বম্, তথৈব বৰ্ততাং অস্ত । স্বং যথা আথ ব্রবীষি, তথৈবাহং শাস্তিং সন্ধিনা যুদ্ধনিবৃত্তিম্, গমিষ্যামি প্রাপ্যামি । কন্তে সন্ধৌ পণ ইত্যাহ—ইন্দ্রেতি । ভারতেষু ভরতবংশেষু অগ্ৰেয়া রাজস্বাং প্রধানঃ হুযোধনঃ, যচ্ছতু নিক্সিবাদং দদাতু, মম রাজ্যম্ ইন্দ্রপ্রস্থ এব ভবতু । দুৰ্যোধনস্ত তু হস্তিনায়াং রাজ্যমাস্তামিতি ভাবঃ ॥২৮—২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি

সঞ্জয়বানে ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:০:—

ভারতভাবদীপঃ

দাহাদি ॥২৮॥ ইন্দ্রপ্রস্থে ইত্যুপরাজ্যং মম ভবতু, ভারতাণ্ড্য ইতি হস্তিনাপুরং হুযোধনস্ত ভবন্তি স্মৃতিতম্ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৯॥

—:০:—

সঞ্জয় । তুমিও ত জান যে, আমাদের উপর দিয়া কিরূপ কষ্ট গিয়াছে ; কিন্তু আমি তোমার অনুরোধের গৌরব রক্ষা করিয়া সে সমস্ত অপরাধই ক্ষমা করিব ; আর পূর্বে কৌরবগণের সহিত আমাদের যেরূপ আচরণ ছিল এবং ধার্তরাষ্ট্রগণের সহিত তখন আমাদের যেরূপ সম্ভাব ছিল, এখনও সেই দেশে সে সমস্তই সেইরূপ হইবে ; আর তুমি যেরূপ বলিলে, আমিও সেইরূপেই যুদ্ধ হইতে নিবৃত্তি পাইব ; কিন্তু ভরতশ্রেষ্ঠ দুৰ্যোধন প্রত্যর্পণ করুন, ইন্দ্রপ্রস্থেই আমার রাজ্য হউক ॥২৮—২৯॥

—:০:—

## সপ্তবিংশোধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ধৰ্ম্মনিত্যা পাণ্ডব ! তে বিচেষ্টা লোকে শ্রুতা দৃশ্যতে চাপি পার্থ ! ।

মহাশ্রাবঃ জীবিতকাপ্যনিত্যাং সম্পাদ্য হুং পাণ্ডব ! মা বানীনশঃ ॥১॥

ন চেদ্ভাগং কুববোহন্যত্র যুদ্ধাৎ প্রয়চ্ছেরংস্তুভ্যমজ্ঞাতশত্রৌ ! ।

ভৈরুচর্য্যামক্কবৃক্ষিরাজ্যে শ্রোয়ো মন্যে ন তু যুদ্ধেন রাজ্যম্ ॥২॥

অল্পকালং জীবিতং যন্মমুশ্যে মহাশ্রাবঃ নিত্যদুঃখং চলক ।

ভূয়শ্চ তদযশসো নামরূপং তস্মাৎ পাপং পাণ্ডব ! মা কথাস্বম ॥৩॥

ভারতকৌমদী

ধর্ম্মেতি । হে পাণ্ডব ! পার্থ ! তে বিচেষ্টা কাৰ্য্যং প্রতি সৰ্ব্ব এব প্রযত্নঃ, ধর্ম্মো  
নিত্যো যন্তাং সা তাদৃশী, লোকে শ্রুতা, দৃশ্যতে চাপি । জীবিতকাপি, অস্বতি কাৰ্য্যং  
অজ্ঞাত্যনেনেতি শ্রাবো বিষঃ মহান্ শ্রাবো যন্তিস্তৎ মহাশ্রাবম্, অনিত্যক সম্পত্ত । অতএব  
হে পাণ্ডব ! হুং মা বানীনশঃ জীবিতবধেন ধর্ম্মং ন নশয় ॥১॥

নেতি । অক্কবৃক্ষিরাজ্যে কৃষ্ণাধিপতিতে । কৌরবাদিরাজ্যে তে চেহ নদ্বতীতি ভাবঃ ॥২॥

অগ্নেতি । মহুগ্নে যৎ জীবিতম্, তৎ অল্পকালম্, মহাশ্রাবঃ পূর্ব্ববৎ ব্যাখ্যানান্মহাবিশ্বম্,  
নিত্যদুঃখম্, চলং চলক । ভূয়শ্চ তৎ যুদ্ধম্, তব যশসো নামরূপম্ । তস্মাৎ হে পাণ্ডব !  
হুং পাপং তদ্বুদ্ধং মা কথাঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মনিত্যোতি । মহান্ শ্রাবঃ অর্থঃ যন্ত মহাকীৰ্ত্তিরিত্যর্থঃ । পাঠান্তরে তু মহান্ শ্রাবো গতি-  
ধর্ম্ম অতিচকলমিত্যর্থঃ । মা বানীনশঃ কোথেন ধর্ম্মরাষ্ট্রান্ মা নশয় ॥১—৩॥ প্রলজন্তে

সঞ্জয় বলিলেন—“পাণ্ডুনন্দন পার্থ ! আপনার সকল কার্য্যেই সর্ব্বদাই ধর্ম্ম  
অঙ্কুর থাকে ; ইহা লোকমুখেও শুনিয়াছি, প্রত্যক্ষও দেখিতেছি । তা’র পর,  
আপনি পর্যালোচনা করিয়া দেখুন—প্রত্যেকের জীবনই গুরুতর গুরুতর  
বিষয়ে পরিপূর্ণ এবং অনিত্য ; অতএব পাণ্ডুনন্দন ! আপনি ধর্ম্ম নষ্ট করিবেন  
না ॥১॥

অজ্ঞাতশত্রু । কৌরবেরা যদি যুদ্ধ ব্যতীত আপনাকে রাজ্যের ভাগ না  
দেন, তাহা হইলে অক্ক ও বৃক্ষিদের রাজ্যে ভিক্ষা করাও আপনার পক্ষে ভাল  
মনে করি ; কিন্তু যুদ্ধ করিয়া রাজ্য লাভ করা ভাল মনে করি না ॥২॥

(১)...মহাশ্রাবম্—বা ব বা নি ।

কামা মনুষ্যঃ প্রসজন্ত এতে ধৰ্ম্মস্তাং যে বিদ্রবুলং নরেষু ! ।

পূৰ্ব্বং নরস্তান্ বতিমান্ প্রণিগ্নন্ লোকে প্রশংসাং লভতেহনবভ্যাম্ ॥৪॥

নিবন্ধনী অৰ্হতৃষ্ণেহ পার্ধ ! তামিচ্ছতাং বাধ্যতে ধৰ্ম্ম এব ।

ধৰ্ম্মস্তাং যঃ প্রবুগুতে স বুদ্ধঃ কামে গৃহ্নো হীয়তেহৰ্থানুরোধাৎ ॥৫॥

ধৰ্ম্মং কৃৎস্বা কৰ্ম্মণাং তাত ! মুখ্যং মহাপ্রতাপঃ সবিত্তেব ভাতি ।

হীনো হি ধৰ্ম্মেণ মহীমপীবাং লব্ধ্বা নরঃ সৌদতি পাপবুদ্ধিঃ ॥৬॥

বেদোহবীতশ্চরিতং ব্রহ্মচর্য্যং যজ্ঞৈরিকটং ব্রাহ্মণেভ্যশ্চ দত্তম্ ।

পরং স্থানং মন্ত্রমানেন ভূয় আত্মা দত্তো বৰ্হপুংগং সুখেভ্যঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

কামা ইতি । কামা রাজ্যাত্তিলাষাঃ । প্রসজন্তে আশ্রয়ন্তি ॥৪॥

নিবন্ধনীতি । হে পার্ধ ! ইহ জগতি, অৰ্হতৃষ্ণা হি, নিবধ্যতে অনয়েতি নিবন্ধনী  
বুদ্ধিঃ । অতএব তাং অৰ্হতৃষ্ণানিবন্ধনীমিচ্ছতাং জনানাম্, মুখ্যো ধৰ্ম্ম এব বাধ্যতে অৰ্হতৃষ্ণয়া  
নিবর্ত্যতে । তেন হি যন্ত ধৰ্ম্মং প্রবুগুতে প্রাধান্তেন গৃহ্নতি, স এব বুদ্ধো বুদ্ধিমান্ । কামে  
ভোগ্যে, গৃহ্নোহভিলাষী জনঃ, অৰ্থানুরোধাৎ কামসম্পাদকখনাগ্রহাৎ, হীয়তে ধৰ্ম্মাদব্রততি ।  
অতএবার্হকামো হিষ্টা ধৰ্ম্মমেব সেবয়েতি ভাবঃ ॥৫॥

ধৰ্ম্মমিতি । কৰ্ম্মণাং ধৰ্ম্মাৰ্থকামানাম্ মধ্যে মুখ্যং প্রধানং ধৰ্ম্মম্ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

শুশ্রুতি ॥৪॥ গুঃ শূহাবান্ ॥৫॥ কৰ্ম্মণাম্ অৰ্থকামাৰ্থানাম্ মধ্যে ॥৬॥ পরং স্থানং পর-  
লোকং মন্ত্রমানেন মানসতা বৰ্হপুংগং বৰ্হগণং তত্রত্যসুখেভ্যস্তদৰ্হং স্বয়া আত্মাপি দত্তঃ ॥৭॥

মানুষ্যের যে জীবন, তাহা অল্পকালস্থায়ী, গুরুতর গুরুতর বিষয়ে পরিপূর্ণ,  
সর্বদা দুঃখময় এবং চঞ্চল । আবার সে যুদ্ধও আপনার যশের অনুরূপ নহে ;  
অতএব পাণ্ডুনন্দন ! আপনি পাপজনক যুদ্ধ করিবেন না ॥৩॥

রাজা ! যেগুলি ধৰ্ম্মাচরণের বিষয়ের কারণ, সেই কামনা সকল মানুষকে  
আসিয়া আশ্রয় করে ; সুতরাং বুদ্ধিমান্ মানুষ প্রথমেই সে কামনাগুলিকে নষ্ট  
করিয়া নির্মল প্রশংসা লাভ করেন ॥৪॥

প্ৰধানন্দন ! এই জগতে অৰ্হতৃষ্ণাই রজ্জ্ব ; তাহা বাহারা ইচ্ছা করে, তাহাদের  
প্রধান ধৰ্ম্মই বাধিত হয় । আর যে লোক ধৰ্ম্মকে বরণ করে, সে-ই বুদ্ধিমান্ ;  
কিন্তু ভোগাভিলাষী লোক ভোগসম্পাদক অর্থের জন্তই ধৰ্ম্মভ্রষ্ট হয় ॥৫॥

বৎস ! মানুষ ধৰ্ম্ম, অৰ্হ ও কামের মধ্যে প্রধান ধৰ্ম্ম করিয়া মহাপ্রতাপশালী  
হইয়া সূর্য্যের স্তায় দীপ্তি পাইতে থাকে । আর ধৰ্ম্মবিহীন পাপবুদ্ধি লোক এই  
পৃথিবী লাভ করিয়াও অবসর হইয়া পড়ে ॥৬॥

সুখপ্রিয়ে সেবমানোহতিবেলং যোগাভ্যাসে যো ন করোতি কৰ্ম ।

বিতৰ্কে হীনসুখোহতিবেলং দুঃখং শেতে কামবেগপ্রণুহঃ ॥৮॥

এবং পুনর্অর্ধচর্য্যাপ্রসক্তো হিহা ধর্ম্যং যঃ প্রকরোত্যধর্ম্যম্ ।

অপ্রদধং পরলোকায় যুতো হিহা দেহং তপ্যতে প্রেত্য মন্দঃ ॥৯॥

ন কর্ম্মণাং বিপ্রণাশোহন্ত্যমুক্তে পুণ্যানাং বাপ্যথবা পাপকানাম্ ।

পূর্ব্বং কর্ত্ত্বগচ্ছতি পুণ্যপাপং পশ্চাত্ত্বেনমমুখাতোর কৰ্ত্তা ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

বেধ ইতি । পরং স্বর্গাখ্যম্ । মন্ত্যমানেন প্রাপ্যত্বেন সম্ভাবয়তা । বধাণাং পুংস গণম্ ॥৭॥

সুখেনিতি । অতিবেলমত্যম্ । কর্ম্ম যমনিরমাদিকম্ । শেতে অবতিষ্ঠতে ॥৮॥

এবমিতি । অর্ধচর্য্যায়ঃ ধনার্জনে প্রসক্তঃ । অপ্রদধং অবিবশন্ । প্রেত্য পরলোক ॥৯॥

নেতি । অমুক্তে পরলোকে, “প্রেত্যমুক্তে ভবাস্তরে” ইত্যমরঃ । পুণ্যানাং দানাদীনাম্ বা, অথবাপি পাপকানাম্ হিংসাদীনাম্ কর্ম্মণাম্, বিপ্রণাশঃ কালেন ক্ষয়ো নাস্তি, “যা ভুজ্যং কীর্ত্তে কর্ম্ম কল্পকোটিশতৈরপি” ইতি শ্বতেরিতি ভাবঃ । পুণ্যপাপং কর্ত্ত্ব, তয়োঃ কর্ত্ত্বঃ পূর্ব্বং পরলোকং গচ্ছতি ; কর্ত্তা তু পশ্চাদেব এনং পুণ্যপাপমমুখাতি । গমনসাহিত্যমেবাত্ত্ব বিবক্ষিতমিতি বোধ্যমন্ত্যমুখপপত্তেঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

সুখপ্রিয়ে ভোগান্ পুত্রাদীংশ্চ সেবমানঃ যোগাভ্যাসে চিন্তবৃত্তিনিরোধমভ্যাসিত্বং কর্ম্ম আসন-প্রাণায়ামাদিকং ন করোতি ॥৮॥ ব্রহ্মচর্য্যোতি । ব্রহ্মণি চর্য্যা আত্মাহুসন্ধানং তত্র অপ্রসক্তঃ প্রকর্ষণে অনাসক্তঃ যোগাভ্যাসবৃত্তঃ ধর্ম্মক যজ্ঞাদিরূপং হিহা যঃ অধর্ম্মমেব প্রকরোতি নকিনোতি ॥৯॥ নহু “ধর্ম্মেণ পাপমপমুদতি” ইতি শ্রুতেঃ কালান্তরে অধর্ম্মত নাশাৎ ধর্ম্মমপ্যচুষ্ঠাত্মাঃ কিং

যে লোক স্বর্গলাভ করিবে ভাবিয়া বেদ অধ্যয়ন, ব্রহ্মচর্য্য, যজ্ঞ ও ব্রাহ্মণ-গণকে দান করিয়াছে, সে লোক বহুকালের জন্ত সুখভোগের উদ্দেশে আত্ম-সমর্পণ করিয়াছে ॥৭॥

যে লোক ঐকান্তিকভাবে সুখ ও প্রিয়বস্তুর সেবা করিতে থাকিয়া যোগাভ্যাসের উপযোগী কর্ম্ম করে না, সে লোক ধনক্ষয় হইয়া গেলে সুখবিহীন হইয়া কামবেগে অত্যন্ত বিক্লুপ হইতে থাকিয়া দুঃখশয্যায়ই শয়ন করিয়া থাকে ॥৮॥

আবার এইভাবে যে লোক পরলোকে বিশ্বাস না রাখিয়া কেবল ধনোপার্জনে ব্যাপ্ত থাকিয়া ধর্ম্মত্যাগ করিয়া অধর্ম্মই করিতে থাকে, সে বিকৃতচিন্তা মূর্খ লোক দেহত্যাগ করিয়া পরলোকে যাইয়া কেবল দুঃখই ভোগ করে ॥৯॥

(৩) এক পুনর্অর্ধচর্য্যাপ্রসক্ত—বা ব বা নি ।

শ্রাযোপেতং ব্রাহ্মণেভ্যোহধ দত্তং ব্রাহ্মপুতং গন্ধরসোপপন্নম্ ।

অম্বাহার্যেযু তমদক্ষিণেযু তথাক্রপং কৰ্ম বিখ্যায়তে তে ॥১১॥

ইহ ক্ষেত্রে ক্রিয়তে পার্থ ! কার্য্যং ন বৈ কিঞ্চিৎ ক্রিয়তে প্রেত্য কার্য্যম্ ।

কৃতং হুয়া পারলোক্যক কৰ্ম পুণ্যং মহৎ সন্ধিরতিপ্রশস্তম্ ॥১২॥

অহাতি মৃত্যুক জরাং ভয়ক ন ক্ষুৎপিপাসে মনসোহপ্রিয়াণি ।

ন কর্তব্যং বিদ্যাতে তত্র কিঞ্চিদন্যত্র বৈ চেন্দ্রিয়শ্রীণনাচ্চি ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদা

শ্রায়েতি । উত্তমদক্ষিণেযু, অম্বাহার্যেযু বৃদ্ধিশ্রাদ্ধাদিষু, “যচ্চ ব্রাহ্ম কৰ্মণামাদৌ যা চাস্তে দক্ষিণা ভবেৎ । অমাবস্তাং দ্বিতীয়ং যদম্বাহার্যং বিদ্ববৃধাঃ ।” ইতি শ্রুতেঃ, শ্রায়েন উপেত-  
মজ্জিতম্, ব্রাহ্মপুতম্, গন্ধরসাত্ম্যং সৌরভস্বাদাত্ম্যমুপপন্নং যুক্তম্, তথাক্রপং প্রচুরম্, ব্রাহ্মণেভ্য-  
স্তে দত্তং দানং কৰ্ম, লোকৈবিখ্যায়তে ॥১১॥

ইহেতি । ক্ষেত্রে মৰ্ত্ত্যে । কার্য্যং পুণ্যং পাপক । প্রেত্য পরলোকে । কৰ্ম দানাদি ॥১২॥

অহাতিতি । তত্র পঞ্চলোকে । ইন্দ্রিয়শ্রীণনাঙ্কোগাং, অন্ত্রজ বিনা ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

মৃত্যোত্যাগদ্ব্যাহ—ন কৰ্মণামিতি । কৃতং কৰ্ম ভোগং বিনা আত্মজানং বিনা বা ন নশ্ব-  
তীত্যর্থঃ । “নামৃত্যুঃ কায়তে কৰ্ম ।” “কায়ন্তে চান্ত্র কৰ্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে” ইত্যাদি-  
বাক্যোক্তাঃ । উদাহৃতপ্রতিষ্ত প্রায়শ্চিত্তাদিনা পাপনাশো ভবতি সোহপি অজৈব ব্যবহার্যদ্ব-  
মাপাদয়তি ন তু পরলোকেহপি পাপস্পর্শায় প্রভবতীত্যেবংপরা ॥১০॥ অম্বাহার্যেবিতানেন  
শ্রৌতমিষ্ট্যাদিকং লক্ষ্যতে তত্র হি অম্বাহার্যো দক্ষিণায়েন দীয়তে ॥১১॥ কার্য্যং ধৰ্মঃ, প্রেত্য

রাজা ! পরলোকে পুণ্যকৰ্ম বা পাপকৰ্মের কালবশতঃ ক্ষয় হয় না ; কিন্তু  
পুণ্য ও পাপ, কর্তার পূর্বেই পরলোকে গমন করে ; কর্তা পরে সেই উভয়ের  
অম্লসরণ করে ॥১০॥

মহারাজ ! লোকে বলিয়া থাকে যে, আপনি, উত্তমদক্ষিণায়ুক্ত বৃদ্ধিশ্রাদ্ধ-  
প্রভৃতিকার্য্যে ব্রাহ্মণদিগকে ব্রাহ্মার সহিত শ্রায়াজ্জিত প্রচুর ধন এবং সৌরভ  
ও সুস্বাদযুক্ত অন্ন দান করিয়াছেন ॥১১॥

পৃথানন্দন ! মানুষ ইহলোকেই কার্য্য করিয়া থাকে ; কিন্তু পরলোকে কোন  
কার্য্যই করে না । অথচ আপনি, সজ্জনপ্রশংসিত গুরুতর গুরুতর পারলৌকিক  
পুণ্যকৰ্ম করিয়াছেন ॥১২॥

মানুষ পরলোকে মৃত্যু, জরা ও ভয় ত্যাগ করে ; কিন্তু ক্ষুধা, পিপাসা ও  
মনের অপ্রিয় ত্যাগ করিতে পারে না ; আর সে পরলোকে ভোগব্যতীত অন্য কোন  
কর্তব্য থাকে না ॥১৩॥

এবং রূপং কৰ্মফলং নরেন্দ্র ! রাজ্যাবতা হৃদয়স্ত প্রিয়েণ ।

স ক্রোধজং পাণ্ডব ! হর্ষজং লোকাবুভৌ মা প্রহাসীশ্চিরায় ॥১৪॥

অস্তং গতা কৰ্মণাং মা প্রজ্ঞাঃ সত্যং দমকার্জ্জবমানুশংস্তম্ ।

অশমেধং রাজসূয়ং তথৈজ্যাঃ পাপস্তাস্তং কৰ্মণো মা পুনর্গাঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে নরেন্দ্র ! পাণ্ডব ! স ত্বম্, রাজ্যাবতা অতিপ্রমাণেন মহতেত্যর্থঃ, হৃদয়স্ত প্রিয়েণ রাজ্যাদিকামেন হেতুনা, এবংরূপমৌদৃশম্, কৰ্মফলং পাপপুণ্যকলীকৃতম্, ক্রোধজং ক্রোধনিবন্ধনহিংসাদিজনিতং নরকম্, হর্ষজং হর্ষনিবন্ধনদানাদিজনিতং স্বর্গকেত্যর্থঃ, ইমৌ উভৌ লোকৌ, চিরায় মা প্রহাসীর্ন গচ্ছ ; অপি তু মোক্ষার্থমেব যতষেতি ভাবঃ । প্রহাসীরিতি “ওহাঙ্ গতো” ইত্যন্ত রূপম্ ॥১৪॥

অন্তমিতি । হে রাজন্ ! ত্বম্, কৰ্মণাং তীর্থযাত্রাদীনাম্ সংকার্ধ্যাণাম্, অস্তং চরমসীমায় গতা, ইদানীং যুদ্ধেন সত্যম্, দমম্ ইন্দ্রিয়দমনম্, আর্জ্জবং সরলতাম্, অনুশংস্তং দয়াম্, অশমেধং রাজসূয়ং তথা ইজ্যা অগ্নিহোত্রাদীন্ যোগাংস্, মা প্রজ্ঞা ন ত্যজ । তথা পাপস্ত কৰ্মণঃ অস্তং পুনর্গা গা ন গচ্ছ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

মৃদা ॥১২॥ পরলোকে কৰ্ম নাশীত্যাহ—জহাতীতি ॥১৩॥ এবংরূপমিতি । হৃদয়স্ত প্রিয়েণ কামেন জেদৃশং কয়িকু ইন্দ্রিয়স্বীতিমাত্রহেতু কৰ্মফলং তৎ অত্র অশ্বিন্ লোকে মাহবহং নৈব বহেয়ম্ । অত্র কৰ্ম কুর্কন্ কালবশাদমুত্র ফলং ন প্রার্থয়েতেত্যর্থঃ । ততশ্চ কো লাভ ইত্যত আহ—স ইতি । সঃ ত্বম্ এবং নিকামকৰ্মকৃতং ক্রোধজং লোকং নরকং হর্ষজং স্বর্গং চেতু্যতো লোকৌ চিরায় অপুনরাব্রুন্তয়ে মা প্রহাসীঃ মা গচ্ছ । ওহাঙ্, গতাবিত্যন্ত রূপম্, তত্ভাব আর্থঃ । কৰ্মজং ফলং তাকু পবেণ বৈরাগ্যেণ সম্পন্নো মোক্ষার্থং যোগাভ্যাগমেব কুরু কিং রাজ্যেন বন্ধুনাশলভ্যেনেত্যর্থঃ ॥১৪॥ এবং জানেন কৰ্মণাম্ অস্তং নাশং গতা প্রাপ্য । “জানায়িঃ সর্বকৰ্মাণি ভবশাং কুরুতেহচ্ছুন !” ইতি ভগবদ্বচনাৎ বৃদ্ধতষোহপি কৃতকৃত্যোহপি সত্যাদিকং মা ত্যজ অশমেধাদীনী কৰ্মাণ্যপি লোকসংগ্রহার্থং কুরু পরন্তু পাপস্ত কৰ্মণোহস্তং সযোশং পুনর্গা গাঃ । জানোত্তরকালং কৃতমপি কৰ্ম ন জানিনং স্পৃশতীতি ভাবঃ । তদ্ব্যথা— “পুরুষপলাশ আপো ন শ্লিষ্টন্ত এবমেবংবিদি পাপকং কৰ্ম ন শ্লিষ্টতে” ইতি শ্রুতে: ॥১৫॥

রাজা পাণ্ডুনন্দন ! আপনি মনের গুরুতর কামনাবশতঃ এইরূপ পাপের ফল নরক কিংবা পুণ্যের ফল স্বর্গ, এই দুই লোকেই চিরকালের জন্য যাইবেন না ; (কিন্তু মুক্তির জন্য চেষ্টা করুন) ॥১৪॥

রাজা ! আপনি সংকার্যের শেষসীমায় যাইয়া এখন ইন্দ্রিয়দমন, সত্য,

(১৪)...রাজ্যাবহং হৃদয়স্ত—মা ব রা,...মাতাপিত্রোহর্ষদরস্তাপ্রিয়েণ । ত্যজ ক্রোধং পাণ্ডব ! হর্ষজং—নি । (১৫)...কৰ্মণাং মা প্রজ্ঞা—পি নি,...অশমেধা—নি ।



তচ্চেদেবং ধেষরূপেণ পার্থাঃ ! করিস্তধ্বং কৰ্ম পাপং চিরায় ।

নিবসধ্বং বর্ষপুগান্ বনেষু দুঃখং বাসং পাণ্ডবা ধর্ম এব ॥১৬॥

অপ্রব্রজ্যে মান্স হিহা পুরস্তাদান্মাধীনঃ যদ্বলং ছেতদাসীৎ ।

নিত্যক বশ্তাঃ সচিবাস্তবেমে জনাৰ্দ্দনো যুযুধানশ্চ বীরঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । হে পার্থাঃ ! পাণ্ডবাঃ ! যুযুৎসে ধেষরূপেণ শত্রুং প্রতি বিধেবেণ, চিরায়ৈব এবং জাতিবধাদিক্রপং তৎ পাপং কৰ্ম, করিস্তধ্বং অকরিস্তধ্বং । তদা ধর্ম এব প্রতিজ্ঞাবক্ষ্যা ধর্মার্থ এব, বর্ষপুগান্ বৎসরসমূহান্ ষাটশ বর্ষাণি যাবদিত্যর্থঃ, বনেষু, দুঃখং দুঃখজনকং বাসং, নিবসধ্বং অকরিস্তধ্বং কিমিতি কাকুঃ ॥১৬॥

অপ্রোতি । হে রাজন্ ! যৎ, বীরো জনাৰ্দ্দনঃ কৃষ্ণঃ, যুযুধানঃ সাত্যকিচ্চ, ইমে রূপদা-  
হরশ্চ, তব নিত্যং সচিবাঃ সহায়্য বশ্তাশ্চ আসন্ । অতএব এতৎ এতেবাং বলমপি তব  
আজ্ঞাধীনমাসীৎ । অতঃ পুরস্তাৎ পূর্বে দ্যুতক্রীড়ার্য্যঃ পরমেব এতৎ সৰ্ব্বং মান্স হিহা  
অপরিত্যজ্য, তদৈব অপ্রব্রজ্যে অবনবাসে যুচ্ছ ইত্যর্থঃ প্রবর্তেণা ইতি শেষঃ । অতন্তদানীং  
ধর্মার্থমেব যুদ্ধাকরণাদিদানীমপি তদৈব যুচ্ছ ন কর্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

তচ্চেদ্বিতি । ভো পার্থাঃ ! ভো পাণ্ডবাঃ ! । তৎ পাপং কৰ্ম গোত্রবধক্রপং ধেষরূপেণ চিরায়  
প্রাগেব চেৎ করিস্তধ্বং তর্হি যদ্বনে বর্ষপুগান্ দুঃখং বাসং নিবসধ্বং তদ্ব্যং এবোতি যন্তংপদাধ্য-  
হারেণ যোজ্যম্ । রাজ্যার্থং সৰ্বলোকনাশমিচ্ছতাং ভবতাং দুৰ্য্যোধনেন যো বনবাসঃ  
কারিতঃ স ধর্ম এবোত্যর্থঃ ॥১৬॥ নহু তদানীং সহায়্যভাবাদম্মাভির্নবাসোহুদীকৃতো ন  
দুৰ্য্যোধনাজ্ঞয়েত্যশক্যাহ—অপ্রব্রজ্যোতি । ইমা ইমানি রাজ্যাদীনি । সুপাং স্থলুগিতি  
স্থপো ভাদেশঃ । পুরস্তাৎ প্রব্রজনকালে এব হিহা ধাক্ণো রূপম্, বলেন ব্রহ্মা অপ্রব্রজ্য বনে  
সরলতা, দয়া, অশ্বমেধ, রাজসূয় এবং অশ্রাশ্র যাপ পরিত্যাগ করিবেন না ; কিংবা  
পাপকার্য্যের শেষসীমায় আবার যাইবেন না ॥১৫॥

পৃথানন্দন পাণ্ডবগণ ! আপনারা যদি চিরকালই এইরূপ সেই পাপকার্য্য  
করিতেন, তবে কি ধর্মের জন্তই বার বৎসর যাবৎ দুঃখজনক বনবাস  
করিতেন ? ॥১৬॥

মহাবীর কৃষ্ণ, সাত্যকি এবং এই রূপদপ্রভৃতি রাজারা চিরকালই ত আপনার  
সহায় ও বশীকৃত আছেন ; সুতরাং ইহাদের এই সৈন্ত তখনও ত আপনার  
অধীনই ছিল ; অতএব পূর্বে (সেই দ্যুতক্রীড়ার সময়ে) ইহাদিগকে পরিত্যাগ  
না করিয়া তখনই যে যুদ্ধ করিতে পারিতেন ॥১৭॥

(১৬)....পাণ্ডবা ধর্মনিভ্যাঃ—পি । (১৭) প্রব্রজ্যয়া যাতরিত্বা পুরস্তাৎ....তে তদা-  
নীং—নি ।

মৎস্তো রাজা কুম্ভরথঃ সপুত্রঃ প্রহারিভিঃ সহ বীরৈर्वিরাটঃ ।

রাজানশ্চ যে বিজিতাঃ পুত্রস্তাস্থামেব তে সংশ্রয়েষুঃ সমস্তাঃ ॥১৮॥

মহাসহায়ঃ প্রতপন্ বলম্ভঃ পুরস্কৃতো বাহুদেবার্জুনাত্যাম্ ।

বীরান্ হনিষ্যন্ দ্বিষতো রঙ্গমধ্যে ব্যানেশ্বথা ধার্তরাষ্ট্রস্ত দর্শম্ ॥১৯॥

বলং কশ্মাধ্বক্শয়িত্বা পরস্ত নিজান্ কশ্মাৎ কশ্ময়িত্বা সহায়ান্ ।

নিরুণ্য কশ্মাধ্বক্শপুগান্ বনেষু যুযুৎসসে পাণ্ডব ! হীনকালে ॥২০॥

অপ্রাজ্ঞো বা পাণ্ডব ! যুধ্যমানোহধ্বম্ভজো বা ভূতিমথোহভ্যুপৈতি ।

প্রজ্ঞাবান্ বা বুধ্যমানোহপি ধ্বম্ সংস্তুস্তাষা সোহপি ভূতেরপৈতি ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

অথ তদানীং বিরাটাদিনাং সম্পর্কানাভাৎ সাহায্যসম্ভাবনা নাসৌদিত্তি চেক্তব্রাহ্ম—মৎস্ত ইতি । কুম্ভরথঃ স্বর্ণময়রথঃ । পুত্রস্তাৎ রাজপুত্রাৎ পুত্রম্ । চিরবিগ্ৰোধিনঃ স্থলশ্রমে দুর্ব্যোধনপক্ষপাতিতয়া তদ্বিপক্ষে বিরাটস্বামেবাস্থয়েদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

তদানীমেব যুদ্ধোচিত্যমাসৌদিত্যাহ—মহেতি । রঙ্গমধ্যে যুদ্ধমধ্যে ॥১৯॥

বলমিতি । বর্জয়িত্বা রাজ্যাত্যাগাৎ সুবিধাপ্রদানেন । কশ্ময়িত্বা কশীকৃত্য, বনবাসাদীর্ঘকালবিচ্ছেদেন । নিরুণ্য নিবাসং কৃত্বা, বর্জপুগান্ বৎসরসমূহান্ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রব্রজনমকৃতৈব আশ্র ভবেম বয়ম্ । পাণ্ডবান্ আশ্রয়স্তত্বায়া উত্তমপুরুষপ্রদোশঃ । যৎ যতঃ পুত্রস্তাদপি এতৎসম্ আশ্রাধীনমেবাসীৎ ॥১৭—১৯॥ হীনকালং গতে কালে ইত্যর্থঃ ॥২০॥ এবং পূর্বে যুদ্ধমকুর্ততা ইদানীমপি তন্ন কর্তব্যমিত্যুক্তম্, অথ সর্জ্বথাপি যুদ্ধং ন কর্তব্যং জয়-পরাজয়য়োর্বাবহিত্বাদিত্যাহ—অপ্রাজ্ঞ ইতি । যুদ্ধোহধ্বম্ভজো বা বুধ্যান্ ঐশ্বর্যাৎ লভতে

যোদ্ধা বীরগণ ও পুত্রগণের সহিত মৎস্তদেশীয় স্বর্ণরথ বিরাটরাজা এবং পূর্বে আপনারা যীহাদিগকে জয় করিয়াছিলেন, সেই রাজারা ; ইহারা সকলেই তখনও ত আপনার পক্ষই অবলম্বন করিতেন ॥১৮॥

মহাসহায়শালী ও প্রতাপশালী হইয়া সৈন্যমধ্যে থাকিয়া কৃষ্ণ ও অর্জুনের সম্মুখে চলিয়া বিপক্ষবীরদিগকে সংহার করতঃ তখনও ত যুদ্ধমধ্যেই দুর্ব্যোধনের দর্প চূর্ণ করিতে পারিতেন ॥১৯॥

পাণ্ডুনন্দন ! আপনি কেন পরের বল বৃদ্ধি করিয়া, কেন নিজের সহায়গুলিকে খর্ব্ব করিয়া কেনই বা বহুবৎসর বনে বাস করিয়া এখন অসময়ে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ? ॥২০॥

(১৮)...সহ পুত্রৈর্বিরাটঃ—বা ব বা নি । (১৯)...বীরান্ হনিষ্যন্—বা ব বা নি ।

(২০)...হীনকালম্—পি বা ব বা ।

উদ্ধৃতি-২৪ (১৩)

নাশন্যে তে ধীরতে পার্থ ! বুদ্ধির্ন সংরক্ষ্যত্ কশ্ম চকর্থ পাপম্ ;

আখ কিং তৎ কারণং যশ্চ হেতোঃ প্রজ্ঞাবিরুদ্ধং কশ্ম চিকীর্ষসীদম্ ॥২২॥

অব্যাহিজং কটুকং শীর্ষরোগি যশোমুখং পাপকলোদয়ং বা ।

সতাং পেয়ং যন্ন পিবন্ত্যসন্তো মন্যুং মহারাজ ! পিব প্রশাম্য ॥২৩॥

পাপানুবন্ধং কো নু তং কাময়েত ক্ৰমৈব তে জ্যায়সী নোত ভোগঃ ।

যত্র ভোগ্যঃ শাস্তনবো হতঃ স্মাদ্ যত্র ভোগঃ সহপুত্রো হতঃ স্মাৎ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

অথ মূৰ্খঃ পাপী চ দুর্বোধ্যনো জীয়েত, বুদ্ধিমান্ ধার্মিকস্তাহং জেজ্ঞামীত্যাহ—অপ্রাজ্ঞ ইতি । ভূতিং জয়েন সম্পদম্ । সংরক্ষ্যাদৈবরোধাৎ । ভূতেঃ সকাশাৎ ॥২১॥

নেতি । তে ব্রহ্মা, ধীরতে স্থাপ্যতে । সংরক্ষ্যত্ ক্রোধাৎ । আখ ব্রবীষি ॥২২॥

ইদানীং স্বমতমাহ—অব্যাহিজমিতি । হে মহারাজ ! অব্যাহিজং বাতপিত্তকফবৈষম্যা-  
দজাতম্, কটুকং বিরসম্, শীর্ষরোগি শিরোরোগজনকম্, যশো মুখ্যতি হরতীতি যশোমুখম্,  
“নামুপধশ্রীকৃষ্ণজাং কঃ” ইতি কপ্তত্যয়েন সিদ্ধমিদম্, পাপফলত্র উদয় উৎপত্তির্ধন্যাৎ তৎ,  
সতাং পেয়ম্, যচ্চ অসন্তো দুৰ্জনা ন পিবন্তি, বিধমিব তং মন্যুং ক্রোধং পিব সংব্রুণু, প্রশাম্য  
শান্তো ভব ॥২৩॥

পাপেতি । পাপমনুবধ্যতে উৎপাত্ততে অনেনেতি পাপানুবন্ধন্তম্, তং ক্রোধম্ ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রাজ্ঞো ধর্মজ্ঞঃ অযুধ্যান্ দৈবাৎ ঐশ্বর্যাৎ ভ্রাজতীত্যর্থঃ ॥২১॥ গ্রন্থপ্রাপ্ত্যর্থাহ—নেতি ।  
সংরক্ষ্যত্ কোপাৎ পূর্বমপি পাপভয়াদেব ত্রয়ান কৃতং তর্হি ইদানীং প্রজ্ঞাবিরুদ্ধং তৎ কিমর্থং  
চিকীর্ষসীতি ভাবঃ ॥২২॥ অব্যাহিজং কটুকং পিত্তাদিকং বিনাপারোচকং যশোমুখং যশোহরং  
পেয়ং গিলনীয়ং মন্যুং ক্রোধং প্রশাম্য শান্তো ভব ॥২৩॥ পাপেহনুবধ্যতি তং তথাবিধং পাপত্র

পাণ্ডুনন্দন ! নির্বোধ কিংবা পাপী লোকও যুদ্ধ করিয়া সম্পদ লাভ করে ;  
আবার বুদ্ধিমান্ কিংবা ধার্মিক লোকও দৈববশতঃ যুদ্ধে পরাজিত হইয়া সম্পত্তি  
হইতে বিচ্যুত হন ॥২১॥

পৃথানন্দন ! আপনি কখনও পাপকার্য্যে বুদ্ধি প্রেরণ করেন না, কিংবা  
ক্রোধবশতঃ কখনও পাপকার্য্য করেন নাই । তবে যে কারণে বিবেচনাবিরুদ্ধ এই  
কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিতেছেন, সে কারণটা বলিবেন কি ? ॥২২॥

মহারাজ ! যাহা বাত-পিত্ত-কফের বৈষম্যে জন্মে না, যাহা কটু, যাহা  
শিরঃশীড়াজনক, যাহা যশোনাশক, যাহা পাপোৎপাদক, যাহা সজ্জনেরা পান  
(হজম) করিয়া থাকেন এবং যাহা দুৰ্জনেরা পান করিতে পারে না, আপনি বিষতুল্য  
সেই ক্রোধকে পান (সংবরণ) করুন এবং শাস্ত হউন ॥২৩॥

কৃপাঃ শল্যাঃ সৌমদন্তিবিবৰ্ণো বিবিশতিঃ কৰ্ণদুৰ্য্যোধনো চ ।

এতান্ হত্বা কৌদৃশং তং সুখং স্তাদ্যদ্বিন্দেধাস্তদমুক্রহি পার্থ ! ॥২৫॥

লক্ষ্মীপীমাং পৃথিবীং সাগরাস্তাং অরামৃত্যু নৈব হি হং প্রজ্ঞহাঃ ।

প্রিয়াপ্রিয়ে সুখদুঃখে চ রাজন্ ! এবং বিদ্বান্ নৈব যুদ্ধং কুরু স্বম্ ॥২৬॥

অমাত্যানাং যদি কামস্ত হেতোরেবং যুক্তং কথ্য চিকীৰ্ষসি স্বম্ ।

অপক্রামেঃ স্বং প্রদায়ৈব তেষাং মা গান্ধবৈ দেবযানান্ পথোহস্ত ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বনি

সঞ্জয়বানে সঞ্জয়বাক্যে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

কৃপ ইতি । সুখং রাজ্যনাভজনিতম্ । বিন্দেধা লভেধাঃ ॥২৫॥

লঙ্কেতি । প্রিয়াপ্রিয়ে সুখদুঃখে চ প্রজ্ঞহা ইতি সম্বন্ধঃ । বিদ্বান্ জানন্ ॥২৬॥

অমাত্যানামিতি । হে রাজন্ ! যদি স্বম্ অমাত্যানাং কামস্ত রাজ্যাভিগামস্ত হেতো-  
রেব, এবং যুক্তম্ ইখমুদ্যোগবিষয়ীভূতং যুদ্ধং কথ্য, চিকীৰ্ষসি কৰ্ণমিচ্ছসি ; তদা স্বম্  
অধুনা স্বস্বাম্পদীভূতং সৰ্ব্বং প্রবাম, তেষামমাত্যানাং হস্তে প্রদায়ৈব, অপক্রামেঃ নগরাস্তপো-  
বনং গচ্ছেঃ । কিন্তু অস্ত স্বম্, দেবানাং যানং যেন তস্মাৎ স্বৰ্গগমনোপযোগিনঃ পথঃ, মা গা  
ন প্রচ্যবেধাঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বনি

সঞ্জয়বানে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

মূলং তং মন্ত্য যত্র ভোগেষু নিমিত্তেষু, এতেন ভীষ্মাদীনাং গুরুণামপি বধো রাজ্যধিনশ্বতো  
ভবিষ্যতীতি দর্শিতম্ ॥২৪—২৬॥ দেবযানান্ পথোহস্তিরাতিমার্গানপুনরাবৃত্তিকণাং গোত্র-  
দ্রোহেণ মা গা ইত্যর্থঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপৰ্ব্বনি নৈপকল্পিয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৭॥

কোন ব্যক্তি পাপজনক সেই ক্রোধ করিবার ইচ্ছা করে? অতএব আপনার  
পক্ষে ক্ষমা করাই ভাল; কিন্তু ভোগ ভাল নহে। যে ভোগে শাস্তমুন্মদন ভীষ্ম  
নিহত হইবেন এবং অশ্বখামার সহিত দ্রোণও নিহত হইবেন ॥২৪॥

আর পৃথানন্দন! কৃপ, শল্য, সৌমদন্তি, বিবর্ণ, বিবিশতি, কৰ্ণ ও দুৰ্য্যোধন—  
ইহাদিগকে বধ করিয়া আপনি যাহা লাভ করিবেন, সে সুখটী কিরূপ হইবে বলুন  
দেখি ॥২৫॥

রাজা! আপনি এই সমুদ্রপর্য্যন্ত সমগ্র পৃথিবী লাভ করিয়াও অরা, মৃত্যু,  
প্রিয়, অপ্রিয়, সুখ ও দুঃখ ত্যাগ করিতে পারিবেন না—ইহা বুঝিয়া কখনও  
আপনি যুদ্ধ করিবেন না ॥২৬॥

## অষ্টাবিংশোধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অসংশয়ং সঞ্জয় ! সত্যম্বেতদ্বাক্ষ্যে বরঃ কৰ্ম্মণাং যন্তুমাখ ।

জ্ঞাত্বা তু মাং সঞ্জয় ! গর্হয়েন্তুং যদি ধৰ্ম্মং যন্তুধৰ্ম্মং চরামি ॥১॥

যত্রোধ্যম্বে ধৰ্ম্মরূপাণি ধন্তে ধৰ্ম্মঃ কৃৎনো দৃশ্যতেহধৰ্ম্মরূপঃ ।

বিভ্রক্বম্বে ধৰ্ম্মরূপং তথা চ বিচাংসন্তং সংপ্রপশ্যন্তি বুদ্ধা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অসংশয়মিতি । হে সঞ্জয় ! স্বম্, কৰ্ম্মণাং মধ্যে ধৰ্ম্মো বর ইতি যদাখ ব্রবীষি, তদেতৎ অসংশয়ং সত্যম্ । কিন্তু হে সঞ্জয় ! অহমিদানৌ ধৰ্ম্মমধৰ্ম্মং বা চরামি, ইতি জ্ঞাত্বা তু তং মাং গর্হয়েঃ । যদিহয়ং বিতর্কে, “যদি গর্হাবিতর্কয়োঃ” ইতি মেদিনী ॥১॥

ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মপরীক্ষায়াত্রৈবিধ্যমাহ—যত্রৈতি । যত্র কচিৎ অধৰ্ম্মঃ দহ্মাহত্যারূপং পাপং ধৰ্ম্মরূপাণি ধন্তে, বহুনাং পরিজ্ঞাপাদিতি ভাবঃ । যত্র কচিৎ কৃৎনো ধৰ্ম্মঃ জ্ঞেনঘাগাদিঃ, অধৰ্ম্মরূপো দৃশ্যতে, পরহিংসাসাধনত্বাদিত্যাশয়ঃ । যত্র কচিচ্চ সদ্ধাবন্দনাদিধৰ্ম্মো ধৰ্ম্মরূপমেব বিভ্রং ধায়য়ন্ বর্ত্ততে । তথা চ বিচাংসো বিচারনিপুণাঃ, বুদ্ধা বিচারশক্তা, তং সৰ্ব্বং দেশম্, সংপ্রপ-  
শ্যন্তি পরীক্ষন্তে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

অসংশয়মিতি । অসংশয়ং যদি ধৰ্ম্মং চরয়েৎ যদি বা অধৰ্ম্মং তদুভয়ং জ্ঞাত্বা পরীক্ষা-  
ধৰ্ম্মাচরণম্ উপলভ্য গর্হয়েঃ নিন্দয় ॥১॥ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মপরীক্ষায়াং ত্রৈবিধ্যমাহ—যত্রৈতি । যত্র  
পুরুষে দত্তাদিমতি অধৰ্ম্মঃ অভিচারার্থং মন্ত্রজপাদিঃ ধৰ্ম্ম ইত্যেকান্তে জানন্তি তথা প্রচ্ছন্ন-  
যোগিনি দত্তাজ্ঞেয়াদৌ ধৰ্ম্মো রাগদ্বেষাদিশূন্ততারূপো যোগধৰ্ম্মোহপি উন্নতবদাচরণাদধৰ্ম্মরূপ  
ইব দৃশ্যতে যত্র বসিষ্ঠাদৌ ধৰ্ম্মঃ ধৰ্ম্মরূপ এব যত্বাপি চাণ্ডালাদৌ অধৰ্ম্মোহপ্যধৰ্ম্মরূপ এবান্তি  
তথাপি তত্ত্বানুপাদেয়ত্বাভ্রয়মেব বিচার্যম্ । পাঠান্তরেহধৰ্ম্মেতি ছেদঃ । এতচ্চ ত্রয়াপি

তা’র পর, আপনি যদি অমাত্যবর্গের ইচ্ছাতেই এই বুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া থাকেন, তবে তাঁহাদিগকে নিজের সর্বস্ব দান করিয়াই আপনি তপোবনে চলিয়া যান ; কিন্তু আজ স্বর্গের পথ হইতে বিচ্যুত হইবেন না” ॥২৭॥

—:~:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“সঞ্জয় ! তুমি যে বলিলে—কর্ম্মের মধ্যে ধর্ম্মই প্রধান ; ইহা সত্য, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ; কিন্তু সঞ্জয় ! আমি ধর্ম্ম কি অধর্ম্ম করিতেছি, ইহা জানিয়া পরে আমার নিন্দা করিও ॥১॥

(১)...যন্তুধৰ্ম্মং চরয়েৎ—পি বা ব বা ।

এবং তথৈবাণদি লিঙ্গম্বেতচ্ছাদ্যধর্মো নিত্যবৃত্তৌ ভজ্যেতাম্ ।

আত্মং লিঙ্গং যন্ত তন্ত প্রমাণমাপদ্বয়ং সঞ্জয় ! তৎ নিবোধ ॥৩॥

লুপ্তায়ান্ত প্রকৃতৌ যেন কৰ্ম নিস্পাদয়েতৎ পরৌপেদ্বিহীনঃ ।

প্রকৃতিহুতাপদি বর্তমান উভৌ গর্হৌ ভবতঃ সঞ্জয়েতৌ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তবিপর্যয়মন্তাপি সমুচ্চিনোতি—এবমিতি । এক হে সঞ্জয় ! নিত্য্য বৃত্তির্ঘোরোভৌ ব্যক্তীনামানন্ত্যাং সর্বদা বিজ্ঞমানাবিত্যর্থঃ, ধর্ম্যাধর্মৌ, তথৈব পূর্ববদেব, আপদি, এতৎ লিঙ্গং বিপর্যয়রূপতাং ভজ্যেতাম্ । তথা চ যন্ত জনন্ত, আত্মং পূর্ববচনোক্তং প্রথমম্, লিঙ্গং লক্ষণম্ অধর্মন্ত ধর্মরূপত্বং বর্ত্তত ইত্যর্থঃ, তন্ত জনন্ত, প্রমাণং বৃত্তিপ্রমাণেনাপ্রতিতম্, তন্ম আপদ্বয়ম্, নিবোধ শৃণু ॥৩॥

উক্তৈমাপদ্বয়ং নিবোধয়তি—লুপ্তায়ামিতি । জীবিকানির্কাহহেতুঃ প্রকৃতিঃ । সা চ

### ভারতভাবদীপঃ

বিভূষা ময়ি বিচার্যামিত্যাশয়ঃ ॥২॥ অত্র আত্ময়োঃ প্রচ্ছন্নত্বাৎ চিরকালেন তত্ত্বনিশ্চয়ঃ অন্ত্যে তু প্রত্যক্ষলিঙ্গেহপি আপংকালবশাদ্ধর্ম্যাধর্ম্যয়োর্ব্যত্যাগে। জায়ত ইত্যাহ—এবমিতি । এতদেবংরূপং লোকপ্রত্যক্ষং লিঙ্গং ব্রাহ্মণস্ত স্বাধায়প্রবচনাঙ্গি, ক্ষত্রিয়স্ত শৌগ্যাঙ্গি, বৈশ্যস্ত কৃশ্যাঙ্গি, তন্ততথৈব যথোক্তমেব তথাপি নিত্যবৃত্তৌ নিত্যং বর্ত্তেতে তৌ নিত্যবৃত্তৌ ধর্ম্যাধর্মৌ তল্লিঙ্গং ভজ্যেতাম্ । অয়ং ভাবঃ—ক্ষত্রলিঙ্গং ব্রাহ্মণবৈশ্যয়োরাপদি ধর্ম্যঃ অনাপদ্বয়ধর্ম্যঃ, তথা চৈকৈশ্চৈব লিঙ্গস্ত বর্ণাঙ্করে অবস্থাতেদাদ্ধর্ম্যমধর্ম্যমেক নিত্যমিতি । তত্রাপি বিশেষবাহ—আত্মমিতি । আত্মং ব্রাহ্মণলিঙ্গং যাজ্ঞানাদি যন্তান্তি ব্রাহ্মণস্ত তত্শ্চৈব তৎ প্রমাণম্ অব্যভিচারি আপত্তপি ক্ষত্রিয়েণ যাজ্ঞনাধ্যাপনাদিকং ন কর্তব্যমিত্যর্থঃ । এবংবিধং তন্ম আপদ্বয়ং শাস্ত্রা-গ্নিবোধ বুধ্যস্ব ॥৩॥ নহু কথং তর্হি একচক্রায়াং তিক্ষাটনং ব্রাহ্মণশৈবাসাধারণয়েন বিহিতং ভবন্তিঃ কৃতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—লুপ্তায়ামিতি । প্রকৃতিঃ জীবিকাহেতুত্বং ধনং তচ্চ ক্ষত্রিয়স্ত ভূমিশস্ত্রাদিকং বৈশ্যস্ত ধনপন্যাদিকং তন্নিম্ন সর্ক্সান্না নটে সতি যেন কৰ্ম সচ্ছোপাসনাদিকং নিস্পাদয়েৎ তৎ তিক্ষাটনাদিকমপি পরৌপেৎ কর্তুমিচ্ছেৎ অন্তথা জীবিকায়্য অতাবাৎ কৰ্মলোপঃ প্রাণনাশচ্চ স্তাদতোহতাস্তাপদি তাবান্ বিপ্রধর্মোহপীতরৈরমৃত্যুঃ এব । প্রকৃতিহু-শ্চেতি । আপদি আপদ্বয়ং প্রকৃতিহোহপি যতাপদ্বয়মহুসরেৎ স লোভাপদ্বয়ঃ । আপৎ-হোহপি যদি প্রাকৃতং ধর্মমহুসরেৎ স জীবনলোপাৎ হুত্বহিংসর্যা চ গর্হ ইত্যর্থঃ ॥৪॥ অবি-

কোন স্থানে অধর্ম্য ধর্ম্যরূপ ধারণ করে, কোন স্থানে ধর্ম্যকে অধর্ম্যরূপ হইতে দেখা যায় এবং কোন স্থানে ধর্ম্য ধর্ম্যরূপই ধারণ করিয়া থাকে ; সুতরাং বুদ্ধিমান্ লোকেরা বিচারবুদ্ধিধারা তাহার পরীক্ষা করিয়া থাকেন ॥২॥

এক সর্বদা বিজ্ঞমান ধর্ম্য ও অধর্ম্য সেইরূপই আপংকালেও উক্ত বিপর্যয়ের লক্ষণ ধারণ করিয়া থাকে ; অতএব সঞ্জয় । পূর্ববচনোক্ত প্রথম লক্ষণ বাহার, থাকে, তাহার সেইটাকে প্রমাণপ্রাপ্ত আপদ্বয় বলিয়া জানিবে ॥৩॥

অবিনাশমিচ্ছতাং ব্রাহ্মণানাং প্রায়শ্চিত্তং বিহিতং যদ্বিজ্ঞাতা ।

সংপত্তেথাঃ কৰ্ম্মসু বৰ্ত্তমানান্ বিকৰ্ম্মস্থান্ সঞ্জয় ! গৰ্হয়েন্তুম্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণস্ত যাজ্ঞনাদিঃ, কজ্জিয়ন্ত শৌধ্যাদিঃ, বৈজ্ঞন্ত বাণিজ্যাদিঃ, শূদ্রস্ত চ সেবাদিঃ । তথা চ হে সঞ্জয় ! প্রকৃতৌ উক্তব্রহ্মজীবিকানির্কাহহেতৌ, লুপ্তায়াং কৃতোহপি কারণাঘিনষ্টায়াং সত্যাম্, যেন কৰ্ম্মণা, কৰ্ম্ম জীবিকানির্কাহম্, নিস্পাদয়েৎ সম্পাদয়িতুমর্হেৎ ; বিহীনো জীবিকানির্কাহ-  
হেচ্ছুচ্যতো জনঃ, তৎ কৰ্ম্ম, পরীক্ষেৎ গৃহীয়াৎ । যথা আপদি ব্রাহ্মণঃ শৌধ্যাদি, কজ্জিয়ো  
বাণিজ্যাদি, বৈজ্ঞন্ত সেবাদীতি ভাবঃ । কিন্তু প্রকৃতিস্বঃ স্ববৃত্ত্যাব জীবিকানির্কাহকর্ম্মো জনঃ,  
আপদি আপদবৃত্তৌ লোভাঘর্ষমানঃ । যথা যাজ্ঞনাদিনৈব নির্কাহজীবিকো ব্রাহ্মণঃ শৌধ্যাদৌ ।  
চকারাৎ স্ববৃত্ত্যা জীবিকানির্কাহাসম্ভবরূপায়াং বিপদি বিদ্যমানো জনঃ দাঢ্যং আপদবৃত্তিস্থানব-  
লম্বমানচ্চ, এতৌ উভাবপি জনৌ গৰ্হ্যৌ নিন্দনীয়ৌ ॥৪॥

অবিনাশমিতি । অবিনাশম্ আপদি বিকৰ্ম্মকরণং পরং ব্রাহ্মণ্যস্ত অলোপম্ ইচ্ছতাং  
ব্রাহ্মণানাং সম্বন্ধে, বিধাতা যৎ প্রায়শ্চিত্তং বিহিতম্ ; তদাপদি বিকৰ্ম্মকরণং বিহিত-  
মেবেত্যর্থঃ । অতএব হে সঞ্জয় ! অং যদি কৰ্ম্মসু জীবিকানির্কাহযোগ্যাসু স্ববৃত্তিসু বৰ্ত্তমানানপি  
জনান্, লোভাঘিকৰ্ম্মস্থান্, সংপত্তেথাঃ বৃধোথাঃ, তদৈব তান্ গৰ্হয়েনিন্দেঃ । অহন্ত লভ্যব্রাহ্মণ-  
লাভাদাপন্ন এব বিকৰ্ম্মাপি যুদ্ধং কুৰ্য্যামিতি ভাবঃ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

নাশমিতি । যৎ যশ্মাদ্ধেতোঃ বিধাতা অবিনাশো বৃত্তান্তরোপজীবনে ব্রাহ্মণস্ত নাশো বিনাশ-  
স্তদভাবমিচ্ছতাং ব্রাহ্মণানাম্ আপদুত্তীর্ণানাং প্রায়শ্চিত্তং বিহিতং তস্মাদ্ধেতোরাপদি অন্তস্তান্ত-  
ধৰ্ম্মাশ্রয়ণং প্রসক্তমেবেতি জ্ঞায়তে, অতএব একচক্রায়ামশ্রান্তিঃ কৃতং ভিক্ষাটনং নাস্তচিত-  
মিত্যর্থঃ । এবমনাপদি কৰ্ম্মসু বৰ্ত্তমানান্ আপদি চ বিকৰ্ম্মস্থান্ সংপত্তেথাঃ সম্যাগেবেদমিতি  
পত্তেথাঃ অন্তথা তু আপদি কৰ্ম্মস্থান্ আত্মপরহিংস্রান্ অনাপদি বিকৰ্ম্মস্থান্চাতিসূকান্

আপন ব্যবসায় বিনষ্ট হইলে, যে ব্যবসায়দ্বারা জীবিকানির্কাহ করা যায়,  
স্বব্যবসায়চ্যুত ব্যক্তি সেই পরের ব্যবসায়ই অবলম্বন করিবে ; কিন্তু নিজের  
ব্যবসায়ে জীবিকানির্কাহ হইলে যে লোক পরের ব্যবসায় ধরে, কিংবা নিজের  
ব্যবসায়ে জীবিকানির্কাহ না হইলে, যে লোক পরের ব্যবসায় না ধরে, তাহারা দুই  
জনই নিন্দনীয় হয় ॥৪॥

পরের ব্যবসায় করার পরে, নিজের ব্রাহ্মণ্যের লোপ না হয়—এইরূপ ইচ্ছাকারী  
ব্রাহ্মণদের পক্ষে বিধাতাই যখন প্রায়শ্চিত্তের বিধান করিয়াছেন, তখন বুঝা  
যাইতেছে যে, নিজের ব্যবসায়ে জীবিকানির্কাহ না হইলে পরের ব্যবসায় অবলম্বন  
করা যায় ; অতএব সঞ্জয় ! আমরা স্ববৃত্তিতে থাকিয়াই পরের বৃত্তি ধরিয়াছি,  
এমন যদি বৃত্তিতে পার, তবেই আমরাগকে নিন্দা করিও ॥৫॥



মনোবিধাং সত্ত্ববিচ্ছেদনায় বিধীয়তে সংস্থ বৃত্তিঃ সঠৈব ।

অব্রাহ্মণাঃ সন্তি তু যে ন বৈজ্ঞাঃ সর্কোৎসঙ্গং সাধু মন্ত্ৰেত তেভ্যঃ ॥৬॥

তদধ্বানঃ পিতরো যে চ পূৰ্বে পিতামহা যে চ তেভ্যঃ পরেহন্তে ।

যঠৈষিণো যে চ হি কশ্য চক্ৰুর্নান্নাং ততোহনাস্তিকোহশ্মীতি মন্ত্ৰে ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

ননু ক্তো নিয়মঃ কিং জ্ঞানিনামপীত্যাহ—মনোবিধায়িত্বিতি । সত্ত্বত্ব বৃত্তিতত্ত্বত্ব বিচ্ছেদনায়  
আত্মনঃ সকাশাৎ পৃথক্করণায় মোক্ষায়েতার্থঃ, মনোবিধাং জ্ঞানিনাং সন্ন্যাসিনাম্, সঠৈব সংস্থ  
সাধুত্ব, বৃত্তিজীবিকা, বিধীয়তে, অসংসর্গসঙ্গদামপরিহারায়ৈতি ভাবঃ । অব্রাহ্মণা ব্রাহ্মণভিত্তরা  
যে তু বৈজ্ঞা বিজ্ঞাতৃশ্চ ন সন্তি ন ভবন্তি, তেভ্যঃ সর্কোৎসঙ্গং জীবিকাঞ্চ সদসংসর্কসংসর্গ-  
করণং সাধু মন্ত্ৰেত লোকঃ ॥৬॥

তদ্বিত্তি । অস্মাকং যে পিতরঃ, যে পিতামহাঃ তেভ্যঃ পূৰ্বে পরে যে চ পূকবাঃ, অন্তে  
যে চ যঠৈষিণঃ যজ্ঞকলস্বর্গৈষিণ আসন্, তে সর্ক এব, তদধ্বানঃ তে পূৰ্বে মরোক্ষা অধ্বানঃ  
পত্বানো যেথাং তে তাদৃশাঃ সন্ত এব হি কশ্য চক্ৰুঃ । অহং অনাস্তি : নাস্তিকভিন্ন আত্মিক  
ইত্যর্থঃ অস্মি । ইতি হেতোঃ ততঃ পূৰ্ব্বোক্তাং পথঃ, যন্তঃ পত্বানম্ আশ্রয়ণীয়তয়া ন  
মন্ত্ৰে ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিগর্হয়েৎ ॥৫॥ কিঞ্চ মনোবিধাং মনসঃ নিগ্রহং নাশং কর্তুমিচ্ছতাম্ । ঈশগতিহিংসা-  
দর্শনেষিত্যস্ত রূপম্ । সত্ত্ববিচ্ছেদনায় সত্ত্বত্ব বৃত্তিসত্ত্বত্ব চিদাত্মনা সহ একপোদীভূতত্ব  
বিচ্ছেদনায় মূর্ত্তেবিকান্তায়েন পৃথক্করণায় সংস্থ সত্যং গৃহেষ্ বৃত্তিজীবিকা শাস্ত্রে বিধীয়তে  
“বেদানিমং লোকমমুঞ্চ পরিত্যজ্যাত্মানাজ্ঞানমগ্নিচ্ছৎ” ইতি শ্রুত্যাভ্যাসেণায় সর্কসন্ন্যাস-  
পূঙ্গকং তিস্কার্চ্যবিধানাৎ ন ব্রাহ্মী বৃত্তিঃ কতাপি নিন্দ্যা যে তু অব্রাহ্মণা অপি বৈজ্ঞাঃ  
বিজ্ঞানিষ্ঠাঃ ন ভবন্তি তেবাং তিস্কার্চ্যবিধানাৎ তেভ্যঃ তেযামর্থে সর্কোৎসঙ্গম্ উৎসঙ্গ  
সর্কেবাং সমীপং স্বধর্মসংযোগম্ আপদনাপদোকচিতং সাধু মন্ত্ৰেত । সর্কোচ্ছেদমিতি পাঠে  
তেভ্যস্তেযামর্থে তিস্কার্চটনং সর্কধ্বোচ্ছেদায় মন্ত্ৰেতেত্যর্থঃ ॥৬॥ তদধ্বান ইতি পিত্রাধ্বয়ঃ  
যঠৈষিণো যে তে সর্কে তদধ্বানঃ স এব মরোক্ষোহধ্বা মার্গো যেথাং তে তদধ্বানোহভুবন্,  
হি প্রসিদ্ধং যে চ কশ্য ন কুর্ষাঃ সন্ন্যাসিন ইত্যর্থঃ । তে সর্কে তদধ্বানঃ অহমপি আত্মিকো-

তবে মুক্তির জন্ত সাধুদিগের নিকটে জ্ঞানিগণের তিস্কার্চভূতি বৃত্তি সর্বদাই  
বিহিত আছে ; কিন্তু ব্রাহ্মণভিন্ন যে সকল লোক জ্ঞানী নহেন, তাঁহাদের জন্ত  
জীবিকানির্ব্বাহার্থে সকলের সংসর্গ করাকেই ভাল বলিয়া মনে করা যায় ॥৬॥

আমার বাহারা পিতৃপর্যায়, বাহারা পিতামহপর্যায় এবং তাঁহাদেরও পূর্ববর্ত্তী  
বাহারা ছিলেন, কিংবা অন্য বাহারা যজ্ঞকলকামী ছিলেন, তাঁহারা সকলেই



যৎ কিঞ্চিদেদং বিত্তমন্তাং পৃথিব্যাং যদেবানাং ত্রিংশানাং পরং বৎ ।  
 প্রাজাপত্যং ত্রিংশং ব্রহ্মলোকং নাবর্ষতঃ সঞ্জয় ! কাময়েয়ম্ ॥৮॥  
 ধর্মেণরঃ কুশলো নীতিমাংশ্চাপ্যুপাসিতা ব্রাহ্মণানাং মনীষী ।  
 নানাবিধাংশ্চৈব মহাবলাংশ্চ রাজন্তভোজানমুপাস্তি কৃষ্ণঃ ॥৯॥  
 যদি হুহং বিন্ধ্যজন্ সাম গর্হেঁ নিযুধ্যামানো যদি জহ্যং স্বধর্মম্ ।  
 মহাযশাঃ কেশবস্তদব্রবীত বাহুদেবস্ত উভয়োরর্থকামঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

যদীতি । হে সঞ্জয় ! অস্তাং পৃথিব্যাম্, ইদং যৎ কিঞ্চিৎ বিত্তং ধনম্, দেবানাং যৎ স্থানম্, কিংবা ত্রিংশানাং দেবানাং লোকাং, পরম্ উপরি, যৎ প্রাজাপত্যং নাম ত্রিংশং বর্ষম্, ব্রহ্মলোকং বা, অবর্ষতঃ অহং ন কাময়েয়ম্ । তৎ পৃথিবীরাজ্যে কা কথংতি ভাবঃ ॥৮॥

ধর্মেতি । ধর্মস্ত ঈশ্বরো নিয়ন্তা, কুশলঃ সর্বকর্মনিপুণঃ, নীতিমান্, ব্রাহ্মণানামুপাসিতা সেবকঃ, মনীষী বুদ্ধিমাংশ্চাপি কৃষ্ণঃ, নানাবিধাংশ্চ মহাবলাংশ্চ, রাজন্তভোজান্ কত্রিয়ান্ ভোজবংশীয়ানাংশ্চ অমুপাস্তি ॥৯॥

যদীতি । অহং হি যদি, সাম বিবাদনিবৃত্তয়ে অমুনয়প্রকারম্, বিন্ধ্যজন্ পরিত্যজন্ ভবামি, তদা গর্হেঁয়া যুয্যন্তিনিন্দনীয়ঃ । যদি চ নিযুধ্যামানঃ, স্বধর্মং জহ্যং ত্যজেয়ম্, তদাপি গর্হ্যঃ । মহাযশাঃ কেশবঃ কৃষ্ণঃ, তৎ সামত্যাগাদিকং ব্রবীতু । অয়ং বাহুদেবঃ কৃষ্ণস্ত, উভয়োর্যেব পক্ষরোঃ, অর্থকামঃ হিতকামী । অতএব মধ্যস্থো ভবিতুমর্হতীত্যশয়ঃ ॥১০॥

### ভারতভাষ্যদীপঃ

হন্তীতি ততোহন্তম্ অধ্বানাং ন মন্তে ॥৭॥ এবং যন্ত নীতিজ্ঞপ্রকাশমপ্রসঙ্গাদাপেক্ষ্যম্ যোগিধর্ম্যাংশ্চোক্তা প্রকৃতমমুসরতি—যৎ কিঞ্চিৎ ॥৮॥ ধর্মেণরঃ ধর্মকলস্ত দাতা ॥৯॥

পূর্বোক্ত পথে থাকিয়া ধর্ম করিয়া গিয়াছেন । আমিও আন্তিক লোক ; সুতরাং আমি তদ্বিত্ত পথ অবলম্বনীয় বলিয়া মনে করিতে পারি না ॥৭॥

সঞ্জয় ! এই পৃথিবীতে এই যে কিছু ধন দেখা যায় এবং দেবলোক কিংবা দেবলোকেরও উপরে যে প্রাজাপত্যনামে লোক আছে, অথবা ব্রহ্মলোক রহিয়াছে, ইহার কোনটাই আমি অধর্ম অনুসারে লইতে ইচ্ছা করি না ॥৮॥

ধর্মের নিয়ন্তা, সর্বকর্মনিপুণ, নীতিজ্ঞ, ব্রাহ্মণসেবক ও বুদ্ধিমান্ কৃষ্ণ ত নানাবিধ মহাবল কত্রিয়দিগকে এবং ভোজবংশীয়গণকে শাসন করিতেছেন, ( ইনিই কেন বলুন না যে, আমি অধর্ম অনুসারে কিছু চাই কি না ) ॥৯॥

আমি যদি অমুনয়-বিনয় ত্যাগ করিতাম, তবেই নিন্দনীয় হইতাম, কিংবা আমি যদি যুয্যন্ত করিয়া স্বধর্ম ত্যাগ করি, তবেই নিন্দনীয় হইব । এক্রপ হইবে কি না, তাহা মহাযশা কৃষ্ণই বলুন । কৃষ্ণ ত উভয়পক্ষেরই হিতৈষী ॥১০॥

শৈনৈরোহয়ং চেন্দ্রশচাক্ৰকান্চ বাফে'রতোজাঃ কুকুৰাঃ সৃঞ্জয়ান্চ ।

উপাসীনা বাহুদেবস্ত বুদ্ধিং নিগৃহ্য শক্রং হৃদ্যদো নন্দয়ন্তি ॥১১॥

বৃক্ষ্যক্ৰকা হ্যগ্রসেনাদয়ো বৈ কৃষ্ণপ্রণীতাঃ সৰ্ব্ব এবৈশ্বেকর্যাঃ ।

মনস্বিনঃ সত্যপরায়ণাশ্চ মহাবলা যাদবা ভোগবন্তঃ ॥১২॥

কাশ্চো বক্রঃ জিয়মুত্তমাং গতৌ লক্শ্য কৃষ্ণং ভ্রাতরমীশিতারম্ ।

যন্ত্যৈ কামান্ বর্ষতি বাহুদেবো গ্ৰীষ্মাত্যয়ে মেঘ ইব প্রজাত্যঃ ॥১৩॥

ঐদৃশোহয়ং কেশবস্তাত ! বিধান্ বিদ্ধি ছেনং কশ্মণাং নিশ্চয়জম্ ।

প্রিয়শ্চ নঃ সাধুতমশ্চ কৃষ্ণো নাতিক্রামে বচনং কেশবস্ত ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বনি

সঞ্জয়যানে যুধিষ্ঠিরবাক্যে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতকৌমুদী

বিবাদনিবৃত্ত্যুপযোগিনীং কৃষ্ণস্ত বুদ্ধিং প্রশংসতি—শৈনৈর ইতি । শৈনৈরঃ সাত্যকিঃ ।

উপাসীনাঃ সেবমানাঃ । নিগৃহ্য দময়িষ্য ॥১১॥

বৃক্ষীতি । কৃষ্ণেন প্রণীতাঃ পরিচালিতাঃ সন্তঃ । ভোগবন্তঃ স্তম্বিনঃ ॥১২॥

কাশ্চ ইতি । কাশ্চঃ কালীরাজঃ, বক্রনাম । ঐশিত্যং নিরুদ্যায়ম্ ॥১৩॥

ঐদৃশ ইতি । তাত ইতি জাত্যা নিকটবাস্যোরুদ্ধবেহপি সম্বোধনম্ ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসনিবাসবাসীশতট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বনি

সঞ্জয়যানে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

যদি সাম বিলম্বন্ত্যং তর্হি গর্হ্যঃ স্যাম, যদি বা যুধ্যমানঃ স্বর্গকং জহ্যং তদা গর্হ্যঃ স্যাম । যম  
তু ভয়মপীষ্টমেবেতি ভাবঃ ॥১০—১১॥ কৃষ্ণপ্রণীতাঃ কৃষ্ণেনৈব নীতিপথং নীতাঃ ॥১২—১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপৰ্ব্বনি নৈলকম্পীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৮॥

তা'র পর চেদি, অন্ধক, বৃক্ষি, ভোজ, কুকুর ও সৃঞ্জয়কালীয়েরা এক সাত্যকি—  
ইহারা কৃষ্ণের বুদ্ধি অবলম্বন করিয়াই শক্রদমনপূর্ব্বক বহুদিগকে আনন্ডিত  
করিয়াছেন ॥১১॥

উগ্রসেনপ্রভৃতি বৃক্ষিকালীয়েরা ও অন্ধককালীয়েরা সকলেই কৃষ্ণকর্তৃক পরি-  
চালিত হইয়া ইন্দ্রের তুলা ঐশ্বর্য্যশালী হইয়াছেন এক মনস্বী, সত্যপরায়ণ ও  
মহাবল যাদবের সর্ব্বপ্রকারে সুখী হইয়াছেন ॥১২॥

তা'র পর, কালীরাজ বক্র কৃষ্ণকে নিয়ন্ত্রা ভ্রাতা পাইয়া উত্তম রাজলক্ষ্মী লাভ  
করিয়াছেন । কারণ, মেঘ যেমন বর্ষাকালে প্রজাদের উদ্দেশে জলবর্ষণ করে,  
সেইরূপ কৃষ্ণ যে বক্রকে সমস্ত অতীষ্ট বস্তুর দান করিয়া থাকেন ॥১৩॥

(১৪)....তাত ! তুমান্ কশ্মণো নিশ্চয়জম্—পি ।

উদ্যোগ-২৫ (১৩)

## উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বান্ধদেব উবাচ ।

অবিনাশং সঞ্জয় ! পাণ্ডবানামিচ্ছাম্যহং ভূতিমেবাং প্রিয়ক ।  
তথা রাজ্যো ধৃতরাষ্ট্রস্য সূত ! সমাশংসে বহুপুত্রস্য বুদ্ধিম্ ॥ ১ ॥  
কামো হি মে সঞ্জয় ! নিত্যমেব নান্যদক্রিয়াং তান্ প্রতি শাম্যতেতি  
রাজ্ঞশ্চ হি প্রিয়মেতচ্ছৃণোমি যন্তো চৈতৎ পাণ্ডবানাং সমক্ষম্ ॥ ২ ॥  
সুদৃঢ়বস্ত্রং শমো হি নুনং প্রদর্শিতঃ সঞ্জয় ! পাণ্ডবেন ।  
যস্মিন্ গৃহ্মো ধৃতরাষ্ট্রঃ সপুত্রঃ কন্যাদেমাং কলহো নাবমুচ্ছেৎ ॥ ৩ ॥

ভারতকৌমুদী

অবিনাশমিতি । ভূতিং সম্পদম্ । সমাশংসে প্রার্থয়ামি । বুদ্ধিমূরতিম্ ॥ ১ ॥

কাম ইতি । হে সঞ্জয় ! নিত্যমেব হি অয়ং মে কামোহভিলাষো বৰ্ধতে । যৎ, যুয়ং  
শাম্যত বিবাদনিবৰ্ত্তনেন শান্তিং লভধ্বম্, ইত্যেতৎচিনাদন্যৎ বচনম্, তান্ কৌরবান্ প্রতি  
ন ক্রিয়াম্ । হি যস্যৎ, এতৎবচনম্, রাজ্যো ধৃতরাষ্ট্রস্য প্রিয়ং শৃণোমি ; তথা সমক্ষং পাণ্ডবানা-  
মপি চ এতৎ প্রিয়ং যন্তে ॥ ২ ॥

সুদৃঢ়বস্ত্র ইতি । হে সঞ্জয় ! পাণ্ডবেন যুধিষ্ঠিরেণ, নুনং হি নিশ্চিতমেব, তত্র রাজ্যো  
সুদৃঢ়বস্ত্রঃ শমঃ শান্তিঃ নিস্পৃহত্বমিতি যা২৭, প্রদর্শিতঃ, তদুপেক্ষয়া বনগমনাদিতি ভাবঃ ।  
যস্মিন্ রাজ্যো, সপুত্রো ধৃতরাষ্ট্রঃ, গৃহ্মঃ অভিলাষী । অতএব কন্যাং, এমাং কৌরবপাণ্ডবানাং  
কলহঃ, নাবমুচ্ছেৎ ন বৰ্ধেত ॥ ৩ ॥

অতএব সঞ্জয় ! এই কৃষ্ণ এইরূপ বুদ্ধিমান্ ; সুতরাং তুমি উহাকে  
কার্য্যের সূক্ষ্মতত্ত্বজ্ঞ বলিয়া জানিয়া রাখ । আর কৃষ্ণ আমাদের প্রিয় এবং সাধু-  
অভাব ; সুতরাং আমি কৃষ্ণের বাক্য লক্ষ্যন করি না” ॥ ১৪ ॥

—:~:—

কৃষ্ণ বলিলেন—“সঞ্জয় ! আমি পাণ্ডবগণের অবিনাশ, সম্পদ ও প্রিয়কার্য্য  
ইচ্ছা করি এবং বহুপুত্র রাজ্য ধৃতরাষ্ট্রেরও উন্নতি কামনা করি ॥ ১ ॥

সঞ্জয় । সৰ্ব্বদাই আমার এইরূপ ইচ্ছা আছে যে, ‘তোমরা শান্ত হও’—এই  
কথা ছাড়া অন্য কথা তাঁহাদিগকে না বলি । এ কথা রাজ্য ধৃতরাষ্ট্রেরও প্রিয়  
বলিয়া শুনিতে পাই এবং এই সমক্ষে পাণ্ডবগণেরও প্রিয় বলিয়া মনে করি ॥ ২ ॥

কিন্তু সঞ্জয় । যুধিষ্ঠির রাজ্যবিষয়ে নিশ্চয়ই অতিদৃঢ় নিস্পৃহতা দেখাইয়া-

ন স্বঃ ধর্মঃ বিচরং সঞ্জয়েহ মতশ্চ জানাসি যুধিষ্ঠিরাজ ।

অথো কন্যাং সঞ্জয় ! পাণ্ডবস্ত উৎসাহিনঃ পুরয়তঃ স্বকর্ম ॥৪॥

যথাধ্যাতবাসতঃ কুটুম্বে পুরা কন্যাং সাধু বিলোপমাখ ।

যস্মিন্ বিধৌ বর্তমানে যথাবদুচ্চাবচা মতয়ো ব্রাহ্মণানাম্ ॥৫॥

কর্মণাহঃ সিন্ধিমেকে পরত্র হিহা কর্ম বিদ্যয়া সিন্ধিমেকে ।

নাভুঞ্জানো ভক্ষ্যভোজ্যস্ত তৃপ্যদ্বিহানপীহ বিহিতং ব্রাহ্মণানাম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । হে সঞ্জয় ! যমিহ, মতো মম সকাশাৎ যুধিষ্ঠিরাজ, ধর্মম্, বিচরং ভট্ট ন জানাসি ।  
অতএব হে সঞ্জয় ! কন্যাংম্, রাজ্যগ্রহণায় উৎসাহিনঃ, স্বকর্ম কজিয়কাধাম্, পুরয়তঃ পূর্ণতয়া  
কর্তুমিচ্ছতঃ পাণ্ডবস্ত, অধর্মং ব্রবীষীতি শেষঃ ॥৪॥

যথেন্টি । কিং যথাধ্যাতং শাস্ত্রপ্রসিদ্ধিমনতিক্রম্য, কুটুম্বে গার্হস্থ্যে, আবসততিষ্ঠতো  
যুধিষ্ঠিরস্ত, কন্যাং পুরা পূর্বম্, সাধুবিলোপং ধর্মলোপম্, আখ ব্রবীষি । যস্মিন্ বিধৌ গার্হস্থ্যে  
যথাবর্তমানে জনে, ব্রাহ্মণানাং মতঃ, উচ্চাবচা নানাবিধাঃ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

অবিনাশমিতি ॥১॥ শামাতেতি বচনাদন্ততান্ প্রতি ন ক্রমাৎ পাণ্ডবানাং সমকং রাজো  
এতদেব শৃণোমি অহং এভ্যস্তে মানয়ামি ॥২॥ তত্র রাজ্যানিমিত্তে গৃহঃ  
লিপ্তাবান্, এবং সতি এযাং কৌরবাণাং কন্যাভ্যন্তোঃ কলহঃ নাবমুর্জেৎ ॥৩॥ বিচরং বিচ-  
লিতং পুরয়তঃ পালয়তঃ ॥৪॥ যথাধ্যাত্ত প্রসিদ্ধিমনতিক্রম্য আবসতঃ অধিতিষ্ঠতঃ সাধু-  
বিলোপং ধর্মলোপং যুধিষ্ঠিরে কন্যাভ্যন্তোঃ আখ উক্তবান্ স্বম্ । অস্মিন্ বিধৌ শুচিরদ্রোহী  
কুটুম্বে শুচৌ দেশে স্বাধ্যায়মধীরানো যাবদায়ুস্তৎ বর্জয়েদিত্যেবংরূপে বর্তমানেহপি ব্রাহ্মণানাম্  
উচ্চাবচা মতয়ো গার্হস্থ্যস্ত অপরিগ্রহে বা ত্যাগে বা নৈষ্টিকব্রহ্মচর্যে পারিত্রাজ্যে বা তৎবন্তি ॥৫॥  
তত্র হেতুমাহ—কর্মণেন্টি । সিন্ধিঃ মোক্ষম্ একে । “কর্মণৈব হি সংসিদ্ধিমান্বিতা  
জনকাময়ঃ” ইত্যেকো আত্মঃ । “ন কর্মণা ন প্রজয়া ধনেন ত্যাগেনৈকে অমৃতত্বমানন্ত”রিত্যেকো  
হেন, যে রাজ্যবিষয়ে পুত্রগণের সহিত ধৃতরাষ্ট্র অত্যন্ত অভিলাষী ; সুতরাং  
ইহাদের কলহ বৃদ্ধি পাইবে না কেন ? ॥৩॥

সঞ্জয় ! তুমি আমার বা যুধিষ্ঠিরের কখনও ধর্মচ্যুতি দেখে নাই । তবে  
কেন যুধিষ্ঠিরের ধর্মচ্যুতির কথা বলিতেছ । উনি ত আপন রাজ্যগ্রহণে উৎসাহী  
হইয়াছেন এবং আপন কার্যই করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥৪॥

তা’র পর, যুধিষ্ঠির শাস্ত্র অনুসারেই গৃহস্থাত্মমে রহিয়াছেন ; সুতরাং তুমি  
কেন পূর্বে উহার ধর্মলোপের কথা বলিলে ? যে গৃহস্থাত্মমে যথানিয়মে  
বিদ্যমান লোকের পক্ষে ব্রাহ্মণপণের নানাবিধ মত রহিয়াছে ॥৫॥

যা বৈ বিজ্ঞাঃ সাধয়ন্তীহ কৰ্ম্য তাসাং ফলং বিদ্যতে নেতরাসাম্ ।

তত্রৈহ বৈ দৃষ্টকলন্ত কৰ্ম্য গীৰ্ব্বোদকং শাম্যতি তৃক্ষ্যার্তঃ ॥৭॥

সোহয়ং বিধিবিহিতঃ কৰ্ম্মণৈব সংবর্ততে সঞ্জয় । তত্র কৰ্ম্ম ।

তত্র যোহন্তঃ কৰ্ম্মণঃ সাধু মন্তোম্বোঘং তস্তালপিতং দুৰ্ব্বলন্ত ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

মতানাক্লাবচক্ৰং দর্শয়তি—কৰ্ম্মণেতি । একে ব্রাহ্মণা বৰ্ম্মণা যোগাধিনা, পরজ্ঞ লোকে সিদ্ধিমাহ, “কৰ্ম্মণৈব হি সংসিদ্ধিরাহিতা জনকাদয়ঃ” ইত্যুক্তেঃ । একে চ বৰ্ম্ম হিমা ত্যক্তা বিজ্ঞা জ্ঞানেন, সিদ্ধিমাহঃ, “ন বৰ্ম্মণা ন প্রজয়া ধনেন ত্যাসেনৈকে অমৃতত্বমানন্তঃ” ইতি ব্রহ্মসূত্রাদিভিঃ ভাবঃ । বিজ্ঞান বিজ্ঞাবান্ জনোহপি, অভূজানো ভোগমবুর্জন, তৃক্ষ্য চর্য্য লজ্জুকাদি ভোজ্য তদিতরং অন্নাদি তন্ত সম্বন্ধে ন তৃপ্যোৎ । অতএবেহ ব্রাহ্মণানাং সম্বন্ধে কৰ্ম্মাপি বিহিতম্ ॥৬॥

তর্হি “বিজ্ঞানমৃতমন্তুতে” ইত্যুক্তেঃ কা গতিরিত্যাহ—যা ইতি । ইতরাসাং বৰ্ম্মাসাধিকানাং । শাম্যতি নিবৃত্তত্বকো ভবতি । তৃক্ষ্যানিবৃত্তিরেব জলপানফলং প্রত্যক্ষম্ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

আহঃ । যতপি এব কুটুবেহবস্থিতিঃ সন্ন্যাসস্ত ধ্যমপি তুলাবৎ শাস্ত্রেণ বিহিতং তথাপি কৃৎজভাবান্তু গৃহিণোপসংহারস্তায়েন আশ্রমাস্তরসাধ্যং জ্ঞানং গৃহস্থেন সাধয়িতুং শক্যং ন তু গৃহস্থেন সাধ্যং যজ্ঞাদিকম্ আশ্রমাস্তরেহপাত্তীতি কৃৎজো মর্থো গার্হস্থ্যে এব প্রাপ্যত ইত্যাপন্নেনাহ—নাভূজান ইতি । যতো বিজ্ঞানপি অভূজানো ন তৃপ্যতি যতস্ত ব্রাহ্মণানাং সন্ন্যাসিনামপি গৃহস্থগৃহে বিহিতং ভোজনাদিকম্ ॥৬॥ তেন বৰ্ম্মণামবুজ্জলা যা বিজ্ঞাতা এব কলবত্যো ন তু তৎপ্রতিকূলা ইত্যাহ—যা ইতি । তথাহি “সর্কানি হ বা ইমানি ভূতানি প্রাণমেবাভিসংবিশন্তি প্রাণমভূজিহতে সৈষা দেবতাপ্রজ্ঞাবমম্বায়ন্ত” ইতি জ্ঞান্দোগ্যে সর্ক-ভূতসংবেশনোদগমনলিঙ্গেন জগৎকারণতয়া নিশ্চিতস্ত প্রাণাখ্যপরমাত্মনো বিজ্ঞায়াঃ প্রজ্ঞাব-কৰ্ম্মসাধকক্ৰমং দৃষ্টে তাসাং কৰ্ম্মসাধকানাং বিজ্ঞানাং ফলমন্তি নেতরাসাং স্বতন্ত্রাণাম্ । অয়ং ভাবঃ—গৃহস্থঃ স্বাত্মানমন্ত্যাস্ত পিজ্ঞাদীন্তারয়তি যতীংস্ত পুষ্কতি, যতিস্বাত্মানমেব তারয়তি ন পিজ্ঞাদীন্ শোষণক ব্রতাপি ন করোতি ভৈক্ষোপজীবিষাদতো গার্হস্থ্যমেব শ্রেষ্ঠমিতি । কিঞ্চ নৈকর্য্যং দৃষ্টেবিকল্পমপীত্যাহ—তত্রৈতি । তত্র বৰ্ম্মতদভাবতারতম্যো বিচারণীয়ে বৰ্ম্ম

কেহ কেহ বলেন—কৰ্ম্মদ্বারা পরলোকে সিদ্ধি হয় ; আবার অপর কেহ কেহ বলেন—কৰ্ম্ম ত্যাগ করিয়া জ্ঞানদ্বারাই সিদ্ধি লাভ করা যায় ; কিন্তু জ্ঞানী লোকও ভোগ না করিয়া ভক্ষ্য-ভোজ্যবিষয়ে তৃপ্তিলাভ করিতে পারেন না ; সুতরাং ব্রহ্মনিষ্ঠদের বিষয়েও কৰ্ম্ম বিহিত হইয়াছে ॥৬॥

যে সকল বিজ্ঞা কৰ্ম্ম সম্পাদন করে, সেইগুলিরই ফল হয় ; কিন্তু অপর গুলির নহে । আর সেই বিজ্ঞা ও কৰ্ম্মের মধ্যে কৰ্ম্মের ফল প্রত্যক্ষ । যেমন তৃক্ষার্ত লোক জল পান করিয়া শান্তি লাভ করে ॥৭॥

কৰ্মণাহমৌ ভাস্তি দেবাঃ পরত্র কৰ্মণৈবেহ প্ৰবতে মাতৰিষা ।  
 অহোরাত্রে বিদধৎ কৰ্মণৈব অতস্মিতো নিত্যমুদেতি সূৰ্য্যঃ ॥৯॥  
 মাসার্দ্ধমাসানথ নক্ষত্রযোগানতস্মিতচন্দ্রমাশ্চাত্ম্যপেতি ।  
 অতস্মিতো দহতে জাতবেদাঃ সমিধ্যমানঃ কৰ্ম কুৰ্ব্বন্ প্রজাত্যঃ ॥১০॥  
 অতস্মিতা ভায়মিষং মহাস্তং বিভতি দেবৌ পৃথিবী বলেন ।  
 অতস্মিতাঃ শীঘ্রমপো বহন্তি সন্তপন্নন্ত্যঃ সৰ্ব্বভূতানি নন্ত্যঃ ॥১১॥  
 অতস্মিতো বৰ্ষতি ভূরিতেজাঃ সমাদয়ন্নস্তরিকং দিশচ্চ ।  
 অতস্মিতো ব্রহ্মচর্য্যং চচার শ্রেষ্ঠত্বমিচ্ছন্ বলভিদ্দেবতানাম্ ॥১২॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । কৰ্মণঃ অস্তং কেবলং জ্ঞানম্ । তস্ত আপণিতং বচনং যোষম্ ॥৯॥

তদাপণিতস্ত যোষৎ দৃষ্টোষ্টঃ সমর্থয়তি—কৰ্মণেতি । প্ৰবতে বহতি, মাতৰিষা বায়ুঃ ।  
 বিদধৎ স্বাবিৰ্ভাবতিরোভাবাত্যাং জনয়ন্, অতস্মিতঃ অনলসঃ ॥১০॥

মাসেতি । মাসার্দ্ধমাসান্ তিথ্যাশ্বকান্ । কৰ্ম কুৰ্ব্বন্তেব জাতবেদা অগ্নিঃ, সমিধ্যমানঃ কাষ্ঠা-  
 দিনা উদ্যোপ্যমানঃ সন্, প্রজাত্যঃ তদন্নানি পাকার্থে কাষ্ঠানি দহতে ॥১১॥

অতস্মিতা ইতি । অপো জলানি । বিভন্তি বহন্ত্যতি কৰ্মণৈবেতি ভাবঃ ॥১১॥

অতস্মিত ইতি । সমাদয়ন্ ঘনগঙ্গনেনেতি ভাবঃ । বলভিদ্ভিন্নঃ ॥১২॥

## ভারতভাবদীপঃ

ইহৈব দৃষ্টকলম্ ॥৭॥ গোহং জ্ঞানবিধিঃ কৰ্মণৈব সহ বিহিতঃ তত্র চ অগ্ৰগ্ৰমানে কৰ্ম  
 উৎকর্ষতে উচ্ছিত্তে । কৰ্মদমবেতয়েব জ্ঞানং সকলকৰ্ম্মোচ্ছেদহেতুরিত্যর্থঃ । কৰ্মগোহস্তং  
 সন্ন্যাসং মন্ত্ৰেং মন্ত্ৰতে ॥৮॥ কৰ্মদমুক্তিতং জ্ঞানং স্তোতি কৰ্মণাহমৌ ভাস্তাত্যাদিনা । ব্রহ্মবিজ্ঞাং

অতএব সঞ্জয় ! কৰ্ম্মের সহিতই জ্ঞানের বিধান রহিয়াছে ; সুতরাং  
 তাহাতেও কৰ্ম্ম আছে ; অতএব যে লোক কৰ্ম্ম ব্যতীত কেবল জ্ঞানকেই ভাল  
 মনে করে, সে দুৰ্ব্বলের উক্তি নিষ্ফল ॥৮॥

এই দেবতার। কৰ্ম্মদ্বারাই স্বৰ্গলোকে বিরাজ করিতেছেন, বায়ু কৰ্ম্মদ্বারাই  
 জগতে বিচরণ করিতেছেন, সূর্য্যও কৰ্ম্মদ্বারাই দিন ও রাত্রি সম্পাদন করিতে  
 থাকিয়া আলস্তশূন্য হইয়া প্রত্যহ উদয় পাইতেছেন ॥৯॥

আলস্তবিহীন চন্দ্রও মাস, অৰ্দ্ধমাস ও নক্ষত্রসম্বন্ধ লাভ করিতেছেন এবং  
 অগ্নিও কৰ্ম্ম করিয়াই অনলস হইয়া প্রজ্বলিত অবস্থায় লোকদের উদ্দেশে কাষ্ঠ-  
 প্রভৃতি দহ করিতেছেন ॥১০॥

পৃথিবীদেবী কৰ্ম্মের বলেই আলস্তশূন্য হইয়া এই গিরিনদী প্রভৃতির গুরুতর  
 ভার বহন করিতেছেন এবং নদীসমূহ আলস্ত পরিত্যাগ করিয়া সকল প্রাণীকে  
 তৃপ্ত করিতে থাকিয়া জল লইয়া বেগে প্রবাহিত হইতেছে ॥১১॥

হিহা সুখং মনসচ্চ প্রিয়ানি তেন শত্রুঃ কৰ্মণা জৈষ্ঠ্যমাপ ।

সত্যং ধৰ্ম্মং পালয়ন্নপ্রমত্তো দমঃ তিতিক্ষাং সমতাং প্রিয়ঞ্চ ॥১৩॥

এতানি সৰ্ব্বাণ্যুপসেবমানো যো দেবরাজ্যং মম্ববান্ প্রাপ মুখ্যম্ ।

বৃহস্পতিব্রহ্মার্চ্যং চচার সমাহিতঃ শংসিতান্মা যথাবৎ ॥১৪॥

হিহা সুখং প্রতিকল্পোজ্জিয়ানি তেন দেবানামগমদগৌরবং সঃ ।

তথা নক্ষত্রানি কৰ্মণাম্মুত্র ভাস্তি রুদ্রাদিত্যা বসবোহথাপি বিধে ॥১৫॥

(বিশেষকম্)

যমো রাজা বৈজ্রবণঃ কুবেরো গন্ধৰ্ব্বযক্ষাঙ্গরসচ্চ সূত । ।

ব্রহ্মবিদ্যাং ব্রহ্মচর্য্যং ক্রিয়াঞ্চ নিষেবমাণা ঋষয়োহম্মুত্র ভাস্তি ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

হিহেতি । তিতিক্ষাং শীতগ্রাসাদিনহিষ্ণুতাম্, সমতাং সৰ্ব্বত্র সমদৰ্শিতাম্ । মম্ববান্ ইন্দ্রঃ । শংসিতান্মা সংযতচিত্তঃ । দেবানাং গৌরবং গুরুত্বম্ । অম্মুত্র গগনে ইত্যঙ্গুল্য। নিদেশঃ । বিধে বিধেদেবাঃ ॥১৩—১৫॥

যম ইতি । বৈজ্রবণে । বিপ্রবপুত্রঃ । এতেহপি কৰ্ম্মণৈব স্বর্গে বিরাজন্ত ইতি শেষঃ । ঋষয়ো মরীচ্যাকরঃ, অম্মুত্র স্বর্গে । অত্র জ্ঞানকৰ্ম্মণোধোগপণ্ডং দর্শিতম্ ॥১৬॥

মহাতেজা ইন্দ্র মেঘের গর্জনে আকাশ ও সকল দিক্ শক্তিত করিয়া অনলস থাকিয়া বর্ষণ করেন । কারণ, তিনি দেবগণের মধ্যে প্রাধান্ত লাভ করিবার ইচ্ছায় আলস্ত ত্যাগ করিয়া ব্রহ্মচর্য্য করিয়াছিলেন ॥১২॥

যে ইন্দ্র সুখ ও মনের প্রিয়কাৰ্য্য পরিত্যাগ করিয়া, সাবধানে সত্য ও ধৰ্ম্ম পালন করিতে থাকিয়া, ইন্দ্রিয়দমন, সহিষ্ণুতা, সৰ্ব্বত্র সমদৰ্শিতা এবং সকলের প্রিয়কাৰ্য্য করিয়াছিলেন ; সেই সকল কৰ্ম্মের বলেই সেই ইন্দ্র দেবগণের মধ্যে প্রাধান্ত ও প্রধান দেবরাজ্য লাভ করিয়াছেন । বৃহস্পতি যথানিয়মে সমাহিত ও সংযতচিত্ত থাকিয়া, সুখ পরিত্যাগ করিয়া এবং ইন্দ্রিয়গুলিকে রুদ্ধ রাখিয়া ব্রহ্মচর্য্যব্রত করিয়াছিলেন ; সেই কৰ্ম্মের বলে তিনিও দেবগণের গুরু হইয়াছেন । আর নক্ষত্র সকল কৰ্ম্মের বলেই আকাশে প্রকাশ পাইতেছে এক একাদশ রুদ্র, দ্বাদশ আদিত্য, অষ্টবসু ও বিশ্বেদেবগণ কৰ্ম্মের বলেই স্বর্গলোকে বিরাজ করিতেছেন ॥১৩—১৫॥

যম, কুবের, গন্ধৰ্ব্বগণ, যক্ষগণ এবং অঙ্গরোগণও আপন আপন কৰ্ম্ম অনুসারেই স্বর্গে রহিয়াছেন এবং দেবধিরাও ব্রহ্মজ্ঞান ও ব্রহ্মচর্য্যক্রিয়া করিয়াই স্বর্গে বিরাজিত আছেন ॥১৬॥

জানমিঃ সৰ্বলোকস্ত ধৰ্ম্যং বিপ্ৰেজ্ঞাণাং ক্ষত্ৰিয়াণাং বিশাক ।

স কস্মাত্তং জানতাং জ্ঞানবান্ সন্ ব্যায়চ্ছসে সজ্জয় । কৌরবার্থে ॥১৭॥

আত্মায়েষু নিত্যসংযোগমস্ত তথাশ্রমেষে রাজসূয়ে চ বিদ্ধি ।

সংযুজ্যতে ধনুৰ্বা বর্ষণা চ হস্ত্যশ্বাঠৌ রথশস্ত্ৰৈশ্চ ভূয়ঃ ॥১৮॥

তে চেদিমে কৌরবাণামুপায়মবগচ্ছেদুরবধেনৈব পার্থাঃ ।

ধৰ্ম্মত্ৰাণং পুণ্যমেবাং কৃতং স্তাদার্যো বৃতে ভীমসেনং নিগৃহ ॥১৯॥

তে চেৎ পিত্র্যো কৰ্ম্মণি বৰ্ত্তমানা আপত্তেবন্ দিষ্টবশেন যুভ্যাম্ ।

যথাশক্ত্যা পূরয়ন্তঃ স্বকৰ্ম্ম তদপ্যেবাং নিধনং স্তাৎ প্রশস্তম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

জানমিতি । জানতাং জ্ঞানিনাং মধ্যে প্রাধান্তেন জ্ঞানবান্ সন্ । কৌরবার্থে কৌরবাণাং হিতার্থে, ব্যায়চ্ছসে পাণ্ডবদোষোদঘোষণেন বাচং প্রসারয়সি ॥১৭॥

আত্মায়েষিতি । আত্মায়েষু বেদেষু পাঠেন, অশ্রমেষে আশ্রয়া, রাজসূয়ে চ পূৰ্ণাভ্যাসেন, নিত্যসংযোগং সৰ্বদা সম্বন্ধম্ । সংযুজ্যতে সম্বন্ধাতে ॥১৮॥

ত ইতি । ত ইমে পার্থাশ্চেৎ কৌরবাণামবধেনৈব রাজ্যলাভস্ত উপায়মবগচ্ছেয়ঃ, তদা আর্যো হিংসারাহিতেন সজ্জনোচিতৈ, বৃতে ব্যবহারে, ভীমসেনং নিগৃহ নিগৃহেণ সংহাশা, এবাং পাণ্ডবানাম্, ধৰ্ম্মত্ৰাণং তদ্রূপং পুণ্যং কৃতং স্তাৎ । ভীমসেনং নিগৃহেতানেন ভীমসেনস্ত যুদ্ধান্নিবৰ্ত্তনং দুষ্করমেবোতি স্মৃতিতম্ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মচর্য্যং ক্রিয়াক নিষেধমাণা ইত্যাপসংহারাৎ ১০ - ১৮ ব্যায়চ্ছসে নিগৃহঃ কঃপ্রাৰ্থি ॥১৭॥ আত্মায়েষিতি । ধৰ্ম্মঃ শৌৰ্য্যঃ যুধিষ্ঠিরে পুরুষমস্ত্যুতি নায়মন্তেন শিক্ষণীয়ো জেতুং বা শক্য ইত্যর্থঃ ॥১৮॥ কৌরবাণাম্ অবধেন উপায়ং রাজ্যপ্রাপ্তাবিতি শেবঃ । এবাম্ এতৈঃ ভীমসেনম্ আর্যো বৃতে মহিংসার্য্যং নিগৃহ পুণ্যমেব কৃতং স্তাৎ ॥১৯॥ পিত্র্যো কৰ্ম্মণি ক্ষাত্ৰধৰ্ম্মে বৃদ্ধে

সজ্জয় ! তুমি—ব্রাহ্মণ, ক্ষত্ৰিয়, বৈশ্য ও অশ্বাশ্ব সকল জাতির এই ধৰ্ম্মজ্ঞান এবং জ্ঞানীদের মধ্যে একজন প্রধান জ্ঞানী ; তথাপি তুমি কেন কৌরবগণের হিতের জন্য যুধিষ্ঠিরের দোষের কথা বলিতেছ ? ॥১৭॥

তুমি জানিয়া রাখ যে, বেদে এবং অশ্রমেও ও রাজসূর্য্যজ্ঞে যুধিষ্ঠিরের নিত্যসম্বন্ধ আছে ; আর ইনি—ধনু, বর্ষা, হস্তা ও অশ্বপ্রভৃতি সেনাজ এবং রথচর্যা ও অস্ত্রব্যবহারে অধিকভাবে লিপ্ত আছেন ॥১৮॥

এই পাণ্ডবেরা যদি কৌরবগণের বধ ভিন্ন রাজ্যলাভের অন্য কোন উপায় জানিতে পারেন, তবে ভীমসেনকে সম্ব্যবহারে আবদ্ধ রাখিয়া ইহাদের ধৰ্ম্ম-রক্ষারূপ ধৰ্ম্মকার্য্যই করা হইবে ॥১৯॥



উতাহো স্বং মন্ত্রসে শাম্যবেব রাজ্যং যুদ্ধে বর্ততে ধৰ্ম্মতন্ত্রম্ ।

অযুদ্ধে বা বর্ততে ধৰ্ম্মতন্ত্রং তথৈব তে বাচমিমাং শৃণোমি ॥২১॥

চাতুৰ্বৰ্ণ্যস্ত প্রথমং সংবিভাগমবেক্ষ্য স্বং সঞ্জয় ! স্বক কৰ্ম্ম ।

নিশম্যাত্থো পাণ্ডবানাঞ্চ কৰ্ম্ম প্রশংস বা নিন্দ বা যা মতিস্তে ॥২২॥

অদীয়ীত ব্রাহ্মণোহথো যজ্ঞেত দত্তাদীয়াস্তৌৰ্ধমুখ্যানি চৈব ।

অধ্যাপয়েদ্ভাজয়েচ্চাপি যাজ্ঞান্ প্রতিগ্রহান্ বা বিহিতান্ প্রতীচ্ছৎ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

নহ যুদ্ধে যন্তরী বিপন্নেরহিতাহ—ত ইতি । পিত্তো পৈতৃকে, কৰ্ম্মসি ক্রিয়ার্থে বর্তমানাঃ, অতএব যথালজ্জা স্বকৰ্ম্ম যুদ্ধম্, পূরয়ন্তঃ পূর্ণভাবেন কুৰ্ব্বন্তঃ, ত ইমে পাণ্ডবাশ্চৈৎ দিষ্টবশেন ভাগ্যবশেন, মৃত্যুং আপত্তেয়ং প্রাপ্নুয়ঃ ; তদা এষাং তরিধনমপি প্রশস্তং স্তাৎ, অকাপুরুষতা-প্রকাশাদিতি ভাবঃ ॥২০॥

উতেতি । উতাহো ইতি পক্ষান্তরে । হে সঞ্জয় ! স্বং শাম্যঃ শান্তিং যুদ্ধনিবৃত্তিম্বেব যদি কৰ্ত্তব্যতয়া মন্ত্রসে, তদা ক্রহীতি শেষঃ । যুদ্ধে রাজ্যং ক্রিয়াকাং ধৰ্ম্মতন্ত্রং প্রধানো ধৰ্ম্মে বর্ততে, কিংবা অযুদ্ধে ধৰ্ম্মতন্ত্রং বর্ততে । তথৈব আপ্তবাক্যবদেব, তে ইমাং বাচং শৃণোমি, তদনুসারেণৈব কার্য্য করোমীত্যর্থঃ ॥২১॥

চাতুরিতি । হে সঞ্জয় ! স্বং প্রথমং চাতুৰ্বৰ্ণ্যস্ত সংবিভাগম্, তেষাং স্বং স্বক কৰ্ম্ম, অবেক্ষ্য পর্যালোচ্য, অথো কিংবা মনুখারিণম্য শ্রদ্ধা, তে যা যাদৃশী মতিঃ স্তাৎ, তয়া পাণ্ডবানাং কৰ্ম্ম যুদ্ধ প্রশংস বা নিন্দ বা ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

পূরয়ন্তঃ পালয়ন্তঃ ॥২০॥ শাম্যবেব শমঃ কার্য্য এবোতি মন্ত্রসে তর্হি ধৰ্ম্মতন্ত্রং ধৰ্ম্মানুষ্ঠানং যুদ্ধপক্ষেহি উত অযুদ্ধপক্ষে, তয়োর্মধ্যে যদেব বক্ষাসি তথৈব তে বাচং শৃণোমি করিষ্যামী-ত্যর্থঃ ॥২১॥ নহ ক্রিয়ার্থলোপেহপি গোত্রবধো ন কৰ্ত্তব্য ইত্যাপদ্যাহ—চাতুৰ্বৰ্ণ্যস্তে-

তা'র পর, পৈতৃক ক্রিয়ার্থার্থে বিজ্ঞমান এই পাণ্ডবেরা শক্তি অনুসারে আপনাদের কার্য্য (যুদ্ধ) করিতে থাকিয়া ভাগ্যদোষে যদি মৃত্যুমুখে পতিত হন, তবে সে মৃত্যুও ইহাদের প্রশংসনীয়ই হইবে ॥২০॥

পক্ষান্তরে, তুমি যদি যুদ্ধ না করাই কৰ্ত্তব্য বলিয়া মনে কর, তবে বল দেখি—যুদ্ধ করার ক্রিয়াদের প্রধান ধৰ্ম্ম হয় ? না—যুদ্ধ না করার প্রধান ধৰ্ম্ম হয় ? । তোমার এ বাক্য আমি আপ্তবাক্যের স্তায়ই শুনিব ॥২১॥

সঞ্জয় । তুমি প্রথমে ব্রাহ্মণাদি চারি বর্ণের বিভাগ এবং তাঁহাদের প্রত্যেক বর্ণের কৰ্ম্ম পর্যালোচনা করিয়া কিংবা আমার নিকট শুনিয়া তোমার যেরূপ ধারণা হয়, তদনুসারে তুমি পাণ্ডবদের কার্য্যের প্রশংসা বা নিন্দা কর ॥২২॥

অধীয়াত কত্রিয়োহাৰ্য্যো যজ্ঞেত দত্তাঙ্কনং ন তু যাচেত কিঞ্চিৎ ।  
 ন যাজয়েন্ন তু চাধ্যাপয়ীত এবং স্মৃতঃ কত্রধৰ্ম্মঃ পুরাণঃ ॥২৪॥  
 তথা রাজন্তো রক্ষণং বৈ প্রজানাম্ কৃতা ধৰ্ম্মেণাপ্রমত্তোহথ দত্তা ।  
 যজ্ঞৈরিক্তা সৰ্ববেদানধীত্য দারান্ কৃতা পুণ্যকৃদাবসেদগৃহান্ ।  
 স ধৰ্ম্মাত্মা ধৰ্ম্মমধীত্য পুণ্যং যদৃচ্ছয়া ব্রজতি ব্রহ্মলোকম্ ॥২৫॥  
 বৈশ্বোহধীত্য কৃষি-গোবক্ষ-পট্টৈবিতং চিন্তন্ পালয়ন্নপ্রমত্তঃ ।  
 প্রিয়ং কুৰ্ব্বন্ ব্রাহ্মণকত্রিয়াণাং ধৰ্ম্মশীলঃ পুণ্যকৃদাবসেদগৃহান্ ॥২৬॥

## ভারতকৌমুদী

অথাহ ন জানামি, স্বং ব্রহ্মোহ্যাহ—অধীতি । ঐদ্বাদ্গচ্ছেৎ । প্রতীক্ষেদগৃহীয়াৎ ॥২৩॥  
 অধীতি । ন তু চাধ্যাপয়ীত, তাদৃশপক্ষ্যভাবে, জনকাদীনামধ্যাপনপ্রবণাৎ ॥২৪॥  
 তথেন্ধি । অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ । প্রজারক্ষণার্থমেব যুদ্ধং বিহিতমিতি বোধাম্ । ধৰ্ম্মং  
 ধৰ্ম্মশাস্ত্রম্ । পুণ্যং ব্রহ্মলোকমিতি সৰ্ব্বদাঃ । যদৃপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥  
 বৈশ্ব ইতি । পণ্য বাণিজ্যম্ । বিত্তং ধনম্, চিন্তন্ অৰ্জয়ন্ ॥২৬॥

## ভারতভাবদীপঃ

ত্যাগিনা ॥২২॥ প্রতীক্ষেৎ প্রতিগৃহীয়াৎ ॥২৩—২৪॥ স কত্রিয়ঃ অধীত্য প্রাপ্য যদিচ্ছয়া  
 যত্র ধৰ্ম্মশ ইচ্ছয়া বসেন ব্রহ্মলোকং গচ্ছতি । নোহেচ্ছনকাদিবিদিত্বেব কৃতকৃত্যো ভবতী-  
 তার্থঃ । ভোগমোক্করঃ ক্ষাত্রো ধৰ্ম্মো দৃষ্টব্য ইতি ভাবঃ ॥২৫॥ নাধীয়াত বেদাধ্যয়নং ন  
 কুৰ্ব্বাৎ যজ্ঞঃ শ্রৌতঃ স্মার্ত্তঞ্চ প্রতিষিদ্ধঃ । “তস্মাক্ষুদ্রো যজ্ঞেনবক-প্ত” ইতি শ্রুতেঃ ॥২৬—২৭॥

ব্রাহ্মণ অধ্যয়ন, যজ্ঞন, দান এবং প্রধান প্রধান তীর্থে গমন করিবেন ; আর  
 অধ্যাপন, যজ্ঞমানদের যাজ্ঞন এবং বিহিত প্রতিগ্রহ করিবেন ॥২৩॥

কত্রিয় অধ্যয়ন, যজ্ঞন ও দান করিবেন ; কিন্তু কাহারও নিকট কোন ধন  
 প্রার্থনা করিবেন না, যাজ্ঞন করিবেন না, কিংবা অধ্যাপনা করিবেন না । ইহাই  
 স্মৃতিশাস্ত্রে কত্রিয়দের চিরন্তন ধৰ্ম্ম বলিয়া কথিত আছে ॥২৪॥

আর কত্রিয় ধৰ্ম্ম অনুসারে সাবধানে প্রজাপালন করিয়া, দান করিয়া, যজ্ঞ  
 করিয়া, সমস্ত বেদ অধ্যয়ন করিয়া, বিবাহ করিয়া এবং পুণ্যকারী হইয়া গৃহে  
 বাস করিবেন । ক্রমে সে স্থানে ধৰ্ম্মশাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়া ধার্ম্মিক হইয়া  
 অন্তিমে স্বভাবতই পবিত্র ব্রহ্মলোকে গমন করিবেন ॥২৫॥

বৈশ্ব ধার্ম্মিক থাকিয়া, অধ্যয়ন করিয়া, কৃষি, গোপালন ও বাণিজ্যদ্বারা  
 ধন উপার্জন, সাবধানে তাহার রক্ষণ এবং ব্রাহ্মণ ও কত্রিয়গণের প্রিয়াচরণ  
 করিতে থাকিয়া পুণ্যকারী হইয়া গৃহে বাস করিবেন ॥২৬॥

(২৪) শ্লোকঃ পি বা ব বা নাস্তি ।

উল্লেখ-২৬ (১৩)

পরিচর্যা বন্দনং ব্রাহ্মণানাং নাধীয়াত প্রতিষিদ্ধোহস্ত যজ্ঞঃ ।

নিত্যোখিতো ভূতয়েহতস্মিতঃ স্তাদেবঃ স্মৃতঃ শূদ্রধর্ম্যঃ পুরাণঃ ॥২৭॥

এতান্ রাজা পালয়ন্নপ্রমত্তো নিযোজয়ন্ সর্ববর্ণান্ স্বধর্ম্মে ।

অকামাত্মা সমরুতিঃ প্রজাস্ত নাধার্ম্মিকাননুরূপ্যোত কামাৎ ॥২৮॥

শ্রেয়ান্তস্মাদৃষদি বিণ্ডেত কশ্চিদভিজাতঃ সর্বধর্ম্মোপপন্নঃ ।

সং তং দ্রষ্টুং শূন্যশিষ্টাং প্রজানাং ন চৈতদ্ব্যুদ্যাদিতি তস্মিন্নসাধুঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

পরীতি । নিত্যোখিতঃ সর্বদোদ্যোগী, ভূতয়ে সম্পদে ॥২৭॥

এতানিতি । অধার্ম্মিকান ব্যবহারান্, অহুকথ্যোত অহুমর্যেৎ কুর্যাদিত্যর্থঃ ॥২৮॥

শ্রেয়ানিতি । তস্মাদাশ্রয়নং, শ্রেয়ান্ চাতুর্থাদিনা শ্রেষ্ঠঃ, সর্বধর্ম্মোপপন্নঃ, অভিজাতঃ সর্বধর্ম্মোপপন্নেন সর্বধা অবগতঃ কশ্চিন্দনো যদি স্বরাজ্যমধ্যে বিণ্ডেত, যদি চ তস্মিন্ জনে, অসাধুঃ কশ্চিদপি ব্যাপারো ন চ নৈবাস্ত্যাতোতং বুধ্যৎ রাজা জানীয়াৎ, তদা স রাজা, তং জনম্, প্রজানাং গুণদোষান্ দ্রষ্টুং, অহুশিষ্টাং উপদিশেৎ নিযোজয়েদিত্যর্থঃ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

এতানিতি । যথা সর্বাশ্রমপালকবাদ্গৃহস্থশ্চ শ্রেষ্ঠাঃ তথা সর্ববর্ণপালকত্বাৎ ধর্ম্মেণ রাজ্য-  
করণমপি শ্রেষ্ঠতমমিত্যর্থঃ ॥২৮॥ তস্মাৎ রাজঃ শ্রেয়ান্ প্রশস্ততরঃ অভিজাতঃ জ্ঞানত  
ধর্ম্মতস্ত যদি কশ্চিদস্তি স তং যুধিষ্ঠিরং প্রজানাং কথমপি বধী । প্রজাঃ দ্রষ্টুং রাজ্যং প্রাপ্তু-  
মিত্যর্থঃ । অহুশিষ্টান্ অহুশাসিতুমিচ্ছন্ এতদ্ব্যুদ্যৎ ধর্ম্মজাতং যুধিষ্ঠিরেহন্তীতি বুধ্যৎ । ন  
চ তস্মিন্নসাধু যুধিষ্ঠিরেহসাধুরধর্ম্মো ন চাত্তোতাপি বুধ্যৎ । যবা এবং সত্যপি তস্মিন্নহুশাস্তরি  
রাজা সাধুর্ন ইতি ন অপি তু সাধুরেব । যদি তে ন ইতোহধিকং জ্ঞায়তে উচ্যতে চ তর্হি  
তস্তাপি বচনং করিষ্যতোবেত্যর্থঃ । অহুশিষ্টাং প্রজানাং ন চেদ্ব্যুদ্যাদিতি তস্মিন্ন সাস্থিতি  
পাঠে শ্রেয়ান্তেষ্টেৎ দ্রষ্টুং ধর্ম্মং দর্শয়িতুং অহুশিষ্টাং ন চেৎ প্রজানাং প্রজাঃ রাজা ন বুধ্যাদিতি  
হেতোস্তস্মিন্ যুধিষ্ঠিরে সাক্ষেব বর্ত্তত ইতি শেষঃ ॥২৯॥ ধর্ম্মতস্ত নৃণংসত্বাৎ দুর্য্যোধনো  
ধার্ম্মিকেণ রাজা বধা এবতি সূচয়রাহ—বদেত্যাদিনা সাক্ষেন । পরভূতো পটৈবধো নৃণংস-  
চোরকল্পো রাজা বিধিগ্রকোপাৎ দৈবপ্রাতিকূল্যাৎ বুধ্যৎ ততো হেতোঃ রাজাং পরম্পরং

আর শূদ্র অধ্যয়ন করিবে না এবং উহার যজ্ঞ করাও নিষিদ্ধ আছে ; কিন্তু  
শূদ্র সেবাদ্বারা ধন অর্জন কবিবার জন্ত সর্বদা উদ্যোগী ও আলস্যবিহীন  
হইবে । ইহাই শূদ্রের পক্ষে চিরন্তন ধর্ম্ম বলিয়া স্মৃতিশাস্ত্রে কথিত আছে ॥২৭॥

রাজা সাবধান হইয়া এই সকল বর্ণকে পালন এবং ইহাদিগকে আপন  
আপন ধর্ম্মে নিযুক্ত করিতে থাকিয়া অগ্ন্যু ও প্রজাদের উপরে সমরুতি হইবেন ;  
কিন্তু আকাত্কাবশতঃ অধর্ম্মাচরণ করিবেন না ॥২৮॥

যদা গৃধ্যোঃ পরভূতো নৃশংসো বিধিপ্রকোপাঘলবাদনানঃ ।  
 ততো রাজ্যমভবদ্ভুক্তমতত্তত্র জাতং বর্ষশস্ত্রং ধনুশ্চ ।  
 ইন্দ্রেণৈতদন্যাবধায় কশ্ম উৎপাদিতং বর্ষ শস্ত্রং ধনুশ্চ ॥৩০॥  
 তত্র পুণ্যং দন্যাবধেন লভ্যতে সোহয়ং দোষঃ কুরুভিস্তীত্ররূপঃ ।  
 অধর্মজৈর্ধর্মমবুধ্যামানৈঃ প্রোদ্ধৃতঃ সঞ্জয় ! সাধু তন্ন ॥৩১॥  
 তত্র রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ সপুত্রো ধর্ম্যঃ হরেৎ পাণ্ডবানামকস্মাৎ ।  
 নাবেক্ষন্তে রাজধর্ম্যং পুরাণং তদন্যথাঃ কুরবঃ সর্ব এব ॥৩২॥

## ভারতকৌমুদী

ইদানীং প্রকৃতং বক্তুং যুক্তহেতুমাহ—যদেতি । যদা নৃশংসঃ ক্রোধো জনঃ, বিধিপ্রকোপাৎ  
 বিধাতুরোষাৎ, বশং সৈন্তম্, আদনানঃ সংগৃহ্ণন্ সন্, পরভূতো পরিকীরসম্পত্তৌ, গৃধ্যোঃ  
 আকাঙ্ক্ষাং কুর্ঘ্যাৎ; ততস্তদৈব রাজ্যং যুক্তমভবৎ, তদাক্রমণনিবারণায়েতি ভাবঃ । তত্র  
 যুদ্ধে, বর্ষ শস্ত্রং ধনুশ্চ জাতম্ । নহু প্রথমং কেনেৎ যুক্তং রুতমিত্যাহ—ইন্দ্রেণেতি । ইন্দ্রেণ  
 দন্যনামস্বরাণাং বধায় এতদ্বুক্তং কশ্ম, বর্ষ শস্ত্রং ধনুশ্চ প্রথমমুৎপাদিতম্ । অয়মপি বহু-  
 পাকঃ শ্লোকঃ ॥৩০॥

তদ্রোতি । দোষো দন্যাবধন, কুরুভিঃ করণৈঃ । তৎ দন্যাবধন সাধু ॥৩১॥

## ভারতভাবদ্বীপঃ

যুদ্ধ সমভবৎ । অনেন যুদ্ধাখ্যাত কশ্মণ উৎপত্তিকল্পা । কশ্ম যুক্ত তত্রোৎপত্তিনিষ্টে  
 গুণজন্মমাহ—বর্ষ কবচং শস্ত্রং খড়গাদিধনুশ্চেতি । যত ইন্দ্রেণ দন্যাবধায়ৈতদ্রম্য উৎপাদিত-  
 মত এতৈরেব ধর্মো দন্যাবধয়োধনং যদি হস্ত্যাৎ স এব ধর্ম ইতি ভাবঃ ॥৩০॥ দ্রব্যোধনে  
 দন্যাবধ নিরূপয়তি—তদ্রোত্যাধিনা । কুরুভিনিমিত্তভূতৈরয়ং দোষঃ বকনাক্রুপঃ প্রোদ্ধৃতঃ

রাজা যদি জানিতে পারেন যে, তাঁহার রাজ্যমধ্যে তাঁহা অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ  
 এবং সর্বধর্মসম্পন্ন কোন লোক আছে; অথচ সে লোকের কোন অসৎ  
 আচরণ নাই; তাহা হইলে রাজা প্রজাদের গুণ-দোষ পর্যাবেক্ষণ করিবার জন্ত  
 সেই লোককে নিযুক্ত করিবেন ॥২৯॥

প্রথমে কোন কোন নৃশংস লোক বিধাতার কোপে পড়িয়া, বলসংগ্রহ  
 করিয়া যখন পরের সম্পত্তি গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিল, তখনই রাজাদের  
 এই যুদ্ধ হইয়াছিল এবং সেই যুদ্ধের জন্তই বর্ষ, অস্ত্র ও ধনু জন্মিয়াছিল । স্বয়ং  
 দেবরাজই দন্যাবধের জন্ত এই যুদ্ধ এবং বর্ষ, অস্ত্র ও ধনু আবিষ্কার করিয়া-  
 ছিলেন ॥৩০॥

মানুষ দন্যাবধ করিয়া পুণ্যই লাভ করিয়া থাকে । সঞ্জয় ! অধর্মজ  
 কৌরবেরা ধর্মের মর্ম বুঝিতে না পারায় এই গুরুতর দন্যাবধ দোষ আবির্ভূত  
 হইয়াছে; কিন্তু তাহা ভাল হয় নাই ॥৩১॥

স্তেনো হরেদধত্ত ধনং হৃদকৈঃ প্রসহ বা যত্র হরেত দৃকৈঃ ।

উভৌ গর্হ্যৌ ভবতঃ সঞ্জয়েতৌ কিং বৈ পৃথক্ স্বং ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রে ॥৩৩॥

সোহয়ং লোভান্মৃত্যুতে ধর্ম্মমেতং যমিচ্ছতি ক্রোধবশানুগামী ।

ভাগঃ পুনঃ পাণ্ডবানাং নিবিষ্টস্তং নঃ কস্মাদাদদৌরন্ পরে বৈ ॥৩৪॥

অগ্নিন্ পদে যুধ্যতাং নো বধোহপি শ্লাঘ্যঃ পিত্র্যং পররাজ্যাধিশিক্তম্ ।

এতান্ ধর্ম্মান্ কৌরবাণাং পুরাণান্ আচক্রীথাঃ সঞ্জয় ! রাজ্যবধ্যে ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

তজ্জেতি । ধর্ম্মাং ধর্ম্মাদনপেতং পৈতৃকং রাজ্যম্, অকস্মাৎ কারণং বিনা ॥৩২॥

স্তেন ইতি । স্তেনচৌরঃ । প্রসহ বলেন । পৃথক্ স্বং স্তেনভিন্নম্ ॥৩৩॥

স ইতি । স হৃদ্যোধনঃ । এতং পরস্বাপহারম্ । নিবিষ্টঃ পৈতৃকস্বাং স্থিতঃ ॥৩৪॥

অশ্লিষিতি । পদে নিমিষে, নঃ অস্মাকম্ । নহু ভবন্তো যদি যুধ্যন্তে তদা ইদং রাজ্যং বিহার পররাজ্যাগ্রহণার্থেব যুধ্যন্তামিতি—পিত্র্যমিতি । পিত্র্যং পৈতৃকং রাজ্যম্, পররাজ্যা-  
ধিশিক্তম্, পরাপীড়নাদিতি ভাবঃ ॥৩৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

পারদার্থ্যদোষ ইব ইচ্ছাং ॥৩২॥ ধর্ম্মাং ধর্ম্মাদাগতং পিত্র্যং রাজ্যং তদস্বরাস্তদনুসারিণঃ ॥৩২॥  
পৃথক্ স্বং স্তেনাদভিন্নম্ ॥৩৩॥ এতং ছিলেন রাজ্যাপহারং নিবিষ্টঃ বনবাসাদুর্দ্ধং রাজ্যং গ্রাস-  
মিতি কৌরবেষু ভ্রাসরূপেণ স্থিতঃ তং ভাগং নঃ অস্মাকং পরে কস্মাৎ আদদৌরন্ গৃহীতবস্তাঃ

রাজা ধৃতরাষ্ট্র আপন পুত্রদের সহিত মিলিত হইয়া বিনা কারণে পাণ্ডব-  
গণের ধর্ম্মসঙ্গত পৈতৃক রাজ্য হরণ করিবার চেষ্টা করিতেছেন; কিন্তু ধৃত-  
রাষ্ট্রের পুত্রেরা সকলেই প্রাচীন রাজধর্ম্ম দেখিতেছেন না ॥৩২॥

সঞ্জয় ! যে লোক দৃষ্টির অগোচর থাকিয়া পরের ধন হরণ করে, কিংবা  
যে লোক দৃষ্টির গোচর থাকিয়া বলপূর্ব্বক পরস্ব হরণ করে, তাহার উভয়েই  
চোর এবং উভয়েই নিন্দনীয় হইয়া থাকে; সুতরাং হৃদ্যোধনে চোরের কি  
পার্থক্য আছে ? ॥৩৩॥

হৃদ্যোধন ক্রোধের বশীভূত হইয়া যাহা লইবার ইচ্ছা করিতেছে, তাহা  
আবার সে, ধর্ম্মসঙ্গত বলিয়াই মনে করিতেছে । বস্ত্ততঃ, তাহা পাণ্ডবগণেরই  
ভাগ; অতএব আমাদের সেই ভাগ পরে কেন গ্রহণ করিবে ? ॥৩৪॥

সুতরাং এই জন্ত যুদ্ধ করিতে করিতে যদি আমাদের মৃত্যুও হয়, তবে তাহাও  
শ্লাঘ্য । আর পৈতৃক রাজ্য পররাজ্য অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ । সঞ্জয় ! তুমি এই প্রাচীন  
ধর্ম্মগুলি কৌরবদের রাজ্যমধ্যে বলিও ॥৩৫॥

এতে বদান্দ্ৰ্য্যবশাভিপরাঃ সমানীতা ধার্তরাষ্ট্রেণ যুতাঃ ।

ইদং পুনঃ কৰ্ম্ম পাপীয়া এব সভামধ্যে পশ্য রুতং কুরুণাম্ ॥৩৬॥

প্রিয়াং ভার্য্যাং দ্রৌপদীং পাণ্ডবানাং যশস্বিনীং শীলবৃত্তোপপন্নাম্ ।

যদুপৈকন্ত কুরবো ভীষ্মমুখ্যাঃ কামানুগেনোপকৃৎস্বাং ব্রজন্তীম্ ॥৩৭॥

তাকেতলা তে সক্রুবাররুজ্ঞা অবারয়িস্ম্যন্ কুরবঃ সমেতাঃ ।

মম প্রিয়ং ধৃতরাষ্ট্রোহকরিষ্যৎ পুত্রোণাক কৃতমস্ত্যভবিষ্যৎ ॥৩৮॥

দুঃশাসনঃ প্রাতিলোম্যামিনায় সভামধ্যে খন্তরাণাক কৃৎসাম্ ।

স তত্র নীতা করুণং ব্যপেক্ষ্য নান্যং কত্বূর্নাপমবাপ কক্ষিং ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

এত ইতি । যুতা নানাদেশীয়া রাজানঃ । পাপীয়ো গুরুতরদোষাবহম্ ॥৩৬॥

প্রিয়ামিতি । কামমহুগচ্ছতীতি কামানুগং রজঃ তেন, উপকৃৎস্বাং গৃহকর্ণ্যানিবৃত্তাম্ ॥৩৭॥

ভামিতি । ধৃতরাষ্ট্রোহকরিষ্যৎ, তদ্বিস্মিতেন বারণাদিতি ভাবঃ । রুতং মঙ্গলমিতি শেবঃ, ভাবিবিনাশনিবারণাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥

দুঃশাসন ইতি । প্রাতিলোম্যাং প্রাতিকূল্যাং । খন্তরাণাং ধৃতরাষ্ট্রাদীনাম্ সমকমিতি শেবঃ । ব্যপেক্ষ্য নিরীক্ষ্যাপি, কত্বূর্বিহ্বাদম্, নাথং রক্ষকম্ ॥৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

১৩৪। পদে পদনীরে অবশ্যগ্রাহে ভাগে নিমিত্তে ॥৩৫—৩৬। কামানুগেন রজসা উপকৃৎস্বাং গৃহকর্ণ্যতো নিবৃত্তাম্ । পাঠান্তরে রজসা উপকৃৎস্বাং যথা স্তাস্থা ব্রজন্তীম্ ॥৩৭॥ তৎ দুঃশাসনং যন্তবারয়িস্ম্যৎ তদা মম প্রিয়ম্ অববিষ্যৎ অস্ত পুত্রোণাক দুঃশোধনাদীনাম্ প্রিয়ং কৃতমস্ত্যভবিষ্যৎ । দুঃশাসনস্থানিবারণায় প্রিয়তাকরণাক তৎপুত্রোণাং নাশো ভবিষ্যতীতি তদ্বোক্তিঃ ॥৩৮॥ প্রাতিলোম্যাং অক্রমণে খন্তরাণাং মধ্যে কৃৎস্বাং সভাং নিনায়েতি সম্বন্ধঃ । কিঞ্চিকরুণং ব্যপেক্ষ্য দীনং যথা স্তাস্থা কিঞ্চিদালোচ্যেত্যর্থঃ । কত্বূর্নান্যং নাথং রক্ষিতারং ন অবাপ ॥৩৯॥

দুঃশোধন গর্বে মন্ত হইয়া মৃত্যুর বশীভূত এই সকল মূর্থ রাজাকে আনয়ন করিয়াছে । সঞ্জয় ! দেখ—সভামধ্যে কৌরবগণের এই আর একটা গুরুতর দোষাবহ কার্য্য হইয়াছিল ॥৩৬॥

পাণ্ডবগণের প্রিয়তমা ভার্য্যা, যশস্বিনী, সংস্কারবা ও সম্ভাবহারী দ্রৌপদী রজস্বলা অবস্থায় সভামধ্যে যাইতে লাগিলে, ভীষ্মপ্রভৃতি কৌরবেরা যে তাঁহাকে উপেক্ষা করিয়াছিলেন, (ইহাই গুরুতর দোষাবহ কার্য্য হইয়াছিল) ॥৩৭॥

তখন যদি সমাগত বালক ও বৃদ্ধবর্গের সহিত সেই কৌরবেরা ধৃতরাষ্ট্রের ইজিতক্রমে দ্রৌপদীকে সভায় আসিতে বারণ করিতেন, তবেই ধৃতরাষ্ট্রের পক্ষে আমার প্রিয়কার্য্য করা হইত এবং উহার পুত্রদেরও মঙ্গল করা হইত ॥৩৮॥

(৩৬) যে তে বদান্দ্ৰ্য্যবশাভিপরাঃ—পি । (৩৯)...অবাপ কিঞ্চিং—বা ব রা নি ।

কার্পণ্যাদেব সহিতাত্ত্বৈ তুণা নানরুৎ প্রতিবক্তুং সভায়াম্ ।

একঃ কস্তা ধর্ম্যমর্থং ত্রবাণো ধর্মবুদ্ধ্যা প্রত্যাবাচান্নবুদ্ধিম্ ॥৪০॥

অবুদ্ধা হুং ধর্ম্মমেতং সভায়ামখেচ্ছসে পাণ্ডবস্তোপদেক্ষুম্ ।

কৃষ্ণা য়েতং কর্ম চকার শুকং শুভ্রকরং তত্র সভাং সমেতা ॥৪১॥

যেন কৃচ্ছ্রাৎ পাণ্ডবানুজ্ঞাহার তথাত্মানং নৌদ্রিষ সাগরৌষাৎ ।

যত্রোত্রবীৎ সূতপুত্রঃ সভায়াং কৃষ্ণাং স্থিতাং শশুরাণাং সমীপে ॥৪২॥

ন তে গতির্বিগৃহ্যেত যাজ্ঞসেনি ! প্রপদ্যেথা ধার্তরাষ্ট্রস্ত বেষ্ম ।

পরাজিতান্তে পতয়ো ন সন্তি পতিকাম্যং ভাবিনি ! হুং বৃণীষ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

কার্পণ্যাদিতি । কার্পণ্যং দৃঢ়হৃদয়তাং । প্রতিবক্তুং তদ্ব্যাপারপ্রতিবাদং কর্ত্বুম্ ।  
কস্তা বিহুরঃ । অর্থং বিধরম্ । প্রত্যাবাচ প্রতিবাদং চকার, অল্পবুদ্ধিঃ দুর্যোধনম্ ॥৪০॥

অবুদ্ধেতি । হে সজয় ! হুম্, সভায়াং ভূতপূর্ব্বমেতং দূর্ব্বাবহারম্, অবুদ্ধা অদ্বা  
পাণ্ডবস্ত সমীপে ধর্ম্মমুপদেষ্টুমিচ্ছসে ইতি কাকুঃ । অথ কৃষ্ণা দ্রৌপদী তু তত্র সভাং সমেতা,  
শুভ্রকরং শুকং নির্দোষক, কর্ম পাণ্ডবমোচনরূপং চকার ॥৪১॥

যেনেতি । যেন দ্রুতরাষ্ট্রাভিকে যাতনকর্ম্মণা, কৃচ্ছ্রাৎ দাসত্বাদিকষ্টাৎ ॥৪২॥

কিমব্রবীদিত্যাহ—নেতি । প্রপদ্যেথা গচ্ছ ॥৪৩॥

দুঃশাসন জগতের রীতির বিরুদ্ধভাবে সভার মধ্যে শশুরদের সমক্ষে  
দ্রৌপদীকে লইয়া গেল ; কিন্তু দ্রৌপদী সেখানে যাইয়া কাতরভাবে পর্যবেক্ষণ  
করিয়াও একমাত্র বিহুর ব্যতীত অন্য কাহাকেও রক্ষক পাইলেন না ॥৩৯॥

তখন সমবেত রাজারা আপনাদের দুর্ব্বলতাবশতই সভামধ্যে সেই কার্যের  
প্রতিবাদ করিতে সমর্থ হইলেন না । কেবল একমাত্র বিহুরই তখন ধর্ম্মবুদ্ধিতে  
ধর্ম্মসঙ্গত বিষয় বলিতে থাকিয়া অল্পবুদ্ধি দুর্যোধনের সেই কার্যের প্রতিবাদ  
করিয়াছিলেন ॥৪০॥

সজয় ! তুমি সেই দ্যুতসভার এই সকল দূর্ব্বাবহার শ্রবণ না করিয়াই এখন  
বুধিষ্ঠিরকে ধর্ম্মোপদেশ দিবার ইচ্ছা করিতেছ ? দেখ, দ্রৌপদী কিন্তু তখন  
সেই সভায় যাইয়া এই নির্দোষ ও অতিশুদ্ধ কার্য করিয়াছিলেন ॥৪১॥

যে কার্যদ্বারা তিনি—সমুদ্রপ্রবাহ হইতে নৌকার জায় দারুণ কষ্ট হইতে  
পাণ্ডবগণকে এক আপনাকে উদ্ধার করিয়াছিলেন । যখন সভার মধ্যে শশুর-  
দের নিকটে স্থিত দ্রৌপদীকে কণ্ঠ বলিয়াছিল—॥৪২॥

“যাজ্ঞসেনি ! তোমার আর উপায় নাই ; শ্রুতরা তুমি দুর্যোধনের ভবনে

(৪৩)---ভাবিনি ! হুং—নি ।

যো বীতৎসোহর্ষয়ে শ্রোত আসীদসি ছিন্দন্ মর্ম্মধাতী হৃষোরঃ ।

কর্ণাচ্ছরো বাহ্যবস্তিগ্নতেজাঃ প্রতিষ্ঠিতো হৃদয়ে কাক্ষনস্ত ॥৪৪॥

কৃষ্ণাজিনানি পরিধিৎসমানান্ চুশাসনঃ কটুকাক্ষভ্যভাবৎ ।

এতে সর্কৈ বশুতিলা বিনষ্টাঃ কয়ং গতা নরকং দীর্ঘকালম্ ॥৪৫॥

গাঙ্কাররাজঃ শকুনির্নিকৃত্য যদব্রবীদ্যুতকালে স পার্থম্ ।

পরাজিতো নকুলঃ কিং তবাস্তি কৃষ্ণয়া ভং দীব্য বৈ যাক্ষসেষ্ঠা ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । মর্ম্মধাতী হৃষোরঃ তিগ্নতেজাচ্চ যো বাহ্যঃ শরঃ, কর্ণাদাগতা অসি ছিন্দন্, বীতৎসোহর্ষনস্ত হৃদয়ে শ্রোতো নিবেশিত আসীৎ ; স শর ইদানীমপি, কাক্ষনস্ত অর্জুনস্ত হৃদয়ে প্রতিষ্ঠিত এব বর্ততে ॥৪৪॥

কৃষ্ণেতি । চুশাসনঃ, কৃষ্ণাজিনানি কৃষ্ণসামগ্র্যচর্চণি, পরিধিৎসমানান্ বানপ্রস্থনিয়মেন পরিধাতুমিচ্ছতঃ পাণ্ডবান্, কটুকানি বচনানি, অভ্যভাবৎ বনগমনকালে অভ্যভাবত । কানি তানীত্যাহ—এত ইতি । বশুঃ ক্লীবা অকুরোৎপাদনাসমর্ষাচ্চ তে তিস্যশ্চেতি তে তৎস্বরূপাঃ, এতে সর্কৈ এব পাণ্ডবাঃ, বিনষ্টা অদৃষ্টা জাতাঃ, দীর্ঘকালং যাবৎ, নরকং তদাত্মকং কয়ং গৃহং গতাস্চ, বনবাসক্লেশভোগাৎ ॥৪৫॥

গাঙ্কারেতি । নিকৃত্য শাঠ্যেন । পার্থঃ বুদ্ধিষ্ঠিরম্ । দীব্য ক্রৌড় ॥৪৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

কার্পণ্যং দৈহ্যং ॥৪০॥ পাণ্ডবস্ত ধর্ম্ম উপদেষ্টুন্ ইচ্ছসে হে সঙ্করেতি শেবঃ ॥৪১—৪২॥ প্রপঞ্চ গচ্ছ ॥৪৩—৪৪॥ পরিধিৎসমানান্ পরিধাতুমিচ্ছতঃ ॥৪৫॥ নন্দন আনন্দস্বিতা কনিষ্ঠ-গমন কর । কারণ, পাণ্ডবেরা পরাজিত হওয়ায় এখন আর তাঁহারা তোমার পতি নহেন । অতএব ভাবিনি ! ‘তুমি এখন অশ্রুপতি বরণ কর’ ॥৪৩॥

মর্ম্মধাতী, অতিদারুণ ও তীক্ষ্ণতেজা যে বাক্যময় বাণ কর্ণ হইতে নির্গত হইয়া, অর্জুনের অস্থিপর্য্যন্ত ছেদন করিতে থাকিয়া তাঁহার হৃদয়ে প্রোথিত হইয়াছিল ; সে বাণ অতাপি অর্জুনের হৃদয়ে প্রতিষ্ঠিতই রহিয়াছে ॥৪৪॥

তাঁর পর, পাণ্ডবেরা বনে যাইবার সময়ে কৃষ্ণসারের চর্ম্ম পরিধান করিবার ইচ্ছা করিলে, চুশাসন তাঁহাদিগকে কতকগুলি কটুকাক্ষ বলিয়াছিল যে, ‘ক্লীব-ভিলের দ্বায় এই পাণ্ডবেরা সকলেই বিনষ্ট হইয়া গেল এবং দীর্ঘকালের জন্য নরকালয়ে গমন করিল’ ॥৪৫॥

তাঁর পর, গাঙ্কাররাজ সেই শকুনিও দ্যুতক্রৌড়ার সময়ে শঠতাপূর্ব্বক বুদ্ধিষ্ঠিরকে বলিয়াছিল যে, ‘নকুলও পরাজিত হইল ; সুতরাং এখন আর তোমার কি আছে ? এখন তুমি ক্রপদনন্দিনী কৃষ্ণাচারাই খেলা কর’ ॥৪৬॥



জানাসি স্বং সঞ্জয় ! সৰ্বমেতদদ্যুতে বাক্যং গৰ্হ্যবেবং বখোক্তুম্ ।  
 স্বয়ং স্বহং প্রার্থয়ে তত্র গন্তং সমাধাতুং কার্য্যমেতদ্বিগ্ৰহম্ ॥৪৭॥  
 অহাপরিত্রা যদি পাণ্ডবার্থং শবং কুরুণামপি চেচ্ছকেয়ম্ ।  
 পুণ্যক মে স্মাচ্চরিতং মহোদয়ং মৃত্যোরংশ কুরবো মৃত্যুপাশাৎ ॥৪৮॥  
 অপি মে বাচং ভাষমাণস্ত কাব্যং ধৰ্ম্মারামার্থবতীমহিংস্রাম্ ।  
 অবেক্ষেরন্ ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ সমক্ষং মাঞ্চ প্রাপ্তং কুরবঃ পূজয়েয়ুঃ ॥৪৯॥  
 অতোহনুশা বধিনা ফাক্ষনেন ভীমেন চৈবাহবদংশিতেন ।  
 বলোৎসিক্তান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রাংশ্চ বিদ্ধি প্রদহমানান্ ধৰ্ম্মণা স্বেন পাপান্ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

জানানীতি । বিপন্নং বিপৎপ্রাপ্তম্, এতৎ সন্ধিরূপং কার্য্যম্, সমাধাতুং কর্ত্ত্বম্ ॥৪৭॥  
 অহেতি । শকেয়ং কর্ত্ত্বং শক্যম্ । মহাহুদয়ো যস্মাস্তৎ মহাকলজনকম্ ॥৪৮॥  
 অসীতি । অপিঃ প্রেত্রে । কাব্যং শুক্রসম্বন্ধিনীম্, ধৰ্ম্মারামাং ধৰ্ম্মেণ মনোহরাম্, অর্থবতীং  
 বিশেষপ্রয়োজনসাধিকাম্, অহিংস্রাং হিংসাশূন্যাম্ । পূজয়েয়ুঃ সম্মানয়েয়ুঃ ॥৪৯॥  
 অত ইতি । ফাক্ষনেন অৰ্জুনেন । আহবদংশিতেন যুদ্ধসরসেন ॥৫০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভ্রাতা ॥৪৭॥ বিপন্নং নষ্টম্, সমাধাতুং সমীকর্ত্ত্বম্ ॥৪৭॥ শকেয়ং শক্তশ্চেৎ তাম্ ॥৪৮॥ কাব্যং  
 শৌকীং নীতিযুক্তানিত্যার্থঃ ॥৪৮॥ পরাসিক্তান্ নিধৃতান্ সম্পদা হীনান্ ॥৫০॥ রোক্তাঃ

সঞ্জয় । সেই দ্যুতক্রীড়ার সময়ে এইরূপ যাহা যাহা বলা হইয়াছিল, সে  
 সমস্ত বাক্যই গর্হিত ছিল ; তাহা তুমিও জান ; অতএব এই বিপৎসঙ্কুল  
 সন্ধিকার্য্য সমাধান করিবার জন্য আমি নিজেই সেখানে যাইতে ইচ্ছা করি ॥৪৭॥

আমি যদি পাণ্ডবগণের স্বার্থ নষ্ট না করিয়া কৌরবগণেরও শাস্তি করিতে  
 সমর্থ হই, তবে আমারও একটা গুরুতর পুণ্য করা হইবে এবং কৌরবেরাও  
 মৃত্যুপাশ হইতে মুক্ত হইবে ॥৪৮॥

আমি যাইয়া শুক্রনীতি অনুসারে ধৰ্ম্ম ও অর্থযুক্ত এক হিংসাশূন্য বাক্যই  
 বলিব ; তাহা ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা পর্যালোচনা করিবেন কি ? এবং আমি সমক্ষে  
 উপস্থিত হইলে, কৌরবেরা আমার সম্মান রাখিবেন কি ? ॥৪৯॥

ইহার অন্তরূপ হইলে তুমি জানিয়া রাখ যে, বলদর্পিত ও পাপিষ্ঠ ধার্ত্ত-

(৪৭) যোকাং পরম্ 'জানাসি স্বং ধার্ত্তরাষ্ট্রম্ মোহং হুবাঙ্কনঃ পাপবশাহুগত' ইতি  
 পাণ্ডবসম্বন্ধিং—নি । (৪৮)...অপি চেচ্ছকেয়ম্—পি । (৫০)...পরাসিক্তান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রাংশ্চ  
 বিদ্ধি—পি বা ব রা ।

পরাজিতান্ পাণ্ডবেরাংস্ত বাচো বৌদ্ধো রুক্ষা ভাষতে ধার্তরাষ্ট্রঃ ।  
 গদাহস্তো ভীমসেনোহপ্রবস্তো হৃষ্যোধনঃ স্মারয়িতা হি কালে ॥৫১॥  
 হৃষ্যোধনো মন্যুর্ময়ো মহাক্রমঃ ক্রুদ্ধঃ কর্ণঃ শকুনিস্তপ্ত শাখাঃ ।  
 ছঃশাসনঃ পুষ্পকলে সমুদ্রে মূলং রাজা ধৃতরাষ্ট্রোহমনীষী ॥৫২॥  
 যুধিষ্ঠিরো ধর্ম্মময়ো মহাক্রমঃ ক্রুদ্ধোহর্জুনো ভীমসেনোহস্ত শাখাঃ ।  
 রাজ্যীহতো পুষ্পকলে সমুদ্রে মূলং কৃকো ব্রহ্ম চ ব্রাহ্মণাশ্চ ॥৫৩॥  
 বনং রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ সপুত্রঃ সিংহা বনে সঞ্জয় ! পাণ্ডবেরাঃ ।  
 সিংহাভিগুপ্তং ন বনং বিনশ্চেৎ সিংহো ন নশ্চেত বনাভিগুপ্তঃ ॥৫৪॥

## ভারতকৌমুদী

পরেতি । ভাষতে স্ব । অপ্রবস্তঃ সাবধানঃ । কালে যুদ্ধসময়ে ॥৫১॥

উভয়োর্যেব পক্ষয়োঃ স্বরূপং বর্ণয়তি বাচ্যাম্ । হৃষ্যোধন ইতি । অয়ং স্নোকস্ত আদি-  
 পৰ্ব্বাণি প্রথমাদ্যায়ে (৪৩ পৃষ্ঠে) প্রতিপদং বিশদয়েব ব্যাখ্যাতঃ ॥৫২॥

যুধীষ্ঠি । অয়মপি তথৈব তথা ব্যাখ্যাতঃ ॥৫৩॥

বনমিতি । বনং বনস্বরূপং, প্রাকৃপাণ্ডবানামাশ্রয়দানাত্ । সিংহান্তৎস্বরূপাঃ, তজ্জ  
 প্রাধান্যত্বে, বনে তথৈব । সিংহাভিগুপ্তং সিংহরক্ষিতম্ ॥৫৪॥

## ভারতভাবদীপঃ

মর্থজিহ্বঃ রুক্ষাঃ নিঃস্রোহাঃ ভাষতে দ্যুতাবদানেহভাষত ॥৫১—৫২॥ অহম্ ঈশ্বরঃ ব্রহ্ম বেদঃ  
 ব্রাহ্মণাশ্চ ধার্তরাষ্ট্রোজ্জৈদে একো ধৃতরাষ্ট্র এব শোচ্যো ভবেৎ । পাণ্ডবোজ্জৈদে তু বয়ং

রাষ্ট্রেরা আপনাদের কর্ম্মদোষেই দক্ষ হইবে ; অর্জুন রথারোহণ করিয়া এক  
 ভীমসেন যুদ্ধসজ্জিত হইয়া তাহাদিগকে সংহার করিবেন ॥৫০॥

সেই সময়ে হৃষ্যোধন দ্যুতক্রীড়ায় পরাজিত পাণ্ডবগণকে দারূণ ও রুক্ষ অনেক  
 কথাই বলিয়াছিল ; স্মৃতরাং যুদ্ধের সময়ে ভীমসেন অবহিত হইয়া গদা ধারণ  
 করিয়া সেই সকল কথা হৃষ্যোধনকে স্মরণ করাইয়া দিবে ॥৫১॥

হৃষ্যোধন একটা ক্রোধময় মহাবাক্য ; কর্ণ তাহার ক্রুদ্ধদেশ (দোঠালা-জারগা) ;  
 শকুনি তাহার শাখা ; ছঃশাসন তাহার প্রকাশিত পুষ্প ও ফল ; আর অবিবেচক  
 রাজা ধৃতরাষ্ট্র তাহার মূল ॥৫২॥

এক যুধিষ্ঠির একটা ধর্ম্মময় প্রশস্ত বাক্য ; অর্জুন তাহার ক্রুদ্ধদেশ ; ভীমসেন  
 তাহার শাখা ; নকুল ও সহদেব তাহার প্রকাশিত পুষ্প ও ফল ; আর সপুত্র ব্রহ্ম  
 কৃষ্ণ ও ব্রাহ্মণগণ তাহার মূল ॥৫৩॥

(৫২) হৃষ্যোধনো মহাক্রমঃ—বা ব বা নি । (৫৩) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্, 'বা বনং হিহি  
 নব্যাক বা ব্যাখ্যান্ নীনশো বনাৎ' ইতি বিতীর্ঘার্দ্ধপাঠঃ—পি বা ব বা ।

নির্বনো বধ্যতে সিংহো নিঃসিংহং বধ্যতে বনম্ ।  
 তস্মাৎ সিংহো বনং রক্ষেদ্বনং সিংহক পালয়েৎ ॥৫৫॥  
 বনং রাজা ধৃতরাষ্ট্রো বনে ব্যাভ্রাশ্চ পাণ্ডবাঃ ।  
 যা বনং ছিদ্ধি সব্যাত্রং ব্যাত্রা নেতুর্বনং বিনা ॥৫৬॥  
 নির্বনো বধ্যতে ব্যাত্রো নির্ব্যাত্রং ছিদ্ভতে বনম্ ।  
 তস্মাব্যাত্রো বনং রক্ষেদ্বনং ব্যাত্রক পালয়েৎ ॥৫৭॥  
 লতাধর্ম্মা ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ শালাঃ সঞ্জয় ! পাণ্ডবাঃ ।  
 ন লতা বর্জ্যতে জাতু মহাক্ষয়মনাপ্রিতা ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

নিয়তি । নির্বনো বনান্নির্গতঃ, বধ্যতে, প্রহারাদিসৌকর্য্যং । নিঃসিংহং সিংহবহিতম্, বধ্যতে, বাধ্যন্তসম্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৫॥

উক্তমেবার্থং কিঞ্চিশিষ্যেবাভিধানায় পুনরাহ—বনমিতি । যা বনং ছিদ্ধি সব্যাত্রম্, বৃদ্ধ-  
 ঘটনেনোভয়পক্ষমপি ন বিনাশয়েতি ভাবঃ । অথ প্রবলাঃ পাণ্ডবাভিষ্টেয়ুবেবেত্যাহ—ব্যাত্রা  
 ইতি । নেতুর্বনং, আশ্রয়তাবাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৬॥

নির্বন ইতি । পূর্ব্বতৃতীয়শ্লোকবদেবার্থো ভাবশ্চোদয়েঃ ॥৫৭॥

লতোতি । লতাধর্ম্মা লতাবৎ পরাশ্রয়িণঃ, দুর্ব্বলবাদিত্যাভিপ্রায়ঃ ॥৫৮॥

আবার সঞ্জয় । পুত্রগণসম্বিত রাজা ধৃতরাষ্ট্র একটা বন এবং সেই বনে  
 পাণ্ডবেরাই সিংহ ; সুতরাং সিংহরক্ষিত বন বিনষ্ট হয় না এবং বনরক্ষিত সিংহও  
 নষ্ট হয় না ॥৫৪॥

পক্ষান্তরে বননির্গত সিংহ নিহত হইয়া থাকে ; আবার সিংহশূন্য বনও  
 বিনষ্ট হইতে পারে ; অতএব সিংহ বন রক্ষা করিবে এবং বনও সিংহকে রক্ষা  
 করিবে ॥৫৫॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র—বন ; সেই বনে পাণ্ডবেরা—ব্যাত্র ; অতএব সঞ্জয় ! তুমি  
 ব্যাত্রের সহিত সেই বনটাকে ছেদন করিও না ; আবার বন না থাকিলে ব্যাত্রও  
 বিনষ্ট হয় ॥৫৬॥

বননির্গত ব্যাত্র নিহত হয় ; আবার ব্যাত্র না থাকিলে বনও ছিন্ন হইয়া থাকে ;  
 অতএব ব্যাত্র বন রক্ষা করিবে এবং বনও ব্যাত্র রক্ষা করিবে ॥৫৭॥

সঞ্জয় । ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা লতার তুল্য এবং পাণ্ডবেরা শালবৃক্ষের স্তায় ;  
 সুতরাং লতা কখনও মহাবৃক্ষের আশ্রয় না পাইয়া বৃদ্ধি পায় না ॥৫৮॥

(৫৫) নির্বনো বধ্যতে ব্যাত্রো নির্ব্যাত্রং বধ্যতে বনম্ । তস্মাব্যাত্রো বনং রক্ষেদ্বনং  
 ব্যাত্রক পালয়েৎ ॥—পি বা ব দা । (৫৬) অহং যোকঃ পি বা ব দা নাতি ।

হিতাঃ শুশ্রুবিভুঃ পার্থাঃ হিতা বোদ্ধুঃ বরিন্দ্ৰমাঃ ।

যৎ কৃত্যং ধৃতরাষ্ট্রস্ত তৎ করোতু নরাধিপঃ ॥৫৯॥

হিতাঃ শবে মহাত্মানঃ পাণ্ডবা ধৰ্ম্মচারিণঃ ।

যোধাঃ সমর্থাস্তুবিদ্রুমাচক্ষীধা যথাভবম্ ॥৬০॥

ইতি ত্রিমহাত্মনতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি

সঞ্জয়বানে কৃষ্ণবাক্যে ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

## ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

আমন্ত্রয়ে ত্বাং নরদেবদেব ! গচ্ছামাহং পাণ্ডব ! স্বস্তি তেহম্ ।

কচ্চিন্ন বাচা যুজিনং হি কিঞ্চিদ্ভুজারিতং মে মনসোহভিযজাৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

হিতা ইতি । অরিন্দ্ৰমাঃ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, সন্তো সতি ধৃতরাষ্ট্রঃ শুশ্রুবিভুঃ হিতাঃ ;  
যুদোদ্যোগে তু বোদ্ধুঃপি হিতাঃ । কৃত্যং কর্তব্যম্ । নরাধিপো ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥৫৯॥

হিতা ইতি । শবে শান্তৌ । যোধাঃ পাণ্ডবা যোদ্ধারোহপি, অতএব বোদ্ধুঃপি সমর্থাঃ ।  
তৎ আচক্ষীধাঃ তদ্ব্তরমেব জ্ঞয়াঃ ॥৬০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসলিঙ্গাভবাসীশতট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাত্মনঃশতকায়ং ভারতকৌমুদীসমাপ্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি

সঞ্জয়বানে ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্রোহপি শোচ্য ভবিষ্য ইতি যোক্ৰয়ত্ভাৰ্যঃ । বহুনামুচ্ছদো ন ভবিষ্যতীতি তাৎপৰ্য্যম্  
৥৫৩—৫৭॥ স্ততেতি । পাণ্ডবাজয়ে বৈ ধার্টরাষ্ট্রাণাং জীবনং নান্তথোতি তাবঃ ৥৫৮—৬০॥

ইতি ত্রিমহাত্মনতে উদ্যোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠয়ে ভারতভাবদীপে ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ৥২১॥

শক্রদমনকারী পাণ্ডবেরা ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির সেবা করিবার জন্তও প্রস্তুত আছেন  
এক যুদ্ধ করিবার জন্তও প্রস্তুত রহিয়াছেন ; অতএব ধৃতরাষ্ট্রের যাহা কর্তব্য, তিনি  
তাহাই করুন ॥৫৯॥

প্রাক্ত সঞ্জয় । মহাত্মা, ধৰ্ম্মচারী ও যোদ্ধা পাণ্ডবেরা শান্তিতেও রহিয়াছেন,  
যুদ্ধ করিতেও সমর্থ আছেন ; এই দুই অবস্থাই বুঝিয়া তুমি যাইয়া যথামত  
বলিবে ॥৬০॥

অনার্দ্দনং ভীমসেনাৰ্জুনৌ চ রাজৌহন্তৌ সাত্যকিং চেকিতানম্ ।

আমন্ত্য গচ্ছামি শিবং হুং বঃ সৌম্যেন বাং পশ্চত চক্ষুযা নৃপাঃ ! ১২৥

অভিহি-সেনাঃ ।

অনুজ্ঞাতঃ সঞ্জয় ! স্বস্তি গচ্ছ ন নঃ স্মরন্তপ্রিয়ং জাতু বিধম্ ! ।

বিদ্রাষ্ট হাং তে চ বয়স্ক সর্বে শুদ্ধাত্মানং মধ্যগতং সভাস্থম্ ১৩৥

আপ্তো দূতঃ সঞ্জয় ! হ্রীপ্রয়োহসি কল্যাণবাক্ শীলবাংস্তৃপ্তিবাংশ্চ ।

ন মুহুৎস্বং সঞ্জয় ! জাতু মত্যা ন চ ক্রূধ্যেরুচ্যমানো দুর্কৃতৈঃ ১৪৥

ন স্নর্গগাং জাতু বক্তাসি রুক্ষাং নোপশ্রুতিং কটুকাং নোত শুদ্ধাম্ ।

ধর্ম্মারামার্থবতীমহিংস্রামেতাং বাচং তব জানৌম সূত ! ১৫৥

### ভারতকৌমুদী

আমন্ত্য ইতি । আমন্ত্রে প্রস্থানাহুতিপ্রার্থনার সম্বোধনামি, হে নরদেবদেব !  
রাজশ্রেষ্ঠ ! স্বস্তি মঙ্গলম্ । বৃদ্ধিনং পাপমন্ত্রায়ামিত্যর্থঃ । অভিষেকাদ্যবেগাৎ ১১৥

জনেতি । শিবং মঙ্গলম্ । সৌম্যেন ঐতিহ্যসম্মতেন ১২৥

অভিহি । নঃ অম্বাকম্ অপ্রিয়ং ন স্মরসি ন চিন্তয়সি ১৩৥

আপ্ত ইতি । আপ্তো বিশ্বস্তঃ । দুর্কৃতৈঃ কটুবচনৈঃ ১৪৥

নেতি । হে হুত ! হং জাতু কদাপি, স্নর্গগাম্ অকৃত্যং রুক্ষাক বাচং ন বক্তাসি ।

সঞ্জয় বলিলেন—“রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি আপনার নিকট প্রস্থান করিবার  
অনুমতি প্রার্থনা করি ; পাণ্ডব ! আমি গমন করিব, আপনার মঙ্গল হউক । আমি  
মনের আবেগে বাক্যদ্বারা আপনাদের সম্বন্ধে কোন অজ্ঞায়া বলি নাই ত ? ১১৥

কৃক, ভীম, অর্জুন, নকুল, সহদেব, সাত্যকি এবং চেকিতানের নিকটেও গমনের  
অনুমতি প্রার্থনা করিয়া গমন করিতেছি । হে রাজগণ ! আপনাদের মঙ্গল ও সুখ  
হউক ; আপনারা ঐতিহ্যসম্মত নরনে আমাকে দর্শন করুন” ১২৥

বৃষ্ণিষ্ঠির বলিলেন—“সঞ্জয় ! আমরা অনুমতি দিলাম, তোমার মঙ্গল হউক,  
তুমি গমন করিতে পার । প্রোক্ত । তুমি কখনও আমাদের অপ্রিয় চিন্তা কর না ;  
সুতরাং কৌরবেরা ও আমরা সকলেই তোমাকে নির্মলচিত্ত ও মধ্যস্থসভ্য বলিয়াই  
মনে করি ১৩৥

সঞ্জয় । তুমি বিশ্বস্ত দূত ও পরমঐতিরি পাত্র এবং তোমার বাক্য মধুর ; আর  
তুমি সজরিত্র ও সন্তুষ্টচিত্ত । সঞ্জয় । বিশেষতঃ তুমি কখনও মতিভ্রমে পতিত হও  
না এক কটুবাক্য বলিলেও ক্রুদ্ধ হও না ১৪৥

স্বমেব নঃ প্রিয়তমোহসি দূত ইহাগচ্ছেবিত্ত্বয়ো বা দ্বিতীয়ঃ ।  
 অতীক্লদ্ব্যকৌহসি পুরা হি নন্তং ধনঞ্জয়স্ত্যাক্সসমঃ সখাসি ॥৬॥  
 ইতো গম্বা সঞ্জয় ! কিপ্রমেব উপাতিঠেথা ব্রাহ্মণান্ যে তদর্হাঃ ।  
 বিশুদ্ধবীর্য্যাস্চরণোপপন্নাঃ কুলে জাতাঃ সর্ব্বধর্ম্মোপপন্নাঃ ॥৭॥  
 স্বাধ্যায়িনো ব্রাহ্মণা ভিক্ষবচ্চ তপস্বিনো যে চ নিত্য্য বনেষু ।  
 অভিবাণ্ড তান্ মম্বচেনেব বৃদ্ধাঃস্তথৈব তান্ কুশলং তাত ! পৃচ্ছেঃ ॥৮॥  
 পুরোহিতং ধৃতবাস্ত্রস্ত ব্রাহ্মন্তথাচার্য্যানুস্থিজো যে চ তস্ত ।  
 তৈশ্চ জ্বং তাত ! সহিতৈর্যথার্বঃ সঙ্গচ্ছেথাঃ কুশলেনৈব সূত ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বচেত্বন্থপ্রত্যয়ান্তরা কৰ্ম্মণি ন বটী । কটুকাম্ উপক্ৰতিং বার্ত্তাং ন, উত শুকাং নীরসাক  
 উপক্ৰতিং ন বক্তাসি । কিন্তু এতাম্ এতাদৃশীমেব, ধর্ম্মারামাং ধর্ম্মনোদয়মান্, অর্থবতো  
 সার্থিকাম্, অহিংস্রাং হিংসারহিতাক, তব বাচ্য জানীয়ঃ । বিসর্গলোপ আৰ্হঃ ॥৫॥

স্মৃতি । অতীক্লদ্ব্যকৌহসি পুনঃ পুনদ্ব্যকৌহসি । নোহস্মাকং মধ্যে ধনঞ্জয়স্ত ॥৬॥

অধ্যায়সমাপ্তিং যাবৎ শ্রীতিপ্রদর্শনেন হস্তিনাস্থিতান্ সর্কানৈব বক্তয়তি । ইত ইতি ।  
 উপাতিঠেথাঃ সেবেথাঃ তন্নিবেদয়েরিতার্থঃ । চরণোপপন্নাঃ সদাচারযুক্তাঃ ॥৭॥

স্মৃতি । স্বাধ্যায়িনো বেদপাঠনিরতাঃ । নিত্য্য নিত্যোদ্যুখাঃ ॥৮॥

পুরোহিতমিতি । সহিতৈর্মিলিতৈঃ । সঙ্গচ্ছেথা মিলিতো ভবেঃ ॥৯॥

সঞ্জয় । তুমি কখনও মর্ম্মপীড়াজনক কর্কশ বাক্য এবং কটু ও নীরস বৃত্তান্ত  
 বল না ; কিন্তু ধর্ম্মমনোহর, অর্থযুক্ত, অথচ হিংসামূল্য এইরূপই তোমার বাক্য  
 হয় বলিয়া আমরা জানি ॥৫॥

তুমিই আমাদের প্রিয়তম দূত হইয়া আসিয়াছিলে ; ইহার পরে বিত্বরও  
 দ্বিতীয় দূত হইয়া এখানে আসিতে পারেন । সঞ্জয় । আমরা তোমাকে  
 অনেক বার দেখিয়াছি এবং পূর্বে তুমি আমাদের অর্জুনের প্রাণতুল্য সখা  
 ছিলে ॥৬॥

সঞ্জয় ! তুমি এ স্থান হইতে যাইয়া সত্বরই—বাহারা পূজার যোগ্য, নির্মল-  
 প্রভাব, সদাচারী, সংকুলজাত এবং সর্ব্বধর্ম্মসম্পন্ন, সেই সকল ব্রাহ্মণকে  
 আমাদের নমস্কারাদি জানাইবে ॥৭॥

সঞ্জয় । আর যে সকল ব্রাহ্মণ বেদপাঠনিরত, ভিক্ষু, তপস্বী ও বনবাসের  
 জন্য সর্ব্বদা উৎকণ্ঠিত, তাঁহাদিগকে এক বৃদ্ধবর্গকে আমাদের অভিবাদন  
 জানাইয়া আমার বাক্যানুসারে তাঁহাদের মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিবে ॥৮॥

অশ্রোজিয়া যে চ বসন্তি বিপ্রা মনস্বিনঃ শীলবলোপপরাঃ ।

আশংসন্তোহস্মাকমনুস্মরন্তো যথাসক্তি ধর্মমাত্রাঃ চরন্তঃ ॥১০॥

শ্রাবশ্চ বাঃ কুশলিনঃ স্ম তেভ্যো হ্যনাময়ং তাত ! পৃচ্ছের্জঘন্তাম্ ।

যে জীবন্তি ব্যবহারেণ রাষ্ট্রে পশুংচ যে পালয়ন্তো বসন্তি ॥১১॥

(মুখ্যকম্)

আচার্য্য ইকৌ নয়গৌ বিধেয়ো বেদানভীপ্সন্ ব্রহ্মচর্য্যং চচার ।

যোহত্ৰং চতুষ্পাং পুনরেব চক্রে দ্রোণঃ প্রসন্নোহভিবাগ্যস্তুর্যাসৌ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্রোজিয়া ইতি । “একাং শাখাং সকল্যাং বা বড়্ভিরিকৈরধীত্য বা । বট্কর্ম্মনিরতো বিপ্রাঃ শ্রোজিয়ো নাম ধর্ম্মবিৎ ॥” ইতি দেবলোক্তেতরে অশ্রোজিয়াঃ । আশংসন্ত উভয়োর্যেব পক্ষয়োঃ শুভমাকাজ্ঞস্তঃ । অস্মাকমিতি “স্বত্বার্থকর্ম্মণি” ইতি কর্ম্মণি বটী । ধর্ম্মমাত্রাঃ সত্ব্যাবন্দনাদিভির্ম্মধাংশম্ । শ্রাবশ্চ ব্রহ্মি । জঘন্তং পশ্যাৎ । ব্যবহারেণ বাণিজ্যেন । তেভ্যো বৈভ্রোভ্যশ্চ বাঃ কুশলিনঃ শ্রাবশ্চ, তেবামনাময়মপি পৃচ্ছেরিত্যর্থঃ ॥১০—১১॥

আচার্য্য ইতি । যো বেদান্ অভীপ্সন্ অধ্যোভূমিচ্ছন্ ব্রহ্মচর্য্যং চচার, পুনরেব চ, নির্মাণং পরীক্ষণং প্রয়োগ উপসংহারশ্চেতি চকার: পাদা যন্ত তৎ চতুষ্পাং অত্রম্, চক্রে শিক্ষিকৈ ;

### ভারতভাবদীপঃ

আময়র ইতি । অভিবদ্যাং আবেশাং ॥১—৪॥ উপশ্রুতিং বার্ত্তাং ব্রহ্মাং মর্ম্মগাক নো বক্তাসি, কট্টকাং নীরগাং মুক্তাম্ অপ্রকৃতাং কার্য্যহীনাং বা ॥৫—৬॥ চরণং ব্রহ্মচর্য্যোপাধ্যায়নম্ ॥৭—৯॥ অশ্রোজিয়াঃ অজৈবণিকাঃ শূদ্রাদয়ঃ বৃদ্ধস্বাচ্চ ধর্ম্মমাত্রাং ধর্ম্মলেশং চরন্তঃ ॥১০॥ শ্রাবশ্চ

বৎস সজয় । রাজা ধৃতরাষ্ট্রের পুরোহিত ও আচার্য্যাদিগকে একে বঁাহারা তাঁহারা ব্যক্তিক রহিয়াছেন, তাঁহাদিগকেও আমাদের অভিবাদন জানাইবে ; তৎপরে তুমি যথাযোগ্যভাবে যাইয়া সম্মিলিত অবস্থায় তাঁহাদের সহিত কুশলে মিলিত হইবে ॥২॥

বৎস সজয় । মনস্বী ও চরিত্রবলসম্পন্ন যে সকল অশ্রোজিয় ব্রাহ্মণ আমাদের মঙ্গলকামনা, আমাদের স্মরণ ও শক্তি অনুসারে ধর্ম্মাচরণ করিতে থাকিয়া আমাদের রাজ্যে বাস করিতেছেন এবং যে সকল বৈশ্ব আমাদের রাজ্যমধ্যে বাণিজ্য করিয়া জীবিকানির্ব্বাহ করিতেছেন, কিংবা যে সকল বৈশ্ব পশুপালন করিয়া আমাদের রাজ্যে বাস করিতেছেন, তুমি তাঁহাদের মঙ্গলের কথা প্রথমে আমাদের মঙ্গলের কথা বলিবে ; পরে তাঁহাদের নিকটে যাইয়া জিজ্ঞাসা করিবে ॥১০—১১॥

অধীতবিদ্যাস্তরণোপপন্নো বোধস্তং চতুষ্পাৎ পুনরেব চক্রে ।

গন্ধর্বপুত্রপ্রতিমং তরশ্বিনং তমস্বখামানং কুশলং স্য পৃচ্ছেঃ ॥১৩॥

শারদ্বতস্তাবসথং স্য গন্ধা মহারথস্তাস্ত্রবিদাং বরস্ত ।

স্বং মামভীক্সং পরিকীর্তয়ন্ বৈ কুপস্ত পাদৌ সঞ্জয় ! পাণিনা স্পৃশেঃ ॥১৪॥

যশ্মিন্ শৌর্যমানুশংস্তং তপস্ত প্রজ্ঞা শীলং শ্রুতিসম্ভে ধৃতিশ্চ ।

পাদৌ গৃহীত্বা কুরুসত্তমস্ত ভীষ্মস্ত মাং তত্র নিবেদয়েথাঃ ॥১৫॥

প্রজ্ঞাচক্ষুর্যঃ প্রণেতা কুরুণাং বহুশ্রুতো বৃদ্ধসেবী মনীবী ।

তস্মৈ রাজ্ঞে শ্ববিরায়াভিবাগ্ন আচক্ষীথাঃ সঞ্জয় ! মামবোগম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

অসৌ সঃ, আচার্য্যঃ অস্বাক্ষরশিক্ষকঃ, ইষ্টঃ প্রিয়ঃ, নরগো নীতিবিৎ, বিধেয়ো বিনয়ী, প্রসন্নচ  
হ্রোণঃ, স্বয়া অভিবাগ্নঃ ॥১২॥

অধীতেতি । চরণোপপন্নঃ অধীতবিদ্যাহ্মণ্যাবেণ সদাচারযুক্তঃ । তরশ্বিনং বলিনম্ ॥১৩॥

শারেতি । শারদ্বতস্ত শরদ্বতঃ পুত্রস্ত । অভীক্সং পুনঃ পুনঃ ॥১৪॥

যশ্মিন্নিতি । আনুশংস্তং দয়া । শ্রুতিঃ শাস্ত্রজ্ঞানম্, সমমধ্যবসায়ঃ, ধৃতিবৈধ্যম্ ॥১৫॥

প্রজ্ঞেতি । প্রজ্ঞা বুদ্ধিরেব চক্ষুঃস্ত সঃ অন্ধ ইত্যর্থঃ, প্রণেতা পরিচালয়িতা ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভূহি, পূৰ্ব্বং অধ্যয়ং পশ্চাত্তেভ্যস্তেভ্যাম্ অনাময়ং পৃচ্ছেঃ, ব্যবহারেণ বাণিজ্যাदिना पाणन्यक्तः  
স্থানাধিকারিণঃ ॥১১॥ চতুষ্পাৎ মত্র উপচারঃ প্রয়োগঃ সংহারশ্চেতি চত্বারঃ পাদা অশ্চেতি

যিনি বেদশিক্ষা করিবার জন্ত প্রথমে ব্রহ্মচর্য্য করিয়াছিলেন, পরে আবার  
চতুষ্পাদ অস্ত্র শিক্ষা করিয়াছেন, সেই সৰ্ব্বপ্রিয়, নীতিবিৎ, বিনয়ী ও সৰ্ব্বদা  
প্রসন্নচিত্ত হ্রোণাচার্য্যকে তুমি আমাদের অভিবাদন জানাইও ॥১২॥

যিনি বেদ অধ্যয়ন করিয়া এবং তদনুসারে আচারযুক্ত হইয়া পুনরায় চতু-  
ষ্পাদ অস্ত্র শিক্ষা করিয়াছেন, বলবান্ ও গন্ধর্ব্বপুত্রতুল্য সুন্দর সেই অশ্বখামার  
নিকট মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥১৩॥

সঞ্জয় । তুমি, আশ্রয়প্রার্থ ও মহারথ শারদ্বত কৃপাচার্য্যের ভবনে যাইয়া  
বার বার আমাদের উল্লেখ করিয়া হস্তধারা সেই কৃপাচার্য্যের চরণযুগল স্পর্শ  
করিও ॥১৪॥

বীহাতে বীরত্ব, দয়া, তপস্তা, বুদ্ধি, সংযতাব, শাস্ত্রজ্ঞান, অধ্যবসায় ও ধৈর্য্য  
রহিয়াছে, সেই কৌরবপ্রার্থ ভীষ্মের চরণযুগল ধারণ করিয়া তাঁহার নিকটে  
আমাদের সন্বাদ জানাইও ॥১৫॥



জ্যেষ্ঠঃ পুত্রো ধৃতরাষ্ট্রস্ত বন্দো মূৰ্খঃ শঠঃ সঞ্জয় ! পাপশীলঃ ।

যশ্চাপবাদঃ পৃথিবীং বাতি সৰ্ব্বাং হৃষ্যোদনং কুশলং তাত ! পৃচ্ছেঃ ॥১৭॥

ভ্রাতা কনৌয়ানপি তস্ত বন্দন্তধানীলঃ সঞ্জয় ! সোহপি শশ্বৎ ।

মহেষাগঃ শূরতমঃ কুরুণাং দুঃশাসনঃ কুশলং তাত ! বাচ্যঃ ॥১৮॥

বৃন্দারকং কবির্বর্ধেয়মুতং মহাপ্রাজ্ঞং সৰ্ব্বধর্মোপপন্নম্ ।

ন তস্ত যুদ্ধং যোচতে বৈ কদাচিৎশেষ্যাপুত্রং কুশলং তাত ! পৃচ্ছেঃ ॥১৯॥

নিকর্তনে দেবনে যোহুতীয়াশ্চছন্নোপধঃ সাধুদেবী মতাকঃ ।

যো দুর্জয়ো দেবিতব্যো ন সংখ্যে স চিত্রসেনঃ কুশলং তাত ! বাচ্যঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

জ্যেষ্ঠ ইতি । বন্দো নির্ভাগ্যঃ । যাতি ব্যাঘ্নোতি ॥১৭॥

ভ্রাতেতি । শশ্বৎ সৰ্ব্বদা তথানীলো হৃষ্যোদনতুল্যশতাবঃ । মহেষাগো মহাধর্মো ॥১৮॥

বৃন্দেতি । বৃন্দারকং মনোজমুষ্টিম্, “বৃন্দারকঃ হুবে শ্রেষ্ঠে মনোজ্ঞে পুনরুভবঃ” ইতি  
বিধঃ, কবি বর্ণনিতারম্, অর্থেষু কর্তব্যবিষয়েষু ॥১৯॥

নীতি । নিকর্তনে দ্যুতবিশ্বত্বধনহরণে, দেবনে ক্রীড়ারাম্ । ছন্না গুপ্তা উপধা ছলং যন্ত  
নঃ । সাধুদেবী হুন্দরক্রীড়াকারী, মতাকঃ ত্রিগুণপাশকঃ ॥২০॥

সঞ্জয় ! যিনি অন্ধ, কৌরবগণের পরিচালক, বহুশাস্ত্রজ্ঞ, বুদ্ধসেবী ও  
বুদ্ধিমান, সেই বুদ্ধ রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে আমাদের অভিবাদন জানাইয়া আমাদের  
আরোগ্যের বিষয় বলিও ॥১৬॥

বৎস সঞ্জয় ! যিনি—রাজা ধৃতরাষ্ট্রের জ্যেষ্ঠপুত্র, দুর্ভাগ্য, মূৰ্খ, শঠ ও পাপ-  
চরিত্র এবং ষাঁহার নিন্দা সমগ্র পৃথিবী ব্যাপ্ত করিয়াছে, সেই হৃষ্যোদনেরও  
মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥১৭॥

বৎস সঞ্জয় ! যিনি হৃষ্যোদনের কনিষ্ঠভ্রাতা এবং হৃষ্যোদনের তুল্যই মূৰ্খ  
ও সৰ্ব্বদা পাপচরিত্র, সেই মহাধর্মজ্ঞ ও কৌরবमध्ये প্রধানবীর দুঃশাসনের  
নিকটেও তাঁহার মঙ্গলপ্রশ্ন করিও ॥১৮॥

বৎস ! যিনি মনোহরমুষ্টি, কবি, কর্তব্যবিষয়ে সতর্ক, মহাবুদ্ধি ও সৰ্ব্বধর্ম-  
সম্পন্ন, সেই বৈশ্যাপুত্র যুধিষ্ঠির নিকটেও তাঁহার মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ।  
তাঁহার কিন্তু কখনও যুদ্ধের ইচ্ছা নাই ॥১৯॥

বৎস ! যিনি ধনহরণে ও ক্রীড়ায় অধিতীয়া, হুন্দর ক্রীড়াকারী ও অন্ধ-  
ত্রিগুণ এবং ষাঁহার ছল গুপ্ত থাকে, আর যিনি অন্ধক্রীড়ায় দুর্জয় ; কিন্তু যুদ্ধে  
নহে ; সেই চিত্রসেনেরও মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥২০॥

(১৭)---প্রশান্তা বৈ পৃথিবী যেন সৰ্ব্বা—ইতি তৃতীয়পাদঃ—পি বা বরা । (১৯—২০)  
শ্লোকৌ পরমাবিভক্তৌ—বা ব বা নি ।

বশ্য কাৰো বৰ্ত্ততে নিত্যমেব নান্যঃ শব্দাদ্ভারতানামিতি স্ম ।

স বাহ্লিকানামৃষভো মনোযী স্বরাভিবাণ্ডঃ সঞ্জয় ! সাধুশীলঃ ॥২১॥

ভূরিজ্বাস্তাত ! নিপাতযোধী মহেষ্ণাসো রথিনামৃতমোহত্র্যঃ ।

গঙ্গা স্ম তং মঘচনেন ক্রয়াঃ শল্যং তথা মঘচনপ্রতীতঃ ॥২২॥

মহেষ্ণাসো রথিনামৃতমোহত্র্যঃ সমঃ শলো রক্ষিতা পৃষ্ঠমশ্ম ।

হ্রীনিষেবো দেবিতা যো মতাক্ষঃ সত্যব্রতঃ পুরুষিত্রো জয়শ্চ ।

যে প্রশ্নানং তত্র যে নাভ্যনন্দংস্তেষাং সর্কেষাং কুশলং তাত ! পৃচ্ছেঃ ॥২৩॥

শুণৈরনৈকৈঃ প্রবরৈশ্চ যুক্তো বিজ্ঞানবান্ নৈব চ নিষ্ঠুরো যঃ ।

স্নেহাদমৰ্ষং সহতে সৈদেব স সোমদত্তঃ পূজনীয়ো মতো যে ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

যন্তেতি । শমাৎ শান্তেঃ । অভিবাণ্ডঃ মদভিবাণ্ডনং আপনীয়ঃ ॥২১॥

ভূরীতি । শক্রণাং নিপাতেনৈব বুধ্যত ইতি সঃ । ক্রয়াঃ কুশলম্ ॥২২॥

মহেতি । সম উভয়োর্যেব পক্ষয়োঃ সমদশী । শলো নাম । অস্ত শলত পৃষ্ঠং রক্ষিতা,

হ্রীনিষেবো লজ্জাশীলঃ, দেবিতা দ্যুতকারী । যটপাদোহয়ং যোক্তব্যঃ ॥২৩॥

শুণৈরিতি । অমৰ্ষম্ অস্বংক্রোধম্ । পূজনীয়ঃ পূজাং আপনীয়ঃ ॥২৪॥

সঞ্জয় ! সৰ্ব্বদাই ভারতবংশীয়দিগের শান্তিভিন্ন অস্ত্র কামনা বাঁহার নাই, সেই জ্ঞানী ও সচ্চরিত্র বাহ্লিকবংশজ্যেষ্ঠকে আমার অভিবাদন জানাইও ॥২১॥

বৎস সঞ্জয় ! যিনি শক্রগণের নিপাতপর্য্যন্ত যুদ্ধ করিয়া থাকেন এবং যিনি মহাধনুর্ধর, রথিজ্যেষ্ঠ ও পুরুষপ্রধান, সেই ভূরিজ্বা ও শলোর নিকটে যাইয়া আমার বাক্য অনুসারে এবং আমার বাক্যে বিশ্বাস রাখিয়া মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥২২॥

যিনি মহাধনুর্ধর, রথিজ্যেষ্ঠ, পুরুষপ্রধান এবং উভয়পক্ষে সমদশী, সেই শল, আর বাঁহারা উহার পৃষ্ঠরক্ষক, লজ্জাশীল, ক্রীড়াকারী ও অক্ষপ্রিয় এক বাঁহারা সেই সময়ে আমাদের বনগমনে আনন্ডিত হন নাই, সেই সত্যব্রত, পুরুষিত্র ও জয়ের মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥২৩॥

যিনি উত্তম উত্তম বহুগুণে ভূষিত, জ্ঞানী, অথচ নিষ্ঠুর নহেন এবং যিনি স্নেহবশতঃ সৰ্ব্বদাই আমাদের ক্রোধ সহ্য করিয়া থাকেন, সেই সোমদত্তও কিন্তু আমার পূজনীয় ॥২৪॥

(২১)....পূৰ্ব্বথা বাহ্লিকবংশং প্রশ্নঃ—ইতি চতুৰ্থশ্লোকপাঠঃ নি । (২২—২৩) যোক্তব্যঃ—নি বা বহান বৰ্ত্ততে ।

উদ্যোগ-২৮ (১৩)

অহঁতমঃ কুরুষু সৌমদন্তিঃ স নো ভ্রাতা সঞ্জয় ! মৎসখা চ ।

মহেষ্ণাসো রথিনামুক্তবো যঃ সহান্নাত্যঃ কুশলং তন্তু পৃচ্ছেঃ ॥২৫॥

বে চৈবান্তে কুরুষুখ্যা যুবানঃ পুত্রাঃ পৌত্রা ভ্রাতরশ্চৈব বে নঃ ।

যং যমেবাং মন্তসে যেন যোগ্যং তন্তু প্রোচ্যানাময়ং সূত । বাচ্যাঃ ॥২৬॥

যে রাজানঃ পাণ্ডবায়োধনায় সমানীতা ধার্তরাষ্ট্রেণ কেচিৎ ।

বশাতয়ঃ শাস্বকাঃ কেকয়াশ্চ তথাস্বষ্ঠা বে ত্রিগর্ভাশ্চ মুখ্যাঃ ॥২৭॥

প্রোচ্যোদীচ্যা দাক্ষিণাত্যাশ্চ শূরাস্থা প্রতীচ্যাঃ পার্বত্যীয়াশ্চ সর্কে ।

অনুশংসাঃ শীলবৃত্তোপপন্নাস্তেষাং সর্কেষাং কুশলং সূত ! পৃচ্ছেঃ ॥২৮॥

(যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অহঁদিতি । অহঁতমো বীরতয়া প্রশস্ততমঃ । অহং সখা যন্ত সঃ ॥২৫॥

য ইতি । পুত্রাঃ পুত্রপর্ধ্যায়াঃ । এবমন্তজাপি । যং যং সংবাদম্ ॥২৬॥

য ইতি । পাণ্ডবানামায়োধনায় যুধ্যায় । বশাতয়ন্তদেনীয়াঃ । অস্বষ্ঠোহপি দেশবিশেষঃ ।

শীলবৃত্তৈঃ সংস্খ্যাব্যবহারৈরুপপন্নঃ ॥২৭—২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

অন্তম্ ॥২২॥ গন্ধর্কেতি । সৌন্দর্য্যং সঙ্গীতঞ্চ তস্মিন্ ত্যোতিতম্ ॥২৩—২৬॥ পাণ্ডবায়োধনায় পাণ্ডবৈঃ সহ যুধ্যায় তথাহবন্ত্যা ইত্যপি পাঠঃ ॥২৭—৩০॥ (পাঠান্তরে, বৃন্দারকং শ্রেষ্ঠম্ ।

সঞ্জয় । যিনি মন্ত্রিবর্গের সহিতই মহাধর্ম্মরূপ, রথিশ্রেষ্ঠ ও কৌরবগণের মধ্যে বিশেষ প্রশংসনীয়, সেই সোমদন্তনন্দন আমাদের ভ্রাতা এবং আমার সখা ; সুতরাং তুমি তাঁহার মঙ্গলের কথা জিজ্ঞাসা করিও ॥২৫॥

সঞ্জয় । অস্ত্রও যে সকল যুবা কৌরবগণমধ্যে প্রধান এবং ষাঁহার আমাদের পুত্র, পৌত্র ও ভ্রাতৃপর্ধ্যায় রহিয়াছেন, তাঁহাদের মধ্যে ষাঁহার ষাঁহার পক্ষে যে যে সংবাদ যোগ্য মনে কর, তাঁহাকে তাঁহাকে সেই সেই সংবাদ বলিয়া আমাদের আরোগ্যের সংবাদ বলিবে ॥২৬॥

সঞ্জয় । আমাদের সহিত যুদ্ধ করিবার অস্ত্র হৃদ্যোধন যে কোন রাজাকে আনিয়াছেন, কিংবা ষাঁহার বশাতি, শাব, কেকয়, অস্বষ্ঠ ও ত্রিগর্ভদেশের মধ্যে প্রধান এবং অনুশংস, সচ্চরিত্র ও সদাচারসম্পন্ন যে সকল রাজা পূর্ব্ব, পশ্চিম, উত্তর ও দক্ষিণদেশ হইতে অথবা পার্বত্যদেশ হইতে আসিয়াছেন, তাঁহাদের সকলের নিকটেই তুমি মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥২৭—২৮॥

হস্ত্যারোহা যথিনঃ সাদিনশ্চ পদাতয়শ্চাধ্যাসংঘা মহাস্তমঃ ।

আখ্যায় বাং কুশলিনং স্য নিত্যমনাময়ং পরিপূচ্ছেঃ সমগ্রান্ ॥২৯॥

তথা রাজ্ঞো হনুরন্তানমাত্যান্ দৌবারিকান্ যে চ সেনাং নয়ন্তি ।

আয়ব্যয়ং যে গণয়ন্তি নিত্যমর্থাংশ্চ যে মহতশ্চিস্তয়ন্তি ॥৩০॥

গান্ধাররাজঃ শকুনিঃ পার্শ্বতীয়ো নিকর্তনে যোহদ্বিতীয়োহক্ষমেবো ।

মানং কুর্কস্বং ধর্তব'ধ্বেস্তু সূত ! মিথ্যাবুদ্ধেঃ কুশলং তাত ! পূচ্ছেঃ ॥৩১॥

যঃ পাণ্ডবানেকরথেন বীরঃ সমুৎসহতাপ্রধৃগ্যান্ বিজেতুম্ ।

যো মুহুতাং মোহয়িতাহদ্বিতীয়ো বৈকর্তনঃ কুশলং তন্ত পূচ্ছেঃ ॥৩২॥

স এব ভক্তঃ স গুরুঃ স ভর্তা স বৈ পিতা স চ মাতা বৃহচ্চ ।

অগাধবুদ্ধিবিহুরো দীর্ঘদর্শী স নো মন্ত্রী কুশলং তং স্য পূচ্ছেঃ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

হন্তীতি । সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ । আধ্যাসংঘাঃ সজ্জনবর্গাঃ ॥২৯॥

তথ্যেতি । সেনাং নয়ন্তি সেনাপত্য ইত্যর্থঃ । অর্থান্ বপয়রাষ্ট্রাদিবিধয়ান্ ॥৩০॥

গান্ধারেতি । নিকর্তনে পণিতধনহরণে । মিথ্যাবুদ্ধেস্তস্ত শকুনেঃ ॥৩১॥

য ইতি । সমুৎসহতি ইচ্ছতি । মুহুতাং দুর্ঘোষনাশীনাং । বৈকর্তনঃ কর্ণঃ ॥৩২॥

স ইতি । ভক্তঃ অশ্বদহরক্তঃ । ভর্তা পরিপালয়িতা । নঃ অশ্বাকম্ ॥৩৩॥

হস্ত্যারোহী, অশ্বারোহী, রথারোহী ও পদাতিসৈন্য এবং প্রধান প্রধান সজ্জনের নিকটে আমার মঙ্গলের সংবাদ বলিয়া তাঁহাদের সকলের নিকটেই অনাময়প্রশ্ন করিও ॥২৯॥

যাহারা সেনাপতি, যাহারা আয়-ব্যয় গণনা করেন এবং যাহারা স্ব-পর-রাজ্যের গুরুতর বিষয় সকল সর্ব্বদা চিন্তা করেন, সেই সকল ব্যক্তিগণের নিকট আর রাজার অমুরক্ত মন্ত্রিগণ ও দৌবারিকগণের নিকট অনাময়প্রশ্ন করিবে ॥৩০॥

বৎস সজ্জয় ! যে দ্যুতক্রোড়াকারী পণের ধন হরণ করিতে অদ্বিতীয় এবং দুর্ঘোষনের মানবুদ্ধি করিয়া থাকেন, সেই মিথ্যাবুদ্ধি পর্ব্বতপ্রদেশীয় গান্ধাররাজ শকুনির মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥৩১॥

যে বীর একমাত্র রথে দুর্জয় পাণ্ডবগণকে জয় করিতে ইচ্ছা করেন এবং যিনি মোহাবিষ্ট লোকদিগের অদ্বিতীয় মোহজনক, সেই কর্ণের মঙ্গলপ্রশ্ন করিও ॥৩২॥

অগাধবুদ্ধি ও দূরদর্শী বিহুর আমাদের অমুরক্ত, গুরু, প্রতিপালক, পিতা

(৩০) তথা রাজ্ঞো হৃদ্বীকান্—বা ব বা সি ।

বৃদ্ধাঃ দ্বিরো বাশ্চ শুণোপপন্ন্য জায়ন্তে নঃ সঞ্জয় ! যাতবন্তাঃ ।  
 তাত্তিঃ সর্বাতিঃ সহিতাত্তিঃ সবেত্য ত্রোত্তিবৃদ্ধাভিরভিবাৎ স্বং বদেথাঃ ॥৩৪॥  
 কচ্চিৎ পুত্রো জীবপুত্রোঃ হৃদয়গ্ বর্তন্তে বো বৃত্তিমনুশংসরুণাঃ ।  
 ইতি শ্রোত্বা সঞ্জয় ! ক্রহি পশ্চাদজাতশত্রুঃ কুশলী সপুত্রঃ ॥৩৫॥  
 রাজো ভাৰ্য্যাঃ সঞ্জয় ! বেথ তত্র তাসাং সর্বাশাং কুশলং তাত ! পুচ্ছেঃ ।  
 হৃদয়গুপ্তাঃ হৃদয়গোহনবত্যাঃ কচ্চিদ্গৃহানাবসথাপ্রমতাঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

বৃদ্ধা ইতি । শুণোপপন্ন্য দয়াবাৎসল্যাদিবৃদ্ধাঃ । অভিবাদমত্মকং প্রণামম্ ॥৩৪॥

কচ্চিদিতি । হে সঞ্জয় ! স্বম্, হে বৃদ্ধাঃ । জীবা জীবন্তঃ পুত্রো যেষাং তে তাদৃশাঃ,  
 বো বৃদ্ধাকং পুত্রাঃ, অনুশংসরুণা অনিষ্টরাঃ সন্তঃ, বৃত্তিঃ যুগ্মাহ সৎপুত্রব্যবহারম্, হৃদয়গ্,  
 বর্তন্তে অহুবর্তন্তে কচ্চিৎ, ইতি উক্তা, পশ্চাৎ, সপুত্রঃ অজাতশত্রুশুধিষ্টিঃ, কুশলী ইতি  
 ক্রহি । স্বশব্দঃ পাদপূরণে ॥৩৫॥

রাজ ইতি । হৃদয়গুপ্তাঃ হৃদয়কিতাঃ, হৃদয়ঃ রাজো যদ্ব্যতিরেকেণ সৌরভদ্রব্যবত্যাঃ,  
 অনবত্যাঃ সচরিত্রতয়া অনিন্দ্যাঃ । আবসথ অধিতিষ্ঠথ ॥ ৩৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিকর্ষনেহর্থাপহারে সাধো প্রথমান্তপাঠেহর্থাপহর্ষা, ছরোপধো গুপ্তচ্ছলঃ ॥৩১॥ মুহুতাং  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাম্ ॥৩২—৩৫॥ ন ইতি ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ অন্তর্ভাব্যোক্তং তেষাং ভাৰ্য্যা ইত্যর্থঃ ।

ও মাতার তুল্য, সুহৃৎ এবং মন্ত্রণাদাতা ; সুতরাং তুমি তাঁহার মঙ্গলসংবাদ  
 জিজ্ঞাসা করিও ॥৩৩॥

সঞ্জয় ! গুণসম্পন্ন যে সকল বৃদ্ধ জ্ঞীলোকদের উপরে আমরা মাতৃতুল্য  
 জ্ঞান করিয়া থাকি, সেই সকল বৃদ্ধ জ্ঞীলোকদের সহিত সম্মিলিত হইয়া তুমি  
 তাঁহাদিগকে আমাদের অভিবাদন জানাইও ॥৩৪॥

সঞ্জয় ! সেই বৃদ্ধ জ্ঞীলোকদিগকে বলিও যে, “হে বৃদ্ধাগণ ! আপনাদের  
 পুত্রেরা কোমলভাবে চলিতে থাকিয়া আপনাদের সঙ্গে সদ্ভাবহার করেন ত ?  
 এবং তাঁহাদের পুত্র হইয়া জীবিত থাকে ত ? এইরূপ বলিয়া পরে বলিও যে,  
 যুধিষ্ঠির পুত্রগণের সহিত কুশলে আছেন” ॥৩৫॥

বৎস সঞ্জয় ! তুমি দেখানে যে সকল জ্ঞীলোককে রাজার ভাৰ্য্যা বলিয়া  
 জ্ঞান, তাঁহাদের সকলেরই মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ; পরে আবার জিজ্ঞাসা  
 করিও যে, “আপনারা বিলাসের দ্রব্য পাইতে থাকিয়া এবং শ্রুজিত, অনিন্দ-  
 নীয় ও সাবধান হইয়া গৃহে বাস করেন ত ? ॥৩৬॥

(৩৪)...ত্রীতিঃ সত্বাভিরভিবাৎ বদেথাঃ—বা ব বা নি । (৩৫)...স্ব হৃদয়গ্ বর্তন্তে  
 —পি । (৩৬) যা নো ভাৰ্য্যাঃ—পি বা ব বা ।

কচ্চিদ্রুতিঃ স্বপ্নেষু ভজ্ঞাঃ ! কল্যাণীঃ বর্ভধ্বনুশংসরুণায় ।

বধা চ বঃ স্যুঃ পতয়োহনুকূলান্তথা বৃতিবাস্তনঃ স্বাপিরধ্বম ॥৩০॥

বা নঃ স্মৃষাঃ সঞ্জয় ! বেথ তত্র প্রাপ্তাঃ কুলেভ্যশ্চ গুণোপপন্ন্যঃ ।

প্রজাবত্যো ক্রহি সমেত্য তাস্চ যুধিষ্ঠিরো বোহভ্যবদৎ প্রসন্নঃ ॥৩১॥

কন্ত্যাঃ স্বজ্ঞেধাঃ সননেষু সঞ্জয় ! অনাময়ঃ মঘচেনৈ পৃষ্ঠা ।

কল্যাণা বঃ সন্ত পতয়োহনুকূলা যুধং পতীনাং ভবতানুকূলাঃ ॥৩২॥

অলঙ্কতা বস্ত্রবত্যঃ স্তম্ভা অবীভৎসাঃ স্থখিতা ভোগবত্যঃ ।

লঘু ঘাসাং দর্শনং বাক্ চ লঘু বৈশম্ভিয়ঃ কুশলং তাত ! পৃচ্ছেঃ ॥৩৩॥

দাস্ত্রঃ স্যুর্ঘা যে চ দাসাঃ কুরুগাং তদাশ্রয়া বহবঃ কুজবজ্রাঃ !

আখ্যায় মাং কুশলিনং স্ম তেভ্যোহপ্যনাময়ং পরিপৃচ্ছের্জুনশ্চ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদ্রুতি । হে ভজ্ঞাঃ ! যুয়ম্ । বৃতিঃ ব্যবহারম্ । বর্ভধ্বনু অহুবর্ভধ্বনম্ ॥৩০॥

বা ইতি । স্মৃষাঃ পুত্রবধূপর্ধ্যায়াঃ । প্রাপ্তা আগতাঃ । প্রজাবত্যঃ সন্তানশালিন্তঃ । বো যুয়ান্, অভ্যবদৎ সর্কভঃ কুশলমপৃচ্ছৎ ॥৩১॥

কন্ত্যা ইতি । স্বজ্ঞেধা আনিজ্ঞেঃ । কল্যাণা রূপগুণাদিভির্মঙ্গলময়াঃ ॥৩২॥

অলমিতি । অবীভৎসা অকুংসিতব্যবহারাঃ । লঘু হৃদয়ম্, লঘু মনোজ্ঞা । “লঘু-  
মনোজ্ঞনিঃসারাণ্ডকম্ প্রথিতো লঘু ।” ইত্যাদি বিধঃ । বৈশম্ভিরো বেভ্যঃ ॥৩৩॥

হে ভজ্ঞাগণ ! আপনারা আপনাদের স্বপ্নরদের সঙ্গে মঙ্গলজনক কোমল ব্যবহার করেন ত ? আপনাদের স্বামীরা যাহাতে আপনাদের অনুকূল থাকেন, আপনারা নিজেদের সেইরূপ ব্যবহার করিতে থাকুন” ॥৩০॥

সঞ্জয় । তুমি সেখানে যাহাদিগকে আমাদের পুত্রবধূস্থানীয়া বলিয়া জান, আর যাহারা সংকুল হইতে আসিয়াছে এবং গুণবতী ও সন্তানবতী হইয়াছে, তাহাদের নিকটে যাইয়া বলিও যে, “বধুগণ ! যুধিষ্ঠির প্রসন্ন হইয়া আপনাদের মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিয়াছেন” ॥৩১॥

সঞ্জয় । তুমি সেখানে ঘরে যাইয়া বালিকাগণকে আলিঙ্গন করিও এবং আমার বাক্য অনুসারে তাহাদের অনাময়প্রশ্ন করিয়া বলিও যে, “বালিকাগণ ! তোমাদের কল্যাণকর অনুকূল পতি হউক এবং তোমরাও সেই পতিগণের অনুকূল হইও” ॥৩২॥

বৎস সঞ্জয় । যাহাদের দর্শন ও বাক্য মনোহর এবং যাহারা অলঙ্কতা, সুবসনা, সুসৌরভা, সদ্ভাবহারা, সুখশালিনী ও ভোগপরায়ণা সেই সকল বেভ্যাদের নিকটেও মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥৩৩॥

কচ্ছিদ্রুতিবর্ততে বৈ পুরাণী কচ্ছিদ্রোগান্ ধার্তরাষ্ট্রো দদাতি ।  
 অঙ্গহীনান্ কৃপণান্ বামনান্ বা যানানুশংস্তাচ্ছার্তরাষ্ট্রো বিভর্তি ॥৪২॥  
 অহ্মাংচ সৰ্ব্বৈ বধিরাস্তথৈব হস্তাজীবা বহবো য়েহত্রে সন্তি ।  
 আখ্যায় মাং কুশলিনং স্ম তেভ্যোহপ্যনাময়ং পরিপূচ্ছের্জঘন্তম্ ॥৪৩॥  
 বা ভৈকৈ হুঃখেন কুজীবিতেন নুনং কৃতং পরলোকেষু পাপম্ ।  
 নিগৃহ্য শক্রন্ হৃহদোহনুগৃহ্য বাসোভিরমেন চ বো ভরিশ্চে ॥৪৪॥  
 সন্ত্যেব মে ব্রাহ্মণেভ্যঃ কৃতানি ভাবীকৃতো নো বত বর্তয়ন্তি ।  
 তান্ পশ্যামি যুক্তরূপাংস্তথৈব তামেব সিদ্ধিং শ্রাবয়েথা নৃপং তম্ ॥৪৫॥

## ভারতকৌমুদী

দাত্ত ইতি । তদ্ব্যজ্ঞাঃ কুরুণামাশ্রিতাঃ । অঘন্তং পচাৎ ॥৪১॥  
 কচ্ছিদ্রুতি । বৃত্তির্বাগস্থানম্ । বামনান্ ধৰ্ম্মান্, আনুশংস্তাৎ দদাতঃ ॥৪২॥  
 অহ্মা ইতি । হস্তাভ্যামাজীবন্তীতি হস্তাজীবাঃ শিল্পিনঃ । অঘন্তং পচাৎ ॥৪৩॥  
 মেতি । পরলোকেষু পূৰ্ব্বজঘন্ত । নিগৃহ্য পরাজিত্য । বো যুয্মান্ ॥৪৪॥  
 সন্তীতি । মে ময়া ব্রাহ্মণেভ্যঃ কৃতানি বার্ষিকাদিবৃত্তিদানানীতি শেবঃ, সন্ত্যেব, ভাবীনি

## ভারতভাবদীপঃ

হুসংগুপ্তা ইতি কুশলপ্রদপ্রকারকথনম্ ॥৩৬—৩৭॥ লঘু গীত্রহারী, বেশস্থিরো বেষ্টাঃ ॥৪০—৪১॥  
 আনুশংস্তং দদামহীত্যনুশংস্তঃ ॥৪২—৪৩॥ শক্রন্ ধার্তরাষ্ট্রান্ নিগৃহ্য বো যুয্মান্ ভরিশ্চে  
 পোষয়িশ্চে ইতি ক্রমা ইতি শেবঃ ॥৪৪॥ সন্তীতি । মে ময়া কৃতানি বৎসরদেয়ানি নো  
 বর্তয়ন্তি ন চালয়ন্তি স্বদীয়া অধিকারিণঃ তাস্ত্বহং বধা যথাবৎ পশ্যামি তথৈব তাং সিদ্ধিং স্বদন্তং  
 সম্যকপরিণালয়ামীতি দূতদ্বারা মাং শ্রাবয়েথা ইতি তং নৃপং হুৰ্য্যোধনং ক্রহীতি শেবঃ ।  
 এতেন ব্রাহ্মণবৃত্তিষু পক্ষপাতো হুৰ্য্যোধনে চ কনিষ্ঠদ্বাদ্ব্যজ্ঞপ্রতিপালনোচিত্যক্ দর্শিতম্

কৌরবগণের যে সকল দাস ও দাসী আছে এবং তাঁহাদের আশ্রয়ে যে  
 সকল খঞ্জ ও কুজ রহিয়াছে, তাহাদের নিকটেও আমার মঙ্গলের কথা বলিয়া  
 পরে তাহাদেরও অনাময়প্রদ করিও ॥৪১॥

হুৰ্য্যোধন দয়া করিয়া যে সকল অঙ্গহীন, দীন ও ধৰ্ম্ম লোকের ভরণ করেন,  
 তাহাদের নিকটেও জিজ্ঞাসা করিও যে, তোমাদের পূৰ্ব্ব বাসস্থান সকল আছে  
 ত ? এক হুৰ্য্যোধন তোমাদের অন্ন-বস্ত্র দান করেন ত ? ॥৪২॥

সেখানে যে সকল অন্ধ, বধির ও শিল্পী রহিয়াছে, তাহাদের নিকটেও  
 আমার মঙ্গলসংবাদ বলিয়া পরে তাহাদেরও আরোগ্যের কথা জিজ্ঞাসা  
 করিও ॥৪৩॥

(৪২) কচ্ছিদ্রুতি বর্ততে বৈ পুরাণী—বা ব বা নি । (৪৩) অহ্মাংচ সৰ্ব্বান্  
 বধিরাংস্তথৈব হস্তাজীবাঃ—পি বা ব বা ।



যে চানাপা দুর্বলাঃ সর্বকালমাস্ত্রয়েব প্রযতন্তে বিষৃতাঃ ।

তাংচাপি স্বং কুপশান্ সর্বথৈব হস্তমাক্যাং কুশলং তাত ! পৃচ্ছেঃ ॥৪৬॥

যে চাপ্যস্ত্রে সংজিতা ধার্তরাষ্ট্রান্ নানাদিগ্ভ্যোহভ্যাগতাঃ সূতপুত্র ! ।

দৃষ্ট্ৱ। তাংচাপ্যর্হতচাপি সর্বান্ সংপৃচ্ছেথাঃ কুশলকাব্যরক ॥৪৭॥

এবং সর্বানাগতাভ্যাগতাংচ রাজ্ঞো দূতান্ সর্বদিগ্ভ্যোহভ্যুপেতান্ ।

পৃষ্ট্ৱ। সর্বান্ কুশলং তাংচ সূত ! পশ্চাদহং কুলী তেষু বাচ্যঃ ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

হাত্তি চ । অথো এয়ে, বত খেদে । নো বর্তয়ন্তি দুর্বোধেনোচ্ছিন্নম্বাং তে ব্রাহ্মণান্  
প্রাপ্নুৱন্তি । অহন্ত তান্ ব্রাহ্মণান্, তথৈব পূর্ববদেব, যুক্তরূপান্ তদ্বৃত্তিভোগে যোগ্যান্ পতামি ।

অতএব তং নৃশং দুর্বোধনম্, তাং সিদ্ধিং বৃত্তিদাননিশ্চয়িত্ব, দূতদ্বারা প্রাবয়েথাঃ ॥৪৬॥

য ইতি । আত্মস্ত্রেব আত্মশরীরপোষণার্থেব । কুপশান্ কুত্ৱান্ ॥৪৭॥

য ইতি । অর্হতো মাস্ত্রান্ । অব্যয়ং পুত্রাদীনামনাশক ॥৪৭॥

এবমিতি । আগতা যুদ্ধায় উপস্থিতাশ্চ অভ্যাগতা অভিযন্ত তান্ ॥৪৮॥

(আর তাহাদের নিকট বলিও যে,) তোমরা দুঃখ ও কুংসিত জীবনে অল্পতাপ  
করিও না । কারণ, তোমরা নিশ্চয়ই পূর্বজন্মে পাপ করিয়াছিলে । (সে বাহা  
হউক,) আমি শত্রুদমন ও বন্ধুরঞ্জন করিয়া পরে অন্ন-বস্ত্র দ্বারা তোমাদের ভরণ-  
পোষণ করিব ॥৪৬॥

আমি ব্রাহ্মণদিগকে যে সকল বৃত্তি দান করিয়াছিলাম, সেগুলি আছেই,  
থাকিবেও কি ? না—তাহারা তাহা পাইতেছেন না ? আমি কিন্তু সেই  
ব্রাহ্মণদিগকে সেই বৃত্তিলাভের যোগ্য বলিয়াই মনে করি ; অতএব তুমি কোন  
তদ্বারা দুর্বোধনকে সেই বৃত্তি দান করিবার কথা শুনাইয়া দিও ॥৪৬॥

সম্ভৱ । যে সকল অনাথ, দুর্বল ও মূর্থলোক সর্বদা আপন শরীরপোষণের  
জন্তই যত্ন করে, তুমি আমার বাক্য অনুসারে সেই সকল ক্ষুদ্র লোকদিগকেও সর্ব  
প্রকার মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥৪৬॥

সম্ভৱ । নানাদিক্ হইতে আগত অন্ত যে সকল লোক ধার্তরাষ্ট্রগণকে  
আক্রমণ করিয়া রহিয়াছে, তুমি তাহাদের সঙ্গে ও মাননীয় ব্যক্তিগণের সঙ্গে  
সাক্ষাৎ করিয়া তাহাদের সকলেরও মঙ্গল এবং বাঁচিয়া থাকিবার কথা জিজ্ঞাসা  
করিও ॥৪৭॥

সম্ভৱ । আগত ও অভ্যাগত সকল লোকের নিকটে এক সকল দিক্ হইতে



নহীদৃশাঃ সন্ত্যপরে পৃথিব্যাং যে যোধকা বার্তরাষ্ট্রেণ লকাঃ ।

ধর্ম্যন্ত নিত্যো যম ধর্ম্য এব মহাবলঃ শক্রনিবর্হণায় ॥৪৯॥

ইদং পুনর্বচনং বার্তরাষ্ট্রং হৃষোধনং সঞ্জয় ! শ্রাবয়েথাঃ ।

যন্তে শরীরে হৃদয়ং ছনোতি কামঃ কুরুনগপত্তোহমুশিত্যম্ ॥৫০॥

ন বিদ্বতে যুক্তিরেতন্ত কাচিৎকৈবং বিধান্তামি যথা প্রিয়ং তে ।

দদম্ব বা শক্রপূরীঃ মমৈব যুধ্যস্ব বা ভারতযুধ্যবীর ! ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি

সঞ্জয়বানে যুধিষ্ঠিরসন্দেশে ত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

নহু হৃষোধনন্ত যোদ্ধারঃ প্রধানতরাস্তৎ কথং যুযুৎসস ইত্যাহ—নহীতি । যোধকা যোদ্ধারঃ ।  
নিত্যঃ অব্যাহতকলঃ । শক্রনিবর্হণায় সম্পৎস্তত ইতি শেষঃ ॥৪৯॥

ইদমিতি । অসপত্তো নিঃশক্রঃ সন্ অহম্, কুরুন্ কুরুদেশম্, অমুশিত্যং পরিপালয়েমম্,  
ইখং যঃ কামোহতিলাবঃ, তে শরীরে বিদ্বমানঃ সন্, হৃদয়ং ছনোতি অলাকল্যাৎ সন্ত্যপরতি ।  
এতন্ত কামন্ত কাচিদপি যুক্তিরি বিদ্বতে, সমানসম্বন্ধাৎ প্রবলম্বাচ্চ মমেতি ভাবঃ । নহু যথেষ্টং  
স্বাংশং পরিহাস্তসীত্যাহ—নেতি । তে যথা প্রিয়ং ত্রাৎ, এবং তথা মমাংশত্যাগমিত্যর্থঃ, ন  
বিধান্তামি, কারণান্তবাদিত্যাশয়ঃ । অতএব হে ভারতযুধ্যবীর ! মম্ মমৈব শক্রপূরীম্  
ইন্দ্রপ্রস্থনগরীং দদম্ব বা, যুধ্যস্ব বা ॥৫০—৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশচট্টাচার্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি

সঞ্জয়বানে ত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

১৪৫। আশ্রমভেদে ন তু কর্তৃত্বং শরুবন্তি ১৪৬—৪ । নহীতি । ধর্মবলে নৈব জয়ো ভবিষ্যতি  
ন মহারৈরিত্যর্থঃ । নিত্যঃ অবিনাশিকলঃ ১৪৭—৫০। যুক্তিঃ সম্ভাবনা এতত্তার্থন্ত ন বিদ্বতে ।  
শক্রপূরীম্ ইন্দ্রপ্রস্থম্ ১৫১।

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্বণি নৈলকম্বীরে ভারতভাবদীপে ত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

আগত রাজদূতগণের নিকটে এইভাবে তাহাদের সকলের মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিয়া  
পরে তাহাদের নিকটেও আমার মঙ্গলের কথা বলিও ॥৪৮॥

হৃষোধন বেক্সপ যোদ্ধগণকে লাভ করিয়াছেন, এরূপ অস্ত্র যোদ্ধগণ পৃথিবীতে  
নাই-বটে ; কিন্তু ধর্মের কল অব্যাহতভাবেই হইয়া থাকে ; সুতরাং সেই মহাবল  
ধর্মই আমার শক্রসংহার করিয়া দিবেন ॥৪৯॥

সঞ্জয় । তুমি আবার এই কথাটা ধৃতরাষ্ট্রনন্দন হৃষোধনকে শুনাইয়া  
দিবে যে, ‘আমি শক্রবিহীন হইয়া কুরুদেশ শাসন করিব’ এইরূপ যে অভি-  
লাষ তোমার শরীরে থাকিয়া মনে সম্ভাপ জন্মাইতেছে, সে অভিলাষের কোনই

## একত্রিংশোধ্যায়ঃ ।

—:~:—

উত সন্তমসন্তং বা বালং বৃদ্ধঞ্চ সঞ্জয় ! ।

উতাবলং বলীয়াংসং ধাতা প্রকুরুতে বশে ॥১॥

উত বালায় পাণ্ডিত্যং পণ্ডিতায়াত বালতাম্ ।

দদাতি সর্বমীশানঃ পুস্তান্তচ্ছ্রুতমুচ্চরন্ ॥২॥

বলং জিজ্ঞাসমানস্ত আচক্ষীধা যথাতথম্ ।

অথো মন্ত্ৰং মন্ত্ৰয়িত্বা যথাতথ্যেন হৃষ্টবৎ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

নহু ছুর্যোধনস্ত প্রবলশ্চে কথং বৃদ্ধপক্ষং প্রার্থয়সীত্যাহ—উতেতি । উতশব্দো বিকল্পে ।  
হে সঞ্জয় ! ধাতা ঈশ্বরঃ, সন্তং সজ্জনম্, অসন্তং দুৰ্জ্জনং বা, বালং বৃদ্ধঞ্চ, উত অবলং বলীয়াংসঞ্চ  
বশে প্রকুরুত এব । ততশ্চাগত্যা বৃদ্ধপক্ষপ্রার্থনেতি ভাবঃ ॥১॥

উতেতি । বালায় মূৰ্খায় । ঈশান ঈশ্বরঃ, পুস্তান্তং পূৰ্ব্বজন্মীয়ম্, শুক্রং বীজরূপং কথং,  
উচ্চরন্ আত্মনা দীপ্যমানেন মনেন প্রকাশয়ন্, সর্বং দদাতি ॥২॥

বলমিতি । বলং মদীয়ং সৈন্তম্, জিজ্ঞাসমানস্ত আতুমিচ্ছতো ছুর্যোধনস্ত সঙ্গীপে ।  
মন্ত্ৰয়িত্বা মন্ত্রমেব মননসেতি ভাবঃ । হৃষ্টবৎ আনন্দিত ইব ॥৩॥

যুক্তি নাই । যাহাতে তোমার প্রিয়কার্য্য করা হয়, সেরূপ আমি কখনও  
করিব না ; অতএব ইচ্ছা হয়, তুমি আমারই ইন্দ্রপ্রস্থ আমাকেই দান কর ;  
না হয়, বৃদ্ধ কর” ॥৫০—৫১॥

—:~:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“সঞ্জয় ! মামুষ সাধুই হউক, অসাধুই হউক ; বালকই  
হউক, বৃদ্ধই হউক ; কিংবা দুৰ্ব্বলই হউক, বা প্রবলই হউক ; সকলকেই  
বিধাতা নিজের বশে রাখিয়া থাকেন ॥১॥

বিধাতা, বীজস্বরূপ পূৰ্ব্বজন্মার্জিত কৰ্ম্ম অল্পসারে মূৰ্খকে পাণ্ডিত্য এবং  
পণ্ডিতকে মূৰ্খতাপ্রভৃতি সকলই দিয়া থাকেন ॥২॥

সে যাহা হউক, সঞ্জয় । ছুর্যোধন যদি আমার বলের কথা জিজ্ঞাসা  
করেন, তবে তুমি মনে মনে চিন্তা করিয়া আনন্দিতের ন্যায় হইয়া যথাবিধিভাবে  
সত্য কথাই বলিও ॥৩॥

গাবর্ণনে ! কুরুন্ গম্বা ধৃতরাষ্ট্রং মহাবলম্ ।  
 অভিবাচ্যোপসংগৃহ্য ততঃ পৃচ্ছেন্নাময়ম্ ॥৪॥  
 ক্রয়াশ্চৈতনং স্বাসীনং কুরুভিঃ পরিবারিতম্ ।  
 তবৈব রাজন্ ! বীৰ্য্যেণ হুংসং জীবন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৫॥  
 তব প্রসাদাচ্ছালাস্তে প্রাপ্তা রাজ্যমরিন্দম ! ।  
 রাজ্যে তান্ স্থাপয়িত্বাগ্রে নোপেক্ষস্ব বিনশ্চতঃ ॥৬॥  
 সৰ্ব্বমপ্যেতদেকস্ম নালং সঞ্জয় ! কস্মচিৎ ।  
 তাত ! সংহত্য জীবামো দ্বিষতাং বা বশং গমঃ ॥৭॥  
 তথা ভীষ্মং শাস্ত্রনবং ভারতানাং পিতামহম্ ।  
 শিরসাভিবদেথাস্ত্বং মম নাম প্রকীৰ্ত্তয়ন্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

গাৰ্বেতি । হে গাবর্ণনে ! গবর্ণনপুত্র ! । উপসংগৃহ্য তৎপাণৌ ॥৪॥

যুদ্ধনিবৃত্তয়ে প্রসাদয়তি—ক্রয়া ইতি । পরিবারিতং পরিবেষ্টিতম্ ॥৫॥

তবেতি । বালা অল্পবয়স্কাঃ, তে পাণ্ডবাঃ । অগ্রে তদানীম্ ॥৬॥

সৰ্ব্বমিতি । হে তাত সঞ্জয় ! এতৎ সৰ্ব্বং ভূমণ্ডলম্, একস্ম কস্মচিদপি নালং শাসনে ন  
 শক্যম্ । অতএব সংহত্য শাসনবিষয়ে মিলিত্বা বয়ং জীবামঃ । তেন চ তৎ ক্রয়াঃ, একঃ  
 শাসনং দ্বিষতাং বশং বা গম ইতি ॥৭॥

তথেতি । ভারতানামম্বাকম্ । অভিবদেথা অভিবাদয়েঃ ॥৮॥

সঞ্জয় ! তুমি কুরুদেশে যাইয়া মহাবল ধৃতরাষ্ট্রকে অভিবাদন করিয়া  
 তাঁহার চরণধারণপূর্ব্বক অনাময়প্রশ্ন করিও ॥৪॥

তৎপরে, উপবিষ্ট ও কৌরবগণে পরিবেষ্টিত রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে তুমি বলিও  
 য, রাজা ! আপনার প্রভাবেই পাণ্ডবেরা সুখে জীবন ধারণ করিতেছেন ॥৫॥

এবং অরিন্দম ! পাণ্ডবেরা আপনার অমুগ্ৰেহেই অল্পবয়সে রাজ্য লাভ  
 করিয়াছিলেন ; সুতরাং আপনি তাঁহাদিগকে প্রথমে রাজ্যে স্থাপন করিয়া  
 এখন যেন বিনষ্ট হইবার অবস্থায় উপেক্ষা করেন না ॥৬॥

বৎস সঞ্জয় ! একাকী কোন লোকই এই সমগ্র ভূমণ্ডল শাসন করিতে  
 সমর্থ হয় না ; অতএব আমরা ইহার শাসনবিষয়ে মিলিত হইয়াই জীবন  
 ধারণ করিব ; সুতরাং তুমি রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে বলিও যে, আপনি একাকী  
 শাসন করিতে প্রবৃত্ত হইয়া শত্রুদিগের বশীভূত হইবেন না ॥৭॥

সঞ্জয় ! তুমি আমার নাম উল্লেখ করিয়া সেইভাবেই আমাদের পিতামহ  
 শান্তমুন্দন ভীষ্মকে মন্তকধারা অভিবাদন করিও ॥৮॥

অভিবাগ্ৰ চ বক্তব্যন্ততোহস্মাকং পিতামহঃ ।

ভবতা শাস্তনোর্বংশো নিময়ঃ পুনরুদ্ভূতঃ ॥১৯॥

স হং কুরু তথা তাত । স্বমতেন পিতামহ ! ।

যথা জীবন্তি তে পৌত্রাঃ শ্রীতিমন্তঃ পরম্পরম্ ॥১০॥

তথৈব বিদ্বন্ ক্রয়াঃ কুরুগাং মন্ত্রধারিণম্ ।

অযুদ্ধং সৌম্য ! ভাবস্ব হিতকামো যুধিষ্ঠিরে ॥১১॥

তথা স্ত্রযোধনং ক্রয়া রাজপুত্রমবধম্ ।

মধ্যে কুরুগামাসীনমশুনীয় পুনঃ পুনঃ ॥১২॥

অপাপাং যদুপৈকস্তু কৃষ্ণামেকাং সভাগতাম্ ।

তদুদ্ভূতং বৈ তিতিক্ষামো মা বধীঃ স্ম কুরুনিতি ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

অভীতি । নিময়ো লুপ্তপ্রায়ঃ, পুনরুদ্ভূতঃ, ব্যাসেন বৃতরাষ্ট্রাভ্যাংপাদনাং ॥১৯॥

স ইতি । স্বমতেন বলাদপ্যাভ্রমতপ্রবর্তনেন । পৌত্রা অশ্বদাদয়ঃ ॥১০॥

তথেষতি । হে সৌম্য ! বিদ্বন্ ! অযুদ্ধং যুদ্ধভিন্নং সন্ধিম্ ॥১১॥

তথেষতি । অমরণং সৰুদৈবাসহিকুম্ । আসীনস্থপবিষ্টম্ ॥১২॥

অপাপামিতি । হে দুৰ্য্যোধন ! সভাগতাম্, অপাপাং নিরপরাধাম্, একাং কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্, যৎ, উপৈকস্তু সভ্য ইতি শেবঃ, বয়ং তদুদ্ভূতম্, তিতিক্ষামঃ সহ্যামহে । হং যুদ্ধেন কুরুমা বধীঃ । স্মেতি পাদপূরণে ॥১৩॥

অভিবাগ্ন করিয়া তাহার পর আমাদের পিতামহ ভীষ্মকে বলিও যে, আপনিই লুপ্তপ্রায় শাস্ত্রমুর বংশ রক্ষা করিয়াছিলেন ॥১৯॥

অতএব মাননীয় পিতামহ ! সেই আপনি এখনও নিজের মত প্রবর্তিত করিয়া সেইরূপ করুন, যাহাতে আপনার পৌত্রেরা পরস্পর শ্রীতিযুক্ত হইয়া জীবন ধারণ করে ॥১০॥

সজয় । তুমি সেইভাবেই কৌরবগণের মন্ত্রী বিদ্বন্কেও বলিও যে, হে সৌম্য ! আপনি ত যুধিষ্ঠিরের হিতৈষী ; স্তত্রাং সন্ধির বিষয়েই পরামর্শ দিন ॥১১॥

তার পর, কৌরবগণমধ্যে উপবিষ্ট অসহিষ্ণু রাজপুত্র দুৰ্য্যোধনের নিকট বার বার অশুনয় করিয়া বলিও ॥১২॥

দুৰ্য্যোধন ! নিরপরাধা দ্রৌপদী যখন একাকিনী সভায় গিয়াছিলেন, তখন

(১২) অথ দুৰ্য্যোধনঃ ক্রয়াঃ—বা ব বা নি । (১৩) ...যদুপৈকস্তু...তদুদ্ভূতং তিতিক্ষাম মা বধীঃ—বা ব বা নি ।

এবং পূৰ্বাপরান্ ক্লেশান্ অতিতিক্তস্ত পাণ্ডবাঃ ।  
 বলীয়াংসোহপি সন্তো যতঃ সৰ্বং কুরবো বিদুঃ ॥১৪॥  
 যয়ঃ প্রোব্রাজয়ঃ সৌম্য ! অজিনৈঃ প্রতিবাসিতান্ ।  
 অতিতিক্তাম্ হি চ তন্মা বধীঃ স্ম কুরুনিতি ॥১৫॥  
 যতঃ কুন্তীমতিক্রম্য কৃষ্ণাং কেশেধকর্ষয়ৎ ।  
 ছঃশাসনন্তেহনুমতে তচ্চান্মাভিরূপেক্ষিতম্ ॥১৬॥  
 যথোচিতং স্বকং ভাগং লভেমহি পরস্তপ ! ।  
 নিবর্তয় পরজ্জব্যাদ্ভুজিং গৃহ্মাং নরর্ষভ ! ॥১৭॥  
 শাস্তিরেবং ভবেদ্রোজন্ । প্রীতিশ্চৈব পরম্পরম্ ।  
 রাষ্ট্রৈক্যদেশমপি নঃ প্রয়চ্ছ শমমিচ্ছতাম্ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । পূৰ্বাপরান্ বিবদানজতুগৃহদাহাদিজনিতান্, অতিতিক্তাসহস্র ॥১৪॥  
 যদ্বিতি । প্রোব্রাজয়ো বনে নিরবাসয়ঃ, প্রতিবাসিতান্ আবৃতান্ ॥১৫॥  
 যদ্বিতি । কুন্তীমতিক্রম্য কুন্ত্যা নিষেধমবজ্ঞায়, কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্ ॥১৬॥  
 যথেন্তি । নাধিকং প্রার্থয়াম ইতি ভাবঃ । গৃহ্মামভিলাষীম্ ॥১৭॥

সভ্যেরা যে উপেক্ষা করিয়াছিলেন, সে ছঃখ আমরা সহ্য করিব; তুমি যুদ্ধ করিয়া কৌরবগণকে সংহার করিও না ॥১৩॥

পাণ্ডবেরা বলবান্ হইয়াও এইরূপ পূৰ্বাপর সমস্ত ক্লেণই যে সহ্য করিয়াছেন, সে সকল ঘটনাই কৌরবেরা জানেন ॥১৪॥

সৌম্য ! তুমি আমাদের মূগচর্ম্মাবৃতদেহে যে বনে পাঠাইয়াছিলে, সে ছঃখও আমরা সহ্য করিয়াছি; কিন্তু তুমি যুদ্ধ করিয়া কৌরবগণকে সংহার করিও না ॥১৫॥

তার পর, ছঃশাসন তোমারই অনুমতিক্রমে কুন্তীদেবীর নিষেধ অগ্রাহ্য করিয়া সেই যে দ্রৌপদীর কেশাকর্ষণ করিয়াছিল, তাহাও আমরা উপেক্ষা করিয়াছি ॥১৬॥

পরস্তপ ! এখন আমরা যথোচিত নিজেদের ভাগই লাভ করিবার ইচ্ছা করি; সুতরাং নরর্ষেষ্ঠ ! তুমি পরজব্যাব্তিলাষী নিজ বুদ্ধিটাকে পরজব্য হইতে নিবর্তিত কর ॥১৭॥

(১৫) যয়ঃ প্রোব্রাজয়ঃ...তদ্ব্যখ্যতিতিক্তাম বা বধীম—বা ব বা নি । (১৬) যৎ কুন্তীমতিক্রম্য...অধর্ষয়ৎ—বা ব বা নি । (১৭) অথোচিতম্—বা ব বা নি । (১৮)...রাষ্ট্রৈক্যমপি নোঃ রাজন্ !—পি ।

কুশস্থলং বৃকস্থলং মাকন্দীং বারণাবতম্ ।  
 অবসানং ভবেদত্র কক্ষিদেকঞ্চ পঞ্চমম্ ॥১৯॥  
 ভ্রাতৃণাং দেহি পঞ্চানাং পঞ্চ গ্রামান্ সুযোধন । ।  
 শাস্তির্নোহস্ত মহাপ্রাজ্ঞ ! জ্ঞাতিভিঃ সহ সঞ্জয় । ॥২০॥  
 ভ্রাতা ভ্রাতরমশ্বেতু পিতা পুত্রেন যুজ্যতাম্ ।  
 স্মরমানাঃ সমায়ান্ত পাঞ্চালঃ কুরুভিঃ সহ ॥২১॥  
 অকৃতান্ কুরুপাঞ্চালান্ পশ্চৈর্যমিতি কাময়ে ।  
 সর্বৈঃ স্তম্ভনসম্ভাত ! শাম্যাম ভরতর্ষভ । ॥২২॥

## ভারতকৌমুদী

শাস্তিরিতি । এবং পরত্রব্যাদবুদ্ধিনিবর্তনেন । শয়ং শাস্তিম্ ॥১৮॥  
 কুশেতি । পঞ্চমকৈকং কক্ষিগ্রামম্, প্রয়চ্ছেতি পূর্ববাদমুত্তিঃ । অত্র এষ পঞ্চ  
 গ্রামেষু দত্তেষু, অবসানং বিবাদশেষো ভবেৎ ॥১৯॥  
 ভ্রাতৃণামিতি । শাস্তিবিবাদনিবৃত্তিঃ, নঃ অস্বাকম্ ॥২০॥  
 ভ্রাতেতি । অশ্বৈতু অহগচ্ছতু । স্মরমানা ঈষৎসন্তঃ, সমায়ান্ত মিলন্ত ॥২১॥

## ভারতভাবদীপঃ

উতেতি । সন্তঃ সাধু, অসন্তঃ দুই, ভ্রাতা ঈষৎ ॥১॥ তত্র বীজভূত প্রাচীনং কঞ্চ উচ্চয়ন্  
 উদ্যোপয়ন্ ॥২—৩॥ সর্বং ব্রহ্মাণ্ডম্, সংহতা একোভূয় ॥১—১৪॥ অতিতিক্রম্য কান্তবস্তো বয়ং  
 তত্র হেতুঃ সা বধীয়েতি ॥১৫—১৬॥ গৃহাং লুপ্তাম্ ॥১৭—১৮॥ অবসানং বসতিস্থানম্ ॥১৯—২০॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে উন্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

রাজা । এইরূপ করিলে শাস্তি ও পরস্পর শ্রীতি হইবে । অথবা আমরা  
 শাস্তিই ইচ্ছা করি ; সুতরাং তুমি আমাদের রাজ্যের কোন একটা প্রদেশ  
 দান কর ॥১৮॥

কিংবা সুযোধন ! তুমি আমাদেরকে কুশস্থল, বৃকস্থল, মাকন্দী, বারণাবত,  
 আর পঞ্চম কোন একটা গ্রাম দান কর ; ইহাতেই আমাদের বিবাদের  
 অবসান হইবে ॥১৯॥

সুযোধন ! আমাদের পাঁচ ভাইকে পাঁচখানা গ্রাম ছাড়িয়া দাও । হে  
 মহাপ্রাজ্ঞ ! জ্ঞাতীদের সহিত আমাদের শাস্তি হউক । সঞ্জয় ! এই কথাই  
 বলিও ॥২০॥

ভ্রাতা ভ্রাতার অমুসরণ করুক, পিতা পুত্রের সহিত মিলিত হউন এক  
 পাঞ্চালেরা সহাস্তবদনে কৌরবদের সহিত সংযুক্ত হউন ॥২১॥

(১৯) অবস্থলং বৃকস্থলং---ভবদ্র কক্ষি—বা ব বা নি । (২০) ভ্রাতৃণাং বয়—  
 পি । (২২)---পশ্চৈর্যমিতি—পি ।

অলম্বেব শমায়ান্মি তথা যুদ্ধায় সঞ্জয় ।।

ধর্মার্থয়োন্নতকাং যুদ্ধবে দারুণায় চ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈরাগিক্যামুদ্‌যোগপর্বণি

সঞ্জয়বানে যুধিষ্ঠিরসন্দেশে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

## দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ । #

অনুজ্ঞাতঃ পাণ্ডবেন প্রযযৌ সঞ্জয়স্তদা ।

শাসনং ধৃতরাষ্ট্রে সর্বং কৃৎস্না মহাত্মনঃ ॥১॥

সম্প্রাপ্য হাস্তিনপুরং শীত্ৰমশ্বৈর্মহাজবৈঃ ।

অস্তঃপুরং সমান্বায় দ্বাঃস্থং বচনমব্রবীৎ ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

অকৃতানিতি । স্তম্ভনঃ শ্রীতিসঙ্কটচিত্তা বয়ম্ । বিসর্গলোপ আর্থঃ ॥২২॥

অলমিতি । হে সঞ্জয় ! অহম্, শমায় শান্তয়ে, তথা যুদ্ধায় চ, অলং সমর্থ এবান্মি ।  
অতএবাহম্, ধর্মত্যাগজন্যং পুণ্যম্ অর্থো নিজরাজ্যগ্রহণঞ্চ তয়োচ্চালং সমর্থোহস্মি । ততো-  
হপি চ যুদ্ধবে ত্যাগেন কোমলায় ভাবায়, দারুণায় যুদ্ধেন দারুণভাবায় চ অলমস্মি ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্বণি

সঞ্জয়বানে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

অধিতি । পাণ্ডবেন যুধিষ্ঠিরেণ । শাসনমাদেশম্ আদেশানুরূপং কার্যম্ ॥১॥

বৎস ভারতজ্যেষ্ঠ ! আমি কুরু ও পাঞ্চালদিগকে অকৃতদেহ দেখিতে ইচ্ছা  
করি ; সুতরাং আইস, আমরা সকলে প্রসন্নচিত্ত হইয়া শান্তিলাভ করি ॥২২॥

সঞ্জয় ! আমি শাস্তি করিতেও সমর্থ আছি, যুদ্ধ করিতেও সমর্থ আছি ;  
সুতরাং আমি ধর্ম্বেও সমর্থ এবং অর্থেও সমর্থ ; অতএব কোমল আচরণ  
করিতেও পারি এবং দারুণ ব্যবহার করিতেও পারি” ॥২৩॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সঞ্জয়, মহাত্মা ধৃতরাষ্ট্রের আদেশানুরূপ সকল কার্য  
করিয়া যুধিষ্ঠিরের অনুমতিক্রমে তখনই প্রস্থান করিলেন ॥১॥

\* ইতঃ পরং নির্ণয়সাগরমুক্তিতপুস্তকে অষ্টৌ শ্লোকা অধিকাঃ সন্তি । (২)...নীলম্বেব  
প্রবিত্ত চ—পি বা ব রা ।

শংস স্বং ধৃতরাষ্ট্রোয় বাঃস্ব ! বাং সমুপাগতম্ ।

সকাশাৎ পাণ্ডুপুত্রাণাং সঞ্জয়ং বা চিরং কৃথাঃ ॥৩॥

জাগতি চেদভিবদেৎ হি বাঃস্ব ! প্রবিশেষঃ বিদিতো ভূমিপত্ ।

নিবেশ্যমত্রাত্ময়িকং হি মেহন্তি বাঃস্বোহথ শ্রদ্ধা নৃপতিং জগাদ ॥৪॥

বাঃস্ব উবাচ ।

সঞ্জয়োহয়ং ভূমিপতে ! নমস্তু দিদৃক্ষয়া দ্বারমুপাগতন্তে ।

প্রোজ্ঞো দূতঃ পাণ্ডবানাং সকাশাৎ প্রশাধি রাজন্ ! কিময়ং করোতু ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

আচক্ষু বাং হুধিনং কল্যামন্যৈ প্রবেশতাং স্বাগতং সঞ্জয়ায় ।

ন চাহমেতন্ত ভবাম্যকল্যঃ স মে কস্মাদ্দ্বারি তিষ্ঠেচ্চ সত্বঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

সম্ভ্রাপ্যেতি । মহাজবৈবর্হাবেগৈঃ । সমাহার এবিশ্ব, বাঃস্ব দৌবারিকম্ ॥২॥

শংসেতি । শংস ক্রাহি । চিরং মা কৃথাঃ বিলম্বং ন কৃক ॥৩॥

জাগতীতি । জাগতি চেৎ ধৃতরাষ্ট্র ইতি শেষঃ । এতেন নিশীথে এবিষ্ট ইতি স্থচিতম্ ।

জাত্ময়িকং মহাতীতিঃ, “জাত্ময়িকং মহাতীতিঃ কৰ্ম্ম জীবানপেক্ষি চ” ইত্যমরঃ ॥৪॥

সঞ্জয় ইতি । তে দিদৃক্ষয়েতি সম্বন্ধঃ । প্রশাধি উপদিশ ॥৫॥

আচক্ষুতি । হে দ্বারপাল ! স্বমন্যে সঞ্জয়ায়, বাং হুধিনং কল্য নিরাময়ক, “কল্যো

তিনি মহাবেগ-ঘোটকযুক্ত রথে সজরই হস্তিনানগরে যাইয়া অন্তঃপুরে প্রবেশ করিয়া দ্বারপালকে এই কথা বলিলেন—৥২॥

“দ্বারপাল ! আমি সঞ্জয় । আমি পাণ্ডবগণের নিকট হইতে আসিয়াছি ; তুমি যাইয়া রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে এই কথা বল, বিলম্ব করিও না ॥৩॥

দ্বারপাল । রাজা যদি জাগরিত থাকেন, তাহা হইলেই তুমি এ বিষয় তাঁহাকে বলিও । কারণ, আমি তাঁহার স্নাতসারেই প্রবেশ করিব ; এখনই কোন মহাভয়ের বিষয় আমার জানাইতে হইবে ।” দ্বারপাল তখন সঞ্জয়ের কথা শুনিয়া যাইয়া রাজাকে বলিল ॥৪॥

দ্বারপাল বলিল—“মহারাজ ! আপনাকে নমস্কার করি ; বিচক্ষণ দূত সঞ্জয় পাণ্ডবগণের নিকট হইতে আপনার সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য অন্তঃপুরের দ্বারদেশে এই মাত্র উপস্থিত হইয়াছেন । রাজা ! উনি কি করিবেন, সে বিষয়ে আপনি আদেশ করুন” ॥৫॥

(৩) আচক্ষু, ধৃতরাষ্ট্রোয়—বা ব রা নি । (৬)---বাং হুধিনং কল্যামন্যৈ...ভবাম্যকল্যঃ—  
বা ব রা নি ।



## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রবিশ্যামুসতে নৃপস্য বহুবেশ্য প্রোক্তপূর্বার্থ্যগুণম্ ।

সিংহাসনস্থং পার্শ্ববাসাসাদ বৈচিত্রবীৰ্য্যং প্রোক্তলিঃ সূতপুত্রঃ ॥৭॥

## সঞ্জয় উবাচ ।

সঞ্জয়োহহং ভূমিপতে ! নমস্তু প্রোক্তোহস্মি গতা নরদেব ! পাণ্ডবান্ !

অভিবাণ্ড স্বাং পাণ্ডুপুত্রো যনস্বী যুধিষ্ঠিরঃ কুশলকান্নপৃচ্ছৎ ॥৮॥

স তে পুত্রান্ পৃচ্ছতি শ্রীরমাণঃ কচ্চিৎ পুত্রৈঃ শ্রীয়েসে নপৃচ্ছতি ।

তথা হুহুস্তিঃ সচিবৈশ্চ রাজন্ ! যে চাপি স্বামুপজীবন্তি তৈশ্চ ॥৯॥

## ভারতকৌমুদী

সজ্জনিস্যামর্যো ইত্যমরঃ, আচক্ষ, ক্রহি । অয়ং প্রবেশ্যতাম্, অস্মৈ স্বাগতক পৃচ্ছ্যতাম্ । অহং এতত সঞ্জয়ত, অকল্যাণ্য বাক্যশ্রবণে অসজ্জঃ কদাপি ন ভবামি । অতঃ স কন্যাং মে দ্বারি সন্তো লব্ধ ইব তিষ্ঠেৎ ॥৬॥

তত ইতি । প্রোক্তঃ শূরৈঃ আঠ্য সজ্জনৈশ্চ গুণং রক্ষিতম্ ॥৭॥

সঞ্জয় ইতি । প্রোক্ত আগতঃ, হে নরদেব ! রাজন্ ! ॥৮॥

স ইতি । পৃচ্ছতি কুশলমিতি শেষঃ । নপৃচ্ছতি পৌত্রৈঃ ॥৯॥

## ভারতভাবদীপঃ

অধিতি । অহুজাতঃ গচ্ছতু্যক্তঃ ॥১—৩॥ আত্যয়িকম্ আবক্তকম্ ॥৪—৫॥ কল্পং দৃষ্টম্, অকল্পঃ দর্শনে অসমর্থঃ, সন্তো নিরুহঃ ॥৬॥ প্রোক্তাঃ শূরাঃ আঠ্যাঃ সাধবশ্চ তৈশ্চ গুণম্ ॥৭—৮॥ নপৃচ্ছতিঃ

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“দ্বারপাল ! তুমি সঞ্জয়ের নিকট আমার সুখ ও স্বাস্থ্যের বিষয় বল, উহাকে প্রবেশ করাও এবং উহার নিকট স্বাগতপ্রশ্ন কর । আমি ত কখনও উহার বাক্যশ্রবণে অপ্রস্তুত থাকি না ; তবে সে কেন আমার দ্বারে সংলগ্ন হইয়া থাকিবে ?” ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সঞ্জয় রাজার অমুমতিক্রমে সেই বুদ্ধিমান, বীর ও সজ্জনগণকর্তৃক রক্ষিত বিশাল গৃহের ভিতরে প্রবেশ করিয়া কুতাঞ্জলি হইয়া সিংহাসনস্থিত বিচিত্রবীৰ্য্যানন্দন রাজার নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—“রাজা ! আমি সঞ্জয়, আপনাকে প্রণাম করিতেছি । রাজা ! আমি পাণ্ডবদের নিকটে যাইয়া আবার এখানে আসিলাম । উদারচেতা পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির আপনাকে অভিবাदन করিয়া আপনার মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিয়াছেন ॥৮॥

তিনি শ্রীতমনে আপনার পুত্রগণের মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিয়াছেন ; আরও জিজ্ঞাসা করিয়াছেন যে, পুত্রগণ, পৌত্রগণ, স্নহদগণ ও সচিবগণদ্বারা এক

## ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অভিনন্দ্য স্বাং তাত ! বদামি সঞ্জয় ! অজাতশত্রুং হুধেন পার্শ্বম্ ।  
কচ্চিৎ স রাজা কুশলী সপুত্রঃ সহামাত্যঃ সামুজঃ কৌরবাণাম্ ॥১০॥

## সঞ্জয় উবাচ ।

সহামাত্যঃ কুশলী পাণ্ডুপুত্রো বৃভূষতে যচ্চ তে জ্ঞেয়সেহভূৎ ।  
নিগিত্ত্বমর্থ্যাকরো মনস্বী বহুশ্রুতো ভূতিমান্ শীলবাংশচ ॥১১॥  
পরং ধর্ম্যাং পাণ্ডবস্তানুশংস্তুং ধর্ম্যঃ পরো বিস্তরান্মগোহস্তু ।  
হুধপ্রিয়ে ধর্ম্যহীনে ন ধর্ম্যাহমুরুধ্যতে ভারত । তস্ম বুদ্ধিঃ ॥১২॥

## ভারতকৌমুদী

অভীতি । কৌরবাণাং রাজেতি সম্বন্ধঃ ॥১০॥

সহেতি । নিগিত্বো দোষবর্জনাচ্ছিত্ত্বো ধর্ম্যার্থো করোতীতি তথোক্তঃ, মনস্বী প্রশস্ত-  
মনাঃ, বহুশ্রুতঃ বহুশাস্ত্রজ্ঞঃ, ভূতিমান্ সম্পত্তিমান্, শীলবান্ সচ্চরিত্রশ্চ, পাণ্ডুপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ,  
তথা যৎ ইন্দ্রপ্রহরাজাম্, তে তব শ্রেয়সে স্বদত্তয়া মঙ্গলায় অভূৎ, তস্মাজয়, বৃভূষতে প্রাপ্ত-  
মিচ্ছতি । সহামাত্যঃ কুশলী ॥১১॥

## ভারতভাবদ্বাপঃ

পুত্রস্ত পুত্রৈঃ ॥১০॥ অজাতশত্রুং হুধেন অভিনন্দ্য স্বাং প্রতি বদামি কচ্চিদ্ভিত ॥১০॥ তে  
তব অগ্রে তৎ আত্মনঃ পূর্বরূপমর্থং রাজ্যধনাদিকম্ অভূৎ তৎ বৃভূষতে প্রাপ্তুমিচ্ছতি । অগ্রে  
মনোহভূদিতি পাঠে অল্পদ্যুতাং প্রাক্ যবয়া দত্তং তদবৃভূষতে ইতি জ্ঞেয়ম্ । নিগিত্বো দোষমল-  
হীনো ধর্ম্যার্থো করোতীতি স তথা মনস্বী উদারঃ, দৃষ্টিমান্ জ্ঞানদর্শী ॥১১॥ পরো ধর্ম্যঃ আনু-  
শংস্তুং দয়া ততঃ পরোহর্থ্যঃ বিস্তরান্ জাত ইতি শেষঃ । বিস্তরাধাঃ যজ্ঞদানাদি কিক তস্ত

যাহারা আপনাকে আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে, তাহাদের দ্বারা আপনি শ্রীতিলাভ  
করিতেছেন ত ?” ॥১০॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বৎস সঞ্জয় ! আমি তোমাকে অভিনন্দিত করিয়া জিজ্ঞাসা  
করিতেছি যে, পৃথানন্দন যুধিষ্ঠির হুধে আছে ত ? এবং পুত্র, ভ্রাতা ও অমাত্যগণের  
সহিত কুরুরাজ যুধিষ্ঠিরের মঙ্গল ত ?” ॥১০॥

সঞ্জয় বলিলেন “বিশুদ্ধ ধর্ম্যার্থকারী, প্রশস্তচিত্ত, বহুশাস্ত্রজ্ঞ, সম্পদযুক্ত  
ও সচ্চরিত্র যুধিষ্ঠির অমাত্যপ্রভৃতির সহিত কুশলে আছেন এবং আপনি মঙ্গলের  
জন্য পূর্বে যাহা তাঁহাকে দান করিয়াছিলেন, সেই ইন্দ্রপ্রহরাজ্যই তিনি লাভ  
করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥১১॥

(১০)....যচ্চ তেজ্ঞেয়সেহভূৎ....দৃষ্টিমান্ শীলবাংশচ—বা ব রা নি । (১১) পরো ধর্ম্যঃ  
...হুধপ্রিয়েধর্ম্যহীনেহনপার্ষেহুরুধ্যতে—বা ব রা নি ।

পরপ্রযুক্তো পুরুষো বিচেক্তে সূত্রপ্রোতা দারুময়ী বোষা ।

ইমং দৃষ্ট্ৱা নিয়মং পাণ্ডবস্ত মন্ত্রে পরং কৰ্ম্ম দৈবং মনুষ্যাং ॥১৩॥

ইমং দৃষ্ট্ৱা তব কৰ্ম্মদোষং পাপোদকং ঘোরমবর্ণরূপম্ ।

যাবৎ পরঃ কাময়তেহতিবেলং তাবন্নরোহয়ং লভতে প্রশংসাম্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

পরমিতি । হে ভারত ! পাণ্ডবস্ত যুধিষ্ঠিরস্তাত্ত্বিক, আনুশংসং দয়া, ধৰ্ম্মাং যজ্ঞাদেঃ পরং শ্রেষ্ঠং বৰ্ত্ততে ; তথা ধৰ্ম্মঃ, বিহিতযজ্ঞনার্জনাং পরঃ শ্রেষ্ঠঃ স্তম্ভ মতঃ । কিঞ্চ তস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত, ধৰ্ম্মা বুদ্ধিঃ, ধৰ্ম্মহীনে, সুখপ্রিয়ে সুখজনকপ্রীতিজনককার্য্যে, ন অমুকধ্যতে ন অমুসরতি ॥১২॥

পরেতি । সূত্রেণ প্রোতা বদ্ধা দারুময়ী যোষা স্ত্রী ব । এতেন তদানীমপি কাষ্ঠপুত্তলিকা-নর্জনরীতিরাসীদ্বিতি প্রতীয়তে । পুরুষঃ, পরেণ জনেন দৈবেন চ প্রযুক্তঃ সন্, বিচেক্তে নৃত্যতি কার্য্যং করোতি চ । পাণ্ডবস্ত ইমং নিয়মং দৈবানুবর্ত্তিতাং দৃষ্ট্ৱা, দৈবং কৰ্ম্ম, মনুষ্যাং মনুষ্যকৰ্ম্মণঃ পুরুষকারাদিত্যর্থঃ, পরং শ্রেষ্ঠং মন্ত্রে ॥১৩॥

ইমমিতি । অবর্ণরূপং ক্ষত্রিয়ানুরূপম্ অবর্ণনীয়ং বা, ঘোরং পরপীড়কস্বাস্ত্রয়করম্, তত এব চ পাপম্ উদক উত্তরকলং যস্ত তম্, ইমং তব কৰ্ম্মদোষং ব্যবহারস্তানৌচিত্যং দৃষ্ট্ৱা চ ইদমহং মন্ত্ৰ ইতি শেবঃ । যৎ, পরঃ পরমেশ্বরঃ, যাবৎ কাময়তে, অয়ং নরঃ, অতিবেলং নিয়তম্, তাবদেব প্রশংসাং লভতে ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

বুদ্ধিঃ অনপার্থে ন অপার্থে নিশ্চয়োজনে সপ্রয়োজনে সুখপ্রিয়ে । সন্ধিরার্থঃ । সু নিশ্চিতং কধ্যতে অমুকধ্যতে । অন্নাদিভ্যং দেহপুষ্টিস্থং পুত্রাদি প্রিয়ঞ্চ ন পরোপকারার্থমেবাযুকধ্যতে ন কামকারেণেত্যর্থঃ । পার্থ ইতি পাঠে তস্ত বুদ্ধিরিত্যন্তরাশ্রয়ি ইতীতি শেবঃ ॥১২॥ পরেণ ঈশ্বরেণ প্রযুক্তঃ নিয়মং নিগ্রহং মনুষ্যান্ মনুষ্যাকার্যাং দৈবম্ ঈশ্বরং কৰ্ম্ম পরং শ্রেষ্ঠং মন্ত্রে ॥১৩॥ অবর্ণরূপম্ অবর্ণনীয়রূপম্ অবাচ্যমিত্যর্থঃ, যাবৎ পরঃ উৎকৃষ্টঃ শত্রুঃ কাময়তে তিষ্ঠন্তয়ং কক্ষিৎ

ভরতনন্দন । যুধিষ্ঠিরের নিকটে অস্ত্র ধৰ্ম্ম অপেক্ষা দয়াই প্রধান ধৰ্ম্ম এবং তিনি ধনাজ্জন অপেক্ষা ধৰ্ম্মাজ্জনকেই প্রধান বলিয়া মনে করেন, আর তাঁহার ধৰ্ম্ম-সঙ্গত বুদ্ধি, ধৰ্ম্মবিহীন সুখ ও প্রিয়কার্য্যের অমুসরণ করে না ॥১২॥

সূত্রনিবদ্ধ কাষ্ঠময়ী পুত্তলিকা যেমন পরপ্রযুক্ত হইয়া নৃত্য করে, সেইরূপ মানুষ দৈবপ্রযুক্ত হইয়া কার্য্য করে । যুধিষ্ঠিরের এইরূপ দৈবানুবর্ত্তিতা দেখিয়া আমি মনে করি যে, পুরুষকার অপেক্ষা দৈবই প্রধান ॥১৩॥

অবর্ণনীয়, ভয়ঙ্কর ও পাপজনক আপনার এই কৰ্ম্মদোষ দেখিয়া আমি ধারণা করি যে, বিধাতা যতটুকু ইচ্ছা করেন, মানুষ নিশ্চয়ই ততটুকু প্রশংসা লাভ করে ॥১৪॥

অজাতশত্রুস্ত বিহায় পাপং জীৰ্ণং ত্ৰুচং সৰ্প ইবাসমর্থ্যম্ ।

বিরাজতে হাৰ্য্যবৃন্তেন ধীৰো যুধিষ্ঠিরস্ত্রয়ি পাপং বিন্ধ্য ॥১৫॥

হস্তাশ্বনঃ কৰ্ম নিবোধ রাজন্ ! ধৰ্ম্মার্থযুক্তাদাৰ্য্যবৃন্তাদপেতম্ ।

উপক্ৰোশকেহ গতৌহসি রাজন্ ! ভূয়চ্চ পাপং প্রসজেনমুদ্রে ॥১৬॥

স স্বমর্থং সংশয়িতং বিনা তৈরাশংসসে পুত্ৰবশাহুগৌহত্ৰ ।

অধৰ্ম্মশব্দচ্চ মহান্ পৃথিব্যাং নেদং কৰ্ম্ম স্বংসমং ভারতাত্ৰ্য্য ! ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

অজাতেতি । ধীরঃ অজাতশত্রুযুধিষ্ঠিরস্ত্রয়ি, সৰ্পঃ, অসমর্থ্যং কাৰ্য্যাহুপযোগিনীং জীৰ্ণং ত্ৰুচমিব, পাপং কৰ্ম্ম বিহায়, ত্রয়ি পাপং কৰ্ম্ম, বিন্ধ্যা নিক্টিপা চ, আৰ্য্যবৃন্তেন সাধুজনব্যবহারেণ বিরাজতে । হস্তাশ্বঃ পাদপূৰ্ণে ॥১৫॥

হন্তেতি । হস্তশব্দঃ খেদে । হে রাজন্ ! ধৰ্ম্মার্থযুক্তাং আৰ্য্যবৃন্তাং সজ্জনব্যবহাৰাৎ অপেতং বিভিন্নম্, আশ্বনঃ স্বস্ত কৰ্ম্ম, নিবোধ জানৌহি । তেন চ হে রাজন্ ! ইহ লোকে চ উপক্ৰোশং নিন্দাম্, গতঃ প্রাপ্তৌহসি ; অমুদ্রে পরলোকে চ, ভূয়ঃ প্রচুরং পাপম্, প্রসজেন ত্রয়ি সংসজ্ঞেৎ । “উপক্ৰোশো জুগুপ্সা চ” ইত্যাম্বয়ঃ ॥১৬॥

স ইতি । পুত্ৰবশাহুগঃ স স্বম্, অত্ৰ ইদানীম্, তৈঃ পাণ্ডবৈবিনা, সংশয়িতং প্রাপ্তৌ সংদিগ্ধমপি, অর্থং রাজ্যাদিকম্, আশংসসে লক্ষ্মাকাক্ষসি । ততচ্চ পৃথিব্যাং, মহান্, অধৰ্ম্ম-

### ভারতভাবদীপঃ

কালমিতীচ্ছতি ভাবদপরো নরঃ প্রশংসাং লভতে ॥১৪॥ জীৰ্ণহাদেব দেহে স্বাতুমসমর্থ্যম্, অহাৰ্য্যেণ স্বাভাবিকেন বৃন্তেন । যো হি স্বরূপে তিষ্ঠতি তস্ত পাপং শত্রুশ্বেষ গচ্ছতি । তথা চ ক্ৰতিঃ—“তস্ত পুত্ৰা দায়মূপৰ্য্যস্ত বৃদ্ধদঃ সাধুকৃত্যাং বিষম্ভঃ পাপকৃত্যাম্” ইতি ॥১৫॥ হস্ত আলোচনে সাহুগ্রহসংযোজনে বা, উপক্ৰোশং নিন্দাম্, অমুদ্রে পরলোকে পাপং হুঃখং নরকমিত্যর্থঃ ॥১৬॥ তৈবিনা একাকিনা সংশয়িতং দুৰ্গন্তমপি আশংসসে প্রাপ্তুম্, অত্ৰ তব মহান্ পৃথিব্যাং

সৰ্প যেমন কাৰ্য্যের অমুপযোগী জীৰ্ণ চৰ্ম্ম (খোলস) পরিত্যাগ করিয়া শোভা পায়, বুদ্ধিমান্ ও অজাতশত্রু যুধিষ্ঠিরও তেমন পাপকাৰ্য্য পরিত্যাগ করিয়া এবং সে পাপকাৰ্য্য আপনার উপরে নিক্ষেপ করিয়া সজ্জনের আচরণ করিতে থাকিয়া শোভা পাইতেছেন ॥১৫॥

আর রাজা ! আপনি আপনার কাৰ্য্যগুলির পর্যালোচনা করুন ; সেগুলি ধৰ্ম্মার্থযুক্ত সজ্জনব্যবহার হইতে সম্পূর্ণ বিভিন্ন । রাজা ! তাহাতে আপনি ইহলোকেও নিন্দাস্তাভজন হইয়াছেন এবং পরলোকেও আপনাতে প্রচুর পাপ বৰ্ত্তিবে ॥১৬॥

হীনপ্রজ্ঞো দৌকুলেয়ো নৃশংসো দীর্ঘং বৈরী ক্ষত্রবিজ্ঞানধীরঃ ।  
 এবং ধৰ্ম্মানাপদঃ সংশ্রয়েষুহীনবীৰ্য্যো যশ্চ ভবেদশিষ্টঃ ॥১৮॥  
 কুলে জাতো বলবান্ বো যশস্বী বহুশ্রুতঃ স্তম্ভজীবী যতাত্মা ।  
 ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মৌ প্রথিতৌ যো বিভর্তি স হস্ত দিক্শ্চ বশাহুপৈতি ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

শব্দঃ তব নিন্দাবাদঃ, বিতস্ত ইতি শেষঃ । অতএব হে ভারতাত্মা ! ইদং কৰ্ম্ম, ন যৎসমং তব সদৃশম্ ॥১৭॥

হীনেতি । যো যো জনঃ, হীনপ্রজ্ঞঃ, দৌকুলেয়ো দুকুলজাতঃ, নৃশংসঃ, দীর্ঘং বৈরী চির-  
 শত্রুঃ, ক্ষত্রবিজ্ঞান ক্ষত্রিয়াচারেণ অধীরঃ অনভিজ্ঞঃ, হীনবীৰ্য্যঃ, অশিষ্টঃ শাস্ত্রানুসারী চ ভবেৎ,  
 ত এব জনাঃ, এবমোদশান্ ধৰ্ম্মান্ আচারান্, আদৌ সংশ্রয়েণ, পরঞ্চ তত এব আপদোহপি  
 সংশ্রয়েণ ॥১৮॥

কুল ইতি । কুলে সম্বংশে । যতাত্মা সংযতচিত্তঃ । বিভর্তি দেশকালপাত্রবিভাগেন  
 বিদধাতি । দিক্শ্চ দৈবশ্চ বশাৎ, উপৈতি সম্পদং লভতে ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

অধৰ্ম্মশব্দোহকীৰ্ত্তিতবেৎ ॥১৭॥ এবং ধৰ্ম্মান্ ঈদৃশধৰ্ম্মযুক্তান্ পূৰ্ব্বান্ ॥১৮॥ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মৌ সত্য-  
 নুতে প্রথিতৌ সত্যং বিনাহনুতং নাস্তি নিরখিষ্টানকভ্রমাসম্ভবাৎ । অনুতং দেহং বিনা চ  
 সত্যং ব্রহ্ম ন প্রথতে অত উভয়ং যো ধত্তে কেবলং বাহুনিটৌ ন ভবতি ন হি স এব দিক্শ্চ  
 বশাৎ ভাগ্যবশাৎ অস্ত্র কুলে জাতবাদিগুণজাতস্ত কৰ্ম্মণি যষ্টী ইদং গুণবট্টকমুপৈতি প্রাপ্নোতি  
 যৎ তু কুলে জাতোহপি কেবলম্ অনুতোপজীবিত্বাৎ গুণান্তরহীনোহসীতি ভাবঃ ॥১৯॥ অতএব

আপনি এখন পুত্রের বশবর্তী হইয়া পাণ্ডবগণকে পরিত্যাগ করিয়া সন্ধিক  
 রাজ্য লাভ করিবার আশা করিতেছেন । ইহাতে আপনার গুরুতর নিন্দাবাদ  
 পৃথিবীতে ব্যাপ্ত হইয়াছে ; অতএব ভারতশ্রেষ্ঠ ! এইরূপ কার্য্য আপনার  
 পক্ষে উপযুক্ত হইতেছে না ॥১৭॥

যাহারা বুদ্ধিশূন্য, দুকুলজাত, নৃশংস, চিরশত্রু, ক্ষত্রিয়াচারে অনভিজ্ঞ,  
 হীনবীৰ্য্য, কিংবা অশিষ্ট হয়, তাহারাই এইরূপ আচরণ করে এবং তাহার ফলে  
 বিপন্ন হইয়াও পড়ে ॥১৮॥

কিন্তু যে লোক সংকুলে জন্মিয়াছে এবং বলবান্, যশস্বী, বহুশ্রুত, স্তম্ভজীবী  
 ও সংযতচিত্ত হইতে পারিয়াছে, আর যে লোক প্রসিদ্ধ ধৰ্ম্ম অধৰ্ম্মকে দেশ-  
 কাল-পাত্র-ভেদে প্রয়োগ করিতে পারে, সেই লোকই এই দৈবের গুণে সম্পদ  
 লাভ করিতে পারে ॥১৯॥

কথং হি মন্ত্ৰাগ্ৰাধরো মনীষী ধৰ্ম্মার্থয়োরাপদি সংপ্রণেতা ।

এবং যুক্তঃ সৰ্ব্বমন্ত্ৰৈরহীনো নরো নৃশংসঃ কৰ্ম্ম কুৰ্ঘ্যানমুতঃ ॥২০॥

তব হুমৌ মন্ত্ৰবিদঃ সমেত্য সমাসতে কৰ্ম্মস্থ নিত্যযুক্তাঃ ।

তেষাময়ং বলবান্ নিশ্চয়শ্চ কুরুক্ষ্যে নিয়মেনোদপাদি ॥২১॥

অকালিকং কুরবো নাভবিদ্যন্ পাপেন চেৎ পাপমজাতশত্রুঃ ।

ইচ্ছেজ্জাতু হুয়ি পাপং বিমূঢ়্য নিন্দা চেয়ং তব লোকেহভবিষ্যৎ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

কথমিতি । মন্ত্ৰাগ্ৰাণ্ মন্ত্ৰশ্ৰেষ্ঠান্ ধরতি পূজ্যতীতি মন্ত্ৰাগ্ৰাধরঃ, মনীষী বুদ্ধিমান্, আপদি ধৰ্ম্মার্থয়োঃ সংপ্রণেতা বিবিচ্য সম্যক্ প্রয়োক্তা, যুক্ত উপায়শালী, সৰ্ব্বমন্ত্ৰৈরহীনঃ সমন্বিতঃ, অমুচ্চ নরঃ, কথং হি, এবং পাণ্ডবনির্কাসনাদিরূপম্, নৃশংসঃ কৰ্ম্ম কুৰ্ঘ্যাৎ, অপি তু কথমপি নেতব্যঃ ॥২০॥

তবেতি । মন্ত্ৰবিদঃ, তব কৰ্ম্মস্থ নিত্যযুক্তাঃ সৰ্ব্বদা ব্যাপ্তাঃ, অমৌ কর্ণশকুণাদয়ঃ, সমেত্য আগত্য, সমাসতে তব মন্ত্ৰিধাবুপবিশন্তি । তেষাম্, অয়ং পাণ্ডবনিধাতনবিষয়কঃ, বলবান্ দৃঢ়ো নিশ্চয়শ্চ স্থিতঃ । অতএব নিয়মেন নিশ্চয়েনৈব, কুরুক্ষয়ঃ কুরুবংশধ্বংসঃ, উদপাদি বৃদ্ধাহুংসরঃ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

সত্যামপি সম্পাদি স্বয়া যৌঢ়্যাৎ নৃশংসঃ কৃতমিত্যাহ—কথমিতি । মন্ত্ৰ এব অগ্র্যঃ শ্ৰেষ্ঠো যেহাং তে মন্ত্ৰাগ্ৰাঃ ভীষ্মাদয়ঃ তেহাং ধরো ধৰ্ম্মা তৈরেবম উক্তবীত্যা দ্যুতং বা কৃষ্ণিত্যুক্তঃ কথং নৃশংসঃ কৰ্ম্ম পাণ্ডবপ্রভাজনং কুৰ্ঘ্যাৎ কথমপীত্যর্থঃ ॥২০॥ অমৌ কর্ণাদয়ঃ তেহাং কুরুক্ষয়ে কুরুক্ষয়নিমিত্তম্ অয়ং রাজ্যং নৃদেয়মিতি নিশ্চয়ঃ নিয়মেন উদপাদি উৎপন্নঃ ॥২১॥ অকালিকম্ অকস্মাদেব কুরবো নাভবিদ্যন্ নষ্টাঃ হ্যশ্চেৎ তব পাপেন কথং প্রেরিতোহজাতশত্রুঃ স্বয়ি পাপম্ ইচ্ছেৎ । নম্বেব তর্হি তন্ত গোত্রবধদোষঃ তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—বরীতি । অনাগহেতুম্ অধর্ম্মং কুরুতি হুয়ি চোরে ইব পাপং নিন্দাক বিমূঢ়া । রাজা নিপাপোহনিন্দ্যাস্ত তাদিত্যর্থঃ

তা'র পর, যে লোক প্রধান প্রধান মন্ত্রী পোষণ করে এবং আপৎকালে বিবেচনা করিয়া সমীচীনভাবে ধর্ম্ম ও অর্থের প্রয়োগ করিতে পারে, আর যে লোক বুদ্ধিমান, উপায়শালী, সৰ্ব্বপ্রকার মন্ত্ৰণায়ুক্ত ও অমুচ্চ, সে লোক কি প্রকারে এইরূপ নৃশংস কার্য্য করিতে পারে ? ॥২০॥

আপনার কার্য্যে সৰ্ব্বদা নিযুক্ত এবং মন্ত্ৰণাভিজ্ঞ এই কর্ণপ্রভৃতি মন্ত্রীরা আসিয়া আপনার নিকটে বসিয়া থাকেন ; কিন্তু তাহাদের একমাত্র পাণ্ডবনিধাতনেই দৃঢ় নিশ্চয় রহিয়াছে ; তাহাতেই নিশ্চিতভাবে কুরুকুলধ্বংস উপস্থিত হইয়াছে ॥২১॥

কিমমুদ্রৈ বিষয়াদীশ্বরানাং যত্র পার্থঃ পরলোকং স্য ত্রুটুম্ ।

অত্যক্রামৎ স তথা সন্মতঃ শ্রাম সংশয়ো নাস্তি মনুষ্যকারঃ ॥২৩॥

এতান্ গুণান্ কৰ্ম্মকৃতানবেক্ষ্য ভাবাত্তাবৌ বর্তমানাবনিত্যৌ ।

বলিহি রাজা পারমবিন্দমানো নান্মৎ কালাৎ কারণং তত্র যেনে ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

অকালিকমিতি । অজ্ঞাতশক্রযুধিষ্ঠিরশ্চেৎ, যস্মি পাপং বিন্ধ্যা যস্মৈব প্রাক পাপকৰ্ম্ম-  
রম্ভাৎ নিষ্কিপ্য, জাতু কথাচিদপি, যস্মিব পাপেন কৰ্ম্মণা, পাপং কৰ্ত্তুমিচ্ছৎ ; তদা কুরবো  
চুৰ্য্যোধনাদয়ঃ, অকালিকমেব নাভবিগ্ৰহ্ন অকাল এব বানশ্চন্ ; লোকে ইয়ং কুলক্ষয়নিবিত্তা  
নিন্দা চ তবৈবাত্তবিগ্ৰহ্ন ॥২২॥

কিমিতি । ঈশ্বরানাম্ অপরিমিতৈশ্বর্যশালিনাং দেবানাম্, বিষয়াদ্গোচরাদমুদ্র হানে  
কিং বস্ত্ত বৰ্ত্ততে, অপি তু কিমপি ন, সৰ্ব্বমেবেদং দেবাধীনমিত্যর্থঃ । যত্র যতঃ, পার্থোহৰ্জুনঃ,  
পরলোকং স্বৰ্গং ত্রুটুম্, অত্যক্রামৎ সশরীর এব ভূমণ্ডলমতিক্রান্তবান্ । সশরীরত্ৰাৰ্জুনত  
ভূমণ্ডলাতিক্রমণমপি ইন্দ্রাদীনামিচ্ছাধীনমেবাসীদিত্যি ভাবঃ । স তাদৃশশক্তিক্রোধপার্জুনঃ,  
তথা বনবাসাস্তিমসময়ে বকরূপিণো ধৰ্ম্মশ্চ মায়য়া যুত ইবাসীৎ । অতএব অজ্ঞানিনাং সন্মতঃ,  
মনুষ্যকারঃ পুরুষকারঃ, নাস্তি দৈববিবোধে কার্য্যক্ষমো ন ভবতি, ইত্যর্থঃ সংশয়ো ন শ্রাৎ ॥২৩॥

এতানিতি । হি তথাহি, রাজা বলিঃ, এতান্ গুণান্ বীৰ্য্যবিত্তাদীন, কৰ্ম্মকৃতান্, বৰ্ত্ত

### ভারতভাবদীপঃ

৥২২॥ ঈশ্বরানাং দেবানাং বিষয়াদমুদ্র কিং সৰ্ব্বং দেবাধীনমিত্যর্থঃ । যত্র যতঃ পার্থোহৰ্জুনঃ  
পরলোকং ত্রুটুম্ অত্যক্রামৎ ইয়ং লোকং সশরীর এব ত্যক্তবান্ স তাদৃশঃ নারদাদিবহুভয়-  
লোকসঙ্কারযোগ্যেষ্টে সাধুনাং সন্মতোহপি যদি তথা বনবাসেন ক্লেশসহঃ শ্রাৎ, তদা মনুষ্য-  
কারো নাস্তীত্যশ্বিন্নার্থে সংশয়ো ন ॥২৩॥ এতানিতি । এতান্ শৌৰ্য্যাদীন গুণান্ কৰ্ম্মকৃতান্  
কৰ্ম্মাভিসারেণ বুদ্ধিহ্রাসযুক্তান্ অবেষ্য অতএব ভাবাত্তাবৌ ঐশ্বর্য্যনৈশ্বৰ্য্যে অনিত্যৌ আগমা-  
পায়িনৌ চ অবেষ্য বলী রাজা পূৰ্ণপূৰ্ণকৰ্ম্মকারণপারম্ অস্তম্ অবিন্দমানঃ সন্ কালাৎ ঈশ্বরা-

মহারাজ ! যুধিষ্ঠির কখনও যদি আপনার উপরে দোষারোপ করিয়া  
(আপনারই মত) পাপকাৰ্য্যদ্বারা পাপ করিবার ইচ্ছা করিতেন তাহা হইলে  
কৌরবগণও অকালে বিনষ্ট হইতেন এবং আপনার নিন্দাও জগতে ব্যাপ্ত হইয়া  
পড়িত ॥২২॥

দেবগণের অধীন ভিন্ন কোন বস্ত্ত আছে ? যেহেতু অৰ্জুন যে সশরীরে স্বৰ্গদৰ্শন  
করিবার জন্য ভূমণ্ডল অতিক্রম করিয়াছিলেন, সে বিষয়েও ইন্দ্রপ্রভৃতির ইচ্ছাই  
কারণ ছিল । আবার তিনিই বকরূপী ধৰ্ম্মের মায়ায় যুতপ্রায় হইয়াছিলেন ;  
অতএব অজ্ঞানিসন্মত কেবল পুরুষকার যে কার্য্যাসিদ্ধির কারণ হয় না, সে বিষয়ে  
কোন সন্দেহ নাই ॥২৩॥

চক্ষুঃশ্রোত্রে নাসিকা স্বক্ চ জিহ্বা জ্ঞানৈশ্চতান্নাত্তনানি জন্তোঃ ।

তানি প্রীতান্তেব তৃষ্ণাক্ষয়ান্তে তান্নব্যথা দুঃখহীনঃ প্রণুজ্যৎ ॥২৫॥

ন য়েব যন্তে পুরুষস্ত কৰ্ম্ম সংবর্ততে স্প্রযুক্তং যথাবৎ ।

মাতুঃ পিতুঃ কৰ্ম্মণাভিপ্রসূতঃ সংবর্ততে বিধিবন্তোজনেন ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

মানো ভাবান্তরো উন্নত্যবনতী চ, অনিত্যো বিনশরো, অবস্থা পর্য্যালোচ্য, পারং দুঃখাব-  
সানম্, অবিশ্রাম্যনঃ পুরুষকারেণালভমানঃ সন্, তত্র ঐহিকদুঃখাবসানেহপি, কালাদন্তং কারণং  
ন মেনে । কৰ্ম্মবৎ চালোহপি স্প্রযুক্তঃখয়োঃ কারণমিতি সমুদায়শব্দঃ ॥২৪॥

নবাস্তাং সৰ্ব্বম্, কিঙ্কিপ্রিয়ানোর বিষয়েষু প্রবর্তয়তি, তত্র কিং কৰ্ম্মবামিত্যাহ—চক্ষুরিতি ।  
চক্ষুঃশ্রোত্রে নাসিকা স্বক্ জিহ্বা চ, এতানি জ্ঞানেন্দ্রিয়ানি, জন্তোঃ প্রাণিমাভ্যন্তর, জ্ঞানত্ব  
রূপাভ্যন্তরবত্ত, আয়তনানি দ্বারাণি । অতএব তৃষ্ণায়া রূপাদিভোগলাপসায়ঃ ক্ষয়ান্তে, তানি  
চক্ষুঃশ্রোত্রে নাসিকাদেব প্রীতানি ভবন্তি । অতন্তন্তমোগাতাবেহপি অন্যথা দুঃখহীনস্ত সন্,  
তানি ইন্দ্রিয়ানি, প্রণুজ্যৎ স্বস্ববিষয়ান্নিবর্তয়েৎ ॥২৫॥

নহু ভোজনেন দেহবৃদ্ধির্দর্শনাৎ পুরুষকারোহপি ফলবানিত্যাহ—নেতি । পুরুষস্ত কৰ্ম্ম  
কেবলঃ পুরুষকারঃ যথাবৎ স্প্রযুক্তমপি, সংবর্ততে সম্যক্ ফলং বর্ততে, ইতি ন য়েব যন্তে ।  
যেন হি মাতুঃ পিতৃশ্চ কৰ্ম্মণা প্রাক্তনেনৈব অভিপ্রসূত উৎপন্নঃ সন্তানঃ, বিধিবন্তোজনেন  
সংবর্ততে । অতঃ পরারবৃদ্ধাবপি দৈবং কারণমিতি ভাবঃ ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

দন্তং কারণম্ অত্মদয়াদিহেতুরন্তং কিঙ্কিপ্রাপ্তোতি মেনে ॥২৪॥ অতঃ সৰ্ব্বত্র দেবায়ত্তদ্বাৎ  
তৃষ্ণাক্ষয়েনৈব ইন্দ্রিয়প্রীতিঃ সম্পাদনোয়া, ন তু নানায়ত্তসাধ্যতত্ত্বিষয়সমর্পণেনেত্যাহ—চক্ষু-  
রিতি । নহু স্বস্ববিষয়ানাভে তেষাং কথং প্রীতিঃ জাদিত্যাশঙ্ক্য তানি নিরোধ্যাশ্চেবেত্যাহ—  
তানোতি । অব্যথাঃ লাভালাভাদৌ বৈষম্যহীনঃ, প্রণুজ্যৎ স্বস্বগোচরেভ্যো নিবর্তয়েৎ ॥২৫॥

দেখুন—এই শৌর্য্যবিজ্ঞাপ্রভৃতি গুণ প্রাক্তন কৰ্ম্মকৃত এবং বর্তমান উন্নতি  
ও অবনতি অনিত্য ; এই সকল পর্য্যালোচনা করিয়া বলিরাজা দুঃখের পার  
না পাইয়া সে বিষয়ে কালভিন্ন অল্প কারণ স্বীকার করেন নাই ॥২৪॥

চক্ষু, কর্ণ, নাসিকা, স্বক্ ও জিহ্বা—এই পাঁচটি জ্ঞানেন্দ্রিয় প্রাণিমাভ্যন্তরই রূপ-  
প্রভৃতি জ্ঞানের কারণ ; অতএব রূপপ্রভৃতির তৃষ্ণাক্ষয়ের পরে সে ইন্দ্রিয়গুলি  
আপনা হইতেই প্রীত হয় ; সুতরাং মানুষ ব্যথা ও দুঃখশূন্য হইয়া তৃষ্ণাক্ষয়ের  
জন্ত সেই ইন্দ্রিয়গুলিকে স্ব স্ব বিষয় হইতে নিবর্তিত করিবে ॥২৫॥

কেবল পুরুষকার যথানিয়মে প্রযুক্ত হইয়াই যে ফল জন্মাইতে পারে, ইহা  
আমি স্বীকারই করি না । কারণ, মাতা ও পিতার প্রাক্তন কৰ্ম্মবশতই সন্তান  
উৎপন্ন হয়, পরে সেই সন্তান যথাবিধি ভোজনদ্বারা বৃদ্ধিলাভ করে ॥২৬॥



প্রিয়াপ্রিয়ে সুখদুঃখে চ রাজন্ ! নিন্দাপ্রশংসে চ ভজন্ত এব ।

পরস্তেনং গর্হয়তেহপরোধে প্রশংসতে সাধুরন্তং তমেব ॥২৭॥

স স্বাং গর্হে ভারতানাং বিরোধাদন্তো নুনং ভবিতাহয়ং প্রজানাম্ ।

নো চেদিদং তব কর্মাপরাধাৎ কুরুন্ দহেৎ কৃকবত্মা ব কক্ষম্ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

অথ ভোজনেন দেহবৃদ্ধে: পরং কিং করোতীত্যাহ—প্রিয়েতি । হে রাজন্ ! ততঃ পরং সৰ্ব্ব এব জনাঃ, প্রিয়াপ্রিয়ে, সুখদুঃখে চ, নিন্দাপ্রশংসে চ, ভজন্ত এব, অপরিহার্য-বিষয়োগমাদিতি ভাবঃ । কিন্তু তত্র অপরাধে সতি, এনমপরোধিনম্, পরো গর্হয়তে নিলতি, সাধুরন্তং সংকার্যকারিণস্ত তমেব প্রশংসতে ॥২৭॥

তত্ৰাভ্য কিমিত্যাহ—স ইতি । সোহহম্, ভারতানাং কুরুপাণ্ডবানাম্, বিরোধাৎ বিরোধ-ঘটনাৎ, স্বাং গর্হে নিন্দামি । যেন হি অরম্ এতদ্বিরোধমূলক এব নুনং নিশ্চিতম্, প্রজানাং সর্বেষামেব জনানাম্, অন্তো নানো ভবিতা । নষেকত্র ঘটতো বিরোধঃ কথং সৰ্ব্বপ্রজানাং নাশহেতুঃ স্তাদিত্যাহ—নো ইতি । নো চেৎ, ইদং যুধিষ্ঠিরায় তদংশপ্রদানম্, ক্রিয়েতেতি শেষঃ, তদা তব কর্মাপরাধাদেব, কৃকবত্মা অগ্নিঃ, কক্ষং শুকতৃণরাশিমিব, কৃকো ঘটনাৎ এব বত্মা বত্মপ্রদর্শকো যন্ত স তাদৃশোহর্জুনঃ কুরুন্ দহেৎ ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপ:

এতদ্বৃষ্যতি—নস্থিতি । এবং প্রাপ্তে সতি অন্তে বাহঃ । তদেবাহ—পুরুষত্বেতি । সংবর্ত্ততে সন্মাক্ ফলবৎ বর্ত্ততে । তদেবাহ—মাতুরিতি । কর্মাভাবে জন্মবৃদ্ধী ন স্তাতা-মিতার্থঃ, পাঠান্তরে তেতৈব স্তাতামিতার্থঃ ॥২৬—২৭॥ কিঞ্চ নোচেদ্বিতি । ইদং সন্মাত্য উচ্যমানং কর্ম পাণ্ডবভ্যো রাজ্যাংশপ্রদানাত্মকং তব নোচেৎ সন্মতমিতি শেষঃ, তর্হি তথাপ-রাধাৎ কৃকবত্মা অগ্নিঃ কক্ষং যথা দহতি এবং কৃকবত্মা কৃক এব মার্গ ইব সুখপ্রাপকো যন্ত স কৃকবত্মা হর্জুন কুরুন্ দহেদিত্যাবৃত্তা যোজ্যম্ ॥২৮॥ স্নানঃ আত্মানং কৃতার্থং মনানঃ ।

রাজা ! তাহার পর, মানুষ প্রিয় ও অপ্রিয়, সুখ ও দুঃখ এবং প্রশংসা ও নিন্দা ভোগ করিতেই থাকে । তাহার মধ্যে মানুষ যদি দোষ করে, তবে পরে তাহার নিন্দা করে ; আর যদি সংকার্য্য করে, তবে প্রশংসা করে ॥২৭॥

অতএব আপনি কুরু-পাণ্ডবদের বিরোধ ঘটাইয়া নিয়াছেন বলিয়া আমি আপনাকে নিন্দা করি । কারণ, নিশ্চয়ই এই বিরোধে সমস্ত প্রজার ধ্বংস হইবে । (যদি সমস্ত প্রজার ধ্বংস নাও হয়, তথাপি) আপনি যদি যুধিষ্ঠিরের অংশ তাঁহাকে না দেন, তবে—অগ্নি যেমন শুক তৃণরাশি দহন করেন, সেইরূপ অর্জুন কৌরবদিগকে দহন করিবেন ॥২৮॥

হবেবৈকো জাতু পুত্রস্ত রাজন্ ! কথং গম্বা সৰ্বলোকে নরেন্দ্র ! ।

কামাশ্বনঃ শ্লাঘনাদ্দ্যুতকালে নাগাঃ শবঃ পশু বিপাকবন্ত ॥২৯॥

অনাথানাং সংগ্রহাঙ্ক নরেন্দ্র ! তথাপ্তানাং নিগ্রহাচ্চৈব রাজন্ ।

ভূমিঃ স্মৃতাং দুৰ্বলস্বাদনস্তায়শক্তং বন্ধিতুং কৌরবেয় ! ॥৩০॥

অমুজাতো বধবেগাবধূতঃ শ্রাস্তোহতিপণ্ডে শয়নং নরেন্দ্র ! ।

প্রাতঃ শ্রোতারঃ কুববঃ সভায়ামজাতশত্রোর্বচনং সমেতাঃ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাচীনমপি কুরুদাহকারণং বর্ণয়তি—স্মৃতি । হে নরেন্দ্র রাজন্ ! সৰ্বলোকে একমুখ্যেব, জাতু কদাচিৎ, কামাশ্বনঃ কামচারিণঃ, পুত্রস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত, শ্লাঘনাং প্রশংসনাং, তন্ত্ৰৈব বশং গম্বা, দ্যুতকালে, শবঃ শাস্তিঃ উৎকটলালসায় নিবৃন্তিঃ, নাগাঃ ন প্রাপ্তবান্ ; অতএব অস্ত কৰ্ণণঃ, বিপাকং পরিণামং পশু ॥২৯॥

ইদানীন্মনমপি দোষবাহ—অনাথানামিতি । হে নরেন্দ্র রাজন্ ! স্মৃতিদানীমপি, অনাথানাং ধার্মিকেষু অবিশ্বস্তানাং কর্ণাদীনাং সংগ্রহাৎ, তথা আশ্রয়ানাং ধার্মিকেষু বিশ্বস্তানাং বিদ্রোহাদীনাং নিগ্রহাৎ প্রসীদসীতি শেষঃ । অতএব হে কৌরবেয় ! স্বং দুৰ্বলস্বাদেব স্মৃতাং সমুদায়নস্তাকং ভূমিঃ, বন্ধিতুমশক্তো ভবেঃ ॥৩০॥

• অস্মিতি । হে নরেন্দ্র ! অহং বধবেগেন অবধূতঃ পীড়িতঃ, অতএব শ্রাস্তঃ অস্মি ; তেন চ ভবতা অমুজাতঃ সন্, শয়নং নিদ্রায়া, অতিপণ্ডে প্রাপ্তোমি প্রাপ্তমিচ্ছামীত্যর্থঃ । কিন্তু প্রাতঃ কালে, সভায়াম সমেতা আগতা এব কুববঃ, মম সকাশাৎ অজাতশত্রোৰ্ধৃষ্টিয়ন্ত বচনম্, শ্রোতারঃ শ্রোতন্তি । ইদানীং পুনরহং শ্রাস্তব্যাং বক্তব্যস্ত বহুস্বাং পুনঃ পুনঃ কথনানা-বস্তকস্মাচ্চ বক্তুং নারীমীতি ভাবঃ ॥৩১॥

নরনাথ রাজা ! সমগ্র জগতের মধ্যে একমাত্র আপনিই স্বেচ্ছাচারী পুত্রের প্রশংসাপূর্বক তাহার বশীভূত হইয়া দ্যুতক্রীড়ার সময়ে রাজ্যের উৎকট লালসা ত্যাগ করেন নাই, এখন তাহার পরিণাম দেখুন ॥২৯॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজা ! এখনও আপনি অবিশ্বস্ত লোকদিগের গ্রহণ এবং বিশ্বস্ত লোকদিগের পরিত্যাগ করিয়া আত্মপ্রসাদ লাভ করিতেছেন ; সুতরাং কুরু-নন্দন ! আপনি দুৰ্বল বলিয়া এই বিশাল ও সমৃদ্ধ রাজ্য রক্ষা করিতে পারিবেন না ॥৩০॥

রাজা ! আমি রথের বেগে পীড়িত ও পরিশ্রান্ত হইয়াছি ; সুতরাং আপনি অনুমতি করিলে আমি নিদ্রা বাইতে ইচ্ছা করি ; কিন্তু প্রাতঃকালে কৌরবেরা সভায় আসিয়াই আমার নিকটে যুধিষ্ঠিরের কথাগুলি শুনিবেন ॥৩১॥

(২৯)...শ্লাঘনো দ্যুতকালে—বা ব বা নি । (৩০) অনাথানাং সংগ্রহাৎ—নি বা ব ।

(৩১)...শয়নং কুনিহ ।—বা ব বা নি ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অনুজ্ঞাতোহস্তাবসথং পরেহি হুথং প্রপতন্ত শয়নং সূতপুত্র ! ।

প্রাতঃ প্রোতারঃ কুরবঃ সভারামজাতশত্রোর্বচনং দুর্যোক্তম্ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
সঞ্জয়বানে ধৃতরাষ্ট্রসঞ্জয়সংবাদে ঙ্গত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

(২। প্রজাগরণর্ক ।)

ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বাঃস্বং প্রাহ মহাপ্রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রো মহৌপতিঃ

বিদুরং ত্রয়টুমিচ্ছামি তমিহানয় মা চিরম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অর্থিতি । হে সূতপুত্র ! ময়া সমুজ্ঞাতোহসি, আবসথং বতবনম্, পরেহি গচ্ছ, হুথমেব শয়নং নিজাম্, প্রপতন্ত প্রাপ্নুহি । কুরবঃ প্রাতঃ কালে সভারামেব দুর্যোক্তং বক্ষ্য-  
মাণম্, অজাতশত্রোর্বিষ্টিরস্ত বচনম্, প্রোতারঃ প্রোক্তস্তি ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসনিব্ধাভাবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি

সঞ্জয়বানে ঙ্গত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

বাঃস্বমিতি । চিরং মা কার্বীরিতি শেষঃ, ন বিলম্বশ্চেত্যর্থঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

নাগাঃ ন গতবানসি ॥২৩॥ অনাপ্তানাং কর্ণাদীনাম্, আপ্তানাং বিদুরাদীনাম্ নিগ্রহাৎ দৃষ্টি-  
করণাৎ ॥৩০॥ অবদুতস্তিরকৃতঃ অভএব ভ্রাতঃ প্রপতে প্রাপ্নুয়াম্ ॥৩১॥ আবসথং গৃহম্,  
পরেহি গচ্ছ, প্রপতন্ত সেবম্ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঙ্গত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥৩২॥

বলিলেন—“সঞ্জয় ! আমি অল্পমতি দিলাম, তুমি বাড়ী যাও, বাড়ী  
বাইয়া শ্রুথে নিজা যাও । কৌরবেরা প্রাতঃকালে সভায় বাইয়াই তোমার নিকট  
বুখিষ্টিরের কথাগুলি শুনিবেন” ॥৩২॥

প্রহিতো ধৃতরাষ্ট্রেণ দূতঃ ক্তারমব্রবীৎ ।

ঈশ্বরস্তাং মহাপ্রাজ্ঞো মহাপ্রাজ্ঞো নিদৃকতে ॥২॥

এবমুক্তস্ত বিহুরঃ প্রাপ্য রাজনিবেশনম্ ।

অত্রবীড়্তরাষ্ট্রায় বাঃহ ! মাং প্রতিবেদয় ॥৩॥

বাঃহ উবাচ ।

বিহুরোহয়মনুপ্রাপ্তো রাজেন্দ্র ! তব শাসনাৎ ।

দ্রষ্টুং বিচ্ছতি তে পাদৌ কিং করোমি প্রশাধি মাম্ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

প্রবেশয় মহাপ্রাজ্ঞং বিহুরং দীর্ঘদর্শিনম্ ।

অহং হি বিহুরস্তাস্ত্র নাকল্যো জাতু দর্শনে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

শ্রেতি । প্রহিতঃ প্রেরিতঃ, ক্তারং বিহুরম্ । ঈশ্বরঃ প্রভুঃ ॥২॥

এবমিতি । হে বাঃহ ! আগত্য মাং ধৃতরাষ্ট্রায় প্রতিবেদয় ইত্যব্রবীৎ ॥৩॥

বিহুর ইতি । শাসনাদাদেশাৎ । প্রশাধি তং প্রবেশয়ামি ন বেতু্যপদিশ ॥৪॥

শ্রেতি । নাকল্যো নাসক্তঃ, “কল্যো সজ্জনিরাময়ো” ইত্যমরঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহাপ্রাজ্ঞ রাজা ধৃতরাষ্ট্র দ্বারপালকে কহিলেন—“আমি বিহুরকে দেখিতে ইচ্ছা করি, তাঁহাকে এখানে আনয়ন কর, বিলম্ব করিও না” ॥১॥

ধৃতরাষ্ট্রপ্রেরিত সেই দূত যাইয়া বিহুরকে বলিল—“প্রভু ও মহাপ্রাজ্ঞ মহারাজ আপনাকে দেখিতে ইচ্ছা করেন” ॥২॥

এইরূপ বলিলে, বিহুর রাজভবনে যাইয়া দ্বারপালকে বলিলেন—“দ্বারপাল ! তুমি যাইয়া ধৃতরাষ্ট্রকে জানাও যে, আমি আসিয়াছি” ॥৩॥

তখন দ্বারপাল যাইয়া বলিল—“রাজশ্রেষ্ট ! আপনার আদেশে বিহুর আসিয়াছেন এবং আপনার চরণ দর্শন করিতে ইচ্ছা করেন ; এখন আমি কি করি, তাহা আদেশ করুন” ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“মহাপ্রাজ্ঞ ও দূরদর্শী বিহুরকে প্রবেশ করাও । কারণ, আমি ত বিহুরের দর্শনে কখনও অপ্রস্তুত থাকি না” ॥৫॥

(২)...মহাপ্রাজ্ঞ ! নিদৃকতি—বা ব রা নি । (৩)...বাঃহ মাং—বা ব রা নি । (৪)...কিং করোমু—বা ব রা নি । (৫)...মহাপ্রাজ্ঞ...নাকল্য—বা ব রা নি ।

ধাঃহ উবাচ ।

প্রবিশান্তঃপুংঃ কতর্মহারাভস্য বীৰতঃ ।

ন হি তে দর্শনেহকল্যো জাতু রাজাহব্রবীহি মাম্ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রবিশ্য বিহুরো ধৃতরাষ্ট্রনিবেশনম্ ।

অব্রবীৎ প্রাঞ্জলির্বাक্যং চিন্তয়ানং নরাধিপম্ ॥৭॥

বিহুরোহং মহাপ্রাজ্ঞ ! সংপ্রাপ্তস্তব শাসনাৎ ।

যদি কিঞ্চন কর্তব্যময়মস্মি প্রশাধি মাম্ ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সঞ্জয়ো বিহুর ! প্রাপ্তো গর্হয়িত্বা চ মাং গতঃ ।

অজাতশত্রোঃ খো বাক্যং সভামধ্যে স বক্ষ্যতি ॥৯॥

তস্তাশ্চ কুরুবীরস্য ন বিজ্ঞাতং বচো ময়া ।

তন্মে দহতি গাত্রাণি তদকার্ষীৎ প্রজাগরম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

প্রবিশেতি । হে কন্তঃ ! বিহুর ! অকল্যঃ অসজ্জঃ, জাতু কদাচিৎ ॥৬॥

তত ইতি । চিন্তয়ানং চিন্তয়মানম্ । মকারাগমাতাব আর্থঃ ॥৭॥

বিহুর ইতি । সংপ্রাপ্ত আগতঃ, শাসনাদাদেশাৎ । প্রশাধি আদিশ ॥৮॥

সজ্জ ইতি । প্রাপ্তঃ পাণ্ডবসকাশাদাগতঃ । যঃ পরদিনে ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ধাঃহমিতি ॥১—৪॥ অকল্যো ন কিঞ্চ কল্পঃ সমর্থ এব সর্কদা বিহুরসদর্শনং মম অপ্রত্যা-  
খ্যেয়মিত্যর্থঃ । জাতু কদাচিৎ, অথবাকল্পঃ কল্পনা সংশয় ইত্যর্থঃ ॥৫—৯॥ প্রজাগরং নিজ্জয়া

দ্বারপাল বলিল—“বিহুর ! আপনি, ধীমান্ মহারাজের অন্তঃপুরে প্রবেশ  
করুন । কারণ, রাজা আমাকে বলিয়াছেন যে, আমি ত কখনও বিহুরকে দর্শন  
দান করিতে অশ্রুত নহি” ॥৬॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর বিহুর ধৃতরাষ্ট্রের গৃহে প্রবেশ করিয়া  
কৃতাজ্জলি হইয়া চিন্তাবিষ্ট রাজাকে এই কথা বলিলেন—॥৭॥

“মহাপ্রাজ্ঞ ! আমি বিহুর আপনার আদেশে আগমন করিয়াছি । যদি কিছু  
কর্তব্য থাকে, তবে আমাকে আদেশ করুন, আমি এই রহিয়াছি” ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বিহুর ! সজ্জ পাণ্ডবগণের নিকট হইতে আসিয়া আমাকে  
ভিরঙ্কর করিয়া চলিয়া গিয়াছে ; সে, আগামী কল্য সভামধ্যে বৃষিষ্ঠিরের কথাগুলি  
বলিবে ॥৯॥

জাগ্রতো দহমানস্ত জ্ঞেয়ো যদনুপশ্যসি ।

তদ্ব্রূহি স্বং হি নস্তাত ! স্বপ্নার্থকুলো হুসি ॥১১॥

যতঃ প্রাপ্তঃ সঞ্জয়ঃ পাণ্ডবেভ্যো ন মে যথাবদ্ব্যনসঃ প্রশাস্তিঃ ।

সকেষ্মিহাণ্যপ্রকৃতিং গতানি কিং বক্ষ্যতীত্যেব হি মেহস্ত চিন্তা ॥১২॥

তন্মে ব্রূহি বিদ্বর ! স্বং যথাবদ্ব্যনৌষিতং সর্বমজাতশত্রোঃ ।

যথা চ নস্তাত ! হিতং তবেচ্চ প্রজ্ঞাস্ত সর্বাঃ স্মৃতিতা ভবেয়ুঃ ॥১৩॥

বিদ্বর উবাচ ।

অভিযুক্তং বলবতা দুর্বলং হীনসাধনম্ ।

হতস্বং কামিনং চৌরমাশিশস্তি প্রজাগরাঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্তেতি । কুরুবীরস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত । দহতি, উবেগাত্মকঠাতশ্চেতি ভাবঃ ॥১০॥

জাগ্রত ইতি । দহমানস্ত উবেগোৎকঠাভ্যাম্ । হি যস্মাৎ ॥১১॥

যত ইতি । যতো যদবধি । পাণ্ডবেভ্যঃ পাণ্ডবানাং সকাশাৎ, তদবধীতার্থঃ ॥১২॥

তদিতি । ব্রূহি অহুমান বদ । মনীষিতম্ ইষ্টম্, অজাতশত্রোযুধিষ্ঠিরস্ত ॥১৩॥

অভীতি । অভিযুক্তমাক্রান্তম্ । হীনসাধনং হীনসহায়ম্ । হতস্বং হতধনম্ ॥১৪॥

কিন্তু আমি আজ সেই কুরুবীরের বাক্য শুনিতে পারিলাম না ; তাহাতেই আমার দেহ দহ হইতেছে এবং তাহাতেই নিজার ব্যাঘাত হইয়াছে ॥১০॥

আমি জাগিয়া রহিয়াছি এবং উদ্বেগে ও উৎকণ্ঠায় দহ হইতেছি ; এ অবস্থায় তুমি আমার পক্ষে যাহা ভাল বিবেচনা কর, তাহা বল । কারণ, তুমিই আমাদের ধর্ম ও অর্থবিষয়ে নিপুণ ॥১১॥

যদবধি সঞ্জয় পাণ্ডবগণের নিকট হইতে এখানে আসিয়াছে, তদবধিই আমার মনের যথাযথরূপ শাস্তি নাই এবং সকল ইন্দ্রিয়ই অপ্রকৃতিস্থ হইয়াছে । কারণ, সঞ্জয় কি বলিবে, এইরূপই এখন আমার চিন্তা চলিতেছে ॥১২॥

অতএব বিদ্বর ! যুধিষ্ঠিরের সমস্ত অভীষ্ট বিষয়গুলি তুমি অহুমান করিয়া আমার নিকট যথাযথভাবে বল । আর বৎস ! যাহাতে আমাদের হিত হয় এবং সকল প্রজাও যাহাতে সুখী হয়, তাহাও আমার নিকট বল ॥১৩॥

বিদ্বর বলিলেন—“সহায়শূন্য যে দুর্বল লোক প্রবলকর্তৃক আক্রান্ত হয়, বাহার ধন অপকৃত হয়, যে কামুক এবং যে চৌর, তাহাদেরই অনিষ্ট উপস্থিত হইয়া থাকে ॥১৪॥

কচ্চিদেতৈর্মহাদোষৈর্ন স্পৃকৌহসি নরাধিপ ! ।

কচ্চিচ্চ পরবিশ্বেষু গৃহ্যন্ন পরিতপ্যসে ॥১৫॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

শ্রোতুমিচ্ছামি তে বর্ষ্যং পরং নৈঃশ্রেয়সং বচঃ ।

অগ্নিন্ রাজর্ষিবংশে হি স্ববেকঃ প্রাজ্ঞসম্মতঃ ॥১৬॥

বিহুর উবাচ ।

রাজা লক্ষণসম্পন্নস্ত্রৈলোক্যস্তাধিপো ভবেৎ ।

প্রেষ্যন্তে প্রেষিতশ্চৈব ধৃতরাষ্ট্র ! যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৭॥

বিপরীততরশ্চ স্বং ভাগধেয়ে ন সম্মতঃ ।

অর্চিষাং প্রাক্ষয়ান্ধৈব বর্ষ্যাম্মা বর্ষ্যকোবিদঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । এতৈরভিযোগাদিতিঃ । অভিযোগাদীনাং চতুর্ণামসম্ভবং নিশ্চিত্য  
প্রজাগরকাকর্ণ্য কারণান্তরমশঙ্ক্যাহ—কচ্চিদিতি । গৃহ্যন্ অভিলবন্ ॥১৫॥

শ্রোতুমিতি । পরং নৈঃশ্রেয়সং বিশেষমঙ্গলকরম্ । প্রাজ্ঞতয়া সম্মত ইতি সঃ ॥১৬॥

রাজেতি । হে ধৃতরাষ্ট্র ! লক্ষণৈঃ শৌর্যাদয়াদিভিঃ সম্পন্নো রাজা, ত্রৈলোক্যস্তাপি  
অধিপো ভবেৎ । তাদৃশলক্ষণসম্পন্নশ্চ যুধিষ্ঠির ইতি ভাবঃ । তথাপি স যুধিষ্ঠিরঃ, প্রেষ্যো  
ভূত্যো ভূত্যবদেবাহুগত ইত্যর্থঃ, অতএব প্রেষিতো নির্দাসয়িতুং শক্তঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অভাবম্ ॥১০—১১॥ বচঃ যদা, প্রাপ্তঃ সঙ্গয়ন্তদারভ্যেত্যর্থঃ । প্রচিন্তা প্রকৃষ্টা চিন্তা ॥১২॥  
অভিবৃদ্ধমিত্যর্কোপান্ত একঃ অয়োহস্তে চ প্রজাগরবেশভাজনানি ॥১৩—১৪॥ গৃহ্যন্ লিপ্সাবান্  
॥১৫—১৬॥ প্রেক্ষঃ প্রকর্ষণে এবণীয়ঃ প্রার্থ্য ইতি যাবৎ, তে স্বয়া প্রেষিতো বনমিতি শেষঃ

অতএব রাজা ! আপনি এই সকল গুরুতর দোষে সংস্পৃষ্ট হন নাই ত ?  
কিংবা আপনি পরবিশ্বে লোভ করিয়া পরিতপ্ত হইতেছেন না ত ? ॥১৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বিহুর ! আমি তোমার বর্ষ্যসঙ্গত ও অত্যন্ত মঙ্গলকর  
বাক্য শুনিতে ইচ্ছা করি । কারণ, এই রাজর্ষিবংশের মধ্যে একমাত্র তুমিই প্রাজ্ঞ  
বলিয়া সকলের অভিমত” ॥১৬॥

বিহুর বলিলেন—“মহারাজ ! শৌর্যপ্রভৃতি লক্ষণসম্পন্ন রাজা ত্রিভুবনেরও  
অধিপতি হইতে পারেন । যুধিষ্ঠির সেইরূপ লক্ষণসম্পন্নই বটেন । তথাপি  
তিনি ভূত্যের দ্বায় অহুগত ছিলেন বলিয়া আপনি তাঁহাকে নির্দাসিত করিতে  
পারিয়াছিলেন ॥১৭॥

আনুশংস্তাদনুকোশাঙ্করাং সত্যং পরাক্রমাং ।

গুরুদ্বায়ং সংশ্রেক্য বহুন্ ক্রেশান্তিতিক্তে ॥১৯॥

দুৰ্য্যোধনে সৌবলে চ কর্ণে দুঃশাসনে তথা ।

এতেদৈশ্বৰ্য্যমাণায় কথং স্বং ভূতিবিচ্ছসি ॥২০॥

আত্মজ্ঞানং সমারম্ভস্তিতিকা ধৰ্ম্মনিত্যতা ।

যমৰ্থাশাপকৰ্ষন্তি স বৈ পণ্ডিত উচ্যতে ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

বীতি । স্বতঃ ধৰ্ম্মাচ্চা ধৰ্ম্মকোবিদন্ত সন্ন্যাসি, অচিবাং নরনতেজসাং প্রাক্রমাং অদ্বৈতভেদোঃ, রাজো বিপরীতভয়ঃ, অতএব ভাগধেয়ে ভয়ভয়ে রাজ্যে ন সমতঃ ॥১৮॥

আনুশংস্তাদিতি । তথাপি আনুশংস্তাং অনিহরতাং, অহুকোশাং দয়াজঃ, ধৰ্ম্মাং, সত্যং, পরাক্রমাং আত্মরক্ষোপযোগিবিক্রমসদ্বাং, তব গুরুদ্বাচ্চ, স্বয়ং, সংশ্রেক্য অস্ত্রায্যব্যবহারং বিলোক্যাপি, বহুন্ বনবাসাদিকৃতান্ ক্রেশান্, তিতিক্তে সহতে যুধিষ্ঠির ইতি শেষঃ ॥১৯॥

দুৰ্য্যোধন ইতি । ঐশ্বৰ্য্যং প্রভুত্বম্, আধারং সংস্থাপ্য, ভূতিং সম্পদম্ ॥২০॥

দুৰ্য্যোধনান্দৌ তু পাণ্ডিত্যং নাস্তীতি দর্শয়িতুং পণ্ডিতলক্ষণমাহ—আত্মজ্ঞেতি । আত্মজ্ঞানং নিজপরিমাণজ্ঞানম্, সমারম্ভঃ সমীচীনে কৰ্ম্মণি সম্যক্প্রবৃতিঃ, তিতিকা সহিকৃতা, ধৰ্ম্মনিত্যতা সৰ্ব্বদা ধৰ্ম্মপ্রবণতা চ, এতে গুণা যং পুরুষম্, অৰ্থাং কর্তব্যবিবরাং, নাপকৰ্ষন্তি ন জংশয়ন্তি কর্তব্যবিষয়ে ন ত্যজন্তীত্যর্থঃ, স পুরুষ এব পণ্ডিত উচ্যতে । দুৰ্য্যোধনাদয়স্ত এতিগুপৈত্যক্তা ইতি ন পণ্ডিতা ইত্যশয়ঃ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

১১৭। বিপরীতঃ রাজলক্ষণহীনঃ সৰ্ব্বেষাং বেত্তাঃ ভাগধেয়ে রাজ্যাংশে অচিবাং নেত্ররক্ষীনাং প্রাক্রমাং ন সমতঃ ধৰ্ম্মাচ্চা হপি সন্ন্যাসি উপহাসঃ । অথবা ভাগধেয়েন রাজ্যভাগিষ্মেণ হেতুনা হপি সমত ইত্যপ্যুপহাস এব । আনুশংস্তাং ক্রুরদ্বাভাবাং অহুকোশাং দয়ালুবাং ॥১৮॥ তিতিক্তে যুধিষ্ঠির ইতি শেষঃ ॥১৯॥ এতেষিতি । এতেষামধীনৌ তুৰ্য্যেত্যর্থঃ ॥২০॥ এতেষু পাণ্ডিত্যং নাস্তীতি বক্তুং পণ্ডিতলক্ষণমাহ—আত্মজ্ঞানমিত্যাदिना । আত্মজ্ঞানং শাস্ত্রীয়াপেক্ষম্ । সমারম্ভঃ শাস্ত্রাপেক্ষঃ । তিতিকা বৈরাগ্যাপেক্ষা । ধৰ্ম্মনিত্যতা ধৰ্ম্ম-পেক্ষা । এতানি অযথাকৃতানি যুতান্ পুরুষাৰ্থাং জংশয়ন্তি ন তু পণ্ডিতানিত্যর্থঃ ॥২১—২২॥

এদিকে আপনি ধৰ্ম্মাচ্চা এবং ধৰ্ম্মজ্ঞ হইলেও অন্ধ বলিয়া উক্ত রাজা হইতে সম্পূর্ণ বিপরীত এবং রাজস্ব প্রজাদের অভিমতও নহেন ॥১৮॥

অনিহরতা, দয়া, ধৰ্ম্ম, সত্য, পরাক্রম এবং আপনার উপরে গুরুদ্বজ্ঞান আছে বলিয়াই যুধিষ্ঠির আপনার অস্ত্রায় ব্যবহার দেখিয়াও বহুতর ক্রেশ সহ করিয়াছেন ॥১৯॥

দুৰ্য্যোধন, শকুনি, কর্ণ ও দুঃশাসনের উপরে প্রভুত্ব স্থাপন করিয়া আপনি কেন সম্পূর্ণ কামনা করিতেছেন ? ॥২০॥



একস্মাদবুক্ষাদযজ্ঞপাত্ৰাণি রাজন্ ! অক্ষু চ জ্যোণী পেঠনীপীড়নে চ ।

এতস্মাদ্রাজন্ ! ক্রবতো মে নিবোধ একস্মাৎ জায়তেহসচ্চ সচ্চ ॥২২॥

নিবেবতে প্রশস্তানি নিন্দিতানি ন সেবতে ।

অনাস্তিকঃ প্রদধান এতৎ পণ্ডিতলক্ষণম্ ॥২৩॥

ক্রোধো হর্ষশ্চ দর্পশ্চ হ্রীঃ স্তম্ভো মাত্ৰমানিতা ।

যমর্থাগ্নাপকর্ষন্তি স বৈ পণ্ডিত উচ্যতে ॥২৪॥

যশ্চ কৃত্যং ন বিঘ্নন্তি শীতমুষ্ণং ভয়ং রতিঃ ।

সমুচ্ছিন্নসমুচ্ছিন্না স বৈ পণ্ডিত উচ্যতে ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

নব্বেকস্মাদেব কুলাৎ কথং বৃদ্ধিষ্টিয়াদয়ঃ সন্তঃ, দুৰ্য্যোধনাদয়শ্চাসন্তঃ সজাতা ইত্যাহ—একস্মাদিত্তি । হে রাজন্ ! একস্মাদেব বৃক্ষাৎ, যজ্ঞপাত্ৰাণি চমলাদীনি, অক্ষু হোমপাত্ৰম্, জ্যোণী জলপাত্ৰম্, ইতি ত্রিবিধং সন্থিতি ভাবঃ, তথা পেঠনীপীড়নে উদুখলমুসলে চ, ইতি দ্বিবিধমস-  
ন্থিত্যাশয়ঃ জায়ন্ত ইতি শেষঃ । হে রাজন্ ! এতস্মাৎ কারণাৎ, ক্রবতো মে নিবোধ শৃণু  
একস্মাদেব কুলাৎ, অসচ্চ সচ্চ অপত্যং জায়তে ॥২২॥

নিবেবত ইতি । প্রজ্ঞা শাস্ত্রার্থে দৃঢ়ঃ প্রত্যয়ন্তং কুর্বাণঃ প্রদধানঃ ॥২৩॥

ক্রোধ ইতি । স্তম্ভো বিনয়বোধ ঔদ্ধত্যমিত্যর্থঃ, মাত্ৰমাখ্যানং মানসতীতি মাত্ৰমানী  
তত্ত্ব ভাবো মাত্ৰমানিতা অহঙ্কার ইতি তাৎপর্যম্ ॥২৪॥

যশ্চেতি । কৃত্যং কর্তব্যম্ । রতিবিঘ্নাসক্তিঃ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

অনাস্তিকঃ পরলোকান্ততীতি জানন্, প্রদধানঃ প্রজ্ঞা শুকবেদবাক্যাদিষু ফলাবশস্তাবনিষ্ঠয়-  
ন্তবান্ ॥২৩॥ দর্পঃ পরাবজ্ঞানং স্তম্ভঃ অসমুত্তিঃ মাত্ৰমানিতা মাত্ৰং মানাইম্ আখ্যানং মন্তত

নিজের পরিমাণজ্ঞান, উপযুক্ত কার্য্যারম্ভ, সহিমুতা ও ধর্ম্মপ্রবণতা, এই সকল  
গুণ ধীহাকে ত্যাগ করে না, তাঁহাকেই পণ্ডিত বলে ॥২১॥

রাজা ! এক বৃক্ষ হইতেই যজ্ঞপাত্ৰ, অক্ষু ও জ্যোণী ( ডোঙা )—এই কয়টি  
কোমল বস্তু এবং উদুখল ও মুসল—এই দুইটি উগ্রবস্তু জন্মিয়া থাকে ; সুতরাং  
মহারাজ ! আমি বলিতেছি, আপনি অবগত করুন, এক বংশ হইতেই সৎ ও অসৎ  
সন্তান জন্মিয়া থাকে ॥২২॥

প্রশস্ত কার্য্য করা, নিন্দিত কার্য্য না করা, নাস্তিক না হওয়া এবং শাস্ত্রার্থে  
বিশ্বাস করা—এই কয়টি পণ্ডিতের লক্ষণ ॥২৩॥

ক্রোধ, হর্ষ, দর্প, লজ্জা, ঔদ্ধত্য ও অহঙ্কার ধীহাকে কর্তব্যভ্রষ্ট না করে,  
তাঁহাকেই পণ্ডিত বলে ॥২৪॥

বস্তু সংসারিণী প্রজ্ঞা ধৰ্ম্মার্থবিশুবর্ততে ।

কামাদর্থং বৃণীতে যঃ স বৈ পণ্ডিত উচ্যতে ॥২৬॥

যথাশক্তি চিকীৰ্ষন্তি যথাশক্তি চ কুৰ্ব্বতে ।

ন কিঞ্চিদবশম্ভ্যন্তে নরাঃ পণ্ডিতবুদ্ধয়ঃ ॥২৭॥

ক্ষিপ্ৰং বিজানাতি চিরং শৃণোতি বিজ্ঞায় চার্থং ভজতে ন কামাৎ ।

নাসংপৃষ্টো হ্যপযুঙক্তে পরার্থে তৎ প্রজ্ঞানং প্রথমং পণ্ডিতস্ত ॥২৮॥

নাপ্রাপ্যমভিবাঙ্কন্তি নক্টং নেচ্ছন্তি শোচতুম্ ।

আপৎসু চ ন মুহন্তি নরাঃ পণ্ডিতবুদ্ধয়ঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

যন্তেতি । সংসরতি সৰ্ববিষয়েষু গচ্ছতীতি সা । কামাৎ কামং বিহায় ॥২৬॥

যথেতি । চিকীৰ্ষন্তি কৰ্ত্তৃমিচ্ছন্তি । অবশম্ভ্যন্তে অবমানেন ত্যজন্তি ॥২৭॥

ক্ষিপ্ৰমিতি । ক্ষিপ্ৰং বিজানাতি বুধ্যতে, অথ চ চিরং শৃণোতি জ্ঞানদাঢ্যায় । বিজ্ঞায় বিশেষণে বৃদ্ধা চ, অর্থং কাৰ্য্যম্, ভজতে আরভতে, কিন্তু কামাৎ । অসংপৃষ্টঃ সন্ পরার্থে ন উপযুঙক্তে ন বাক্যব্যয়ং কৰোতি । তৎ সৰ্বম্, পণ্ডিতস্ত প্রথমং প্রজ্ঞানং লক্ষণম্ ॥২৮॥

নেতি । অপ্রাপ্যং প্রাপ্তুমশক্যম্, নাভিবাঙ্কন্তি প্রাপ্তুং নেচ্ছন্তি ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইতি যান্ত্রমানী তস্ত ভাবস্ততা ॥২৪—২৫॥ সংসারিণী স্বভাবতোহনবহিতাহপি কামাৎ ঐহিকসুখাৎ উভয়লোকসুখাৎ উভয়লোকসুখাবহং ধৰ্ম্মমর্থং বৃণীতে স পণ্ডিতঃ কামো ধৰ্ম্মার্থা-  
পেক্ষয়া নিরুটে ইত্যর্থঃ । কামাদিতি । যন্ত কামং ত্যক্ত্বা অর্থং বৃণীতে সঃ অর্থার্থী মোক্ষাদেব সৰ্বম্ অর্থং বিদতি জ্ঞানাকলে মোক্ষে কৃৎস্নস্বার্থস্বাস্তভাবাৎ স জনকাদিতুলাঃ অতঃ পণ্ডিত উচ্যতে ॥২৬—২৭॥ চিরং শৃণোতি জ্ঞানদাঢ্যায় । অসংপৃষ্টঃ যথাবদপৃষ্টঃ । ব্যাপযুঙক্তে

শীত, গ্রীষ্ম, ভয়, আসক্তি, সম্পদ ও বিপদ যাহার কৰ্ত্তব্যের বিষয় না করে, তাঁহাকেই পণ্ডিত বলে ॥২৫॥

যাহার সৰ্ববিষয়গামিনী বুদ্ধি ধৰ্ম্ম ও অর্থের অনুসরণ করে এবং যিনি কাম পরিত্যাগ করিয়া অর্থ গ্রহণ করেন, তাঁহাকেই পণ্ডিত বলে ॥২৬॥

পণ্ডিত লোকেরা আপন শক্তি অনুসারেই কাৰ্য্য করিবার ইচ্ছা করেন এবং আপন শক্তি অনুসারেই কাৰ্য্য করিয়া থাকেন, আর অবজ্ঞা করিয়া কোন বস্তুই ত্যাগ করেন না ॥২৭॥

সম্বর বোঝা, অথচ বহুকাল শুনা ; ভাল করিয়া বুঝিয়া কাৰ্য্য আরম্ভ করা ; কিন্তু ইচ্ছামাত্রেই নহে এক কেহ জিজ্ঞাসা না করিলে পরের বিষয়ে বাক্যব্যয় না করা ; এই কয়টা পণ্ডিতের প্রধান লক্ষণ ॥২৮॥

নিশ্চিত্য যঃ প্রকৃত্যতে নাস্তর্বসতি কর্মণঃ ।  
 অবহ্যকালো বশ্যাত্মা স বৈ পণ্ডিত উচ্যতে ॥৩০॥  
 আৰ্য্যকৰ্ম্মাণি বৰ্ত্তন্তে ভূতিকাৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বতে ।  
 হিতঞ্চ নাত্যসূয়ন্তি পণ্ডিতা ভৱতৰ্ভব ! ॥৩১॥  
 ন হৃদ্যত্যাঙ্গসম্মানে নাবমানেন তপ্যতে ।  
 গান্ধো ব্রহ্ম ইবাকোভ্যো যঃ স পণ্ডিত উচ্যতে ॥৩২॥  
 তত্ত্বজঃ সৰ্ব্বভূতানাং যোগজঃ সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাম্ ।  
 উপায়জ্ঞো বশুষ্টিগাং নরঃ পণ্ডিত উচ্যতে ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

নিরিত্তি । যো নিশ্চিত্য সাধ্যত্বেনাবধাৰ্য্য, প্রকৃত্যতে কৰ্ম্ম আৱততে, কিন্তু কৰ্ম্মণঃ অন্ত-  
 র্ধ্যো ন বসতি ন বিৱমতি, অবহ্যঃ অনিফলঃ কালো যন্ত সঃ সৰ্বদৈব কাৰ্য্যকাৰীত্যৰ্থঃ,  
 বশ্যাত্মা বশীকৃতচিন্তস্ত, স বৈ পণ্ডিত উচ্যতে ॥৩০॥

আৰ্য্যোতি । আৰ্য্যকৰ্ম্মাণি সংকাৰ্য্যে, ভূতিকাৰ্ম্মাণি সম্পন্নককাৰ্য্যাণি ॥৩১॥

নেতি । অবমানেন আত্মন এব । অকোভ্যঃ অচালনীয়ঃ ॥৩২॥

তত্ত্বজি । তত্ত্বজঃ স্বভাবজঃ । যোগজঃ কৌশলজঃ । বশুষ্টিগাং বশীকরণস্ত ॥৩৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

বাগ্‌ব্যয়ং কৰোতি । পরার্থে বিষয়ে প্রজ্ঞানং চিত্তম্ ॥২৮—২৯॥ নিশ্চিত্য স্বয়ত্বসাধ্যত্বং  
 কৰ্ম্মণঃ অন্তৰ্ধ্যো ন বসতি নোপৱমতে কিন্তু সমাপন্নতোব । অবহ্যকালঃ সৰ্বদা সপ্রয়োজনমেব  
 কৰ্ম্মাচরন্ ॥৩০॥ আৰ্য্যোঃ শিষ্টাঃ তদ্যোগ্যকৰ্ম্মাণি ভূতিৰৈৰ্ধৰ্য্যং তৎপ্রাপ্যার্থং কৰ্ম্মণি ॥৩১—৩২॥  
 তত্ত্বং বিনাশিত্বম্ । ভূতানাং জাতানামৈশ্বৰ্য্যাদানাম্ । যোগো বচনাপ্রকারঃ উপায়ত্বত্ব-  
 পণ্ডিত লোকেরা অপ্রাপ্য বস্তুর পাইবার ইচ্ছা করেন না, বিনষ্ট বস্তুর জন্তও  
 শোক করেন না এবং বিপদে অধীর হন না ॥২৯॥

কাৰ্য্য সাধন করা যাইবে—এইরূপ নিশ্চয় করিয়া যিনি কাৰ্য্য আরম্ভ  
 করেন ; কিন্তু কাৰ্য্যের মধ্যে বিরত হন না ; ষাঁহার সময় নিখল হইয়া যায় না  
 এবং ষাঁহার চিন্ত বশীভূত থাকে, তাঁহাকেই পণ্ডিত বলে ॥৩০॥

ভৱতশ্চেষ্ট । পণ্ডিতেরা সংকাৰ্য্যে প্রবৃত্ত হন, উন্নতিজনক কাৰ্য্য করেন  
 এবং হিতকারীর উপরে দোষারোপ করেন না ॥৩১॥

যিনি আপনার সম্মানে আনন্দিত হন না, অপমানেও সম্ভাপ করেন না ;  
 কিন্তু সৰ্ব্বদাই গজার হৃদয়ের স্থায় অবিচলিত থাকেন, তাঁহাকেই পণ্ডিত  
 বলে ॥৩২॥

প্রবৃত্তবাক্ চিত্তকথ উহবান্ প্রতিভানবান্ ।

আশু প্রবৃত্ত বক্তা চ যঃ স পণ্ডিত উচ্যতে ॥৩৪॥

শ্রুতং প্রজ্ঞানুগং বস্ত প্রজ্ঞা চৈব শ্রুতানুগা ।

অসংতির্য্যার্থমর্থ্যাদঃ পণ্ডিতাখ্যাং লভেত সঃ ॥৩৫॥

অর্থং মহাস্তমাসাত্ত বিদ্যামৈশ্বৰ্য্যমেব চ ।

বিচরত্যসমুন্নদ্ধো যঃ স পণ্ডিত উচ্যতে ॥৩৬॥

অশ্রুতশ্চ সমুন্নদ্ধো দরিত্রশ্চ মহামনাঃ ।

অর্থাংশ্চাকৰ্ম্মণা প্রেপ্সুর্মুচ ইত্যুচ্যতে বৃধৈঃ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

প্রবৃত্তেতি । প্রবৃত্তবাক্ উক্তিকালে অবিরতবচনঃ, চিত্তকথশ্চমংকারিবাক্যঃ, উহবান্ তর্ককমঃ, প্রতিভানবান্ প্রথমবুদ্ধিঃ । বক্তা ব্যাখ্যাতা ॥৩৪॥

শ্রুতমিতি । শ্রুতমধ্যয়নম্, প্রজ্ঞানুগং বুদ্ধিযোগাম্ । শ্রুতানুগা শাস্ত্রানুসারিণী । অসংতির্য্যার্থমর্থ্যাদঃ বক্তিতসম্মানসম্মানঃ ॥৩৫॥

অর্থমিতি । ঐশ্বৰ্য্য প্রভৃষম্ । অসমুন্নদ্ধঃ অল্পতত্ত্বভাবঃ ॥৩৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

সামগ্রী । মহাত্মাণাং মধ্যে স নরঃ পণ্ডিতঃ ॥৩৩॥ প্রবৃত্তবাক্ অকুটিতবচনঃ । চিত্তকথো লোককথাভিহিতঃ । উহতর্কঃ । প্রতিভানং তৎকালবুদ্ধিঃ ॥৩৪॥ প্রজ্ঞানুগং বুদ্ধিবত্তং শ্রুতানুগা শাস্ত্রানুসারিণী ॥৩৫—৩৬॥ অকৰ্ম্মণা হীনকৰ্ম্মণা দ্যুতাদিনেতাধঃ । তাদৃশো দুৰ্য্যোধনঃ

যিনি সকল প্রাণীর স্বভাব জানেন, সমস্ত কার্যের কৌশল বোঝেন এবং মানুষকে বশ করিবার উপায় অবগত থাকেন, তাঁহাকেই পণ্ডিত বলে ॥৩৩॥

বলিবার সময়ে ষাঁহার বাক্য বিরত না হয়, ষাঁহার বাক্য চমৎকারী ও ষাঁহার প্রতিভা আছে এবং যিনি তর্ক করিতে সমর্থ, আর যিনি সত্যই প্রেমের ব্যাখ্যা করিতে পারেন, তাঁহাকেই লোকে পণ্ডিত বলে ॥৩৪॥

ষাঁহার অধ্যয়ন আপন বুদ্ধির অমুরূপ, বুদ্ধিও শাস্ত্রানুসারিণী এবং যিনি সম্মানের মর্যাদা নষ্ট না করেন, তিনিই পণ্ডিতনাম লাভ করেন ॥৩৫॥

যিনি প্রচুর ধন, বিশিষ্ট বিদ্যা ও গুরুতর প্রভু লাভ করিয়াও অল্পতত্ত্ব অবস্থায় বিচরণ করেন, তাঁহাকেই পণ্ডিত বলা হয় ॥৩৬॥

আর যে লোক শাস্ত্র না জানিয়াও উদ্ধতস্বভাব হয়, দরিত্র হইয়াও বদান্ত হইতে চায় এক অসৎকার্য্যদ্বারা ধনোপার্জন করিতে ইচ্ছা করে, তাহাকেই পণ্ডিতেরা মূর্থ বলেন ॥৩৭॥

স্বার্থং যঃ পরিত্যাগ্য পরার্থমুত্তিষ্ঠতি ।  
 মিথ্যা চরতি মিত্রার্থে যশ্চ মৃত্যুঃ স উচ্যতে ॥৩৮॥  
 অকামান্ কাময়তি যঃ কাময়ানান্ পরিত্যাজেৎ ।  
 বলবন্তক যো ঘেষ্টি তমাহমুচ্চৈতসম্ ॥৩৯॥  
 অমিত্রং কুরুতে মিত্রং মিত্রং ঘেষ্টি হিনস্তি চ ।  
 কস্য চারভতে দুষ্কং তমাহমুচ্চৈতসম্ ॥৪০॥  
 সংসারয়তি কৃত্যানি সর্বত্র বিচিকিৎসতি ।  
 চিরং কৰোতি ক্লিপার্থে স মৃত্যো ভরতর্ষভ ! ॥৪১॥  
 জ্ঞানং পিতৃভ্যো ন দদাতি দৈবতানি ন চার্চতি ।  
 ব্রহ্মমিত্রং ন লভতে তমাহমুচ্চৈতসম্ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্রুত ইতি । অশ্রুতঃ অজ্ঞাতশাস্ত্রঃ, সমুদ্রক উক্ততত্ত্বভাবঃ ॥৩৭॥  
 স্বমিতি । অর্থং বিষয়ং কার্যমিতি যাবৎ । তাদৃশশ্চ শকুনিবিত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥  
 অকামানিতি । অকামান্ অলভ্যান্ বিষয়ান্, কাময়ানান্ স্বভক্তান্ ॥৩৯॥  
 অমিত্রমিতি । অমিত্রং শত্রুং । আরভতে কণোতি ॥৪০॥  
 স্মিতি । সংসারয়তি বিকৃণোতি । বিচিকিৎসতি সন্নিহ্নে ॥৪১॥

### ভারতভাবদীপঃ

৩৮। স্বার্থমিতি । তাদৃশঃ শকুনিঃ ॥৩৮॥ অকামান্ স্বয়ি ভক্তিহীনান্ কর্ণাদীন্ ।  
 কাময়ানান্ স্বয়ি ভক্তিযতঃ পাণ্ডবান্, বলবন্তং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৯॥ দুষ্কং জতুগৃহদাহাদি ॥৪০॥

যে লোক নিজের কার্য পরিত্যাগ করিয়া পরের কার্য করে এবং মিত্রের  
 জন্ত মিথ্যাচারী হয়, তাহাকে মূর্থ বলে ॥৩৮॥

যে লোক অলভ্য লাভ করিতে চায়, ভক্ত লোকদিগকে পরিত্যাগ করে এবং  
 বলবানের উপরে বিদ্রোহী হয়, তাহাকে মূঢ়চেতা বলে ॥৩৯॥

যে লোক শত্রুকে মিত্র করে, মিত্রের উপরে বিদ্বেষ ও হিংসা করে এবং  
 দুষ্ট কার্য করে, লোকে তাহাকে মূঢ়চেতা বলে ॥৪০॥

ভারতজ্যেষ্ঠ । কার্য সংক্ষেপে করিবার সম্ভব থাকিলেও যে লোক বিস্মৃতভাবে  
 সেই কার্য করে, সকল বিষয়েই সন্দেহ করে এবং সম্বন্ধ কৰ্তব্য বিষয়ে বিলম্ব  
 করে, সে লোক মূর্থ ॥৪১॥

যে লোক পিতৃজ্ঞান ও দেবতাপূজা করে না এবং শ্রণয়বৃত্ত মিত্র পায় না,  
 তাহাকে লোকে মূঢ়চেতা বলে ॥৪২॥

অনাহুতঃ প্রবিশতি অণুষ্ঠৌ বহু ভাবতে ।  
 অবিস্মৃতে বিবশিতি মুচুচেতা নরাধমঃ ॥৪৩॥  
 পরং ক্ৰিপতি দোষেণ বৰ্ত্তমানঃ স্বয়ং তথা ।  
 যচ্চ ত্রুশ্যত্যানীশানঃ স চ মুচুতমো নরঃ ॥৪৪॥  
 আত্মনো বলমজ্জায় ধর্ম্মার্থপরিবর্জিতম্ ।  
 অলভ্যমিচ্ছন্ নৈকধর্ম্ম্যান্মুচুবুদ্ধিরিহোচ্যতে ॥৪৫॥  
 অশিষ্টং শাস্তি যো রাজন্ ! যচ্চ শিষ্টং ন শাস্তি চ ।  
 কদর্য্যং ভজতে যচ্চ তমাহুর্মুচুচেতসম্ ॥৪৬॥  
 একঃ সম্পন্নমগ্নাতি বস্তুে বাসচ্চ শোভনম্ ।  
 যোহসংবিভজ্য ভূত্যেভ্যঃ কো নৃশংসতরন্ততঃ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

আত্মমিতি । প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্থম্ । তত্ত্বং প্রীতহৃদয়যুক্তম্ ॥৪২॥  
 অনেতি । প্রবিশতি গোষ্ঠ্যাদৌ । অবিস্মৃতে জনে ॥৪৩॥  
 পরমিতি । ক্রিপতি নিন্দতি । তথা দোষেণ যুক্ত এব । অনীশানঃ অশ্রদ্ধাঃ ॥৪৪॥  
 আত্মন ইতি । ধর্ম্মার্থপরিবর্জিতম্ অলভ্যং বস্তু লক্ষ্মমিচ্ছন্ ॥৪৫॥  
 অশিষ্টমিতি । অশিষ্টং শাসিতুমশক্যং জনম্ । শিষ্টং শাসিতুং শক্যম্ ॥৪৬॥  
 একাদিদশপৰ্য্যন্তান্ পর্য্যায়ান্ বক্ষ্যন্ প্রথমমেকপৰ্য্যায়ানাং দ্বাদশতিঃ শ্লোকৈঃ । এক  
 ইতি । সম্পন্নং হুত্বাদযুক্তং পায়সাদিকম্ । বস্তুে পরিদধাতি ॥৪৭॥

মুচুচেতা নরাধম লোক অনাহুত অবস্থায় প্রবেশ করে, জিজ্ঞাসা না করিলেও  
 বহু কথা বলে এবং অবিস্মৃত লোকের উপরে বিশ্বাস করে ॥৪৩॥

যে লোক নিজে দোষহুই হইয়াও সেই দোষেই পরের নিন্দা করে এবং  
 শ্রদ্ধা না হইয়াও পরের উপরে ত্রুষ্ণ হয়, সে লোক অতিমূর্খ ॥৪৪॥

যে লোক নিজের বল না বুঝিয়া আলস্যবশতঃ ধর্ম ও অর্থশূন্য অলভ্য বস্তু  
 লাভ করিবার ইচ্ছা করে, এই জগতে তাহাকে মুচুবুদ্ধি বলে ॥৪৫॥

রাজা ! যে লোক শাসনের অযোগ্য লোককে শাসন করে, শাসনের  
 যোগ্য লোককে শাসন করে না এবং স্থণিত বস্তু ব্যবহার করে, তাহাকে লোকে  
 মুচুচেতা বলে ॥৪৬॥

যে লোক যথাযথবিভাগপূর্ব্বক পোস্তবর্গকে না দিয়া একাকী সুস্বাদু বস্তু  
 ভোজন করে এবং সুন্দর বস্ত্র পরিধান করে, তাহা অপেক্ষা কোন্ লোক মহা-  
 নির্হর আছে ? ॥৪৭॥

একঃ পাপানি কুরুতে কলং ভুঙ্তে মহাজনঃ ।

ভোক্তারো বিপ্রমুচ্যন্তে কৰ্ত্তা দোষেণ লিপ্যতে ॥৪৮॥

একং হস্তান বা হস্তানি বুম্বুস্তো বনুয়তা ।

বুদ্ধিবুদ্ধিমতোঃ সৃষ্টা হস্তাজ্ঞাত্ত্বং স রাজকম্ ॥৪৯॥

একয়া যে বিনিশ্চিত্য ত্রীংশচতুর্ভির্বশে কুরু ।

পঞ্চ জিহ্বা বড়্‌বিদিত্বা সপ্ত হিহ্বা স্থখী ভব ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

এক ইতি । পাপানি চৌর্ধ্যাদীনি । মহাজনঃ পোক্তরূপঃ অনেকো লোকঃ ॥৪৮॥

একমিতি । ইয়ুর্বাণঃ । উৎসৃষ্টা স রাজকর্য্যট্টহননে প্রবৃক্তা ॥৪৯॥

একয়েতি । একয়া বুদ্ধ্যা বিজ্ঞয়া চ, যে কর্তব্যাকর্তব্যো বসবন্তনী চ, বিনিশ্চিত্য, চতুর্ভিঃ সামদানভেদদ্বৈগুণ্যঃ শমদমবৈরাগ্যাত্তিতিক্ষাভিষ্ঠ, জ্ঞান শক্রমিত্রোদাসীনান্ কামক্রোধলোভাংশ্চ, বশে কুরু । কিঞ্চ পঞ্চ জ্ঞানেশ্বিরানি জিহ্বা, বহু সন্ধিবিপ্রহয়ানাসনবৈষম্যভ্রুরূপান্ গুণান্ ক্ষুধাপিপাসাশোকমোহজরামরণানি চ, বিদিত্বা, সপ্ত “দুগম্যাক্ষাঃ ত্রিযঃ পানং বাকৃপাকৃস্তার্ধ-দ্ববশে । দণ্ডপাকৃস্তমিত্যেতচ্ছিন্নং বাসনসপ্তকম্ ॥” ইতি হেমচন্দ্রোক্তানি বাসনানি শব্দস্পর্শরূপ-বসনগন্ধাধ্যবসার্য্যাত্তিমানাংশ্চ, হিহ্বা ত্যক্ত্বা, স্থখী ভব বিবাদান্তসম্ভবান্মুক্তিলাভাচ্চেতি ভাবঃ ॥৫০॥

### ভারতভাবদীপঃ

সংসারয়তি ভৃত্যাদিযারা প্রবর্তয়তি ॥৪১—৪৪॥ নৈকর্ষ্য্যং অযত্নতঃ ॥৪৫॥ শূন্তং রাজ-দারাদীন্ অজাতং যথা ত্রাং তথা উপান্তে । কদর্ঘ্যং অদাতারম্ ॥৪৬—৪৭॥ একয়েতি । বুদ্ধিবুদ্ধিতেভ্যুপক্রমাদেকয়া বুদ্ধ্যেতি ব্যাখ্যাশ্বয়েহপি সমানং যে নীতো কার্য্যকার্য্যে । অধ্যাত্মপক্ষে নিত্যানিত্যে বিনিশ্চিত্য সম্যগবধারণ্য জ্ঞান নীতো মিত্রোদাসীনশক্রান্ কামক্রোধলোভান্ । চতুর্ভিঃ সামদানভেদদ্বৈগুণ্যঃ মিত্র সাত্ত্বিক দানভেদাত্ম্যাদাসীনশক্রান্ নৈর্ধেঃ শক্রং বশীকুরু । পক্ষে শমদমোপরমভ্রুত্বাভিঃ পঞ্চ পঞ্চবয়েহপি ইশ্বিরানি জিহ্বা ।

সংসারের মধ্যে একজন পাপ করে, বহুজন তাহার ফল ভোগ করে ; কিন্তু সেই ভোক্তারা দোষযুক্ত থাকে, আর পাপকর্ত্তাই দোষে লিপ্ত হয় ॥৪৮॥

কোন ধনুর্ধর একটা বাণ নিক্ষেপ করিলে, সে বাণ বাইরা একজনকে বধ করে, নাও করে ; কিন্তু বুদ্ধিমান লোক বুদ্ধিপ্রয়োগ করিলে, সে বুদ্ধি রাজার সহিত রাজ্যই নাশ করে ॥৪৯॥

রাজা ! আপনি একবুদ্ধিযারা কর্তব্য ও অকর্তব্য ছুইটা বিষয়কে নির্ধারণ করিয়া সাম, দান, ভেদ ও দণ্ডরূপ চারিটা উপায়যারা শত্রু, মিত্র ও উদাসীনকে বশীভূত করুন এবং পঞ্চ জ্ঞানেশ্বিরকে জয় করিয়া, সন্ধি-বিপ্রহপ্রভৃতি হরণী গুণ জানিয়া দুগম্যপ্রভৃতি সাতটা বাসন পরিত্যাগ করিয়া স্থখী হউন ॥৫০॥

একং বিবরসো হস্তি শস্ত্ৰেণৈকশ্চ ব্য্যতে ।

সরাষ্ট্ৰং সপ্রজং হস্তি রাজানং যজ্ঞবিগ্নবঃ ॥৫১॥

একঃ স্বাহু ন ভুঞ্জীত একশ্চাৰ্থান্ ন চিন্তয়েৎ ।

একো ন গচ্ছেদধ্বানং নৈকঃ হৃণেযু জাগৃয়াৎ ॥৫২॥

একমেবাধিতীয়ং যত্তদ্রাজন্ ! নাববুধ্যসে ।

সত্যং স্বৰ্গস্ত সোপানং পারাবারস্ত নৌরিষ ॥৫৩॥

একঃ ক্রমাবতাং দোষো দ্বিতীয়ো নোপপদ্যতে ।

যদেনং ক্রময়া যুক্তমশক্তং যদ্যতে জনঃ ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

একমিতি । বিবরসো বিবরবঃ । যজ্ঞবিগ্নবো বহু যজ্ঞপাপ্ৰচারঃ ॥৫১॥

এক ইতি । একঃ স্বাহু পায়সাদিকং ন ভুঞ্জীত নৈষ্টুধ্যাপাতাৎ, একশ্চ অর্থান্ বিবরান্ ন চিন্তয়েৎ মনসি সৰ্ব্ববিবরানুপস্থিতেঃ । একো দূরমধ্বানং ন গচ্ছেৎ বিপদী সাহায্যলাভা-  
সম্ভবাৎ, সৰ্ব্বেষু হৃণেযু সংসৃ একো ন জাগৃয়াৎ দুরভিসন্ধিপ্ৰকাশাৎ ॥৫২॥

একমিতি । সত্যং বাচি ব্যবহারে চ তথাঃ ব্রহ্ম চ । পারাবারস্ত সাগরস্ত ॥৫৩॥

এক ইতি । নোপপদ্যতে ন সম্ভবতি । অসক্তম্ অপকারিণঃ প্রত্যপকারাসমর্থম্ ॥৫৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

যজ্ঞবিদিত্বা সন্ধিবিগ্রহাদীন জায়া । পক্ষে অশনান্নাৎ পিপাসাং শোকং মোহং জরা যতু্যক ।  
সপ্ত হিষা । “স্ত্রিয়োহক্ষা যুগয়া পানং বাক্পাকস্তক পকম্ । মহচ্চ দণ্ডপাকস্তমর্থদূষণমেব  
চ ॥” ইতি সপ্ত হেয়ানি । পক্ষে পক্ষেস্ত্রিয়ানি বুদ্ধিমনসী চ ত্যক্তা স্থতী ভব । তথা চ শ্রুতিঃ—  
“যদা পঞ্চাবতিষ্ঠন্তে জানানি মনসা সহ । বৃদ্ধিশ্চ ন বিচেষ্টন্ত তামাহঃ পরমাং গতিম্ ॥” ইতি ।  
পূৰ্ব্বম্ ইন্দ্রিয়াণাং প্রত্যাহার উক্তঃ, ইদানীং তু প্রবিলাপনমিতি ভেদঃ ॥৫০—৫২॥ সত্যং

বিষ একজনকে নষ্ট করে এবং অন্ত্রও একজনকেই বধ করে ; কিন্তু গুপ্ত  
যজ্ঞপাপ প্রকাশ রাজ্য ও প্রজাবর্গের সহিত রাজাকেই নষ্ট করে ॥৫১॥

সংসারের মধ্যে কেবল একজনই সুস্বাহু বস্ত্র ভোজন করিবে না, একাকী  
কর্তব্যবিষয়ের চিন্তা করিবে না, একাকী দূরপথে গমন করিবে না এবং সকলে  
নিজিত হইলে একাকী জাগরিত থাকিবে না ॥৫২॥

রাজা ! যাহার দ্বিতীয় নাই এবং যাহা একমাত্র, সেই সত্যকেই আপনি  
বুঝিতে পারিতেছেন না । সেই সত্য—সমুদ্রে নৌকার স্তায় স্বর্গের  
সোপান ॥৫৩॥

ক্রমাশীল লোকদিগের একমাত্র দোষ ; কিন্তু দ্বিতীয় দোষের সম্ভব হয়  
না । সে দোষটা এই যে, ক্রমাশীল লোককে অপর লোকে অসমর্থ মনে  
করে ॥৫৪॥



সোহস্ত দোষো ন বস্তুব্যঃ কমা হি পরমং বলম্ ।  
 কমা গুণো হুশক্তানাং শক্তানাং ভূষণং কমা ॥৫৫॥  
 কমা বশীকৃতির্লোকে কময়া কিং ন সাধ্যতে ।  
 শাস্তিখড়গঃ করে বস্ত্র কিং করিষ্যতি দুর্জয়নঃ ॥৫৬॥  
 অতুণে পতিতো বহিঃ স্বয়ম্বেবোপশাম্যতি ।  
 অকমাবান্ পরং দোষৈরাঙ্গানকৈব যোজয়েৎ ॥৫৭॥  
 একো ধর্ম্যঃ পরং প্রেয়ঃ ক্রমৈকা শাস্তিরুত্তমা ।  
 বিদ্যেকা পরমা তৃপ্তিরহিংসৈকা হুখাবহা ॥৫৮॥  
 হাবিমৌ এসতে ভূমিঃ সর্পো বিলম্বয়ানিব ।  
 রাজানকাবিরোদ্ধারং ব্রাহ্মণকাপ্রবাসিনম্ ॥৫৯॥

## ভারতকৌমুদী

ন ইতি । অস্ত্র কমাযুক্তম্ । পরমং বলম্, সহায়লাভাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৫॥  
 কমেতি । বশী ক্রিয়তে অনয়েতি বশীকৃতিঃ লোকবশীকরণোপায় ইত্যর্থঃ । শাস্তিঃ  
 কমারূতবিরোধনিবৃদ্ধিরেব খড়গঃ সঃ ॥৫৬॥  
 অতুণ ইতি । অতুণে স্থানে, উপশাম্যতি নির্মাণং গচ্ছতি ॥৫৭॥  
 এক ইতি । প্রেয়ো মঙ্গলকারণম্ । শাস্তিভূষণ্যারপোবং কারণতয়া ব্যাখ্যায়ম্ ॥৫৮॥

## ভারতভাবদীপঃ

যথার্থভাবণং বর্গস্ত পক্ষে সত্যং ব্রহ্ম, বর্গে মোক্ষঃ, পারাবারস্ত্র সমুদ্রস্ত ॥৫৩—৫৭॥ অহিং-  
 সেতি । পুত্রাণাং নিগ্রহেণ কুলক্ষয়ং মা কুর্ষিতি ভাবঃ ॥৫৮॥ হাবিত্যাদিবু কিঞ্চিৎ প্রকৃতোপ-

সেই অসমর্থ বলিয়া মনে করাকে দোষ বলিয়া ধারণা করা উচিত নহে ।  
 কারণ, কমা—সকলেরই পরম বল, কমা—অসমর্থদিগের গুণ এবং কমা—সমর্থ-  
 দিগের অলঙ্কার ৫৫॥

জগতে কমা—লোক বশীভূত করিবার উপায় এবং কমাছারা কি করা না  
 যায় ? । কমানিবন্ধন শাস্তিরূপ খড়্গা যাহার হাতে থাকে, দুর্জয়ন তাহার কি  
 করিবে ? ৫৬॥

ভূগবিহীন স্থানে নিপতিত অগ্নি নিজেই নিবিয়া যায় ; কিন্তু কমাবিহীন  
 লোক আপনাকে নানাদোষে লিপ্ত করে ৫৭॥

একমাত্র ধর্ম্যই পরম মঙ্গলের কারণ, একমাত্র কমাই উত্তম শাস্তির হেতু,  
 একমাত্র বিদ্যাই পরম তৃপ্তিলাভের উপায় এবং একমাত্র অহিংসাই সমস্ত দুখ  
 উৎপাদন করে ৫৮॥

যে কৰ্ম্মণী নরঃ কুৰ্ব্বন্নশ্বিন্ৰোকে বিরোচতে ।

অত্রবন্ পরমং কিঞ্চিদসতোহনৰ্চয়ংস্তথা ॥৬০॥

হাবিৰৌ পুরুষব্যাত্ৰ ! পরপ্রত্যয়কারিণৌ ।

ত্রিয়ঃ কামিতকামিনৌ মূৰ্খাঃ পূজিতপূজকাঃ ॥৬১॥

হাবিৰৌ কণ্টকৌ তৌকৌ শরীরপরিণোষিণৌ ।

যশ্চাধনঃ কাময়তে যশ্চ কুপ্যত্যনৌশ্বরঃ ॥৬২॥

হাবেব ন বিরাজেতে বিপরীতেন কৰ্ম্মণা ।

গৃহস্থশ্চ নিরারম্ভঃ কার্য্যবাংশৈশ্চৈব ভিক্ষুকঃ ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

অধুনা বিপর্য্যায়ানাং নবতিঃ । হাবিতি । গ্রামতে নয়ং প্রাপয়তীত্যর্থঃ । বিলম্বয়ান্  
মুখিকান্ ॥৫৯॥

যে ইতি । বিরোচতে সৰ্ব্বেষাং প্রিয়ো ভবতি । পরমং নিষ্ঠমং বচনম্ ॥৬০॥

হাবিতি । হে পুরুষব্যাত্ৰ ! ইমৌ যৌ গণৌ, পরপ্রত্যয়কারিণৌ পরস্মিন্ জনে বিশ্বাস-  
কারিণৌ ভবতঃ । কামিতাঃ প্রাপ্তুমিষ্টাঃ কামিনঃ পুরুষা যাত্তিত্তাঃ ত্রিয়ঃ, তথা নরৈঃ পূজি-  
তান্ জনান্ পূজয়ন্তি যে তে তাদৃশা মূৰ্খাশ্চ ॥৬১॥

হাবিতি । কাময়তে ভোগস্থখমিতি শেবঃ । অনৌশ্বরঃ অশ্রদ্ধঃ ॥৬২॥

হাবিতি । নিরারম্ভো গার্হস্থ্যোপযোগিকৰ্ম্মশূন্তঃ ॥৬৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

যোগ্যমুচ্যতে । কিঞ্চিৎ গ্রন্থকাং দৃষ্টান্তার্থং চেতি জ্ঞেয়ম্ ॥৫৯॥ অসতঃ শকুন্তাদৌশ্বরচর-  
নৌতি ভাবঃ ॥৬০॥ পূজিতেতি । পুত্রেণ পূজিতং কর্ণং স্বমপি পূজয়তীত্যর্থঃ ॥৬১॥ অনৌ-

সৰ্প যেমন মুখিককে গ্রাস করে, সেইরূপ—যিনি বিরোধ না করেন, সেই  
রাজা এবং যিনি বিদেশে না যান, সেই ব্রাহ্মণ—এই দুই জনকে পৃথিবী গ্রাস  
করেন ॥৫৯॥

কাহাকেও কটু বাক্য না বলা এবং দুৰ্জ্জনের সেবা না করা, এই দুইটা কার্য্য  
করিতে থাকিয়া মানুষ এই জগতে সকলেরই প্রিয় হয় ॥৬০॥

নরশ্রেষ্ঠ ! কামুকপুরুষাভিলাষিণী রমণীরা এবং সকলের আদৃত লোকের  
আদরকারী মূৰ্খেরা—এই দুই শ্রেণীর লোক পরের উপরে বিশ্বাস করিয়া  
থাকে ॥৬১॥

যে লোক নির্ধন হইয়াও ভোগস্থখ কামনা করে এবং যে লোক শক্তিহীন  
হইয়াও পরের উপরে ক্রুদ্ধ হয়, সেই দুই লোকই নিজের পক্ষে তীক্ষ্ণ কটক-  
অরূপ হয় এবং আপনার শরীর শোষণ করিতে থাকে ॥৬২॥

(৬০)---লোকে বিরাজতে—পি । (৬১)---লোকঃ পূজিতপূজকঃ—পি বা ব বা ।

উদ্যোগ-৩৩ (১৩)

বাবিমৌ পুরুষৌ রাজন্ ! স্বর্গস্তোপরি তিষ্ঠতঃ ।  
 প্রভুশ্চ ক্রময়া যুক্তো দরিত্রশ্চ প্রদানবান্ ॥৬৪॥  
 জ্ঞায়াগতস্ত জ্ঞব্যস্ত বোদ্ধব্যৌ বাবতিক্ষমৌ ।  
 অপাত্রে প্রতিপত্তিশ্চ পাত্রে চাপ্রতিপাদনম্ ॥৬৫॥  
 বাবন্তসি নিবেষ্টব্যৌ গলে বদ্ধা দৃঢ়াং শিলাম্ ।  
 ধনবন্তমদাতারং দরিত্রকাতপশ্বিনম্ ॥৬৬॥  
 বাবিমৌ পুরুষব্যাত্র ! সূর্য্যমণ্ডলভেদিনৌ ।  
 পরিত্রাড়্যোগযুক্তশ্চ রণে চাতিযুথো হতঃ ॥৬৭॥  
 ত্রয়ো জ্ঞায়া মনুষ্যাণাং জ্ঞয়ন্তে ভরতবৰ্ভ ! ।  
 কনৌয়ান্ মধ্যমঃ শ্রেষ্ঠ ইতি বেদবিদো বিদুঃ ॥৬৮॥

### ভারতকৌমুদী

বাবতি । প্রভুঃ শক্তিশালী । প্রদানবান্ স্বযোগ্যদানকারী ॥৬৪॥  
 জ্ঞায়েতি । প্রতিপত্তির্দানম্ । অপ্রতিপাদনম্ অদানম্ ॥৬৫॥  
 বাবতি । দৃঢ়াং চূর্ণয়িতুমশক্যাম্ । অতপশ্বিনম্ অশোচ্যভাবাপন্নম্ ॥৬৬॥  
 বাবতি । সূর্য্যমণ্ডলভেদিনৌ সূর্য্যমণ্ডলং ভিক্ষা তদুর্দ্ধগামিনৌ ॥৬৭॥  
 ইদানীং ত্রিপর্যায়ানাং সপ্তভিঃ । ত্রয় ইতি । জ্ঞায়া জ্ঞায়সিদ্ধাঃ প্রকারাঃ ॥৬৮॥

দুই শ্রেণীর লোক বিষয়ীত কার্য্য করায় শোভা পায় না ; তাহাদের মধ্যে  
 এক—নিষ্কর্মা গৃহস্থ ; আর দ্বিতীয়—কর্ম্মপরায়ণ ভিক্ষুক ॥৬৩॥

রাজা ! এই দুই শ্রেণীর লোক স্বর্গেরও উপরে থাকেন ; তাহাদের মধ্যে  
 এক—শক্তিশালী হইয়াও ক্রমাকারী ; আর দ্বিতীয়—দরিদ্র হইয়াও দান-  
 কারী ॥৬৪॥

জ্ঞায়াজ্জিত ধনের দুই প্রকার অতিক্রম জানিবে ; এক—অপাত্রে দান এবং  
 দ্বিতীয়—পাত্রে দান না করা ॥৬৫॥

গলদেশে দৃঢ় শিলা বন্ধন করিয়া দুই শ্রেণীর লোককে জলে নিক্ষেপ করা  
 উচিত ; তাহাদের মধ্যে এক—ধনী হইয়াও যে দান না করে ; আর দ্বিতীয়—  
 দরিদ্র হইয়াও যে দীনভাবে না থাকে ॥৬৬॥

নরশ্রেষ্ঠ ! এই দুই শ্রেণীর লোক সূর্য্যমণ্ডল ভেদ করিয়া উপরে চলিয়া  
 যায় ; তাহার মধ্যে প্রথম—যোগী পরিত্রাজক, আর দ্বিতীয়—সম্মুখযুদ্ধে নিহত  
 কত্রিয় ॥৬৭॥

ত্ৰিবিধাঃ পুরুষা রাজন্ ! উত্তমাধমমধ্যমাঃ ।

নিষোজয়েদযথাবতাংস্ত্রিবিধেষেব কৰ্ম্মহ ॥৬৯॥

ত্ৰয় এবাধনা রাজন্ ! ভার্য্যা দাসস্তথা হৃতঃ ।

যতে সমধিগচ্ছন্তি যশ্চৈতে তস্ত তক্ষনম্ ॥৭০॥

হরণঞ্চ পরস্বানাং পরদারাভিমৰ্ষণম্ ।

সুহৃদশ্চ পরিত্যাগহৃয়ো দোষাঃ ক্ৰয়াবহাঃ ॥৭১॥

ত্ৰিবিধং নরকশ্চেদং হারং নাশনমাত্মনঃ ।

কামঃ ক্রোধস্তথা লোভস্তস্মাদেতত্রয়ং ত্যজেৎ ॥৭২॥

### ভারতকৌমুদী

ত্ৰিবিধা ইতি । ত্ৰিবিধেষেব উত্তমাধমমধ্যমেষেব, যথাবদ যথাক্রমম্ ॥৬৯॥

ত্ৰয় ইতি । অধনাঃ স্বার্জিতেষপি ধনেষু অস্বতন্ত্রাঃ । সমধিগচ্ছন্তি অৰ্জয়ন্তি । যন্ত  
স্বামিনঃ, এতে ভার্য্যাদয়স্তয়ঃ, তস্ত স্বামিন এব তৎ তৈরজ্জিতং ধনম্ ॥৭০॥

হরণমিতি । ক্ৰয়াবহা আত্মনো নাশজনকাঃ ॥৭১॥

ত্রীতি । হারং কারণম্, আত্মনো নাশনং নাশজনকঞ্চ ॥৭২॥

### ভারতভাবদীপঃ

শ্রবণং স্বংপুত্রো ॥৬২॥ নিরারম্ভ উদাসীনস্ত পুত্রকলহনিবারণে ॥৬৩॥ প্রভুঃ পাণ্ডবঃ ॥৬৪॥  
পাণ্ডে ধৰ্ম্মে ॥৬৫॥ অপ্রদাতারং স্বংপুত্রম্ ॥৬৬--৬৭॥ উপায়া ইতি ছেদেদঃ । যুৎ কনীয়ান,  
ভেদদানে মধ্যমঃ, সাম উত্তমঃ । অপায়া ইতি ছেদে কাম্যযোগঃ কনীয়ান, কাম্যার্থো  
মধ্যমঃ, ইহলোকলোভোহধমঃ । ত্রয়ো ভ্রাতা ইতি পাঠঃ স্পষ্টার্থঃ ॥৬৮॥ যথাবদ্রিয়োজয়েৎ  
ত্ৰয়। স্বধমাঃ কর্ণাদয় উত্তমে মন্ত্রকার্থ্যে নিযুক্ত্য ইতি ভাবঃ ॥৬৯॥ যস্মি সতি স্বংপুত্রো-  
হনোহতস্তমেব পাণ্ডবানাং রাজ্যং দাতুং প্রভুরসীত্যর্থঃ ॥৭০॥ হরণাদয়স্ত্রয়োহপি দোষাঃ

ভরতশ্ৰেষ্ঠ । মানুষের মধ্যে স্মায়সিদ্ধ এই তিন প্রকার আছে বলিয়া  
তুনা যায় এক বেদস্তেরাও ইহা জানেন যে, কনিষ্ঠ, মধ্যম ও শ্রেষ্ঠ ॥৬৮॥

রাজা ! উত্তম, অধম ও মধ্যম এই ত্রিবিধ মানুষ আছে ; অতএব প্রভু  
উক্ত ত্রিবিধ কার্য্যেই তাহাদিগকে যথাক্রমে নিযুক্ত করিবেন ॥৬৯॥

রাজা ! ভার্য্যা, ভৃত্য ও পুত্র—এই তিন জনই নিজেদের অজ্জিত ধনেও  
অস্বতন্ত্র থাকিবে । কারণ, তাহারা যে ধন অৰ্জন করিবে, তাহারা ধাহার,  
তাহারই সে ধন হইবে ॥৭০॥

পরস্বহরণ, পরদারগমন এবং সুহৃৎপরিত্যাগ—এই তিনটা দোষই নিজের  
বিনাশজনক ॥৭১॥

বরপ্রদানং রাজ্যঞ্চ পুত্রজন্ম চ ভারত !।

শত্রোশ্চ বোক্ষণং কৃচ্ছ্রাজ্ঞীণি চৈকঞ্চ তৎ সমম্ ॥৭৩॥

তক্তঞ্চ ভজমানঞ্চ তবান্মুতি চ বাদিনম্ ।

ত্রীনেতান্ শরণং প্রাপ্তান্ বিষমেহপি ন সমুজ্জেৎ ॥৭৪॥

চত্বারি রাজ্ঞা তু মহাবলেন বর্জ্যাত্মাহঃ পণ্ডিতস্তানি বিজ্ঞাৎ ।

অন্নপ্রদৈঃ সহ মদ্রং ন কুর্য্যাম দীর্ঘসূত্রৈরলসৈশ্চারণৈশ্চ ॥৭৫॥

### ভারতকৌমুদী

বরেতি । অস্তেনাত্মনে বরপ্রদানং বরলাভ ইত্যর্থঃ । ত্রীণি বরপ্রদান-রাজ্যলাভ-পুত্র-জন্মানি, তদেকং কৃচ্ছ্রাৎ শত্রোর্যোক্ষণক, এতদ্ব্যভিন্নম্ আনন্দলাভে সমম্ ॥৭৩॥

তক্তমিতি । তক্তং ভূতপূর্বসেবকম্, ভজমানং বর্তমানে সেবকম্, অন্নি অধীন ইতি শেষঃ । এতেনাত্ত ভবিষ্যৎসেবা হৃতিতা । বিষমে আত্মনো বিপত্তপি ॥৭৪॥

সম্প্রতি পক্ষাভিঃ শ্লোকৈশ্চতুঃপর্যায়ানাং—চত্বারীতি । বিজ্ঞাৎ বেদিতুং শত্রুরাৎ । অন্নপ্রদৈঃ অন্নবৃদ্ধিভিঃ । দীর্ঘসূত্রৈঃ অন্নকালসাধো কৰ্ম্মণি দীর্ঘকালক্ষেপিভিঃ, চারণৈঃ চারণতুল্যাস্তবকারিভিঃ ॥৭৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

কামাদিভ্রমসহিতাশ্চর্য্যেব সম্ভীত্যর্থঃ ॥৭১—৭২॥ শত্রোষু'ধিষ্ঠিরস্ত কৃচ্ছ্রাদ্গোত্রবধাৎ ॥৭৩॥ তক্তাদয়ঃ পাণ্ডবাঃ শরণং গৃহং বিষমেহপি সৰ্ব্বটেষুপি তব তু তন্নাস্তীত্যর্থঃ ॥৭৪॥ দীর্ঘসূত্রৈঃ ক্ষিপ্ৰসাধো কার্য্যে চিরং কুর্ষ্বেতি, রতসৈঃ হর্ষতরলৈঃ । অলসৈরিতিপি পাঠঃ । চারণৈঃ তাবকৈঃ, অরণৈরিতি জ্ঞেদো বা রণবিরোধিভির্মু্যতাত্মাসঙ্কেতিত্যর্থঃ । অশনৈরিতি

কাম, ক্রোধ ও লোভ—এই ত্রিবিধ দোষ নরকের দ্বারস্বরূপ এবং নিজেরও ধ্বংসজনক ; অতএব এই তিনটা দোষ ত্যাগ করিবে ॥৭২॥

ভরতনন্দন ! বরলাভ, রাজ্যলাভ ও পুত্রজন্ম—এই তিনটা একদিকে, আর বিপদ হইতে শত্রুকে উদ্ধার করা এই একটা মাত্র একদিকে ; কিন্তু সেই উভয়পক্ষই আনন্দলাভে সমান ॥৭৩॥

যে লোক পূর্বে সেবা করিত, যে লোক বর্তমানে সেবা করিতেছে এবং যে লোক 'আমি আপনার অধীন হইলাম' এই কথা বলিতেছে, এই তিন জন শরণাগত ব্যক্তিকে নিজের বিপৎকালেও ত্যাগ করিবে না ॥৭৪॥

অন্নবৃদ্ধি লোকদের সহিত মজ্জনা, দীর্ঘসূত্র লোকদের সহিত মজ্জনা, অলস লোকদের সহিত মজ্জনা এবং স্তাবক লোকদের সহিত মজ্জনা, এই চারিটা কার্য্য মহাবল রাজা বর্জন করিবেন । কারণ, পণ্ডিত লোকই সেগুলি (সেগুলির কারণ) বুঝিতে পারেন ॥৭৫॥

চত্বারি তে তাত ! গৃহে বসন্তু ত্রিযাতিমুক্তস্ত গৃহস্থধর্মো ।

বৃদ্ধো জ্ঞাতিবৎসরঃ কুলীনঃ সখা দরিদ্রো ভগিনী চানপত্যা ॥৭৬॥

চত্বার্য্যাহ মহারাজ ! সাত্ত্বিকানি বৃহস্পতিঃ ।

পৃচ্ছতে ত্রিদশেন্দ্রায় তানীমানি নিবোধ মে ॥৭৭॥

দেবতানাক সঙ্কল্পমমুভাবক ধীমতাম্ ।

বিনয়ং কৃতবিদ্যানাং বিনাশং পাপকর্ম্মণাম্ ॥৭৮॥ (বুখ্যকম্)

চত্বারি কর্ম্মাণ্যভয়করাণি ভয়ং প্রয়চ্ছন্ত্যযথা কৃতানি ।

মানায়িহোত্রমুত মানমৌনং মানেনাধীতমুত মানধত্তঃ ॥৭৯॥

### ভারতকৌমুদী

চত্বারীতি । হে তাত ! চ্যোঠজাতরা তাততুল্য ! । অতিবৃক্স সর্কতঃ সমধিতত । অবসর আশ্রয়শূন্তঃ । অনপত্যা নিঃসন্তানা ॥৭৬॥

চত্বারীতি । সাত্ত্বিকানি সাত্ত্বিকযোগতুল্যানি সত্ত্বঃ ফলজনকানি । কানি তানীত্যাহ— দেবতানামিতি । দেবতানামিত্যুপলক্ষণম্ স্বধীণামপি । অমুভাবম্ অমুভবম্ । বিনয়ং নম্রতাম্ । বিনাশং বিনাশোপযোগি পাপকর্ম্ম ॥৭৭—৭৮॥

চত্বারীতি । চত্বারি কর্ম্মাণি, অভয়করাণি যথাযথং কৃতানীতি বোধ্যম্, পরত্র অযথা কৃতানীত্যভিধানাৎ । অযথা কৃতানি তু ভয়মেব ব্যাপ্যবাদাদিকৃতং প্রয়চ্ছন্তি । নহু কানি

### ভারতভাবদীপঃ

পাঠে বহুভোক্তৃতিঃ ॥৭৫॥ বৃদ্ধঃ কুলধর্ম্মানুপদিশতি । কুলীনঃ শিশুন্ আচারং গ্রাহয়তি । সখা হিতং বদতি । তাদৃশা ভীষ্মদ্রোণবিহুয়াঃ । ভগিনী ধনং রক্ষতি । তব গৃহে সর্কেহপি সন্তি পরম্পূর্ণদেশং ন গৃহীদীতি ভাবঃ ॥৭৬॥ সাত্ত্বিকানি সত্ত্বঃকলানি ॥৭৭॥ দেবতাঃ স্বর্গতাজঃ স্বর্গপদার্থতঃ । “যন্ন দুঃখেন সংভিন্নং ন চ গ্রাস্তমনস্তবম্ । অতিপাষোপনাতক তৎসুখং স্বঃপদান্দম্ ।” ইত্যেবংরূপঃ অতস্তে সত্যসকল্লাঃ ধীমতামগন্ত্যাদীনামমুভাবং সমুজ্ঞানাদি-প্রভাবং তেহপি দেবকুল্যা ইত্যর্থঃ । বিনয়োহপি গুরুপ্রসাদকরত্বেন সত্ত্বঃফল । বিনাশহেতু-কর্ম্মাণি চৌর্য্যাদিকং তচ্ছ স্বযোবাশ্চি । তব তু সর্কঃ কর্ম্ম মানার্থমেবেতি ভাবঃ ॥৭৮—৭৯॥

মাননীয় রাজা ! আপনি সম্পত্তিশালা এবং গৃহস্থ ; সুতরাং আপনার ঘরে চারি জ্ঞেয় লোক বাস করুক । যথা—বৃদ্ধ জ্ঞাতি, নিরাশ্রয় কুলীন, দরিদ্র সখা এবং নিঃসন্তানা ভগিনী ॥৭৬॥

মহারাজ ! ইন্দ্র জিজ্ঞাসা করিলে, বৃহস্পতি তাঁহার নিকটে সাত্ত্বিকনামক যাগের জ্ঞায় সত্ত্ব ফলজনক চারিটি বিষয় বলিয়াছিলেন । সেই চারিটি বিষয় এই আমার নিকট শ্রবণ করুন—দেবতাদের সঙ্কল্প, বুদ্ধিমানদের অমুভব, কৃতবিদগণের বিনয় এবং পাপীদের পাপকর্ম্ম ॥৭৭—৭৮॥

পঞ্চায়মো মনুষ্যেণ পরিচর্য্যা: প্রযত্নতঃ ।

পিতা মাতাশ্রিত্যাহা চ গুরুশ্চ ভরতর্ষভ ! ॥৮০॥

পঠৈব পূজয়ন্তোঁকে যশঃ প্রাপ্নোতি কেবলম্ ।

দেবান্ পিতৃন্ মনুষ্যাংশ্চ ভিক্ষুনতিথিপঞ্চমান্ ॥৮১॥

পঞ্চ দ্বানুগমিষ্যন্তি যত্র যত্র গমিষ্যসি ।

মিত্রাণ্যমিত্রা মধ্যস্থা উপজীব্যোপজীবিনঃ ॥৮২॥

### ভারতকৌমুদী

তানি চত্বারি কৰ্ম্মাণি, কীদৃশক্ তেবাং যথাযথকৃতত্বম্ অযথা কৃতত্বকেত্যাহ—মানেতি । মানেন বেদাদিপ্রমাণাহুসারেণ কৃতমগ্নিহোত্রং মানাগ্নিহোত্রং তচ্চ তথা কৃতং যথাযথকৃতং সৎ অন্তরদ্ধরং ত্রাৎ নরকাদিনিবৰ্ত্তকত্বাৎ । মানায় সম্মানপাতায় বেদাদিপ্রমাণাহুসারেণ কৃতমগ্নিহোত্রম্ অযথাকৃতমিতি ব্যয়লোকাপবাদাদিত্যয়ং প্রযচ্ছত্যেবেতি ভাবঃ । ইখমন্ত্রজাপি ব্যাখ্যেয়ম্ ॥৭৯॥

সাম্প্রত্য চতুৰ্ভিঃ স্লোকৈঃ পঞ্চপৰ্য্যায়ানাং—পঞ্চোতি । পরিচর্য্যা: সেব্যা: ॥৮০॥

পঞ্চোতি । কেবলং নিশ্চিতম্ । মনুষ্যান্ গুরুপৰ্য্যায়ান্ ॥৮১॥

পঞ্চোতি । স্বা স্বাম্ । অমিত্রা: শত্রবঃ । উপজীব্যা: সেব্যা গুরুদয়ঃ ॥৮২॥

### ভারতভাবদীপঃ

অগ্নিবৎ পিতৃদাদিহোহপি পূজ্যা এব নাত্মন্দনোয়াঃ তব পুত্রস্ত গুরুং যুধিষ্ঠিরং ন পূজয়তীতি ভাবঃ ॥৮০॥ পিতৃন্ অগ্নিহোত্রাদীন গোত্রপ্রবর্ত্তকানৃণীংশ্চ । মনুষ্যান্ পিতৃদাদীন জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা পিতৃ: সম ইতি পিতৃভৃত্যস্বংপুত্রস্ত যুধিষ্ঠির ইতি ভাবঃ ॥৮১॥ স্বা স্বাম্, উপজীব্যা: শত্রবঃ । ইহলোকে সাধিতা মিত্রাদয়ঃ । ইহ পরলোকে জন্মান্তরে বা স্বং স্বং কার্য্যং কুৰ্ব্বন্তীত্যর্থঃ । মিত্রেষু পাণ্ডবেষু মৈত্রীমাচরেতি ভাবঃ । স্বস্ত অঙ্কত্বাৎ দুৰ্দ্ধনবচনপ্রতারিতঃ পাণ্ডবানাং

প্রমাণ অনুসারে বিহিত অগ্নিহোত্র, মৌনব্রত, অধ্যয়ন ও যজ্ঞ, এই চারিটি কার্য্য ভয় নিবারণ করে ; আবার প্রমাণব্যতীত কেবল সম্মান লাভের জন্ত বিহিত অগ্নিহোত্র, মৌনব্রত, অধ্যয়ন ও যজ্ঞ, এই চারিটি কার্য্য ভয়ই উৎপাদন করে ॥৭৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! মানুষ বিশেষ যত্ন সহকারে পাঁচটি অগ্নির পরিচর্যা করিবে । সে পাঁচটি অগ্নি যথা—পিতা, মাতা, অগ্নি, আত্মা ও গুরু ॥৮০॥

মানুষ পঞ্চবিধ প্রাণীর পূজা করিতে থাকিয়া জগতে কেবল যশই লাভ করে । সে পঞ্চবিধ প্রাণী যথা—দেবতা, পিতৃলোক, গুরুজন, ভিক্ষুক ও অতিথি ॥৮১॥

আপনি যেখানে যেখানে গমন করিবেন, সেইখানে সেইখানেই পঞ্চবিধ লোক আপনার অনুগমন করিবে । যথা—মিত্র, অমিত্র (শত্রু), মধ্যস্থা, সেব্যা ও সেবক ॥৮২॥

পক্ষেদ্বিয়ন্ত বর্ত্যন্ত ছিত্তক্ষেদেকমিত্তিয়ম্ ।  
 ততোহন্ত অবতি প্রজ্ঞা দূতে: পাত্ৰাদিবোধকম্ ॥৮৩॥  
 বড়দোষা: পুরুষেণেহ হাতব্যা ভূতিমিচ্ছতা ।  
 নিজ্ঞা তন্ত্রী ভয়ং ক্রোধ আলস্তং দীর্ঘসূত্রতা ॥৮৪॥  
 যদিমান্ পুরুষো অহ্মান্তিমাং নাবমিবার্ণবে ।  
 অপ্রবক্তারমাচার্য্যমনবীয়ানমুহ্মিম্ ॥৮৫॥  
 অরক্ষিতারং রাজানং ভার্য্যাঞ্চাত্ৰিয়বাদিনীম্ ।  
 গ্রামকামঞ্চ গোপালং বনকামঞ্চ নাপিতম্ ॥৮৬॥ (মুখ্যকম্)  
 ষড়্বেষ তু গুণা: পুংসা ন হাতব্যা: কদাচন ।  
 সত্যং দানমনালস্তমনসূয়া ক্ষমা ধৃতি: ॥৮৭॥

### ভারতকৌমুদী

পক্ষেতি । ছিত্তং ছিত্রযুক্তং বিকলমিত্যর্থঃ । দূতে: চর্মময়াং ॥৮৩॥

ইহ ত্ৰয়োদশভি: শ্লোকৈ: ষটপঞ্চায়ানাং—যড়্ভিতি । ভূতিং সম্পদম্ ॥৮৪॥

যড়্ভিতি । অহ্মাং ত্যজেৎ, তিমাং বিদীর্ণাম্ । অপ্রবক্তারম্ অবৈদবাদিনম্ । অনবীয়ানম্  
 অবৈদপাঠিনম্ । গ্রামং গ্রামস্থান্ সর্কানেন জনান্ কাময়তে গব্যবিক্রয়াদি আয়তৌকর্ন্তুমিচ্ছতীতি  
 তম্ । বনকামং বৈরাগ্যম্ ॥৮৫—৮৬॥

যড়্ভিতি । অনসূয়া পরদোষানাবিস্করণম্ । ধৃতির্ধৈর্যম্ ॥৮৭॥

### ভারতভাবদীপ:

গুণান্ ন পশ্যসীতি ভাব: ॥৮২॥ দূতেচর্মময়াজ্জলপাত্ৰাং ॥৮৩॥ যড়্ভিতি । ক্রোধোহস্ত  
 তন্নালকো বেষো গ্রাহ: ॥৮৪—৮৫॥ পাণ্ডবানাম্ অরক্ষিতা রাজা ইম্ অগ্নেয়ামপি ত্যাজ্যো

চক্ষু, কর্ণ, নাসিকা, হৃৎ ও জিহ্বা—এই পক্ষেদ্বিয়যুক্ত মানুষের কোন ইন্দ্রিয়  
 যদি বিকল হয়, তবে ছিত্রযুক্ত চর্মপাত্র হইতে জলের স্থায় তাহার বৃদ্ধি ভ্রষ্ট  
 হয় ॥৮৩॥

নিজ্ঞা, তন্ত্রা, ভয়, ক্রোধ, আলস্ত ও দীর্ঘসূত্রতা—এই ছয়টা দোষকে উন্নতি-  
 কামী লোক পরিত্যাগ করিবে ॥৮৪॥

মানুষ সমুদ্রে বিদীর্ণ নৌকার স্থায় এই ছয় জনকে পরিত্যাগ করিবে ।  
 যথা—অবক্তা আচার্য্য, অবৈদপাঠী পুরোহিত, অরক্ষক রাজা, অদ্বিয়বাদিনী  
 ভার্য্যা, সম্পূর্ণগ্রামাভিলাষী গোপাল এবং বনগমনাভিলাষী নাপিত ॥৮৫—৮৬॥

সত্য, দান, অনালস্ত, অনসূয়া, ক্ষমা ও ধৈর্য্য—এই ছয়টা গুণকে মানুষ  
 কখনও পরিত্যাগ করিবে না ॥৮৭॥



অর্থাগমো নিত্যমরোগিতা চ প্রিয়া চ ভাৰ্য্যা প্রিয়বাদিনী চ ।

বশ্যন্ত পুত্রোহৰ্থকরী চ বিজ্ঞা বড়্জীবলোকন্ত সুখানি রাজন্ ! ৷৮৮৥

যগ্নামাত্মনি নিত্যানামৈশ্বৰ্য্যং যোহধিগচ্ছতি ।

ন স পাপৈঃ কুতোহনৰ্থৈৰ্যুজ্যতে বিজিতেন্দ্রিয়ঃ ৷৮৯৥

বড়্জিমে বট্,সু জীবন্তি সপ্তমো নোপলভ্যতে ।

চৌরাঃ প্রমত্তে জীবন্তি ব্যাধিতেষু চিকিৎসকাঃ ৷৯০৥

প্রমদাঃ কাময়ানেষু যজ্ঞয়ানেষু যাজকাঃ ।

রাজা বিবদয়ানেষু নিত্যং মূৰ্ধেষু পণ্ডিতাঃ ৷৯১৥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । নিত্যমিতি পূৰ্ব্বাপরয়োৰুক্তয়োৰেবাধ্যমহতি । ব্যবহারেহপি প্রিয়া । অৰ্থকরী ধনাৰ্জনসাধিনী । প্রিয়াপ্রিয়বাদিনী য়ে ইতি বট্ ৷৮৮৥

যগ্নামিতি । যো জনঃ, আত্মনি মনসি, নিত্যানাং নিত্যস্থিতানাং, যগ্নাং কামক্ৰোধ লোভমোহমদমাৎসৰ্য্যাপাম্, ঐশ্বৰ্য্যং প্রভৃষম্, অধিগচ্ছতি তান্ বড়্জদোষান্ জেতুমহীত্যর্থঃ, বিজিতেন্দ্রিয়ঃ স জনঃ, পাপৈর্ন যুজ্যতে ন লিপ্যতে । অতএব কুতঃ অনৰ্থৈৰ্বিপণ্ডিত্যুজ্যতে, অপি তু কুতোহপি নেত্যর্থঃ ৷৮৯৥

বড়্জিতি । ইমে অল্পদমুচ্যমানাশৌরাদয়ঃ বট্, প্রমত্তাদিষু বট্,সু, জীবন্তি প্রমত্তাদিভ্যো ধনগ্রহণেন জীবিকাং নির্বাহয়ন্তি । কিন্তু চৌরাদিভ্যঃ বড়্,ভ্য ইত্যঃ সপ্তমো নোপলভ্যতে ময়া ন জায়তে । কে তে বড়্জিত্যাহ—চৌরা ইত্যাদি । চৌরাঃ, প্রমত্তে অনবধানে গৃহস্থে জীবন্তি তন্মাক্ষনগ্রহণেন জীবিকাং নির্বাহয়ন্তি । এবং সৰ্ব্বত্র । ব্যাধিতেষু রোগিষু । প্রমদাঃ কামিষ্টঃ, কাময়ানেষু কামিষু পুরুষেষু । বিবদয়ানেষু জনেষু ৷৯০—৯১৥

### ভারতভাবদীপঃ

ভবিষ্যদীত্যর্থঃ ৷৮৮৥ দুৰ্য্যোধনত্যাগার্থং তব বৃত্তিৰ্ধৈৰ্য্যং নাস্তীতি ভাবঃ ৷৮৭—৮৮৥ যগ্নামিতি । আত্মনি চিন্তে নিত্যানাং যগ্নাম্ । কামক্ৰোধৌ শোকমোহৌ মদনৌ চ বট্,পদীভ্যক্তানাং । ঐশ্বৰ্য্যং বশিষ্টম্ । বড়্জ রাজ্যকামঃ পাপৈবনৰ্থৈশ্চ যুক্তোহসীতি ভাবঃ

রাজা ! প্রত্যহ অর্থাগম, সৰ্ব্বদা অরোগিতা, প্রিয়া ভাৰ্য্যা, প্রিয়বাদিনী ভাৰ্য্যা, বশীভূত পুত্র এবং অৰ্থকরী বিজ্ঞা—এই ছয়টাই মানুষের সুখজনক ৷৮৮৥

কাম, ক্রোধ, লোভ, মোহ, মদ ও মাৎসৰ্য্য—এই ছয়টা দোষ সৰ্ব্বদাই মনে বিদ্যমান থাকে ; কিন্তু যে লোক এই ছয়টা দোষকে জয় করিতে পারে, সে লোক পাপে লিপ্ত হয় না ; সুতরাং সে, বিপদাপন্ন কেন হইবে ? ৷৮৯৥

এই ছয়প্রকার লোক এই ছয়প্রকার লোকের উপর নির্ভর করিয়া জীবিকা-নির্বাহ করে ; কিন্তু ইহাদের সপ্তমের বিষয় আমি জানি না । যথা—

(৮৮) ইত্যাদয়জ্ঞঃ শ্লোকাঃ বা ন সন্তি । (৯০)....সপ্তমো নোপলভ্যতে—পি ।

বড়িমানি বিনশ্চন্তি মুহূৰ্ত্তমনবেক্ষণাং ।

গাবঃ সেবা কৃষিভার্যা বিজ্ঞা বৃষলসঙ্গতিঃ ॥২২॥

যড়েতে ছবমশ্চন্তে নিত্যং পূৰ্ব্বোপকারিণম্ ।

আচার্য্য শিক্ষিতাঃ শিষ্যাঃ কৃতদারাশ্চ মাতরম্ ॥২৩॥

নারীং বিগতকামাশ্চ কৃতার্থাশ্চ প্রযোজকম্ ।

নাৰং নিস্তীৰ্ণকাস্তারা আতুরাশ্চ চিকিৎসকম্ ॥২৪॥ (মুখ্যকম্)

আরোগ্যমানুণ্যমবিপ্রবাসঃ সন্তিৰ্মমুশ্চৈঃ সহ সংপ্রয়োগঃ ।

স্বপ্রত্যয়া বৃত্তিরভীতবাসঃ ষড়্জীবলোকশ্চ স্থানি বাজন্ ! ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

বড়িতি । বিনশ্চন্তি অদৃশ্যানি ভবন্তি । বৃষলসঙ্গতিঃ শূদ্রসম্পর্কঃ ॥২২॥

বড়িতি । কৃতদারাঃ পুত্রাঃ । বিগতকামাঃ তৎসন্তোগেন ভিষোহিতকামাঃ পুরুষাঃ । কৃতার্থাঃ সম্পাদিতপ্রয়োজন্যঃ, প্রযোজকং তৎপ্রয়োজনসাধকম্ । নিস্তীৰ্ণকাস্তারা অতীত-  
দুর্গমপথাঃ । আতুরা নারোগাঃ সন্তুঃ ॥২৩—২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥২২—২৩॥ পণ্ডিতাঃ পাণ্ডবাঃ মুৰ্খেষু স্বংপুত্রেষু রাজ্যং লপ্যন্ত্যেবেত্যর্থঃ ॥২১॥ বৃষলঃ শূদ্রঃ,  
পুত্রেস্বেহাক্রান্তেন স্বয়া সবিত্তাহনবেক্ষণায়াশিতা অন্তথা মতাঃ ন জহা ইতি ভাবঃ ॥২২—২৩॥  
আতুরা আরোগ্যে সতীতি শেখঃ, ইদং কুৎসরাভালাভেন কৃতকৃত্যবাৎ পাণ্ডবানবমস্তমে ॥২৪॥

চৌরগণ অসাবধান গৃহস্থগণের উপর নির্ভর করিয়া জীবিকানির্ব্বাহ করে;  
চিকিৎসকেরা রোগীদের উপরে নির্ভর করিয়া জীবিকা সম্পাদন করেন;  
কামিনীরা কামুক পুরুষদের উপরে নির্ভর করিয়া জীবনোপায় সংগ্রহ করে;  
পুৰোহিতেরা যজ্ঞমানদের উপরে নির্ভর করিয়া জীবনযাত্রা নিৰ্ব্বাহ করেন;  
রাজারা বিবদমান প্রজাদের উপরে নির্ভর করিয়া জীবিকার উপায় করেন  
এবং পণ্ডিতেরা সর্ব্বদাই মুৰ্খদের উপরে নির্ভর করিয়া জীবন যাপন  
করেন ॥২০—২১॥

গরু, সেবা, কৃষি, ভার্যা, বিজ্ঞা ও শূদ্রসম্পর্ক—এই ছয়টা, মুহূৰ্ত্তকাল পর্য্যবেক্ষণ  
না করিলেই বিনষ্ট হইয়া যায় ॥২২॥

এই ছয় জন পূৰ্ব্বোপকারীর প্রতি সর্ব্বদা অবজ্ঞা করিয়া থাকে । যথা—  
শিক্ষিত শিষ্য অধ্যাপকের প্রতি, কৃতদার পুত্র মাতার প্রতি, কৃতসন্তোগ পুরুষ  
নারীর প্রতি, কৃতকর্ম্ম লোক কার্যসাধকের প্রতি, দুর্গম পথ অতিক্রমের পর  
নৌকার প্রতি এবং রোগী আরোগ্যলাভের পর চিকিৎসকের প্রতি অবজ্ঞা  
করিয়া থাকে ॥২৩—২৪॥

ঈষু'স্থগী হসন্তকৈ: ক্রোধনো নিত্যশঙ্কিত: ।  
 পরভাগ্যোপজীবী চ যড়েতে নিত্যদুঃখিতা: ॥১৬॥  
 সপ্ত দোষা: সদা রাজ্ঞা হাতব্যা ব্যসনোদযা: ।  
 প্রায়শো বৈবিনশ্যন্তি কৃতমূল্য অশীথরা: ॥১৭॥  
 ত্রিয়েহিহা যুগয়া পানং বাক্পাক্ষ্যং পঞ্চমম্ ।  
 মহচ্চ দণ্ডপাক্ষ্যমর্থদূষণমেব চ ॥১৮॥  
 অকৌ পূর্বনিমিত্তানি নবস্ত বিনশিষ্যত: ।  
 ব্রাহ্মণান্ প্রথমং ঘেষ্টি ব্রাহ্মণৈশ্চ বিরূধ্যতে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

পুন: যড়বিধং সুখমাহ—আরোগ্যমিতি । অবিশ্রবাস: স্বদেশবাস: । সংপ্রয়োগ: সংসর্গ: । স্বপ্রত্যয়া স্বাধীনা, “প্রত্যয়োহধীনশপথজ্ঞানবিশ্বাসহেতুযু” ইত্যমর: । অভীতো রাজাদিত্যরহিতশাসনো বাসশ্চেতি স: ॥১৫॥

ঈষু'রিত্তি । ঈষু: পরেধ্যাকারী, স্থগী পরশ্মিন্ জুগুপ্সাবান্ ॥১৬॥

ইদানীং সপ্তপৰ্যায়ানাং স্বাভ্যাং সপ্তেতি । ব্যসনোদয়া আসক্তিমূল্য: ॥১৭॥

উক্তান্ সপ্ত দোষান্ গণয়তি—স্ত্রিয় ইতি । অক্ষা দ্যুতক্রীড়া: । বাক্পাক্ষ্যং কটুভাবিষম্ । দণ্ডপাক্ষ্যং নিষ্ঠুরদণ্ড:, অর্থদূষণম্ উৎকোচাদিরূপেণ ধনাদানম্ ॥১৮॥

অধুনা অষ্টাভি: ক্রৌরৈরষ্টপৰ্যায়ানাং—অষ্টাবিতি । পূর্বনিমিত্তানি সূচকানি ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপ:

স্বপ্রত্যয়া স্বাধুকূল্য বৃত্তিজীবিকা তব সংসঙ্গে নাস্তীত্যর্থ: ॥১৫॥ ঈষু'রিত্তি । স্বয়ি তু ঈষু'স্থং স্থগী দয়া তব তু বস্ত: পুত্রো নাস্তীতি ভাব: ॥১৬—১৭॥ বাক্পাক্ষ্যং দণ্ডপাক্ষ্যং পাণ্ডবেষু স্বপুত্রৈ: কৃতম্ ॥১৮॥ ঘেষ্টি মনসাহনিষ্টং চিন্তয়তি, বিরূধ্যতে কৰ্ম্মণা ॥১৯॥ অষ্টম্

রাজা! রোগ না থাকা, ঋণ না থাকা, বিদেশে বাস না করা, সজ্জনের সহিত সংসর্গ করা, স্বাধীন বৃত্তি এবং নির্ভয়ে বাস, এই ছয়টা জীবলোকের সুখ ॥১৫॥

পরের প্রতি ঈর্ষাকারী ও স্থগাকারী, অসন্তুষ্টচিত্ত, ক্রোধশীল, সর্বদা আশঙ্কাকারী এবং পরভাগ্যোপজীবী—এই ছয় জন সর্বদা দুঃখভোগ করে ॥১৬॥

সুপ্রতিষ্ঠিত প্রভুরাও যেগুলিছারা প্রায়ই বিনষ্ট হইয়া থাকেন, আসক্তিমূলক সেই সপ্তবিধ দোষ রাজা সর্বদাই ত্যাগ করিবেন ॥১৭॥

সেই সপ্তবিধ দোষ যথা—স্ত্রী, দ্যুতক্রীড়া, যুগয়া, পান, কটু কথা বলা, নির্ভুরভাবে গুরুতর দণ্ড করা এবং উৎকোচপ্রভৃতি গ্রহণ করা ॥১৮॥

ব্রাহ্মণস্থানি চাদন্তে ব্রাহ্মণাংশ্চ জিবাংসতি ।  
 রমতে নিন্দয়া চৈবাং প্রশংসাং নাভিনন্দতি ॥১০০॥  
 নৈনান্ অরতি কৃত্যেযু বাচিতশ্চাত্যদুয়তি ।  
 এতান্ দোষান্ নরঃ প্রাজ্ঞো বুদ্ধা বুদ্ধা বিবৰ্জয়েৎ ॥১০১॥  
 অকীৰ্ত্তমানি হর্ষস্ত মহান্থানানি ভারত ! ।  
 বর্তমানানি দৃশ্যন্তে তাগ্রেব স্বস্থখানি ॥১০২॥  
 সমাগমশ্চ সখিভির্মহাংশৈচব ধনাগমঃ ।  
 পুত্রেণ চ পরিষজঃ সন্নিপাতশ্চ মৈথুনে ॥১০৩॥  
 সময়ে চ প্রিয়ালাপঃ স্বযুথ্যেযু সমুন্নতিঃ ।  
 অভিপ্রেতস্য লাভশ্চ পূজা চ জনসংসদি ॥১০৪॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণেতি । রমতে আনন্দতি । নাভিনন্দতি সাদরং ন শৃণোতি ॥১০০॥  
 নেতি । কৃত্যেযু প্রাঙ্গাদিষু । অভ্যসুয়তি দোষমাবিকরোতি ॥১০১॥  
 অকীৰ্ত্তি । মহান্থানানি প্রধানকারণানি । স্বস্থখানি আশুস্থখজনকানি ॥১০২॥  
 সমিতি । সমাগমঃ সম্মেলনম্ । পরিষজ আলিঙ্গনম্ । মৈথুনে সন্নিপাতো রেতঃস্বপনম্ ॥১০৩॥  
 সময় ইতি । স্বযুথ্যেযু স্বজনেষু, সমুন্নতিরূপদয়ঃ ॥১০৪॥

মানুষ বিনষ্ট হইবার পূর্বে তাহার এই অষ্টবিধ সূচক উপস্থিত হয় ।  
 যথা—মানুষ প্রথমে ব্রাহ্মণের প্রতি বিদ্বেষ করে, তাহার পর ব্রাহ্মণের সহিত  
 বিরোধ করে ॥১০১॥

ক্রমে ব্রাহ্মণের ধন হরণ ও ব্রাহ্মণকে হত্যা করিবার ইচ্ছা করে,  
 ব্রাহ্মণদের নিন্দায় আনন্দিত হয়, আদরের সহিত তাঁহাদের প্রশংসা গ্রহণ  
 করে না ॥১০০॥

ব্রাহ্মপ্রভৃতিকার্য্যে ব্রাহ্মণদিগকে অরণ করে না এবং কোন ব্রাহ্মণ কিছু  
 প্রার্থনা করিলে, তাহাতে দোষারোপ করে । বুদ্ধিমান লোক বুদ্ধিহারা বুঝিয়া  
 এই অষ্টবিধ দোষ পরিত্যাগ করিবেন ॥১০১॥

ভরতনন্দন ! এই আটটা হর্ষের প্রধান কারণ রহিয়াছে দেখা যায় এবং  
 সেগুলি নিজের সুখ উৎপাদনও করে ॥১০২॥

স্বস্থখর্গের সহিত মেলন, প্রচুর ধনাগম, পুত্রের আলিঙ্গন এবং মৈথুনকালে  
 রেতঃস্বপন ॥১০৩॥

অর্কৌ গুণাঃ পুরুষং দীপয়ন্তি প্রজ্ঞা চ সত্যঞ্চ দমঃ শ্রুতঞ্চ ।

পরাক্রমশ্চাবহভাবিতা চ দানং যথাশক্তি কৃতজ্ঞতা চ ॥১০৫॥

এতান্ গুণাংস্তাত ! মহানুভাবানেকো গুণঃ সংশ্রয়তে প্রসহ ।

রাজা যদা সৎ কুরুতে মনুষ্যং সর্বান্ গুণানেষ গুণো বিভর্তি ॥১০৬॥

নবদ্বারমিদং বেশ্য ত্রিস্থগং পঞ্চসাক্ষিকম্ ।

ক্ষেত্রজ্ঞাধিষ্ঠিতং বিদ্বান্ যো বেদ স পরঃ কবিঃ ॥১০৭॥

### ভারতকৌমুদী

অষ্টাবিতি । দীপয়ন্তি উজ্জলীকরন্তি । দম ইন্দ্রিয়দমনম্ ॥১০৫॥

এতানিতি । হে তাত ! তাতবদ্যাননীয় ! মহানুভাবান্ মহাপ্রভাবান্, একঃ পর-  
সংকাররূপঃ, প্রসহ বলেন । যদা যৎ । সর্বান্ গুণান্ সর্বগুণকলানি ॥১০৬॥

একেন নবপৰ্য্যায়ানাং—নবেতি । যো বিদ্বান্, নব নয়নদ্বয়-কর্ণদ্বয়-নাসিকাদ্বয়-মুখ-শির-  
পাদ্বয়-পাণিদ্বয়-দ্বারাণি যন্ত তৎ, জ্ঞেয়ো বাত পিতৃ-কফাঃ স্থূণাঃ শুভ্রাঃ শুভ্রবৎ ধারকা যন্ত তৎ, পঞ্চ  
শব্দ-স্পর্শ-রূপ-রস-গন্ধাঃ সাক্ষিণঃ সাক্ষিবাদদরণীয়া যত্র তৎ, ক্ষেত্রজেন জীবেন অধিষ্ঠিতঞ্চ, ইদং  
শরীররূপং বেশ্য গৃহম্, বেদ উক্তরূপতয়া জানাতি, স পরঃ প্রধানঃ, কবিজ্ঞানী, স্বার্থজ-  
জ্ঞাৎ ॥১০৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

চরমং স্বপ্নপুত্রে মৈত্রেয়স্তাবমানতো ভবিষ্যতীতি জানাম্যতি ভাবঃ ॥১০০—১০৩॥ জনসংসর্গে  
সভায়াং দ্রোপদ্যা আনয়নেन পূজাহপি তব নষ্টা ॥১০৪—১০৬॥ নবেতি । শ্রোত্রাদিপঞ্চকং  
মনোবুদ্ধ্যাহ্বারাঃ স্থূলশরীরং চেতি নবদ্বারণীব দ্বারাণি বিষয়গ্রহণমার্গা যন্তিঃশ্রুৎ । ত্রিশ্রুঃ  
স্থূণাঃ শুভ্রা ইব বিধারকা যন্ত তে চ অবিজ্ঞা কামঃ কৰ্ম চ । বেশ্য গৃহং দেহদ্বয়াদ্বয়ং পঞ্চ  
সাক্ষিবদ্ধদাসীনাঃ শব্দাদয়ো গ্রাহা যন্তিন্ । পঞ্চভূমিকমিতি পাঠে পঞ্চভূময়ঃ প্রচারস্থানানীতি  
ও এব । পাঞ্চভৌতিকমিত্যর্কচীনঃ পাঠ উপেক্ষ্যঃ । ক্ষেত্রজেন চিদাত্মনা অধিষ্ঠিতমিদং  
ক্ষেত্রং তন্মেন যো বিদ্বান্ বেদ স পরঃ সর্বোৎকৃষ্টঃ কবিত্রাজবিদিত্যর্থঃ ॥১০৭॥ মন্তো মন্তা-

যথাসময়ে প্রিয়জনের সহিত আলাপ, স্বজনের উন্নতি, অভীষ্ট বস্তুরাশ এবং  
জনসমাজে সম্মানপ্রাপ্তি ॥১০৪॥

বুদ্ধি, সত্য, ইন্দ্রিয়দমন, শাস্ত্রজ্ঞান, পরাক্রম, মিতভাবিতা, যথাশক্তি দান  
এবং কৃতজ্ঞতা—এই আটটা গুণ মানুষকে উজ্জল করে ॥১০৫॥

মাননীয় রাজা । একটা গুণ, মহাপ্রভাবশালী এই আটটা গুণকে বলপূর্বক  
অবলম্বন করে (আটটা গুণের সমান হয়) । অর্থাৎ রাজা যে সকল মানুষেরই  
আদর করেন, এই একটা গুণ উক্ত সকল গুণেরই ফল উৎপাদন করে ॥১০৬॥

(১০৫)...প্রজ্ঞা চ কোল্যঞ্চ—বা ব বা নি । (১০৬) অয়ং য্লোকঃ বা ব বা নি নাতি ।

(১০৭)...পঞ্চসাক্ষিকম্—পি ।

দশ ধৰ্ম্যং ন জানন্তি ধৃতরাষ্ট্ৰ ! নিবোধ তান্ ।

মন্তঃ প্রমত্ত উন্নতঃ শ্রাস্তঃ ক্রুদ্ধো বুদ্ধীকৃতঃ ॥১০৮॥

স্বরমাশ্চ লুক্শ্চ ভীতঃ কামী চ তে দশ ।

তস্মাদেতেষু সৰ্ব্বেষু ন প্রসজ্যেত পণ্ডিতঃ ॥১০৯॥ (মুখ্যকম্)

অত্রেবোদাহরন্তৌমিতিহাসং পুরাতনম্ ।

পুত্রার্থমহ্নরেস্ত্রেণ গীতকৈব সুধম্ননা ॥১১০॥

যঃ কামমন্যু প্রজহাতি রাজা পাত্রে প্রতিষ্ঠাপয়তে ধনঞ্চ ।

বিশেষবিচ্ছৃতবান্ ক্ৰিপ্রকারী তং সৰ্বলোকঃ কুরুতে প্রমাণম্ ॥১১১॥

### ভারতকৌমুদী

যাভ্যাং দশপৰ্যায়ানাং—দশেতি । মন্তঃ সুরাপানাদিনা, প্রমত্তঃ বিষয়াস্তরবাগ্রতয়া অসাধ-  
ধানঃ, উন্নত উন্নাদয়োগী । ন প্রসজ্যেত ন সংসজেৎ ॥১০৮—১০৯॥

অত্রেতি । ইতিহাসং বৃত্তান্তমিত্যর্থঃ, পুরাতনশব্দপ্রয়োগাৎ । গীতমুক্তম্ ॥১১০॥

য ইতি । মন্যুঃ ক্রোধঃ । পাত্রে সংপাত্রে । বিশেষবিৎ গুণাগুণজঃ, শ্রুতবান্ শাস্ত্রজঃ,  
ক্ৰিপ্রকারী সম্বয়কার্যসাধকঃ । প্রমাণং বিশ্বাসপাত্রম্ ॥১১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

দিনা । প্রমত্তো বিষয়াস্তরাসক্ত্যাহনবহিতঃ । উন্নতো ধাতুদোষাৎ এতেবাং মধ্যে ঋ-  
লুকোহসীতি ভাবঃ ॥১০৮—১১০॥ কামমন্যু কামক্রোধৌ বিশেষবিৎ ভারতমাজঃ ॥১১১॥

এই ঘরখানিতে (দেহে) নয়টি দ্বার, তিনটি স্তম্ভ ও পাঁচটি আচরণীয় বিষয়  
আছে এবং জীব ইহাতে বাস করেন ; যে জ্ঞানী ইহা জানেন, তিনিই প্রধান  
জ্ঞানী ॥১০৭॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র ! দশপ্রকার লোক ধৰ্ম্ম জানে না, তাহাদের নাম জ্ঞাপন  
করুন—মন্ত, অনবহিত, উন্নত, পরিশ্রান্ত, ক্রুদ্ধ, ক্রুধার্ত, ব্যস্ত, লুক্, ভীত ও  
কামী—ইহারা সেই দশপ্রকার লোক ; অতএব বুদ্ধিমান লোক এই দশবিধ  
লোকের সহিত সংসর্গ করিবেন না ॥১০৮—১০৯॥

মনস্বীরা এই বিষয়েই এই প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ; এই  
বৃত্তান্তটী অশ্বররাজ সুধম্মা তাঁহার পুত্রের নিকট বলিয়াছিলেন—॥১১০॥

যে রাজা কাম ও ক্রোধ পরিত্যাগ করেন, সংপাত্রে ধনদান করেন, গুণা-  
গুণ জানেন, শাস্ত্র অবগত থাকেন এবং সম্বয় কার্যসাধন করতে পারেন, সেই  
রাজাকেই সকল লোক বিশ্বাস করে ॥১১১॥

(১০৯)...তস্মাদেতেষু ভাবেষু—বা ব বা নি ।

জানাতি বিশ্বাসয়িতুং মনুষ্যান্ বিজ্ঞাতদোষেষু দদাতি দণ্ডম্ ।  
 জানাতি মাত্রাঞ্চ তথা ক্রমাঞ্চ তং তাদৃশং শ্রীকৃষ্ণতে সমগ্ৰা ॥১১২॥  
 হৃদ্বর্কলং নাবজানাতি কঞ্চিদযুক্তো রিপুং সেবতে বুদ্ধিপূর্ব্বম্ ।  
 ন বিগ্রহং যোচয়তে বলশ্চৈঃ কালে চ যো বিক্রমতে স ধীরঃ ॥১১৩॥  
 প্রাপ্যাপদং ন ব্যথতে কদাচিত্তদুঃযোগমগ্নিচ্ছতি চাপ্রমত্তঃ ।  
 দুঃখঞ্চ কালে সহতে যতাত্মা ধুরন্ধরাস্তস্মা জিতাঃ সপত্নাঃ ॥১১৪॥  
 অনর্থকং বিপ্রবাসং গৃহেভ্যঃ পাতৈঃ সন্ধিঃ পরদারান্তিমৰ্ষম্ ।  
 দম্ভং স্তৈষ্ঠ্যং পৈশুন্যং মত্তপানং ন সেবতে যঃ স স্ত্রী সৈদেব ॥১১৫॥

### ভারতকৌমুদী

জানাতীতি । মাত্ৰাং নিগ্রহানুগ্রহয়োঃ পরিমাণম্ । কৃষ্ণতে সেবতে ॥১১২॥  
 হৃদ্বর্কলমিতি । যুক্তঃ রিপোরৈব রক্তাহসন্ধানে অবহিতঃ ॥১১৩॥  
 প্রাপ্যেতি । উদ্‌যোগং তদাপদঃ প্রতীকারাদৌগ্ধমম্, অগ্নিচ্ছতি কঙ্কমভিলষতি । ধুরন্ধরঃ  
 প্রধানো অপি, সপত্নাঃ শত্রবো জিতাঃ স্ত্রীয়াঃ ॥১১৪॥  
 অনর্থকমিতি । বিপ্রবাসং বিদেশস্থিতম্ । সন্ধিঃ সংসর্গম্ । দম্ভং ছলম্, স্তৈষ্ঠ্যং চৌধ্যম্,  
 পৈশুন্যং খলতাম্ ॥১১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

মাত্ৰাম্ অপরাধানুসারেণ দণ্ডপ্রমাণং ব্রাহ্মণাদৌ অপরাধস্ত ক্রমাঞ্চ জানাতি ॥১১২॥ যুক্তঃ  
 ছিত্রশ্রেণেণৈবহিতঃ ॥১১৩॥ ধুরন্ধরঃ কার্যভারসহঃ ॥১১৪—১১৫॥ সংরক্তেণ ক্রোধেন

যে রাজা মানুষের বিশ্বাস জন্মাইতে পারেন, দোষ জানিয়া দণ্ড বিধান  
 করেন, নিগ্রহ ও অনুগ্রহের পরিমাণ জানেন এবং যথাসময়ে ক্রমাও করেন,  
 সেইরূপ রাজাকেই সমগ্র রাজলক্ষ্মী আশ্রয় করেন ॥১১২॥

যে রাজা কোন অতিহৃদ্বল লোকের উপরেও অবজ্ঞা করেন না, ছিত্রানু-  
 সন্ধানে প্রবৃত্ত থাকিয়া জ্ঞানপূর্বক শত্রুর সেবা করেন, বলবান্ শত্রুর সহিত  
 যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করেন না এবং যথাসময়ে বিক্রম প্রকাশ করেন, সেই  
 রাজাই বুদ্ধিমান ॥১১৩॥

যে রাজা কোন সময়ে বিপদে পতিত হইয়াও ব্যথিত হন না, বরং সাবধানে  
 সেই বিপদের প্রতীকার করিবার উদ্‌যোগ করেন এবং সংযতচিত্তে যথাকালে  
 দুঃখ সহ্য করেন, সেই রাজার প্রবল শত্রুরাও বিজিত হইয়া থাকে ॥১১৪॥

যে রাজা গৃহ হইতে অনর্থক প্রবাস, হৃদ্বর্কনের সহিত সংসর্গ, পরদারধ্বংস, ছল,  
 চৌধ্য, খলতা ও মত্তপান করেন না, সেই রাজা সর্ব্বদাই সুখে থাকেন ॥১১৫॥

ন সংরক্তেণারভতে ত্ৰিবৰ্গম্ আকারিতঃ শংসতি তদ্বশেব ।

ন মিত্রার্থে যোচয়তে বিবাদং নাপূজিতঃ কুপ্যতি চাপ্যমুচঃ ॥১১৬॥

ন যোহিত্যসূয়ত্যনুকম্পতে চ ন দুৰ্বলঃ প্রাতিভাব্যং কৰোতি ।

নাত্যাহ কক্ষিৎ ক্রমতে বিবাদং সৰ্ব্বত্র তাদৃগ্ভভতে প্রশংসাম্ ॥১১৭॥

যো নোদ্ধতং কুরুতে জাতু বেষং ন পৌরুষেণাপি বিকথতেহন্যান্ ।

ন মুচ্ছিতঃ কটুকাত্যাহ কক্ষিৎ প্রিয়ং সঙ্গা তং কুরুতে জনো হি ॥১১৮॥

ন বৈরমুদীপয়তি প্রশাস্তং ন দৰ্পমারোহতি নাস্তমেতি ।

ন দুৰ্গতোহস্মীতি কৰোত্যকার্য্যং তমার্য্যশীলং পরমাহুৰ্য্যয়াঃ ॥১১৯॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । অমুচো বুদ্ধিমান্ জনঃ, সংরক্তেণ দন্তেন, ত্ৰিবৰ্গং ধৰ্ম্মার্থকামান, নারভতে ন কৰোতি । আকারিতঃ কেনাপি কিমপি জাতুমাহুতঃ সন, তৎক যথার্থমেব শংসতি ব্রবীতি । মিত্রার্থে বিবাদং ন যোচয়তে, কৰ্ত্তুমিচ্ছতি । অপূজিতঃ কেনাপি অমানিতঃ সন্নপি চ তস্মৈ ন কুপ্যতি ॥১১৬॥

নেতি । প্রাতিভাব্যং সঙ্গকথম্ । কক্ষিদপি নাত্যাহ অতিক্রমা ন বদতি ॥১১৭॥

য ইতি । উদ্ধতম্ উদ্ধতভাববাক্যকম্ । আশ্বনঃ পৌরুষেণাপি অন্যান্ ন বিকথতে ন নিশ্চতি । মুচ্ছিতঃ ক্রোধেনোত্তেজিতঃ । প্রিয়ং শ্রীতিপাত্তম্ ॥১১৮॥

নেতি । প্রশাস্তং নিবৃত্তমপি বৈরং নোদীপয়তি । অস্তং তেজোহীনতাম্ ॥১১৯॥

বুদ্ধিমান্ লোক ছলপূৰ্ব্বক ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কামের কার্য্য করেন না ; কেহ আহ্বান করিলে, তাহার নিকট সত্য কথাই বলেন ; বন্ধুর জন্ত কাহারও সহিত বিবাদ করিবার ইচ্ছা করেন না এবং কেহ উপযুক্ত সম্মান না করিলেও তাহার প্রতি ক্রুদ্ধ হন না ॥১১৬॥

যিনি কাহারও প্রতি অসূয়া করেন না, প্রত্যাভ দয়াই করেন ; নিজে দুৰ্বল বলিয়া কাহারও প্রতিভু (জামিন) হন না ; কাহাকেও অতিক্রম করিয়া কোন কথা বলেন না এবং সকলের সহিতই বিবাদে উপেক্ষা করেন ; সেইরূপ লোকই সৰ্ব্বত্র প্রশংসা লাভ করেন ॥১১৭॥

যিনি কখনও উদ্ধতবেশ করেন না ; আপনার পুরুষকার দেখাইয়া পরের নিন্দা করেন না এবং ক্রোধে উত্তেজিত হইয়া কাহাকেও কটু কথা বলেন না ; সেইরূপ লোককেই সৰ্ব্বদা সকলে ভালবাসে ॥১১৮॥

যে শত্রুতা নিবৃত্তি পাইয়াছে, সেই শত্রুতাকে যিনি পুনরুদীপিত করেন

(১১৬)....ন মিত্রার্থম্—পি । (১১৭)....নাত্যাহ কক্ষিৎ—বা ব বা নি । (১১৯)....শান্তিমেতি—নি ।



ন শ্বে স্তুথে বৈ কুরুতে প্রহর্যং নান্যস্ত ছুঃখে ভবতি প্রহর্যকঃ ।

দৃষ্ট্বা ন পশ্চাৎ কুরুতেহমুতাপং স কথ্যতে সংপুরুষাধ্যক্ষীলঃ ॥১২॥

দেশাচারান্ সময়ান্ আতিথ্যম্ বৃভুষতে যঃ স পরাবরজঃ ।

স যত্র তত্রাভিগতঃ সনৈব মহাজনস্তাধিপত্যং করোতি ॥১২১॥

দন্তং মোহং মৎসরং পাগকৃত্যং রাজঘিক্টং পৈশুনং পূগবৈরম্ ।

যতোন্ন্যতৈর্দুর্জ্ঞানৈশ্চাপি বাদং যঃ প্রজ্ঞাবান্ বর্জয়েৎ স প্রধানঃ ॥১২২॥

দানং হোমং দৈবতং মঙ্গলানি প্রায়শ্চিত্তং বিবিধার্ণো কবাদান্ ।

এতানি যঃ কুরুতে নৈত্যকানি তস্তোৎখানং দেবতা বাধয়ন্তি ॥১২৩॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । শ্বে স্বকীয়ৈ । সংপুরুষশ্চাসৌ আধ্যক্ষীলঃ সংস্বভাবশ্চেতি সঃ ॥১২০॥

দেশেতি । সময়ান্ অবসরান্ । বৃভুষতে ভবিতুং সম্পূর্ণজ্ঞানেন প্রাপ্তুমিচ্ছতি, স পরাবরজ উত্তমাদমবিস্তবতি । মহাজনস্ত বহুলোকস্ত ॥১২১॥

দন্তমিতি । দন্তং ছলম্, মৎসরং ধেবম্, পৈশুনং খলতাম্, পূগস্ত জনসমূহস্ত বৈরম্ । বাদং বিবাদম্ । স প্রধানঃ প্রজ্ঞাবান্ বুদ্ধিমান্ ॥১২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

ত্রিবিধং ধর্মকামার্থান্, আকারিতঃ আহুতঃ । পাঠান্তরে যাজ্ঞার্থে অন্নার্থে ॥১১৬॥ প্রাতিভাষ্যে  
প্রতিকুলো ভাবঃ চিন্তাভিপ্রায়ঃ তস্ত ভাবঃ প্রাতিভাষ্যং বিরোধম্ অত্যাহ অতিক্রম্য ব্রবীতি  
॥১১৭—১২০॥ সময়ান্ ভাষাতেদান্, বৃভুষতে ঐশ্বর্য্যং প্রাপ্তুমিচ্ছতি, পরাবরজঃ উত্তমাদম-  
বিবেকবান্ ॥১২১॥ দন্তং পরবকনেচ্ছয়া, ধর্মাহুষ্ঠানং মোহম্, অনাত্মজ্ঞাত্ববুদ্ধিঃ মৎসরং ধেবং  
না ; গর্বিষত কিংবা একেবারে নিস্তেজ হন না এবং আমি দরিদ্র বলিয়া অসৎকার্য্য  
করেন না ; সেই লোককেই সজ্ঞনেরা পরম সংস্বভাব বলেন ॥১১৯॥

যিনি আপন স্তুথে অত্যন্ত আনন্দ প্রকাশ করেন না ; অস্ত্রের ছুঃখেও  
আনন্দিত হন না এবং দান করিয়া পরে আবার অমুতাপ করেন না, সেই লোককেই  
সকলে সংপুরুষ ও সংস্বভাব বলে ॥১২০॥

যিনি দেশাচার, অবসর, জাতি ও ধর্ম জ্ঞানে, তিনিই উত্তম ও অধম বুঝিতে  
পারেন এবং তিনি যেখানে সেখানে গমন করুন না কেন, সর্বত্রই বহু লোকের  
উপরে আধিপত্য করতে পারেন ॥১২১॥

যিনি ছল, মোহ, বিদ্বেষ, পাপকার্য্য, রাজবিঘ্নিৎ কার্য্য, খলতা, বহুলোকের  
সহিত শত্রুতা এবং মত্ত, উন্মত্ত ও দুর্জনের সহিত বাদাহুবাদ পরিত্যাগ করেন,  
তিনিই প্রধান বুদ্ধিমান ॥১২২॥

(১২০)....ন কথ্যতে—পি । (১২৩) দন্তং শৌচং বৈবিকম্—নি, দানং মোহং দৈবতম্—  
বা বদ্য ।

সমৈৰ্বিবাহং কুরুতে ন হৌতৈঃ সমৈঃ সখ্যং ব্যবহারং কথাক ।  
 শুণৈৰ্বিশিষ্টাংশ্চ পুরো দধাতি বিপশ্চিতস্তস্ত নয়াঃ স্থনীতাঃ ॥১২৪॥  
 মিতং ভুঙক্তে সংবিভজ্যাজ্জিতেভ্যো মিতং স্বপিত্যমিতং কৰ্ম কৃৎস্না ।  
 দদাত্যমিত্রেষপি বাচিতঃ সংস্তুমাত্মবস্তুং প্রজহত্যনৰ্থাঃ ॥১২৫॥  
 চিকীৰ্ষিতং বিপ্রকৃতঞ্চ বস্ত্র নাশ্চে জনাঃ কৰ্ম জানন্তি কিঞ্চিৎ ।  
 যস্ত্রে শুণ্ডে সম্যগনুষ্ঠিতে চ নাশ্লোহপ্যস্ত চ্যবতে কশ্চিদৰ্থঃ ॥১২৬॥  
 যঃ সৰ্বভূতপ্রশমে নিবিষ্টঃ সত্যো যুহুৰ্মানকচ্ছুদ্ধভাবঃ ।  
 অতীব স জ্ঞায়তে জ্ঞাতিমধ্যে মহামণির্জাত্য ইব প্রসন্নঃ ॥১২৭॥

### ভারতকৌমুদী

দানমিতি । দৈবতং দেবতাপূজাদি, মনুজানি প্রাতর্দেবতানামোচ্চারণাদীনি, লোক-  
 বাদান্ সজ্ঞনোপাখ্যানানি । উখানমুন্নতিম্, বাধয়ন্তি সাধয়ন্তি ॥১২৩॥

সমৈর্মিতি । বিবাহং বিবাহসম্বন্ধম্ । পুরো দধাতি অগ্রবর্তীকরোতি । তস্ত বিপশ্চিতঃ  
 স্থিয়ঃ, নয়া নীতয়ঃ, স্থনীতাঃ স্থশিক্ষিতা যজ্ঞস্ত্রে লোকৈঃ ॥১২৪॥

মিতমিতি । আজ্জিতেভ্যঃ পোয়োভ্যঃ, সংবিভজ্য সমাগ্‌বিভাগেন দত্ত্বা । অমিতং  
 বহুতরম্ । আত্মবস্তুং বুদ্ধিমন্তং প্রশস্তচিত্তং বা, অনর্থং বিপদঃ ॥১২৫॥

চিকীৰ্ষিতমিতি । বিপ্রকৃতং পরিত্যক্তম্ । চ্যবতে ব্রহ্মতি নন্ততীত্যর্থঃ ॥১২৬॥

য ইতি । যো জনঃ, সৰ্ব্বেষামেব ভূতানাং প্রশমে শান্তিবিধানে, নিবিষ্টঃ, সত্যঃ বাক্যো

দান, হোম, দেবতাপূজা, মাঙ্গলিককার্য্য, প্রায়শ্চিত্ত এবং বিবিধ সজ্ঞনোপা-  
 খ্যানকথন—এই সকল নিত্যকার্য্য যিনি করেন, দেবতার ঠাঁহার উন্নতি সাধন  
 করেন ॥১২৩॥

যিনি সমানবংশের সহিত বিবাহসম্বন্ধ করেন, কিন্তু হীনবংশের সহিত  
 করেন না; সমান লোকের সহিতই সখ্য, ব্যবহার ও আলাপ করিয়া থাকেন  
 এবং প্রধান গুণবান্দিগের সম্মান করেন, সেই বুদ্ধিমান্ লোকই সকল কৌশল  
 শিখিয়াছেন বলিয়া সকলে মনে করে ॥১২৪॥

যিনি আজ্জিত লোকদিগকে ভাগ করিয়া দিয়া নিজে পরিমিত আহার  
 করেন, প্রচুর কার্য্য করিয়া অন্ন নিজা যান এবং শত্রু আসিয়া প্রার্থনা করিলে  
 তাহাকেও দান করেন, সেই বুদ্ধিমান্কেই সকল অনর্থ ভাগ করে ॥১২৫॥

যজ্ঞপা শুণ্ড রাখিয়া মস্ত্রিত বিষয়ের সম্যক্ অনুষ্ঠান করিতে থাকার বাহার  
 অতীষ্ট ও পরিত্যক্ত কোন কার্য্যই অস্ত্র লোকেরা জানিতে পারে না, ঠাঁহার  
 অন্ন কোন বিষয়ও নষ্ট হয় না ॥১২৬॥

(১২৪) সমৈৰ্বিবাহম্—পি ।

উদ্যোগ-৩৫ (১৩)

ক আত্মনাশপত্রেপতে ভৃং নরঃ স সর্বলোকেশ্ব গুরুভবতুতে ।  
 অনন্ততেজাঃ স্তম্ভনাঃ সমাহিতঃ স তেজসা সূর্য্য ইবাবতাসতে ॥১২৮॥  
 বনে জাতাঃ শাপদঙ্কশ্চ রাজ্ঞঃ পাণ্ডোঃ পুত্রোঃ পঞ্চ পঞ্চেন্দ্রকন্ম্বাঃ ।  
 স্বয়ৈব বালা বর্জিতাঃ শিক্ষিতাশ্চ তবদেশং পালয়ন্ত্যাম্বিকেষু ! ॥১২৯॥  
 প্রদায়ৈষামুচিতং তাতরাজ্যং স্তম্বী পুত্রৈঃ সহিতো যোদমানঃ ।  
 ন দেবানাং নাপি চ মানুষ্যাণাং ভবিষ্যসি স্বং গর্হণীয়ো নরেন্দ্র ! ॥১৩০॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামৃদ্যোগপর্ব্বণি  
 প্রজাগরে বিদুরনীতিবাক্যে ত্রয়স্তিশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতকৌমুদী

ব্যবহারে চ সত্যশ্রুতঃ, যুদ্ধঃ কোমলঃ, মাহানং মানকং, শুদ্ধভাবো নির্মলস্বভাবশ্চ, স জনঃ,  
 জাত্যঃ স্তম্ভাতীয়াঃ, প্রসন্নো নির্মলশ্চ, মহামণিরিব, জ্ঞাতিগণে অতীব প্রধানো জ্ঞায়তে ॥১২৭॥

য ইতি । অপত্রপতে দুর্কার্যকরণে লজ্জতে । গুরুঃ শ্রেষ্ঠঃ । স্তম্ভনাঃ প্রশস্তচেতাঃ,  
 সমাহিতঃ সংকার্যে সাবধানশ্চ ভবতি ॥১২৮॥

ইদানীং প্রকৃতমভিধত্তে—বন ইতি । শাপদঙ্কশ্চ বৃগমুনিশাপেন স্ত্রীসংসর্গমাত্র এব সস্তা-  
 বিতযুতোঃ । হে আম্বিকেষু ! অম্বিকাপুত্র ! ॥১২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

শাপদঙ্কত্যাং শাপক্রিয়াম্ অভিচারাদিরূপাম্, পুণ্ড্রবৈরং বহুভিঃ সহ বৈরম্ ॥১২২—১২৬॥ জাত্য  
 অভিদ্ভাতঃ উক্তমে আকরে জাতঃ ॥১২৭॥ আত্মনা অপত্রপতে পরৈরজ্ঞাতেহপি স্ববালীকে  
 স্বয়মেব লজ্জতে ॥১২৮—১২৯॥ তর্কণীয়ঃ শব্দাঃ ॥১৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্তিশোহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

যিনি সকল প্রাণীরই শাস্তিবিধানে আগ্রহাষিত, সত্যপরায়ণ, কোমল-  
 প্রকৃতি, মাননীয় ব্যক্তিদের সম্মানকারী এবং নির্মলস্বভাব হন, তাঁহাকে—  
 স্তম্ভাতীয়া ও নির্মল মহামণির জায় জ্ঞাতিগণের মধ্যে প্রধান বলিয়া সকলে  
 জানে ॥১২৭॥

যে লোক কোন দুর্কার্য করিবার সময়ে আপনা আপনিই অত্যন্ত লজ্জিত  
 হন, তিনি সকল লোকের মধ্যে প্রধান হন এবং তিনি অত্যন্ত তেজীয়ান,  
 প্রশস্তচিত্ত ও সংকার্যপরায়ণ হইয়া তেজোজ্বারা সূর্য্যের জায় প্রকাশ পাইতে  
 থাকেন ॥১২৮॥

অম্বিকানন্দন । মুনিশাপদঙ্ক পাণ্ডুরাজার পঞ্চেন্দ্রতুল্য পঞ্চ পুত্র বনে  
 জন্মিয়াছিল ; পরে আপনিই সেই বালকদিগকে বর্জিত ও শিক্ষিত করিয়াছেন ;  
 তাহারাও আপনার আদেশ পালন করিয়া থাকে ॥১২৯॥

(১৩০)...তর্কণীয়ো নরেন্দ্র ।—পি বা বহা ।

## চতুস্ত্রিংশোঃধ্যায়ঃ

ঃ\*:-

মৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

জাগ্রতো দহমানস্ত যৎ কার্যমনুপশ্যসি ।

তদ্ব্রূহি হং কি নস্তাত ! ধর্মার্থকুশলঃ শুচিঃ ॥১॥

হং মাং যথাবদ্বিহুর । প্রশাধি প্রজ্ঞাপুরুঃ সর্বমজাতশত্রোঃ ।

যদ্ব্যনুসে পথ্যমদীনসত্ত্ব ! শ্রেয়স্করং ব্রূহি তদ্বৈ কুরুণাম্ ॥২॥

পাপাশঙ্কী পাপমৈবানুপশ্যন্ পৃচ্ছামি হ্যং ব্যাকুলেনাত্মনাহম্ ।

তদেতন্মে ব্রূহি তত্ত্বং যথাবদ্ব্যনৌষিতং সর্বমজাতশত্রোঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রদায়েতি । তাতরাজ্য পিতৃরাজ্যম্ । গর্হণীয়ো নিন্দনীয়ঃ ॥১০০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচার্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি

প্রজাগরে ত্রয়স্ত্রিংশোঃধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

জাগ্রত ইতি । হে তাত ! বৎস ! বিহুর ! তুমি, জাগ্রত এবং উষেগানলেন দহমানস্ত  
মম, যৎ কার্যম্ কর্তব্যম্, অনুপশ্যসি মন্তুসে, তৎ ব্রূহি । হি যদ্ব্যং, নঃ অস্মাকং মধ্যে যমেব  
ধর্মার্থয়োঃ কুশলঃ, শুচিনির্মলচিত্তস্তাসি ॥১॥

স্মৃতি । প্রশাধি উপদিশ । অজাতশত্রোবুদ্ভিষ্টিয়ন্ত, যৎ পথ্যং হিতম্, যচ্চ কুরুণাং  
হৃদ্যোথনাধীনাত শ্রেয়স্করং মন্তুসে, তদ্ব্রূহি । অদীনসত্ত্ব ! অনন্নবৃদ্ধে ! ॥২॥

মৃতরাঃ রাজা ! আপনি তাহাদের জায়া পিতৃরাজ্য তাহাদিগকে দান  
করিয়া পুত্রদের সহিত সুখী ও আনন্দিত হউন । আর তাহা হইলে আপনি  
দেবতাগণের বা মানুষগণের নিকটে নিন্দনীয় হইবেন না” ॥১০০॥

—:~:—

মৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বৎস ! বিহুর ! আমি জাগরিত থাকিয়া উষেগানলে  
দহ হইতেছি ; এ অবস্থায় তুমি আমার যাহা কর্তব্য মনে কর, তাহা বল ।  
কারণ, তুমিই আমাদের মধ্যে ধর্ম ও অর্থবিষয়ে নিপুণ এবং নির্মলচিত্ত ॥১॥

অন্নবৃদ্ধি বিহুর ! তুমি বিশেষ বিবেচনা করিয়া আমাকে যথাযথভাবে  
সমস্ত বিষয়ের উপদেশ দাও ; আর যুষ্টিরের যাহা হিত এবং অজাত কৌরব-  
দের যাহা মঙ্গলকর, তাহা তুমি বল ॥২॥

## বিহুয় উবাচ ।

শুভং বা যদিবা পাপং যেহ্যং বা যদিবা প্রিয়ম্ ।

নাপৃষ্ঠে কস্তচিদ্ভয়াদ্যঃ স নেচ্ছেৎ পরাভবম্ ॥৪॥

তন্মাদ্ব্যক্যামি তে রাজন্ ! হিতং যৎ স্তাৎ কুরুম্ প্রতি ।

বচঃ শ্রেয়স্করং ধর্ম্যং ক্রবতস্তগ্নিবোধ মে ॥৫॥

মিথ্যোপেতানি কৰ্ম্মানি সিধ্যোমুখ্যানি ভারত ! ।

অনুপায়প্রযুক্তানি মান্য তেষু মনঃ কৃথাঃ ॥৬॥

তথৈব যোগবিহিতং যত্ন কৰ্ম্ম ন সিধ্যতি ।

উপায়যুক্তং মেধাবী ন তত্র গ্লপয়েন্মানঃ ॥৭॥

## ভারতকৌমুদী

পাপেতি । পাপমেবাত্মনঃ পূৰ্ণাপরাধমেব অন্তপত্ৰং আলোচয়ন্, পাপাশঙ্কী অনর্থাশঙ্কী  
অহম্ । অহি স্ববৃদ্ধা অহুমায়েতি ভাবঃ । মনীষিতমিষ্টম্ ॥৩॥

শুভমিতি । পাপমশুভম্, দেহমপ্রিয়ম্ । পরাভবমপমানম্ ॥৪॥

তন্মাদ্ব্যক্যামি । কুরুম্ প্রতি পাণ্ডবধার্ম্মরাত্তাদিসৰ্ককৌরবাণাম্ ॥৫॥

মিথ্যোতি । হে ভারত ! অনুপায়ৈঃ অসহুপায়ৈঃ প্রযুক্তানি আরকানি, অতএব মিথ্যো-  
পেতানি বাক্যে ব্যবহারে চ মিথ্যায়ুক্তানি, যানি কৰ্ম্মানি, আপাততঃ সিধ্যোঃ, তেষু মনো মান্য  
কৃথাঃ, অচিরাদেব তন্মোপসত্ত্বাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

## ভারতভাবদ্বীপঃ

জাগ্রত ইতি । দহমানস্ত চিন্তায়িনেতি শেষঃ । ধর্ম্মার্থয়োঃ কুশলঃ মোক্ষেহস্ত বক্তৃ-  
মনধিকারাদ্ব্যয়োরেব গ্রহঃ ॥১॥ অজ্ঞাতশত্রোঃ পথ্যং কুরুপাক শ্রেয়স্করম্ ॥২॥ পাপাশঙ্কী  
তাবিহুঃখাদুহিজন পাপং স্বকৃতং পূৰ্ণাপরাধং পত্ৰম্ । কবে ! হে সৰ্ব্বজ্ঞ ! ॥৩—৫॥ মিথ্যো-

আমি আমার পূর্বকৃত অপরাধের পর্যালোচনা করিয়া এবং ভাবী অনিষ্টের  
আশঙ্কা করিয়া ব্যাকুলচিত্তে তোমার নিকট জিজ্ঞাসা করিতেছি । তুমি  
যুধিষ্ঠিরের সমস্ত অভিপ্রেত বিষয় যথাযথভাবে অনুমান করিয়া বথার্থভাবেই  
সে সকল বিষয় আমার নিকট বল” ॥৩॥

বিহুয় বলিলেন—“কেহ জিজ্ঞাসা করিলে পরই যে লোক শুভ বা অশুভ  
এক প্রিয় বা অপ্রিয় বিষয় বলে, সেই লোক অপমানিত হয় না ॥৪॥

রাজা । সেই জন্তই কৌরবগণের যাহা হিত, তাহা আমি আপনার নিকট  
বলিব ; সুতরাং আমি, মঙ্গলজনক ও ধর্ম্মসঙ্গত বাক্যই বলিতেছি, আপনি  
তাহা গ্রহণ করুন ॥৫॥

ভরতনন্দন । অসহুপায়প্রযুক্ত ও মিথ্যাসংবলিত যে সকল কার্য সিদ্ধি-  
লাভও করে, সেগুলির প্রতি আপনি মনোনিবেশ করিবেন না ॥৬॥

অনুবন্ধানপেক্ষেত সামুদ্বন্ধে কৰ্ম্মহ ।

সম্প্রার্থ্য চ কুৰ্ব্বীত ন বেগেন সমাচরেৎ ॥৮॥

অনুবন্ধক সংশ্ৰেয়্য বিপাককৈব কৰ্ম্মণাম্ ।

উত্থানমাত্মনশ্চৈব ধীরঃ কুৰ্ব্বীত বা নবা ॥৯॥

যঃ প্রমাণং ন জানাতি স্থানে বুদ্ধৌ তথা কয়ে ।

কোষে জনপদে দণ্ডে ন স রাজ্যোহবতিষ্ঠতে ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । যোগেন ধ্যানেন বিশেষবিবেচনেনেতার্থঃ বিহিতম্ । মেধাবী বুদ্ধিমান্ ॥৭॥

অর্থিতি । অনুবধ্যন্তে কার্য্যকারণাদিতাবেনাপেক্ষ্য ইত্যনুবন্ধা অধিকারি-বিষয়-সম্বন্ধ-প্রয়োজনানি তৈঃ সহ্যেতি তেষু কৰ্ম্মহ, অনুবন্ধান্ অধিকার্য্যাদীন, অপেক্ষেত প্রাক্ পর্যা-লোচয়েৎ । যথা—অহং ঘটকরণে অধিকারী ন বা, ঘটো মে বিষয়ঃ কর্তব্যো ন বা, ঘটকরণে মে অন্তর্জনকসম্বন্ধো বর্ত্ততে না বা, ঘটেন মে প্রয়োজনমস্মি ন বেতি । পরক সম্প্রার্থ্য আত্ম পক্ষ নিশ্চিত্য চ কুৰ্ব্বীত ; কিন্তু বেগেন মহসা ওৎসর্গমপর্যালোচ্যেতার্থঃ, কার্য্যং ন সমাচরেৎ ন কুৰ্য্যাৎ ॥৮॥

অর্থিতি । ধীরঃ, কৰ্ম্মণাং প্রাণ্ডক্তমানুবন্ধক, বিপাকং পরিণামক, আত্মন উত্থানমুত্তমক, সংশ্ৰেয়্য অস্তিত্বেন বিজায়, কুৰ্ব্বীত, অনন্তিহে তু ন কুৰ্ব্বীত ॥৯॥

য ইতি । প্রমাণং নিদ্বিষ্টকারণম্ । স্থানে দুর্গাদৌ । তেষামবহারা ইত্যর্থঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

পেতানি কপটদ্যুতাদীনি অনুপায়ৈঃ অসদুপায়ৈঃ প্রযুক্তানি দুঃখফলানীত্যর্থঃ ॥৮—৭॥ অনুবন্ধান্ প্রয়োজনানি, সম্প্রার্থ্য নিশ্চিত্য ॥৮॥ বিপাকঃ ফলসিদ্ধাবপি পরিপাকঃ, উত্থানম্ উত্তমং বা তবেতি সিদ্ধিপক্ষে কুৰ্ব্বীত নাশ্বেত্যর্থঃ ॥৯॥ প্রমাণং নিশ্চয়দ্বারা স্থানাদীনি

সেইরূপই বিশেষ বিবেচনাপূর্ব্বক বিহিত এবং অনুপায়প্রযুক্ত যে কার্য্য সিদ্ধি-লাভ না করে, তাহাতেও বুদ্ধিমান্ লোক মনকে দুঃখিত করিবেন না ॥৭॥

(অধিকারী, বিষয়, সম্বন্ধ ও প্রয়োজনের নাম—অনুবন্ধ) অনুবন্ধযুক্ত কার্য্যমাত্রেই প্রথমে অনুবন্ধের পর্যালোচনা করিবে ; তা'র পর, অধিকার-প্রভৃতি আছে—এইরূপ নিশ্চয় করিয়া কার্য্য করিবে ; কিন্তু হঠাৎ করিবে না ॥৮॥

বুদ্ধিমান্ লোক কার্য্যের অনুবন্ধ, পরিণামফল এবং নিজের উত্তম আছে জানিয়া কার্য্য করিবেন, কিংবা করিবেন না ॥৯॥

দুর্গপ্রভৃতি স্থান, উন্নতি, অবনতি, কোষ, দেশ ও সৈন্তের সেই সেই অবস্থার প্রকৃত কারণ যে রাজা না জানেন, সে রাজা রাজ্যে থাকিতে পারেন না ॥১০॥

যন্তেতানি প্রমাণানি যথোক্তান্যনুপশ্ৰুতি ।  
 যুক্তো ধর্মার্থয়োজ্ঞানে স রাজ্যমধিষ্ঠতি ॥১১॥  
 ন রাজ্যং প্রাপ্তমিত্যেব বর্তিতব্যমসাম্প্রতম্ ।  
 জিহ্মং হৃষিনয়ো হস্তি জরা রূপমিবোত্তমম্ ॥১২॥  
 ভক্ষ্যোত্তমপ্রতিচ্ছন্নং মংশো বড়িশমায়সম্ ।  
 লোভাতিপাতী এসতে নানুবন্ধমপেক্ষতে ॥১৩॥  
 যচ্ছক্যং গ্রসিতুং গ্রস্তং গ্রস্তং পরিণমেচ্চ যৎ ।  
 হিতঞ্চ পরিণামে যত্নদাগ্ধং ভূতিমিচ্ছতা ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । এতানি স্থানান্তবহাবিষয়কাণি । যুক্তঃ অবহিতঃ ॥১১॥

নেতি । ইত্যেব হেতোঃ । অসাম্প্রতম্ অযুক্তং যথা শ্রান্ত্বা । হি যদ্বাৎ, অবিনয়ঃ  
 অবিচারঃ । স্বয়মপি পাণ্ডবেষু অবিচারো ন কর্তব্য ইতি ভাবঃ ॥১২॥

ভক্ষ্যেতি । লোভম্ অতিপততি অতিশয়েন প্রাপ্নোতীতি স তাদৃশো মংশঃ, ভক্ষ্যো-  
 ত্তমেন আয়িবাধিনা প্রতিচ্ছন্নমাবৃতম্, আয়সং লৌহময়ং বড়িশং গ্রসতে ; কিন্তু অনুবন্ধং তদ্রাধি-  
 কারিত্বং নাপেক্ষতে । অভএব বিপত্ততে । তেন স্বয়মপি পাণ্ডবরাজ্যাগ্রাসাধিপত্যমিত্যাশয়ঃ ।  
 “বড়িশং মংশবেধনম্” ইত্যমরঃ ॥১৩॥

যদ্বিতি । গ্রস্তং যদ্বস্ত গ্রসিতুং শক্যম্, যচ্চ বস্ত গ্রস্তং সৎ পরিণমেৎ পরিপচেৎ, যচ্চ বস্ত  
 পরিণামে পরিপাকে সত্যপি হিতং শ্রান্ত্বা, তদ্বস্ত, ভূতিং সম্পদমিচ্ছতা জনেন, আত্মং খাতম্ ।  
 পাণ্ডবরাজ্যন্ত স্বয়া গ্রসিতুমেবাশক্যম্, গ্রস্তমপি ন পরিণমেৎ, পরিণামেহপি চ অহিতমেবেতি ন  
 গ্রাস্তমিত্যাভিপ্রায়ঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

সর্বদা বিচার্য্যগীত্যর্থঃ । স্থানে দুর্গাদৌ, দণ্ডে সেনায়াম্ ॥১০॥ এতানি স্থানাদিভাপকানি  
 প্রমাণানি লেখ্যাদানি ॥১১॥ অসাম্প্রতম্ অযুক্তং যথা শ্রান্ত্বা তথা ন বর্তিতব্যম্ ॥১২॥  
 ভক্ষ্যেতি । মুখে মিষ্টমস্তে যত্নাদং কর্ম ন কর্তব্যমিত্যর্থঃ । অনুবন্ধং পশ্চাদ্ধনম্ ॥১৩॥

আর যে রাজা এইগুলির প্রকৃত কারণ জানেন এবং ধর্ম ও অর্থের জ্ঞানে  
 অবহিত থাকেন, সেই রাজাই রাজ্যে থাকিতে পারেন ॥১১॥

রাজা রাজ্য পাইয়াছেন বলিয়াই অসঙ্গতভাবে চলিবেন না । কারণ, জরা  
 যেমন উত্তম রূপ নষ্ট করে, তেমন অবিচারও রাজলক্ষ্যকে নষ্ট করে ॥১২॥

অত্যন্ত লোভী মংশ, তাহার উত্তম খাত্তে আবৃত লৌহময় বড়িশ গ্রাস  
 করিয়া থাকে ; কিন্তু সে তাহার অধিকারী কি না, তাহা বিবেচনা করিয়া  
 দেখে না ॥১৩॥

বনস্পতেষণকানি ফলানি প্রচিনোতি যঃ ।

স নাপ্রোতি রসং তেভ্যো বীজকাস্ত্ৰ বিনশ্চতি ॥১৫॥

যন্ত পকমুপাদতে কালে পরিণতং ফলম্ ।

ফলাদ্রসং স লভতে বীজাচ্চৈব ফলং পুনঃ ॥১৬॥

যথা মধু সমাদতে রক্ষন্ পুষ্পানি ঘটপদঃ ।

তদ্বদর্থান্ মনুষ্যেভ্য আদত্বাদবিহিংসরা ॥১৭॥

পুষ্পং পুষ্পং বিচিন্বীত মূলচ্ছেদং ন কারয়েৎ ।

মালাকার ইবারামে ন যথাকারকারকঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

বনেতি । অপ্রতিষ্ঠিতপাণ্ডবরাজ্যগ্রহণে তু তব মৃগরাজ্যস্তাপি লোপাশঙ্কেতি ভাবঃ ॥১৫॥

য ইতি । হুংতিসম্বো সতাপি পাণ্ডবরাজ্যপ্রতিষ্ঠাপর্যন্ত ওবাণেক্ষিতব্যমিত্যানয়ঃ ॥১৬॥

যথেনিতি । ঘটপদো জমরঃ । পাণ্ডবান্ রক্ষতৈব স্বয়া তেভ্য আধিপত্যমাদেয়ং মেহাদি-  
নেত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৭॥

পুষ্পমিতি । আগমে উক্তানে, মালাকারঃ, বৃক্ষেভ্যঃ পুষ্পং পুষ্পমিব, রাজা প্রজাত্যঃ  
কিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎকনম্, বিচিন্বীত গৃহীয়াৎ ; কিন্তু অকারকারকো যথা মূল এবং বৃক্ষং ছিঁদ্বা নষ্টা  
চ অকার্যং করোতি, তথা রাজা প্রজানান্ মূলচ্ছেদং কথচারিভিন্ন কারয়েৎ মূলচ্ছেদং কৃৎ  
তৎসৰ্ব্বক ন গ্রাহয়েদিত্যর্থঃ ॥১৮॥

যে বস্ত্র গ্রাস করিতে পারা যাইবে, গ্রাস করিলেও যে বস্ত্র পরিপাক  
পাইবে এবং পরিপাক পাইলেও যে বস্ত্র হিতকর হইবে, সেই বস্ত্রই উন্নতি-  
কামীর গ্রাস করা উচিত ॥১৪॥

যে লোক বৃক্ষের অপক ফল চয়ন করে, সে লোক সে ফল হইতে রস পায়  
না এবং তাহার বীজও নষ্ট হইয়া যায় ॥১৫॥

আর যে লোক পরিপুষ্ট ও পক ফল যথাসময়ে গ্রহণ করে, সে লোক সে  
ফল হইতে রসও লাভ করে এবং বীজ হইতেও আবার ফল লাভ করিয়া  
থাকে ॥১৬॥

জমর যেমন পুষ্পসমূহকে রক্ষা করিতে থাকিয়া যথাকালে সেগুলি হইতে  
মধু গ্রহণ করে, সেইরূপ রাজাও প্রজাবর্গকে রক্ষা করিতে থাকিয়া যথাকালে  
অহিংসাপূর্ব্বক তাহাদের নিকট হইতে অর্থ গ্রহণ করিবেন ॥১৭॥

মালাকার যেমন উপবনের বৃক্ষসমূহ হইতে এক একটা করিয়া পুষ্প চয়ন  
করে, রাজাও তেমন প্রজাদের নিকট হইতে কিছু কিছু করিয়া ধন গ্রহণ  
করিবেন ; কিন্তু অকারকারক যেমন বৃক্ষের মূলচ্ছেদনপূর্ব্বক তাহাকে নষ্ট



কিং নু মে শ্রাদ্দিং কৃষ্মা কিং নু মে শ্রাদকুর্ষতঃ ।  
 ইতি কৰ্ম্মাণি সক্ষিস্ত্য কুৰ্য্যাচ্চা পুরুষো ন বা ॥১৯॥  
 অনারভ্যা ভবন্ত্যৰ্থাঃ কেচিন্নিত্যং তথা গতাঃ ।  
 কৃতঃ পুরুষকারো হি ভবেদ্যেষু নিরর্থকঃ ॥২০॥  
 অনর্থং চৈব নিরতমর্থং চৈব পরাঙ্মুখম্ ।  
 ন তং ভৰ্ত্তারমিচ্ছন্তি যশ্চ পতিমিব দ্বিয়ঃ ॥২১॥  
 প্রসাদো নিষ্ফলো যশ্চ ক্রোধশ্চাপি নিরর্থকঃ ।  
 ন তং ভৰ্ত্তারমিচ্ছন্তি যশ্চ পতিমিব দ্বিয়ঃ ॥২২॥  
 কাংশ্চিদর্থান্ নরঃ প্রাক্তো লঘুমূলান্ মহামূলান্ ।  
 ক্ষিপ্ৰমারভতে কৰ্ত্তুং ন বিদ্বয়তি তাদৃশান্ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । কিং ফলম্ । ইতি সক্ষিস্ত্য বিবিচ্য ॥১৯॥  
 অনারভ্যা ইতি । তথা তাদৃক্গতা গতা জ্ঞাতাঃ, অৰ্থা বিব্রাঃ ॥২০॥  
 অনর্থ ইতি । অনর্থং অত্যাচারে অনভীষ্টে চ, অর্থং শুভে ইষ্টে স্বরতে চ ॥২১॥  
 প্রসাদ ইতি । নিষ্ফলো নিরর্থকশ্চ শত্ৰুভাবাদিতি ভাবঃ । যশ্চ ক্লীবম্ ॥২২॥  
 কাংশ্চিদৃতি । লঘু লঘুপ্রমসাধ্যং মূলং যেবাং তান্ । বিদ্বয় এবামন্তীতি বিদ্বাঃ অর্থ  
 আদিভ্যাং অং, পরঞ্চ করোত্যর্থং ইন্, বিলম্বাদিনা ন বিদ্বান্দীকরোতীত্যর্থঃ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

আজ্ঞং ভক্ষণীয়ম্ ॥১৪—১৭॥ অজ্ঞারকারকো হি মূলত উৎকৃত্য কাষ্টং দহতি অজ্ঞার ইজালঃ  
 ॥১৮—১৯॥ অনারভ্যাঃ প্রবলৈঃ সহ বৈরাদয়ঃ অগতাঃ কদাচিদপ্যপ্রাপ্তাঃ ॥২০—২২॥  
 করিয়া অজ্ঞার নির্মাণ করে, রাজা তেমন প্রজাকে উচ্ছেদ করিয়া তাহার সর্বস্ব  
 গ্রহণ করিবেন না ॥১৮॥

একার্থ্য করিলে আমার কি ফল হইবে, না করিলেই বা কি দোষ হইবে,  
 এইরূপ বিবেচনা করিয়াই মানুষ কার্য্য করিবে, কিংবা করিবে না ॥১৯॥

যে কার্য্যে পুরুষকার করিলে তাহা অনর্থক হইবার সম্ভব, সেইরূপে অবগত  
 কতকগুলি কার্য্যে কোন সময়েই প্রবৃত্ত হওয়া উচিত নহে ॥২০॥

রমণীরা যেমন নপুংসক পতি লাভ করিবার ইচ্ছা করে না, প্রজারাও  
 তেমন অনিষ্টবিষয়ে নিরত এবং ইষ্টবিষয়ে পরাঙ্মুখ হুপতি লাভ করিবার ইচ্ছা  
 করে না ॥২১॥

রমণীরা যেমন নপুংসক পতি চায় না, প্রজারাও তেমন সেরূপ রাজা চায়  
 না ; বাহ্য প্রসন্নতাও নিষ্ফল এবং ক্রোধও নিরর্থক ॥২২॥

(২১) শ্লোকঃ বা ব বা নান্তি ।...যশ্চ পতিমিব—নি ।

ঋজু পশ্চতি যঃ সৰ্বং চক্ষুষান্মুণিবসিষ ।

আসীনবপি তৃণীকমমুরজ্যস্তি তং প্রজাঃ ॥২৪॥

স্থপুন্পিতঃ শ্রাদ্ধকলঃ কলিতঃ শ্রাদ্ধদুরাক্রহঃ ।

অপকঃ পকসঙ্কাশো ন তু শীর্ঘ্যেত কহিচিৎ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

কজ্জিতি । যো রাজা, চক্ষুযা, অহুণিবসিষ মেহং সিকরিবেত্যর্থঃ, সৰ্বং জনম্, ঋজু সরলং যথা স্ত্রীত্বা পশ্চতি, তৃণীকং নীরবম্, আসীনমুপবিষ্টমপি, তং রাজানম্, অহু লক্ষ্যাকৃত্য, প্রজা রজ্যস্তি, দৰ্শননৈপুণ্যাদেবেতি ভাবঃ ॥২৪॥

স্থপুন্পিত ইতি । জবাবৃক্ষ ইব রাজা স্থপুন্পিতঃ অক্ষয়ন্ত স্ত্রী, বেশভূষাভাড়াধরবান্ ভবেৎ, কিন্তু স্বার্থরক্ষার্থং প্রজানাম্ সৰ্ব্বাভীষ্টসম্পাদনে বিনুৎ এব তিষ্ঠেৎ । তালবৃক্ষ ইব কলিতোহপি দুরাক্রহো দুরারোহঃ স্ত্রী প্রজানাম্ সৰ্ব্বাভীষ্টপূরণোন্মুখোহপি স্বার্থরক্ষার্থমেব তদর্থে দুর্লভো ভবেৎ । তথা স্বভাবলোহিতমাস্রকলমিব অপকোহপি পকসঙ্কাশঃ পকসদৃশঃ স্ত্রী বিষয়বিশেষে অনভিজ্ঞোহপি অভিজ্ঞ ইব বৰ্জেত । তথা সতি রাজা কহিচিদিদং তু ন শীর্ঘ্যেত ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

লঘুমূল্যান্ অল্পোপায়ান্ ॥২৩॥ চক্ষুষা স্ত্রীতিময়েন ॥২৪॥ স্থপুন্পিতঃ বাচা চক্ষুষা চাহুগ্রহং দৰ্শয়ন্নপি অক্ষয়ঃ স্ত্রী ভৃত্যং ন ধনেন বৰ্জয়েৎ । সম্যগোহপি সন্ দুরাক্রহঃ ভৃত্যব্রতো ন ভবেৎ । অপক ইতি অকুৰ্বলহীনোহপি বলবত্ত্বাং বহিঃ প্রকাশয়েদেবেত্যর্থঃ ॥২৫॥ কৰ্ণাণা

অল্প উপায়ে যেগুলি করা যায় এবং যেগুলির ফল গুরুতর, সেইরূপ কতকগুলি কার্য্য বুদ্ধিমান লোক সম্বন্ধে করিতে আরম্ভ করেন ; কিন্তু বিলম্ব করিয়া সেরূপ কার্য্যের বিস্তর করেন না ॥২৩॥

যে রাজা নয়নদ্বারা মেহ সিক্ত করিতে থাকিয়াই যেন সকলের প্রতি সরলভাবে দৃষ্টিপাত করেন, তিনি নীরবে বসিয়া থাকিলেও তাঁহার প্রতি প্রজারা অনুরক্ত থাকে ॥২৪॥

জবাবৃক্ষ যেমন প্রচুর পুন্প ধারণ করে, অথচ ফল ধারণ করে না ; রাজাও তেমন অত্যন্ত বেশভূষাপ্রভৃতির আড়ম্বর করিবেন ; কিন্তু স্বার্থরক্ষার জন্য প্রজাদের সমস্ত অভীষ্ট সম্পাদন করিবেন না ; তালবৃক্ষ যেমন ফলবান্ হইয়াও দুরারোহ থাকে, রাজাও তেমন প্রজাদের অভীষ্ট সম্পাদনে উন্মুখ থাকিয়াও তাহাদের পক্ষে দুর্লভ থাকিবেন এবং স্বভাবতঃ রক্তবর্ণ আশ্রকল যেমন অপক হইয়াও পকের স্তায় দৃষ্টিগোচর হয়, রাজাও তেমন বিষয়বিশেষে অনভিজ্ঞ হইয়াও অভিজ্ঞের স্তায় প্রতীয়মান হইবেন । এমন হইলে রাজা কখনও কুৰ্বল হন না ॥২৫॥

চক্ষুৰা মনসা বাচা কৰ্ম্মণা চ চতুৰিধম্ ।  
 প্রসাদয়তি যো লোকঃ তং লোকোহনুপ্রসাদতি ॥২৬॥  
 যন্মাত্ৰশ্চান্তি ভূতানি যুগব্যাহাশ্মুগা ইব ।  
 সাগরাস্তামাপ মহৌ লক্শ্মী স পরিহর্যতে ॥২৭॥  
 পিতৃপৈতামহং রাজ্যং প্রাপ্তং বা যেন তেজসা ।  
 বায়ুরভ্রমিবাসাশ্চ ভ্রংশয়ত্যনয়ে স্থিতঃ ॥২৮॥  
 ধৰ্ম্মমাচরতো রাজ্ঞঃ সন্তিস্চরিতমাদিতঃ ।  
 বহুধা বহুসংপূৰ্ণা বৰ্দ্ধতে ভূতিবৰ্দ্ধিনী ॥২৯॥  
 অথ সংত্যজতো ধৰ্ম্মমধৰ্ম্মকানুতিষ্ঠতঃ ।  
 প্রতिसংবেষ্টতে ভূমিরমৌ চৰ্ম্মাহিতং যথা ॥৩০॥  
 য এব যত্নঃ ক্রিয়তে পররাষ্ট্রবিমৰ্দ্দনে ।  
 স এব যত্নঃ কৰ্ত্তব্যঃ স্বরাষ্ট্রপরিপালনে ॥৩১॥

#### ভারতকৌমুদী

চক্ষুবেতি । স্বপ্রসাদপ্রযোজ্য এব পথপ্রসাদলাভ ইত্যশয়ঃ ॥২৬॥  
 যন্মাদিতি । যুগান্ বিধাতীতি যুগব্যাহাশ্মুগা । পরিহর্যতে রাজ্যাদভ্রশ্চতি ॥২৭॥  
 পিতৃজিতি । অজ্ঞং মেঘম্ । অনয়ে হনৌতো স্থিতো রাজা ॥২৮॥  
 ধৰ্ম্মমিতি । বহুসংপূৰ্ণা ধনসংপূৰ্ণা । ভূতিং সম্পদং বৰ্দ্ধয়তীতি সা ॥২৯॥  
 অথেতি । প্রতिसংবেষ্টতে সঙ্কুচতি । অমৌ আহিতং স্থাপিতম্ ॥৩০॥  
 য ইতি । যো যাদৃশঃ । স তাদৃশঃ ॥৩১॥

যিনি নয়ন, মন, বাক্য ও কার্যাদ্বারা চারিপ্রকারেই লোককে প্রসন্ন করেন,  
 লোকও তাঁহার প্রতি প্রসন্ন হয় ॥২৬॥

পশুরা যেমন ব্যাধের ভয় করে, তেমন প্রজারা সর্বদাই যে রাজার ভয়  
 করে, সে রাজা সমুদ্রপর্যন্ত পৃথিবী লাভ করিয়াও তাহা হইতে বিচ্যুত হন ॥২৭॥

বায়ু যেমন মেঘ পাইয়াও তাহা ছাড়িয়া দেয়, সেইরূপ দুর্নীতিপরায়ণ  
 রাজা পৈতৃক রাজ্য কিংবা আপন বলে অজিত রাজ্য হাতে পাইয়াও তাহা  
 ছাড়িয়া দেন ॥২৮॥

যে রাজা প্রাচীন কাল হইতে সজ্জনাচরিত ধর্ম্মের অনুষ্ঠান করেন, ধনপূর্ণ  
 পৃথিবী তাঁহার সম্পত্তি-বৃদ্ধি করিতে থাকিয়া বৃদ্ধি পায় ॥২৯॥

অগ্নিতে নিষ্কিন্ত চৰ্ম্ম যেমন সঙ্কুচিত হইতে থাকে, তেমন ধর্ম্মত্যাগী ও  
 অধর্ম্মকারী রাজার রাজ্যও সঙ্কুচিত হইতে থাকে ॥৩০॥

(২৮)---প্রাপ্তবান্ যেন তেজসা—বা ব বা,---প্রাপ্যাপি যেন কৰ্ম্মণা—নি ।

ধৰ্ম্মেণ রাষ্ট্রং বিদ্বেত ধৰ্ম্মেণ পরিপালয়েৎ ।  
 ধৰ্ম্মমূল্যং ত্রিষং প্রাপ্য ন জহাতি ন হীয়তে ॥৩২॥  
 অপূৰ্ণ্যতাং প্রলপতো বালাচ্চ পরিজল্পতঃ ।  
 সৰ্ব্বতঃ সারমাদগ্ৰাদগ্ৰাভ্য ইব কাকনম্ ॥৩৩॥  
 স্তব্যাহতানি মহতাং স্কৃতানি ততন্ততঃ ।  
 সন্ধিন্ধনু ধীর আসীত শিলাহারী শিলং যথা ॥৩৪॥  
 গন্ধেন গাবঃ পশ্যন্তি বেদৈঃ পশ্যন্তি ব্রাহ্মণাঃ ।  
 চাতৈঃ পশ্যন্তি রাজানশ্চক্ষুর্ভ্যাঘ্নিতবে জনাঃ ॥৩৫॥

## ভারতকৌমুদা

ধৰ্ম্মেণেতি বিদ্বেত লভেত । ন জহাতি রাজা, ত্রিষ্যপি রাজা ন হীয়তে ॥৩২॥  
 অপীতি । অশ্রুত্যাঃ প্রস্তরেভ্যঃ । মরাক্যং ন হেরমিত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥  
 স্থিতি । যথা শিলাহারী প্রস্তরবগ্ৰহণার্থী জনঃ, শিলমূল্যং কৃষকপরিভাষ্যং শস্ত্রমিত্যর্থঃ,  
 “শিলং শিলী ভবেদুহে” ইতি বিশ্বঃ, সন্ধিন্ধনু আস্তে, তথা ধীরঃ, মহতাং জনানাম্, স্তব্যাহতানি  
 উত্তমবচনানি, ততন্ততঃ, স্কৃতানি স্কৃষ্ট কাব্যকৌশলানি চ, সন্ধিন্ধনু সংগৃহ্ণনু, আসীত  
 তিষ্ঠেৎ ॥৩৪॥

## ভারতভাবদীপঃ

দানেন শোকং তৃত্যবগম্ ॥২৬—২৭॥ অনয়ে স্থিতঃ অনাতিমান্ ॥২৮—২৯॥ প্রতিসংবেদ্যেতে  
 সঙ্কুচতি বহুফলং ন প্রযচ্ছতীত্যর্থঃ ॥৩০—৩১॥ ন জহাতি ত্রিষম্ ॥৩২—৩৩॥ স্তব্যাহতানি  
 পাণ্ডিত্যবচনানি স্কৃতানি শোভনতয়া উক্তানি মাতৃপিতৃগুরুদ্বীনী স্কৃতানি তদুপদিষ্টকৰ্ম্মণি  
 শিলং কপিপাণ্ডুর্জনম্ । উহঃ কণ্ঠ আদানম্ । “কপিপাণ্ডুর্জনং শিলম্” ইতি ঘাঘবঃ । স্বয়মপি  
 অশ্রুদাদিবাক্যাং সারং গৃহ্নীষেতি ভাবঃ ॥৩৪॥ গন্ধেনেতি । পাণ্ডববলং জাকুং চারাম্

পরের রাজ্য জয় করিতে যেক্রপ যত্ন করা হয়, নিজের রাজ্য রক্ষা করিতেও  
 সেইরূপ যত্নই করিতে হইবে ॥৩১॥

রাজা ধৰ্ম্মদ্বারা রাজ্য লাভ করেন ; সুতরাং তিনি ধৰ্ম্মদ্বারাই তাহা পালন  
 করিবেন । কারণ, রাজা ধৰ্ম্মমূলক রাজ্যলাভ করিয়া তাহা পরিত্যাগ করেন  
 না, রাজ্যও তাঁহাকে পরিত্যাগ করে না ॥৩২॥

পাষণ হইতে যেমন স্বর্ণ গ্রহণ করে, সেইরূপ উন্নতের প্রলাপ, বালকের  
 জল্পন, কিংবা অশ্রু সকল বাক্য হইতেই সার গ্রহণ করিবে ॥৩৩॥

ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র শিলা (কাকর-) হরণার্থী লোক যেমন ভূমিতে বাইরা কৃষক-  
 পরিভাষ্য শস্ত্র গ্রহণ করে, সেইরূপ বুদ্ধিমান লোক মহাপুরুষদের উত্তম বাক্য  
 এবং নানানুষ্ঠান হইতে কার্য্য করিবার কৌশল গ্রহণ করিবেন ॥৩৪॥

ভূয়াংসং লভতে ক্লেশং বা গৌর্ভবতি দুর্হৃহা ।

অথ বা হুহুহা রাজন্ ! নৈব তাং বিভূদন্ত্যপি ॥৩৬॥

যদতপ্তং প্রণমতি ন তং সস্তাপয়ন্ত্যপি ।

যচ্চ স্বয়ং নমেকদাং ন তং সস্তাপয়ন্ত্যপি ॥৩৭॥

এতয়োপময়া ধীরঃ সমবেত বলীয়সে ।

ইন্দ্রায় স প্রণমতে নমতে যো বলীয়সে ॥৩৮॥

পর্জন্মনাথাঃ পশবো রাজানো মদ্রিবাহুবাঃ ।

পতয়ো বাহুবাঃ জ্রীণাং ব্রাহ্মণা বেদবাহুবাঃ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

গচ্ছেনেতি । দর্শনমত্র বস্তনিরূপণম্ । বেদৈঃ শাস্ত্রজ্ঞানৈঃ । চারৈশ্চপুচরৈঃ । অতএব চারপ্রেরণেন জানীহি তাবদ্ব্যুৎপত্তিরবলং প্রবলং ন বেতি ভাবঃ ॥৩৫॥

ভূয়াংসমিতি । ক্লেশং লভতে দোষঃ গীড়নেন । বিভূদন্তি দোষ্যারো ব্যাখ্যন্তি । স্বং স্বরমেব ব্যুৎপত্তিরায় তৎপৈতৃকরাজ্যং দত্তা ব্যাখ্যং নাপ্নুহীত্যশয়ঃ ॥৩৬॥

যদিতি । অতপ্তম্ অল্পেকস্তাপমগ্রাপিতম্ । সস্তাপয়ন্তি শিঙ্গিনঃ ॥৩৭॥

এতয়েতি । ইন্দ্রায় স প্রণমতে, বলীয়ন্তয়া ইন্দ্রতুল্যত্বাদিতি ভাবঃ । ইন্দ্রায় প্রণমনান্নাপ-  
মানমিতি স্বমপি রাজ্যদানেন নমোভ্যর্থপ্রায়ঃ ॥৩৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিম্ফুৎসেতি ভাবঃ ॥৩৫॥ ভূয়াংসমিতি লোকজয়তাৎপর্যম্ । পাণ্ডবান্ এতি তয়া নত্বী-  
ভবিতব্যং তেন বলাধিষ্ঠাত্রী দেবতা ইন্দ্রশ্চ স্বামন্ত্ৰগ্রহীত্বাতি ॥৩৬—৩৮॥ এতচ্চ মম্বিতি:

গো সকল গন্ধদ্বারা দর্শন করে, ব্রাহ্মণেরা শাস্ত্রদ্বারা দর্শন করেন এবং  
রাজারা গুপ্তচরদ্বারা দর্শন করেন, আর অশ্ব লোকেরাই নয়নদ্বারা দর্শন করিয়া  
থাকে ॥৩৫॥

রাজা । যে গাভীকে দোহন করা কষ্ট, সেই গাভীই প্রচুর কষ্ট ভোগ  
করে; আর যে গাভীকে অনায়াসে দোহন করা যায়, সে গাভীকে কেহ গীড়ন  
করে না ॥৩৬॥

সন্তপ্ত না হইলেও যাহা নত হয়, তাহাকে কেহই সন্তপ্ত করে না । দেখুন—  
যে কাষ্ঠ আপনিই নত হয়, সে কাষ্ঠকে শিল্পীরা সন্তপ্ত করে না ॥৩৭॥

এই উপমাধারাই বুদ্ধিমান লোক প্রবলের নিকটে নত হইবেন । যিনি  
প্রবলের নিকটে নত হন, তিনি ইন্দ্রের নিকটেই নত হইয়া থাকেন; (সুতরাং  
তাহাতে কোন অপমান নাই) ॥৩৮॥

(৩৬)...অথ বা হুহুহা—নি । (৩৭)...ন তং সস্তাপয়ন্ত্যপি । যচ্চ স্বয়ং নমেকদাং ন তং  
সস্তাপয়ন্ত্যপি—নি । (৩৮)...নমতে যঃ—পি ।

সত্যেন রক্ষ্যতে ধৰ্ম্মো বিজ্ঞা যোগেন রক্ষ্যতে ।

যুজয়া রক্ষ্যতে রূপং কুলং বৃন্তেন রক্ষ্যতে ॥৪০॥

মানেন রক্ষ্যতে বাস্তবস্থানং রক্ষত্যমুক্ৰমঃ ।

অভীক্লদর্শনং শাস্ত্রং ত্রিযো রক্ষ্যাঃ কুচেলতঃ ॥৪১॥

ন কুলং বৃন্তহীনস্ত প্রমাণমিতি মে মতিঃ ।

অন্ত্যেষপি হি জাতানাং বৃন্তমেব বিশিখ্যতে ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

পৰ্জ্জন্তেতি । পৰ্জ্জন্তা মেঘা এব নাথাঃ প্রাণিতজলদ্বানেন বাহবা যেষাং তে । অত্র বাহবা উপকারিণঃ । মজ্জিণো মে বচনং গৃহাণেতি তাৎপৰ্য্যম্ ॥৩৯॥

সত্যেনেতি । যোগেন ধ্যানেন আলোচনয়ৈতৰ্থঃ । যুজয়া মার্জ্জনেন । বৃন্তেন সদাচারেণ । অমপি পাণ্ডবেভ্যো রাজ্যদানাং সত্যেন ধৰ্ম্মং রক্ষেতি ভাবঃ ॥৪০॥

মানেনেতি । মানেন নিৰ্দ্ধোবস্থানস্থাপনাদিনা সংকারেণ, বাস্তবং রক্ষ্যতে । ভাবঃ স্মৃষ্টিঃ । অমুক্ৰমঃ প্রত্যহপাদক্ষেপ এবাশ্বান্ রক্ষতি । অগ্ৰথা জড়স্থাপাতেন তে ম্রিয়ন্ত ইতি ভাবঃ । অভীক্লদর্শনং স্বাম্যাদেঃ সৰ্ব্বদা পর্য্যবেক্ষণমেব, গাঃ, রক্ষতি । অগ্ৰথা গৰ্ভপতনাদিনা নস্তস্তীত্যাশয়ঃ । শ্রিয়শ্চ, কুচেলতো নিরুষ্টবস্ত্রাদিদানেন ভজ্ঞাদিনা রক্ষ্যাঃ । ইতরথা বিলাসবৃক্ষা বিলাসিনমপরাং পুরুষং গচ্ছন্তীত্যভিপ্রায়ঃ ॥৪১॥

নেতি । বৃন্তহীনস্ত সদাচারশূন্যস্ত, কুলং সংশয়ঃ, প্রাধান্তেন প্রমাণমিতি মে মতিঃ । হি যস্মাৎ, অন্ত্যেষু রজকাদিষু জাতানামপি, বৃন্তং সদাচার এব, বিশিখ্যতে প্রাধান্তহেতুর্মততে । অন্তঃ পাণ্ডবায় তজ্জাজ্ঞানেন সদবৃত্তো ভবেতি ভাবঃ ॥৪২॥

### ভারতভাসদীপঃ

সহালোচনীয়াং সত্যক সংরক্ষ্যমিত্যাহ—পৰ্জ্জন্তেতি ত্রিভিঃ ॥৩৯॥ যোগেন অত্যাগেন, যুজয়া উষৰ্জনেন ॥৪০॥ অমুক্ৰমঃ ব্যায়ামশিক্ষাদিঃ ॥৪১॥ প্রমাণং ধৰ্ম্মস্ত কারণং নকুলমিতি

মেঘ পশুগণের বন্ধু, মজ্জারা রাজাদের বন্ধু, স্বামীরা জ্বীলোকদিগের বন্ধু, আর শাস্ত্র ব্রাহ্মণগণের বন্ধু ॥৩৯॥

সত্যদ্বারা ধৰ্ম্ম, আলোচনাদ্বারা বিজ্ঞা, মার্জনদ্বারা রূপ এবং সদাচারদ্বারা কুল রক্ষিত হইয়া থাকে ॥৪০॥

ভালভাবে রাখাই বাস্তব রক্ষা করে, অশ্বগণের পাদক্ষেপই তাহাদিগকে রক্ষা করে, সৰ্ব্বদা পর্য্যবেক্ষণই গরুগুলিকে রক্ষা করে এবং কুৎসিত বস্ত্রাদিদানই জ্বীলোকদিগকে রক্ষা করে ॥৪১॥

আমার ধারণা এই যে, সদাচারবিহীন লোকের সংকুল প্রাধান্তের হেতু

য দেবু্যঃ পরবিশ্বেষু রূপে বীৰ্য্যে কুলান্বয়ে ।

সুখসৌভাগ্যসংকারে তস্য ব্যাধিরনন্তকঃ ॥৪৩॥

অকার্য্যকরণাভ্যাতঃ কার্য্যাণাঞ্চ বিবৰ্জ্জনাত্ ।

অকালে মন্ত্রভেদাচ্চ যেন মাগ্ধেয়ং তৎ পিবেৎ ॥৪৪॥

বিদ্যামদো ধনমদমৃতীয়োহভিজ্ঞানো মদঃ ।

মদা এতেহবলিপ্তানামেত এব সত্যং দম্যঃ ॥৪৫॥

অসন্তোহভ্যর্থিতাঃ সন্তিঃ কচিৎ কার্য্যে কদাচন ।

মহন্তে সন্তমাত্মানমসন্তমপি বিশ্রুতম্ ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । রূপাদাবপি পরশ্চেতুহম্ । কুলান্বয়ে সংকুলজন্মসম্বন্ধে । অনন্তকঃ অনব-  
সানঃ, চিরমেব পরবিস্তাচ্ছভাবাভাবাৎ ব্যাধেরপ্যভাবাভাব এব চিরং তিষ্ঠতীত্যশয়ঃ । এতেন  
পাণ্ডববীৰ্য্যাদাবীৰ্য্যাৎ পরিহরেতি স্মৃতিতম্ ॥৪৩॥

অকার্য্যোতি । ভীতো ভবেৎ । যেন মতাদিনা । কার্য্যং পাণ্ডবায় রাজ্যদানং ন  
বিবৰ্জ্জয়েত্যভিপ্রায়ঃ ॥৪৪॥

বিভেতি । অভিজ্ঞানঃ সংকুলং তন্নিবন্ধন ইত্যর্থঃ । অবলিপ্তানং গৰ্ব্বিতানাম্ । এতে  
এতদ্ব্যদত্তদমনরূপা এব । তদাত্মনো ধনমদং দময়েতি তাৎপর্য্যম্ ॥৪৫॥

অসন্ত ইতি । অতদ্ব্যমপ্যাত্মানং সন্তং মদা মদভ্যর্থনাং রঞ্জেতি ভাব ॥৪৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

যদৌৰ্দ্ধমাত্মনঃ বীৰ্য্যাং ত্যজেতি ভাবঃ ॥৪২—৪৩॥ অকালে ইষ্টসিদ্ধে প্রাক্ ভীতঃ সত্যং  
যেন মাগ্ধেৎ লোভাদিনা তন্ন পিবেৎ নাস্ত্রয়েৎ ॥৪৪॥ অভিজ্ঞানঃ সহায়ঃ তব তু ভয়ং দম্যচ্চ  
নাস্তীত্যর্থঃ ॥৪৫॥ অসন্ত ইতি সাক্ষ্যলোকে । বাক্যং সন্তিরর্থিতা অসন্তত্ত্বং কাধামন্তমপ্যরুচ্য  
অসন্তমিতি খ্যাতমপ্যাত্মানং সন্তং মহন্ত ইতি তদর্থঃ কিঞ্চিদপি তস্য কার্য্যং যাবৎ স্তু ন কৃতং  
নহে । কারণ, বাহারা নিকৃষ্টজাতিতে জন্মিয়াছে, তাহাদেরও সদাচার প্রাধান্তের  
হেতু হইয়া থাকে ॥৪২॥

যে লোক পরের ধন, রূপ, বীৰ্য্য, কুল, সুখ, সৌভাগ্য ও সম্মান দেখিয়া  
ঈর্ষ্যা করে, তাহার সে রোগের উপশম হয় না ॥৪৩॥

অকর্তব্য করা, কর্তব্য না করা এবং অসময়ে মন্ত্রপ্রাচার—এগুলির ভয়  
করিবে ; আর বাহা পান করিয়া মন্ত হয়, তাহা পান করিবে না ॥৪৪॥

বিদ্যানিবন্ধন মন্ততা, ধননিবন্ধন মন্ততা এবং কৌলীশ্রনিবন্ধন মন্ততা—এই  
ত্রিবিধ মন্ততাই গৰ্ব্বিতদিগের জন্মিয়া থাকে ; কিন্তু সজ্ঞনেরা যে এই ত্রিবিধ  
মন্ততাকেই দমন করিয়া রাখেন, তাহাই তাহাদের দমণ্ডল ॥৪৫॥

সজ্ঞনেরা কোন সময়ে কোন কার্য্যের জন্ত অসজ্ঞনের নিকট অনুরোধ

গতিবান্ধবতাং সন্তঃ সন্ত এব সতাং গতিঃ ।  
 অসতাক্ গতিঃ সন্তো ন হুসন্তঃ সতাং গতিঃ ॥৪৭॥  
 জিতা সভা বজ্রবতা মিষ্টাশা গোমতা জিতা ।  
 অধ্বা জিতো যানবতা সৰ্ব্বং শীলবতা জিতম্ ॥৪৮॥  
 শীলং প্রধানং পুরুষে তদ্বশেষেহ প্রণশ্চতি ।  
 ন তস্ম জীবিতেনার্থো ন ধনে ন বহুভিঃ ॥৪৯॥  
 আঢ্যানাং মাংসপৰমং মধ্যানাং গোরসোত্তরম্ ।  
 তৈলোত্তরং দরিদ্রাণাং ভোজনং ভবতৰ্ভু ! ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

গতিরिति । গতিবলধনম্, আত্মবতাম্ভাবফেতসাম্ । সন ভবান সতাং পাণ্ডবানাং রাজ্যদানেন গতিৰ্ভবত্বিত্যাশয়ঃ ॥৪৭॥

জিতেতি । বজ্রবতা মনোহরবস্ত্রধারিণা জনৈঃ, সভা জিতা আয়ত্বীকৃত্য ভবেৎ । গোমতা ধেমুশালিনা জনৈঃ, মিষ্টাশা মধুরস্বকাতোজনেচ্ছা, জিতা নিবৰ্ত্তিতা । যানবতা বহুশকটাদিমতা জনৈঃ, অধ্বা পশু জিতঃ । শীলবতা সংস্কারবশালিনা জনৈঃ চ সৰ্ব্বং জিতম্ । পাণ্ডবেভ্যো রাজ্যদানেন ত্রয়পি শীলবান্ ভবেতি ভাবঃ ॥৪৮॥

শীলমিতি । প্রধানং গুণেষু শ্রেষ্ঠঃ । অর্থঃ প্রয়োজনম্ । ত্রয়পি পাণ্ডবেভ্যো রাজ্যদানাচ্ছীলং বশেষত্যাভিপ্রায়ঃ ॥৪৯॥

আঢ্যানামিতি । আঢ্যানাং ধনিনাম্, ভোজনম্, মাংসম্ভেদ পৰমম্ আধিক্যং প্রধানং

### ভারতভাবদীপঃ

তাবদেব মন্তস্ত ইতি যোজন্য ॥৪৬॥ গতিরिति । পাণ্ডবা এব ভ্রামুণকরিষ্ঠাভি ন তু স্বং তানিতি ভাবঃ ॥৪৭॥ জিতেতি । শীলং সংস্কারং ত্রয়েতি ত্রয়োক্তাবঃ ॥৪৮—৪৯॥ আঢ্যানা-

করেন ; তখন অসজ্জনেরা অসং বলিয়া বিখ্যাত আপনাকেও সং বলিয়া মনে করে ॥৪৬॥

সজ্জনেরা উদারচিত্তদিগের, সজ্জনদিগের এবং অসজ্জনদিগেরও অবলম্বন হইয়া থাকেন ; কিন্তু অসজ্জনেরা সজ্জনদিগের অবলম্বন হয় না ॥৪৭॥

মনোহর পরিচ্ছদ-যুক্ত লোক সভা জয় করিয়া থাকে ; গোমাতা লোক মিষ্টভবোর আশা জয় করিয়া থাকে ; (যাহার হৃদয়বতী গাভী আছে, সে লোক মধুর ভোজনের আশা মিটাইয়া থাকে ;) যান-বাহনশালী লোক পথ জয় করিয়া থাকে এবং শীলবান্ লোক সকল জয় করিয়া থাকেন ॥৪৮॥

পুরুষের গুণের মধ্যে শীলই প্রধান ; সেই শীল যাহার নষ্ট হয়, তাহার, জীবন, ধন ও বহুজনদ্বারা কোনই প্রয়োজন থাকে না ॥৪৯॥



সম্পন্নতরমেবারং দরিদ্রা ভুঞ্জতে সদা ।

কুং স্বাহুতাং জনয়তি সা চাচ্যেযু হৃদ্বর্গভা ॥৫১॥

প্রায়েণ শ্রীমতাং লোকে ভোক্তুং শক্তির্ন বিগৃহ্যে ।

জীর্ঘ্যন্ত্যপি হি কাষ্ঠানি দরিদ্রাণাং তথোদরে ॥৫২॥

অবৃন্তেভ্যমন্ত্যানাং মধ্যানাং মরণান্তরম্ ।

উত্তমানাস্তু মর্ত্যানাং মবমানাং পরং ভয়ম্ ॥৫৩॥

ঐশ্বর্য্যমদপাশিষ্ঠা মদাঃ পানমদাদয়ঃ ।

ঐশ্বর্য্যমদমন্তো হি নাপতিস্বা বিবুধ্যতে ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

যশ্চিৎ ৭ । মধ্যানাং মধ্যবিত্তানাং, ভোজনম্, গোরসোত্তরং হৃদ্বর্গপ্রধানম্ । দরিদ্রাণাং ভোজনক, তৈলোত্তরং তৈলপ্রধানম্ ॥৫০॥

সম্পন্নোতি । সম্পন্নতরং সুস্বাদুতরম্ । নহু দরিদ্রাণামগ্রে স্বাহুতৈব কুত ইত্যাহ—  
কুদ্বিতি । কুং কুধা, দরিদ্রাণামগ্রে স্বাহুতাং জনয়তি । সা কুধা চ, আচ্যেযু ধনিষু হৃদ্বর্গভা,  
পরিভ্রমাতাবাদ্বিতি ভাবঃ ॥৫১॥

প্রায়েণেতি । শ্রীমতাং ধনসম্পত্তিশালিনাম্ । অত্র ভ্রমাতাবভাবো হেতু ॥৫২॥

অবৃন্তেরিতি । অবৃন্তেভ্যাবিকার্য্য অনির্বাহাৎ, অন্ত্যানাং নিকটানাং ॥৫৩॥

ঐশ্বর্য্যেতি । ঐশ্বর্য্যমদো ধনমদ এবং পাশিষ্ঠো নিকটো যেযু তে । হি যস্মাৎ । অপতিস্বা  
সম্পত্তেরচ্যুতো ভূষা, ন বিবুধ্যতে ন চৈতন্ত্যমাপন্যতে ॥৫৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

মিতি । জরত শীলবতন্তে দারিদ্র্যপ্রাপ্তিরপি শ্রেয় ইতি ভাবঃ ॥৫০॥ সম্পন্নং মিষ্টম্  
॥৫১—৫২॥ শীলভাবে সৎস্ব অবমানো মহান্ ক্লেশ ইত্যাহ—অবৃন্তিরিতি ॥৫৩॥ ঐশ্বর্য্যমদঃ

ভরতশ্রেষ্ঠ । ধনিগণের ভোজনে মাংস প্রধান, মধ্যবিত্তগণের ভোজনে  
হৃদ্বর্গ প্রধান এবং দরিদ্রগণের ভোজনে তৈল প্রধান থাকে ॥৫০॥

দরিদ্রেরা সর্ব্বদাই সুস্বাদু অন্ন ভোজন করে । কারণ, কুধাই তাহাদের  
অগ্রে সুস্বাদুতা জন্মাইয়া দেয় ; কিন্তু সে কুধা ধনীদেব অতিদুর্গভ ॥৫১॥

জগতে প্রায় ধনী লোকেরই ভোজন করিবার শক্তি থাকে না ; কিন্তু  
দরিদ্রগণের উদরে কাষ্ঠপর্য্যন্ত জীর্ণ হইয়া থাকে ॥৫২॥

- নিকট লোকদিগের জীবিকানির্ব্বাহ না হওয়ার ভয়, মধ্যম লোকদিগের  
মরণের ভয়, আর উত্তম লোকদিগের গুরুতর অপমানের ভয় থাকে ॥৫৩॥

পানমদপ্রভৃতি যে সকল মদ আছে, সেগুলির মধ্যে ধনমদই নিকট ।  
কারণ, ধনমদে মত্ত লোক সম্পত্তিচ্যুত না হইয়া চৈতন্ত্য লাভ করে না ॥৫৪॥

(৫২)...দরিদ্রাণাং মহীপতে !—বা ব বা নি । (৫৩)...নো পতিস্বাববুধ্যতে—নি ।

ইন্দ্রিয়ৈরিন্দ্রিয়ার্থেষু বর্তমানৈরনিগ্রহৈঃ ।

তৈরয়ং তাপ্যতে লোকে। নক্ষত্রাণি গ্রহৈরিব ॥৫৫॥

যো জিতঃ পঞ্চবর্গেণ সহজেনাত্মকর্ষণা ।

আপদস্তস্ত বর্জ্যন্তে শুক্লপক্ষ ইবোড়ুয়াট্ ॥৫৬॥

অবিজিত্য য আত্মানমমাত্যান্ বিজিগীষতে ।

অমিত্রান বা জিতামাত্যঃ সোহবশঃ পরিহীয়তে ॥৫৭॥

আত্মানমেব প্রথমং দ্বেশ্যরূপেণ যোজয়েৎ ।

ততোহমাত্যানমিত্রাংশ্চ ন মোঘং বিজিগীষতে ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়ৈরिति । ইন্দ্রিয়ার্থেষু শব্দাদিষু, বর্তমানৈঃ গ্রহীতুং শ্রয়ন্তে: ॥৫৫॥

য ইতি । পক্ষানাং জ্ঞানেন্দ্রিয়াণাং বর্গেণ, আত্মকর্ষণা বস্তৃষ্যে চিত্তমাকর্ষতা । উড়ু-  
য়াট্ নক্ষত্রপতিচ্ছত্র ইব ॥৫৬॥

অবিজিত্যতি । অবশঃ কাম্যাকর্ষীনাং, পরিহীয়তে সম্প্রসিদ্ধ্যন্তো ভবতি ॥৫৭॥

আত্মানমिति । ধীরঃ প্রথমমাত্মানং মন এব, দ্বেশ্যরূপেণ শত্রুভাবেন হেতুনা, জেতব্য-  
পক্ষে যোজয়েৎ, জয়েচ্চেতি ভাবঃ । তত আত্মজ্ঞানস্বরম্, যৎ, অমাত্যান্ অমিত্রান্ শত্রুশ্চ,  
বিজিগীষতে, তৎ মোঘং বাণং ন ভবতি, জয়সিদ্ধিরিত্যাশয়ঃ ॥৫৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

পাপিষ্ঠো নিন্দিততমো যেভ্যস্তে পানমদাদয়ো মদাঃ ॥৫৪॥ ইন্দ্রিয়ার্থেষু শব্দাদিষু গ্রহৈঃ  
সূর্যাদিভিঃ আক্রমোহত্র তাপনম্ ॥৫৫॥ পঞ্চবর্গঃ শ্রোত্রাদিগণঃ স্বমৈশ্বর্যমন্তোহজিতেন্দ্রিয়শ্চাবস্ত-  
মাপদং প্রাপ্যাদীতি জয়ন্ত ভাবঃ ॥৫৬—৫৭॥ আত্মানং মনঃ অমাত্যান্ পুত্রাদীন ব্বেশ্যরূপেণ  
শত্রুবৎ মন এব প্রথমজেতব্যং ততোহমাত্যাদীন বিজিগীষতে তৎ ন মোঘং ন নিফলং

সূর্য্যপ্রভৃতি গ্রহগণ যেমন স্বস্ব কিরণদ্বারা নক্ষত্রগণকে সন্তপ্ত করে, সেই-  
রূপ শত্রু-স্পর্শপ্রভৃতি বিষয় গ্রহণ করিতে প্রবৃত্ত দুর্জয় ইন্দ্রিয়গণই এই লোক-  
গুলিকে সন্তপ্ত করিতেছে ॥৫৫॥

স্বভাবতঃ চিত্তের আকর্ষণকারী কর্ণপ্রভৃতি পঞ্চ ইন্দ্রিয় বাহ্যকে জয় করে,  
শুক্লপক্ষে চন্দ্রের স্থায় তাহার আপদ বৃদ্ধি পাইতে থাকে ॥৫৬॥

যে লোক আপনার মনকে জয় না করিয়া অমাত্যগণকে জয় করিবার ইচ্ছা  
করে, কিংবা অমাত্যগণকে জয় করিয়া শত্রুগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করে, সে  
পরাজীত লোক সম্প্রসিদ্ধ্যন্ত হয় ॥৫৭॥

বুদ্ধিমান লোক প্রথমে মনকে শত্রু ভাবিয়া জেতব্যের মধ্যে ধরিয়া জয়  
করিবেন; তাহার পর তিনি যদি অমাত্য ও শত্রুগণকে জয় করিবার ইচ্ছা  
করেন, তবে তাহা নিফল হয় না ॥৫৮॥

বশ্যেন্দ্রিয়ং জিতাঙ্গানং ধৃতদণ্ডং বিকারিবু ।

পরীক্ষাকারিণং ধীরমত্যন্তং ত্রিনিষেবতে ॥৫৯॥

রথঃ শরীরং পুরুষস্ত রাজন্ । আত্মা নিয়ন্তেন্দ্রিয়ান্যস্ত চাশ্বাঃ ।

তৈরশ্রবতঃ কুশলৌ সদনৈর্দ্যৈস্তৈঃ স্বং বাতি রথীব ধীরঃ ॥৬০॥

এতান্ননিগৃহীতানি ব্যাপাদয়িতুং মপ্যলম্ ।

অবিধেয়া ইবাদাস্তা হয়াঃ পথি কুসারধিম্ ॥৬১॥

অনর্থমর্থবৎ পশ্চাদর্থ কৈবাপ্যনর্থবৎ ।

ইন্দ্রিয়ৈরজিতৈর্বালঃ তত্চুঃখং মম্বতে স্বম্ ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

বশ্যোতি । বিকারিবু অপরাধিবু । পরীক্ষাকারিণং বিবিচ্য কৰ্ম্মকর্ত্তারম্ ॥৫৯॥

রথ ইতি । আত্মা মনঃ, নিয়ন্তা পরিচালকঃ সারথিঃ । অশ্রমন্তঃ সাবধানঃ । দ্যৈস্তৈঃ শিক্ষয়া জয়েন চ বশীভূতৈঃ, তৈরিশ্রিয়রূপৈঃ সদনৈঃ ॥৬০॥

এতানীতি । অবিধেয়া অবজ্ঞাঃ, অদাস্তা অশিক্ষিতাঃ, হয়া অশ্বাঃ, পথি কুৎসিতঃ সারথি-  
রস্ত তৎ রথিনিমিব, অনিগৃহীতানি অজিতানি, এতানি ইন্দ্রিয়ানি, ব্যাপাদয়িতুং পুরুষং  
নাশয়িতুমপি, অলং সমর্থানি ভবেয়ুঃ ॥৬১॥

অনর্থমিতি । অনর্থং ভোগম্, অর্থবৎ উপকারিণিমিব, অর্থং ভগবৎসেবাদিকম্, অনর্থবৎ  
ব্যর্থসময়ক্ষেপাৎ অল্পকারিণিমিব পশ্চন্, বালো মূৰ্খঃ ॥৬২॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভবতি ॥৫৮॥ স্বং স্বজিতমনস্কত্তয়া পুজাদিবশো ন লক্ষ্মীযোগ্য ইতি জ্ঞানাং ভাবঃ ॥৫৯॥  
এতদেব রথিরথাধিক্রমককল্পনয়া আহ—রথ ইতি ॥৬০॥ ব্যাপাদয়িতুং নাশয়িতুং, অবিধেয়াঃ

যাহার ইন্দ্রিয়গুলি বশীভূত ও মন বিজিত থাকে এবং যিনি অপরাধিগণের  
দণ্ডবিধান করেন ও বিবেচনা করিয়া সকল কার্য্য করেন, রাজলক্ষ্মী সেই  
বুদ্ধিমান লোকের অত্যন্ত সেবা করেন ॥৫৯॥

রাজা ! পুরুষের শরীর—রথ, আর উহার মন—সারথি এবং ইন্দ্রিয়গুলি—  
অশ্ব ; সুতরাং সাবধান ও রথচর্যানিপুণ লোক যেমন রথারোহণ করিয়া সুখে  
গমন করেন, তেমন সাবধান ও সংসারনিপুণ বুদ্ধিমান লোক সেই ইন্দ্রিয়রূপ  
সুশিক্ষিত সদাশয়গণদ্বারা শরীররথে সুখে সংসারপথ অতিক্রম করেন ॥৬০॥

আর, অবশীভূত ও অশিক্ষিত অশ্বগণ যেমন পথে কুসারধিচালিত রথীকে  
বিনষ্ট করে, সেইরূপ অবিজিত ইন্দ্রিয়গণ মানুষকে বিনষ্ট করিতেও সমর্থ হয় ॥৬১॥

মূৰ্খ লোক অবিজিত ইন্দ্রিয়দ্বারা অনর্থকে অর্থের স্তায় এবং অর্থকে অনর্থের  
স্তায় দেখিতে থাকিয়া অতিচুঃখকেও সুখ বলিয়া মনে করে ॥৬২॥

ধৰ্ম্মার্থো যঃ পরিত্যজ্য শ্রাদিশ্চিয়বশানুগঃ ।  
 শ্রীপ্রাণধনদারেভ্যঃ কিপ্রং স পরিহীয়তে ॥৬৩॥  
 অর্থানামীশ্বরো যঃ শ্রাদিশ্চিয়ানামনীশ্বরঃ ।  
 ইশ্চিয়ানামনৈশ্বৰ্য্যাদৈশ্বৰ্য্যাদ্ভ্রশ্যতে হি সঃ ॥৬৪॥  
 আত্মনাত্মানমসিচ্ছেন্নোবুদ্ধীশ্চিরৈষযতৈঃ ।  
 আত্মা হেবাত্মনো বন্ধুরাত্মৈব বিপুরাত্মনঃ ॥৬৫॥  
 বন্ধুরাত্মাত্মনস্তস্মৈ যেনৈবাত্মাত্মনা জিতঃ ।  
 স এব নিয়তো বন্ধুঃ স এব নিয়তো বিপুঃ ॥৬৬॥

## ভারতকৌমুদী

ধৰ্ম্মেতি । শ্রীঃ শোভা । পরিহীয়তে বিস্মিষ্টো ভবতি । ভাবঃ স্মৃষ্টিঃ ॥৬৩॥

অর্থানামিতি । যো জনঃ, অর্থানাং ধনানাম্, ঈশ্বরঃ প্রভুঃ স্রাং, কিঞ্চ ইশ্চিয়ানামনীশ্বরঃ  
 অপ্রভুঃ দময়িতুমশক্তো ভবেৎ, স জনঃ, ইশ্চিয়ানামনৈশ্বৰ্য্যাং অপ্রভুত্বাদেব হেতোঃ ঐশ্বৰ্য্যাং  
 ধনাং ভ্রশ্যতে, ইশ্চিয়াকৰ্ণণেনৈব ধনবায়াদিতি ভাবঃ ॥৬৪॥

আত্মনেতি । পুরুষ আত্মনা স্বয়মেব, যতৈঃ সংযতৈঃ, মনোবুদ্ধীশ্চিরৈঃ, আত্মনাং ব্রহ্ম,  
 অসিচ্ছেৎ মোক্ষার্থং লক্ষ্যমভিলষেৎ । যেন হি, আত্মা হি স্বয়মেব, আত্মনঃ স্বত্ব, বন্ধুঃ  
 উক্তোপায়েন মুক্তিসম্পাদকতয়া বৃদ্ধেৎ ; তথা আত্মৈব স্বয়মেব, আত্মনঃ স্বত্ব, বিপুঃ ইশ্চিয়বস্ত্বেন  
 বন্ধুসম্পাদকতয়া শত্রুত্বমভি ॥৬৫॥

উক্তমেবার্থং হেতুপ্রদৰ্শনেন বিবৃণোতি—বন্ধুরিতি । যেন পুরুষেণ, আত্মনৈব স্বয়মেব,

## ভারতভাবদীপঃ

অবশ্যঃ ॥৬১॥ অর্থতোহর্থহেতোঃ, অনর্থতঃ অন্তায়তঃ ॥৬২॥ ইশ্চিয়ানাং বশ ইচ্ছা তদনুসারী  
 ইশ্চিয়বশানুগঃ ॥৬৩—৬৪॥ কুৎসিতোপদেশস্ত ফলমাহ—আত্মনেত্যর্চেন । আত্মনা বুদ্ধ্যা আত্মনাং  
 প্রত্যক্চৈতন্তরুপম্ অসিচ্ছেৎ । তত্রোপায়মাহ—মনসঃ সঙ্কল্পাত্মকস্ত বুদ্ধেচ তদনুগত্বায়া  
 ইশ্চিয়ানাক নিগ্রহেণেত্যর্থঃ । অত্র ন তব সহায়ান্তরাপেক্ষেত্যাহাশ্বেতি । ধীজয় এব

যে লোক ধৰ্ম্ম ও অর্থ পরিত্যাগ করিয়া ইশ্চিয়ের বশবর্তী হয়, সে লোক  
 সফরই শোভা, ধন, প্রাণ ও পরিবার হইতে বিচ্যুত হয় ॥৬৩॥

যে লোক ধনসম্পত্তির অধিপতি হয়, অথচ ইশ্চিয়গুলির অধিপতি হয় না  
 (ইশ্চিয়গুলিকে দমন করিতে পারে না), সে লোক ইশ্চিয়গুলির অনাধিপত্য-  
 বশতই ধনসম্পত্তি হইতে বিচ্যুত হয় ॥৬৪॥

মানুষ নিজেই সংযত মন, বুদ্ধি ও ইশ্চিয়দ্বারা পরমাত্মাকে লাভ করিবার  
 ইচ্ছা করিবে । কারণ, সে নিজেই নিজের বন্ধু এবং নিজেই নিজের শত্রু হইয়া  
 থাকে ॥৬৫॥

(৬৪)---ভ্রশ্যতে নঃ নশয়ঃ—পি ।

কুদ্রাক্ষেণেব জালেন ঝাবপিহিতাবুরু ।

কামশ্চ রাজন্ ! ক্রোধশ্চ তৌ প্রজ্ঞানং বিলুপ্ততঃ ॥৬৭॥

সমবেক্ষ্যেহ ধৰ্ম্মার্থো সন্তারান্ যোহধিগচ্ছতি ।

স বৈ সম্ভূতসম্ভারঃ সততং হুধমেষতে ॥৬৮॥

### ভারতকৌমদী

আত্মা বুদ্ধাদিঃ, জিতো যোগাত্মাদিনা বশীকৃতঃ, তস্ত পুরুষস্ত, আত্মা স্ব এব, আত্মনঃ স্বস্ত বহুব্রুবতি । অতএব স আত্মৈব, নিয়তো নিশ্চিতো বহুঃ, স এব নিয়তো রিপুশ্চ ভবতি । তন্তদর্শে গুর্বাদীনাং প্রদর্শকমাত্রস্মিত্যাশয়ঃ ॥৬৬॥

কুদ্রেতি । হে রাজন্ ! কুদ্রাক্ষেণ কুদ্রচ্ছিত্রেণ কুদ্রচ্ছিত্রদ্বাদেব দৃঢ়েনেত্যর্থঃ জালেন, অপহিতো আবৃতো, উরু বিশালো, ঝবো মৎস্তাবিব, কামশ্চ ক্রোধশ্চ তাবেতো, প্রজ্ঞানং বনিরোধকং প্রকৃষ্টজ্ঞানম্, বিলুপ্ততঃ ছিন্তঃ । অতো জালরক্ষার্থং তৌ মৎস্তাবিব প্রজ্ঞানরক্ষার্থং কামক্রোধৌ দরয়েদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৬৭॥

সমিতি । যঃ পুরুষঃ, ইহ জগতি, ধৰ্ম্মার্থো সমবেক্ষ্য রক্ষিত্বৈত্যর্থঃ, সন্তারান্ জীবিকোপকরণানি, অধিগচ্ছতি অর্জয়তি ; স পুরুষ এব, সম্ভূতসম্ভারঃ জ্ঞাত্যভাবেনাঙ্জিতোপকরণঃ সন্, হুধং যথা স্তান্তথা, এধতে বর্ধতে ॥৬৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

পুরুষার্থ ইত্যর্থঃ ॥৬৬॥ স এব ধীরেব জীবন্ত বহুঃ রিপুশ্চ ॥৬৬॥ ঝাবপি মোহজালপিহিতো ঝবো মীনো উরু মহাস্তো তত্র দ্বিতীয়োহস্তস্ত জাতিহুতাবাচ্ছত্রপি জালচ্ছেদার্থং মিত্রস্ব-মাণয়ো বহুরপি ভবতি এবং ধীশ্চিদাত্মনঃ সংসারপ্রদম্বাচ্ছত্রপি মোহচ্ছেদার্থং তস্ত মিত্রমপি ভবতীতি ভাবঃ । কুদ্রাক্ষেণ কুদ্রচ্ছিত্রেণ । যদ্বা উত্তরায়ণ্যেব্যায়মর্থঃ কামক্রোধয়োরাবরকং প্রজ্ঞানং তৌ নাশয়তঃ জালমিব মহামীনাবিত্যর্থঃ ॥৬৭॥ সমবেক্ষ্য অহঙ্কর্য, সংসারান্

যে লোক নিজেই নিজের বুদ্ধিপ্রভৃতিকে জয় করে, সে লোকের বুদ্ধি-প্রভৃতিই তাহার বন্ধু হইয়া থাকে ; অতএব সেই বুদ্ধিপ্রভৃতিই নিশ্চিত বন্ধু এবং বুদ্ধিপ্রভৃতিই নিশ্চিত শত্রু ॥৬৬॥

রাজা ! কুদ্র ছিত্রযুক্ত জালে আবৃত ছুইটা বৃহৎ মৎস্ত যেমন সে জাল ছিঁড়িয়া ফেলে, সেইরূপ কাম ও ক্রোধ—এই দুইটা রিপু তাহাদের আবরক প্রকৃষ্ট জ্ঞানকে বিনষ্ট করে ॥৬৭॥

এই জগতে যে লোক ধর্ম ও অর্থের প্রতি দৃষ্টি রাখিয়া সাংসারিক উপকরণ সংগ্রহ করে, সেই লোকই জ্ঞাত্যভাবে উপকরণ সংগ্রহ করায় সর্বদাই সুখে উন্নতি লাভ করিতে পারে ॥৬৮॥

যঃ পঞ্চাভ্যন্তরান্ শক্রনবিজিত্য যতিষ্করান্ ।

জিগীষতি বিপুনন্তান্ বিপবোহভিত্তবস্তি তম্ ॥৬৯॥

দৃশ্যন্তে হি দুরাশ্বানো বধ্যমানাঃ স্বকশ্মতিঃ ।

ইন্দ্রিয়াণামনৌশঙ্কাত্ৰাজানো রাজ্যবিভ্রমে ॥৭০॥

অসংত্যাগাৎ পাপকৃতানপাপাংস্তুল্যো দণ্ডঃ স্পৃশতে মিশ্রভাবাৎ ।

শুদ্ধেণার্জং দহতে মিশ্রভাবাত্মাৎ পাতৈঃ সহ সন্ধিং ন কুর্যাৎ ॥৭১॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । যো জনঃ, আভ্যন্তরান্ সন্নিহিতান্, যতে: কয়ো যেভ্যস্তান্ সদবুদ্ধিনাশকা-  
নিত্যধঃ, পঞ্চ শ্রোত্রাদীন্ শক্রন্ অবিজিত্য, অন্তান্ বিপুন, জিগীষতি জেতুমিচ্ছতি, বিপব এব  
তমভিত্তবস্তি জয়ন্তি ॥৬৯॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ—দৃশ্যন্ত ইতি । তথাহি দুরাশ্বানো রাজানো রাবণাদয়ঃ ইন্দ্রিয়াণা-  
মনৌশঙ্কাৎ অপ্রভূত্বাৎ, রাজ্যবিভ্রমে রাজহনিবন্ধনবিলাসে সতি, স্বকশ্মতিঃ শীতাহরণাদিভিঃ,  
বধ্যমানা রামাদিভিঃ কৃতমানাঃ, রামায়ণাদৌ দৃশ্যন্তে ॥৭০॥

অসংত্যাগাদিতি । পাপকৃতানসংত্যাগাদেব মিশ্রভাবাৎ পরস্পরমেননাৎ, অপাপাননি  
জনান্, তুল্যো দণ্ডঃ, স্পৃশতে সংস্পৃশতি । তথাহি শুদ্ধেণ কাষ্ঠেন সহ মিশ্রভাবাৎ আর্জমপি  
কাষ্ঠম্, অগ্নিনা দহতে । তস্মাৎ পাতৈঃ সহ, সন্ধিং সংযোগং ন কুর্যাৎ । কর্ণশকুলাদীন্  
পাপান্ পরিহরেতি ভাবঃ ॥৭১॥

### ভারতভাবদীপঃ

জয়সাধনানি ॥৬৭॥ আভ্যন্তরান্ শ্রোত্রাদীন্ মনোময়ান্ মনসো বিকারভূতান্ । তথা চ  
কৃতিঃ - “মনসা হেব পজতি মনসা শৃণোতি” ইতি ॥৬৮॥ রাজানো রাবণাদয়ঃ, রাজ্যবিভ্রমৈঃ

যে লোক সর্বদা সন্নিহিত বুদ্ধিনাশক পঞ্চ-জ্ঞানেন্দ্রিয়রূপ পঞ্চ শত্রুকে জয় না  
করিয়া অন্য শত্রুগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করে, তাহাকেই শত্রুরা জয় করিয়া  
থাকে ॥৬৯॥

ইতিহাসে দেখিতে পাওয়া যায়—রাজহনিবন্ধন বিলাস থাকে বলিয়া  
ইন্দ্রিয় দমন করিতে না পারায়, দুরাশ্বা রাজারা আপন আপন কর্মের দোষেই  
নিহত হইয়াছেন ॥৭০॥

পাপীদের ত্যাগ করিতে না পারায় তাহাদের সঙ্গে মিলিত থাকেন বলিয়া  
অপাপীরাও পাপীদের সমান দণ্ডই ভোগ করেন । দেখুন—শুদ্ধ কাষ্ঠের সহিত  
সংশুদ্ধ থাকে বলিয়া আর্জ কাষ্ঠও অগ্নিতে দহ হইয়া থাকে ; অতএব পাপীদের  
সহিত সংসর্গ করিবে না ॥৭১॥

(৬৯)...অবিজিত্য মনোময়ান্—বা ব বা নি । (৭০)...দুঃশ্বানঃ...রাজ্যবিভ্রমৈঃ—  
বা ব বা নি ।

নিজানুৎপত্ততঃ শক্রন্ পঞ্চ পঞ্চপ্রয়োজনান্ ।

যো মোহান নিগৃহ্ণতি তমাপদংসতে নরম্ ॥৭২॥

অনসূয়ার্জবং শৌচং সন্তোষঃ প্রিয়বাদিতা ।

দমঃ সত্যমনায়াসো ন ভবন্তি দুরাশ্রয়ানাম্ ॥৭৩॥

আত্মজ্ঞানমনায়াসস্তিতিকা ধর্ম্মনিত্যতা ।

বাক্ চৈব গুপ্তা দানঞ্চ নৈতান্মন্ত্যেযু ভারত ! ॥৭৪॥

আক্ৰোশপরিবাদাত্যাং বিহিংসন্ত্যবুধা বৃধান্ ।

বক্তা পাপমুপাদত্তে ক্রমমাণো বিমুচ্যতে ॥৭৫॥

### ভারতকৌমুদী

নিজানিতি । যো নরঃ, মোহাৎ, উৎপত্ততঃ স্ববিষয়েষু গচ্ছতঃ, পঞ্চ শব্দস্পর্শরূপরস-  
গন্ধাঃ প্রয়োজনানি যেষাং তান্, নিজান্ স্বকীয়ানেব, পঞ্চ শক্রন্ শ্রোত্র ইচ্চক্ৰসনানাদিকারূপাণি  
ইন্দ্রিয়াণি, ন নিগৃহ্ণতি ন দময়তি, আপৎ তং নরং এসতে ॥৭২॥

অনেতি । আর্জবং সরলতা । দম ইন্দ্রিয়দমনম্, অনায়াসঃ অচপলতা ॥৭৩॥

আত্মেতি । হে ভারত ! আত্মজ্ঞানম্ আত্মনঃ পরিমাণজ্ঞানম্, অনায়াসঃ শারীরপ্রমা-  
ভাবঃ, তিতিকা ক্রমা, ধর্ম্মনিত্যতা নিত্যং ধর্ম্মানুষ্ঠানম্, গুপ্তা মিথ্যাভাবাত্মকিতা বাক্ চ  
সত্যবাক্যঞ্চ, দানঞ্চ, এতানি, মন্ত্যেযু অধমেযু ন সম্ভবন্তি ॥৭৪॥

আক্ৰোশেতি । অবুধা মূর্খাঃ, আক্ৰোশপরিবাদাত্যাং কটুক্তিনিন্দাত্যাম্ । বৃধান্ বিহিং-

### ভারতভাবদীপঃ

ঐশ্বর্যবিলাসৈঃ, স্বকর্ম্মভিঃ সীতাহরণাদিভিঃ ॥১০—১১॥ পঞ্চ ইন্দ্রিয়াণি পঞ্চপ্রয়োজনানি  
শব্দশ্রবণাদীনি যেষাং তান্ উৎপত্ততঃ উৎপথেন গচ্ছতঃ । স্বস্ত অজিতচিত্তবাদ্ভুঃসদ্ধাকা-  
পদংস্তোহসীতি ভাবঃ ॥৭২॥ অনায়াসঃ অচাঞ্চল্যম্ ॥৭৩॥ তিতিকা বন্দনহননীলতা বাক্  
গুপ্তা অসম্বন্ধপ্রলাপাত্মকিতা অত্যন্তেষু নীচেষু স্বপুত্রৈর্দ্বার্কবাদিকং গুপ্তবাক্যঞ্চ নাস্তীতি

শব্দ ও স্পর্শপ্রভৃতি পঞ্চ বিষয় যেগুলির প্রয়োজন এবং যাহারা সেই  
বিষয়গুলির উপরে যাইয়া সর্ব্বদা উড়িয়া পড়ে, সেই স্বকীয় পঞ্চ (ইন্দ্রিয়রূপ)  
শক্রকে যে লোক মোহবশতঃ দমন না করে, আপদ্ আসিয়া তাহাকে গ্রাস  
করে ॥৭২॥

অনসূয়া, সরলতা, পবিত্রতা, সন্তোষ, প্রিয়বাদিতা, ইন্দ্রিয়দমন, সত্য ও  
অচাঞ্চল্য—এই কয়টি গুণ দুরাশ্রয়দের থাকে না ॥৭৩॥

ভরতনন্দন । আত্মপরিমাণজ্ঞান, জীবিকানির্ব্বাহের জন্য শারীরিক পরিশ্রম  
না করা, ক্রমা, সর্ব্বদা ধর্ম্মানুষ্ঠান, সত্যবাক্য ও দান—এইগুলি অধম লোক-  
দিগের সম্ভবপর হয় না ॥৭৪॥

হিংসা বলসামুনাং রাজ্ঞাং দণ্ডবিধিৰ্বলম্ ।  
 শুশ্রূষা ভু বলং স্ত্রীণাং ক্ষমা গুণবতাং বলম্ ॥৭৬॥  
 বাক্যসংযমো হি নৃপতে ! স্তম্ভকরতমো যতঃ ।  
 অৰ্ধবচ বিচিত্রক ন শক্যং বহু ভাষিতুম্ ॥৭৭॥  
 অভ্যাবহতি কল্যাণং বিবিধং বাক্ স্তম্ভাষিতা ।  
 সৈব দুৰ্ভাষিতা রাজন্ ! অনৰ্থায়াপপত্ততে ॥৭৮॥  
 যোহতে সায়কৈৰ্বিদ্ধং বনং পরশুনা হতম্ ।  
 বাচা দুৰুত্তমং বীভৎসং ন সংরোহতি বাক্যকৃতম্ ॥৭৯॥

## ভারতকৌমুদী

সক্তি । তত্র আকোশপরিবাদরোবক্তা মনুষ্যঃ, পাপম্ উপাদন্তে গৃহাতি, পরক্লেশোৎপাদনা-  
 দিতি ভাবঃ ; ক্ষমমাণো বৃদ্ধস্ত, বিমুচ্যতে পাপবিমুক্ত এব তিষ্ঠতি ॥৭৫॥

হিংসেতি । দণ্ডবিধিঃ সৈন্তাদিঃ । শুশ্রূষা পরিচর্যা ॥৭৬॥

বাগ্গতি । বাক্যসংযমো ব্রহ্মভাষাকান্ত নিয়মনম্ । অৰ্ধবৎ সারার্থযুক্তম্ । ন শক্যম্  
 অতো বাক্যসংযম এব কর্তব্য ইত্যশয়ঃ ॥৭৭॥

অভীতি । অভ্যাবহতি জনয়তি, কল্যাণং মঙ্গলম্ ॥৭৮॥

যোহত ইতি । সায়কৈবানৈবিক্রমকম্, পরশুনা কৃষ্টারোণ হতং ছিন্নং বনক, যোহতে  
 পুনরুৎপত্ততে । কিন্তু বাচা দুৰুত্তম, বীভৎসম্ অতীবনিদ্ভিতম্ । যেন হি বাক্যকৃতম্, ন  
 সংরোহতি । ভীমদ্রোপগাদিষু স্বপুত্রাদিতিদুর্কৃতমপোবমিতি ভাবঃ ॥৭৯॥

## ভারতভাবদীপঃ

তেহুস্তাঃ ॥৭৪॥ আকোশো ব্রহ্মভাষণম্, পরিবাদো নিন্দা তরোবক্তা স্বপুত্রঃ হিংস্রস্তাত্তো  
 নাদৌ জয়ভাক্ ॥৭৫—৭৬॥ বাক্যসংযমো নিয়তং বচনং বিচিত্রং চমৎকারযুক্তম্ ॥৭৭—৭৮॥

মূৰ্খেরা কটুক্তি ও নিন্দাধারা পণ্ডিতগণের হিংসা করে ; কিন্তু সে ক্ষেত্রে  
 কটুক্তি ও নিন্দাকারী লোক পাপভাগী হয়, আর ক্ষমাকারী লোক পাপমুক্তই  
 থাকেন ॥৭৫॥

অসামুগণের বল—হিংসা, রাজাদের বল—সৈন্তসামন্তপ্রভৃতি, স্ত্রীলোকদের  
 বল—শুশ্রূষা এবং গুণবানদিগের বল—ক্ষমা ॥৭৬॥

রাজা ! আমি মনে করি—বাক্য সংযত করা অতিদুষ্কর ; আবার সারার্থ-  
 যুক্ত অথচ বিচিত্র বহু কথা বলিতেও পারা যায় না । (অতএব অতিদুষ্কর  
 হইলেও বাক্য সংযত করাই উচিত) ॥৭৭॥

রাজা ! মধুর বাক্য নানাবিধ মঙ্গল উপাদান করে ; আর কটুবাক্য  
 অনর্থই ঘটাইয়া থাকে ॥৭৮॥

(৭৮) অব্যাহারো হি কল্যাণং বিবিধা বাক্ স্তম্ভাষিতা—পি ।



কর্ণি-নালীক-নারাচান্ নির্হয়ন্তি শরীরতঃ ।

বাক্শল্যন্ত ন নির্হতুং শক্যো হৃদিশয়ো হি সঃ ॥৮০॥

বাক্শল্যকা বদনান্ধিপ্পতন্তি যৈরাহতঃ শোচতি রাজ্যহানি ।

পরন্ত নামর্ষ্যন্ত তে পতন্তি তান্ পণ্ডিতো নাবহ্নজ্ঞেং পরেষু ॥৮১॥

যস্মৈ দেবাঃ প্রয়চ্ছন্তি পুরুষায় পরাভবম্ ।

বুদ্ধিং তস্তাপকর্ষন্তি সোহবাচীনানি পশ্যতি ॥৮২॥

বুদ্ধৌ কলুষভূতায়্যং বিনাশে প্রত্যুপস্থিতে ।

অনয়ো নয়সঙ্কাশো হৃদয়ান্নাপদর্পতি ॥৮৩॥

### ভারতকৌমুদী

কর্ণীতি । শরীরপ্রবিষ্টান্ কর্ণিনালীকনারাচান্ বাণবিশেবান্, শরীরতো নির্হয়ন্তি  
নিষ্কাশয়িতুমর্হন্তি । কিন্তু বাক্শল্যো নির্হতুং নিষ্কাশয়িতুং ন শক্যঃ । হি যস্মাৎ, স বাক্-  
শল্যঃ, হৃদিশয়ো মর্ষ্যপ্রোতস্তিষ্ঠতি । ভাবঃ পূর্ববৎ ॥৮০॥

বাগিতি । নাবহ্নজ্ঞেং ন নিক্ষিপেৎ । স্বপুত্রাদিভিত্ত পাণ্ডবেষু ক্ষিপ্ত ইত্যশয়ঃ ॥৮১॥

যস্মা ইতি । অবাচীনানি অপকর্ষণি, পশ্যতি কর্তব্যাত্মা সম্ভাবয়তি । অতশ্চমপি  
পাণ্ডবরাজ্যাদানং কর্তব্যাত্মা পশ্যসীত্যভিপ্রায়ঃ ॥৮২॥

### ভারতভাবদীপঃ

বীভৎসং নিন্দিতং যতো ন সংরোহতি ॥৭৯॥ কর্ণী কর্ণাকৃতিফলকো বাণঃ, নালীকঃ  
নলীকয়া প্রক্ষেপ্যো বাণঃ নির্হয়ন্তি নিঃসারয়ন্তি ॥৮০॥ নামর্ষ্যন্ত কিন্তু মর্ষ্যস্বৈব । সভায়্যং  
জ্যোপদীং প্রতি দুর্বচনং বদতাং স্বপুত্রাণামপরাধঃ কষ্টমযোগ্যোহস্তীতি ভাবঃ ॥৮১॥

বাণবিক্র অঙ্গ কিংবা কুঠারচ্ছিন্ন বন পুনরায় উৎপন্ন হয় ; কিন্তু কটুক্তি  
এতই বীভৎস যে, সে কটুক্তিষ্কৃত আর উৎপন্ন হয় না ॥৭৯॥

কর্ণী, নালীক ও নারাচ শরীর হইতে নিষ্কাশিত করা যায় ; কিন্তু বাক্শল্য  
নিষ্কাশিত করা যায় না । কারণ, সে বাক্শল্য হৃদয়ে যাইয়া প্রবিষ্ট হইয়া  
থাকে ॥৮০॥

কটুভাষী লোকের মুখ হইতে বাক্যবাণ সকল নির্গত হয়, যেগুলি দ্বারা  
আহত হইয়া মানুষ দিবা-রাত্রি শোক করিতে থাকে । কারণ, সে বাক্যবাণ-  
গুলি পরের মর্ষ্যস্থানভিন্ন অস্থানে পতিত হয় না ; অতএব বুদ্ধিমান লোক  
পরের প্রতি বাক্যবাণ নিক্ষেপ করিবেন না ॥৮১॥

দেবতারা যে লোককে পরাভব দেন, তাঁহারা প্রথমে সেই লোকের বুদ্ধি  
আকর্ষণ করিয়া গ্রহণ করেন ; তখন সে লোক অপকর্ষকেই কর্তব্য বলিয়া মনে  
করে ॥৮২॥

সেয়ং বুদ্ধিঃ পরীতা তে পুত্রাণাং ভরতর্ষভ ! ।

পাণ্ডবানাং বিরোধেন ন চৈনানববুধ্যসে ॥৮৪॥

রাজা লক্ষণসম্পন্নস্ত্রৈলোক্যস্থাপি যো ভবেৎ ।

শিষ্যন্তে শাসিতা সোহস্ত ধৃতরাষ্ট্র ! যুধিষ্ঠিরঃ ॥৮৫॥

অতীব সর্বান পুত্রাংস্তে ভাগধেয়পুংস্কৃতঃ ।

তেজসা প্রজয়া চৈব যুক্তো ধর্ম্যার্থতত্ত্ববিৎ ॥৮৬॥

অনুক্ৰোধাদানৃশংস্তাদ্যোহসৌ ধর্ম্যভূতাং বরঃ ।

গৌরবাত্তব রাজেন্দ্র ! বহূন্ ক্লেশাংস্তিতিক্ষতে ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
প্রজাগরে বিদূরনৌতিবাক্যে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

বুদ্ধাবিতি । কলুষভূতারাং দুর্দৈবদাবিলতাং প্রাপ্যারাং সত্যাম্ । নয়সঙ্কশো নীতিবৎ  
প্রতীয়মানঃ, অন্যো দুর্নীতিঃ, ক্রদয়ারাপসম্পতি নাপগচ্ছতি । তবাপীদন্তো বশা সমাগতেতি  
তাৎপর্যম্ ॥৮৩॥

সেতি । পরীতা সর্বতোভাবেনোগতা । অববুধ্যসে তৎকৃততত্ত্বমিতি শেখঃ ॥৮৪॥

রাজেনিতি । লক্ষণৈঃ শৌধ্যদয়াদিভিঃ সম্পন্নঃ । শিষ্য আজ্ঞাবহঃ । অতঃ সর্বরাজা-  
শাসনেহপি তব ন ক্ষতিরিত্যাশয়ঃ । শাসিতা সর্বরাজ্যস্ত ॥৮৫॥

অতীবেতি । অতীব অতিক্রান্তঃ । ভাগধেয়পুংস্কৃতো ভাগ্যবান্ ॥৮৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

অবাচীনানি নীচকর্ম্মাণি ॥৮২—৮৪॥ শিষ্যন্তে ব্রহ্মজ্ঞাকারী শাসিতা পৃথিব্যাঃ ॥৮৫॥

বিনাশের সময় উপস্থিত হইলে, বুদ্ধি কলুষিত হইয়া যায় । তখন দুর্নীতি  
সকল শুনীতিরূপে অবধারিত হইতে থাকিয়া মন হইতে অপসৃত হয় না ॥৮৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! পাণ্ডবগণের সহিত বিরোধ উপস্থিত হওয়ায় সেই দুর্বুদ্ধিই  
আসিয়া সর্বপ্রকারে আপনার পুত্রদিগকে আজ্ঞায় করিয়াছে ; অথচ আপনি  
উহাদিগকে সে ভাবে বুঝিতেছেন না ॥৮৪॥

মহারাজ ধৃতরাষ্ট্র ! রাজলক্ষণসম্পন্ন যে যুধিষ্ঠির ত্রিভুবনেরও রাজা হইতে  
পারেন, সেই যুধিষ্ঠির আপনার আজ্ঞাবহ ; সুতরাং তিনিই এখন সমগ্র  
কুরুরাজ্যের শাসনকর্ত্তা হউন ॥৮৫॥

কারণ, যুধিষ্ঠির ভাগ্যবান্, তেজস্বী, বুদ্ধিমান্ এক ধর্ম ও অর্থের তত্ত্বজ ;  
সুতরাং তিনি আপনার সকল পুত্র অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ॥৮৬॥

(৮৪)....ন চৈনানববুধ্যসে—পি । (৮৫) রাজলক্ষণসম্পন্নঃ—পি ।

## পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ক্রহি ভূয়ো মহাবুদ্ধে ! ধর্মার্থসহিতং বচঃ ।

শৃণুতো নাস্তি মে তৃপ্তির্বিচিত্রাণীহ ভাষসে ॥১॥

বিদুর উবাচ ।

সর্বতীর্থেষু বা স্নানং সর্বভূতেষু চার্জবন্ম ।

উভে দ্বৈতে সমে স্নাতামার্জবং বা বিশিষ্যতে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অধিতি । অহুক্রোশাৎ দয়াতঃ, আনুশংস্তাৎ অনৈর্ধৃত্যাৎ ॥৮৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসদিক্কাঙ্কবাগীশতট্টাচাৰ্য্য-

বিবচিত্তায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুযোগপৰ্বণি

প্রজাগমে চতুত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

ক্রহীতি । ধর্মার্থভ্যাং সহিতং যুক্তম্ । নাস্তি ন ভবতি ॥১॥

সর্কেতি । আর্জবং সায়ল্যম্ । বিশিষ্যতে প্রাধান্যেন গণ্যতে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাগধেয়ে রাজ্যাংশে পুরস্কৃতঃ সূক্ষ্মভাবিক্ত পাণ্ডোঃ পুত্রান্তে রাজ্যার্থাঃ । অতথাত্ততাক্তত  
তব পুত্রান্তে ন রাজ্যার্থা ইত্যর্থঃ ॥৮৬॥ অহুক্রোশাৎ দয়ালুহাৎ, আনুশংস্তাৎ অক্রোধ্যাৎ ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভ'রত ভাবদীপে চতুত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

—:~:—

রাজশ্ৰেষ্ঠ ! ঐ যে ধার্মিকশ্ৰেষ্ঠ যুধিষ্ঠির দয়া, কোমলতা এবং আপনার  
প্রতি গৌরববশতঃ বহুতর ক্লেশ সহ্য করিয়াছেন” ॥৮৭॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“মহাবুদ্ধি বিদুর ! তুমি এখন অতিবিচিত্র কথা  
বলিয়াছ, তাহা শুনিয়া আমার তৃপ্তি হয় নাই ; অতএব তুমি পুনরায় ধর্মার্থ-  
যুক্ত বাক্য বল” ॥১॥

বিদুর বলিলেন—“মহারাজ ! সকল তীর্থে স্নান এবং সকল প্রাণীর প্রতি  
সরল ব্যবহার, এই দুইটি কার্য সমান হইবে, কিংবা সরল ব্যবহারই শ্রেষ্ঠ  
হইবে ॥২॥

(২)...বার্জবন্ম । উভে ভে বে সমে স্নাতাম্—পি ।

আৰ্জ্জবং প্রতিপদ্যস্ব পুত্রেষু সততং নৃপ ! ।  
 ইহ কৌত্তিঃ পরাং প্রাপ্য প্রেত্য স্বর্গমবাংস্যসি ॥৩॥  
 যাবৎ কৌত্তির্মমুস্যস্ত পুণ্য লোকে প্রগীয়তে ।  
 তাবৎ স পুরুষব্যস্ত্র ! স্বর্গলোকে মহীয়তে ॥৪॥  
 অত্রাপ্যদাহরন্তৌমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।  
 বিরোচনস্ত সংবাদং কেশিন্যর্থৈ শুধম্বনা ॥৫॥  
 স্বয়ংবরে স্থিতা কন্যা কেশিনী নাম নামতঃ ।  
 রূপেণাপ্রতিমা রাজন্ ! বিশিষ্টপতিকাম্যয়া ॥৬॥  
 বিরোচনোহথ দৈতেয়স্তদা তত্রাজগাম হ ।  
 প্রাপ্তুমিচ্ছংস্ততস্তত্র দৈত্যৈঃ প্রাহ কেশিনী ॥৭॥  
 কেশিন্যুবাচ ।

কিং ত্রাক্ষণাঃ স্থিচ্ছেয়াংসো দিতিজাঃ স্থিষিরোচন ! ।  
 অথ কেন স্য পর্য্যঙ্কঃ শুধম্বা নাধিরোহতি ॥৮॥

#### ভারতকৌমুদী

আৰ্জ্জবমিতি । পুত্রেষু যুধিষ্ঠিরাদিত্রয়োধনাদিষু । প্রেত্য যুহা ॥৩॥  
 যাবদिति । প্রগীয়তে প্রকীৰ্ত্ত্যতে নোটকঃ । মহীয়তে অবতিষ্ঠতে ॥৪॥  
 অত্রোতি । ইতিহাসপদস্ত ব্রহ্মস্মৃত্যত্রপরমং পুরাতনপদপ্রয়োগাদিত্যুক্তমেব ॥৫॥  
 শুধম্বমিতি । স্বয়ংবরে স্থিতা তদধর্মযুক্তা আসীৎ ॥৬॥  
 বিরোচন ইতি । প্রাপ্তুমিচ্ছন্ কেশিনীমিতি শেষঃ । দৈত্যৈঃ বিরোচনম্ ॥৭॥

অতএব রাজা ! আপান পুত্রগণের প্রাতি সর্বদা সরল ব্যবহার করুন ।  
 তাহা হইলে আপানি ইহলোকে পরম কৌত্তি লাভ করিয়া মৃত্যুর পরে স্বর্গলাভ  
 করিবেন ॥৩॥

নরশ্রেষ্ঠ ! যাবৎকাল মানুষের পবিত্র কৌত্তি জগতে কৌত্তিত হয়, তাবৎকালই  
 মানুষ স্বর্গলোকে অবস্থান করে ॥৪॥

কেশিনীর বিষয়ে শুধম্বার সহিত বিরোচনের আলোচনারূপ প্রাচীন বৃত্তান্ত  
 এবিষয়েও মনস্বীরা দৃষ্টান্তরূপে বলিয়া থাকেন ॥৫॥

রাজা ! রূপে অতুলনীয় কেশিনীনাম্নী একটি কন্যা বিশিষ্ট পতি লাভ করিবার  
 ইচ্ছায় স্বয়ংবরের জন্য উৎসুক ছিলেন ॥৬॥

তাহার পর দিতিনন্দন বিরোচন কেশিনীকে লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া তখন  
 সেইখানে আগমন করিলেন । তৎপরে কেশিনী তাঁহাকে বলিলেন ॥৭॥

বিরোচন উবাচ ।

প্রজাপত্যাস্ত বৈ শ্রেষ্ঠা বয়ং কেশিনি ! সন্তমাঃ ।

অশ্মাকং ঋষিমে লোকাঃ কে দেবাঃ কে বিজাতয়ঃ ॥৯॥

কেশিন্যুবাচ ।

ইহৈবাধাং প্রতীক্ষ্য উপস্থানে বিরোচন ! ।

সুধম্মা প্রাতঃগন্তা পশ্যেয়ং বাং সমাগতো ॥১০॥

বিরোচন উবাচ ।

তথা ভদ্রে ! করিষ্যামি যথা ত্বং ভীক ! ভাষসে ।

সুধম্মানঞ্চ মাত্ৰৈব প্রাতঃকৃত্যসি সঙ্গতো ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । পর্য্যকম্ উচ্চাসনম্, নাধিরোহতি, তন্ত প্রাধান্তাদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

প্রতি । প্রজাপতেঃ কণ্ডপপ্রজাপত্যানীতি প্রাজাপত্যাঃ, শ্রেষ্ঠাঃ, তন্ত প্রজাপতেরেব শ্রেষ্ঠত্বাদিতি ভাবঃ । অতএব বয়ং দৈত্যাঃ, সন্তমাঃ শ্রেষ্ঠাঃ ॥৯॥

ইহেতি । উপস্থায়তে অস্মিন্নিতি উপস্থানং স্বয়ংবরমণ্ডপং তস্মিন্ । বাং সুধাম্, সমাগতো মিলিতৌ । সুবয়োর্মধ্যে কতরঃ শ্রেষ্ঠ ইতি পশ্চেষ্মমিত্যর্থঃ ॥১০॥

তথেতি । কৃত্যসি কৃত্যসি, সঙ্গতো মিলিতৌ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রহীতি ॥১॥ আৰ্জ্জবম্ অবৈবম্যম্ ॥২—৭॥ সুধম্মা ব্রাহ্মণো পর্য্যকম্ অধিরোহত্যেব স্বস্ত্র নীচো দৈত্যঃ সন্ কিমর্থং তৎপ্রত্যাখ্যানং করোষীতি ভাবঃ ॥৮—৯॥ ইহ স্থানে

কেশিনী কহিলেন—“বিরোচন ! ব্রাহ্মণেরা শ্রেষ্ঠ ? না দৈত্যেরা শ্রেষ্ঠ ? যদি ব্রাহ্মণেরাই শ্রেষ্ঠ হন, তবে সুধম্মা তোমাদের নিকটে উচ্চাসনে আরোহণ করেন না কেন ?” ॥৮॥

বিরোচন বলিলেন—“কেশিনি ! কণ্ডপপ্রজাপতির সম্মুখস্থানেই শ্রেষ্ঠ ; সুতরাং আমরাই শ্রেষ্ঠ । বিশেষতঃ এই ত্রিভুবনই আমাদের ; অতএব আমাদের নিকটে দেবতারাই বা কে ? ব্রাহ্মণেরাই বা কে ?” ॥৯॥

কেশিনী বলিলেন—“বিরোচন ! আমরা আজ এই স্বয়ংবরমণ্ডপেই প্রতীক্ষা করিয়া থাকি ; প্রাতঃকালে সুধম্মা এখানে আসিবেন ; তখন আমি তোমাদের দুই জনকে সম্মিলিত দেখিব” ॥১০॥

বিরোচন কহিলেন—“ভদ্রে ! ভীক ! তুমি যেরূপ বলিলে, আমি সেইরূপই করিব ; সুতরাং তুমি প্রাতঃকালে সুধম্মাকে ও আমাকে সম্মিলিত অবস্থায় দেখিতে পাইবে” ॥১১॥

বিদুর উবাচ ।

অতীতায়াক্ষ শৰ্কৰ্য্যামুদিতৈ সূৰ্য্যমণ্ডলে ।

অখাজগাম তং দেশং সুধম্না রাজসত্তম ! ॥১২॥

বিবোচনো যত্র বিভো ! কেশিনী সহিতঃ স্থিতঃ ।

সুধম্না চ সমাগচ্ছৎ প্রাহ্লাদিং কেশিনীং তথা ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

সমাগতং দ্বিজং দৃষ্টুঃ কেশিনী ভবতৰ্ঘভ ! ।

প্রত্যুত্থায়াসনং তনুৈশ্চ পাশ্চমৰ্য্যং দদৌ পুনঃ ॥১৪॥

সুধম্নোবাচ । †

অদ্বালভে হিরণ্ময়ং প্রাহ্লাদে ! তে বরাসনম্ ।

একত্বমুপসম্পন্নো ন হ্রাসেহহং হ্রয়া সহ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অতীতায়ামিতি । শৰ্কৰ্য্যং রাজৌ । প্রাহ্লাদিং প্রাহ্লাদপুত্রং বিবোচনম্ ॥১২—১৩॥

সমাগতমিতি । দ্বিজং সুধম্নানম্ । পুনর্দ্বিতীয়মাসনং স্বর্ণাসনম্ ॥১৪॥

অস্থিতি । অস্থিঃ স্বর্ণাসনং এব ত্বমুপবিশেতি আসনং নিদ্রিত্য বিবোচনেনোক্তে ইতি  
প্রাঙমন্তব্যম্ । অদ্বালভে ইদম্ভরোধরক্ষাং স্পৃশামি, হিরণ্ময়ং স্বর্ণময়ম্ । একত্বম্ একাসন-  
বস্তিত্বম্, উপসম্পন্নঃ প্রাপ্তঃ, হ্রাসে উপবিশামি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

উপস্থানে মামুপস্থাতুং বঃ দৈত্যরাজপৌ অচঃ পশ্চেষ্ম ॥১০—১২॥ সমাগচ্ছৎ উভয়োঃ  
সম্মুখম্ অগচ্ছৎ ॥১৩॥ সমাগতং সম্মুখং প্রাপ্তম্ ॥১৪॥ বিবোচনেন সৌবর্ণে পীঠে ময়া সহ উপ-  
বেশ্যতামিতি প্রাপ্তিঃ সুধম্না উবাচ—অদ্বালভে স্পৃশ্যম্যেব হে প্রহ্লাদে ! একত্বং হ্রয়া সহ সাম্যম্  
উপসম্পন্নশ্চেৎ ভবেদতং গচ্ছেষ্মিতি শেষঃ । ন তু হ্রয়া সহ একাসনে আসে উপবিশামি

প্রভু রাজশ্রেষ্ঠ ! গাহার পর রাত্রিপ্রভাতে সূর্য্য উঠিলে, কেশিনীর সহিত  
বিবোচন যেখানে ছিলেন, সেইখানে সুধম্না আসিলেন এবং তিনি বিবোচনকে ও  
কেশিনীকে দেখিতে পাইলেন ॥১২—১৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন কেশিনী সুধম্নাকে আগত দেখিয়া গাত্ৰোত্থান করিয়া  
তাঁহাকে আর একখানি স্বর্ণাসন, পাশ ও অর্থা দান করিলেন ॥১৪॥

(তখন সুধম্না সেই আসনে বসিবার উপক্রম করিলে বিবোচন বলিলেন—  
'আপনি আমার এই আসনেই বসুন') । সেই সময়ে সুধম্না বলিলেন—“বিবোচন !  
আমি তোমার স্বর্ণময় উত্তমাসন স্পর্শ করিলাম ; কিন্তু একাসনবর্তী হইয়া আমি  
তোমার সহিত উপবেশন করিব না” ॥১৫॥

বিরোচন উবাচ ।

তবাহতে তু কলকং কূৰ্চং বাপ্যথবা বৃসী ।

সুধম্ন ! ন স্বমর্হোহসি ময়া সহ সমাসনম্ ॥১৬॥

সুধম্নোবাচ ।

পিতাপুত্রৌ সহাসীতাং বৌ বিপ্রৌ ক্ষত্রিয়াবপি ।

বৃক্ষৌ বৈশ্যৌ চ শূদ্রৌ চ ন স্বম্ভাবিতরেতরম্ ॥১৭॥

পিতা হি তে সমাসীনমুপাসীতৈব মামধঃ ।

বালঃ স্তৈর্ধেধিতো গেহে ন স্বং কিঞ্চন বুধ্যসে ॥১৮॥

বিরোচন উবাচ ।

হিরণ্যঞ্চ গবাম্বঞ্চ যদ্বিত্তমহুরেষু নঃ ।

সুধম্ন ! বিপশে তেন প্রস্নং পৃচ্ছাব যে বিদুঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি । অহিতে অহিতি যোগ্যং তবতি, কলকং কাষ্ঠপীঠম্, কূৰ্চং বৃগাদিচর্মময়ম্, বৃসী কুশময়মাসনম্ । সমাসনম্ একাসনম্, দরিদ্রত্বাৎ ॥১৬॥

পিতেতি । পিতাপুত্রৌ অসবর্ণাবপি, সহাসীতাম্ একাসন উপবিশতঃ ॥১৭॥

পিতেতি । উর্কে সমাসীনং মাম্, উপ লক্ষ্যীকৃত্য, অধ এব আসীত ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

১৫। কলকং কাষ্ঠপীঠম্, কূৰ্চং বৃষী বর্জিতদর্মময়ং পীঠং বা তত্র অহিতে যোগ্যং তবতি ॥১৬—১৭॥ উপাসীত সেবতে অধঃ স্থিতিশ্চৈতি শেষঃ ॥১৮॥ প্রস্নম্ আব্রোহঃ কঃ শ্রেষ্ঠ ইতি প্রশ্নং

বিরোচন কহিলেন—“সুধম্না ! কাষ্ঠফলক (কাঠের তক্তা), কিংবা চর্ম্মাসন, অথবা কুশাসনই তোমার উপযুক্ত আসন ; কিন্তু তুমি আমার সহিত স্বর্ণময় একাসনে বসিবার যোগ্য নও” ॥১৬॥

সুধম্না বলিলেন—“পিতা ও পুত্র, অথবা ছই ব্রাহ্মণ, ছই ক্ষত্রিয়, ছই বৈশ্য, ছই শূদ্র, কিংবা একজাতীয় ছই বৃদ্ধপ্রভৃতি এক আসনে বসিতে পারেন ; কিন্তু ভিন্ন ভিন্ন জাতীয় ছই জন এক আসনে পরস্পর বসিতে পারেন না ॥১৭॥

বিরোচন । আমি উচ্চে উপবেশন করিলে, তোমার পিতাই আমার নিকটে নিম্নে বসিয়া থাকেন ; সুতরাং তুমি বালক, বিশেষতঃ গৃহেই সুখে বর্জিত হইয়াছ ; তাই কিছু বোধ না” ॥১৮॥

বিরোচন বলিলেন—“সুধম্না ! আমাদের অশ্রুদের যে কিছু স্বর্ণ, গো, অশ্ব ও ধন আছে, সে সমস্তই আমি পণ রাখিলাম ; ধাহারা আমাদের প্রাধান্তের বিষয় জানেন, চল— তাঁহাদের নিকট যাইয়া এই বিষয়ে প্রশ্ন করি” ॥১৯॥

সুধম্বোবাচ ।

হিরণ্যক গবাম্বক তবৈবাস্তু বিরোচন ! ।

প্রাণয়োস্ত পণং কৃত্বা প্রস্নং পৃচ্ছাব যে বিতুঃ ॥২০॥

বিরোচন উবাচ ।

আবাং কুত্র গমিষ্যাবঃ প্রাণয়োবিপণে কৃতে ।

ন তু দেবেষ্বহং স্বাতা ন মনুষ্যেষু কহিচিৎ ॥২১॥

সুধম্বোবাচ ।

পিতরং তে গমিষ্যাবঃ প্রাণয়োবিপণে কৃতে ।

পুত্রস্তাপি স হেতোহি প্রহ্লাদো নানৃতং বদেৎ ॥২২॥

বিতুর উবাচ ।

এবং কৃতপণৌ ক্রুদ্ধৌ তত্রাভিজগতুস্তদা ।

বিরোচনসুধম্বানৌ প্রহ্লাদো যত্র তিষ্ঠতি ॥২৩॥

প্রহ্লাদ উবাচ ।

ইমৌ তৌ সংপ্রদৃশ্যেতে যাত্ব্যাং ন চরিতং সহ ।

আশীবিষাবিব ক্রুদ্ধাবেকমার্গাবিহাগতো ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

হিরণ্যমিতি । বিপণে পণীকরোমি, প্রস্নম্ আবয়োঃ প্রোধান্তবিষয়ে ॥২০॥

হিরণ্যমিতি । অস্ত তিষ্ঠতু । বিতুঃ আবয়োঃ প্রোধান্তে জানন্তি ॥২০॥

আবামিতি । ন স্বাতা ন স্বাস্তামি, দেবমহুগ্গাণাং স্বপক্ষপাতশঙ্কনাৎ ॥২১॥

পিতরমিতি । আত্মনঃ প্রোধান্তে দৃঢ়নিশ্চয়াদিয়ং প্রৌঢ়োক্তিঃ ॥২২॥

এবমিতি । ক্রুদ্ধৌ আত্মনোঃ প্রোধান্তবিবাদাদেবেতি ভাবঃ ॥২৩॥

ইমাবিতি । ক্রুদ্ধৌ মূখভঙ্গীদর্শনাদেবেদমহুমিতম্ । স্বগতমুবাচেনম্ ॥২৪॥

সুধম্বা বলিলেন—“বিরোচন ! স্বর্ণ, গো, অশ্ব এবং অন্যান্য ধন তোমারই থাকুক । চল, যাঁহারা এবিষয় জানেন, তাঁহাদের নিকট যাইয়া ছুই জনের প্রাণই পণ রাখিয়া এই প্রশ্ন করি” ॥২০॥

বিরোচন বলিলেন—“আমরা প্রাণ পণ রাখিয়া কোথায় যাইব ? আমি ত দেবগণ বা মনুষ্যগণের নিকটে কখনও থাকিতে পারিব না” ॥২১॥

সুধম্বা বলিলেন—“বিরোচন ! চল, আমরা প্রাণ পণ রাখিয়া তোমার পিতার নিকটেই যাই । কারণ, তিনি পুত্রের জন্তও মিথ্যা বলিতে পারিবেন না” ॥২২॥

বিতুর বলিলেন—“বিরোচন ও সুধম্বা ক্রুদ্ধ হইয়া এইরূপ পণ করিয়া প্রহ্লাদ যেখানে ছিলেন, তখনই সেইখানে গমন করিলেন” ॥২৩॥



কিং বৈ সর্হৈঃ চরথো ন পুরা চরথঃ সহ ।

বিরোচনৈতৎ পৃচ্ছামি কিং তে সখ্যঃ সুধম্ননা ॥২৫॥

বিরোচন উবাচ ।

ন মে সুধম্ননা সখ্যঃ প্রাণয়োবিপণাবহে ।

প্রহ্লাদ ! তত্ত্বং পৃচ্ছামি যা প্রশ্নমনুতং বদেঃ ॥২৬॥

প্রহ্লাদ উবাচ ।

উদকং মধুপর্ককাপ্যানয়ন্তু সুধম্ননে ।

ব্রাহ্মভ্যর্চনৌয়োহসি শ্বেতা গোঃ পীবরীকৃত্য ॥২৭॥

সুধম্নোবাচ ।

উদকং মধুপর্ককং প্রশ্নবাচাৰ্পিতং মম ।

প্রহ্লাদ ! স্বস্তু মে তথ্যং প্রশ্নং প্রক্ৰহি পৃচ্ছতঃ ।

কিং ব্রাহ্মণাঃ শ্বিচ্ছেয়াংস উহাহো শ্বিধিরোচনঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

শষ্টমুবাচ—কিমিতি । সখ্যং জাতমিতি শেষঃ ॥২৫॥

নেতি । বিপণাবহে পণং কুর্সহে । তত্ত্বং প্রাধান্তে যাথার্থ্যম্ ॥২৬॥

উদকমিতি । শ্বেতা, পীবরী স্থলা চ গোঃ, কৃত্য দানায় নিরূপিতা ॥২৭॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—“যাঁহারা পূর্ব্বে একসঙ্গে বিচরণ করিত না, আজ তাহারা এই তিক্তবিষ সর্পের জ্বায় ক্রুদ্ধ হইয়া একপথে এইখানে আসিতেছে দেখিতেছি ॥২৪॥

তোমরা পূর্ব্বে একসঙ্গে বিচরণ কর নাই ; কিন্তু আজ এইরূপ একসঙ্গে বিচরণ করিতেছ কেন ? বিরোচন ! তোমাকে ইহা জিজ্ঞাসা করিতেছি যে, তোমার কি সুধম্নার সহিত সখি জন্মিয়াছে ?” ॥২৫॥

বিরোচন বলিলেন—“পিতঃ ! সুধম্নার সহিত আমার সখি জন্মে নাই ; বরং আমরা আপন আপন প্রাণ পণ রাখিয়াছি ; অতএব আপনার নিকট সে বিষয়ে যথার্থ কথা জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি আমাদের প্রশ্নের মিথ্যা উত্তর দিবেন না” ॥২৬॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—“ভৃত্যোরা সুধম্নার জন্ত পাদপ্রক্ষালনের জল ও মধুপর্ক আনয়ন করুক । ব্রাহ্মণ ! আপনি আমাদের পূজনীয় ; সুতরাং আপনাকে দান করিবার জন্ত একটা স্থলকায় শ্বেতবর্ণ গরু নির্দিষ্ট করা হইল” ॥২৭॥

(২৬)...তথ্যং পৃচ্ছামি...অনুতং বদীঃ—পি । (২৮)...পথ এবাৰ্পিতম্—পি,...পথিযে-বার্পিতম্—বা ব বা ।

প্রহ্লাদ উবাচ ।

পুত্র একো মম ব্রহ্মন ! স্বক সাক্ষাদিহান্বিতঃ ।

তয়োবিবদতোঃ প্রশ্নং কথমশ্নহিষো বদেৎ ॥২৯॥

শুধম্বোবাচ । ৭

গাং প্রদত্ত্যন্তোরসায় যদ্বান্ম্যং স্ম্যং প্রিয়ং ধনম্ ।

দয়োবিবদতোস্তথ্যং বাচ্যক মতিমংস্বয়া ॥৩০॥

প্রহ্লাদ উবাচ ।

অথ যো নৈব প্রক্ৰয়াৎ সত্যং বা যদি বাহনৃতম্ ।

এতৎ শুশ্রবন্ । পৃচ্ছামি দুবিবক্তা স্ম কিং বসেৎ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

উদকমিতি । প্রশ্নবাচ্য প্রশ্নোত্তরবাক্যেন অপিতং ভবিষ্যতি । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

পুত্র ইন্দি । সাক্ষাদ্বিভূতমানসে মেহাতিরেক ইত্যশয়ঃ । বিবদতোঃ প্রাণপণেন ॥২৯॥

গামিতি । ঐরসায় পুত্রায় । ন মে গোগ্রহণে যত্ন ইত্যশয়ঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

যে বিদুষ্টান পৃচ্ছান ॥২৯—৩০॥ সহ ন চরিতং বৈরাৎ ॥২৯—৩০॥ পীষতী পুটী কৃত্য  
মধুপকার্থম্ উপকল্পিতা ॥৩১॥ পৰিষ্কৃতি প্রশ্ননির্ণয়েনৈতৎ প্রাপ্তমিতি ভাবঃ ॥২৮—৩০॥  
দুবিবক্তা দুইবিবেককর্তা অন্ত্যাবাক্যেত্যাৰ্থঃ । কিং বসেৎ কিং কুঃখং প্রাপ্নুয়াৎ ॥৩১॥

শুধম্বা বলিলেন—“অমুররাজ । আপনি আমাদের প্রশ্নের উত্তর দিলেই  
আমাকে পাণ্ড ও মধুপক দেওয়া হইবে ; সুতরাং আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি,  
আপনি আমার প্রশ্নের যথার্থ উত্তর বলুন—ব্রাহ্মণ শ্রেষ্ঠ ? না বিরোচন  
শ্রেষ্ঠ ?” ॥২৮॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—“ব্রাহ্মণ । বিরোচন আমার একমাত্র পুত্র ; আপনিও  
আমার সাক্ষাতেই এখানে রহিয়াছেন । এ অবস্থায় আপনাদের বিবাদবিষয়ের  
প্রশ্নের উত্তর আমার মত লোক কি করিয়া বলিবে ?” ॥২৯॥

শুধম্বা বলিলেন—“মহাবুদ্ধে ! আপনার গো কিংবা অন্য যে কিছু প্রিয়  
ধন আছে, তাহা আপনি আপনার পুত্রকেই দিবেন ; কিন্তু আমাদের দুই  
জনের বিবাদবিষয়ের প্রশ্নের সত্য উত্তর আপনার বলিতেই হইবে” ॥৩০॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—“শুধম্বা ! যে লোক মোটেই প্রশ্নের উত্তর বলে না,  
কিংবা সত্য বলে, বা মিথ্যা বলে, তাহাদের বিষয়ে ইহাই জিজ্ঞাসা করি যে,  
যে লোক মিথ্যা বলে, সে কি ভাবে বাস করে ?” ॥৩১॥

৭ ইত্যঃ পরং নি পুত্রে নানাবিধাঃ পার্শ্বভাঃ সন্তি ।

ইত্যোপ-৩৩ (১৩)

স্বপ্নোবাচ ।

বাং রাত্রিমধিবিরা স্ত্রী বাং বৈ চাক্ষপরাজিতঃ ।

যাঞ্চ ভারাভিতপ্তাক্ষো দুর্বিবক্তা স্ম তাং বসেৎ ॥৩২॥

নগরে প্রতিরুদ্ধঃ সন্ বহির্দ্বারে বুদ্ধকিতঃ ।

অমিত্রান্ ভূয়সঃ পশ্চোদয়ঃ সাক্ষ্যনৃতং বদেৎ ॥৩৩॥

যাঞ্চ রাত্রিমভিচ্ছক্কো যাঞ্চ মিত্রে প্রিয়েহনুতে ।

সর্বস্বেন চ হীনো যো দুর্বিবক্তা তু তাং বসেৎ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । দুর্বিবক্তা অন্তঃপ্রস্থান্তরবক্তা, কিং স্বথং দুঃখং বা ॥৩১॥

যামিতি । অধিবিরা আধিক্যেন লক্ষ্য সপত্নীযুক্তোত্যর্থঃ স্ত্রী, বাং যাদৃশীং রাত্রিম, বসেৎ, অক্ষে দ্যুতে পরাজিতো জনশ্চ বাং রাত্রিং বসেৎ, ভায়েণ দিবাবসানে ভারবহনেন অভি-  
তপ্তাক্ষো ব্যাধিতসর্কাক্ষো জনশ্চ বাং রাত্রিং বসেৎ, দুর্বিবক্তা অন্তঃপ্রস্থান্তরবক্তা জনঃ, তাং  
তথাবিধামেব রাত্রিং বসেৎ দুঃখেনৈব তিষ্ঠেদিত্যর্থঃ ॥৩২॥

নগর ইতি । বুদ্ধকিতঃ ক্ষুধার্তঃ । অমিত্রান্ শত্রু, ভূয়সো বহুলান্ ॥৩৩॥

যামিতি । অনুতে অন্তবাদিনি সতি । দুর্বিবক্তা মিথ্যাবাদী ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অধিবিরা কৃতসপত্নীক। স্ত্রী তাং রাত্রিং বসেৎ তদ্বদুঃখং প্রাপ্নুয়াৎ ॥৩২॥ নগরং ক্ষতিশরণ-  
মলভমানঃ ক্ষুধার্তঃ শত্রুভির্বেষ্টিতশ্চ যৎ দুঃখং লভতে সঃ অন্তসাক্ষ্যবক্তাহপি লভেতেত্যর্থঃ  
॥৩৩—৩৪॥ পঞ্চ পূর্বজান্ পশ্বনুতে অজাদিপশ্বর্ষমনুতে উক্তে সতি হস্তি নাশয়তি

শুধ্বা বলিলেন—“যাহার সপত্নী থাকে, সেই স্ত্রী যেভাবে রাত্রিতে বাস  
করে, দ্যুতপরাজিত লোক যে ভাবে রাত্রিতে বাস করে এবং ভারবহনব্যথিতাঙ্গ  
লোক যে ভাবে রাত্রিতে বাস করে, প্রপ্তের মিথ্যোত্তরকারী লোক সেইভাবেই  
রাত্রিতে বাস করে ॥৩২॥

যে সাক্ষী মিথ্যা বলে, সে সাক্ষী নগরের বহির্দ্বারে রুদ্ধ ও ক্ষুধার্ত হইয়া  
বহুতর শত্রু দর্শন করে ॥৩৩॥

যে লোক সকলের দ্রোহের পাত্র হয়, সে লোক যেমন ভাবে রাত্রিতে বাস  
করে, প্রিয়সুহৃৎ মিথ্যা বলিলে মানুষ যেভাবে রাত্রিতে বাস করে এবং সর্বস্বহীন  
লোক যেক্রমে রাত্রিতে বাস করে, যে লোক মিথ্যাসাক্ষ্য দান করে, সে লোকও  
সেইভাবেই রাত্রিতে বাস করে ॥৩৪॥

(৩৩)....ঃ সাক্ষ্যমনৃতং বদেৎ—পি, ... পত্নীং দুর্বিবক্তা তু তাং বসেৎ—নি । (৩৪) লোকঃ  
পি বা ব বা নাঙ্চি ।

পঞ্চ পশ্বনুতে হস্তি দশ হস্তি গবানুতে ।

শতমশ্বানুতে হস্তি সহস্রং পুরুষানুতে ॥৩৫॥

হস্তি জাতানজাতাংশ্চ হিরণ্যার্থেহনৃতং বদন্ ।

সৰ্ব্বং ভূম্যানুতে হস্তি মান্য ভূম্যানুতং বদেঃ ॥৩৬॥

প্রহ্লাদ উবাচ ।

মতঃ শ্ৰেয়ানঙ্গিরা বৈ সুধম্মা তদ্বিরোচন ।।

মাতাহস্ত শ্ৰেয়সী মাতৃস্তস্মাস্থং তেন বৈ জিতঃ ॥৩৭॥

বিরোচন ! সুধম্মায়ং প্রাণানাধীশ্বরস্তব ।

সুধমন্ ! পুনরিচ্ছামি ত্বয়া দত্তং বিরোচনম্ ॥৩৮॥

সুধম্মোবাচ ।

যজ্ঞশ্ৰমবৃণীধাস্থং ন কামাননৃতং বদৌঃ ।

পুনর্দদামি তে পুত্রং তস্ম্যং প্রহ্লাদ ! চুৰ্ণভম্ ॥৩৯॥

#### ভারতকৌমুদী

পঞ্চৈতি । পশ্বনুতে ছাগাদিপশুসম্বন্ধে মিশ্রণবাদে, বকা পঞ্চ পুরুষপুরুষান্, হস্তি তৎপাপেন স্বর্গাৎ পাতয়তি । এবমন্তত্র ॥৩৫॥

চত্বীতি । জাতান্ পিতৃদান্, অজাতান্ পুত্রাদান্ : অজাতানাং হননং পাপেন বিকলাঙ্গাদিতানেন জননম্ । হিরণ্যার্থে ধনাগ্ৰে ॥৩৬॥

মত ইতি । মতৌ মদপেক্ষা, অঙ্গিরাঃ সুধম্নঃ পিতা, স্বং স্বস্তঃ । মাতৃস্তব জনস্তাঃ । সৰ্ব্বত্র তপোহতিরেকাদিতি ভাবঃ । তেন এতেন সুধম্না ॥৩৭॥

বিরোচনেতি । ঈশ্বরঃ প্রভুঃ, জয়লাভাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥

মানুষ্য পশুসম্বন্ধে মিথ্যা বলিয়া উপরের পাঁচ পুরুষ, গোসম্বন্ধে মিথ্যা বলিয়া দশ পুরুষ, অশ্বসম্বন্ধে মিথ্যা বলিয়া শত পুরুষ এবং মানুষসম্বন্ধে মিথ্যা বলিয়া সহস্র পুরুষ নিপাতিত করে ॥৩৫॥

মানুষ্য ধনের জন্ত মিথ্যা বলিয়া উৎপন্ন ও অমুৎপন্ন সকলকে বিনষ্ট করে এবং ভূমিসম্বন্ধে মিথ্যা বলিয়া সমস্ত নষ্ট করে; অতএব কখনও ভূমিসম্বন্ধে মিথ্যা বলিবে না” ॥৩৬॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—“বিরোচন ! আমি অপেক্ষা অঙ্গিরা শ্রেষ্ঠ, তোমা অপেক্ষা সুধম্মা শ্রেষ্ঠ এবং তোমার মাতা অপেক্ষা সুধম্মার মাতা শ্রেষ্ঠ; অতএব তুমি সুধম্মার নিকট পরাজিত হইলে ॥৩৭॥

বিরোচন ! এখন এই সুধম্মা তোমার প্রাণের অধীশ্বর । সুধম্মা ! আমি ইচ্ছা করি যে, আপনি পুনরায় বিরোচনকে দান করেন” ॥৩৮॥

এষঃ প্রজ্ঞান ! পুত্রেষু ময়া দত্তো বিরোচনঃ ।

পাদপ্রক্ষালনং কুৰ্য্যাৎ কুমার্যাঃ সন্নিধৌ মম ॥৪০॥

বিদুর উবাচ ।

তস্মাদ্রাজ্যেস্ত ! ভূম্যৰ্থে নানৃতং বক্তুৰ্বহসি ।

ম। গমঃ সন্ততামাত্যো নাশং পুত্রার্থমক্ৰবন্ ॥৪১॥

ন দেবা দণ্ডমাদায় রক্ষন্তি পশুপালবৎ ।

যং তু রক্ষিতুমিচ্ছন্তি বুদ্ধ্যা সংযোজয়ন্তি তম্ ॥৪২॥

যথা যথা হি পুরুষঃ কল্যাণে কুরুতে মনঃ ।

তথা তথাহস্ত সৰ্ব্বার্থাঃ সিধ্যন্তে নাত্র সংশয়ঃ ॥৪৩॥

#### ভারতকৌমুদী

যদিতি । কামাৎ পুত্ররক্ষাভিলাষাৎ । বদীরিত্যাভাগমদীর্ঘয়োবভাব আৰ্ষঃ ৷৩২॥

এষ ইতি । কুৰ্য্যাৎ, পরাজয়শূন্যায় বিরোচনঃ । কুমার্যাঃ কেশিষ্ঠাঃ ৷৪০॥

তস্মাদিতি । অনৃতম্ অজ্ঞাতবাসো ন সমাপ্ত ইত্যেব মিথ্যা । অক্ৰবন্ সত্যমিতি শেষঃ ৷৪১॥

নেতি । বুদ্ধ্যা মঙ্গলবিধায়িত্বা প্রজ্ঞয়া ৷৪২॥

যথেন্তি । কল্যাণে কল্যাণকরে কার্যে । সৰ্ব্বার্থাঃ সৰ্ব্বৈ বিঘ্নাঃ ৷৪৩॥

#### ভারতভাবদীপঃ

পরলোকাৎ চ্যাবয়তি । এবমুত্তরজ ৷৩৫॥ ভূমিতুল্যা কেশিনী তদধম্ অনৃতং ভূমানৃতম্ ৷৩৬॥

অন্ধিয়াঃ সুধ্বনঃ পিতা, স্বং স্বন্তঃ ৷৩৭—৩৮॥ পাদপ্রক্ষালনং হরিত্রয়া পাদধাবনম্, কুমার্যাঃ কেশিষ্ঠাঃ, বিবাহে দম্পত্যোঃ পরম্পরং হরিত্রয়া পাদধাবনং কুরুষ্বতীতি প্রসিদ্ধম্ । অষ্টৈব ভাৰ্যা কেশিনী ভবন্তিত্যর্থঃ ৷৪০॥ প্রকৃতে আখ্যায়িকোপযোগমাহ—তস্মাদিতি । অক্ৰবন্ সত্যমিতি শেষঃ ৷৪১॥ তব দৈবং প্রতিকূলম্ অধীনঞ্চ নিষ্ফলমিত্যাহ ত্রয়েণ—ন দেবা ইতি

সুধ্বা বলিলেন—“অশুররাজ ! আপনি যখন ধৰ্ম্মকেই গ্রহণ করিলেন ; কিন্তু পুত্ররক্ষার ইচ্ছায় মিথ্যা বলিলেন না ; তখন আমি আপনার দুর্লভ পুত্রকে পুনরায় দান করিব ৷৩৯॥

অশুররাজ ! আমি এই আপনার পুত্র বিরোচনকে দান করিলাম ; কিন্তু ইনি কেশিনীর সমক্ষে আমার পাদপ্রক্ষালন করিয়া দিবেন” ৷৪০॥

বিদুর বলিলেন—“অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি ভূমির জন্ত মিথ্যা বলিতে পারেন না এবং আপনি পুত্রের জন্ত সত্য না বলিয়া পুত্র ও অমাত্যবর্গের সহিত বিনাশ প্রাপ্ত হইবেন না ৷৪১॥

পশুপালগণের স্তায় দেবগণ দণ্ড লইয়া রক্ষা করেন না ; কিন্তু তাঁহারা বাহ্যকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করেন, তাহার সদ্বুদ্ধি জন্মাইয়া দেন ৷৪২॥

নৈনং ছন্দাসি বৃজিনাত্তারয়ন্তি মায়াবিনং মায়ায়া বৰ্ত্তমানম্ ।

নৌড়ং শকুন্তা ইব জাতপক্ষাচ্ছন্দাংস্তেনং প্রজহত্যন্তকালে ॥৪৪॥

মত্তপানং কলহং পুগবৈরং ভাৰ্য্যাপত্যোরন্তরং জ্ঞাতভেদম্ ।

রাজদ্বিষ্টং স্ত্রীপুংসয়োবিবাদং বৰ্জ্যাত্মাহুৰ্যশচ পদ্মাঃ স্তূৰুটঃ ॥৪৫॥

সামুদ্রিকং বণিজং চোরপুৰ্ব্বং শলাকধূৰ্ত্তক চিকিৎসকক ।

অরিক মিত্রক কুশীলবক নৈতান্ সাক্ষ্যে স্বধিকুৰ্ব্বীত সপ্ত ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । ছন্দাসি বেদাঃ, বৃজিনাং, পাপাং, মায়াবিনং ছলকারিণম্ ॥৪৭॥

মত্তেতি । মত্তপানং রোগং বিনা, কলহং নির্হেতুকম্, পুগবৈরং বহুভিঃ সহ শকুন্তাম্, ভাৰ্য্যাপত্যোরন্তরং দোষপ্রথাপনাদিনা ভেদম্, জ্ঞাতভেদং বন্ধনাদিনা রাজো বিটমগ্নিরম্, স্ত্রীপুংসয়োবিবাদম্, যশচ স্তূৰুটঃ পদ্মাঃ কাহারোস্তর্গতস্তৌঃাদিরূপো বা, এতানি বৰ্জ্যাত্মাহ-  
মনীষিণঃ ॥৪৮॥

সামুদ্রিকমিতি । সামুদ্রিকং হস্তঃপ্রথাপিদর্শনেন ভাগাপরীক্ষকম্, কদাচিৎ প্রত্যারণা-  
করণাৎ ; পুৰ্ব্বং চোর ইতি চেৎপুঙ্গুং তাদৃশং বণিজম্, স্বভাবদোষাৎ ; শলাকেষু শারিকাহ-  
ধূৰ্ত্তম্, একত্ব ধূৰ্ত্তয়ে অস্ত্রদ্ব্যপিত্ব ধূৰ্ত্তবসন্তরাৎ, চিকিৎসকম্ অবিদিতবৈজ্ঞান্যম্, প্রত্যারণা-  
পরায়ণত্বাৎ ; অরিকম্, অনিহজননসম্ভবাৎ, মিত্রং স্বপক্ষপাতনক্ষরা অবিবাসাপাতাৎ, কুশী-

### ভারতভাষ্যদীপঃ

৪২—৩০। ছন্দাসি বেদাঃ ৪৮। অস্তরং নিয়োগং বিবাদং বৈরপ্রবর্ত্তনং জ্ঞাতভেদে কলহে  
চ তব প্রবৃতির্ন যোগ্যেতি ভাবঃ ৪৯। সামুদ্রিকং হস্তঃপ্রথাপিদর্শকম্ । বণিজং চোর-  
পুৰ্ব্বং পুৰ্ব্বং চোরঃ পক্ষাবণিগৃহীতস্তং কুটুপ্তবস্তং বা । শলাকধূৰ্ত্তঃ শলাকয়া পাশাদিনা বা  
শকুনাদিকমুক্তা যোহন্তান্ বক্ষয়তি তম্ । অরিকং বিপণীভ্যসাক্ষ্যতয়াৎ । মিত্রং পরীক্ষাকাণা-  
মবিবাসাৎ । কুশীলবং কুংসিতং শীলং বাতি স্বহৃদসরসীতি তম্ । নৰ্ত্তকাদিভ্যং বিটৌমস্তাদিকং

মানুষ মঙ্গলজনক বিষয়ে যেমন যেমন মন সমর্পণ করে, তেমন তেমনই  
উহার সমস্ত কার্য্যাসন্ধ হয় ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪৩॥

ছলকারী মানুষ ছল করিতে প্রবৃত্ত হইলে, বেদ উহাকে পাপ হইতে উদ্ধার  
করে না । বরং জাতপক্ষ বিহীন যেমন নৌড় পরিত্যাগ করে, সেইরূপ বেদ  
অন্তিমকালে ঐ ছলকারীকে পরিত্যাগ করে ॥৪৪॥

রোগবাতীত মত্তপান, বিনা কারণে কলহ, বহু লোকের সহিত শকুন্তা, পতি  
ও পত্নীর বিচ্ছেদ, জ্ঞাতদের মধ্যে ভেদ, রাজার অগ্নির, স্ত্রী ও পুরুষের বিবাদ  
এক যে পথটা দূষিত, সেই পথ, জ্ঞানীরা এইগুলিকে বৰ্জনীয় বলেন ॥৪৫॥

(৪৬) সামুদ্রিক বানিজ্যক চৌরম্—পি

মানাগ্নিহোত্ৰযুত মানমৌনঃ মানেনাধীতযুত মানযজ্ঞঃ ।

এতানি চত্বার্যভয়ঙ্করাণি ভয়ং প্রযচ্ছন্ত্যযথা কৃতানি ॥৪৭॥

অগারদাহী গরদঃ কুণ্ডালী সোমবিক্রয়ী ।

পৰ্বকারশ্চ সূচী চ মিত্রধ্ৰুৱ্ পারদারিকঃ ॥৪৮॥

জ্ঞগহা গুরুতল্লী চ যশ্চ শ্রাৎ পানপো দ্বিজঃ ।

অতিতীক্ষ্ণশ্চ কারুশ্চ নাস্তিকো বেদনিন্দকঃ ॥৪৯॥

ঋষপ্রগ্রহণো ব্রাত্যঃ কীনাশশ্চাত্ত্বানপি ।

রন্ধেতু্যক্তশ্চ যো হিংস্তাৎ সর্কে ব্রহ্মহতিঃ সমাঃ ॥৫০॥ (বিশেষকম)

### ভারতকৌমুদী

লব নটক, চাটুকারতত্ত্বা মিথ্যাবাদসম্ভবাৎ, এতান্ সপ্ত, সাক্ষ্যে তু নাধিকুর্কীত ন নিযো-  
জয়েৎ ॥৪৬॥

মানেতি । আগ্ৰব্যাত্যাত্মিদম্ ( ২৬১ পৃষ্ঠে ) । উপক্রমভেদাদপৌনরুক্ত্যম্ ॥৪৭॥

অগারেতি । অগারদাহী গৃহদাহকারী ; গরদো হত্যার্থে বিষদাতা ; কুণ্ডে অগ্ন্যালয়ে  
চিতায়াম্ অগ্নাতি প্রেতার দত্তং পিতৃাদিকং ভুক্ত ইতি কুণ্ডালী, “কুণ্ডমগ্ন্যালয়ে” ইত্যাদি

### ভারতভাবদীপঃ

বা । তব তু কুট্যাতকারী শকুনিঃ কুশীলব এব প্রমাণম্ ॥৪৬॥ সংকৰ্ম্মদ্বারাছপি তত্ত্ব  
সাধুত্বং ন মন্তব্যমিত্যাহ—মানেতি । মানঃ লোকেষু উৎকৰ্ণঃ তদবগ্নিহোত্ৰাদীনী ভয়-  
দানীত্যর্থঃ । মৌনং ধ্যানম্ ॥৪৭॥ কুণ্ডালী ভগভক্ষঃ জীবতি ভৰ্জরি জারাজাতঃ কুণ্ডেন  
নিমিত্তেপিতুং শীলঃ । সোমবিক্রয়ী প্রসিদ্ধঃ । পৰ্বকারঃ শরকং আয়ুধমাত্মকভেদার্থঃ ।  
সূচী সূচকো নক্ষত্ৰাদীনাম্ পরদোষাণাম্ জ্যোতিষিকঃ পিতৃনো বা ॥৪৮॥ কাকঃ কাকবৎ  
ক্ষতোৰ্জনেন দুষিতস্তাপি দুষতপ্রদঃ, নাস্তিকঃ পরলোকাদিবেদী ॥৪৯॥ ঋষপ্রগ্রহণঃ রাজ-  
কীয়বৃত্তিবলেন সর্কেভ্যো বণিগ্ভ্যঃ ঋবেণ ধাত্তাদিকমাদত্তে খোক্ষীগ্রাহক ইতি ভাষায়াং  
প্রসিদ্ধঃ, গ্রামপুরোহিত ইত্যন্তে । ব্রাত্যঃ অতীতোপনয়নকালঃ পতিতসাবিত্রীকো বা,  
কীনাশঃ কৰ্বকঃ, আত্মবান্ সমর্থোহপি যো রন্ধেতু্যক্তো হিংস্তাৎ এভেদাচ্চ ভয়ং স্বপুঞ্জেষু

সামুদ্রিক, যে লোক পূৰ্বে চোর থাকিয়া পরে বাণিজ্যব্যবসায়ী হয় সেই  
লোক, যে লোক দ্যুতক্রোড়ায় গুটীগুলিকে ছলপূৰ্ব্বক চালনা করে সেই লোক,  
যে লোক চিকিৎসাশাস্ত্র না জানিয়া চিকিৎসা করে সেই লোক, শত্রু, মিত্র এবং  
নট—এই সাত জনকে সাক্ষ্যে নিযুক্ত করিবে না ॥৪৬॥

( ৪৭ শ্লোকের অনুবাদ ২৬২ পৃষ্ঠায় জটব্য ) ॥৪৭॥

গৃহদাহকারী, বিষদায়ী, চিতাপিণ্ডভোজী, সোমলতাবিক্রয়ী, পরকুৎসার  
আলোচনাধারা উৎসবকারী, খল, মিত্রদ্রাহী, পারদারিক, জ্ঞগহত্যাকারী এবং

তৃণোক্ষয়া জায়তে জাতরূপং বৃন্তেন ভজ্ঞো ব্যবহারেণ সাধুঃ ।

শূরো ভয়েষ্বৰ্হকৃচ্ছৈবু ধীরঃ কৃচ্ছৈবাপৎসু স্ত্রহদম্ভচারয়শ্চ ॥৫১॥

জরা রূপং হরতি ধৈর্য্যমাশা যত্ন্যঃ প্রাণান্ ধৰ্ম্মচর্য্যামসূয়া ।

ক্রোধঃ শ্রিয়ং শীলমনার্থ্যসেবা হ্রিয়ং কামঃ সৰ্ব্বমেবাভিমানঃ ॥৫২॥

ন ক্রোধিনোহর্থো ন নৃশংসস্ত মিত্রং ক্রুরস্ত ন স্ত্রী হৃষিনো ন বিদ্যা ।

ন কামিনো হ্রীরলসস্ত ন স্ত্রীঃ সৰ্ব্বস্তু ন স্তাদনবস্থিতস্ত ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

মেদিনী ; সোমবিক্রয়ী সোমলতাবিক্রয়কারী, গহনপ্রবেশাদিনা আত্মহননোচ্চমাৎ ; পৰ্ব্ব পরকুৎসালোচনেনোৎসবং করোতীতি সঃ, সূচী সূচকঃ খল ইতি যাবৎ ; ভ্রূণহা গৰ্ভহত্যা-কারী ; গুরুতল্লা গুরুপত্নীগামী ; পানপঃ সুরাপায়ী ; অতিভীক্ণো নিভান্তধরস্বভাবঃ ; কাকঃ কাষ্ঠশিল্পী ; শ্রবং যজ্ঞপাত্রবিশেষং প্রগৃহ্যতীতি স গ্রামযাজক ইত্যর্থঃ, ভ্রাতাঃ পতিত-সাবিত্রীকঃ ; কৌনাশ উপাংশুভাতী, “কৌনাশঃ কৰ্ণকে কৃষ্ণে কৃতান্তোপাংশুভাতিনোঃ” ইতি বিশ্বঃ ; তথা আত্মবান্ শক্তিমানপি যঃ, মাং রক্ষেত্বাক্তঃ সন্নপি হিংস্তাৎ হস্তাৎ । এতে সৰ্ব্বে, ব্রহ্মহতিঃ ব্রহ্মহত্যাকারিতঃ সমাঃ ॥৪০—৪০॥

তুণেতি । তৃণোক্ষয়া তৃণলগ্নায়িশিখয়া, জাতরূপম্ অন্ধকারম্ স্বর্ণং জায়তে । বৃন্তেন চরিত্রেণ, ভজ্ঞঃ শ্রেষ্ঠো জনো জায়তে । ব্যবহারেণ সাধুর্ধাৰ্ম্মিকো জায়তে । ব্যাত্মাক্রমণাদি-জনিতেষু ভয়েষু শূরো বীরো জায়তে । অশংকক্লেষু দারিত্র্যাকষ্টেষু ধীরো ধৈর্য্যবান্ জায়তে । কৃচ্ছৈবু রোগাদিকষ্টেষু স্ত্রহদো জায়তে । আপৎসু চ অঃ অক্রমিতয়া পত্নবো জায়ন্তে ॥৫১॥

জরেতি । অসূয়া পরদোষাবিকারঃ । শীলং চরিত্রম্ । হ্রিয়ং লজ্জাম্ ॥৫২॥

### ভারতভাবদীপঃ

দষ্টম্ ॥৪০॥ তৃণোক্ষয়া তৃণজালয়া জাতরূপং রূপবদন্ত জায়তেহন্ধকারে সতি । ভজ্ঞো বৃষঃ ধৰ্ম্ম ইতি যাবৎ । বৃন্তেন শীলেন সৌহৃদ্রি নাস্তীতি জায়তে । ব্যবহারেণ অহিংসাদিপ্রধানেন । কৃচ্ছৈবু দুৰ্ভিক্ষাদিসঙ্কটেষু । অংপুত্রেষু ধৰ্ম্মঃ সাধুভক্ণ নাস্তীত্যর্থঃ ॥৫১॥ জরেতি । স্বৎ-গুরুপত্নীগামী, আর যে ব্রাহ্মণ হইয়া সুরাপান করে এবং অত্যন্ত রুক্ষস্বভাব, কাষ্ঠশিল্পী, নাস্তিক, বেদনিন্দক, গ্রামযাজ্ঞী ও ভ্রাতা (যথাসময়ে উপনয়নরহিত) হয়, আর গুরুহত্যাকারী এবং ‘আমাকে রক্ষা করুন’ এই কথা বলার পরে সমর্থ হইয়াও যে হিংসা করে, এই সকল লোকই ব্রহ্মহত্যাকারীর সমান ॥৪০—৪০॥

দীপঙ্কারা (অন্ধকারে) স্বর্ণ, চরিত্রদ্বারা ভজ্ঞ, ব্যবহারদ্বারা সাধু, ভয়ে বীর, অৰ্ধকষ্টে ধীর, রোগকষ্টে বদ্ধ এবং বিপদে শত্রু জানা যায় ॥৫১॥

জরা রূপকে, আশা ধৈর্য্যকে, যত্ন্য প্রাণকে, অসূয়া ধৰ্ম্মাচরণকে, ক্রোধ সম্পত্তিকে, নীচসেবা স্বভাবকে, কাম লজ্জাকে এবং অভিমান সকল গুণকে নষ্ট করে ॥৫২॥



শ্রীমঙ্গলাং প্রভবতি প্রাগল্ভ্যাং সম্প্রবর্ততে ।

দাক্ষ্যাত্ কুরুতে মূলং সংঘমাং প্রতিতিষ্ঠতি ॥৫৪॥

অকৌ গুণাঃ পুরুষং দীপয়ন্তি প্রজ্ঞা চ কৌল্যঞ্চ দমঃ শ্রুতঞ্চ ।

পরাক্রমশ্চাবহভাবিতা চ দানং যথাসক্তি কৃতজ্ঞতা চ ॥৫৫॥

এতান্ গুণাংস্তাত ! মহানুভাবানেকো গুণঃ সংশ্রয়তে প্রসহ ।

রাজা যদা সৎকুরুতে মনুষ্যং সর্বান্ গুণানেষ গুণোহতিভাতি ॥৫৬॥

অকৌ নৃপেমানি মনুষ্যালোকে স্বর্গশ্চ লোকশ্চ নিদর্শনানি ।

চত্বার্যোষামনুবেতানি সন্তিস্চছারি চৈষামনুষ্যাস্তি সন্তঃ ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । অর্থো ধনম্ । স্থখিনো ভোগিনঃ । অনবস্থিতস্ত অস্থিরসঙ্কল্পস্ত ॥৫৩॥

শ্রীরিতি । মঙ্গলাং সংকার্যাং, শ্রীধনসম্পৎ, প্রভবতি উৎপত্ততে । প্রাগল্ভ্যাং ধৃষ্টতা-  
গুণাং, সম্প্রবর্ততে মাহুষো গৌরবাধিতো ভবতি । দাক্ষ্যং কথনৈপুণ্যাং, মূলং মূলধনসংগ্রহম্,  
কুরুতে । সংঘমাং দ্বিগুণদমনাচ্চ প্রতিতিষ্ঠতি ॥৫৪॥

অষ্টাবিতি । প্রাগয়ং শ্লোকো ব্যাখ্যাতঃ (২৬৮ পৃষ্ঠে) ॥৫৫॥

এতানিতি । অয়মপি প্রাগব্যখ্যাতঃ (২৬৮ পৃষ্ঠে) ॥৫৬॥

অষ্টাবিতি । নিদর্শনানি নিশ্চয়েন দর্শকানি । অনুবেতানি প্রায়েণ সম্বন্ধানি । সন্তঃ  
সাধবঃ, অনুযাস্তি অনুসরন্তি ॥৫৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

পুত্রেহতিমানদোষোহস্তি ॥৫২—৫৩॥ শ্রীরিতি । দাক্ষ্যং শীঘ্রকারিত্বং স্থয়ি সংঘমাভাবান্ন শ্রীঃ  
হাস্ততি ॥৫৪॥ অষ্টাবিতি । রাজা পুরুষতঃ পুরুষং প্রজ্ঞাদয়ো হঠাদনুসরন্তীতি শ্লোক-  
ব্যর্থঃ ॥৫৫॥ এব গুণো রাজসংকারঃ বিভাতি ভাসয়তি কর্ণাদিষু সংকুলেষু আগচ্ছকা  
এতে গুণাঃ সন্তি ন স্বাভাবিকাঃ । অতন্তেনোপযোগ্যস্ত ইতি ভাবঃ ॥৫৬॥ ইমানি বক্ষ্যমাণানি  
অনুবেতানি নিত্যসম্বন্ধানি অনুযাস্তি যত্নেন তদন্তি ॥৫৭—৫৮॥ তজ্জৈতি । অসত্যপি

ক্রোধীর ধন হয় না, নৃশংসের মিত্র হয় না, ক্রুরের স্ত্রী হয় না, ভোগীর বিজ্ঞা  
জন্মে না, কামীর লজ্জা থাকে না, অলসের সম্পত্তি হয় না এবং অব্যবস্থিতচিত্তের  
এ সমস্তই হয় না ॥৫৩॥

সংকার্য্য হইতে মাহুষের ধনসম্পত্তি জন্মে, ধৃষ্টতা-(প্রভূত্বপন্নমতি) দ্বারা  
মাহুষের গৌরব হয়, মাহুষ দক্ষতা দ্বারা মূলধন সংগ্রহ করিতে পারে এবং  
ইজিয়সংঘমদ্বারা প্রতিষ্ঠা লাভ করে ॥৫৪॥

(২৬৮ পৃষ্ঠাতে অনুবাদ দ্রষ্টব্য) ॥৫৫॥

(২৬৮ পৃষ্ঠাতে অনুবাদ দ্রষ্টব্য) ॥৫৬॥

রাজা ! মর্ত্যালোকে এই আটটি স্বর্গলোকের প্রদর্শক ; এ গুলির মধ্যে

যজ্ঞো দানমধ্যায়নং তপশ্চ চত্বার্যোতান্মনুষ্যেতানি সন্তিঃ ।

দমঃ সত্যমার্জ্জবমানুষ্যশ্চাং চত্বার্যোতান্মনুষ্যাস্তি সন্তঃ ॥৫৮॥

ইজ্যাধ্যায়নদানানি তপঃ সত্যং ক্রমা ঘৃণা ।

অলোভ ইতি মার্গোহয়ং ধর্ম্যশ্রাউবিধঃ স্মৃতঃ ॥৫৯॥

তত্র পূর্ব্বশ্চতুর্ব্বর্গো দস্তার্থমপি সেব্যতে ।

উক্তরশ্চ চতুর্ব্বর্গো নামহাত্মনঃ তিষ্ঠতি ॥৬০॥

ন সা সভা যত্র ন সন্তি বৃদ্ধা ন তে বৃদ্ধা যে ন বদন্তি ধর্ম্মম্ ।

নাসৌ ধর্ম্মো যত্র ন সত্যমস্তি ন তং সত্যং বচ্ছলেনানুবিধকম্ ॥৬১॥

সত্যং রূপং শ্রুতং বিদ্যা কৌল্যং শীলং বলং ধনম্ ।

শৌর্য্যঞ্চ চিত্তভাষ্যঞ্চ দশেমৈ স্বর্গযোনয়ঃ ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তশ্লোকাধমেব ব্যাচষ্টে—যজ্ঞ ইতি । আর্জ্জবং সারল্যম্, আনুশংস্তং দয়া ॥৫৮॥

ইজ্যোতি । ইজ্যা যজ্ঞঃ । ঘৃণা দয়া । অলোভো নির্লোভতা । মার্গঃ কারণম্ ॥৫৯॥

তত্রোতি । চতুর্ণাম্ ইজ্যাধ্যায়নদানতপসাং বর্গঃ সমূহঃ, দস্তার্থং ব্যাভাধম্ । চতুর্ণাং সত্য-  
ক্রমাঘৃণাহলোভানানং বর্গ ইতি সং, অমহাত্মনঃ অসাধুযু ॥৬০॥

নেতি । ছলেন অনুবিধঃ সংসৃষ্টম্ ॥৬১॥

### ভারতভাবদীপঃ

দমাদৌ দস্তার্থং যজ্ঞাদিসমুৎপাদ্য ॥৬০—৬১॥ রূপং বিনয়মুদ্রা, শ্রুতম্ অধ্যায়নম্, বিদ্যা দেবতা-  
হ্রাপাসনম্, চিত্তভাষ্যং যুক্তিযুক্তং বচনম্ । দশসংসর্গজা গুণা ইতি পাঠে তদ্ব্যুৎকৃতঃ সহ  
চারিটী প্রায়ই সজ্জনের সহিত সম্বন্ধ থাকে এবং সজ্জনেরা আর চারিটির  
অনুসরণ করিয়া থাকেন ॥৫৭॥

যজ্ঞ, দান, অধ্যায়ন ও তপস্যা—এই চারিটী প্রায়ই সজ্জনের সহিত সম্বন্ধ থাকে  
এবং সজ্জনেরা ইচ্ছিয়দমন, সত্য, সরলতা ও দয়া—এই চারিটির অনুসরণ করেন ॥৫৮॥

যজ্ঞ, অধ্যায়ন, দান, তপস্যা, সত্য, ক্রমা, দয়া এবং লোভশূন্যতা, এই অষ্ট-  
বিধ গুণ ধর্ম্মের পথ ॥৫৯॥

সেগুলির মধ্যে প্রথম চারিটী লোকপ্রতারণার জন্তও মানুষ করিয়া থাকে ;  
কিন্তু অপর চারিটী সাধুভিন্ন অপরের থাকে না ॥৬০॥

সেটা সভাই নহে, যেখানে বৃদ্ধেরা থাকেন না ; তাঁহারা বৃদ্ধই নহেন,  
ঐহারা ধর্ম্ম বলেন না ; তাহা ধর্ম্মই নহে, যাহাতে সত্য থাকে না এবং তাহা  
সত্যই নহে, যাহা ছলযুক্ত হয় ॥৬১॥

(৫৯) ...তপঃ সত্যং যুক্তিঃ ক্রমা—ইতি হিতোপদেশবৃত্তঃ পাঠঃ ।

(৬০) ...মহাত্মনঃ তিষ্ঠতি—ইতি হিতোপদেশবৃত্তঃ পাঠঃ ।

উল্লেখ-৪০ (১৩)

পাপং কুর্স্বন্ পাপকীৰ্ত্তিঃ পাপমেবান্মুতে ফলম্ ।  
 পুণ্যং কুর্স্বন্ পুণ্যকীৰ্ত্তিঃ পুণ্যমত্যন্তমশ্নুতে ॥৬৩॥  
 তস্ম্যাং পাপং ন কুৰ্ব্বীত পুরুষঃ সংশিতব্রতঃ ।  
 পাপং প্রজ্ঞাং নাশয়তি ক্রিয়মাণঃ পুনঃ পুনঃ ।  
 নষ্টপ্রজ্ঞঃ পাপমেব নিত্যমাবভতে নরঃ ॥৬৪॥  
 পুণ্যং প্রজ্ঞাং বর্দ্ধয়তি ক্রিয়মাণঃ পুনঃ পুনঃ ।  
 বুদ্ধপ্রজ্ঞঃ পুণ্যমেব নিত্যমাবভতে নরঃ ॥৬৫॥  
 পুণ্যং কুর্স্বন্ পুণ্যকীৰ্ত্তিঃ পুণ্যং স্থানং স গচ্ছতি ।  
 তস্ম্যাং পুণ্যং নিষেবেত পুরুষঃ স্তমসমাহিতঃ ॥৬৬॥  
 অসূয়কো দন্দশূকো নিষ্ঠুরো বৈরকৃচ্ছ যঃ ।  
 স কৃচ্ছ্ৰং মহদাপ্নোতি নচিরাং পাপমাচরন্ ॥৬৭॥

#### ভারতকৌমুদা

সত্যমিতি । রূপং সৌন্দর্য্যম্, শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্, বিদ্যা বস্তুযাথার্থ্যাবধারণম্, কৌল্যং  
 ফুলীনস্বম্ । চিত্রভাষ্যং বিচিত্রবাক্যম্, স্বর্গস্ত যোনয়ো হেতবঃ ॥৬২॥  
 পাপমিতি । পাপং নিকৃষ্টং ফলম্ । পুণ্যম্ উৎকৃষ্টং ফলম্ ॥৬৩॥  
 তস্মাদিতি । সংশিতব্রতো দৃঢ়নিয়মঃ । পাপং কৰ্ত্ত্ব । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৪॥  
 পুণ্যমিতি । নিত্যং পুণ্যমেবারভতে, ফললাভাদভ্যাসাচ্ছেতি ভাবঃ ॥৬৫॥  
 পুণ্যমিতি । পুণ্যং স্থানং স্বর্গম্ । স্তমসমাহিত একাগ্রচিত্তঃ ॥৬৬॥

সত্য, সৌন্দর্য, শাস্ত্রজ্ঞান, বস্তুজ্ঞান, কৌলীশ্র, সংস্বেভাব, বল, ধন, বীরত্ব  
 ও বিচিত্র ভাষা, এই দশটি স্বর্গের কারণ ॥৬২॥

মানুষ পাপ করিতে থাকিয়া পাপকীৰ্ত্তি (নিন্দিত) হইয়া নিকৃষ্ট ফলই ভোগ  
 করে; আর পুণ্য করিতে থাকিয়া পুণ্যকীৰ্ত্তি (প্রশংসিত) হইয়া অত্যন্ত উৎকৃষ্ট  
 ফলই লাভ করে ॥৬৩॥

অতএব মানুষ দৃঢ়নিয়ম হইয়া থাকিবে; কিন্তু পাপ করিবে না । কারণ,  
 বার বার পাপ করিলে, বুদ্ধিই নষ্ট হইয়া যায় এবং নষ্টবুদ্ধি মানুষ সর্বদা পাপই  
 করে ॥৬৪॥

বার বার পুণ্যকার্য্য করিলে, বুদ্ধি বৃদ্ধি পায়; বুদ্ধি বৃদ্ধি পাইলে মানুষ  
 সর্বদাই পুণ্যকার্য্য করিতে থাকে ॥৬৫॥

মানুষ পুণ্যকার্য্য করিতে থাকিয়া পুণ্যকীৰ্ত্তি হইয়া পুণ্যস্থানে গমন করে;  
 অতএব মানুষ একাগ্রচিত্ত হইয়া পুণ্যই করিবে ॥৬৬॥

অনস্যুয়ঃ কৃতপ্রজ্ঞঃ শোভনান্ধ্যাচরন্ সদা ।

ন কচ্ছং মহদাপ্নোতি সৰ্বত্র চ বিরোচতে ॥৬৮॥

প্রজ্ঞামেবাগময়তি যঃ প্রাজ্ঞেভ্যঃ স পণ্ডিতঃ ।

প্রাজ্ঞো হুবাপ্য বর্ণার্থো শক্নোতি হুখমেধিতুন্ ॥৬৯॥

দিবসেনৈব তৎ কুর্যাদ্ যেন রাত্রৌ হুখং বসেৎ ।

অষ্টমাসেন তৎ কুর্যাদ্ যেন বর্ষাঃ হুখং বসেৎ ॥৭০॥

পূর্বে বয়সি তৎ কুর্যাদ্ যেন বৃদ্ধঃ হুখং বসেৎ ।

যাবজ্জীবন্ত তৎ কুর্যাদ্ যেন প্রেত্য হুখং বসেৎ ॥৭১॥

### ভারতকৌমুদী

অনস্যুয় ইতি । দন্দশূকঃ সৰ্পবৎ পরানিষ্টকারী । নচিরাৎ সহরমেব ॥৬৭॥

অনস্যুয় ইতি । শোভনানি সংকর্ষাণি । বিরোচতে বিরাজতে ॥৬৮॥

প্রজ্ঞামিতি । আগময়তি গৃহ্নাতি । এধিতুং বদ্ধিতুন্ ॥৬৯॥

দিবসেনৈতি । বসেৎ তিষ্ঠেৎ । অষ্টমাসেন কাশ্তিকাদিনা ॥৭০॥

### ভারতভাবদাপঃ

সক্কে কৃতে এতে জায়ন্তে তেন সংসঙ্গঃ কর্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৬৭॥ পাপকাস্তিঃ কলঙ্ঘিষ্মেন  
প্রসিদ্ধঃ ॥৬৮—৬৯॥ দন্দশূকো মখচ্ছের্তা, নিষ্ঠুরঃ অপ্রিয়বাক্, নচিরাৎ শীঘ্রন্ ॥৬৭॥ নকচ্ছং  
সমস্তং পদং হুখবাচী ॥৬৮॥ আগময়তি আনয়তি ॥৬৯॥ বর্ষা ইত্যত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া

যে লোক পরের অসুয়া, অনিষ্ট ও শত্রুতা করে এবং নিষ্ঠুর হয়, সে লোক  
সেই সকল পাপ করিয়া সমস্তই গুরুতর কষ্ট ভোগ করে ॥৬৭॥

যে লোক পরের অসুয়া করে না, গুরুতর উপদেশে শিক্ষিত হয় এবং সর্বদাই  
সংকার্য্য করে, সে লোক গুরুতর কষ্ট ভোগ করে না এবং সর্বত্রই গৌরব  
লাভ করে ॥৬৮॥

যে লোক প্রাজ্ঞলোকের নিকট শিক্ষা লাভ করে, সেই লোকই পণ্ডিত হয়  
এবং সেই লোকই ধর্ম্ম ও অর্থ লাভ করিয়া সুখে উন্নতি লাভ করিতে  
পারে ॥৬৯॥

দিনের বেলায় সেইরূপ কার্য্য করিবে, যাহাতে রাত্রিতে সুখে থাকিতে  
পারে এবং কার্ত্তিক হইতে আট মাস যাবৎ সেইরূপ কার্য্য করিবে, যাহাতে  
বর্ষাকালে সুখে বাস করিতে পারে ॥৭০॥

প্রথম বয়সে সেইরূপ কার্য্য করিবে, যাহাতে বৃদ্ধ হইয়া সুখে থাকিতে  
পারে এবং যাবজ্জীবন সেইরূপ কার্য্য করিবে, যাহাতে পরলোকে সুখে বাস  
করিতে পারে ॥৭১॥

জীর্ণময়ং প্রশংসন্তি ভার্য্যাক্ গত্যৌবনাম্ ।

শূরং বিজিতসংগ্রামং গতপারং তপস্বিনম্ ॥৭২॥

ধনেনাধর্মলকেন যচ্ছিত্রমপিধীয়তে ।

অসংবৃতং তদ্ববতি ততোহন্যদবদৌর্য্যতে ॥৭৩॥

গুরুরাস্ত্রবতাং শাস্তা শাস্তা রাজা দুরাঙ্গনাম্ ।

অথ প্রচ্ছন্নপাপানাং শাস্তা বৈবস্বতো যমঃ ॥৭৪॥

ঋষীণাঞ্চ নদীনাঞ্চ কুলানাঞ্চ মহাত্মনাম্ ।

প্রভবো নাধিগন্তব্যঃ স্ত্রীণাং দুশ্চরিতস্ত চ ॥৭৫॥

### ভারতকৌমুদী

পূর্ব ইতি । পূর্বে প্রথমে । প্রেত্য পরলোকং গচ্ছা ॥৭১॥

জীর্ণমিতি । অয়ং জীর্ণং সদেব প্রশংসন্তি মনীষিণঃ, অন্তথা প্রথম এব প্রশংসায়ং তস্তা-  
জীর্ণম্ তৎপ্রশংসায়। আনর্থক্যমেব স্তাদিতি ভাবঃ । এবমন্ততাপি । গতপারং লঙ্কতস্বম্ ॥৭২॥

ধনেনেতি । অধর্মলকেন চৌর্যাদিনা প্রাপ্তেন ধনেন, যৎ ছিত্রম্, অপিধীয়তে আত্মিয়তে  
যঃ ঋষভাবো নিবার্যত ইত্যর্থঃ, তৎ ছিত্রম্, অসংবৃতম্ অনাবৃতমেব ভবতি সঃ অভাবস্তিষ্ঠত্যে-  
বেতি তাৎপর্যম্ । যেন হি ততচ্ছিত্রাৎ, অন্তচ্ছিত্রম্, অবদৌর্য্যতে বিধীয়তে, রাজদণ্ডেন  
পাপাদিনা বা অন্তঃ পুনরভাবঃ ক্রিয়ত ইত্যর্থঃ । অতস্বয়া অধর্মেণ রাজ্যলাভো ন কার্য ইতি  
ভাবঃ ॥৭৩॥

গুরুমিতি । আত্মবতাং প্রশস্তচিত্তানাম্ শিষ্ণুণাম্ ॥৭৪॥

ঋষীণামিতি । প্রভবত্যাদিতি প্রভব উৎপত্তিস্থানম্, নাধিগন্তব্যঃ অষ্টৈরধিগন্তং জাতুং  
ন শক্যঃ । দুশ্চরিতস্ত ব্যাভিচারস্ত ॥৭৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥৭০—৭১॥ গতপারং প্রাপ্ততস্বম্ ॥৭২॥ পরিপাকস্থং কর্ম তৎপুত্রা ন কুর্যন্তি অন্ত্যয়েন  
চ স্থং লিপ্যন্তি তদ্বূ বিপরীতমেবেত্যাহ—ধনেনেতি ॥৭৩॥ আত্মবতাং জিতচিত্তানাম্,  
প্রচ্ছন্নপাপো হুর্বোধনঃ ॥৭৪॥ প্রভবঃ মাহাত্ম্যম্ । “প্রভবো জন্মমূলে ত্রাজ্ঞ্যহেতো

জীর্ণ হইলে পরই অন্নকে, যৌবন অতীত হইলে পরই ভার্য্যাকে, যুদ্ধে জয়ী  
হইলে পরই বীরকে এবং তত্ত্বলাভের পরই তপস্বীকে মনীষীরা প্রশংসা করিয়া  
 থাকেন ॥৭২॥

অধর্মলক ধনদ্বারা যে অভাব পূর্ণ করা হয়, সে অভাব অপূর্ণ ই থাকে ।  
কার্ণ, তাহাতে আর একপ্রকার অভাব উপস্থিত হয় ॥৭৩॥

প্রশস্তচিত্ত শিষ্ণুগণের শাসনকর্তা গুরু, দুরাঙ্গাদের শাসনকর্তা রাজা এবং  
গুপ্তপাপীদের শাসনকর্তা যম ॥৭৪॥

বিজ্ঞাপ্তিপূজাভিরতো দাতা জ্ঞাতীষু চার্জবৌ ।  
 কত্রিয়ঃ শীলভাগং রাজন্ ! চিরং পালয়তে মহীম্ ॥৭৬॥  
 স্তবর্ণপুষ্পাং পৃথিবীং চিত্তান্ত পুরুষাস্ত্রয়ঃ ।  
 শূরশ্চ কৃতবিদ্বশ্চ যশ্চ জ্ঞানাতি সেবিতুম্ ॥৭৭॥  
 বুদ্ধি শ্রেষ্ঠানি কৰ্ম্মাণি বাহু মধ্যানি ভারত ! ।  
 তানি জজ্ঞা জঘন্তানি ভার প্রত্যবরাণি চ ॥৭৮॥  
 দুৰ্য্যোধনেহথ শকুনৌ যুড়ে দুঃশাসনে তথা ।  
 কর্ণে চৈশ্বর্যমাধায় কথং হুং ভূতিমিচ্ছসি ॥৭৯॥

### ভারতকৌমুদী

বৌতি । বিজ্ঞাপ্তির্ভাষণঃ । আৰ্জবৌ সারল্যবান । শীলভাগং সচ্চরিত্রঃ ॥৭৬॥

স্তবর্ণেতি । ত্রয়স্ত্রিবিধাঃ পুরুষাঃ, স্তবর্ণানি ধনাত্ত্বেন পুষ্পাণি যজ্ঞাজ্ঞাম, পৃথিবীং পৃথিবী-  
 লতারিত্যেকদেশবিবক্তিরূপকমলঙ্কারঃ, পৃথিবীরূপলতায়। ধনরূপপুষ্পাণি চিহ্নসীতার্থঃ । সেবিতুং  
 পালয়িতুম্ । শূরাঃ পাণ্ডবা এবং তদর্হা ইত্যাদিশয়ঃ ॥৭৭॥

বুদ্ধীতি । অত্র বুদ্ধ্যাদিপদানি তত্ত্বসাধাপরাণি, তেভ্যো বিভক্তৌনাং গোপস্চার্থঃ ।  
 তথা চ হে ভারত ! বুদ্ধি বুদ্ধিসাধ্যানি কৰ্ম্মাণি শ্রেষ্ঠানি, বাহু বাহুসাধ্যানি কৰ্ম্মাণি মধ্যানি,  
 জজ্ঞা জজ্ঞাসাধ্যানি তানি কৰ্ম্মাণি জঘন্তানি অধমানি, ভার ভারবহনসাধ্যানি কৰ্ম্মাণি চ  
 প্রত্যবরাণি অত্যধমানি । অতো বুদ্ধ্যা পাণ্ডবেভ্যো রাজ্যং প্রদায় তদাধিপত্যং সৰ্ব্বাধি-  
 পতিৰ্ভবেতি ভাবঃ ॥৭৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

পরাক্রমে" ইতি মেদিনী । নাধিগন্তব্যঃ নাধিগন্তং শক্যোহনন্তদ্বাং ॥৭৫॥ জ্ঞাতীষু অনাৰ্জবৌ  
 দুৰ্য্যোধনঃ ॥৭৬॥ শূরাঃ পাণ্ডবাঃ সৰ্বত্র স্তবর্ণভাস ইতি ভাবঃ ॥৭৭॥ বুদ্ধিরেব যেষাং কলসিদ্ধৌ  
 সাধনং তানি বুদ্ধিশ্রেষ্ঠানি প্রশস্ততম্যানি কৰ্ম্মাণি । বাহুমধ্যানি বাহুবলসাধ্যানি মধ্যানি । জজ্ঞেতি  
 গোপনীয়ত্বং লক্ষ্যতে তেন কপটসাধ্যানি জঘন্তানি নীচানি । যেষাং সিদ্ধৌ ঋণিরসি ভাবঃ

ঋষি, নদী, বংশ, মহাত্মা ও স্ত্রীজাতির ব্যভিচার, এই কয়টা বিষয়ের  
 উৎপত্তিস্থান জানিতে পারা যায় না ॥৭৫॥

রাজা ! ব্রাহ্মণপূজায় নিরত, দাতা, জ্ঞাতিবর্গের প্রতি সরল এবং সচ্চরিত্র  
 কত্রিয়ই চিরকাল রাজ্য পালন করিতে পারেন ॥৭৬॥

যিনি বীর, যিনি কৃতবিদ্ব এবং যিনি পালন করিতে জানেন, এইরূপ  
 ত্রিবিধ পুরুষই পৃথিবীরূপ লতার ধনরূপ পুষ্প চয়ন করিতে পারেন ॥৭৭॥

ভরতনন্দন ! বুদ্ধিসাধ্য কৰ্ম্মই শ্রেষ্ঠ, বাহুবলসাধ্য কৰ্ম্ম মধ্যম, জজ্ঞাসাধ্য  
 কৰ্ম্ম অধম এবং ভারবহনসাধ্য কৰ্ম্ম অত্যন্ত অধম ॥৭৮॥

সৰ্বৈশ্বৰ্য্যং নৈকরূপেতাং পাণ্ডবা ভবতৰ্ভব ! ।

পিতৃবহ্নায় বৰ্ত্তন্তে তেষু বৰ্ত্তন্ত পুত্রবৎ ॥৮০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি

প্রজাগরে বিদুরহিতবাক্যে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বিদুর উবাচ ।

অত্রৈবোদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।

আত্রেয়স্ত চ সংবাদং সাধ্যানাঞ্জেতি নঃ শ্রুতম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধন ইতি । ঐশ্বর্য্যং রাজ্যাধিপত্যম্, আধার বিস্তৃত । ভূতিং সম্পদম্ । দুৰ্য্যো-  
ধনাদয়স্ত রাজ্যং লব্ধ্বাপি মৃততয়া তৎ রক্ষিতুং ন শক্যন্তীত্যশয়ঃ ॥১২॥

সৰ্বৈশ্বৰ্য্যমিতি । পিতৃবৎ পিতরীব, পুত্রবৎ পুত্রেষিব । আত্মরাজ্যং পাণ্ডুরাজ্যঞ্জেতরমপি  
পাণ্ডবেভ্যো দীয়তামিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৮০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্য-  
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বণি

প্রজাগরে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

অঞ্জেতি । আত্রেয়স্ত মুনঃ, সাধ্যানাং তদাখ্যানাং দেববিশেষাণাম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সকটং পততি তানি নীচতরাণি ॥৭৮॥ তত্রাস্তব্ধবস্তো দুৰ্য্যোধনাদয় ইতি মত্বা প্রাহ—  
দুৰ্য্যোধনে ইতি ॥৭৯—৮০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১৫॥

রাজা । মূৰ্খ দুৰ্য্যোধন, দুঃশাসন, কর্ণ ও শকুনির উপরে আপনি প্রভুত্ব  
স্থাপন করিয়া কি প্রকারে সম্পদ লাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ? ॥৭৯॥

অতএব ভরতজ্যেষ্ঠ ! সৰ্ব্বগুণসম্পন্ন পাণ্ডবেরা আপনার উপরে পিতৃতুল্য  
ব্যবহার করিয়া থাকেন ; সুতরাং আপনিও তাঁহাদের উপরে পুত্রতুল্য ব্যবহার  
করুন ॥৮০॥

—:~:—

বিদুর বলিলেন—“আমাদের শুনা আছে যে, এই বিষয়েই মনীষীরা

চরন্তং হংসরূপেণ মহর্ষিঃ সংশিতব্রতম্ ।

সাধ্যা দেবা মহাপ্রাজ্ঞঃ পর্যাপৃচ্ছন্ত বৈ পুরা ॥২॥

সাধ্যা উচুঃ ।

সাধ্যা দেবা বয়মেষেতে মহর্ষে ! দৃষ্ট্ৱা ভবন্তং শরুমো নানুমান্যম্ ।

শ্রুতেন ধীরো বুদ্ধিমাংস্ত্বং মতো নঃ কাব্যং বাচং বক্তৃমহম্মদারাম্ ॥৩॥

হংস উবাচ ।

এতৎ কার্যমমরাঃ ! সংশ্রুতং মে ধৃতিঃ শমঃ সত্যধর্ম্মানুবৃতিঃ ।

গ্রহিৎ বিনীয় হৃদয়স্য সর্বং প্রিয়াপ্রিয়ে চাত্মসমং নয়ীত ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

চর ভ্রমিতি । হংসরূপেণ পরিত্রাজকরূপেণ । সংশিতব্রতং দৃঢ়তপোনিয়মম্ ॥২॥

সাধ্যা ইতি । অহুমান্যং শরূপেণ জাতুম্ । শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন । কাব্যং কবির্যোগ্যং  
শুক্রাচার্য্যযোগ্যমিত্যর্থঃ, উদারং মহতীম্ ॥৩॥

এতদ্বিতি । কার্যং কর্তব্যম্ । ধৃতির্দুঃখবেদনান্যামপি ধৈর্য্যম্, শমো জ্ঞানেন্দ্রিয়দমনম্,  
সত্যধর্ম্ময়োরনুবৃতিঃ অবিরতিঃ । গ্রহিৎ পুত্রধনাদিষু গ্ৰেহবন্ধনম্, বিনীয় ছিদ্ধ্যা । প্রিয়াপ্রিয়ে  
স্বথদুঃখে, আত্মসমং চিত্ততুল্যতাম্, নয়ীত নয়েৎ, সমাধিনা যথা চিত্তলয়ং সাধয়তি, তথা স্বথ-  
দুঃখয়োরাপি লয়ং সাধয়েদিত্যর্থঃ ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

অত্রেতি ॥১॥ হংসরূপেণ পরিত্রাজকরূপেণ ॥২॥ অহুমান্যং লিঙ্গেন জাতুম্, কাব্যং  
বিদগ্ধলক্ষণাভিধায়িনীম্ ॥৩॥ মে ময়া সংশ্রুতং গুরুভ্য ইতি শেবঃ । তদেবাহ—ধৃতিরিতি ।  
ধৃতিঃ দুঃখৈরভিঘাতেহপি অবৈকল্যম্ । দমঃ সর্কেন্দ্রিয়জয়ঃ । সত্যধর্ম্মাঃ ব্রহ্মপ্রাপকী ধর্ম্মাঃ  
ধারণাধ্যানসমাধয়ঃ তেষামনুবৃত্তিরবিক্লেদঃ । তৈশ্চ গ্রহিৎ চিহ্নভূয়োরাআন্তঃকরণয়োরেক-  
লোলীভাবং বিনীয় তয়োঃ পৃথক্করণেন লিখিলীকৃত্য প্রিয়াপ্রিয়ে স্বথদুঃখে । আত্মসমম্  
আত্মসাম্যং নয়ীত প্রাপয়েৎ । প্রিয়াপ্রিয়ধর্ম্মিণোহন্তঃকরণস্তাত্মস্থ্যস্তস্ত বাধিষ্ঠানে প্রলয়ে  
আত্রেয়মুনি ও সাধনামক দেবগণের সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া  
থাকেন ॥১॥

পূর্বকালে একদা দৃঢ়নিয়মসম্পন্ন ও মহাপ্রাজ্ঞ মহর্ষি আত্রেয় পরিত্রাজকের  
বেশে বিচরণ করিতেছিলেন; তখন সাধ্যদেবতারা তাঁহার নিকট জিজ্ঞাসা  
করিয়াছিলেন” ॥২॥

সাধ্যদেবতারা বলিলেন—“মহর্ষি ! আমরা এই সাধ্যদেবতারা আপনাকে  
দেখিয়াও চিনিতে পারিতেছি না; কিন্তু আমাদের ধারণা হয় যে, আপনি  
একজন শাস্ত্রজ্ঞ ও বুদ্ধিমানই হইবেন; অতএব আপনি আমাদের নিকট  
শুক্রাচার্য্যের জ্ঞায় কোন উদার বাক্য বলুন” ॥৩॥



আক্ৰোশ্চানো নাক্রোশেন্মন্যুরেব তিতিক্ষিতঃ ।

আক্রোষ্ঠারং নির্দহতি স্কৃতকাস্ত্রা বিন্দতি ॥৫॥

নাক্রোশী স্তান্নাবমানী পরস্ত মিত্রজ্ঞোহী নোত নৌচোপদেবী ।

ন চাভিমানী ন চ হীনবৃত্তো রুক্ষাং বাচমুষতীং বর্জয়ীত ॥৬॥

মর্শ্যাগ্যস্বীনী হৃদয়ং তথাহসন্ রুক্ষা বাচো নির্দহন্তীব পুংসাম্ ।

তস্মাচ্চাচমুষতীং রুক্ষরূপাং মর্শ্যারামো নিত্যশো বর্জয়ীত ॥৭॥

অরুহুদং পরুষং রুক্ষবাচং বাকৃকণ্টকৈর্বিভুদন্তং মনুষ্যান্ ।

বিদ্যাদলক্ষ্মীকণ্ডমং জনানাং মুখে নিবন্ধাং নিষ্কৃতিং বৈ বহুস্তম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

আক্ৰোশেতি । কেনাপি আক্ৰোশমানঃ সন, তং ন আক্রোশেৎ । যেন হি তিতিক্ষিতঃ সোচ্চঃ, মন্থাঃ তদাক্রোশনিবন্ধনঃ ক্রোধ এব, তমাক্রোষ্ঠারং নির্দহতি, অস্ত্র আক্রোষ্টুঃ, স্কৃতকাস্ত্রা পুণ্যক, বিন্দতি সত্ততে আক্ৰোশমান ইতি শেবঃ ॥৫॥

নেতি । হীনবৃত্তঃ অসচ্চরিত্রঃ । উবতীমকল্যাণীম্, “উবতী স্তাদকল্যাণী” ইত্যমরঃ ॥৬॥

মর্শ্যাণীতি । অসহ্ন প্রাণান্ । মর্শ্য এবারামো যস্ত স মর্শ্যনিরতঃ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

সতি তয়োৱপি তদ্বৈদ্য লয় ইত্যর্থঃ । যথা রজ্জ্বাৎ রজ্জ্বসর্পে লীনে সতি ভীষণবাদয়োহপি তদ্বৈদ্য লীয়ন্তে তৎ ॥৪॥ নাক্রোশেৎ ন শপেৎ যতন্তিতিক্ষতো মন্থাঃ ক্রোধ এব আক্রোষ্ঠারং দহতি ॥৫॥ রুষতীং রোষবতীম্, পাঠান্তরে উবতীং দাহিকাং বা ॥৬—৭॥ নিষ্কৃতিম্ অলক্ষ্মীং

পরিব্রাজক আত্রেয় বলিলেন—“দেবগণ । আমার শুনা আছে যে, মানুষের এইগুলি কর্তব্য—ধৈর্য্য, জ্ঞানেন্দ্রিয়দমন এবং সত্য ও ধর্ম্মের সর্বদা অনুসরণ । আর মানুষ হৃদয়ের সমস্ত স্নেহবন্ধন ছেদন করিয়া চিন্তের জ্বায় সুখতুঃখেরও লয় করিবে ॥৪॥

কেহ আক্রোশ করিলে (গালি দিলে), তাহার উপরে প্রত্যাক্রোশ করিবে না । কারণ, যে ক্রোধের সংবরণ করা হয়, সেই ক্রোধই আক্রোশকারীকে দক্ষ করে এবং আক্ৰোশমান ব্যক্তি আক্রোশকারীর পুণ্য লাভ করেন ॥৫॥

মানুষ পরের প্রতি আক্রোশ বা পরের অপমান করিবে না এবং মিত্র-জ্ঞোহী, নৌচসেবী, অভিমানী, কিংবা অসচ্চরিত্র হইবে না, আর অকল্যাণকারী রুক্ষ বাক্য পরিত্যাগ করিবে ॥৬॥

রুক্ষ বাক্য মানুষের মর্শ্যস্থান, অস্থি, হৃদয় এবং প্রাণ যেন দক্ষ করে ; অভএব মর্শ্যনিরত লোক অকল্যাণকারী রুক্ষ বাক্য সর্বদাই বর্জন করিবেন ॥৭॥

পরশ্চেনেনষতিবিধ্যেত বাণৈর্ভূষণং স্ততীকৈরনলার্কদৌপৈঃ ।

স বিধ্যমানোহপ্যতিদহমানো বিদ্যাৎ কবিঃ স্কৃতং মে দধাতি ॥২॥

যদি সন্তং সেবতি যন্তসন্তং তপস্বিনং যদি বা স্তেনমেষ ।

বাসো যথা রক্তবশং প্রয়াতি তথা স তেবাং বশমভ্যুপৈতি ॥১০॥

অতিবাদং ন প্রবদেন্ন বাদয়েদ্যো নাহতঃ প্রতিহন্ত্যন্ন দাতয়েৎ ।

হস্তঞ্চ যো নেচ্ছতি পাপকং বৈ তস্মৈ দেবাঃ স্পৃহয়ন্ত্যাগতায় ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

অরুন্তমিতি । অরুন্তমং মর্ষবাধাজনকম্ । বিতুদন্তম্ অতিব্যয়ন্তম্ । বিদ্যাৎ জানীয়াৎ, অলঙ্কীকৃতম্ অতীবালঙ্কীকম্ । নিষ্ঠতিম্ অলঙ্কীয়, “তাদলঙ্কীভ নিষ্ঠতিঃ” ইত্যমরঃ ॥৮॥

পর ইতি । বাণৈঃ বাক্যশরৈঃ । কবিবিদ্বান্ । অয়ং মে স্কৃতং পুণ্যম্, দধাতি বাক্য-  
বাণতাড়নেন পুষ্পতি, ইতি বিদ্যাৎ জানীয়াৎ ॥২॥

যদীতি । সেবতি সেবতে । স্তেনং চৌরম্ । বাসো বস্ত্রং কপ্তং, যথা রক্তবশং লোহিতাদি-  
বর্ণতাম্, প্রয়াতি তৎসংসর্গেণ লভ্যতে, বশং তন্তৎস্বভাবম্ ॥১০॥

অতীতি । অত্যাধিতোহপি অতিবাদং রুক্ষবাক্যং ন প্রবদেৎ, অজ্ঞান্যাপি ন বাদয়েৎ ।  
ন প্রতিহন্তাদিতি সম্বন্ধঃ । পাপকং হস্তায়ম্ । আগতায় স্বলোকম্ ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্বত্বাং বা ॥৮॥ বাণৈঃ বাগ্‌বাণৈঃ, দধাতি পুষ্পতি ॥২॥ স্বংপুত্রা রুক্ষবাক্যমপি তৎসঙ্গা-  
তাদৃশো ভবিষ্যদীত্যাহ—যদীতি । রক্তম্ নীলাদেবশং নীলতাম্ ॥১০॥ অতিপ্রোক্তোহপি  
ন বদেৎ বাদয়েৎ । অনাহতো নৈব প্রতিহন্ত্যাং আহতোহপি পাপকং হস্তায় যদি হস্তং

মর্ষবেদনাকারী, নির্ভুর ও রুক্ষভাবী যে লোক বাক্যরূপ কটকদ্বারা অল্প  
মানুষদের ব্যথা জন্মায়, লোকের মধ্যে সেই লোককেই অলঙ্কীয়ুক্ত বলিয়া জানিবে ।  
কারণ, সে লোক সর্বদাই আপন মুখে অলঙ্কীকে বহন করে ॥৮॥

অল্প লোক যদি অতিতীক্ষ্ণ এবং অগ্নি ও সূর্যের দ্বারা প্রথর বাক্যবাণদ্বারা  
অত্যন্ত বিদ্ধ করে, তাহা হইলে সেই জ্ঞানী লোক বাক্যবাণে বিধ্যমান ও অত্যন্ত  
দহমান হইতে থাকিয়াও ইহাই ভাবিবেন যে, এই লোক আমার পুণ্যবৃদ্ধি  
করিতেছেন ॥২॥

মানুষ যদি সজ্জন, অসজ্জন, তপস্বী কিংবা চোরেরই সেবা করে, তবে বস্ত্র যেমন  
রক্ত ও নীলপ্রভৃতি রক্তের সংস্রব করিয়া সেই সেই রঙ্গে রঞ্জিত হয়, সেইরূপ সেই  
মানুষও সেই সজ্জনপ্রভৃতির স্বভাবই প্রাপ্ত হয় ॥১০॥

কেহ কটকথা বলিলেও, যিনি নিজে ফিরিয়া কটকথা বলেন না বা অল্প-

(২)....বিরিচ্যমানোহপ্যতিবিরিচ্যমানঃ—নি ।

উদ্ধৃতি-৩১ (১৩)

অব্যাহতং ব্যাহতাক্ষেয় আহঃ সত্যং বদেদ্যাহতং তদ্বিতীয়ম্ ।

প্রিয়ং বদেদ্যাহতং ততৃতীয়ং ধর্ম্যং বদেদ্যাহতং তচ্চতুর্থম্ ॥১২॥

যাদৃশৈঃ সংবিদতে যাদৃশাংশ্চোপসেবতে ।

যাদৃগিচ্ছেচ্চ ভবিতুং তাদৃগ্ভবতি পুরুষঃ ॥১৩॥

যতো যতো নিবর্ততে ততন্ততো বিমুচ্যতে ।

নিবর্তনাক্ষি সর্বতো ন বেতি দুঃখমথপি ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

অব্যাহতমিতি । ব্যাহতং উক্তাঘাত্যং, অব্যাহতং নীরবং প্রথমং শ্রেয় আহ-  
র্মনীবিধঃ । যদি বদেৎ তর্হি সত্যমেব ব্যাহতং বদেৎ । তচ্চ দ্বিতীয়ং শ্রেয়ঃ । যদি সত্যং  
ব্যাহতং বদেৎ তদা প্রিয়মেব সত্যং ব্যাহতং বদেৎ নাপ্রিয়ম্ । তচ্চ তৃতীয়ং শ্রেয়ঃ । যদি  
চ সত্যং প্রিয়ঞ্চ ব্যাহতং বদেৎ তদাপি ধর্ম্যমেব তাদৃশং ব্যাহতং বদেৎ ন পুনরধর্ম্যম্ । তচ্চ  
চতুর্থং শ্রেয়ঃ ॥১২॥

যাদৃশৈরिति । যাদৃশৈঃ সত্ত্বিরসত্ত্বির্বা, সংবিদতে সমাধিবাদং করোতি ॥১৩॥

যত ইতি । যতো যতঃ পুত্রধনাদেঃ । সর্বতঃ সর্ববিষয়াৎ । অণু সূক্ষ্মম্ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

নেচ্ছেৎ স দেবানামপি শ্রেষ্ঠো ভবতীত্যর্থঃ ॥১১॥ অব্যাহতং যোনং ততোহপি শ্রেয়ঃ সত্য-  
বচনং সত্যমপি প্রিয়ং চেত্ততোহপি শ্রেয়ঃ তদপি ধর্মান্নপেতং চেৎ শ্রেষ্ঠতমমিত্যর্থঃ ॥১২॥  
তন্মাৎ সংসঙ্গ এব স্বয়াহপি কর্তব্য ইত্যংশেনোহ—যাদৃশৈরिति ॥১৩॥ যতো যত ইতি  
যথা স্বপ্নে বাহ্যাবিষয়াবিরুদ্ধস্তজ্ঞেন দুঃখেন মুচ্যতে । এবং জাগ্রতি স্বাপ্নবিষয়জেন । স্বপ্নো  
সম্বাদো চ সর্বতো নিবৃত্তো দুঃখলেশমপি ন ভজতেহতো নিবৃত্তিরেব স্বয়া কার্যোতি ভাবঃ  
দ্বারাও বলান না, কেহ আঘাত করিলেও যিনি নিজ প্রত্যাঘাত করেন না কিংবা  
অস্ত্রদ্বারাও করান না এবং কেহ হত্যা করিবার ইচ্ছা করিলেও যিনি প্রতিহত্যা  
করিবার ইচ্ছা করেন না, সেই লোক যাহাতে স্বর্গে আসেন, সেই ইচ্ছাই দেবতারা  
করেন ॥১৪॥

জানীরা বলেন—কোন কথা বলা অপেক্ষা, না বলাই প্রথম মঙ্গল ; বলিতে  
হইলেও, সত্যবাক্য বলাই দ্বিতীয় মঙ্গল ; সত্যবাক্য বলিতে হইলেও, সত্য ও  
প্রিয়বাক্য বলাই তৃতীয় মঙ্গল এবং সত্য-প্রিয় বাক্য বলিতে হইলেও, সত্য, প্রিয় ও  
ধর্মসঙ্গত বাক্য বলাই চতুর্থ মঙ্গল ॥১২॥

মানুষ যেমন লোকের সহিত বিবাদ করে, যেমন লোকের সেবা করে এবং যেমন  
হইবার ইচ্ছা করে, তেমনই হইয়া থাকে ॥১৩॥

ন জীয়তে নানুজিগীষতেহশ্চান্ ন বৈরকৃচ্ছাপ্রতিষাতকশ্চ ।

নিন্দাপ্রশংসাস্ত সমন্বভাবো ন শোচতে হৃদ্যতি নৈব চায়ম্ ॥১৫॥

ভাবমিচ্ছতি সৰ্ব্বশ্চ নাভাবে কুরুতে মনঃ ।

সত্যবাদী যুতুর্দাস্তো যঃ স উত্তমপুরুষঃ ॥১৬॥

নানর্থকং সাস্বয়তি প্রতিজ্ঞায় দদাতি চ ।

রক্তং পরশ্চ জানাতি যঃ স মধ্যমপুরুষঃ ॥১৭॥

দুঃশাসনস্তৃপহতোহভিশস্তো নাবর্ততে মন্যুবশাৎ কৃতয়ঃ ।

ন কশ্চচিন্মিত্রমথো দুরাশ্চা কলাশ্চৈততা অধমশ্চেহ পুংসঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । যঃ অজ্ঞান্ নাহুজিগীষতে ন জেতুমিচ্ছতি, স কেনাপি ন জীয়তে । যশ্চ অজ্ঞস্ত অপ্রতিষাতকঃ, স কশ্চাপি ন বৈরকৃচ্ছবতি । যশ্চ নিন্দাপ্রশংসাস্ত সমন্বভাবো ভবতি, অয়ং সঃ, ন শোচতে, নৈব চ হৃদ্যতি ॥১৫॥

ভাবমিতি । ভাবং মঙ্গলম্, অভাবে কস্তাপ্যমঙ্গলে । দাস্ত ইন্দ্রিয়দম্য ॥১৬॥

নেতি । অনর্থকং ন সাস্বয়তি তুভ্যং দাস্তামীখং মিথ্যা নাশ্বাসয়তি ॥১৭॥

দুরিতি । দুহৃৎকরং শাসনং যস্ত সঃ, উপহতঃ সর্কৈরেব বিধিষ্টঃ, অভিশস্তঃ সর্কৈরেবাকুষ্টঃ, মন্যুবশাৎ ক্রোধবশাৎ, নাবর্ততে পরানিষ্টবিধানাম্ নিবর্ততে, কৃতয় উপকর্তৃরূপকারী, দুরাশ্চা

### ভারতভাবদীপঃ

১৫। অজ্ঞানবহুয়াং পুরুষশ্চ ন কিঞ্চিদুঃখাদিকমন্তীতাহ—ন জীয়তে চেতি । নানু-জিগীষতে ইতি পাঠে না পুরুষঃ ॥১৫॥ ভাবং কল্যাণম্, অভাবে অকল্যাণে ॥১৬॥ অনর্থকং মিথ্যা ন সাস্বয়তি ॥১৭॥ উপহতো গদয়া ঘোষণাত্মায়াং গন্ধর্কৈস্তাড়িতঃ । অভিশস্তঃ শত্ৰুবিদৌর্গঃ । মন্যুবশাৎ ক্রোধবশাৎ নাবর্ততে ন ঝঙ্কুর্ভবতি যতঃ কৃতয়ঃ পাণ্ডবৈ-স্তদা মোচিতোহপি তদুপকারং হস্ত্যেব । এতাঃ কলাঃ চিত্তস্ত বৃত্তয়ঃ অধমশ্চৈব ॥১৮॥

মানুষ যাহা যাহা হইতে নিবৃত্ত হয়, তাহা তাহা হইতেই মুক্ত হইয়া থাকে এবং সমস্ত বিষয় হইতে নিবৃত্ত হইয়া দুঃখলেশও অনুভব করে না ॥১৫॥

যে লোক অশ্রুকে জয় করিবার ইচ্ছা করে না, তাহাকেও অশ্রু কেহ জয় করিতে চায় না ; যে লোক কাহাকেও আঘাত করে না, সে লোক কাহারও শত্রু হয় না ; আর যাহার নিন্দায় বা প্রশংসায় সমান ভাব থাকে, সে লোক বিষণ্ণও হয় না, কিংবা আনন্দিতও হয় না ॥১৫॥

যিনি সকলেরই মঙ্গল ইচ্ছা করেন, কাহারও অমঙ্গলে মন দেন না এবং সত্যবাদী, কোমলস্বভাব ও ইন্দ্রিয়দমনশীল হন, তিনি শ্রেষ্ঠ মানব ॥১৬॥

যিনি অশ্রুকে অনর্থক আশ্রয় করেন না, প্রতিজ্ঞা করিয়া দান করেন এবং পরের ছিদ্ৰ বোঝেন, তিনি মধ্যম মানব ॥১৭॥

ন প্রদধাতি কল্যাণং পরেভ্যোহপ্যাত্মশক্তিঃ ।

নিরাকরোতি মিত্রাণি যো বৈ সোহধমপুরুষঃ ॥১৯॥

উত্তমানেষ সেবেত প্রাপ্তকালে তু মধ্যমান্ ।

অধমাংস্তু ন সেবেত য ইচ্ছেদুত্তিমান্ননঃ ॥২০॥

প্রাপ্নোতি বৈ বিত্তমসম্বলেন নিত্যোখানাং প্রভয়া পৌরুষেণ ।

ন হ্বেব সমাগ্লভতে প্রশংসাং ন ব্রতমাণোতি মহাকুলানাম্ ॥২১॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

মহাকুলেভ্যঃ স্পৃহয়ন্তি দেবা ধর্ম্যার্থনিত্যাশ্চ বহুশ্রুতাশ্চ ।

পৃচ্ছামি স্বাং বিদুর ! প্রশমেতং ভবন্তি বৈ কানি মহাকুলানি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

দুঃখচিত্তঃ । কলা লক্ষণানি । অত্র দুর্ব্যোধনান্নবহুঃশাসনপরতরা নীলকণ্ঠ ব্যাখ্যানং ভ্রম-  
বিজৃম্বিতম্, সাধ্যদেবগণান্তিকে আত্মোক্তোক্তদানীক দুঃশাসনশ্রবাহুংপন্তে ॥১৮॥

নেতি । কল্যাণং দেবসেবাদৌ মঙ্গলম্, ন প্রদধাতি ন বিশ্বসিতি, পরেভ্যোহপি আধি-  
ক্যেন আত্মনি শক্তিঃ । নিরাকরোতি অপসারয়তি ॥১৯॥

উত্তমানিতি । প্রাপ্তকালে উপযুক্তাবসরে । ভূতিং সম্পদম্ ॥২০॥

প্রাপ্নোতীতি । অসম্বিতং দম্যভাবেনার্জনাং দুঃখং ধনম্ । নিত্যোখানাং সর্বদোদ-  
যোগাৎ । ব্রতং চরিত্রম্ । সর্বত্র অধমপুরুষ ইতি শেষঃ ॥২১॥

মহেতি । স্পৃহয়ন্তি যথেষ্টমাত্রিস্তে । ধর্ম্যার্থনিত্যা বহুশ্রুতাশ্চ মানবাঃ ॥২২॥

কাহারও উপদেশ গ্রহণ না করা, সকলেরই বিদ্বৈষভাজন ও আক্রোশের পাত্র  
হওয়া, ক্রোধবশতঃ পরের অনিষ্টবিধান হইতে নিবৃত্তি না পাওয়া, উপকারীর  
অপকার করা, কাহারও মিত্র না হওয়া এবং মন সর্বদাই দূষিত থাকা, এইগুলি  
অধম মানবের লক্ষণ ॥১৮॥

দেবসেবাশ্রদ্ধৃতি কার্যে মঙ্গল হয়—ইহা যে লোক বিশ্বাস করে না, অশ্রু  
অপেক্ষাও নিজের উপরে অধিক আশঙ্কা করে এবং কার্যকালে বহুজনকে প্রত্যাখ্যান  
করে, সেই লোকও অধম মানব ॥১৯॥

যিনি নিজের সম্পদ ইচ্ছা করেন, তিনি সর্বদাই উত্তমের সেবা করিবেন এবং  
অবসরবিশেষে মধ্যমের সেবাও করিতে পারেন ; কিন্তু কখনও অধমের সেবা  
করিবেন না ॥২০॥

অধম লোক বল, বুদ্ধি, উত্তম ও পুরুষকারদ্বারা অসম্ভাবেই ধন অর্জন করে ;  
তাহাতেই সে উপযুক্ত প্রশংসা পায় না এবং মহাকুলদিগের চরিত্রলাভও করিতে  
পারে না ॥২১॥

বিদুর উবাচ ।

তপো দমো ব্রহ্ম বিত্তং বিতানা পুণ্যা বিবাহাঃ সত্যান্নদানম্ ।

যেহৌষেতে সপ্ত গুণা বসন্তি সম্যগ্‌বৃত্তান্তানি মহাকুলানি ॥২৩॥

যেহাং ন বৃত্তং ব্যাধতে ন যোনিশ্চিতপ্রসাদেন চরন্তি ধৰ্ম্মম্ ।

যে কীর্ত্তিমিচ্ছন্তি কূলে বিশিষ্টাঃ ত্যক্তানৃত্তান্তানি মহাকুলানি ॥২৪॥

অনিজ্যয়া কুবিবাহৈর্বেদস্তোচ্ছেদনেন চ ।

কুলান্যকুলতাং যাস্তি ধৰ্ম্মস্থাতিক্রমেণ চ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তপ ইতি । তপো বৈধক্ৰেশঃ, দম ইন্দ্রিয়দমনম্, ব্রহ্ম বেদস্তদধ্যয়নং তদধ্যাপনঞ্চ যথা-  
সম্ভবম্, বিত্তং যজ্ঞাহু্যপযোগি ধনম্, বিতানা যজ্ঞাঃ, পুণ্যা নিদোষাঃ । দোষচ্চ নীচকূলে ন সহ  
কস্তায়া আদানপ্রদানসম্বন্ধঃ । এতে সপ্ত গুণা যেষু সম্যক্ বৃত্তাঃ স্থিতাঃ সন্তো বসন্তি, তানি  
মহাকুলানি ভবন্তি ॥২৩॥

যেহামিতি । বৃত্তং যাজ্ঞনাদিব্যবহারঃ, ন ব্যাধতে অযাজ্ঞাদিবিষয়তয়া ন ব্রজতি, স্ত্রীণাং  
যোনিচ্চ, ন ব্যাধতে পরপুরুষসংসর্গেণ ন ব্রজতি । ত্যক্তানৃত্তান্ত্যক্তমিথ্যাঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অধমলক্ষণমাহ—নেতি । পরেভ্যঃ গুরুভ্যঃ আত্মস্তেব শব্দিতঃ বিশ্বাসহীনঃ ॥২১—২১॥  
মহাকূলেভ্য ইতি “স্পৃহেরীপিত” ইতি কথ্যমি চতুর্থী ॥২২॥ তপঃ কুরুচাক্ষায়ণাদি, দমঃ ইন্দ্রিয়-  
জয়ঃ । ব্রহ্মবিত্তং ব্রাহ্মণস্ত ধনং বেদাধ্যয়নং বেদাধ্যাপনঞ্চ । বিতানাঃ যজ্ঞকথ্যনি সম্যগ্‌বৃত্তান্ত  
যে তানি ক্লীবঙ্ঘং বিধেয়াপেক্ষয়া মহাকুলানি বিদ্ধি ॥২৩॥ ন ব্যাধতে ন চগতি ন যোনিঃ

সুতরাষ্ট্র বলিলেন—“বিদুর! দেবতারা এবং ধৰ্ম্মার্থপরায়ণ ও বহুশ্রুত  
মানবেরা মহাকুলদিগের যথেষ্ট আদর করিয়া থাকেন; সুতরাং আমি তোমাকে  
এই বিষয় জিজ্ঞাসা করি যে, কোন্ কোন্ কুল মহাকুলনামে অভিহিত  
হয়?” ॥২২॥

বিদুর বলিলেন—“তপস্শ্রা, ইন্দ্রিয়দমন, বেদ (বেদাধ্যয়ন বা বেদাধ্যাপন), ধন,  
যজ্ঞ, পবিত্র বিবাহ এবং সৰ্ব্বদা অন্নদান, এই সাতটি গুণ যে সকল কূলে সম্পূর্ণ  
বিद्यমান থাকে, সেই কুলগুলিই মহাকুলনামে অভিহিত হয় ॥২৩॥

আর যে সকল কূলে মানুষের ব্যবহার ও স্ত্রীচরিত্র ভ্রষ্ট হয় না, মানুষেরা প্রসন্ন-  
চিত্তে ধৰ্ম্মাচরণ করে এবং মিথ্যাভ্যাগ করিয়া কূলের বিশিষ্ট কীর্ত্তি ইচ্ছা করে, সেই  
সকল কুলও মহাকুলনামে অভিহিত হয় ॥২৪॥

(২৩) তপো দমো ব্রহ্মবিত্তং বিতানা পুণ্যা বিবাহাঃ সত্যান্নদানম্ । অষ্টোবেতে  
নিত্যমেক ভবন্তি সত্যং গুণান্তানি মহাকুলানি ॥—নি । (২৪)....বেদস্তোৎসাদনেন চ—বা ব  
যা নি ।

দেবজ্ঞব্যবিনাশেন ব্রহ্মস্বহরণেন চ ।

কুলানুকুলতাং যাস্তি ব্রাহ্মণাতিক্রমেণ চ ॥২৬॥

ব্রাহ্মণানাং পরিভবাৎ পরিবাদাচ্চ ভারত ! ।

কুলানুকুলতাং যাস্তি ন্যাসাপহরণেন চ ॥২৭॥

কুলানি সমুপেতানি গোভিঃ পুরুষতোহর্থতঃ ।

কুলসংখ্যাং ন গচ্ছান্তি যানি হীনানি বৃত্ততঃ ॥২৮॥

বৃত্ততস্ত্বিহীনানি কুলানুকুলধনান্যপি ।

কুলসংখ্যান্ত গচ্ছন্তি কৰ্ষন্তি চ মহদ্বশঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

অনিজ্যয়েতি । অনিজ্যয়া দর্শাদিনিতাধাগত্যাগেন, কুবিবাহৈঃ নীচকুলসম্বন্ধেন অবি-  
বাহাদিদোষসংসর্গেণ চ কুৎসিতৈবিবাহৈঃ ॥২৫॥

দেবেতি । দেবজ্ঞব্যবিনাশেন পিতৃাদিদত্তদেবজ্ঞব্যলোপনেন ॥২৬॥

ব্রাহ্মণানামিতি । পরিভবাৎ তিরস্কারাৎ । জ্ঞাসো বিশ্বাসান্নিক্ষিপ্তজ্ঞবান্ ॥২৭॥

কুলানীতি । যানি কুলানি, বৃত্ততঃ সদাচারাত্, হীনানি জ্ঞানি, তানি কুলানি, গোভিঃ,  
পুরুষতো বহুভির্জনৈঃ, অর্থতো বহুভির্ধনৈশ্চ, সমুপেতানি যুক্তান্তপি সন্তি, কুলস্ত সংখ্যাং  
গণনাং ন গচ্ছন্তি কুলমধ্য এব ন গণ্যস্ত ইত্যর্থঃ ॥২৮॥

বৃত্তত ইতি । বৃত্ততঃ সদাচারাত্ । কৰ্ষন্তি বনাদাহরন্তি ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

পিতৃাদয়োহপি যেষাং দোষেণ ন বাথস্তে কিঞ্চ গুণৈর্যেব তুচ্ছন্তি ॥২৪—২৬॥ পরি-  
ভবাত্তাড়নাৎ, পরিবাদাৎ নিন্দাতঃ ॥২৭॥ গোভির্বাগ্ভির্বিজ্ঞয়েত্যর্থঃ, পুরুষতঃ সংপুরুষৈঃ  
অর্থতঃ ধনৈশ্চ কুলানি কুলসংখ্যাং কুলেষু গণনাং সমুপেতানি ভবন্তি ॥২৮॥ বৃত্ততঃ ধর্মেণ

আবার যজ্ঞ না করা, কুৎসিত বিবাহ করা, বেদের উচ্ছেদ করা এবং ধর্ম লঙ্ঘন  
করা, এই সকল দোষে সংকুলও নীচকুল হইয়া যায় ॥২৫॥

আর দেবজ্ঞব্য নাশ করা, ব্রহ্মস্ব হরণ করা এবং ব্রাহ্মণের অপমান করা, এই  
সকল দোষেও সংকুল সকল নীচকুল হইয়া যায় ॥২৬॥

ভরতনন্দন । ব্রাহ্মণের তিরস্কার ও নিন্দা এবং গচ্ছিত জ্ঞব্য অপহরণ, এই  
গুলি দ্বারা সংকুলগুলিও নীচকুলতা প্রাপ্ত হয় ॥২৭॥

যে সকল বংশ সদাচারবিহীন, সে সকল বংশ গো, বহুতর লোক এবং প্রচুর ধন-  
সম্পন্ন হইলেও কুলের মধ্যেই গণ্য হয় না ॥২৮॥

আর যে সকল বংশ সদাচারভ্রষ্ট না হয়, সে সকল বংশ অল্পধনযুক্ত হইলেও  
কুলের মধ্যে গণ্য হয় এবং মহাযশ লাভ করে ॥২৯॥

বৃত্তং যত্নেন সংরক্ষেদ্বিত্যেতি চ যাতি চ ।

অক্ষীগো বিত্ততঃ ক্ষীগো বৃত্ততন্ত্ব হতো হতঃ ॥৩০॥

গোতিঃ পশুভিরথৈশ্চ কৃষ্যা চ হুসমৃদ্ধয়া ।

কুলানি ন প্ররোহন্তি যানি হীনানি বৃত্ততঃ ॥৩১॥

মা নঃ কুহেহবরকৃৎ কশ্চিদন্ত্ব রাজাহমাত্যো মা পরম্বাপহারী ।

মিত্রজ্যোহী নৈকৃতিকোহনৃতী বা পূৰ্ব্বাণী বা পিতৃদেবাতিথিত্যঃ ॥৩২॥

যশ্চ নো ব্রাহ্মণং হন্যাদ্ যশ্চ নো ব্রাহ্মণং দ্বিষেৎ ।

ন নঃ স সমিতিং গচ্ছেদ্ যশ্চ নো নির্বপেৎ কৃষিম্ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

বৃত্তমিতি । যত্নেন বৃত্তং সদাচারং সংরক্ষেৎ । যেন হি বিত্তং ধনম্, এতি চ যাতি চ ।  
অতএব বিত্ততো ধনবিষয়ে ক্ষীগোহপি জনঃ, অক্ষীগ এব । কিন্তু বৃত্ততঃ সদাচারং, হতো  
জ্যো জনঃ, হতো নষ্ট এব ॥৩০॥

গোভিরিতি । পশুভিঃস্বাগাদিভিঃ । হুসমৃদ্ধয়া অতিবহুলয়া । কুলানি কুলোৎকর্ষাঃ,  
ন প্ররোহন্তি ন জয়াস্তে । বৃত্ততঃ সদাচারং ॥৩১॥

মেতি । নঃ অস্বাকং কুলে কশ্চিদপি রাজা অমাত্যো বা, অবরং নিকটৈ কাৰ্য্যং করো-  
তীতি স তাদৃশঃ, মা ন অস্ত ; তথা পরম্বাপহারী, মিত্রজ্যোহা, নৈকৃতিকঃ শঠঃ, অনৃতী মিথ্যা-  
বাদী মিথ্যাব্যবহারী বা, পিতৃদেবাতিথিত্যঃ পূৰ্ব্বাণী পূৰ্ব্বভোজী বা মা অস্ত । অতএব যমপি  
পরম্বাপহারী মিত্রজ্যোহী চ মা ভবেতি ভাবঃ ॥৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

কথন্তি আহরন্তি ॥২২—৩০॥ গোতিবিস্তাতিঃ ॥৩১॥ নৈকৃতিকঃ কপটী বৈরকৃদাদয়ঃ  
কুলয়া ইত্যর্থঃ ॥৩২॥ প্রসঙ্গাদবৃত্তলক্ষণমাহ—যশ্চেতি । ন ইতি অস্বচ্ছন্দ্রাদেশচতুষ্টয়ের  
ন নঃ স ইতি পাঠে । ন তত্রতি পাঠে তু জয়মেব নির্বপেৎ কৃষ্যাং । পিতৃনিতি পাঠে

অতএব মানুষ বিশেষ যত্নপূৰ্ব্বক সদাচার রক্ষা করিবে । কারণ, ধন আসেও  
যায়ও ; সুতরাং মানুষ ধনের দিকে ক্ষীণ হইলেও সদাচারের গুণে অক্ষীণই থাকে ;  
কিন্তু সদাচারভ্রষ্ট হইলে, নষ্ট হইয়াই যায় ॥৩০॥

যে সকল বংশ সদাচারভ্রষ্ট হইয়া পড়ে, সে সকল বংশের উৎকর্ষ গো, জাগাদি  
পশু, অশ্ব এবং প্রচুর শস্ত্রহারাও পুনরায় উৎপন্ন হয় না ॥৩১॥

আমাদের বংশে কোন রাজা বা অমাত্য যেন নিকটকাৰ্য্যকারী, পরম্বাপহারী,  
মিত্রজ্যোহী, শঠ, মিথ্যাবাদী বা মিথ্যাব্যবহারী, কিংবা পিতৃলোক, দেবতা বা অতিথির  
অগ্রে ভোজনকারী হন না ॥৩২॥

(৩০)...বিত্তমাত্যি যাতি চ—পি । (৩২)...কুলে বৈরকৃৎ—বা ব বা নি, ...রাজা বৃক্ঃ  
—নি । (৩৩)...ব্রাহ্মণান্...ব্রাহ্মণান্—বা ব বা নি ।



তৃণানি ভূমিরুদ্ধকং বাক্ চতুর্থী চ সূনৃত্য ।

সত্যমেতানি গেহেষু নোচ্ছিন্ত্যন্তে কদাচন ॥৩৪॥

প্রজয়া পরয়া রাজন্নুপনীতানি সংকৃতিম্ ।

প্রবৃত্তানি মহাপ্রাজ্ঞ ! ধর্ম্মিণাং পুণ্যকর্ম্মিণাম্ ॥৩৫॥

সূক্ষ্মাহপি ভারং নৃপতে ! স্তম্বনো বৈ শক্তো বোদ্ধুং ন তথাহন্তে মহীজাঃ ।

এবং যুক্তা ভারসহা ভবন্তি মহাকুলীনা ন তথাহন্তে মনুষ্যাঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । নঃ অস্মাকং মধ্যে যো জনশ্চ ব্রাহ্মণং হস্তাং, নঃ অস্মাকং মধ্যে যো জনশ্চ ব্রাহ্মণং বিবেৎ, নঃ অস্মাকং মধ্যে যো জনশ্চ কৃষিং নির্বপেৎ উচ্ছিন্ত্যাং, স জনঃ নঃ অস্মাকং সমিতিং সভাং ন গচ্ছেৎ পাশিকাং ॥৩৩॥

তৃণানীতি । তৃণানি তৃণাসনম্, ভূমিঃ উপবেশনস্থানম্, উদকং পাদপ্রক্ষালনজলম্, চতুর্থী চ সূনৃত্য সত্যপ্রিয়া বাক্ । এতানি বস্তুনি ॥৩৪॥

প্রজয়েতি । হে মহাপ্রাজ্ঞ ! রাজন্ ! ধর্ম্মিণাং গৃহস্থধর্ম্মাবলম্বিনাং পুণ্যকর্ম্মিণাং জনানাং, পরয়া প্রজয়া, সংকৃতিম্ আগন্তকানাং সংকারযোগ্যতাম্, উপনীতানি প্রাপিতানি এতানি তৃণাদীনি, আগন্তকানাং সংকারে প্রবৃত্তানি ভবেয়ুঃ ॥৩৫॥

স্তম্ব ইতি । হে নৃপতে ! স্তম্বঃ সূক্ষ্মাহপি, স্তম্বনো রথঃ, যথা ভারং বোদ্ধুং শক্তঃ, অস্ত্রে মহীজা বৃক্ষাস্তথা ন । এবমিথম্, যুক্তা অভিনিবিষ্টা মহাকুলীনাঃ যথা সজ্জনানাম্ ভারসহা ভবন্তি, তথা অস্ত্রে মনুষ্যা ন ॥৩৬॥

আমাদের মধ্যে যে লোক ব্রাহ্মহত্যা করে, ব্রাহ্মণের প্রতি বিদ্বেষ করে, কিংবা কৃষিকার্য্যের উচ্ছেদ করে, সে লোক যেন আমাদের সভায় আগমন করে না ॥৩৩॥

তৃণাসন, উপবেশনের স্থান, পাদপ্রক্ষালনের জল এবং চতুর্থ সত্য ও প্রিয় বাক্য, সজ্জনের গৃহে কখনও এগুলির অভাব হয় না ॥৩৪॥

মহাপ্রাজ্ঞ রাজা ! ধর্ম্মিক গৃহস্থেরা পরম প্রজ্ঞা সহকারে আগন্তকদিগের সংকারের জন্ত এই তৃণাসনপ্রভৃতি উপস্থাপিত করিয়া থাকেন এবং গুলি আগন্তকদিগের সংকারে প্রবৃত্ত হইয়াও থাকে ॥৩৫॥

রাজা ! সূক্ষ্ম রথও যেমন ভার বহন করিতে সমর্থ হয়, তেমন অস্ত্র বৃক্ষ ভার বহন করিতে সমর্থ হয় না । এইরূপ আগ্রহশালী মহাকুলোৎপন্ন লোকেরা যেমন সজ্জনের ভার বহন করিতে পারেন, অস্ত্র লোকেরা সেরূপ পারে না ॥৩৬॥

ন তস্মিত্রং যন্ত কোপাঘিতেতি যথা মিত্রঃ শক্তিতেনোপচর্যাম্ ।

যস্মিন্ মিত্রে পিতরীবাশ্বসীত তথৈ মিত্রং সঙ্গতানীতরাণি ॥৩৭॥

যঃ কশ্চিদপ্যসম্বন্ধো মিত্রভাবেন বর্ততে ।

স এব বন্ধুস্তস্মিত্রং সা গতিস্তৎপরায়ণম্ ॥৩৮॥

চলচ্চিত্তস্ত বৈ পুংসো বৃদ্ধাননুপদেশবতঃ ।

পারিপ্লবমতের্নিত্যমধ্রুবো মিত্রসংগ্রহঃ ॥৩৯॥

চলচ্চিত্তমনাত্মানমিত্রিয়াণাং বশানুগম্ ।

অর্থাঃ সমতিবর্তন্তে হংসাঃ শুক্লং সরো যথা ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । শক্তিতেন মিত্রভাবান্বজ্ঞতি নবেত্যাশঙ্ক্যতেন, উপচর্যং সেব্যং ত্রাৎ । আশ্ব-  
সীত বিশ্বস্তাৎ । ইতরাণি তু মিত্রাণি, সঙ্গতানি কেবলং সম্মিলিতানি ॥৩৭॥

য ইতি । অসম্বন্ধো মাতুলপুত্রবাদিসম্পর্করহিতঃ । গতিরূপায়ঃ, পরায়ণং পরমাশ্রয়ঃ ।  
কচিৎ কচিৎ তচ্ছবন্ত প্রকৃত্তমানলিঙ্গত্বাৎ স্ত্রীং ক্লীববৎক ॥৩৮॥

চলদ্বিতি । পারিপ্লবমতেঃ চক্লবুদ্ধেঃ, অধ্রুবঃ অনিশ্চিতঃ ॥৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

নো নিষেধার্থঃ ॥৩৩॥ নোচ্ছিত্ত্বন্তে কিস্তিখীমুপগচ্ছন্তোব ॥৩৪॥ সংকৃতিং সংকারং  
কণ্ডুং প্রবৃত্তানি তৃণাদানি ॥৩৫॥ যুক্তাঃ স্তম্ভনবদবিকলাঃ ॥৩৬॥ প্রকৃতমাহ—ন তদ্বিতি ।  
তব তু শকাবলম্ মথ্যপি মিত্রবুদ্ধির্নাস্তীতি ভাবঃ । সঙ্গতানি সম্বন্ধমাত্রাণি ॥৩৭॥ মূৰ্খস্ত  
তু দুৰ্য্যোধনাদেঃ কুললীলাদিভিরসম্বন্ধোহপি কর্ণাদিমিত্রভাবেনাত্তাত্যাগদেনাহ—য ইতি ।  
বন্ধুঃ সম্বন্ধী, মিত্রম্ উপকারকম্ ॥৩৮॥ পারিপ্লবমতেঃ চলবুদ্ধেঃ ॥৩৯॥ সমতিবর্তন্তে সমাগতিত

যে লোকের কোপের ভয় করিতে হয়, সে লোক মিত্র নহে এবং ‘মিত্রতা  
থাকে কিনা’ এই আশঙ্কা করিয়া যাহার পরিচর্যা করিতে হয়, সে লোকও মিত্র  
নহে; কিন্তু পিতার উপরে যেমন বিশ্বাস করা চলে, সেইরূপই যাহার উপরে  
বিশ্বাস করা চলে, সেই লোকই বাস্তবিক মিত্র; অস্ত্র মিত্রেণ কেবল মিলিত  
হয় মাত্র ॥৩৭॥

কোন প্রকার সম্পর্ক না থাকা সত্ত্বেও যে লোক আসিয়া মিত্রভাবে চলিতে  
থাকে, সেই লোকই বন্ধু, সেই লোকই মিত্র, সেই লোকই উপায় এবং সেই  
লোকই পরম আশ্রয় ॥৩৮॥

যে লোক বুদ্ধের উপদেশ গ্রহণ করে না এবং যে লোকের মন চঞ্চল ও  
বুদ্ধি অস্থির, সে লোকের মিত্রসংগ্রহ করা সর্বদাই অনিশ্চিত ॥৩৯॥

(৩৩) চলচ্চিত্ত—বা ব বা নি । (৪০) চলচ্চিত্তম্—সমতিবর্তন্তে—বা ব বা নি ।

উল্লেখ—৪২ (১৩)

অকস্মাদেব কুপ্যন্তি প্রসীদন্ত্যনিষিততঃ ।

শীলমেতদসাধুনাশ্রয়ং পারিপ্লবং যথা ॥৪১॥

সংকৃতাশ্চ কৃতার্থাশ্চ মিত্রাণাং ন ভবন্তি যে ।

তান্ যতানপি ক্রব্যাদাঃ কৃতয়ান্ নোপভুঞ্জতে ॥৪২॥

অর্চয়েদেব মিত্রাণি সতি বাহসতি বা যনে ।

নানর্চয়ন্ প্রজান্নাতি মিত্রাণাং সারফল্যতাম্ ॥৪৩॥

সন্তাপাদ্ভ্রশ্যতে রূপং সন্তাপাদ্ভ্রশ্যতে বলম্ ।

সন্তাপাদ্ভ্রশ্যতে জ্ঞানং সন্তাপাদ্ভ্রশ্যমুচ্ছতি ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

চলদ্বিতি । অনাত্মানম্ অপ্ৰশস্তবুদ্ধিম্ । অর্থা বিবরণঃ ॥৪০॥

অকস্মাদ্বিতি । অত্র মেঘঃ, পারিপ্লবং চকলম্ ॥৪১॥

সদ্বিতি । যে জনাঃ, সংকৃতাশ্চ মিত্রৈরাদৃতাশ্চ, কৃতার্থাশ্চ মিত্রৈঃ সম্পাদিতপ্রয়োজনাস্চ  
সন্তোহপি, তেষামেব মিত্রাণাং ন ভবন্তি প্রতিসংকারিণঃ প্রয়োজনসম্পাদকাস্তেতি শেষঃ ;  
যতানপি তান্ কৃতয়ান্, ক্রব্যাদা মাংসভোজিনো জন্তবঃ, নোপভুঞ্জতে ন খাদন্তি । ঘোষ-  
যাত্ৰায়াম্পকারিণঃ পাণ্ডবা রাজ্যদানেন যুস্মাভিরপ্যুপকর্তব্য ইত্যশয়ঃ ॥৪২॥

অর্চয়েদ্বিতি । সারফল্যতাং সারবত্তামসারতাক । সার উপকারঃ ॥৪৩॥

সন্তাপাদ্বিতি । মুচ্ছতি প্রাপ্নোতি । অতঃ সন্তাপো ন কর্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৪৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

এব বর্ত্তন্তে ন তু স্পৃশন্তি । সমতিবর্ত্তন্ত ইত্যাদি পঠন্তি ॥৪০॥ অত্র মেঘঃ ॥৪১॥ মিত্রাণাং  
হিতায়ৈতি শেষঃ ॥৪২॥ অনর্থয়ন্ প্রাৰ্থনাস্তুঃ লুক্কৃত মিত্রাণাং সারফল্যত্বেন জানাতীত্যতঃ

হংসপক্ষিগণ যেমন শুষ্ক জলাশয় অতিক্রম করিয়া যায়, সেইরূপ সকল বিষয়ই  
—চকলচিস্ত, অপ্ৰশস্তবুদ্ধি ও ইন্দ্রিয়ের বশবর্ত্তী লোককে অতিক্রম করিয়া  
যায় ॥৪০॥

চকল মেঘের স্থায় অকস্মাৎ ক্রুদ্ধ হয়, আবার অকারণেই প্রসন্ন হয় ; এটা  
অসম্মানের স্বভাব ॥৪১॥

যে সকল লোক মিত্রদের নিকট আদর পাইয়া এবং তাহাদের দ্বারা প্রয়ো-  
জন সম্পাদন করিয়াও তাহাদের আদর বা প্রয়োজন সম্পাদন করে না, সেই  
সকল কৃত্রিম লোক মরিলে পরও তাহাদের মাংস মাংসভোজী জন্তরা ভক্ষণ  
করে না ॥৪২॥

ধন থাকুক বা নাই থাকুক, মিত্রদের সম্মান করিবেই । কারণ, মিত্রদের সম্মান  
না করিলে, তাহাদের সারবত্তা বা অসারতা জানা যায় না ॥৪৩॥

(৪৩) অর্চয়েদেব মিত্রাণি—নি, ...নানর্থয়ন্—বা ব বা নি । (৪৪) ...ব্যাম্বিমুচ্ছতি—পি ।

অনবাণ্যক শোকেন শরীরকোপপচ্যতে ।

অমিত্রোশ্চ প্রহৃষ্যন্তি মান্য শোকে মনঃ কৃথাঃ ॥৪৫॥

পুনর্নরো ত্রিয়তে জায়তে চ পুনর্নরো হীয়তে বর্জ্যতে চ ।

পুনর্নরো যাচতে যাচ্যতে চ পুনর্নরঃ শোচতি শোচ্যতে চ ॥৪৬॥

সুখঞ্চ দুঃখঞ্চ ভবাভবৌ চ লাভালাভৌ মরণং জীবিতঞ্চ ।

পর্যায়শঃ সর্বমেতে স্পৃশন্তি তস্মাকৌরো ন চ হৃষ্যেয় শোচেৎ ॥৪৭॥

চলানি হীমানি ষাড়্‌শ্রিয়ানি তেষাং যদ্যদ্বর্জ্যতে যত্র যত্র ।

ততন্ততঃ অবতে বুদ্ধিরশ্চ চিত্তোদকুণ্ডাদিব নিত্যমন্তঃ ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

অনবেতি । অনবাণ্যং যদখং শোকঃ ক্রিয়তে তদ্ব্যতিক্রমঃ ॥৪৫॥

পুনরিতি । সর্বত্র পুনরিতি বীজ্যাহবগন্তব্য । হায়তে ক্রিয়তে ॥৪৬॥

হৃষ্মিতি । ভবাভবৌ শুভাশুভে । পর্যায়শঃ ক্রমশঃ, স্পৃশন্তি সস্পৃশন্তি ॥৪৭॥

চলানীতি । ইমানি, কর্ণাদানি পঞ্চ মনশ্চেতি ষট্‌ ইন্দ্রিয়ানি, চলানি চঞ্চলানি । অতএব তেষাং ষষ্ট্যমিন্দ্রিয়াণাং মধ্যে যদ্যদিচ্ছিয়ং যত্র যত্র শব্দাদৌ বিষয়ে, বর্জ্যতে গ্রহীতুমুৎসবং ভবতি, অশ্রু মাছুষশ্চ বুদ্ধিঃ, চিত্তমস্তান্তাতি চিত্তঃ অর্প আদিহাদং চিত্তকাসৌ উদকুণ্ডশ্চেতি তস্মাৎ, অস্তো জলমিব, ততন্ততঃ তত্র তত্র বিষয়ে, অবতে ধাবতি । অতন্তব বুদ্ধিরপি স্বয়নোগহীতে পাণ্ডবরাজো ধাবতীতি ভাবঃ ॥৪৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

স কাৰ্ধ্যার্থী বণিকৃতুল্যো ন তু মিত্রম্ ॥৪৩॥ সম্ভাপাৎ ইষ্টবিরোগাৎ শোকাৎ ॥৪৪॥ অন-  
বাণ্যং ন প্রাপ্য শোকেন শোকমাত্রেণ ইষ্টমিতি শেবঃ ॥৪৫॥ দুঃখাদেৱাগমাপায়িত্বাদপি  
ন শোকাদিকং কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ—পুনরিতি ॥৪৬॥ সৰ্বং পুৰুষমাত্ৰম্ ॥৪৭॥ ষট্‌ মনসা সহ

এক সম্ভাপ হইতে রূপ, বল ও জ্ঞান নষ্ট হয় এবং রোগও জন্মে ॥৪৪॥

শোকদ্বারা অভীষ্ট বস্তু পাওয়া যায় না, শরীরও ক্ষাণ হইতে থাকে এবং শত্রুরাও  
আনন্দিত হয় ; অতএব আপনি কখনও শোকে মন দিবেন না ॥৪৫॥

মানুষ বার বার মরে ও জন্মে, বার বার হাস ও বৃদ্ধি পায়, বার বার  
প্রার্থনা করে ও প্রার্থিত হয় এবং বার বার শোক করে ও শোকের বিষয় হইয়া  
থাকে ॥৪৬॥

তার পর, সুখ ও দুঃখ, শুভ ও অশুভ, লাভ ও অলাভ এবং জীবন ও মরণ,  
এইগুলি ক্রমিক সকল লোককেই স্পর্শ করিয়া থাকে ; অতএব ধৈর্য্যশীল লোক  
আনন্দিতও হইবেন না এবং শোকও করিবেন না ॥৪৭॥

এই ছয়টা ইন্দ্রিয়ই চঞ্চল ; সুতরাং সেই ইন্দ্রিয়গুলির মধ্যে যে-যে

(৪৫) ...শরীরকোপপচ্যতে—বা ব বা নি ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তনুরুদ্ধঃ শিখী রাজা মিথ্যোপচরিতো ময়া ।

মন্দানাং মম পুত্রাণাং যুদ্ধেনাস্তং করিষ্যাত ॥৪৯॥

নিত্যোদ্বিগ্নমিদং সর্বং নিত্যোদ্বিগ্নমিদং মনঃ ।

যন্তং পদমনুদ্বিগ্নং তন্মে বদ মহামতে ! ॥১০॥

বিভুর উবাচ ।

নান্যত্র বিদ্যাতপসো নান্যত্রেদ্বিগ্ননিগ্রহাৎ ।

নান্যত্র লোভসস্ত্যাগাচ্ছান্তিঃ পশ্যামি তেহনব ! ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । ময়া, তদ্বিতিঃ সূক্ষ্মত্বগ্ণৈঃ রুদ্ধ আবৃতঃ, শিখী অগ্নিরিব, মিথ্যোপচরিতঃ কাপট্যেন প্রতারিতঃ, রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, যুদ্ধেন, মন্দানাং মূৰ্খাণাং মম পুত্রাণামন্তং নাশং করিষ্যতি ॥৪৯॥

নিত্যোতি । নিত্যোদ্বিগ্নং সৰ্ব্বদোষেগবিষয়ীকৃতম্ । তৎ প্রসিদ্ধম্, পদং বস্ত ॥৫০॥

নেতি । বিভাবুক্তং তপো বিদ্যাতপস্তস্মাৎ, মধ্যপদলোপী সমাসঃ ॥৫১॥

### ভারতভাবদীপঃ

শ্রোত্রাদীনি পঞ্চ স্রবতে স্বার্থাদ্ভ্রংশতি ততো বিষয়সেবনাৎ ॥৪৮॥ তন্তুঃ শরীরমভিব্যক্তি-  
স্থানং কাষ্ঠং তত্র রুদ্ধোহনভিব্যক্তঃ শিখী অগ্নিস্তথাযং রাজা ধৰ্ম্মেণ রুদ্ধঃ তনুনা সূক্ষ্মেণ  
ধৰ্ম্মেণ বা রুদ্ধঃ ॥৪৯॥ উদ্বিগ্নঃ ভীতঃ চলিতঞ্চ অনুদ্বিগ্নমভয়মচলঞ্চ পদং পদনীয়ং প্রাপ্য  
ব্রহ্ম ॥৫০॥ তৎপ্রাপ্তিসাধনান্তেবাহ—নান্যত্রেতি । বিদ্যাধারনজা তপঃ স্বধৰ্ম্মাচরণং স্বং তু  
লোভী তৎপদং প্রাপ্তম্ননর্হ ইতি ভাবঃ । শান্তিঃ কল্যাণম্ ॥৫১॥ বুদ্ধ্যা আত্মজ্ঞানেন

ইন্দ্রিয় যে যে বিষয়ে ধাবিত হয়, ছিদ্ৰযুক্ত জলকুম্ভ হইতে জলের স্রাব মাহুষের  
বুদ্ধিও সেই সেই বিষয়েই ধাবিত হইয়া থাকে” ॥৪৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সূক্ষ্মত্বগ্ণে আবৃত অগ্নির স্রাব আমি যুধিষ্ঠিরকে  
প্রতারিত করিয়াছি ; সুতরাং তিনি যুদ্ধে আমার মূৰ্খ পুত্রদিগকে নিঃশেষ  
করিবেন ॥৪৯॥

অতএব মহামতি বিভুর । এই সমস্ত বস্তুই সর্বদাই আমার উদ্বেগের বিষয়  
হইয়াছে এবং এই মনও সর্বদাই উদ্বেগ ভোগ করিতেছে ; সুতরাং সেই যে বস্তুটী  
উদ্বেগবিহীন, তুমি তাহাই আমার নিকট বল” ॥৫০॥

বিভুর বলিলেন—“নিষ্পাপ রাজা ! বিদ্যা, তপস্বী, ইন্দ্রিয়দমন এবং লোভত্যাগ  
ব্যতীত আমি আপনার শাস্তি দেখিতে পাই না ॥৫১॥

(৫০) নিত্যোদ্বিগ্নমিদং বস্তু—পি

বুদ্ধ্যা ভয়ং প্রণুদতি তপসা বিন্দতে মহৎ ।

গুরুশুশ্রূষয়া জ্ঞানং শাস্তিঃ যোগেন বিন্দতি ॥৫২॥

অনাশ্রিতা দানপুণ্যং বেদপুণ্যমনাশ্রিতাঃ ।

রাগদ্বেষবিবিন্দুজ্ঞা বিচরন্তৌহ মোক্ষিণঃ ॥৫৩॥

স্বদীতস্ত স্ববুদ্ধস্ত স্বকৃতস্ত চ কর্মণঃ ।

তপসশ্চ স্ততপ্তস্ত তস্তাস্তে স্তথমেবহতে ॥৫৪॥

স্বাস্তীর্ণানি শয়নানি প্রপন্না ন বৈ ভিন্না জাতু নিদ্রাং লভন্তে ।

ন স্ত্রীষু রাজন্ । রতিমাপ্নুৱন্তি ন মার্গধৈঃ স্তৃযমানা ন সূতৈঃ ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

বুদ্ধোতি । বুদ্ধ্যা তত্ত্বজ্ঞানেন, ভয়ং, প্রণুদতি নাশয়তি । মহৎ ব্রহ্ম ॥৫২॥

অনেতি । বেদপুণ্যং বেদোক্তযাগাদিপুণ্যম্ । মোক্ষিণো মুমুক্শবঃ ॥৫৩॥

স্বেতি । স্বকৃতস্ত স্বকৃত সম্পাদিতস্ত । তস্ত প্রসিদ্ধস্ত । এধতে বর্দ্ধতে ॥৫৪॥

স্বেতি । শয়নানি শয্যাঃ, প্রপন্নাঃ প্রাপ্তাঃ, ভিন্নাঃ স্ত্রীতিবিগ্নিষ্টাঃ ॥৫৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভয়ং সংসারং বিন্দতে মহৎসদৃশশাস্তাদিকং লভতে । ততো গুরুশুশ্রূষয়া জ্ঞানং প্রাপ্নোতি । যোগেন সৰ্ব্বচিত্তবৃত্তিনিবোধেন শাস্তিম্ ॥৫২॥ শাস্তিপ্রাপ্তৌ সৰ্ব্বং তুচ্ছমিত্যাহ—অনাশ্রিতা ইতি । দানজং পুণ্যং তৎফলং স্বর্গাদীত্যাৰ্থঃ । অনাশ্রিতাঃ নাত্মরক্তে তুচ্ছবাস্তস্ত ॥৫৩॥ তস্তাস্তে স্বদীতাদীনাং কর্মণামস্তে নাশে স্তথং পরমানন্দং বিন্দতে । জগৎকারণ-দর্শনাদেব সকলকর্মণাশে সতি অকারণং শুদ্ধং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ । “কীর্ত্তে চাস্ত কর্ম্মণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে” পরো হিরণ্যগর্ভোহবরো নীচো যশ্চাৎ কারণান্তস্মিন্ দৃষ্টে সতি ॥৫৪॥ তদন্তত্বঃখরূপমেবেত্যাহ—স্বাস্তীর্ণানীতি । ভিন্নাঃ ভেদদৃষ্টিমন্তঃ । “বিতীর্ণাধৈ ভয়ং ভবতি” ইতি ক্রতেরবৈততত্বাৎ প্রচ্যুতা ইত্যর্থঃ । পক্ষে ভিন্নাঃ জ্ঞাতিভেদবন্তঃ ॥৫৫॥ প্রশম্ভ

মানুষ তত্ত্বজ্ঞানদ্বারা ভয় দূর করে, তপস্বিদ্বারা ব্রহ্মলাভ করে, গুরুশুশ্রূষাদ্বারা জ্ঞানলাভ করে এবং যোগদ্বারা শাস্তিলাভ করে ॥৫২॥

মোক্ষার্থীরা দানের পুণ্য এবং বেদোক্ত কর্ম্মের পুণ্য কামনা না করিয়া কেবল রাগ-দ্বেষ-মুক্ত হইয়াই জগতে বিচরণ করেন ॥৫৩॥

স্বন্দরভাবে নিষ্পাদিত অধ্যয়ন, সমাগতাবে সম্পাদিত যুক্ত, যথানিয়মে বিহিত কার্য্য এবং যথাযথরূপে অনুষ্ঠিত তপস্বী, এইগুলির অবসানে স্তব্ধ বৃত্তি পায় ॥৫৪॥

রাজা ! মানুষ স্ত্রীর সহিত বিচ্ছিন্ন থাকিয়া যদি উত্তম শয্যাতেও বাইরা শয়ন করে, তথাপি কখনও নিদ্রালাভ কিংবা স্ত্রীর রতিসুখলাভ করিতে পারে না এবং মার্গগণ ও বন্দীগণের স্তব শুনিয়াও আরাম পায় না ॥৫৫॥

ন বৈ ভিন্না জাতু চরন্তি ধর্ম্যং ন বৈ ক্ৰথং প্রাপ্নুবন্তীহ ভিন্নাঃ ।

ন বৈ ভিন্না গৌরবং প্রাপ্নুবন্তি ন বৈ ভিন্নাঃ প্রশমং রোচয়ন্তি ॥৫৬॥

ন বৈ তেবাং স্বদতে পথ্যযুক্তং যোগক্ষেমং কল্পতে নৈব তেবাম্ ।

ভিন্নানাং বৈ মনুজৈস্তে ! পরায়ণং ন বিদ্যতে কিঞ্চিদন্যদ্বিনাশাৎ ॥৫৭॥

সম্পন্নং গোমু সস্তাব্যং সস্তাব্যং ব্রাহ্মণে তপঃ ।

সস্তাব্যং চাপলং দ্রৌমু সস্তাব্যং জ্ঞাতিতো ভয়ম্ ॥৫৮॥

তস্তবোহপ্যায়তা নিত্যং তনবো বহলাঃ সমাঃ ।

বহুন্ বহুদ্বাদায়াসান্ সহস্রীতু্যপমা সতাম্ ॥৫৯॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । ভিন্নাঃ পত্নীবিচ্ছিন্নাঃ, “সপত্নীকো ধর্ম্মাচরণঃ” ইতি বিধেয়মিতি ভাবঃ । ভিন্নাঃ পুত্রাদিবিগ্নিষ্টা বসন্তঃ । ভিন্নাঃ শিষ্যাদিবিচ্ছিন্না গুরবঃ । ভিন্নাঃ পৃথক্স্থানস্থা জাতরঃ, প্রশমং নিবৃত্তিম্, রোচয়ন্তি কাময়ন্তে ॥৫৬॥

নেতি । হে মনুজৈস্তে ! ভিন্নানাং পৃথক্স্থানবন্তিনাম্, তেবাং পতিপত্ন্যাদীনাম্, পথ্যং খাদ্যম্, ন স্বদতে স্নাত্বা ন ভবতি । ভিন্নানাং ভিন্নস্থানগতানাম্, তেবাং পতিপত্ন্যাদীনাম্, শাস্ত্রেণ উক্তম্, অপ্রাপ্তস্ত প্রাপ্তিযোগঃ প্রাপ্তস্ত রক্ষণঞ্চ ক্ষেমম্, যোগযুক্তং ক্ষেমং যোগক্ষেমম্, মধ্যপদলোপী সমাসঃ, নৈব কল্পতে সম্ভবতি । তবং ভিন্নানাং ভিন্নদেশবন্তিনাং জ্ঞাতীনাম্, বিনাশাদন্তং কিঞ্চিদপি পরায়ণং গতির্ন বিদ্যতে । অতঃ পাণ্ডবসংযোগস্তয়া সর্বথা বিধেয় ইতি ভাবঃ ॥৫৭॥

সম্পন্নমিতি । সম্পন্নং দুহ্তসম্পৎ । সস্তাব্যম্ অস্তিত্বেন মন্তব্যম্ ॥৫৮॥

### ভারতভাণ্ডীপঃ

অক্ৰোধম্ ॥৫৬॥ যোগঃ অলকলাভঃ, ক্ষেমং লক্ষণরিপালনং তদুভয়ং ন কল্পতে ন যুক্ত্যতে ॥৫৭॥ তদেবাহ—সম্পন্নমিতি । সম্পন্নং কীরাদিসম্পত্তিঃ ॥৫৮॥ তস্তবঃ কুলতস্তবঃ

মানুষ্য জ্ঞীর সহিত বিগ্নিষ্ট থাকিয়া ধর্ম্মাচরণ করিতে পারে না এবং পুত্রপ্রভৃতির সহিত বিচ্ছিন্ন থাকিয়া সুখ পায় না । আর শিষ্যদের সহিত বিচ্ছিন্ন থাকিয়া গুরুগ্নাও গৌরবলাভ করেন না এবং জ্ঞাতিরাও বিভিন্ন দেশে থাকিয়া নিবৃত্তিলাভের কামনা করে না ॥৫৬॥

নরঞ্জেষ্ঠ । স্বামী ও স্ত্রী পৃথক্ স্থানে থাকিলে, তাহাদের কোন খাদ্যই স্নাত্বা বলিয়া বোধ হয় না এবং শাস্ত্রোক্ত যোগক্ষেম সম্ভবপর হয় না (সংসার চলে না) । সেইরূপ জ্ঞাতিরা পরস্পর বিচ্ছিন্ন থাকিলে, তাহাদের বিনাশব্যতীত অন্য কোন গতি থাকে না ॥৫৭॥

যেহুতে দুহ্তের, ব্রাহ্মণে তপস্তার, জ্ঞীলোকে চাকল্যের এবং জ্ঞাতি হইতে ভয়ের সম্ভাবনা সর্বদা কর্তব্য ॥৫৮॥

ধূমায়ন্তে ব্যপেতানি জলন্তি সহিতানি চ ।

ধৃতরাষ্ট্রোন্মুকানীষ জাতরো ভবতর্ষভ ! ॥৬০॥

ব্রাহ্মণেষু চ যে শূরাঃ স্ত্রীষু জ্ঞাতিষু গোষু চ ।

বৃন্তাদিষু ফলং পকং ধৃতরাষ্ট্রে ! পতন্তি তে ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

নহু পাণ্ডবধার্ম্যরাষ্ট্রাণামেকীভাবেহপি প্রবলশত্রোরাক্রমণে কীদৃশী গতিরিত্যাহ—ভবতর্ষভ ইতি । তনবঃ কৃশা অপি বহুলান্তনবঃ সূত্রাণি, সমাঃ সমং মিলিতা আয়তা দীর্ঘাক্রান্তাঃ সন্তঃ, বহুদ্বাদেব, বহুন্ আয়াসান গজবন্ধনাদিনা ক্লেশান্, নিত্যং সহন্তি । ইতি চ সত্যং বিদ্যমানানামেতেষাং পাণ্ডবধার্ম্যরাষ্ট্রানামুপমা । তথা চ তুর্কলা অপি পাণ্ডবা ধার্ম্যরাষ্ট্রাণ্য মিলিতাঃ সন্তঃ প্রবলমপি শত্রুং সহিস্তু এবমিতি ভাবঃ ॥৫৯॥

কিষ্টৈবাং সমবাসে উত্তেজনাপি স্বাভাবিকীতাহ—ধূমেতি । হে ভবতর্ষভ ! ধৃতরাষ্ট্রে ! ব্যপেতানি বিস্মিটানি, উন্মুকানি কিয়দৃক্কাষ্টানি, ধূমায়ন্তে ধূমমুৎসন্তি, সহিতানি মিলিতানি চ উন্মুকানি জলন্তি । ইব তথা, ব্যপেতা জাতরো ধূমায়ন্তে অবসীদন্তি, সহিতাঃ জলন্তি ॥৬০॥

অথ ধার্ম্যরাষ্ট্রেঃ শৌর্ঘ্যেণৈব পাণ্ডবা আয়তাকর্ষবা ইত্যাহ—ব্রাহ্মণেহিতি । যে জনাঃ, ব্রাহ্মণেষু স্ত্রীষু জ্ঞাতিষু গোষু চ, শূরাঃ শৌর্ঘ্যপ্রয়োগপরা ভবন্তি, তে বৃন্তাং পকং ফলমিষু পতন্তি । অতো ধার্ম্যরাষ্ট্রেঃ পাণ্ডবেষু শৌর্ঘ্যং ন কার্যমিত্যাশয়ঃ ॥৬১॥

### ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডবাঃ আপ্যায়িতাঃ স্বয়ৈব সংবন্ধিতাঃ পূর্বরূপমার্বম্ । তনবঃ সূত্ৰাঃ বালা ইত্যর্থঃ । বহুলাঃ সমাঃ বহুন্ সংবৎসরান্ । বহুদ্বাৎ বহুনা মন্ত্ৰেবাঞ্চ স্বয়ীণাং বহুদ্বাৎ বনে আয়াসান্ সহন্তি অতঃ সত্যম্ উপমা ভবন্তি পাণ্ডবা ইব সন্ত ইতি লোকে বদন্তি । অতঃ সন্তমাঃ পাণ্ডবাস্ত্রয়া ন বক্ণীয় ইতি ভাবঃ ॥৫৯॥ অগ্রে তু জাতরো ন পাণ্ডবতুল্যা ইত্যাহ—ধূমায়ন্তে ইতি । ব্যপেতানি পৃথগ্ভূতানি ॥৬০॥ ব্রাহ্মণাদিসাহচর্যাৎ জাতরোহুপ্যজা-যুদ্ধাধিন এব গ্রাহাঃ । তাদৃশাংশ পাণ্ডবান্ জিঘাংসন্তঃ পতিস্ত্যক্তোবেত্যর্থঃ ॥৬১॥ একজঃ

সূত্র সকল সূত্র হইলেও বহুতর যদি সমানভাবে সম্মিলিত ও বিস্তৃত হয়, তবে সেগুলি বহুদ্ববশতই সর্বদা বহু ক্লেশ সহ্য করিতে পারে ; ইহাই বর্তমান পাণ্ডবগণ ও ধার্ম্যরাষ্ট্রগণের উপমান্বল ॥৫৯॥

ভরতজ্যেষ্ঠ ! কিয়দৃক্ কাষ্ঠ সকল বিচ্ছিন্ন হইলে ধূমোদ্গার করে, আবার মিলিত হইলে জলিয়া উঠে ; জ্ঞাতিরাও সেইরূপ পরস্পর বিচ্ছিন্ন হইলে অবসর হয় আবার মিলিত হইলে উত্তেজিত হইয়া থাকে ॥৬০॥

মহারাজ ! ব্রাহ্মণ, স্ত্রী, জ্ঞাতি ও গোজ্ঞাতির উপরে যাহারা বীরত্বপ্রকাশ করে, তাহারা—বৃন্ত হইতে পকফলের দ্বায় পতিত হয় ॥৬১॥



মহানপ্যেককো বৃক্ষো বলবান্ হুপ্রতিষ্ঠিতঃ ।  
 প্রসহ্য এব বাতেন সঙ্কঙ্কো মর্দিভুং ক্ষণাৎ ॥৬২॥  
 অথ যে সহিতা বৃক্ষাঃ সংঘণঃ হুপ্রতিষ্ঠিতাঃ ।  
 তে হি শীঘ্রতমান্ বাতান্ সহন্তেহন্তোন্তসংশ্রয়াৎ ॥৬৩॥  
 এবং মনুষ্যমপ্যেকং গুণৈরপি সমন্বিতম্ ।  
 শক্যং দ্বিবস্তো মন্যন্তে বায়ুর্জমিবৈককম্ ॥৬৪॥  
 অন্তোন্তসমুপষ্টস্তাদন্তোন্তাপাত্রয়েণ চ ।  
 জাতয়ঃ সম্প্রবর্দ্ধন্তে সরসীবোৎপলান্যুতে ॥৬৫॥  
 অবধ্যা ব্রাহ্মণা গাবো জাতয়ঃ শিশবঃ দ্বিরয়ঃ ।  
 যেষাং চান্নাতি ভুঞ্জীত যে চ স্ন্যঃ শরণাগতাঃ ॥৬৬॥  
 ন মনুষ্যে গুণঃ কশ্চিদ্রাজন্ ! সধনতামুতে ।  
 অনাতুরস্বাস্ত্রং তে মৃতকল্পা ই বোগিণঃ ॥৬৭॥

#### ভারতকৌমুদী

অথ পুনরপি চতুর্ভিঃ সমবায়ফলম্বাহ—মহানিতি । প্রসহ্যঃ প্রশক্যঃ ॥৬২॥  
 অথেতি । সংঘণঃ সমুহভাবেন, সহিতা মিলিতাঃ । শীঘ্রতমান্ বেগবতঃ ॥৬৩॥  
 এবমিতি । গুণৈঃ শৌর্যাদিভিঃ শক্যং জেতুমিতি শেষঃ ॥৬৪॥  
 অন্তোন্তেতি । সরসি উৎপলানীব, জাতয়ঃ, অন্তোন্তসমুপষ্টস্তাৎ পরস্পরসম্মেলনাৎ যঃ  
 অন্তোন্তাপাত্রয়ঃ পরস্পরাবলম্বনং তেন চ, সম্প্রবর্দ্ধন্তে উন্নতিং লভন্তে । অতএব ত্রয়পি  
 জাতিভিঃ পাণ্ডুরৈঃ সহ সম্মিলেতি ভাবঃ ॥৬৫॥

অবধ্যা ইতি । অতএব ত্রয়পি জাতীন্ পাণ্ডবান্ হন্তং ন যতন্তেত্যশয়ঃ ॥৬৬॥

একটা বৃক্ষ—বিশাল, বলবান্ ও দৃঢ়মূল হইলেও, বায়ু আসিয়া ক্ষণকালমধ্যেই  
 স্কন্ধের সহিত সেই বৃক্ষটাকে উন্মূলিত করিতে পারে ॥৬২॥

কিন্তু যে সকল বৃক্ষ সমুহভাবে সম্মিলিত ও সুপ্রতিষ্ঠিত থাকে, সে সকল বৃক্ষ  
 পরস্পর অবলম্বনবশতঃ প্রবল বায়ু সহ্য করিয়া থাকে ॥৬৩॥

এইরূপ একক মানুষ সর্বগুণসম্পন্ন হইলেও, একক বৃক্ষকে বায়ুর শ্রায় শক্রেরা  
 তাহাকে উন্মূলন করিবার যোগ্য বলিয়া মনে করে ॥৬৪॥

পরস্পর সম্মেলনবশতঃ পরস্পর অবলম্বনের গুণে, জলাশয়ে উৎপলসমূহের শ্রায়  
 জাতিরূপে বৃদ্ধি পাইয়া থাকে ॥৬৫॥

যাহাদের অন্ন ভোজন করা হয় এবং যাহারা শরণাগত হয় তাহারা, আর ব্রাহ্মণ,  
 গরু, জাতি, শিশু ও স্ত্রীলোক, ইহারা সকলেই অবধ্য ॥৬৬॥

অব্যাধিজং কটুকং শীৰ্ষরোগং পাপানুবন্ধং পরমং তীক্ষ্ণমুগ্রম্ ।

সত্যং পেয়ং যং ন পিবন্ত্যসন্তো মন্থাং মহারাজ ! পিব প্রশাম্য ॥৬৮॥

রোগাঙ্গি তা ন ফলান্ধ্যাদ্রিয়ন্তে ন বৈ লভন্তে বিষয়েষু তত্ত্বম্ ।

দুঃখোপেতা রোগিণো নিত্যমেব ন বুধ্যন্তে ধনভোগান্ ন সৌখ্যম্ ॥৬৯॥

### ভারতকৌমুদী

নহু পাণ্ডবা এব বা কুতো রাজ্যগ্রহণায়েখং যতন্ত ইত্যাহ—নেতি । হে রাজন্ ! সধনতাং ধনিঞ্চ ধনমিতি যাবৎ, ঋতে বিনা, মন্থন্তে কচ্চিদপি গুণো না রাজত ইতি শেষঃ । অতো যাগদানান্তর্থেষেব পাণ্ডবা রাজ্যানাভায় যতন্ত ইতি ভাবঃ । কিঞ্চ অনাতুরহাং অরোগাঙ্গিহাং, তে তথাপি তদ্রং মজ্জলমেব বর্ততে । হি যন্তাং, রোগিণো যতকরাঃ । তেন চারোগ্য-সম্পাদনায়াপি তব ন রাজ্যন্ত প্রয়োজনমিত্যাশয়ঃ ॥৬৭॥

কিঞ্চ তথাপ্যস্তি রোগকারণমিত্যাহ—অব্যাধিজমিতি । কটুকং বিরসম্, শীৰ্ষত্ রোগো যন্তান্তঃ শিরোরোগজনকম্ । পাপমণ্ডবদ্ব্যতি জনয়তীতি তম্, পরমং ক্রমম্ । পেয়ং সংবরণীয়ম্ । পিবন্তি সংবরীতুমর্হন্তি । মন্থাং ক্রোধম্, পিব সংবগু, প্রশাম্য জ্ঞাতিবিষেযত্যাগেন চ শান্তিং লভস্ব ॥৬৮॥

নহু সত্যপি শীৰ্ষরোগে কোহত্র দোষ ইত্যাহ—গোগেতি । ফলানি আত্মাদানি জ্ঞাতি-

### ভারতভাবদীপঃ

একাকীপ্রসঙ্গঃ শকাঃ ॥৬৭—৬৮॥ সধনতাম্ ঋতে বিনা অনাতুরহাং ঋতে চ তদ্রং তেহন্ত ইত্যশীৰ্ষচেনমাপ্তব্ধচনার্থম্ ॥৬৭॥ ধনবাননাতুরশ্চ হং গুণো সন্ শমং প্রাপ্নুহীত্যাহ—অব্যাধিজমিতি । কটুকম্ অরোচকম্, পরমং ক্রমম্ । তীক্ষ্ণং ছেদকম্ । উগ্রং দুঃসহস্পর্শম্ । পেয়ং গিলনীয়ম্ । মন্থাং দৈন্তম্, “মন্থদৈন্তে ক্রতো ক্রুধি” ইতি কোষাৎ । প্রশাম্য শান্তিং ক্রমাং প্রাপ্নুহি ॥৬৮॥ সম্ভাপাধ্যাধিমুচ্ছতীতাক্রমতস্তৌ দ্বাবপি নিন্দতি ফলানি পুত্রপত্নীদানি । তত্ত্বমিষ্টানিষ্টবিবেকং পিত্তোপহতরসনহাং এবং সর্বত্র ভোগঃ রূপাদিসঙ্গঃ ধনাদিজং যুখং লক্ষ্যমপি ন বুধ্যন্তে । অতঃ সম্ভাপং আগরাদিদ্বারা গোগোৎপাদকং ত্যজেত্যর্থঃ ॥৬৯॥

রাজা ! ধন না থাকিলে মানুষের কোন গুণই প্রকাশ পায় না । আবার এদিকে আপনি রোগী নহেন বলিয়া আপনার মজ্জলই চলিতেছে । কারণ, রোগীরা যতকর হইয়া থাকে ॥৬৭॥

মহারাজ ! যাহা কোন রোগজাত নহে, যাহা কটু, শিরোরোগজনক, পানের হেতু, ক্রম, তীক্ষ্ণ ও উগ্র এবং যাহা সজ্জনের পান (সংবরণ) করা কর্তব্য ; কিন্তু অসজ্জনেরা যাহা পান (সংবরণ) করিতে পারে না, আপনি সেই ক্রোধ (জ্ঞাতিবিষেয) পান (সংবরণ) করুন এবং শান্ত হউন ॥৬৮॥

পুরা হ্যক্তং নাকরোক্তং বচো বে দ্যুতে জিতাং জ্যোপদীং প্রেক্ষ্য রাজন্ ! ।

দুৰ্য্যোধনঃ বারয়েত্যক্ষবত্যাং কিতবৎ পশ্চিমা বর্জয়ন্তি ॥৭০॥

ন তত্ৰলং যম্ভুনা বিরূধ্যতে সূক্ষ্মো ধৰ্ম্মস্তরসা সেবিতব্যঃ ।

প্রধ্বংসিনী ক্রুরসমাহিতা শ্রীমুচ্ছপ্রৌঢ়া গচ্ছতি পুত্রপৌত্রান্ ॥৭১॥

ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ পাণ্ডবান্ পালয়ন্ত পাণ্ডাঃ হতান্তব পুত্রাংশ্চ পাস্ত ।

একান্বিমিত্রাঃ কুববো হেচকার্যা জীবন্ত রাজন্ ! হুধিনঃ সমৃদ্ধাঃ ॥৭২॥

### ভারতকৌমুদী

যেবজনিতা হানীশ্চ । ধনভোগান্ ধনভোগপ্রকারান্ । অতঃ শীঘ্ররোগহেতুং বহ্যং পরি-  
হরেত্যভিপ্রায়ঃ । অথবা প্রকরণেহস্মিন্ রোগো জাতিবিষেবঃ ॥৬৯॥

পুৱেতি । অক্ষবত্যাং দ্যুতক্রীড়ায়াম্, কিতবৎ ছলকারিষ্ম ॥৭০॥

নেতি । যুধুনা কোমলেন ভাবেন, যৎ বিরূধ্যতে, তৎ বলমেব ন । কিন্তু তরসা বলেন  
যদ্বেনেত্যর্থঃ, যুধুতীক্ণোভয়ভাবসাধ্যাত্ম্যং সূক্ষ্মো ধৰ্ম্মঃ সেবিতব্যঃ । যেন হি ক্রুরসমাহিতা  
কেবলতীক্ষ্ণনিষ্ঠা, শ্রীঃ সম্পৎ, প্রধ্বংসিনী বিনশ্বরী ভবতি ; যুচ্ছপ্রৌঢ়া কোমলতীক্ষ্ণপুরুষগতা  
শ্রীঃ, পুত্রপৌত্রান্ গচ্ছতি চিরস্থায়িনীত্যর্থঃ । অতস্তুমপি কেবলতীক্ষ্ণভাবে বিহার্য যুধুতীক্ণো  
ভবেতি ভাবঃ ॥৭১॥

ধাৰ্হেতি । একান্তেব অরিমিত্রাণি যেবাং তে, একমেব কার্য্যং যেবাং তে চ ॥৭২॥

রোগার্গু লোকেরা ফলের আদর করে না এবং বিষয়ের তত্ত্ব পায় না ;  
আর রোগীরা সর্ব্বদাই হুঃখে থাকে এবং ধনভোগ কিংবা সুখভোগের প্রকার  
জানে না ॥৬৯॥

রাজা । পূৰ্বে দ্যুতক্রীড়ায় জ্যোপদীকে জিত দেখিয়া আমি আপনাকে  
বলিয়াছিলাম যে, বুদ্ধিমান্ লোকেরা দ্যুতক্রীড়ায় ছল পরিত্যাগ করিয়া  
থাকেন ; সুতরাং আপনি দুৰ্য্যোধনকে বারণ করুন ; কিন্তু আপনি আমার  
সে কথা রক্ষা করেন নাই ॥৭০॥

কোমলতার সহিত যে বলের বিরোধ হয়, সে বল বলই নহে ; অতএব  
রাজা কোমলতা ও তীক্ষ্ণতা—এই উভয়সাধ্য সূক্ষ্ম ধর্ম্মেরই সেবা করিবেন ।  
কেবল তীক্ষ্ণপুরুষস্থিত সম্পত্তি বিনষ্ট হইয়া যায়, আর কোমল ও তীক্ষ্ণ—এই  
উভয়ভাবযুক্ত-পুরুষস্থিত সম্পত্তি পুত্রপৌত্রগামিনী হইয়া থাকে ॥৭১॥

রাজা । আপনার পুত্রেরা পাণ্ডবগণকে রক্ষা করুন, আবার পাণ্ডবেরাও  
আপনার পুত্রদিগকে পালন করুন ; উভয়পক্ষেরই এক শত্রু-মিত্র হউক এবং  
এক কার্য্য হউক ; এইভাবে কুরুবংশীয়েরা সুখী ও সমৃদ্ধিশালী হইয়া জীবন  
ধারণ করুন ॥৭২॥

মেধীভূতঃ কৌরবাণাং হৃদয়ং হৃদ্যাধীনং কুরুকুলমাজযৌঢ় ! ।

পার্শ্বান্ বালান্ বনবাসপ্রতপ্তান্ গোপায়স্ব স্বং যশস্তাত ! রক্ষন্ ॥৭৩॥

সঙ্কলং স্বং কৌরব ! পাণ্ডুপুত্রৈর্মী তেহস্তরং রিপবঃ প্রার্থয়ন্ত ।

সত্যে স্থিতাস্তে নরদেব ! সৰ্ব্বে হৃর্যোধনং স্থাপয় স্বং নরেন্দ্র ! ॥৭৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বনি

প্রজাগরে বিদ্বরহিতবাক্যে ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

মেধীতি । ধাতুমর্দনভূমৌ মধ্যস্থানে ভূপ্রোথিতো দত্তো মেধিঃ, যত্র শ্রেণীক্রমেণ গাবো বধ্যন্তে, “মেধিঃ ত্রাং খলদারুণি” ইতি বিশ্বঃ । তথাচ মেধীভূতঃ অবলম্বনীভূতঃ । আধীন-মধীনম্ । গোপায়স্ব রক্ষ ॥৭৩॥

সঙ্কলংবেতি । অস্তরং ভেদম্ । তে পাণ্ডবাঃ । স্থাপয় সত্য ইতি শেষঃ ॥৭৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বনি

প্রজাগরে ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

কিতবং দ্যুতপ্রিয়তম ॥৭০॥ যুতনা সহিষ্ণুনা ধর্মঃ দায়বিত্তাগাথাঃ কুরে তৎপুত্রে সমাহিতা যুতনা যুধিষ্ঠিরেণ প্রোচ্যে সতী ॥৭১—৭২॥ মেটীভূতঃ স্বয়ং নির্ঘাপারোহপি পরিতঃ সঙ্কর-মাণানাং বলৌবর্দনামিব পুত্রাণাং যথেষ্টপ্রচারনিরোধকঃ ॥৭৩॥ অস্তরং ভেদম্, স্থাপয় যুদ্ধান্নিবর্তয় ॥৭৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপৰ্ব্বনি নৈগকষ্টীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

মাননীয় অজমৌঢ়নন্দন ! আপনি এখন কৌরবগণের মেধি (ধান মলার জায়গার মধ্যবর্তী গরুবাঁধার কাঠ) ; সুতরাং কুরুকুল আপনার অধীন ; অতএব আপনি নিজের যশ রক্ষা করিতে থাকিয়া বনবাসদ্ব্যংখসন্তপ্ত বালক পাণ্ডবগণকে রক্ষা করুন ॥৭৩॥

কুরুনন্দন নরশ্রেষ্ঠ রাজা ! আপনি পাণ্ডবদের সহিত সন্ধি করুন ; শত্রুরা যেন পাণ্ডবদের সহিত আপনার ভেদ প্রার্থনা করে না । পাণ্ডবেরা সকলে সত্য পালন করিয়াছেন আপনি হৃর্যোধনকেও সত্যে স্থাপন করুন ॥৭৪॥

## সপ্তত্রিংশোধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বিহুর উবাচ ।

সপ্তদশেমান রাজেন্দ্র ! মনুঃ স্বায়ম্ভুবোহব্রবীৎ ।

বৈচিত্র্যবীৰ্য্য ! পুরুষানাকাশং মুষ্টিভিরাকশং ॥১॥

তানেবেন্দ্রস্ত চ ধনুরনাম্যং নমতোহব্রবীৎ ।

অথো মরীচিনঃ পাদানগ্রাহান্ গৃহুতস্তথা ॥২॥

যশ্চাশ্বিষ্ঠ্যং শাস্তি বৈ যশ্চ রুদ্রোদ্যশ্চাতিবেলং ভজতে দ্বিবস্তম ।

দ্বিত্র্যশ্চ যো বক্ষতি ভদ্রমশ্নুতে যশ্চাযাচ্যং যাচতে কথতে বা ॥৩॥

### ভারতকৌমুদী

সপ্তেতি । বিচিত্রবীৰ্য্যস্তাপত্যমিতি বৈচিত্র্যবীৰ্য্যস্তংসম্বোধনম্ । মুষ্টিভিরাকাশং স্রতঃ  
মুষ্টিভিরাকাশাঘাতকারিণ ইব ব্যর্থপ্রযত্নানিত্যর্থঃ ॥১॥

কে তে সপ্তদশেত্যাহ—তানিতি । অথো, তান্ সপ্তদশৈব, অনাম্যং ধারণাভ্যযোগ্যস্বা-  
নাময়িতুমশক্যম্, ইন্দ্রস্ত ধনুশ্চ, নমতো নময়তঃ তথৈব নিষ্ফলোক্তমানিত্যর্থঃ ; তথা মরীচিরস্তা-  
স্তীতি মরীচী চন্দ্রঃ সূর্য্যশ্চ তন্ত্ৰ, ব্রীহাদিহ্মান্নস্বর্ধার ইন্, অগ্রাহান্ গ্রহীতুমশক্যান্, পাদান্ রশ্মীন্,  
গৃহুতঃ, তৎসং বার্থচেষ্টান্ অব্রবীৎ স্বায়ম্ভুবো মনুরিত্যম্ভুবৃত্তিঃ ॥২॥

### ভারতভাবদীপঃ

সপ্তদশেতি ॥১॥ দানুনাং মেধানাং সমূহো দানবঃ তস্মিন্ । স্থপাং স্থলুগিতি সপ্তম্যা  
লুক্ ভাদেশো বা ইন্দ্রস্ত ধনুঃ বর্ধাস্থ দণ্ডমানম্ অনাম্যং ধুমজ্যোতিষোঃ সন্নিপাতরূপত্বাৎ  
নাময়িতুমযোগ্যং নমতঃ নাময়তঃ মরীচিনঃ মরীচিমতঃ সূর্য্যচন্দ্রাদেঃ । ব্রীহাদিহ্মান্নস্বর্ধার  
ইনিঃ । পাদান্ রশ্মীন্ আকাশহননাদিকমকার্য্যং কুর্ষতোহতিমুঢ়ানিত্যর্থঃ ॥২॥ অশিষ্ঠং  
শাসনানর্হং দুৰ্য্যোধনাদিকং যঃ শাস্তি । তুস্তেৎ অন্নলাভেনেতি শেষঃ । দ্বিবস্তং ভজতে

বিহুর বলিলেন—“রাজশ্রেষ্ঠ বিচিত্রবীৰ্য্যানন্দন । স্বায়ম্ভুব মনু এই সতর  
জন লোককে মুষ্টিধারা আকাশকে আঘাতকারী (সেইরূপ ব্যর্থপ্রযত্ন)  
বলিয়াছেন ॥১॥

এবং তিনি ইহাও বলিয়াছেন যে, সেই সতর জন লোকই অনমনীয় ইন্দ্র-  
ধনু নমন করিবার চেষ্টা করে (সেইরূপ ব্যর্থপ্রযত্ন হয়) ; আর চন্দ্র বা সূর্য্যের  
অধারণীয় কিরণ ধারণ করিবার ইচ্ছা করে (সেইরূপ নিষ্ফলোক্তম হয়) ॥২॥

(২) দানবেন্দ্রস্ত চ ধনুঃ—বা ব রা । (৩)...যশ্চ তুস্তেৎ—পি ।

যচ্চাভিজাতঃ প্রকরোত্যকার্যং যচ্চাবলো বলিনা নিত্যবৈরী ।

অশ্রদ্ধদানায় চ যো ব্রবীতি যচ্চাকাম্যং কাময়তে নরেন্দ্র ! ৯৪

বধ্বাহবহাসং যন্তরো মন্যতে যো বধ্বা বসন্নভরো মানকামঃ ।

পরক্ষেত্রে নির্বপতি যচ্চ বীজং স্ত্রিয়ঞ্চ যঃ পরিবদতেহতিবেলম্ ৯৫

### ভারতকৌমুদী

কে তে সপ্তদশেত্যাহ—য ইতি । যচ্চ জনঃ, অশিষ্টাঃ শাসনাযোগ্যঃ জনং শাস্তি । স একঃ । যচ্চ তমশিষ্টাঃ প্রতি ক্রোধে । স দ্বিতীয়ঃ । যচ্চ অতিবেশমতিমাত্রং দ্বিষন্তঃ ভজতে । স তৃতীয়ঃ । যচ্চ রক্ষণাযোগ্যো অপি স্ত্রিয়ো রক্ষতি, তেন চ ভদ্রমন্ত্রূতে ভদ্রং প্রাপ্তমিতি মন্ততে ইত্যর্থঃ । স চতুর্থঃ । যচ্চ অযাচ্যং বস্ত্রং যাচতে । স পঞ্চমঃ । যচ্চ বা কথ্যতে ধনাদিনা আশ্রয়প্রার্থনং কৰোতি । স ষষ্ঠঃ । যচ্চ অভিজাতঃ সংকুলোৎপন্নঃ, অকার্য্যং কৰোতি । স সপ্তমঃ । যচ্চ অবলো দুর্বলঃ, বলিনা সহ, নিত্যবৈরী । সঃ অষ্টমঃ । যচ্চ, অশ্রদ্ধদানায় অবিবশতে জনায় ব্রবীতি । স নবমঃ । হে নরেন্দ্র ! যচ্চ, অকাম্যম্ অশ্রদ্ধঃসঙ্কমাদিকং কাময়তে । স দশমঃ । যঃ যন্তরঃ, বধ্বা সত্যো ম্রুঘো সহ, অবহাসং পরিহাসম্ উদ্দেশ্যসাধকং মন্ততে । স একাদশঃ । যচ্চ অভয়ঃ যন্তরঃ, বধ্বা অসত্যো ম্রুঘো সহ বসন্নপি, নিন্দাপদে মানকামঃ । স দ্বাদশঃ । যচ্চ পরক্ষেত্রে বীজং নির্বপতি । স ত্রয়োদশঃ, তৎকলস্ত পর-কীয়ত্বাদিতি ভাবঃ । যচ্চ অতিবেশমতিমাত্রম্, স্ত্রিয়ম্, পরিবদতে । স চতুদশঃ, স্ত্রিয়ো নিবারণানামর্থ্যাৎ । যচ্চ সঙ্কমপি লাভং ন স্বরামীতি বাদী । স পঞ্চদশঃ, লোকৈকজাততয়া

### ভারতভাবদীপঃ

স্বকার্যার্থমিতি শেধঃ । কার্য্যমেবাহ—ভদ্রমন্ত্রূতে ইতি । শক্রসেবয়া স্ত্রীরক্ষয়া চ যো ভদ্র-মন্ত্রূতে তৌ যৌ মূর্খাবিত্যর্থঃ । যঃ কথ্যতে কিকিৎ ক্রহা শ্লাঘতে সঃ ষষ্ঠো মূর্খঃ । ৯৩ অভিজাতঃ কুলীনঃ ৯৪ যন্তরঃ সন্ যো বধ্বা পুত্রভাষায়্য সহ অবহাসং পরিহাসং তৎপিঞ্জাদিভিরিব মন্ততে স একাদশঃ । বধ্বা ম্রুঘো ভূতয়া অবসন্নভরো নষ্টভয়ঃ । বধূপিঞ্জাদিভিরাপি জাতাহপি তত্ৰৈব মানং কাময়তে যঃ স দ্বাদশো মূর্খঃ । অস্ত্রে তু বধ্বা সহ রতিং কুর্করপি অভরো মানকামশ্চেতি ব্যাচখ্যুঃ তদ্বিগীতস্বাচুপেক্ষ্যং পরক্ষেত্রে ইত্যনেন সংগৃহীতঞ্চ ৯৫

যে লোক শাসনের অযোগ্য লোককে শাসন করে, যে লোক শাসনের অযোগ্য লোকের প্রতি ক্রুদ্ধ হয়, যে লোক শত্রুর অত্যন্ত সেবা করে, যে লোক রক্ষণাযোগ্য স্ত্রীলোককে রক্ষা করিবার চেষ্টা করে এবং সেই চেষ্টা করিয়াই আশ্রয়প্রসাদ প্রমুভং করে, যে লোক অপ্রার্থনীয় বস্ত্র প্রার্থনা করে, যে লোক সম্পত্তিদ্বারা আশ্রয়প্রার্থা করে, যে লোক সংকুলে জন্মিয়া অকার্য্য করে, যে লোক দুর্বল হইয়া প্রবলের সহিত সর্বনাশ কর্তা করে, যে লোক আপন বাক্যে অবিবাস-কারীর প্রতি বাক্য বলে, যে লোক অকাম্য বস্ত্রের কামনা করে, যে যন্তর সত্য পুত্রবধুর সহিত পরিহাসটাকে উদ্দেশ্যসাধক মনে করে, যে যন্তর নির্ভয়ে অসত্য পুত্রবধুর সহিত বাস করিতে থাকিয়া সম্মান কামনা করে, যে লোক পরক্ষেত্রে

যশ্চাপি লব্ধ। ন স্মরামীতি বাদী দস্তা চ যঃ কথতি যাচ্যমানঃ ।

যশ্চাসতঃ সাস্ত্রমুপানয়ীত এতান্ নয়ন্তি নিরয়ং পাশহস্তাঃ ॥৬॥ (কলাপকম্)

যস্মিন্ যথা বর্ততে যো মনুষ্যস্তস্মিন্ স্তথা বর্তিতব্যঃ স ধর্মঃ ।

মায়াজারো মায়য়া বর্তিতব্যঃ সাক্ষাচারঃ সাধুনা প্রত্যাশ্রয়ঃ ॥৭॥

জরা রূপং হরতি হি ধৈর্য্যমাশা মৃত্যুঃ প্রাণান্ ধর্মচর্য্যামসূয়া ।

কাষো হ্রিয়ং বৃত্তমনার্য্যসেবা ক্রোধঃ শ্রিয়ং সর্বমেবাভিমানঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বাদস্ত মিথ্যাস্বপ্রবর্তনাৎ । যাচ্যমানো যশ্চ দস্তা কথতি আত্মপ্লাঘাং কথোতি । স বোদ্ধশঃ । যশ্চ অসতো দুর্জনস্ত, সাস্ত্রম্ অহুনয়ম্, উপানয়ীত প্রাপয়েৎ । স সপ্তদশঃ । পাশহস্তা যম-  
কিঙ্করাঃ এতান্ সপ্তদশ পুরুষান্, নিরয়ং নরকং নয়ন্তি । অতএব স্বমপি অকাম্যাকামনা  
করণাৎ অসত্যস্ত চ সত্যস্বপ্রবর্তনোক্ততৎসাম্মিরয়ং পাশহস্তৈর্নেস্তম ইতি ভাবঃ ॥৩—৬॥

যস্মিন্মিতি । ধর্মো জ্ঞায়ঃ । সাধুনা ভাবেন, প্রত্যাশ্রয়ঃ প্রাপ্যঃ ॥৭॥

জরেতি । প্রাগ্‌ব্যাত্যাতমিদম্ । অভিমানাৎ দুর্যোগেনস্ত সর্বহরণসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

দস্তা তীর্থে বাচা দানং কৃত্বা গৃহে যাচকেন যাচ্যমানঃ সন্ কথতে দানমকুত্বৈব প্লাঘতে অসতো  
দুষ্টস্ত সন্তং সাধুভ্যম্ অসতঃ সুবার্থস্ত সন্তং সত্যং বা উপানয়ীত সমর্থয়তে স সপ্তদশো মূর্থঃ ॥৬॥  
যস্মিন্মিতি । সাধুযু পাণ্ডবেযু জয়াহপি সাধুনা ভবিতব্যম্ ইত্যশয়ঃ ॥৭॥ জরেতি । অভি-

বীজ বপন করে, যে লোক জ্ঞানলোকের অত্যন্ত পরিবাদ করে, যে লোক লাভ  
করিয়াও ‘স্মরণ করিতে পারিতেছি না’ এই কথা বলে, যে লোক প্রার্থিত  
হইয়া দান করিয়া আত্মপ্লাঘা করে এবং যে লোক দুর্জনের নিকট অহুনয়-  
বিনয় করে । এই সতর জন লোককে পাশহস্ত যমকিঙ্করেরা নরকে লইয়া  
যায় ॥৩—৬॥

যে মানুষ যে মানুষের সঙ্গে যেমন ভাবে চলে, সেই মানুষের সহিত  
সেই মানুষের তেমন ভাবেই চলা উচিত এবং তাহাই নিয়ম ; অতএব  
কপটীর সহিত কপট ব্যবহার করাই উচিত এবং সাধুর সহিত সাধুতা করাই  
সঙ্গত ॥৭॥

জরা রূপ হরণ করে, আশা ধৈর্য্যনাশ করে, মৃত্যু প্রাণ সংহার করে, অসূয়া  
ধর্ম্মাচরণের ব্যাঘাত করে, কাম লজ্জা লোপ করে, নীচসেবা চরিত্রহানি করে,  
ক্রোধ সম্পত্তি নষ্ট করে এবং অভিমান সমস্তই ধ্বংস করে” ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র.উবাচ ।

শতামুরক্তঃ পুরুষঃ সৰ্ববেদেষু বৈ যদা ।

নাশ্নোত্যথ চ তৎ সৰ্ব্বমায়ুঃ কেনেহ হেতুনা ॥৯॥

বিহুৰ উবাচ ।

অভিমানোহতিবাদশ্চ তথাহত্যাগো নরাধিপ ! ।

ক্রোধশ্চ বিচিকিৎসা চ মিত্রদ্রোহশ্চ তানি ষট্ ॥১০॥

এত এবাসয়স্তীক্ষ্ণাঃ কৃন্তস্ত্যামুঃষি দেহিনাম্ ।

এতানি মানবান্ স্মৃন্তি ন যতুর্ভদ্রমন্ত তে ॥১১॥

বিশ্বস্তশ্চেতি যো দারান্ যশ্চাপি গুরুতল্লগঃ ।

বৃষলীপতির্বিজ্ঞো যশ্চ পানপশ্চৈব ভারত ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অভিমানেন সৰ্বহরণশ্রবণাধতিমানিনাং পুজ্ঞানাম্যুর্হরণমপ্যাশঙ্ক্যাহ—শতেতি । “শতামুর্ধৈ পুরুষঃ” ইতি ঋতেরিত্যাশয়ঃ । যদেত্যান্তেন্দেতাহম্ ॥৯॥

অভীতি । অতিবাদঃ অত্যাক্তিঃ অত্যাচা মাননীমানাং মাননাশ ইত্যর্থঃ । অত্যাগঃ অত্যাচাচরণম্ । বিচিকিৎসা বেদবাক্যাদিষু সংশয়ঃ । এতেষাং যস্মামেব তৎপুত্রেষু সত্বাৎ শতামুর্ধাসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥১০॥

এত ইতি । অসয়ঃ কৃপাণাঃ । তে ভদ্রমন্ত, স্বপুত্রৈরেতেষাং ত্যাগাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

মানং ত্যজেতি ভাবঃ ॥৮॥ অভিমানঃ সৰ্বহরঃ ইত্যুক্তেহতিমানবতাং যৎপুজ্ঞানাং যদি ব্রহ্মমেবাহুৱন্তি তর্হি ত্যক্তেহপাতিমানে ন দ্রাবিষ্ণুন্তি যদি বহু তর্হি সত্যপি তস্মিন্ন বরিত্ততা-  
ত্যাশয়েনাহ—শতামুরিতি ॥৯॥ অত্যাগঃ উৎকটোহপরাধচৌধ্যাদিগর্হদানাদির্বা । অত্যাশ ইতি পাঠে বহুভোজিতম্ । আত্মবিধিৎসেতি । পোষণার্থস্ত ধাক্কাঃ সনি রূপম্ । আত্ম-  
পোষণেচ্ছা শিল্পোদরপরাশয়ণতেত্যর্থঃ ॥১০॥ অসয়ঃ খড়্গাঃ ভদ্রমন্ত তে এতেষাং যস্মাং ত্যাগেন

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন “বিহুৰ! যখন সমস্ত বেদেই মানুষের শতবর্ষ আয়ু বলা হইয়াছে, তখন মানুষ কি কারণে সে সমগ্র আয়ু পায় না”? ॥৯॥

বিহুৰ বলিলেন—“নরনাথ! অভিমান, অত্যাক্তি, অত্যাচরণ, ক্রোধ, বেদবাক্যপ্রভৃতির উপরে সন্দেহ এবং মিত্রদ্রোহ, এই ছয়টা দোষ ॥১০॥

তীক্ষ্ণ ভরবারিশ্বরূপ এই ছয়টা দোষই মানুষদের আয়ু হেদন করে; সুতরাং এই দোষগুলিই অকালে মানুষদিগকে বধ করে; কিন্তু যত্ন নহে; অতএব আপনার মঙ্গল হউক ॥১১॥

(১০) অভিমানোহতিবাদশ্চ তথাহত্যাগো নরাধিপ! । ক্রোধশ্চাত্মবিধিৎসা চ—বা  
বহা নি ।



আদেশকৃদ্ব্যুত্তিহস্তা বিজ্ঞানাং প্রেষকশ্চ যঃ ।

শরণাগতহা চৈব সর্বের ব্রহ্মহণঃ সমাঃ ।

এতৈঃ সমেত্য কৰ্ত্তব্যং প্রায়শ্চিত্তমিতি শ্রুতিঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

গৃহীতবাক্যো নয়বিদ্বদান্যঃ শেযান্নভোক্তা হবিহিংসকশ্চ ।

নানর্থকৃত্যাকুলিতঃ কৃতজ্ঞঃ সত্যো যুহুঃ স্বৰ্গমুপৈতি বিদ্বান্ ॥১৪॥

হুলভাঃ পুরুষা রাজন্ ! সততং প্রিয়বাদিনঃ ।

অপ্রিয়স্য চ পথ্যস্য বক্তা শ্রোতা চ দুৰ্লভঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

বিশ্বশ্রুতি । বৃষদীপতিঃ শূদ্রাভর্তা, বিজ্ঞা ব্রাহ্মণঃ, পানপঃ সুরাপায়ী । প্রথমপাদে  
অন্ধরাধিক্যমর্থম্ । বিজ্ঞানাং ব্রাহ্মণানাং তেজিতার্থঃ আদেশকৃৎ আত্মাকারী, ব্যুত্তিহস্তা  
বার্ষিকাদিভাবেন দেয়শ্চ লোপকারী, প্রেষকো ভৃত্যভাবেন, যঃ ক্ষত্রিয়াদিঃ । শরণাগতহা  
শরণাগতহস্তা, ব্রহ্মহণঃ ব্রহ্মহত্যাকারিণঃ । সমেত্য সংসৃজ্য । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২—১৩॥

গৃহীতেতি । গৃহীতবাক্যঃ স্বীকৃতহিতৈষিবচনঃ, নয়বিৎ নীতিজ্ঞঃ, বদাত্তো দাতা, শেযান্ন-  
ভোক্তা অতিথ্যাদিভোজনান্তে অন্নভোজনকারী, অবিহিংসকঃ অহিংস্রভাবে, অনর্থকৃতিঃ  
অসৎকার্যকরণং তেন, ন আকুলিতঃ ন ব্যগ্রীকৃতঃ, কৃতজ্ঞঃ, সত্যো বাক্যে ব্যবহারে চ সত্য-  
বান্, যুহুঃ কোমলশ্চ, বিদ্বান্ বুদ্ধিমান্ জনঃ, স্বৰ্গমুপৈতি । অতো মত্বচনং গৃহাণেতি  
ভাবঃ ॥১৪॥

হুলভা ইতি । পথ্যস্য হিতস্ত বাক্যস্ত । অহমপ্রিয়পথ্যবাক্যবক্তৃত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

তব পুত্রাঃ শতায়ুষো ভবন্তিতার্থঃ ॥১১॥ বৃষলী শূদ্রা, বিজ্ঞৈশ্চৈবর্ণিকঃ, পানপঃ মত্তপঃ ॥১২॥  
আদেশকৃৎ গ্রাম্যীঃ প্রেষকঃ বিজ্ঞান্ দাস্তে নিযোজয়ন্ সমেত্য সংসৃজ্য যদি তৎপুত্রা অতি-  
মানাদীর ত্যজন্তি তর্হি তেষাং পাণ্ডবব্যুত্তিহস্তৃণাং সঙ্গস্তয়া ন কার্য ইতি ভাবঃ ॥১৩॥ গৃহীত-

ভরতনন্দন । যে লোক বিশ্বস্ত লোকের পত্নাগমন করে, যে লোক গুরু-  
পত্নীগামী হয়, যে ব্রাহ্মণ শূদ্রকন্যাবিবাহ ও সুরাপান করেন, যে ক্ষত্রিপ্ৰভৃতি  
ব্রাহ্মণের উপরে আদেশ, ব্রাহ্মণের ব্যুত্তিলোপ এবং ভৃত্যভাবে ব্রাহ্মণকে প্রেরণ  
করেন, আর যে লোক শরণাগতকে বধ করে, ইহারা সকলেই ব্রহ্মহত্যাকারীর  
তুল্য ; সুতরাং ইহাদের সহিত সংসর্গ করিলে প্রায়শ্চিত্ত করিবে—ইহাই শুনা  
আছে ॥১২—১৩॥

যিনি হিতৈষীর বাক্য গ্রহণ করেন, নীতি জানেন, দাতা হন, অতিথি ও  
পরিজনবর্গের ভোজনের পরে অন্ন ভোজন করেন, কাহারও হিংসা করেন না,  
অসৎকার্য্যে ব্যগ্র হন না, কৃতজ্ঞ থাকেন, সত্যবাদী ও কোমলস্বভাব হন, সেই  
বুদ্ধিমান্ লোকই স্বর্গে গমন করেন ॥১৪॥

বো হি ধৰ্ম্মঃ সমাজিত্য হিহা ভৰ্ত্তুঃ প্রিয়াপ্রিয়ে ।  
 অপ্রিয়াণ্যাহ পথ্যানি তেন রাজা সহায়বান্ ॥১৬॥  
 ত্যজেৎ কুলার্থে পুরুষঃ গ্রামস্থার্থে কুলং ত্যজেৎ ।  
 গ্রামঃ জনপদস্থার্থে আত্মার্থে পৃথিবীঃ ত্যজেৎ ॥১৭॥  
 আপদার্থে ধনং রক্ষেক্ষদারান্ রক্ষেক্ষনৈরপি ।  
 আত্মানং সততং রক্ষেক্ষদারৈরপি ধনৈরপি ॥১৮॥  
 দ্যুতমেতৎ পুরা কল্পে দৃষ্টং বৈরকরং নৃণাম্ ।  
 তস্মাদ্দ্যুতং ন সেবেত হাস্তার্থমপি বুদ্ধিমান্ ॥১৯॥

উক্তং ময়া দ্যুতকালেহপি রাজন্ ! নেদং যুক্তং বচনং প্রাতিপেয় ! ।  
 তদৌষধং পথ্যমিবাভূরশ্ব ন রোচতে তব বৈচিত্রবীৰ্য্য ! ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । পথ্যানি হিতানি । তদ্রূপত্বাৎ ময়্যপি ইং সহায়বান্ ত্যাভিপ্ৰায়ঃ ॥১৬॥

ত্যজেদ্বিতি । কুলার্থে কুলরক্ষার্থে । এবমশ্রুত্ব । পাণ্ডবেভ্যো রাজ্যাদানং যদি দুৰ্য্যোধনো নাহুমোদতে, তহি ইং কুলকুলরক্ষার্থে তং ত্যজেতি তাৎপৰ্য্যম্ ॥১৭॥

আপদ্বিতি । আপদার্থে আপরিবৃদ্ধিনিমিত্তে । পাণ্ডবেভ্যো রাজ্যধনয়ো রদানে তবাশ্রনোহপি বিনাশসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥১৮॥

দ্যুতমিতি । পুরা কল্পে পূৰ্ব্বকালে নলাদিসময় চৈত্যঃ । তচ্চ দ্যুতং দুৰ্য্যোধনেন সেবিতমিতি দাক্ষণং বৈরমুপস্থিতমিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

রাজা ! প্রিয়বাদী বহুতর লোক অনায়াসে সৰ্ব্বদাই পাওয়া যায় ; কিন্তু অপ্রিয় অথচ হিতবাক্যের একটি বক্তা এবং একটি জ্ঞোতা পাওয়াও দুষ্কর ॥১৫॥

যিনি ধৰ্ম্ম অবলম্বন করিয়া প্রভুর সম্ভোষ ও অসম্ভোষের ভাবনা না করিয়া অপ্রিয় হিতকর বাক্য বলেন, তাঁহা দ্বারাই রাজা সহায়শালী থাকেন ॥১৬॥

কুলরক্ষার জন্ত একজনকে ত্যাগ করিবে, গ্রামরক্ষার জন্ত কুল ত্যাগ করিবে, দেশরক্ষার জন্ত গ্রাম ত্যাগ করিবে এবং আত্মরক্ষার জন্ত পৃথিবীই ত্যাগ করিবে ॥১৭॥

আপদের নিবৃদ্ধির জন্ত ধন রক্ষা করিবে, ধনদ্বারাও ভার্য্যা রক্ষা করিবে এবং ধন ও ভার্য্যা—উভয়দ্বারাই সৰ্ব্বদা আত্মরক্ষা করিবে ॥১৮॥

এই দ্যুতক্রীড়া পূৰ্ব্বকালে মানুষদের মধ্যে শক্রতা জন্মাইয়াছে বলিয়া জানা গিয়াছে ; সুতরাং বুদ্ধিমান লোক হাস-কৌতুকের জন্তও দ্যুতক্রীড়া করিবেন না ॥১৯॥

(১৭) ত্যজেদেকং কুলস্তার্থে—ইতি হিতোপদেশস্বতঃ পাঠঃ । (১৮) আপদৰ্থম্—পি ।

(২০) ...বচনং প্রাতিপীয় ।—পি ।

কাটেকরিমাংশিভ্রবর্হান্ ময়ূরান্ পরাজয়েথাঃ পাণ্ডবান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ ।

হিহ্মা সিংহান্ ক্রৌঞ্চকান্ গৃহ্মানঃ প্রাপ্তে কালে শোচিতা স্ব

নরেন্দ্র ! ॥২১॥

বস্তাত ! ন ক্রোধ্যতি সর্বকালং ভৃত্যস্ত ভক্তস্ত হিতে রতস্ত ।

তস্মিন্ ভৃত্যা ভর্ত্তরি বিশ্বসন্তি ন চৈনমাপৎসু পরিত্যজন্তি ॥২২॥

ন ভৃত্যানাং বৃত্তিসংরোধেনে ন রাজ্যং ধনং সংজিহ্মক্লেদপূর্ব্বম্ ।

ত্যজন্তি হেনং বঞ্চিতা বৈ বিরুদ্ধাঃ স্নিগ্ধা হ্যমাত্যাঃ পরিহীনভোগাঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

নব্বিধানীং দ্যুতস্তানর্থকরত্বাভিধানে কিং ফলমিত্যাহ—উক্তমিতি । প্রতিপো নাম রাজা  
তস্তাপত্যং প্রপৌত্র ইতি প্রাতিপেয়ঃ । পথ্যং হিতকরম্ ॥২০॥

কাটেকরিতি । কাটেকঃ কাকশ্বরূপৈর্ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ, চিত্রবর্হান্ বিচিত্রপুচ্ছান্ ময়ূরান্ ময়ূর-  
শ্বরূপান্ পাণ্ডবান্ পরাজয়েথা ইতি কাহুঃ । ক্রৌঞ্চকান্ শৃগালান্ ॥২১॥

য ইতি । পাণ্ডবান্তে ভৃত্যা ভক্তা হিতে রতান্তেতি তান্ প্রতি ন ক্রোধ্যতি ভাবঃ ॥২২॥

নেতি । বৃত্তিসংরোধেনে প্রাপ্যবাধেনে । অপূর্ব্বং পূর্ব্বেরনাচরিতম্ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

বাক্যঃ বিজ্ঞাবান্ । নরবিং নীতিজ্ঞাঃ । বদান্তো দাতা । গৃহীতবাগ্‌যোহনপবিত্রবাক্য  
ইতি পাঠে মিতভাবী অনিরন্তগুরুবচনঃ ॥১৪—১৯॥ ইদং দ্যুতং ন যুক্তমিতি বচনং ময়া  
উক্তমিতি সম্বন্ধঃ ॥২০—২১॥ ভক্তস্ত সেবাং কুর্ষতঃ ॥২২॥ অপূর্ব্বং পরকীরম্, স্নিগ্ধা হি

প্রতিপনন্দন রাজা ! আমি সেই দ্যুতক্রৌড়ার সময়েও এই কথা বলিয়া-  
ছিলাম্ ,য, এ কার্য্য যুক্তিযুক্ত হইবেছে না ; কিন্তু বিচিত্রবৌধ্যানন্দন ! রোগীর  
যেমন হিতকর ঔষধে রুচি হয় না, তেমন আপনারও তখন এই যুক্তিযুক্ত  
বাক্যে রুচি হয় নাই ॥২০॥

নরনাথ ! আপনি, কাকশ্বরূপ ধার্ত্তরাষ্ট্রগণদ্বারা বিচিত্রপুচ্ছ-ময়ূরশ্বরূপ  
পাণ্ডবগণকে পরাজয় করিবেন ; আপনি সিংহগণকে পরিত্যাগ করিয়া শৃগাল-  
গণকে পোষণ করিতেছেন ; সুতরাং কাল উপস্থিত হইলে শোক করিবেন ॥২১॥

আর্য্য ! যিনি, সর্ব্বদা অমুরক্ত ও হিতে নিরত ভৃত্যবর্গের প্রতি ক্রুদ্ধ হন  
না, ভৃত্যেরাও সেই প্রভুর উপরে বিশ্বাস করে এবং বিপদের সময় তাঁহাকে  
পরিত্যাগ করে না ॥২২॥

রাজা ভৃত্যবর্গের প্রাপ্যে বাধা দিয়া নূতনভাবে রাজ্য ও ধন সংগ্রহ করিবার  
ইচ্ছা করিবেন না । কারণ, অমুরক্ত ভৃত্যেরাও বঞ্চিত এক ভোগবিহীন হওয়ার  
বিরুদ্ধ হইয়া প্রভুকে পরিত্যাগ করিয়া থাকে ॥২৩॥

কৃত্যানি পূর্বং পরিসংখ্যায় সৰ্বাণ্যায়ব্যয়ে চানুরূপাৎ বৃত্তিম্ ।  
 সংগৃহীতানুরূপান্ সহায়ান্ সহায়সাধ্যানি হি ত্বকরাণি ॥২৪॥  
 অভিপ্রায়ং যো বিদিত্বা তু ভর্তুঃ সৰ্বাণি কার্য্যানি কৰোত্যতন্ত্রী ।  
 বক্তা হিতানামনুরক্ত আৰ্য্যঃ শক্তিজ্ঞ আশ্বেষ হি সোহনুকম্প্যঃ ॥২৫॥  
 বাক্যন্ত যো নাক্রিয়তেহনুশিষ্টঃ প্রত্যাহ যচ্চাপি নিযুজ্যমানঃ ।  
 প্রজ্ঞাভিমানৌ প্রতিকূলবাদৌ ত্যাগ্যঃ স তাদৃক্ স্বরয়েব ভূত্যঃ ॥২৬॥  
 অন্তরক্ষস্রীবমদৌর্ঘসূত্রং সামুদ্রোশং ব্রহ্মবহাৰ্য্যমগ্নৈঃ ।  
 অরোগজাতীয়মুদারবাক্যং দূতং বদন্ত্যক্টগুণোপপন্নম্ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

কৃত্যানীতি । সৰ্বাণি কৃত্যানি কৰ্ত্তব্যানি কৰ্ম্মাণি, আয়ব্যয়ে, অনুরূপাৎ বৃত্তিঃ কৃত্যানাং  
 বেতনক্, পূর্বং পরিসংখ্যায় অবধারণা । ত্বকরাণি কৰ্ম্মাণি ॥২৪॥

অভীতি । অতন্ত্রী অনলসঃ । আৰ্য্যঃ সজ্জনঃ । আশ্বেষ স্ব ইব, স ভূত্যঃ ॥২৫॥

বাক্যমিতি । অনুশিষ্টঃ আদিষ্টঃ । প্রত্যাহ প্রত্যাচটে । প্রজ্ঞাভিমানৌ পণ্ডিতব্রহ্মণঃ,  
 প্রতিকূলবাদী সমক্ষে পরোক্ষে চ বিরুদ্ধবক্তা ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্নেহবস্তোহপি ॥২৩॥ কৃত্যানি পরিসংখ্যায় সাধ্যাসাধ্যনিষ্ঠয়ং কৃৎস্না তথা বৃত্তিঃ ভূতা-  
 জীবিকাম্ আয়ব্যয়ানুরূপাৎ কৰ্ত্তব্যার্থঃ । ত্বকরাণি পরব্রাহ্মগ্রহণাদীনি ॥২৪॥ অনুরূপো  
 মাদৃশো বচনস্বীকারেণাহুগ্রাহ ইতি প্রার্থয়তে ॥২৫॥ প্রত্যাহ প্রত্যাখ্যানং কৰোতি । প্রতি-  
 কূলম্ আজ্ঞাবিরুদ্ধং বদতীতি প্রতিকূলবাদী ॥২৬॥ অন্তরং দৰ্পশূদ্রম্, অক্লীবং সামর্থ্যবস্তম্,  
 অদৌর্ঘসূত্রং ক্ষিপ্ৰকারিণম্, সামুদ্রোশং সদয়ম্, ব্রহ্মং মহীমম্, অহাৰ্য্যম্ অভেদম্ অরোগ-

রাজ্ঞা প্রথমে কৰ্ত্তব্য কৰ্ম্ম সকল, আয়, ব্যয় এবং ভূতাবর্গের উপযুক্ত বেতন  
 নিরূপণ করিয়া, পরে অনুরূপ সহায় সংগ্রহ করিবেন । কারণ, ত্বকর কার্য্য  
 সকল সহায়দ্বারা ই সিদ্ধ হইয়া থাকে ॥২৪॥

যে ভূত্য প্রভুর অভিপ্রায় বুঝিয়া আলম্ভশূন্য হইয়া সকল কার্য্য করে,  
 হিতের কথা বলে, অনুরক্ত থাকে এবং নিজের শক্তি বোঝে, সেই সজ্জন  
 ভূত্যের উপরে প্রভু আপনার উপরে যেমন দয়া করেন, তেমনই দয়া  
 করিবেন ॥২৫॥

কিন্তু আদেশ করিলেও যে ভূত্য কথা গ্রাহ্য করে না, কার্য্যে নিযুক্ত করিলে  
 যে ভূত্য প্রত্যাখ্যান করে, আর যে ভূত্য আপনাকে বিচক্ষণ বলিয়া মনে  
 করে এবং বিরুদ্ধ কথা বলে, প্রভু সেইরূপ সেই ভূত্যকে সশরই ত্যাগ  
 করিবেন ॥২৬॥

ন বিশ্বাসাজ্জাতু পরস্ত গেহে গচ্ছেন্নরশ্চৈতয়ানো বিকালে ।

ন চত্বরে নিশি তিষ্ঠেন্নিগৃহো ন রাজকাম্যং ঘোষিতং প্রার্থয়ীত ॥২৮॥

ন নিরুৎসবং মন্ত্ৰগতস্ত গচ্ছেৎ সংস্কৃতমন্ত্ৰস্ত কুসঙ্গতস্ত ।

ন চ ক্রয়ান্নান্ধসিঁমি স্বয়ীতি সকারণং ব্যপদেশস্ত কুর্য্যাৎ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

অন্তকমিতি । অন্তকম্ অজড়ম্, অক্রৌবম্ অতুর্জলম্ । সান্নিকোশং সদয়ম্, স্নানং কোম-  
লম্, অহাধ্যম্ উৎকোচাদিনা হস্তরশক্যম্ । অরোগজাতীয়াং নীরোগবংশজাতম্, উদারবাক্যং  
বাক্পটুম্ ॥২৭॥

নেতি । জাতু কদাচিৎ । চৈতয়ানো বুদ্ধিমান্, বিকালে অসময়ে । চত্বরে পরকীয়-  
জনে । রাজঃ কাম্যামতিলাগ্যম্ ॥২৮॥

নেতি । কুসঙ্গতস্ত তুষ্টজনৈর্মিলিতস্ত, সংস্কৃষ্টো বহুভিরঘ্নিতো মন্ত্ৰো যস্ত তস্ত, মন্ত্ৰগতস্ত  
মন্ত্ৰপাশ্বানপ্রাপ্তস্ত রাজঃ, নিরুৎসবং গোপনং ন গচ্ছেৎ কিন্তু তত্র উপতিষ্ঠেদেবেত্যর্থঃ । আন-  
ন্ধসিঁমি বিশ্বসিঁমি । ব্যপদেশং ছলম্ । সঙ্গতং কিঞ্চিং কারণং প্রদর্শ্য ছলেন তন্নয়নাদানে  
বিরমেদিত্যর্থঃ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

জাতীয়াং রোগলেশশূন্যম্, উদারং যুক্তিযুক্তং মহার্থক বাক্যং যস্ত তং দূতং প্রেতুম্ ॥২৭॥  
বিকালে সাংকালে পরস্ত অবিশ্বস্তস্ত গেহে ন গচ্ছেৎ । প্রার্থয়ীত ভোক্তুমিতি শেষঃ  
॥২৮॥ সংস্কৃষ্টঃ বহুকর্তৃকত্বেন মিশ্রো । মন্ত্ৰো যস্ত তাদৃশস্ত কর্ণাদিসহায়বতো রাজো নিরুৎস-  
বস্ত অপহারং ন গচ্ছেৎ তাদৃশঃ তং মন্ত্ৰং ন দৃশয়েৎ । তৈঃ সর্কৈঃ সহ বিরোধাপত্তেরিতি  
ভাবঃ । স্বয়ি বহুনাং শাস্ত্রে অহং নান্ধসিঁমীতি ন ক্রয়াৎ কিন্তু মম কিঞ্চিংকার্যমন্তীতি

চতুর, বলবান্, উদ্‌যোগী, দয়ালু, কোমলপ্রকৃতি, অস্ত্রের অপক্লপাতী,  
নীরোগবংশজাত ও বাক্পটু, এই অষ্টগুণসম্পন্ন লোকই দূত হইতে পারে; এই  
কথা মনস্বীরা বলেন ॥২৭॥

বুদ্ধিমান্ লোক বিশ্বাস করিয়া কখনও অসময়ে পরকীয়গৃহে গমন করিবেন  
না, রাজিকালে পরের উঠানে গুপ্তভাবে থাকিবেন না এবং রাজকাম্য রমণীকে  
কামনা করিবেন না ॥২৮॥

রাজা যখন বহুতর তুষ্ট লোকের সঙ্গে মিলিত হইয়া মন্ত্ৰণা করেন, তখন  
সেখানে আত্মগোপন করিবে না এবং ‘আমি আপনার উপরে বিশ্বাস করি না’  
এ কথা বলিবে না; কিন্তু সঙ্গত কারণ দেখাইয়া ছল করিয়া সেই মন্ত্ৰণায় বিরত  
থাকিবে ॥২৯॥

যুগী রাজা পুংসলী রাজভৃত্যঃ পুত্রো ভ্রাতা বিধবা বালপুত্রা ।  
 সেনাজীবী চোক্তভূতিঃব্যবহারেষু বৰ্জনীয়াঃ স্যাম্যেতে ॥৩০॥  
 অকৌ গুণাঃ পুরুষঃ দৌশয়ন্তি প্রজ্ঞা চ কৌল্যক শ্রুতং দমশ্চ ।  
 পরাক্রমশ্চাবহভাষিতা চ দানং যথাসক্তি কৃতজ্ঞতা চ ॥৩১॥  
 এতান্ গুণাংস্তাত ! মহানুভাবানেকো গুণঃ সংশ্রয়তে প্রসহ ।  
 রাজা যদা হংকুরুতে মনুষ্যাং সৰ্বান গুণানেষ গুণো বিত্ততি ॥৩২॥  
 গুণা দশ স্নানশীলং ভজ্যহে বলং রূপং স্বববর্ণপ্রশস্তিঃ ।  
 স্পর্শশ্চ গন্ধশ্চ বিমুক্ততা চ শ্রীঃ সৌকুমার্যঃ প্রবরাশ্চ নার্যঃ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

যুগীতি । যুগী দয়ালুঃ রাজা । যেন চি দয়য়া অপরাধিনমপি যুকেৎ । পুংসলী হৃচ্চরিতা  
 নারী । যতো হি তস্তা অহুচিতবিধানেন ন ভীতিঃ । রাজভৃত্যঃ, উৎকোচাদিগ্রহণাত্যাসেন  
 সৰ্ব্বত্রৈব তৎসম্ভবাৎ । পুত্রো ভ্রাতা চ, স্বাত্মপক্ষপাতসম্ভবাৎ । বালপুত্রা বিধবা, লোভোপ-  
 স্থিতেঃ । সেনাজীবী, নিষ্ঠুরত্বতাবাৎ । উক্তভূতিঃ বলাদানীতসম্পত্তিঃ, বিধেয়াতিরেকা-  
 দিতি ভাবঃ । ব্যবহারেষু বিচারককাণ্যেষু ॥৩০॥

অষ্টাবিতি । প্রাগেব শ্লোকদ্বয়মিদং ব্যাখ্যাতম্ (২৬৭ পৃষ্ঠে) । ইদং ত্রয়ং পূৰ্ব্বমপি  
 দ্বিকল্পিতঞ্চ । (২৬৮ পৃষ্ঠে ৩১২ পৃষ্ঠে চ) প্রকরণভেদাদপৌনরুক্ত্যং সম্ভবাম্ । অস্ত্যাপীথং  
 দৃষ্টান্তে । যথোক্তরবামচরিতে—“অকিঞ্চিদপি কুরূগঃ” ইত্যাদিশ্লোকস্ত বিকল্পেথঃ ॥৩১—৩২॥

গুণা ইতি । স্নানশীলং যথাকালে স্নানকারিণম্ । স্বববর্ণয়োঃ কণ্ঠধ্বনিককারাদিবর্ণয়োঃ  
 প্রশস্তিনির্দোষভাবেনোচ্চারণম্ । বিমুক্ততা পবিত্রতা ॥৩৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

তথা ব্যপদেশং ব্যাজং কৃত্বা তাদৃশান্নান্যাদপসরেদেবেতাপঃ ॥২৯॥ যুগী লজ্জাবান্, স হি  
 যথোক্তং দত্তম্ অধর্মেষু পাতয়িতুং ন শক্তঃ কুরোহয়মিতি লোকাপবাদভয়াৎ । উক্তভূতিঃ  
 দুরীকৃতভিকারঃ । এতে ব্যবহারে ধনদানাদৌ বৰ্জনীয়াঃ স্ত্রব্যানাশভয়াৎ এতেভ্যো ন  
 গ্রাহকঃ । অধর্মণো যুগী লজ্জাবাৎশেদতিনির্বাঞ্ছেন যাচ্যমানঃ প্রাণানেষ জহাৎ । এবমস্ত্যাপী-  
 থম্ । ত্রয়মপি নাশভয়াৎ পুত্রায় রাজ্যং মা দেহীতি ভাবঃ ॥৩০—৩২॥ অগো ধ্বনিঃ,  
 তস্ত প্রশস্তিঃ মঞ্জুতা । বর্ণাঃ কাদয়ঃ তেযাং প্রশস্তির্বাহানকরণং বিম্পষ্টমুচ্চারণম্ ।

দয়ালু রাজা, ব্যভিচারিণী স্ত্রী, রাজভৃত্য, পুত্র, ভ্রাতা, বালপুত্রা বিধবা,  
 সৈনিকপুরুষ এবং দ্রুতসম্পত্তি লোক, এই কয় জনকে কোন বিবাদে বিচারক  
 করিবে না ॥৩০॥

(২৬৮ পৃষ্ঠে অনুবাদ জটব্য) ॥৩১॥

(২৬৮ পৃষ্ঠে অনুবাদ জটব্য) ॥৩২॥

যথাসময়ে স্নানকারী লোকের দশটি গুণ কন্দিয়া থাকে । যথা—বল, রূপ,

গুণাশ্চ যথিতভুক্তং ভজন্তে আরোগ্যমাম্মশ্চ বলং হৃৎক ।

অনাবিলং চাস্ম ভবত্যাগত্যং ন চৈনমাদ্যন ইতি কিপন্তি ॥৩৪॥

অকর্ম্মশীলক মহাশনক লোকবিক্টং বহুমায়ং নৃশংসম্ ।

অদেশকালজ্ঞমশিক্টবেশমেতান্ গৃহে ন প্রতিবাসয়েত ॥৩৫॥

কদর্ঘ্যমাক্রোশকমশ্রুতক বনৌকসং ধূর্তমমাত্মমানিনম্ ।

নিষ্ঠুরিণং কৃতবৈরং কৃতশ্রমেতান্ ভৃশার্ভোহপি ন জাতু যাচেৎ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

গুণা ইতি । মিতভুক্তং পরিমিতভোজিনং জনম্ । অনাবিলং নির্দোষম্ । আদ্যন ঔদরিকঃ, “আদ্যনঃ শ্রাদ্দৌদরিকঃ” ইত্যমরঃ । কিপন্তি লোকা নিন্দন্তি ॥৩৭॥

অকর্ম্মেতি । অকর্ম্মশীলম্ অলসম্, মহাশনম্ অধিকভোজিনম্ । বহুমায়ং নানাবিধচ্ছল-  
কারিণম্ । অশিষ্টবেশং শাস্ত্রানুসারিবেশধরম্ ॥৩৮॥

কদর্ঘ্যমিতি । কদর্ঘ্যং সর্ঘদা দানবিমুখম্, আক্রোশকং যাক্রামাক্রমেব আক্রোশকারিণম্,  
অশ্রুতং মূর্খম্, বনৌকসং বনবাসিনং ব্যাধাদিকম্, অমাত্মমানিনং নীচসম্মানকরম্, নিষ্ঠুরিণং  
নিষ্ঠুরস্বভাবম্ । ভৃশার্ভোহপি উপবাসেন ॥৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্পর্শঃ যত্নতা । সৌকুমার্য্যং লাভণ্যম্ ॥৩৩॥ মিতভুক্তং মিতভোজিনম্, আদ্যনো বহুভোজীতি  
কিপন্তি নিন্দন্তি ॥৩৪॥ অনিষ্টবেশং কপণকাদিবেশধরম্ ॥৩৫॥ কদর্ঘ্যম্ অদাতারম্ ।  
আক্রোশকং গালিতারম্ । অশ্রুতং মূর্খম্ । বনৌকসং কৈবর্ত্তকম্ । ধূর্তং কিতবম্ ।

নির্দোষ কঠোরনি, ককারাদিবর্ণের নির্দোষ উচ্চারণ, সুখজনক স্পর্শ, অজ্ঞের  
সৌরভ, পবিত্রতা, লাভণ্য, দেহের কোমলতা এবং উত্তম রমণী ॥৩৩॥

পরিমিতভোজী লোকের ছয়টা গুণ জন্মিয়া থাকে । যথা—আরোগ্য,  
আয়ু, বল, সুখ, নির্দোষ সম্মান এবং লোকে ঔদরিক বলিয়া নিন্দা  
করে না ॥৩৪॥

অলস, অধিক ভোজী, লোকবিদ্বেষভাজন, নানাবিধ-চ্ছলকারী, নৃশংস,  
দেশ ও কালের অনভিজ্ঞ এবং অশিষ্টের বেশধারী লোককে আপন গৃহে বাস  
করাইবে না ॥৩৫॥

কপণ, যাক্রামাক্রেই গালিদাতা, মূর্খ, বনবাসী, ধূর্ত, নীচলোকের সম্মান-  
কারী, নিষ্ঠুরস্বভাব, শত্রু ও কৃতঘ্ন, ইহাদের নিকটে অত্যন্ত পীড়িত হইয়াও  
কখনও প্রার্থনা করিবে না ॥৩৬॥

সংল্লিষ্টকৰ্ম্মাণমভিপ্রমাদং নিত্যানৃতকাদৃচ্ছতিককং ।

বিস্মৃষ্টরাগং পটুমানিনকাপ্যেতান্ ন সেবেত নরাধম্যান্ ষট্ ॥৩৭॥

সহায়বন্ধনা হুৰ্খাঃ সহায়ান্চাৰ্থবন্ধনাঃ ।

অন্তোন্তবন্ধনাবেতৌ বিনাহন্তোন্তং ন সিধ্যতঃ ॥৩৮॥

উৎপাদ্য পুত্রাননুগাংশ্চ কৃত্বা বৃত্তিকং তেভ্যোহমুবিধায় কাঞ্চিৎ ।

স্থানে কুমারীঃ প্রতিপাদ্য সৰ্ব্বা অরণ্যসংস্থোহথ মুনিবৃদ্ধসেৎ ॥৩৯॥

হিতং যৎ সৰ্ব্বভূতানামাত্মনশ্চ সুখাবহম্ ।

তৎ কুর্যাদৌশ্বরো হেতন্মূলং সৰ্ব্বার্থসিদ্ধয়ে ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । সংল্লিষ্টকৰ্ম্মাণং সৰ্ব্বদা পরন্তু ক্লেশদাতারম্, অতিপ্রমাদং নিত্যাত্মনবধানম্, নিত্যানৃতং সৰ্ব্বদা মিথ্যাপরায়ণম্ । বিস্মৃষ্টরাগং স্নেহহীনম্ ॥৩৭॥

সহায়েতি । বধ্যতেহনেনেতি বন্ধনং হেতুঃ । অৰ্থা ধনানি ॥৩৮॥

উৎপাদ্যেতি । বৃত্তিঃ জীবিকানিৰ্ব্বাহোপায়ম্ । স্থানে পাত্রে, কুমারীঃ কন্যাঃ, প্রতিপাদ্য দৃষ্টা । বৃদ্ধসেৎ ভবিতুমিচ্ছেৎ ॥৩৯॥

হিতমিতি । সুখাবহং সুখজনকম্ । ঈশ্বরঃ প্রভুঃ ॥৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিষ্টুরিণং নির্দয়ম্ । হিংস্রং কৃতবৈরমন্তেন যেন বা ॥৩৬॥ সংল্লিষ্টকৰ্ম্মাণম্ আততায়িনম্, স চ বড়বিধঃ—“অগ্নিদো গরদশ্চৈব শস্ত্রপাণিৰ্ধনাপহঃ । ক্ষেত্রদারহরশ্চৈব যজ্ঞেতে আত-  
তায়িনঃ ॥” ইতি প্রসিদ্ধঃ । অতিপ্রমাদং সদাব্যগ্রম্ । বিস্মৃষ্টরাগং ত্যক্তস্নেহম্ । পটু-  
মানিনং কুশলমন্তম্ ॥৩৭॥ এবং নিগুণানাং স্বপুত্রাণাং পক্ষপাতেন সন্তানান্ পাণ্ডুগুডান্  
মা ত্যজেতু্যক্তম্ । সম্প্রতি সৰ্ব্বোষাঠৈকমত্যোনাভ্যদয়ং প্রসাধা সহিতমেব কুৰ্ব্বিত্যাহ সহায়ে-  
ত্যাধিনা ॥৩৮—৩৯॥ ঈশ্বরে কালান্তরীয়ফলপ্রতিভূতুতে এতদেব স্বপরহিতাচরণং মূলং

সৰ্ব্বদা পরের ক্লেশোৎপাদনে নিরত, সৰ্ব্বপ্রকারে অবধানশূন্য, সৰ্ব্বদা মিথ্যা-  
সন্ত, দৃঢ়ানুরাগবিহীন, স্নেহরহিত এবং আপনাকে দক্ষ বলিয়া অভিমানী, এই  
ছয় জন নরাধমের সেবা করিবে না ॥৩৭॥

সহায়নিবন্ধনই ধন হইয়া থাকে, আবার সহায়ও ধননিবন্ধনই হয় ; সুতরাং  
ধৰ্ম্ম ও সহায় উভয়-নিষ্পত্তির প্রতিই উভয় কারণ ; অতএব পরম্পরব্যতীত  
পরম্পর সিদ্ধ হয় না ॥৩৮॥

মানুষ পুত্র উৎপাদন করিয়া, তাহাদিগকে ঋণে আবদ্ধ না করিয়া, তাহাদের  
কোন একটা জীবিকানিৰ্ব্বাহের উপায় বিধান করিয়া এবং সকল কন্যাকেই  
উপযুক্ত পাত্রে দান করিয়া, বনবাসী মুনি হইবার ইচ্ছা করিবে ॥৩৯॥



বুদ্ধিঃ প্রভাবন্তেজশ্চ সত্ত্বমুখানয়েব চ ।

ব্যবসায়শ্চ যশ্চ স্মৃতিস্ত্যাবৃতিভয়ং কূতঃ ॥৪১॥

পশু দোষান্ পাণ্ডবৈর্বিগ্রহে স্বঃ যত্র ব্যথেষুরপি দেবাঃ শশজ্ঞাঃ ।

পুত্রৈর্বৈরং নিত্যমুদয়বাসো যশঃপ্রণাশো দ্বিষতশ্চ হর্ষঃ ॥৪২॥

ভীষ্মশ্চ কোপস্তব চৈবেন্দ্রকল্প ! দ্রোণশ্চ রাজ্যশ্চ যুধিষ্ঠিরশ্চ ।

উৎসাদয়েন্নোকশ্মিৎ প্রবুদ্ধঃ শ্বেতো গ্রহস্তির্ধ্যাগবাপতন্ থে ॥৪৩॥

তব পুত্রশতকৈব কর্ণঃ পঞ্চ চ পাণ্ডবাঃ ।

পৃথিবীমমুশাসেস্মুরখিলাং সাগরান্ধরাম্ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

বুদ্ধিরিতি । বুদ্ধিকরতিঃ, প্রভাবঃ শৌর্যম্, তেজ উৎসাহঃ, সত্ত্ব বুদ্ধিঃ, উখানমুত্তমঃ, ব্যবসায়ঃ অধ্যবসায়ঃ । অবৃতিভয়ং জীবিকায়্য অনির্বাহভয়ম্ ॥৪১॥

পশ্বেতি । পাণ্ডবঃ সহ বিগ্রহে কলহে । দ্বিষতশ্চিরন্তনশত্রুপক্ষশ্চ ॥৪২॥

ভীষ্মশ্বেতি । থে আকাশে, তির্ধ্যাগাপতন্ শ্বেতো গ্রহো ধূমকেতুরিব ॥৪৩॥

সন্ধিনা মেলনে কলমাহ—তবেতি । অমুশাসেয়ঃ শিশুঃ ॥৪৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

হেতুভূতম্ এতদ্বিনা ঈশ্বরোহপি ফলং দাতুং ন সমর্থঃ ॥৪০॥ নহু পরহিতকরণে স্বহিতং কথং স্মাদিত্যত আহ—বুদ্ধিরিতি । বুদ্ধিঃ মিত্রসংগ্রহধীঃ । বুদ্ধিরিতি পাঠে বুদ্ধিঃ সহায়-মেলনেন ধনাদীনাং প্রচয়ঃ । প্রভাবঃ শত্রুগাং পরাজয়ঃ । তেজঃ তত্ত্বভূতং শৌর্যম্ । সত্ত্ব ধর্মজ্ঞানৈশ্বর্যরূপম্ । উখানম্ উত্তমঃ । ব্যবসায়ঃ নিশ্চয়ঃ । অবৃতিজীবিকায়্য

যাহা সকল প্রাণীর হিতকর এবং যাহা নিজের সুখজনক, প্রভু তাহাই করিবেন । কারণ, তাহাই সমস্ত বিষয়-সিদ্ধির মূল ॥৪০॥

উন্নতি, বীরত্ব, উৎসাহ, বুদ্ধি, উত্তম ও অধ্যবসায় যাহার থাকে, তাহার জীবিকানির্বাহ না হওয়ার ভয় কি করিয়া হইতে পারে ? ॥৪১॥

মহারাজ ! পাণ্ডবগণের সহিত কলহ করিলে, কি কি দোষ হইবে তাহা আপনি পর্যালোচনা করিয়া দেখুন—যাহাতে ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারাও ব্যথিত হইবেন, পুত্রদের সহিতই শত্রুতা জন্মিবে, যশ নষ্ট হইবে এবং শত্রুপক্ষের আনন্দ জন্মিবে ॥৪২॥

হে ইন্দ্রকল্প ! আর ভীষ্মের, আপনার, দ্রোণের এবং রাজা যুধিষ্ঠিরের ক্ষোধ বুদ্ধি পাইয়া, আকাশে বক্রগামী ধূমকেতুর স্তায় এই জগৎটাকেই উৎসন্ন করিয়া ফেলিবে ॥৪৩॥

বার্তবাহু বনং বাজন্ ! ব্যাভ্রাঃ পাণ্ডুহতা বতাঃ ।  
 বা বনং ছিদ্ধি সব্যাভ্রং বা ব্যাভ্রান্ নীনশো বনাৎ ॥৪৫॥  
 ন স্তাধনমূতে ব্যাভ্রান্ ব্যাভ্রা ন স্ত্যখ্যতে বনম্ ।  
 বনং হি বক্ষ্যতে ব্যাভ্রৈর্ব্যাভ্রান্ বক্ষতি কাননম্ ॥৪৬॥  
 ন তথেষ্টস্তি কল্যাণান্ পরেবাং বেদিতুং গুণান্ ।  
 যথৈবাং জ্ঞাতুমিচ্ছন্তি নৈগুণ্যং পাপচেতসঃ ॥৪৭॥  
 অর্থসিদ্ধিং পরামিচ্ছন্ ধর্মসেবাদিতশ্চরেৎ ।  
 ন হি ধর্মানপৈত্যর্থঃ স্বর্গলোকাদিবায়ুতম্ ॥৪৮॥  
 যস্তান্মা বিরতঃ পাপাৎ কল্যাণে চ নিবেশিতঃ ।  
 তেন সর্বমিদং বুদ্ধং প্রকৃতিবিকৃতিশ্চ যা ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

ধাৰ্হেতি । বনং বনস্বরূপাঃ । এবং ব্যাভ্রা অপি । যা নীনশঃ ন নাশয় ॥৪৫॥  
 নেতি । স্তাৎ তিষ্ঠেৎ, স্ত্যতে বিনা । কাননং বনং কৰ্ত্ত্ব ॥৪৬॥  
 নেতি । কল্যাণান্ উত্তমান্ । নৈগুণ্যং দোষম্ ॥৪৭॥  
 অর্থেনিতি । পরামত্যস্তাম্ । হি যস্মাৎ, অপৈতি ব্রহ্মতি ॥৪৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

অভাবঃ ॥৪১—৪২॥ যেতো গ্রহঃ ধূমকেতুঃ ॥৪৩—৪৪॥ নীনশন্ নাশং প্রাপ্নোয়ঃ ॥৪৫—৪৬॥  
 পরেবাং পাণ্ডবানাম্ । পাপচেতসো দুৰ্য্যোধনাস্তাঃ ॥৪৭—৪৮॥ আত্মা চিত্তং পাপাৎ ইদং  
 পক্ষান্তরে আপনার একশত পুত্র, কর্ণ এবং পঞ্চ পাণ্ডব—ইহারা মিলিত হইয়া  
 সমুদ্রবেষ্টিত সমগ্র পৃথিবীই শাসন করিতে পারিবেন ॥৪৪॥

রাজা । আপনার পুত্রগণ বনস্বরূপ এবং পাণ্ডবেরা ব্যাভ্রস্বরূপ ; অতএব  
 আপনি ব্যাভ্রদের সহিত বনও ছেদন করিবেন না, কিংবা বন হইতে ব্যাভ্রগণকেও  
 বিনষ্ট করিবেন না ॥৪৫॥

কারণ, ব্যাভ্র ব্যতীত বন থাকে না এবং বন ব্যতীতও ব্যাভ্র থাকিতে পারে  
 না । যেহেতু ব্যাভ্রেরা বন রক্ষা করে, আবার বনও ব্যাভ্রগণকে রক্ষা  
 করে ॥৪৬॥

ছষ্টচিত্ত লোকেরা পরের দোষ যেমন জানিতে ইচ্ছা করে, সেরূপ তাহার  
 উত্তম গুণ জানিতে ইচ্ছা করে না ॥৪৭॥

সর্বতোভাবে কার্যাসিদ্ধি করিবার ইচ্ছা করিলে, প্রথম হইতেই ধর্মচরণ  
 করিবে । কারণ, অমৃত যেমন স্বর্গ হইতে ভ্রষ্ট হয় না, তেমন অর্থও ধর্ম হইতে  
 ভ্রষ্ট হয় না ॥৪৮॥

(৪৫)....যা ব্যাভ্রা নীনশন্ বনাৎ—যা ব বা নি ।

উদ্যোগ-৪৫ (১৩)

যো ধর্মধর্ম কাষক যথাকালং নিবেশতে ।  
 ধর্মার্থকাষসংযোগং সোহমুদ্রেহ চ বিন্দতি ॥৫০॥  
 সন্নিয়চ্ছতি যো বেগমুখিতং ক্রোধহর্ষয়োঃ ।  
 স প্রিয়ো ভাজনং রাজন্ ! যশ্চাপংহ ন মুহতি ॥৫১॥  
 বলং পক্ষবিধং রাজন্ ! পুরুষাণাং নিবোধ মে ।  
 যত্ন বাহুবলং নাম কনিষ্ঠং বলমুচ্যতে ॥৫২॥  
 অমাত্যলাভো ভজ্রং তে দ্বিতীয়ং বলমুচ্যতে ।  
 তৃতীয়ং ধনলাভস্ত বলবাহুর্মনীষিণঃ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

যন্তেতি । আত্মা মনঃ । কল্যাণে ধর্মে । বৃদ্ধ জাতম্, প্রকৃতিঃ কারণম্, বিকৃতিঃ কার্যম্ ।  
 কলদর্শনেন কার্যকারণভাবাদিকং সর্বমেব বুদ্ধমিত্যর্থঃ ॥৪৯॥  
 য ইতি । সংযুক্ত্যত ইতি সংযোগঃ ফলম্ । অমুজ পরলোকে, ইহ চ লোকে ॥৫০॥  
 সন্নিতি । সন্নিয়চ্ছতি নিরোকুং শক্নোতি । স প্রিয়ো ভাজনং ভবতি ॥৫১॥  
 বলম্ভিত্তি । কনিষ্ঠং নিকৃষ্টম্, দূরে নিফলতাদিত্যাশয়ঃ ॥৫২॥  
 অমাত্যোতি । তে তব ভজ্রং মঙ্গলমন্ত ॥৫৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

যে আদিকং যে আদিত্যেকরূপাং সমুদ্রাং । কল্যাণে কৃমানন্দে ব্রহ্মণি । প্রকৃতিত্বিগুণাত্মিকা  
 যান্না । বিকৃতির্মহাদিঃ । আত্মজ্ঞানাং সর্বজ্ঞানপ্রসিদ্ধেঃ ॥৪৯॥ মোক্ষানধিকারিণং প্রত্যাহ—

যাহার মন পাপ হইতে বিরত এবং ধর্মে নিবেশিত থাকে, সে লোক কার্য-  
 কারণপ্রভৃতি সকল তত্ত্বই বুঝিয়াছে ॥৪৯॥

যে লোক যথাসময়ে ধর্ম, অর্থ ও কামের সেবা করে, সে লোক ইহলোকে ও  
 পরলোকে ধর্ম, অর্থ ও কামের ফল লাভ করে ॥৫০॥

রাজা ! যে লোক উখিত ক্রোধ ও হর্ষের বেগ রুদ্ধ করিতে পারে এবং  
 যে লোক বিপদে অধীর হয় না, সেই সেই লোকই সম্পদ লাভ করিয়া  
 থাকে ॥৫১॥

রাজা ! আপনি আমার নিকট পুরুষের পক্ষবিধ বলের বিষয় অবগত করুন ।  
 বাহুবলনামে যে বল, তাহা সর্বাপেক্ষা নিকৃষ্ট ॥৫২॥

আপনার মঙ্গল হউক । অমাত্যলাভ দ্বিতীয় বল এবং মনীষীরা বলেন—ধনলাভ  
 তৃতীয় বল ॥৫৩॥

বসন্ত সহস্রং রাজন্ ! পিতৃপৈতামহং বলন্ ।

অভিজাতবলং নাহ চতুর্থং বলং নৃতম্ ॥৫৪॥

যেন হেতানি সৰ্ব্বাণি সংগৃহীতানি ভাবত ! ।

বহুলানাং বলং শ্রেষ্ঠং তং প্রজ্ঞাবলমুচ্যতে ॥৫৫॥

মহতে যোগপকারায় নবস্ত প্রভবেমহঃ ।

তেন বৈরং সমাসজ্য দূরস্বেদহস্মীতি নাথসেৎ ॥৫৬॥

জীবু রাজস্ব সর্পেযু স্বাধ্যায়প্রভুশক্রযু ।

ভোগেদ্বায়ুবি বিশ্বাসং কঃ প্রাজ্ঞঃ কৰ্ত্তুমৰ্হতি ॥৫৭॥

প্রজ্ঞাশরণেণাভিহতস্ত অন্তোচ্চিকিৎসকাঃ সন্তি ন চৌষধানি ।

ন হোমমন্ত্রা ন চ মঙ্গলানি নাথৰ্কণা নাপ্যগদাঃ হুসিদ্ধাঃ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

যদিতি । অস্ত লোকস্ত । অভিজাতবলং কংশগতবলম্ ॥৫৪॥

যেনেতি । এতানি অমাত্যলাভাদীনি । প্রজ্ঞাবলং বুদ্ধিবলম্ ॥৫৫॥

মহত ইতি । প্রভবেৎ শরুয়াৎ । তেন সার্কম্, সমাসজ্য বিধায় । তেন হি পাণ্ডবানাং দূরবর্তিতয়া ত্বয়াপি নাথসিতব্যমিতি ভাবঃ ॥৫৬॥

জীষিতি । স্বাধ্যায়োহধ্যায়নমাজ্জম্, তস্ত চ হ্যয়িষে কোহপি ন বিশ্বাসঃ ॥৫৭॥

প্রজ্ঞেতি । প্রজ্ঞা বুদ্ধিরেব শরন্তেন । মঙ্গলানি অশুখবন্দনাদীনি চ প্রতীকারায় ন তবজীত্যর্থঃ । আথৰ্কণা অথৰ্কবেদীয়া মন্ত্রাঃ, অগদাঃ কৃতবিষয়াণি ঔষধানি । অতঃ প্রজ্ঞা-শরণেণ পাণ্ডবেতরান্ শক্রনেবাভিজহীতি ভাবঃ ॥৫৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

য ইতি ॥৫০—৫৩॥ অভিজাতবলং কুলবলম্ ॥৫৪—৫৭॥ ঔষধাচ্চিকিৎসকাঃ ন সন্তি তৈরচিকিৎস্ত ইত্যর্থঃ । আথৰ্কণা বেদমন্ত্রা অপি কিং পুনর্ভাষামজ্ঞাদয়ঃ । হুসিদ্ধাঃ অগদাঃ

রাজা । মানুষের যাহা পিতৃ-পিতামহ-ক্রমে আগত স্বাভাবিক বল এবং বাহ্যার নাম—অভিজাতবল, তাহা চতুর্থ বল ॥৫৪॥

আর ভরতনন্দন । যাহাধার। এই সকল বলগুলিই সংগৃহীত হয় এবং যাহা সমস্ত বলের মধ্যেই শ্রেষ্ঠ বল, তাহার নাম—বুদ্ধিবল ॥৫৫॥

যে মানুষ মানুষের গুরুতর অপকার করিতে সমর্থ হয়, তাহার সহিত শক্রতা করিয়া ‘আমি দূরে রহিয়াছি’ ইহা ভাবিয়া আশঙ্ক থাকিবে না ॥৫৬॥

জী, রাজা, সর্প, অধ্যয়ন, প্রভু, শক্র, ভোগ এবং আয়ু—এইগুলির উপরে কোন্ বুদ্ধিমান বিশ্বাস করিতে পারেন ? ॥৫৭॥

সর্পচায়াশ্চ সিংহশ্চ কুলপুত্রশ্চ ভারত ! ।  
 নাবজেরা মনুষ্যেণ সর্বৈহহেতেহভিতেজসঃ ॥৫৯॥  
 অগ্নিস্তেজো মহম্লোকে গুণতিষ্ঠতি দারুণ ।  
 ন চোপবৃদ্ধস্তে তদারুণাবমোদীপ্যতে পঠৈঃ ॥৬০॥  
 স এব খলু দারুণ্যো যদা নির্মথ্য দীপ্যতে ।  
 তদারুণ চ বনকান্ধারির্নহত্যাশ্চ তেজসা ॥৬১॥  
 এবমেব কুলে জাতাঃ পাবকোপমতেজসঃ ।  
 ক্রমাবস্তো নিরাকারাঃ কার্ঠেহগ্নিরিব শেরতে ॥৬২॥  
 লতাধর্ম্যা স্বং সপুত্রঃ শালাঃ পাণ্ডুহতা মতাঃ ।  
 ন লতা বর্জতে জাতু মহাক্রমমনাপ্রিতা ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

সর্প ইতি । কুলপুত্র একবংশজাতঃ । সর্প এবৈতে অনিষ্টবিধানশক্তাঃ ॥৫৯॥

অগ্নিরিতি । উপবৃদ্ধস্তে ভক্ষয়তি । উদীপ্যতে ঘর্ষণাদিনা প্রজ্জ্বল্যতে ॥৬০॥

স ইতি । স এব গুণ্যোহগ্নিরেব । তদেতি বোধ্যং নিত্যসম্বন্ধাৎ ॥৬১॥

উক্তদৃষ্টান্তধর্মং দৃষ্টান্তিকে যোজয়তি—এবমিতি । কুলে একবংশে জাতাঃ পাণ্ডবাঃ ।

নিরাকারা বহিরপ্রকাশিতস্বরূপা গুণা ইত্যর্থঃ । শেরতে অবতিষ্ঠন্তে ॥৬২॥

প্রকারান্তরেণ পাণ্ডবানাং প্রাবল্যং সূচয়তি—লতেতি । লতায়্য ইব ধর্মঃ অন্তপ্রতিভাং যন্ত  
 নঃ । শালাঃ স্থনামপ্রসিদ্ধা বিশালবৃক্ষাস্তৎস্বরূপাঃ ॥৬৩॥

বুদ্ধিবাণছারা মানুষকে যে আঘাত করা হয়, তাহার চিকিৎসক বা ঔষধ নাই, কিংবা হোমমন্ত্র, মঙ্গলাচরণ, অথর্ববেদীয় মন্ত্র এবং ক্ষতরোগের প্রসিদ্ধ ঔষধও কোন প্রতীকার করে না ॥৫৮॥

ভরতনন্দন ! সর্প, অগ্নি, সিংহ ও জ্ঞাতি, ইহাদিগকে মানুষ অবজ্ঞা করিবে না । কারণ, ইহারা সকলেই অত্যন্ত তেজস্বী ॥৫৯॥

জগতে মহাতেজা অগ্নি কার্ঠের অভ্যন্তরে গুপ্ত অবস্থায় থাকে ; কিন্তু যেপর্যন্ত অপরে তাহাকে উত্তেজিত না করে, সেপর্যন্ত সে অগ্নি সে কার্ঠকে দহক করে না ॥৬০॥

কিন্তু যখন কেহ মছন করিয়া সেই কার্ঠ হইতে সেই অগ্নিকেই প্রজ্জ্বলিত করে, তখন সেই অগ্নি স্বয়ংই আপন তেজে সেই কার্ঠ এবং অন্ত বন দহক করিয়া থাকে ॥৬১॥

এইরূপই অগ্নির তুল্য তেজস্বী এবং ক্রমাশীল জ্ঞাতিরা (পাণ্ডবেরা) কার্ঠে অগ্নির দ্বারা গুণভাবে অবস্থান করিতেছেন ॥৬২॥

বনং রাজ্যং সপুত্ৰোহন্থিকেষু ! সিংহান্ বনে পাণ্ডবাংস্তাত ! বিদ্ধি ।

সিংহৈবিহীনং হি বনং বিনশ্চেৎ সিংহা বিনশ্চেদুৎসৰ্গতে বনেন ॥৬৪॥

ইতি শ্ৰীমহাভারতে শতসাহস্ৰাং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যমুদ্যোগপৰ্ব্বাণ

প্রজাগরে বিদুরবাক্যে সপ্তত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

## অষ্টত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বিদুর উবাচ ।

উৰ্জং প্রাণা হ্যৎক্রামন্তি ঘূনঃ শ্ববির আয়তি ।

প্রতুথানান্তিবাদাত্যাং পুনস্তান্ প্রতিপদ্যতে ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তমপ্যর্থং কিঞ্চিৎ বিশেষাভিধানায় পুনরাহ বনমিতি । আন্থিকেষুত্যাকারলোপ আর্থঃ ।  
বিদ্ধি জানীহি, মহাবলবাদিতি ভাবঃ । শ্বতে বিনা ॥৬৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্ৰীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-  
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বণি

প্রজাগরে সপ্তত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

পারদাদয়ঃ ॥৬৮॥ কুলপুত্ৰো জাতিঃ ॥৬৯—৭১॥ কুলে জাত্যঃ পাণ্ডবাঃ ॥৭২॥ শালাঃ মহা-  
বৃক্ষাঃ । পাণ্ডবান্ আশ্রিত্য সপুত্ৰো বৰ্দ্ধয়েত্যর্থঃ ॥৭৩॥ স্বপুত্ৰায়িত্য পাণ্ডবা অপি  
স্নেহান্নস্তেযুবেতি ভাবঃ ॥৭৪॥

ইতি শ্ৰীমহাভারতে উদ্যোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

রাজা ! পুত্রবর্গের সহিত আপনি লতাস্বরূপ, আর পাণ্ডবেরা শালবৃক্ষ-  
স্বরূপ; অতএব লতা কখনও মহাবৃক্ষকে আশ্রয় না করিয়া বৃদ্ধি পাইতে  
পারে না ॥৬৩॥

মাননীয় অশ্বিকানন্দন রাজা ! আপনি জানিয়া রাখুন যে, পুত্রবর্গের  
সহিত আপনি বনস্বরূপ এবং সেই বনে পাণ্ডবেরা সিংহস্বরূপ রহিয়াছেন ;  
সুতরাং সিংহবিহীন বন বিনষ্ট হয়, আবার বনবিহীন সিংহেরাও বিনষ্ট হইয়া  
থাকে ॥৬৪॥

পীঠে নত্বা সাধবেহত্যাগতায় আনৌরাণঃ পরিনির্গম্য পানৌ ।  
 হুং পৃষ্ঠে । প্রতিবেত্তাঙ্গসংহাং ততো নত্বাদমমবেক্ষ্য বীরঃ ॥২॥  
 যন্তোদকং যথুপক্কং গাং ন মন্ত্রবিং প্রতিগৃহ্নাতি গেহে ।  
 লোভাস্তয়াদধ কার্পণ্যতো বা তস্তানর্থং জীবিতমাহরার্য্যাঃ ॥৩॥  
 চিকিৎসকঃ শল্যকর্তা হবকীর্ণী স্তেনঃ ক্রুরো যথপো ক্রণহা চ ।  
 সেনাজীবী শ্রতিবিক্রায়কশ্চ ভৃশং প্রিয়োহপ্যতিথিনোদকাইঃ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

পূর্বপ্রাণং প্রকর্ণিতাবেন ধর্মং ক্রবন্নাদৌ প্রত্যাখানাভিবাদনকারণমাহ—উর্দ্ধমিতি । হুবিরে  
 বয়োহধিকে জনে, আয়তি আগচ্ছতি সতি, বুনো বরোন্ননত্র জনত্র প্রাণাঃ, উর্দ্ধঃ হি উৎ-  
 ক্রামন্তি উদগচ্ছতীহন্তে, হুবিরস্তাকর্ষণশক্তাতিরেকাদিতি ভাবঃ । প্রত্যাখানাভিবাদাত্যাং  
 পুনস্তান্ প্রাণান্, প্রতিপদ্যতে প্রাপ্নোতি যুবা, প্রত্যাখানাভিবাদনয়োঃ শক্তির্ইবচিৎপ্রা-  
 দিত্যাশয়ঃ ॥১॥

পীঠমিতি । অপো জলানি, পরিনির্গম্য প্রক্ষাল্য । আঙ্গুসংহাং বাবহাম্ ॥২॥

যন্তেতি । যন্ত্রবিং ব্রাহ্মণঃ । অনর্থং নিফলম্ ॥৩॥

চিকিৎসক ইতি । শল্যকর্তা শরনির্মাতা, অবকীর্ণী “অবকীর্ণী ভবেদগম্বা ব্রহ্মচারী তু  
 যোবিতম্” ইতি শ্বত্রেঐত্রশ্রুচর্য্যঃ, স্তেনশ্চৌরঃ । শ্রতিবিক্রায়কঃ বেতনগ্রহণেনাধ্যাপকঃ,

### ভারতভাবদীপঃ

উর্দ্ধমিতি । আয়তি আগচ্ছতি ॥১॥ নির্গম্য প্রক্ষাল্য, আঙ্গুসংহাং হস্তিতি, প্রতিবেত্তা  
 নিবেত্ত ॥২॥ যত্র কদর্য্যত্র । ভয়াং রাজ্যাদিষু ধনিকস্তপ্রাভাভয়াং । অদীয়মানম্বাদেব ন  
 প্রতিগৃহ্নাতি তত্র জীবিতম্ অনর্থং ব্যর্থম্ ॥৩॥ শল্যকর্তা কাণ্ডকৃৎ । অবকীর্ণী নষ্টব্রহ্মচর্য্যঃ ।  
 নোদকাই উদকমাজানর্হোহপি অতিথিঃ ভৃশং প্রিয়ঃ প্রিয়বাক্যমাজাদিষদর্চনীয় এবৈতৈর্ধ্যঃ

বিহুর বলিলেন—“অধিক বয়স্ক লোক আগমন করিলে, অল্প বয়স্ক লোকের  
 প্রাণ উপরের দিকে যাইবার উদ্‌যোগ করে ; তখন গাত্রোত্থান ও অভিবাদনদ্বারা  
 অল্প বয়স্ক লোক পুনরায় সেই প্রাণ প্রাপ্ত হয় ॥১॥

কোন সাধুলোক আগমন করিলে, বৃদ্ধিমান্ লোক তাঁহাকে আসন দান করিয়া,  
 জল আনয়নপূর্ব্বক তাঁহার পাদপ্রক্ষালন করিয়া, কুশল জিজ্ঞাসা করিয়া, নিজের  
 অবস্থা জানাইয়া, পরে পর্য্যবেক্ষণপূর্ব্বক অন্নদান করিবেন ॥২॥

মন্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণ লোভ, ভয় বা গৃহস্থের কুপণভাবশতঃ বাহ্যার গৃহে জল,  
 যথুপক্ক এবং গো গ্রহণ করেন না, সেই লোকের জীবনই নিফল ; এই কথা  
 সজ্ঞানেরা বলেন ॥৩॥

অবিক্ৰেয়ং লবণং পকময়ং দধি কীরং মধু তৈলং স্নাতকং ।

তিলং মাংসং কলমূলানি শাকং বস্ত্রং বাসঃ সৰ্ব্বগন্ধা গুড়াস্ত ॥৫॥

অরোষণো যঃ সমলোকীশ্যকাকনঃ প্রহৌশোকো গতসন্ধিবিগ্রহঃ ।

নিন্দাপ্রশংসোপরতঃ প্রিয়াপ্রিয়ে ত্যজমুনাসীনবদেব ভিক্ষুকঃ ॥৬॥

নীবারমুলেদ্ধৃদশাকবৃন্তিঃ স্তম্ভতাঙ্গার্মিকার্যেযু চোন্তঃ ।

বনে বসন্ততিথিষপ্রমত্তো ধুবন্ধরঃ পুণ্যকৃদেব তাপসঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

“ভূতকাখ্যাপনং তথা” ইতি মহুবচনৈকবাচ্যত্বাৎ । নোদকাইঃ ন পাদপ্রকালনযোগ্যঃ ।  
আতিথ্যে কৰ্ত্তব্যমেবেতি ভাবঃ ॥৪॥

অবতি । অবিক্ৰেয়ম্ আপত্তপি ব্রাহ্মণকজিয়াভ্যাম্, বৈতন্ত তু ন তাদৃগ্দোষঃ স্ববর্ষত্বাৎ ।  
বস্ত্রং রজিতম্, বাসো বস্ত্রম্, সৰ্ব্বগন্ধা অগুৰাদয়ঃ ॥৫॥

অরোষণ ইতি । অরোষণঃ অক্রোধশীলঃ । অশ্মা যনিঃ । উপরতো বিরতঃ । অগ্নিম্  
বয়সি ভবতা সৰ্ব্বধৈব ঈদৃশেন ভিক্ষুকেণ ভাব্যমিতি ভাবঃ ॥৬॥

নীবারেতি । ইন্দুদং কসম্ । চোন্তো গুরুণা শ্রেষ্ঠঃ । অগ্রমন্তঃ সাবধানঃ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

৪৪। প্রতিবিক্রয়কপ্রসঙ্গাদন্তদপ্যবিক্ৰেয়ং যো ন বিক্রীণাতি সোহপি যান্ত্র এবতি বিবক্ষ্য-  
হবিক্ৰেয়ান্তাহ—অবিক্ৰেয়মিতি ॥৫॥ দোষবানপ্যাতিথিঃ পূজাঃ কিমূত গুণবানিতি বস্ত্রং  
তদুপাধানাহ—অরোষণ ইতি । বিগ্রহঃ শ্রেহবৈররহিতঃ উদাসীনবৎ রাগদোষাদিরাহিত্যৎ  
৬৬। চোন্তঃ বিধেয়ঃ সাবধান ইত্যর্থঃ । তাপসো দরিদ্রোহপ্যাতিথিষপ্রমত্তো ভবেৎ কিং

তবে চিকিৎসক, শরনির্মাতা, ব্রাহ্মচর্য্যজ্ঞে, চোর, কুর, মত্তপায়ী, জ্ঞানহত্যা-  
কারী, সৈনিক এবং বেদবিক্রয়কারী, ইহারা অত্যন্ত প্রিয় অতিথি হইলেও পাদ-  
প্রকালনের যোগ্য নহে ॥৪॥

লবণ, পক অন্ন, দধি, দুগ্ধ, মধু, তৈল, স্নাত, তিল, মাংস, কল, মূল, শাক,  
রজিত বস্ত্র, সৰ্ব্বপ্রকার গন্ধদ্রব্য এবং গুড়, এইগুলি আপংকালেও ব্রাহ্মণ-কজিয়ার  
বিক্ৰেয় নহে ॥৫॥

যিনি কাহারও উপরে ক্রোধ করেন না, মণি, কাকন ও লোষ্ট্রে সমান জ্ঞান  
করেন, শোকবিহীন থাকেন, কাহারও সহিত সন্ধি বা বিগ্রহ করেন না, নিন্দা ও  
প্রশংসা হইতে বিরত থাকেন এবং প্রিয় ও অপ্ৰিয় ত্যাগ করিয়া উদাসীনের দ্বারা  
বিচরণ করেন, তিনিই ভিক্ষুক ॥৬॥

যিনি উড়ীধান্ত, মূল, ইন্দুকলের তৈল এবং শাকদ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ  
করেন, সৰ্ব্বদাই মনকে সংযত রাখেন, অগ্নিকার্য্যে গুরুর নিয়োগ মানিয়া চলেন,



অপকৃত্য বুদ্ধিমতো দূরদ্রোহশ্রীতি নান্বসেৎ ।

দৌৰ্ঘৌ বুদ্ধিমতো বাহু বাভ্যাং হিংসতি হিংসিতঃ ॥৮॥

ন বিশ্বসেদবিশ্বস্তে বিশ্বস্তে নাতিবিশ্বসেৎ ।

বিশ্বাসান্তয়মুৎপন্নং মূলান্চপি নিকৃন্ততি ॥৯॥

অনৌযুঁক্তগুপ্তদারশ্চ সংবিভাগী প্রিয়ংবদঃ ।

ব্রহ্মো মধুরবাক্ স্ত্রীণাং ন চাসাং বশগো ভবেৎ ॥১০॥

পুজনীয়া মহাভাগাঃ পুণ্যাশ্চ গৃহদীপ্তয়ঃ ।

স্ত্রিয়ঃ প্রিয়ো গৃহস্থোক্তান্তস্ত্র্যাদ্রক্যা বিশেষতঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তমণ্যার্থং কিঞ্চিৎ বিশেষাভিধানায় পুনরাহ—অপেতি । হিংসতি হিনন্তি ॥৮॥

নেতি । মূলানি যশ্বিন্ বিষয়ে বিশ্বাসস্তত্ত্ব প্রধানস্থানানি ॥৯॥

অনৌযুঁরिति । অনৌযুঁঃ সৰ্ব্বত্রৈর্ধ্যারহিতঃ, গুপ্তদারো রক্ষিতভাৰ্য্যা, সংবিভাগী পরিজনভ্যঃ সংবিভজ্যাদাদিতা, সৰ্ব্বত্র প্রিয়ংবদঃ, স্ত্রীণাং বিষয়ে তু ব্রহ্মঃ কোমলঃ, মধুরবাক্ চ ভবেৎ, কিন্তু আসাং স্ত্রীণাং বশগশ্চ ন ভবেৎ ॥১০॥

পারিবারিকং ধৰ্ম্মমাহ বাভ্যাং পুজ্যেতি । মহাভাগাঃ “স্ত্রিয়ঃ সমস্তাঃ সকলা জগৎ” ইতি

### ভারতভাবদীপঃ

পুনর্ভাগ্যবানিতি ভাবঃ ॥৭॥ দৌৰ্ঘৌ বাহু বুদ্ধ্যা দূরদ্রোহশ্রীতি নান্বসেৎ ইত্যর্থঃ । হিংসতি হিনন্তি । অতিখিতস্তা দূরদ্রোহা অপি পাণ্ডবা ন মেলনীয়া ইতি ভাবঃ ॥৮॥ অবিশ্বস্তে ভীমে ন বিশ্বাসঃ কার্য্যঃ ॥৯॥ অনৌযুঁরিত্যাদিসাধুজ্ঞোকত্রয়শ্চ গুপ্তদারাঃ পাণ্ডবাঃ তেষাং স্ত্রী

বনে বাস করেন এবং অতিথির বিষয়ে সাবধান থাকেন, তিনিই পুণ্যকারী প্রধান তপস্বী ॥৭॥

বুদ্ধিমান্ লোকের অপকার করিয়া ‘দূরে আছি’ ভাবিয়া আশ্রয় থাকিবে না । কারণ, বুদ্ধিমান্ লোকের বাহুযুগল দীর্ঘই থাকে, যে বাহুযুগলদ্বারা তিনি অপকারীর প্রত্যপকার করিতে পারেন ॥৮॥

অবিশ্বস্ত লোকের প্রতি বিশ্বাস করিবে না এবং বিশ্বস্ত লোকের প্রতিও অত্যন্ত বিশ্বাস করিবে না । কারণ, বিশ্বাস হইতে ভয় জন্মিয়া মূলও ছেদন করিয়া থাকে ॥৯॥

কাহারও উপরে ঈর্ষ্যা করিবে না, সৰ্ব্বদাই ভাৰ্য্যাকে রক্ষা করিবে, সমীচীনভাবে ভাগ করিয়া পরিজনবর্গকে অন্নপ্রভৃতি দান করিবে এবং সৰ্ব্বত্র প্রিয়ভাষী হইবে ; আর স্ত্রীলোকদের নিকটে কোমল ও মধুরভাষী হইবে ; কিন্তু তাহাদের বশবর্তী হইবে না ॥১০॥

পিতৃবন্তঃ পুংঃ দগ্ধ্যান্মাতৃদগ্ধ্যান্মহানমম ।

গৌষ চান্ধসমং দগ্ধ্যাং স্বয়মেব কৃষিং ত্ৰৈজং ।

ভূতৌৰ্বাণিজ্যচাৰক পুত্ৰৈঃ সেবেত চ দ্বিজান্ ॥১২॥

অন্ত্যোহগ্নিত্ৰৈকতঃ কত্ৰমশ্মনো লোহমুখিতম্ ।

তেষাং সৰ্ব্বত্ৰৈগং ভেজঃ স্বাস্থ যোনিষু শাম্যতি ॥১৩॥

নিত্যং সন্তঃ কূলে জাতাঃ পাবকোপমতেজসঃ ।

কমাবস্তো নিরাকারাঃ কাঠেহগ্নিৰিব শেযতে ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

মার্কণ্ডেয়পুরাণবচনেন দুৰ্গাক্রপতয়োক্তত্বাদিতি ভাবঃ । গৃহস্ত দীপ্তয় আলোকস্বরূপাঃ ।  
দ্বিরো লক্ষ্মীভূতাঃ । অতএব পূজনীয়া বিশেষতো রক্ষাচ্ ॥১১॥

পিতৃরिति । দগ্ধ্যাং, রক্ষণাবেক্ষণার্থমিতি সৰ্ব্বত্র ভাবঃ । মহানসং পাকস্থানম্ । আত্ম-  
সমং স্বতুল্যং লোকম্ । বাণিজ্যচাৰং বাণিজ্যব্যাপারং পশ্চেৎ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

কত্ৰিয়েণ ব্রাহ্মণসন্মানং কর্তব্যমিত্যাহ—অন্ত্য ইতি । অন্ত্যো জলাৎ, ব্রহ্মতো ব্রাহ্মণাৎ,  
অশ্মনঃ পাষণাৎ । তেবামগ্নিকত্ৰলোহানাম্ । যোনিষু জলাদিষু ॥১৩॥

পূৰ্বে পাণ্ডবাভিপ্রায়েণোক্তম্, ইদানীন্ত সাধারণসদভিপ্রায়েণ পুনরেব তদাহ—নিত্যমিতি ।  
সন্তঃ সাধবঃ, কূলে সৎসংশে । নিরাকারা বহিঃপ্রকাশিতস্বরূপাঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

শ্রীভূল্যা দ্রৌপদী সা পিত্রা তয়া রক্ষণীয়েবাতত্ত্বদতিক্রমান্তব ভয়মন্তীতি তাৎপর্যম্ ॥১০—১২॥  
প্রসঙ্গাৎ প্রকৃতেহুপযুক্তানপি ধৰ্ম্মানাত—অন্ত্য ইতি । এতেষাং যথালান্তং প্রকৃতোপযোগিত্ব-  
মপূৰ্ণম্ । অন্ত্য ইত্যাদিনা মৈত্রেয়াদীনাং ব্রাহ্মণানামবজ্ঞা ন কার্যেতি সূচিতম্ ॥১০—১৪॥

মহিলারা ভাগ্যবতী, পবিত্রা এবং গৃহের আলোক ও লক্ষ্মীস্বরূপা ; স্ততরাং  
ঐহাদের সন্মান করিবে এবং বিশেষভাবে রক্ষা করিবে ॥১১॥

গৃহস্থ (রক্ষণাবেক্ষণের জন্য) পিতার হস্তে অন্তঃপুর এবং মাতার হস্তে  
পাকগৃহ সমর্পণ করিবে, গোসেবার জন্য নিজের তুল্য লোককে নিযুক্ত করিবে,  
ভূত্যগণদ্বারা বাণিজ্য পর্য্যবেক্ষণ করিবে, পুত্রগণদ্বারা ব্রাহ্মণসেবা করাইবে এবং নিজে  
কৃষিস্থানে গমন করিবে ॥১২॥

জল হইতে অগ্নি, ব্রাহ্মণ হইতে কত্ৰিয় এবং পাষণ হইতে লৌহ জন্মিয়াছে ;  
সে অগ্নিপ্রভৃতির তেজ সৰ্ব্বত্র প্রসৃত হইয়া থাকে বটে ; কিন্তু তাহা আপন আপন  
কারণে বিলীন হইয়া যায় ॥১৩॥

অগ্নির জ্বায় তেজস্বী এবং কমানীল সংকুলজাত সজ্জনেরা কাঠে অগ্নির তুল্য  
সর্বদাই স্বরূপ গোপন করিয়া অবস্থান করেন ॥১৪॥

যন্ত মন্ত্ৰং ন জানন্তি বাহ্যাস্তাত্ত্বম্ভাশ্চ যে ।  
 স রাজা সৰ্বতশ্চক্ষুশ্চিরৈশ্বৰ্য্যমশ্নুতে ॥১৫॥  
 করিষ্যন্ ন প্রভাষেত কৃতান্তেব তু দৰ্শয়েৎ ।  
 ধৰ্ম্মকামার্থকাৰ্য্যাণি তথা মন্ত্ৰো ন ভিত্ত্যতে ॥১৬॥  
 গিরিপৃষ্ঠমুপারুহ্য প্রাসাদং বা বহোগতঃ ।  
 অরণ্যে নিঃশলাকে বা তত্র মন্ত্ৰো বিধীয়তে ॥১৭॥  
 নাস্তুহং পরমং মন্ত্ৰং ভারতাহঁতি বেদিভূম্ ।  
 অপণ্ডিতো বাপি স্তুহং পণ্ডিতো বাহপ্যনাত্মবান্ ॥১৮॥  
 নাপরীক্ষ্য মহীপালঃ কুৰ্য্যাৎ সচিবমাত্মনঃ ।  
 অমাত্যে হৃথলিপ্সা চ মন্ত্ৰবক্ষণমেব চ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

রাজধৰ্ম্মমাহ—যন্তেতি । যে ভিত্তিস্তি তে জনাঃ । সৰ্বতশ্চক্ষুঃ সৰ্ববিষয়দৰ্শী ॥১৫॥  
 মন্ত্ৰগুণ্টিপ্রকারমাহ—করিষ্যমিতি । কৃতান্তেব তু ধৰ্ম্মকামার্থকাৰ্য্যাণীতি সম্বন্ধঃ ॥১৬॥  
 গিরীতি । নিঃশলাকে নির্জনে, “বিবিক্তবিজনচ্ছন্ননিঃশলাকান্তথা বহঃ” ইত্যমরঃ ॥১৭॥  
 নেতি । অনাত্মবান্ অধীরন্তবাবঃ । সৰ্বত্রে ভেদসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৮॥  
 নেতি । হি যশ্মাৎ, অর্থলিপ্সা কাৰ্য্যসিদ্ধিলাভেচ্ছা ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

সৰ্বতশ্চক্ষুশ্চাক্ষরৈঃ পরমন্ত্ৰং জানন্ ॥১৫—১৬॥ নিঃশলাকে তৃণৈরনাবৃতে তত্রাপি কচ্চি-  
 দ্ভীনশ্চেষ্মন্তভেদঃ সম্ভবেদিতি ভাবঃ ॥১৭॥ অনাত্মবান্ চপলবাক্ ॥১৮—১৯॥ পারিষদাঃ সম্ভা-

বাহারা বাহিরের লোক বা ভিতরের লোক, তাহারা যাহার মন্ত্ৰণার বিষয়  
 জানিতে পারে না, সৰ্বদৰ্শী সেই রাজ্যাই চিরকাল ঐশ্বৰ্য্য ভোগ করেন ॥১৫॥

রাজা যে সকল কাৰ্য্য করিবেন, সেগুলির বিষয় পূৰ্বে বলিবেন না এবং ধৰ্ম্ম,  
 অর্থ ও কামবিষয়ের কাৰ্য্য সকল করা হইয়া গেলে, তাহার পরই সেগুলিকে  
 দেখাইবেন ; এইরূপ করিলেই মন্ত্ৰণার বিষয় প্রকাশ পায় না ॥১৬॥

পৰ্ব্বত বা অট্টালিকার উপরে আরোহণ করিয়া নির্জনে থাকিয়া কিংবা বনে বা  
 অন্ত কোন নির্জনস্থানে বসিয়া মন্ত্ৰণা করিবে ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! অস্তুহং বা অপণ্ডিত, কিংবা স্তুহং ও পণ্ডিত হইলেও  
 অধীরপ্রকৃতি, ইহাদিগকে বিশেষ মন্ত্ৰণা জানিতে দেওয়া উচিত নহে ॥১৮॥

রাজা পরীক্ষা না করিয়া কাহাকেও নিজের মন্ত্রী করিবেন না । কারণ,  
 কাৰ্য্যসিদ্ধি বা মন্ত্ৰগুণ্টি মন্ত্রীর উপরেই নির্ভর করে ॥১৯॥

(১৭)...মন্ত্ৰোহতিধীয়তে—বা ব বা নি ।

কৃতানি সৰ্ব্বকাৰ্য্যানি যন্ত পারিষদা বিহুঃ ।  
 ধৰ্ম্মে চার্থে চ কামে চ স রাজা রাজসত্তমঃ ।  
 গৃহমন্ত্ৰস্ত নৃপতেস্তস্ত সিদ্ধিরংসংশয়া ॥২০॥  
 অশ্রমস্তানি কাৰ্য্যানি যো মোহাদমুত্তিষ্ঠতি ।  
 স তেবাং বিপরিভ্রংশাদ্ভ্রশ্চতে জীবিতাদপি ॥২১॥  
 কৰ্ম্মণাস্তু শ্রমস্তানামমুষ্ঠানং হুখাবহম্ ।  
 তেষামেবানমুষ্ঠানং পশ্চাত্তাপকরং যতম্ ॥২২॥  
 অনবীত্য যথা বেদান্ ন বিপ্রঃ শ্রাদ্ধমহতি ।  
 এবমশ্রমতষাড্গুণ্যো ন মন্ত্ৰং শ্রোতুমহতি ॥২৩॥  
 স্থানবুদ্ধিক্ৰিয়ন্তস্ত যাদ্গুণ্যবিদিতাস্থনঃ ।  
 অনবজ্ঞাতশীলস্ত স্বাধীনা পৃথিবী নৃপ ! ॥২৪॥

## ভারতকৌমুদী

কৃতানীতি । কৃতানি, ন তু ক্রিয়মাণানি করিষ্যমাণানি বা । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥  
 অশ্রেতি । অশ্রমস্তানি পরকীর্তীৰ্থস্থানাক্রমণাদীনি ॥২১॥  
 কৰ্ম্মণামিতি । শ্রমস্তানং কৃপারামাদীনাম্ ॥২২॥  
 অনেতি । শ্রাদ্ধং নাইতি, পণ্ডিত্যপাবনবাদিতি ভাবঃ । “সদ্ধির্না বিগ্রহো যানমানং  
 বৈধমাত্রয়ঃ । যড়্গুণাঃ” ইত্যমরঃ । চাতুৰ্দ্ধর্গাদিষাং স্বার্থে যণ ॥২৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

সদঃ কৃতান্তেব বিহুঃ কিমুতান্তে ॥২০॥ অশ্রমস্তানি নিন্দ্যানি, বিপরিভ্রংশাৎ বিপরীত-  
 ত্বেন ভ্রংশাৎ ॥২১—২২॥ যাদ্গুণ্যং যজ্ঞাৎ সদ্ধিবিগ্রহযানাসনবৈধীভাবসমাত্রাণাং সমূহঃ,  
 ন শ্রুতো যেন সঃ ॥২৩॥ যাদ্গুণ্যভিহিতেন বিদিত আত্মা স্বরূপং যন্ত তন্ত । স্থানং যথা-

ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কামবিষয়ের সকল কার্য্য করা হইয়া গেলে পরই যীহার পারিষদগণ  
 সেগুলি জানিতে পারে, সেই রাজাই উত্তম রাজা এবং মন্ত্ৰগুপ্তিনিবন্ধন সেই রাজারই  
 নিঃসন্দেহে কার্য্যসিদ্ধি হইয়া থাকে ॥২০॥

যে রাজা মোহবশতঃ অশ্রমস্ত কার্য্যের অমুষ্ঠান করেন, তিনি সেই সকল  
 কার্য্যের ব্যাঘাত হয় বলিয়াই আপন জীবন হইতেও ভ্রষ্ট হইয়া থাকেন ॥২১॥

শ্রমস্ত কার্য্যের অমুষ্ঠান করিলে সুখ হয়, আবার সেই শ্রমস্ত কার্য্যেরই অমুষ্ঠান  
 না করিলে, পরে অমুতাপ জন্মে ॥২২॥

ব্রাহ্মণ যেমন বেদ অধ্যয়ন না করিয়া শ্রাদ্ধের পাত্র হইবার যোগ্য হন না, তেমন  
 কেহই সদ্ধি-বিগ্রহপ্রভৃতি যড়্গুণ না জানিয়া মন্ত্ৰণা গুনিবার যোগ্য হয় না ॥২৩॥

(২০)....সিদ্ধিরংসংশয়—বা ব বা নি । (২১)....মোহাবহুত্তিষ্ঠে—পি ।

অমোঘক্রোধহর্ষস্ত স্বয়ং কৃত্যানুবেক্ষিণঃ ।  
 আত্মপ্রত্যয়কোষস্ত বহুদৈব বহুধরা ॥২৫॥  
 নামমাজ্ঞেণ তুষ্টেত চ্ছত্রেণ চ মহীপতিঃ ।  
 ভৃত্যেভ্যো বিন্ধজেদধীনাং নৈকঃ সর্ব্বহরো ভবেৎ ॥২৬॥  
 ব্রাহ্মণো ব্রাহ্মণং বেদ ভর্ত্তা বেদ দ্বিয়ং তথা ।  
 অমাত্যো নৃপতিং বেদ রাজা রাজানমেষ চ ॥২৭॥  
 ন শত্রুর্বশমাপন্যো মোক্তব্যো বধ্যতাং গতঃ ।  
 নৃগ-ভূত্বা পর্য্যাপাসীত বধ্যং হন্যাঘলে সতি ।  
 অহতাক্ষি ভয়ং তস্মাচ্ছায়তে নচিরাদিব ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

স্থানেতি । ষাড়্-গুণ্যে বিদিতো জ্ঞানবান্ আত্মা যন্ত তন্ত । “স বর্ণিলিকী বিদিতঃ সমায়র্যো” ইত্যাদিবং কর্ত্তরি ক্তঃ অর্শ আদিহাদন্ত্যর্থো অহা ॥২৪॥

অমোঘেতি । কৃত্যানুবেক্ষিণো ভৃত্যানাং কার্য্যদর্শিনঃ । আত্মন এব প্রত্যয়ঃ পর্যা-  
 বেক্ষণজন্তুং জ্ঞানং যন্নি স তাদৃশঃ কোবো যন্ত তন্ত । বহুদা ধনদাত্রী ॥২৫॥

নামেতি । নামমাজ্ঞেণ কেবলেন রাজনায়্য ছত্রেণ চ ॥২৬॥

ব্রাহ্মণ ইতি । বেদ জ্ঞানাতি । সাজাত্য সান্নিধ্যক জ্ঞানকারণমিতি ভাবঃ ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্থিতস্থাবহা । অনবজাতং সংকৃতং শীলমন্ত ॥২৪॥ নবেক্ষিণ ইতি পাঠে নবমিবাদয়েণ  
 দৈকিত্বং শীলমন্ত, আত্মনৈব প্রত্যয়ো জ্ঞানং যন্ত স্বয়মেব জাতকোষন্ত ॥২৫॥ নামমাজ্ঞেণৈব

নরনাথ ! যে রাজা স্থিতি, বুদ্ধি ও হ্রাসের কারণ জ্ঞানেন, সন্ধিবিগ্রহ প্রভৃতি  
 ছয়টা গুণের বিষয়ই বোঝেন এবং যে রাজার চরিত্রের উপরে কেহ অবজ্ঞা করে না,  
 পৃথিবীটাই সেই রাজার অধীন থাকে ॥২৪॥

যাঁহার ক্রোধ বা হর্ষ নিষ্ফল হয় না, যিনি নিজে সকল কার্য্য পর্য্যবেক্ষণ  
 করেন এবং কোষগুলি যাঁহার জ্ঞান থাকে, সেই রাজাকেই পৃথিবী ধন দিয়া  
 থাকে ॥২৫॥

কেবল ‘রাজা’-নাম ও কেবল রাজার ছত্র লইয়াই রাজা সম্বল থাকিবেন,  
 ভোগ্য বস্তু সকল ভৃত্যপ্রভৃতিকে বিতরণ করিবেন ; কিন্তু নিজে সমস্ত হরণ  
 করিবেন না ॥২৬॥

ব্রাহ্মণ ব্রাহ্মণকে, ভর্ত্তা ভার্য্যাকে, মন্ত্রী রাজাকে এবং এক রাজা অপর রাজাকে  
 চিনিতে পারেন ॥২৭॥

দৈবতেষু প্রযত্নেন রাজস্ব ব্রাহ্মণেষু চ ।

নিরন্তর্যঃ সদা ক্রোধো বুদ্ধবালাতুরেষু চ ॥২৯॥

নিরর্থং কলহং প্রাজ্ঞো বর্জয়েন্নৃৎসেবিতম্ ।

কৌত্তিক লভতে লোকে ন চানর্থেন যুজ্যতে ॥৩০॥

প্রসাদো নিষ্ফলো যন্ত ক্রোধশ্চাপি নিরর্থকঃ ।

ন তং ভর্তারমিচ্ছন্তি যশ্চ পতিমিব স্ত্রিয়ঃ ॥৩১॥

ন বুদ্ধিধনলাভায় ন জাড্যমসমুদ্বয়ে ।

লোকপৰ্য্যায়বৃত্তাস্তং প্রাজ্ঞো জানাতি নেতরঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । বধ্যতাং গতৌ বিচারে । শত্রু স শত্রুরেব নীচৌ ভৃশা, পর্যাপাদিত আত্মানং সেবেত, কিন্তু বলে সতি বধ্যমাত্মানং হস্ত্যাং । বট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

দৈবতেষু । নিরন্তর্যো নিরোন্তর্যঃ, গৌরবান্ধবাবশাচেতি ভাবঃ ॥২৯॥

নিরর্থমিতি । লোকে কৌত্তিক লভতে অনর্থেন চ ন যুজ্যতে, কলহবর্জনাং ॥৩০॥

প্রোতি । প্রসাদঃ অনুগ্রহঃ । ইচ্ছন্তি প্রজ্ঞাঃ । যশ্চ নপুংসকম্ ॥৩১॥

নেতি । জাড্যং নিবুদ্ধিতা । লোকপৰ্য্যায়স্ত ইহলোকপরলোকক্রমস্ত বৃত্তাস্তম্ ॥৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

রাজা ভবেৎ ভোগাংশ্চ ভূতৈঃ সমানানেব কুঞ্জীত ॥২৮—৩১॥ লোকস্ত পৰ্য্যায়ঃ ইহলোক-পরলোকবন্ধে তেন তদ্বিষয়বৃত্তাস্তং কৰ্ম্মফলাধীনত্বস্বরূপং প্রাজ্ঞো জানাতি ন তু বুদ্ধ্যা ধনং জাড্যেন বা দারিদ্র্যাং লভাতে, সৰ্ব্বত্র ব্যভিচারদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥ অভিজাতঃ কুশীনঃ

শত্রু বশীভূত হইয়া বিচারে বধ্য বলিয়া নির্দিষ্ট হইলে আর তাহাকে ছাড়িয়া দিবে না । কারণ, সে শত্রু প্রথমে নম্র হইয়া সেবা করে, পরে বল হইলেই বধ করে ; সুতরাং অনিহত শত্রু হইতে অচিরকালমধ্যেই ভয় জন্মিয়া থাকে ॥২৮॥

দেবতা, ব্রাহ্মণ, রাজা, বৃদ্ধ, বালক ও রোগীর উপরে যত্নপূর্ব্বক সৰ্ব্বদাই ক্রোধ সংবরণ করিবে ॥২৯॥

বুদ্ধিমান লোক যুটসেবিত নিরর্থক কলহ বর্জন করিবেন ; তাহাতে তিনি লোকসমাজে কীৰ্ত্তিলাভও করিবেন, বিপন্নও হইবেন না ॥৩০॥

জীলোকেরা যেমন নপুংসক পতি ইচ্ছা করে না, সেইরূপ যাহার অনুগ্রহও নিষ্ফল, ক্রোধও নিরর্থক, সেইরূপ লোককে প্রজারা রাজা ইচ্ছা করে না ॥৩১॥

বুদ্ধি ধনলাভের কারণ নহে, নিবুদ্ধিতা দারিদ্র্যের হেতু নহে এবং ইহলোক ও পরলোকের ক্রমবৃত্তাস্ত জানী লোকই জানেন ; কিন্তু মূৰ্খ জানে না ॥৩২॥

বিদ্যাসীলবরোবুদ্ধান্ বুদ্ধিবুদ্ধাংশ্চ ভারত ! ।  
 ধনাভিজাতবুদ্ধাংশ্চ নিত্যং বৃঢ়োহবনন্ততে ॥৩৩॥  
 অনার্থ্যবৃত্তমপ্রাজ্ঞবসূর্যকমধাশ্মিকম্ ।  
 অনর্থাঃ ক্ষিপ্ৰমায়ান্তি বাগ্‌ছষ্টং ক্রোধনং তথা ॥৩৪॥  
 অবিসংবাদনং দানং সময়স্তাব্যতিক্রমঃ ।  
 আবর্তয়তি ভূতানি সম্যক্ প্রণিহিতা চ বাক্ ॥৩৫॥  
 অবিসংবাদকো দক্ষঃ কৃতজ্ঞো মতিমান্‌ভুজঃ ।  
 অপি সংকীর্ণকোষস্ত লভতে পরিবারণম্ ॥৩৬॥  
 যুতিঃ শমো দমঃ শৌচং কারুণ্যং বাগনিষ্ঠুরা ।  
 মিত্রোণাঞ্চানভিদ্বেহঃ সপ্তৈশ্চৈতানি সমিধঃ জিহ্বাঃ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

বিদ্যেতি । ধনেন অভিজাতেন কুলেন চ বৃদ্ধাঃ শ্রেষ্ঠাত্মান্ ॥৩৩॥

অনার্যোতি । অনার্থ্যবৃত্তমসচ্চরিত্রম্ । বাগ্‌ ছষ্টা যন্ত তম্ ॥৩৪॥

অবীতি । অবিসংবাদনং বিবাদাকরণম্, দানম্, সময়স্ত মৰ্যাদায়াঃ, অব্যতিক্রমঃ অলঙ্ঘনম্, সম্যক্ প্রণিহিতা প্রণিধানপূৰ্ব্বকমুক্তা যথার্থমুক্তেত্যর্থঃ বাক্ চ ভূতানি জনান্, আবর্তয়তি আত্মাভিমুখীকরোতি বশীকরোতীত্যর্থঃ ॥৩৫॥

অবীতি । অবিসংবাদকঃ অবিবাদকরঃ । মতিমান্ বুদ্ধ্যমান্, কৃজুঃ সরলঃ । সংকীর্ণ-কোষোহপি সাকল্যেন নষ্টধনোহপি । পরিবারণং মিত্রাদিপরিবারম্ ॥৩৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

১৩৩—৩৪। অবিসংবাদনং বকনাস্তম্, সময়স্ত বশরকৃতমৰ্যাদায়াঃ, আবর্তয়তি শত্ৰুনপি বীর্যান্ কুরুন্তি, প্রণিহিতা প্রযুক্তা ॥৩৫॥ পরিবারণং পরিবারান্ ভূতামিত্রাদীন্ ॥৩৬॥ সমিধঃ

ভরতনন্দন । বিদ্যা, চরিত্র, বয়স, বুদ্ধি, ধন ও কোলীশ্চের গুণে ষাঁহার প্রধান, তাঁহাদিগকে মূর্খেরা সর্বদাই অবমাননা করে ॥৩৩॥

অসচ্চরিত্র, মূর্খ, অসূয়াকারী, অধাৰ্ম্মিক, বাক্যদোষী ও ক্রোধীর উপরে সম্বন্ধই বিপদ উপস্থিত হয় ॥৩৪॥

বিবাদ না করা, দান করা, মৰ্যাদালঙ্ঘন না করা এবং যথাযোগ্য বাক্য বলা, এইগুলি সকল লোককেই বশীভূত করে ॥৩৫॥

যিনি কাহারও সহিত বিবাদ করেন না, অথচ দক্ষ, কৃতজ্ঞ, বুদ্ধ্যমান্ ও সরলপ্রকৃতি হন, তাঁহার সমস্ত ধন নষ্ট হইয়া গেলেও তিনি আত্মীয়বজন লাভ করেন ॥৩৬॥

(৩৩)...বিদ্যভে—পি । (৩৫) অবিসংবাদন—বা ব বা নি । (৩৬)...কোষোহপি—বা ব বা নি ।

অসংবিভাগী ছুটাস্মা কৃতয়ো নিরপজ্ঞাঃ ।

তাদৃগ্‌নরাধমো লোকে বৰ্জ্জনীয়ো নরাধিপ ! ৩৬।

ন স রাত্ৰৌ হুং শেতে সসৰ্প ইব বৈশ্বানি ।

যঃ কোপয়তি নির্দোষং সদোষোহত্যন্তরং জনম্ ৩৭।

যেষু ছুটেষু দোষঃ স্তাদ্‌যোগক্ষেমস্ত ভারত ! ।

সদা প্রসাদনং তেষাং দেবতানামিবাচরেন্ ৪০।

যেহৰ্থাঃ স্ত্রীষু সমায়ুক্তাঃ প্রমত্তপতিতেষু চ ।

যে চানার্থো সমাসক্তাঃ সৰ্ব্বে তে সংশয়ং গতাঃ ৪১।

### ভারতকৌমুদী

বৃত্তিরিতি । বৃত্তির্ধৈৰ্যম্, শমোহস্তরিত্তিরনিগ্রহঃ, দমো বহিরিত্তিরদমনম্ । ত্রিঃ  
অগ্নিৰূপায়া লক্ষ্যাঃ, সমিধঃ সমিৎস্বরূপা বৃদ্ধিকরাঃ ৩৭।

অসমিতি । অসংবিভাগী পরিজনেভ্যো বিভজ্যাস্থাছত্রব্যাগামদাতা, ছুটাস্মা খলস্বভাবঃ,  
নিরপজ্ঞো নির্জ্ঞঃ ৩৮।

নেতি । স্বয়ং সদোষঃ সরপি, অত্যন্তরম্ অন্তরঙ্গীভূতম্ ৩৯।

যেহিতি । অনাগতস্তানয়নং যোগঃ, আগতস্ত রক্ষণং ক্ষেমম্ ৪০।

য ইতি । অৰ্থা বিষয়াঃ । প্রমত্তা অসাবধানাঃ পতিতাস্তাণ্ডালাদয়ন্ত তেষু । অনার্থো  
অসজ্জনে । সংশয়ং গতাঃ স্থাস্তিস্তি নঙ্ক্ষাস্তি বেত্যর্থঃ ৪১।

ধৈৰ্য্য, শম, দম, শৌচ, দয়া, কোমলবাক্য এবং মিত্রদ্রোহ না করা, এই সাতটা  
গুণ সম্পদ্বৃদ্ধি করে ৩৭।

রাজা ! যে লোক সুস্বাচ্ছ বস্তু বিভক্ত করিয়া পরিজনদিগকে দেয় না,  
অথচ খলস্বভাব, কৃতঘ্ন ও নির্জ্ঞ হয়, জগতে সেরূপ নরাধমকে পরিভ্যাগ  
করিবে ৩৮।

যে লোক নিজে দোষী হইয়াও নির্দোষ অন্তরঙ্গ লোকদিগকে ত্রুড় করে, সে  
লোক সৰ্পযুক্ত গৃহের স্ত্রায় রাত্রিতে নিরুদ্বেগে শয়ন করিতে পারে না ৩৯।

ভরতনন্দন । যে সকল লোক অসন্তুষ্ট হইলে, যোগ-ক্ষেমের (সাংসারিক  
ব্যাপারের) দোষ উপস্থিত হয়, সেই সকল লোককে দেবগণেরই তুল্য সন্তুষ্ট  
রাখিবে ৪০।

স্ত্রীলোক, অসাবধান লোক, নীচ লোক এবং অসং লোকের উপরে যে সকল  
কার্য্য বিস্তৃত করা হয়, সে সকল কার্য্য সংশয়াপন্ন হইয়া থাকে ৪১।

(৩৬)---তাদৃগ্‌নরাধিপঃ—বা ব রা বি । (৪১) স্ত্রীষু সমাসক্তাঃ—পি ।



যত্রে দ্রৌ যত্রে কিতবো বালো যত্রোমুশাসিতা ।

মজ্জন্তি তেহবশা রাজন্ ! নস্তাবশ্যম্ভবা ইব ॥৪২॥

প্রয়োজনেষু যে সত্তা ন বিশেষেষু ভারত ! ।

তানহং পণ্ডিতান্ মন্ত্রে বিশেষা হি প্রসঙ্গিনঃ ॥৪৩॥

যং প্রশংসন্তি কিতবা যং প্রশংসন্তি চারণাঃ ।

যং প্রশংসন্তি বহুক্যো ন স জীবতি মানবঃ ॥৪৪॥

হিষ্টা তান্ পরমেধাসান্ পাণ্ডবানমিতৌজসঃ ।

আহিতং ভারতৈশ্বৰ্য্যং ত্বয়া দুৰ্য্যোধনে মহৎ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

যজ্ঞেতি । তে তজ্জাত্যাঃ পদার্থাঃ । অশ্মদ্রবাঃ প্রস্তরনির্মিতাঃ প্রবাঃ ॥৪২॥

প্রোতি । হে ভারত ! প্রয়োজনেষু সাধারণকার্য্যেষু, সত্তা ব্যাপ্তা যে জনাঃ, বিশেষেষু প্রয়োজনেষু, ন প্রসঙ্গস্তীতি শেষঃ, অহং তান্ পণ্ডিতান্ বুদ্ধিমতো মন্ত্রে । হি যস্মাৎ, বিশেষা বিশেষপ্রয়োজনসত্তা জনাঃ, প্রসঙ্গিনো বিপৎসংসর্গিণো ভবন্তি ॥৪৩॥

যমিতি । কিতবা ধূর্তাঃ । চারণাঃ ক্ষতিপাঠকা নট। বা । বহুক্যো দুষ্চরিত্রাঃ স্ত্রিয়ঃ । ন জীবতি, তৈরাকুষ্টয়া ক্রমিকক্ষয়াদিতি ভাবঃ ॥৪৪॥

হিষ্টেতি । পরমেধাসান্ মহাধনুর্ধরান্ । আহিতং স্তম্ভম্, ঐশ্বৰ্য্যং প্রভুত্বম্ ॥৪৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

উদ্ধীপিকাঃ ॥৩৭॥ অসংবিভাগী পোষ্যেভ্যোহদম্বা স্বয়ং ভুজানঃ ॥৩৮—৩৯॥ দুষ্টেষু দূষিতেষু বেতনান্তিক্রমাৎ ॥৪০॥ সমাসত্তা নিহিতাঃ, সংশয়ং গতঃ কদাচিৎ প্রাপ্যা ইত্যর্থঃ ॥৪১—৪২॥ যে ভৃত্যাঃ বিশেষা আধিক্যানি তেষু হি প্রদর্শ্যমানেষু পরস্পরং স্বীয়ানামেব কলহপ্রসঙ্গান্মুখ্যং প্রয়োজনং নষ্টতীতি ভাবঃ । প্রসঙ্গিনঃ প্রসঙ্গঃ সম্বন্ধগুণ্যকারিণঃ ॥৪৩—৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্বে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

রাজা ! প্রস্তরনির্মিত ভেলা যেমন নদীতে মগ্ন হইয়া যায়, সেইরূপ যেখানে দ্রৌলোক, যেখানে ধূর্তলোক এবং যেখানে বালক শাসনকর্ত্তা হয়, সেখানের সমস্ত বস্তুই লয় পাইয়া যায় ॥৪২॥

ভরতনন্দন ! সাধারণকার্য্যে ব্যাপ্ত যে সকল লোক বিশেষকার্য্যে যাইয়া ব্যাপ্ত হয় না, তাহাদিগকে আমি বুদ্ধিমান বলিয়া মনে করি । কারণ, বিশেষ-কার্য্যে ব্যাপ্ত লোকেরা বিপর হইয়া পড়ে ॥৪৩॥

ধূর্তেরা বাহ্যর প্রশংসা করে, নর্ত্তকেরা বাহ্যর প্রশংসা করে এবং দুষ্চরিত্র রমণীরা বাহ্যর প্রশংসা করে, সে মানুষ জীবিত থাকে না ॥৪৪॥

ভরতনন্দন ! আপনি সেই মহাধনুর্ধর ও অমিতভেজা পাণ্ডবগণকে পরিত্যাগ করিয়া দুৰ্য্যোধনের উপরে গুরুতর প্রভুত্ব স্থাপন করিয়াছেন ॥৪৫॥

তং ত্ৰ্যক্ষ্যসি পরিত্রষ্টং তস্মাদ্ভবচিরাদিব ।

ঐশ্বর্যমদসংযুতং বলিং লোকত্রয়াদিব ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যামুদ্ব্যোগপৰ্বনি

প্রজাগরে বিদুরণাক্যে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

## উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অনৌশ্বরোহয়ং পুরুষো ভবাতবে সূত্রপ্রোতা দারুণয়ীব যোষা ।

ধাত্রো তু দিষ্টশ্চ বশে কৃতোহয়ং তস্মাদ্ভদ্রং ত্বং শ্রবণে ধৃতোহহম্ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মিতি । তং দুৰ্য্যোধনম্, তস্মাদৈশ্বর্য্যং । বলিং তদাখ্যং দৈত্যম্ ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্ব্যোগপৰ্বনি

প্রজাগরে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

অথ প্রাপ্তস্তং বিদুরবাক্যমনাস্থয়া অশৃণুযিব বিষয়াস্তরং জিজ্ঞাসতে—অনৌশ্বর ইতি ।  
সূত্রেণ প্রোতা গ্রথিতা দারুণয়ী যোষা ইব, অয়ং পুরুষঃ, ভবাতবে আত্মনঃ শুভাশুভসম্পাদনে,  
অনৌশ্বরঃ অসমর্থঃ । যেন হি ধাত্রো অয়ং পুরুষঃ, দিষ্টশ্চ দৈবশ্চ বশে কৃতঃ । এতেন দুৰ্য্যোধনাদাকৃত্য  
যুধিষ্ঠিরায় রাজ্যমপ্নিহুং দৈবাদেবাশক্তোহস্মীতি সূচিতম্ । তস্মাদ্ভদ্রং ধৰ্ম্মাস্তরং বদ, অহং তত্ত  
শ্রবণে ধৃতো ধৃতিমান্ উৎসুক ইত্যর্থঃ ॥১॥

অতএব আপনি, ত্রিভুবন হইতে বলিরাজার জ্ঞায় ঐশ্বর্য্যমদযুত দুৰ্য্যোধনকে  
অচিরকালমধ্যেই সেই প্রভু হইতে পরিত্রষ্ট দেখিবেন” ॥৪৬॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বিদুর ! সূত্রবদ্ধ কাষ্ঠময়ী পুস্তলিকা যেমন নিজের  
শুভাশুভসম্পাদনে অসমর্থ, সেইরূপ এই মনুষ্যগণও নিজের শুভাশুভসম্পাদনে  
অসমর্থ । কারণ, বিধাতাই মনুষ্যগণকে দৈবের অধীন করিয়া রাখিয়াছেন ;  
অতএব তুমি অপর ধর্ম্মের কথা বল, আমি তাহাই শুনিবার জন্য উৎকণ্ঠিত  
হইরাছি” ॥১॥

বিহুর উবাচ ।

অপ্রাপ্তকালং বচনং বৃহস্পতিরপি ক্রমন্ ।

লভতে বৃদ্ধ্যবজ্ঞানমবমানকং তবত ! ২২।

প্রিয়ো ভবতি দানেন প্রিয়বাদেন চাপরঃ ।

মদ্রম্বলবলেনাত্মো যঃ প্রিয়ঃ প্রিয় এব সঃ ৩৩।

যেহো ন সাধুর্ভবতি ন মেধাবী ন পণ্ডিতঃ ।

প্রিয়ে শুভানি কার্য্যানি যেহো পাপানি চৈব হ ৪৪।

উক্তং যয়া জাতমাত্রেহপি রাজন্ ! দুৰ্য্যোধনং ত্যজ পুত্রং স্ববেকম্ ।

তস্ম ত্যাগাৎ পুত্রশতস্ম বুদ্ধিস্তস্তাত্যাগাৎ পুত্রশতস্ম নাশঃ ৫৫।

ভারতকৌমুদী

অপ্রাপ্তেতি । এতেনেদানীমপি স্বব্যুপদেশো নিরর্থক এবেতি ধ্বনিতম্ ২২।

প্রিয় ইতি । মদ্রঃ অল্পকুলোপদেশঃ মূলং ধীতিজননযোগ্যমৌষধং তরোর্বলেন । যঃ পুনঃ  
সম্পর্ক্য প্রিয়ঃ, স তু দৌৰ্দ্ধস্তেহপি প্রিয় এব । যথা তে দুৰ্য্যোধন ইত্যাদ্যঃ ৩৩।

যেহ ইতি । সাধুর্ন ভবতি যেহাদেবেতি ভাবঃ । এবমন্তরায়পি । কার্য্যানি প্রাখ্যাপ্যন্ত  
ইতি শেষঃ । পাণ্ডবাস্ত তে যেহাদ্য সাধুপ্রভৃতিরূপা ইত্যাত্তিপ্রায়ঃ ৪৪।

উক্তমিতি । উক্তম্ আদিপর্কণি নবাধিকশততমাধ্যায়ে দ্রষ্টব্যম্ ৫৫।

ভারতভাবদীপঃ

অনীকরোহ্মমিতি । ভবাতবে ঐশ্বর্য্যানৈশ্বৰ্য্যে, দিষ্টং দৈবত, বর্দৈব ন তু মাং দুষয়েতি  
ভাবঃ । কৃতঃ কৃতিমান্ ১১। বৃদ্ধ্যবজ্ঞানম্ অবজ্ঞাতবুদ্ধিম্ ২২। মদ্রবলেন চ প্রিয়কৃৎ প্রিয়ো  
ভবতি স চ দানাত্তভাবে পুনরপ্রিয়ো ভবতি অহং তু ন তথা, অতদ্বয়া প্রাপ্তকালে  
মদ্রভেদনাদরো ন কর্তব্য ইতি ভাবঃ ৩৩। যেহ ইতি । যো যন্ত যেহন্তশ্চিন্

বিহুর বলিলেন—“ভরতনন্দন ! অসময়ে কথা বলিতে লাগিলে, মানুষ  
বৃহস্পতির বুদ্ধির উপরেও অবজ্ঞা করে এবং তাঁহারও অপমান করিয়া থাকে ২২।

কেহ দান করিয়া প্রিয় হয়, অপর কেহ প্রিয়বাক্য বলিয়া প্রিয় হয় এবং  
অন্ত কেহ মজ্জনা বা ঔষধের বলে প্রিয় হইয়া থাকে ; আর যে স্বভাবতঃ প্রিয়  
হয়, সে দুর্জয় হইলেও প্রিয়ই থাকে ৩৩।

আর যে বিষয়ের পাত্র হয়, সে সাধু হয় না, মেধাবী হয় না এবং বুদ্ধি-  
মানও হয় না ; আবার প্রিয়জনের বিষয়ে ভাল কার্য্যের কথা এবং যেহজনের  
বিষয়ে মন্দকার্য্যের কথা প্রকাশ করা হইয়া থাকে ৪৪।

সে যাহা হউক, দুৰ্য্যোধন জন্মিবামাত্রই আমি বলিয়াছিলাম যে, রাজা !  
আপনি আপনার পুত্র একমাত্র দুৰ্য্যোধনকে পরিত্যাগ করুন ; তাহাকে পরি-

ন বুদ্ধির্বহু বস্তুব্যাপ্য বা বুদ্ধিঃ কল্পমাবহেৎ ।

করোহপি বহু বস্তুব্যো যঃ করো বুদ্ধিমাবহেৎ ॥৬॥

ন স করো মহারাজ ! যঃ করো বুদ্ধিমাবহেৎ ।

কয়ঃ স ত্বিহ বস্তুব্যো যং লক্ণং বহু নাশয়েৎ ॥৭॥

সমৃদ্ধা গুণতঃ কেচিন্তবন্তি ধনতোহপরে ।

ধনবৃদ্ধান্ গুণৈর্হীনান্ ধৃতরাষ্ট্র ! বিবর্জয় ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সর্বং স্বায়তীযুক্তং ভাষসে প্রাজ্ঞসম্মতম্ ।

ন চোৎসহে স্তুতং ত্যক্তুং যতো ধর্ম্যস্ততো জয়ঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ইহানীং প্রাচীনান্ ধর্মজিজ্ঞাসামহুস্তস্য প্রকীর্ণভাবেন ধর্মং নীতিকাহ—নেতি । বুদ্ধিকল্পতিঃ, বহু বস্তুব্যাপ্যাদর্ভব্যো । আবহেৎ জনয়েৎ ॥৬॥

নেতি । পাণ্ডবর্জরাজ্যগ্রহণে ভবতঃ সর্বনাশসম্ভাবনেতি য্লোকবদন্ত ভাবঃ ॥৭॥

সমৃদ্ধা ইতি । ধনবৃদ্ধান্ গুণৈর্হীনান্ দুর্ব্যোধনাদীনিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

সর্বমিতি । আয়তিলুপ্তরঃ কালঃ তত্ত্বত্যং গুণমিত্যাখ্যঃ তদ্বৃক্ষম, “উত্তরঃ কাল আয়তিঃ” ইত্যমরঃ । যতো যজ্ঞ, তত্ত্বজ্ঞান । পাণ্ডবেষু ধর্মক্ষেপ্তদা তেষাং জয়ো ভবিষ্যতোবেতি ভাবঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সাধুস্বাদিকং সদপি নাস্তি, প্রিয়ে বসদপি তদদৃষ্টাতীতি ভাবঃ ॥৮—৮॥ স্বায়তীযুক্তম্

ত্যাগ করিলে আপনার শতপুত্রেরই উন্নতি হইবে; আর তাহাকে পরিত্যাগ না করিলে আপনার শতপুত্রেরই ধ্বংস হইবে ॥৫॥

যে উন্নতি ভবিষ্যতে অবনতি জন্মাইবে, সে উন্নতির আদর করিবে না; কিন্তু যে অবনতি পরে উন্নতি জন্মাইবে, সে অবনতিরও আদর করিবে ॥৬॥

মহারাজ ! যে অবনতি পরে উন্নতি জন্মাইবে, সে অবনতি অবনতিই নহে; কিন্তু যাহা হইলে বহু বিনষ্ট হইবে, সেই অবনতিকেই অবনতি বলিয়া মনে করিবে ॥৭॥

রাজা ! কতকগুলি লোক গুণসমৃদ্ধ, আবার অপর কতকগুলি লোক ধনসমৃদ্ধ হইয়া থাকে । তবে তাহাদের মধ্যে যাহারা ধনসমৃদ্ধ অথচ গুণবিহীন, সেই লোকগুলিকে আপনি পরিত্যাগ করুন” ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বিহ্বর ! তুমি, ভাবা কালে মঙ্গলযুক্ত ও প্রাজ্ঞসম্মত কথাই বলিতেছ বটে; কিন্তু আমি পুত্র পরিত্যাগ করিতে পারি না । তাহাজে যে দিকে ধর্ম আছে, সেই দিকেই জয় হইবে; (হউক)” ॥৯॥

বিদুর উবাচ ।

অতীবগুণসম্পন্নো ন জাতু বিনয়ান্বিতঃ ।

হৃস্ক্যবপি ভূতানামুপমর্দমুপেক্ষতে ॥১০॥

পরোপবাদনিরতাঃ পরদুঃখোদয়েষু চ ।

পরম্পরবিরোধে চ যতন্তে সততোচ্ছিতাঃ ॥১১॥

সদোষং দর্শনং যেষাং সংবাসাৎ হৃষহন্তরম্ ।

অর্থাদানে মহান্ দোষঃ প্রদানে চ মহন্তরম্ ॥১২॥

যে বৈ ভেদনশীলাস্তু সকায়া নিদ্রুপাঃ শঠাঃ ।

তে পাপা ইতি বিখ্যাতাঃ সংবাসে পরিগর্হিতাঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

যুক্তাশ্চাত্মৈর্মহাদোষৈর্ঘে নরাস্তান্ বিবর্জয়েৎ ।

নিবর্তমানে সৌহার্দে শ্রীতির্নীচে প্রগণ্যতি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অতীবেতি । উপমর্দয়ত্যাচারম্ । পাণ্ডবাস্তদুপমর্দং নোপেক্ষিষ্যন্ত ইত্যাম্বয়ঃ ॥১০॥

অথ হৃষ্যোখনাদয়ঃ সঙ্ঘিং নেচ্ছন্তি তদহং কিং করোমীত্যাহ—পরেতি । সততোচ্ছিতাঃ সর্বদৈবোচ্ছিন্নমিনঃ সন্তঃ । পরোপবাদনিরতত্বান্তে হৃষ্যোখনাদয়ো হেয়াঃ ॥১১॥

সেতি । অর্থাদানে অর্থগ্রহণে । ভেদনশীলাঃ পরম্পরভেদজনকাঃ, সকায়া খনাদিলোলুপাঃ, নিদ্রুপা নির্গন্ধাঃ । অতএব হৃষ্যোখনাদিসংবাসো ন কার্য ইতি ভাবঃ ॥১২—১৩॥

যুক্তা ইতি । মহাদোষৈর্চৌর্ঘ্যাদিভিঃ । নিবর্তমানে বিনষ্টে, শ্রীতিঃ স্নেহঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

উদ্বর্কে হিতম্ ॥১০॥ পুঙ্ক ত্যক্তমশস্তেন হুতাঃ শকুন্তাদয়ো বা ত্যাক্ষা ইত্যাম্বয়েনাহ—অতী-  
বেতি । কুলবিনাশো নোপেক্ষণীয় ইতি ভাবঃ ॥১০—১৩॥ সৌহার্দে মৈত্রীহেতো নিবর্ত-

বিদুর বলিলেন—“অত্যন্ত গুণবান্ ও বিনয়ী লোকেরা কখনও অন্তর্কৃত অথবা  
অত্যাচারও উপেক্ষা করেন না ॥১০॥

আবার পরনিন্দানিরত লোকেরা সর্বদা উত্তম সহকারেই পরের দুঃখ উৎ-  
পাদনে এবং পরম্পর বিরোধসম্পাদনে চেষ্টা করিয়া থাকে ॥১১॥

যাহাদের দর্শনে দোষ, সহবাসে গুরুতর ভয়, অর্থগ্রহণে মহাদোষ, অর্থ-  
দানেও মহাভয় এবং যাহারা পরম্পরের ভেদজনক, খনাদিলোলুপ, নির্গন্ধ  
ও শঠ, তাহারাই পাপী বলিয়া বিখ্যাত ; সুতরাং তাহাদের সংসর্গ করাও  
সর্বতোভাবে গর্হিত ॥১২—১৩॥

(১০) অতীবগুণসম্পন্নঃ...হৃস্ক্যবপি বভূনাম্—পি । (১২)...সংবাসে—বা ব বা নি ।

(১৩)...যে পাপা ইতি—বা ব বা নি ।

যা চৈব ফলনিৰ্বৃত্তিঃ সৌহৰ্দে চৈব যৎ স্বৰ্ণম্ ।

যততে চাপবাদায় যত্ৰমারভতে কয়ে ॥১৫॥

স্বল্পেহপ্যপকৃতে মোহায় শাস্তিমুপগচ্ছতি ।

তাদৃশৈঃ সঙ্গতং নৌচৈনৃশংসৈরকৃতাস্মৃতিঃ ।

নিশম্য নিপুণং বুদ্ধ্যা বিদ্বান্ দূরাধিবৰ্জয়েৎ ॥১৬॥

যো জ্ঞাতিমমুগ্ধহাতি দরিদ্রঃ দীনমাতুরম্ ।

স পুত্রেপশুভিৰ্বন্ধিং শ্রেয়শ্চানন্ত্যমশ্নুতে ॥১৭॥

জ্ঞাতয়ো বৰ্জনীয়াস্তৈর্য ইচ্ছন্ত্যস্মিনঃ শুভম্ ।

কুলবৃদ্ধিঞ্চ রাজেন্দ্র ! তস্মাৎ সাধু সমাচর ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

যেতি । ফলনিৰ্বৃত্তিঃ ফলপ্রাপ্তিঃ । সা তচ্চ প্রণজাতীভ্যম্বৃত্তিঃ । অপবাদায় যততে, কয়ে চ যত্ৰমারভতে, সৌহৰ্দে নিবৰ্ত্তমানে মহাদোষীভ্যধিকারঃ ॥১৫॥

স্বৰ্ণ ইতি । অকৃতাস্মৃতিৰশিক্ৰিতৈঃ । নিশম্য পর্যালোচ্য । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

য ইতি । দীনং কাতরম্ । অতএব দরিদ্রান্ পাণ্ডবানমুগ্ধহাণেতি ভাবঃ ॥১৭॥

জ্ঞাতয় ইতি । সাধু সমাচর, জ্ঞাতীষু পাণ্ডবেষিতি শেষঃ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

মানে সতি প্রীতিঃ ফলনিৰ্বৃত্তিঃ স্বৰ্ণঞ্চ প্রণজতি, স নৌচোহপবাদায় যততে কয়ে চ যত্ৰ-মারভতে শাস্তিক ন গচ্ছতীতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥১৫—১৬॥ সঙ্গতং সম্বন্ধম্ । নিশম্য বিচার্য

যাহারা অল্প মহাদোষে দোষী, সেই লোকদিগকেও পরিত্যাগ করিবে । নীচলোকের সৌহৰ্দ নষ্ট হইলে, স্নেহও নষ্ট হইয়া যায় ॥১৪॥

নীচলোকের সহিত সৌহৰ্দ থাকিলে যে ফল পাওয়া যায়, কিংবা যে সুখ হয়, তাহার সহিত সে সৌহৰ্দ নষ্ট হইলে, সে ফল এবং সে সুখও নষ্ট হইয়া যায় । পরে আবার সেই নীচলোক নিন্দা করিবারও চেষ্টা করে এবং ক্ষতি করিবারও চেষ্টা করে ॥১৫॥

এক অত্যন্ত অল্প অপকার করিলেও সে নীচলোক শাস্তি লাভ করে না ; সুতরাং বুদ্ধিমান লোক আপন বুদ্ধিধারা নিপুণভাবে পর্যালোচনা করিয়া সেইরূপ নৃশংস ও অশিক্ষিত নীচলোকের সংসর্গ দূর হইতেই ত্যাগ করিবেন ॥১৬॥

যিনি—দরিদ্র, কাতর ও আতুর জ্ঞাতির প্রতি অমুগ্ধ করেন, তিনি—পুত্র ও পশুপ্রভৃতির উন্নতি এবং অনন্ত কল্যাণ লাভ করেন ॥১৭॥

(১৬) অল্পেহপি...অধিগচ্ছতি...নিশম্য—বা ব বা নি ।

ধৈর্যসা বোধ্যসে রাজন্ ! কুর্বাণো জ্ঞাতিসংক্রিয়াম্ ।  
 বিগুণা হপি সংরক্ষ্যা জ্ঞাতরো ভরতর্ষভ ! ॥১৯॥  
 কিং পুনর্গণবস্তন্তে স্বং প্রসাদাভিকাজিগ্ৰহঃ ।  
 প্রসাদং কুরু বীরানাং পাণ্ডবানাং বিশাংগতে ! ॥২০॥  
 দীর্ঘস্তাং গ্রামকাঃ কেচিত্তেবাং বৃত্তার্থমীশ্বর ! ।  
 এবং লোকে বশঃ প্রাপ্তং ভবিষ্যতি নরাধিপ ! ॥২১॥  
 বুদ্ধেন হি স্বয়া কার্য্যং পুত্রোপাং তাত ! রক্ষণম্ ।  
 ময়া চাপি হিতং বাচ্যং বিদ্ধি মাং স্বদ্ধিতৈষণম্ ॥২২॥  
 জ্ঞাতিভিবিগ্রহস্তাত ! ন কর্তব্যঃ শুভার্ধিনা ।  
 স্থানানি সহ ভোজ্যানি জ্ঞাতিভির্ভরতর্ষভ ! ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

ধৈর্যলেতি । ধৈর্যসা বোধ্যসে মঙ্গলাধিতো ভবিষ্যসি ॥১৯॥  
 কিমিতি । তে পাণ্ডবাঃ । প্রসাদমহুগ্রহম্ ॥২০॥  
 দীর্ঘস্তামিতি । তেবাং পাণ্ডবানাম্, বৃত্তার্থং জীবিকানির্বাহার্থম্ ॥২১॥  
 বুদ্ধেনেতি । পুত্রোপাং পুত্রস্থানীয়ানাং পাণ্ডবানাম্ ॥২২॥  
 জ্ঞাতিভিরিতি । বিগ্রহঃ কলহঃ, হে তাত ! তাতবদ্বাননীর ! ॥২৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ষাঁহারা নিজের মঙ্গল এবং বংশের উন্নতি কামনা করেন,  
 জ্ঞাতিদের উন্নতি করা তাঁহাদের কর্তব্য ; অতএব আপনিও পাণ্ডবগণের প্রতি  
 ভাল আচরণ করুন ॥১৯॥

রাজা ! আপনি জ্ঞাতিদের উপরে সন্ধ্যবহার করিয়া মঙ্গল লাভ করিবেন ।  
 ভারতশ্রেষ্ঠ ! নিগুণ জ্ঞাতিদেরও রক্ষা করা উচিত ॥২০॥

সূতরাং গুণবান্ এবং আপনার অহুগ্রহাকাজী পাণ্ডবগণের কথা আর কি  
 বলিব ? নরনাথ ! আপনি বীর পাণ্ডবগণের উপরে অহুগ্রহ করুন ॥২১॥

প্রভু ! আপনি পাণ্ডবগণের জীবিকানির্বাহের জন্য অন্ততঃ কয়েকখানি  
 গ্রাম দান করুন । নরনাথ ! তাহা ইহলেও ভগতে আপনি বশ লাভ  
 করিবেন ॥২২॥

মাননীয় রাজা ! আপনি বুদ্ধ ইহিয়াছেন, পাণ্ডবেরাও আপনার পুত্রস্থানীয় ;  
 সূতরাং তাহাদের রক্ষা করা আপনার উচিত । আমারও হিত বলা  
 আমাকে আপনি হিতৈষী বলিয়া জামুন ॥২৩॥

সংভোজনং সংকথনং সংশ্রীতিশ্চ পরম্পরম্ ।  
 জ্ঞাতিভিঃ সহ কার্য্যানি ন বিরোধঃ কদাচন ॥২৪॥  
 জ্ঞাতরস্তারয়স্তাহ জ্ঞাতয়ো মজ্জয়ন্তি চ ।  
 স্ববৃত্তাস্তারয়স্তাহ দুর্বৃত্তা মজ্জয়ন্তি চ ॥২৫॥  
 স্ববৃত্তো ভব রাজেন্দ্র ! পাণ্ডবান্ প্রতি মানদ ! ।  
 অধর্ষণীয়ঃ শক্রগাং তৈর্বৃত্তস্বং ভবিষ্যসি ॥২৬॥  
 শ্রীমন্তঃ জ্ঞাতিমাশাত্ত যো জ্ঞাতিববসাদতি ।  
 দিগ্ধহস্তঃ যুগ ইব স এনস্তস্মৈ বিন্দতি ॥২৭॥  
 পশ্চাদপি নরশ্রেষ্ঠ ! তব তাপো ভবিষ্যতি ।  
 তান্ বা হতান্ হতান্ বাপি শ্রদ্ধা তদনুচিন্তয় ॥২৮॥

## ভারতকৌমুদী

সংভোজনমিতি । সংকথনমালাপঃ । কার্য্যানি কর্তব্যানি ॥২৪॥

জ্ঞাতয় ইতি । পরাধ্বেন পূর্বাঙ্কং ব্যাচটে । স্ববৃত্তাঃ সচ্চরিত্রাঃ ॥২৫॥

স্ববৃত্ত ইতি । অধর্ষণীয়ঃ অপরাধযাঃ । তৈঃ পাণ্ডবৈঃ ॥২৬॥

শ্রীতি । যো জ্ঞাতিঃ, শ্রীমন্তঃ সম্পত্তিশালিনঃ জ্ঞাতিমাশাত্তাপি, দারিত্র্যাঘিনা অবসাদতি ;  
 যুগো হরিণঃ, দিগ্ধহস্তঃ বিবাক্তবাণহন্তঃ ব্যাধমিব, স শ্রীমান্ জ্ঞাতিঃ, তত্ৰ অবসন্নত জ্ঞাতে,  
 এনঃ পাপম্, বিন্দতি লভতে ॥২৭॥

পশ্চাদিতি । তান্ পাণ্ডবান্, হতান্ দুর্ব্যোধনাদান্ ॥২৮॥

মাননীয় ভরতশ্রেষ্ঠ ! জ্ঞাতিদের সহিত কলহ করা শুভার্থী লোকের উচিত  
 নহে ; বরং জ্ঞাতিদের সহিতই সুখভোগ করা উচিত ॥২৩॥

জ্ঞাতিদের সহিত পরম্পর ভোজন, আলাপ এবং ভালবাসাই করিবে ;  
 কিন্তু কখনও বিরোধ করিবে না ॥২৪॥

কারণ, এই জগতে জ্ঞাতিরাই উদ্ধার করে, আবার জ্ঞাতিরাই মগ্ন করিয়া  
 দেয় ; সচ্চরিত্র জ্ঞাতিরা উদ্ধার করে, আর দুশ্চরিত্র জ্ঞাতিরা মগ্ন করিয়া  
 দেয় ॥২৫॥

অতএব মানদাতা রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি পাণ্ডবগণের প্রতি সচ্চরিত্র হউন । তাহা  
 হইলে আপনি পাণ্ডবগণে পরিবেষ্টিত থাকিয়া শত্রুগণের অজ্ঞেয় হইবেন ॥২৬॥

যে জ্ঞাতি সম্পত্তিশালী জ্ঞাতির নিকটেও অবসন্ন হয়, হরিণ যেমন বিবাক্ত-  
 বাণধারী ব্যাধকে প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ তাহার পাপ সেই সম্পত্তিশালী জ্ঞাতি  
 প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥২৭॥

নরশ্রেষ্ঠ ! পাণ্ডবগণ কিংবা নিজের পুত্রগণ যুদ্ধে নিহত হইয়াছে, ইহা



যেন খট্টাং সমারুঢ়ঃ পরিতপ্যেত কৰ্ম্মণা ।  
 আদাৰেব ন তৎ কুৰ্য্যাদব্রুবে জীবিতে সতি ॥২০॥  
 ন কচ্চিদ্ভাপনয়তে পুমানশ্চত্ৰ ভার্গবাৎ ।  
 শেষসংপ্রতিপত্তিস্তু বুদ্ধিমৎস্বেব তিষ্ঠতি ॥৩০॥  
 দুৰ্য্যোধনে ন যন্তেতৎ পাপং তেযু পুরা কৃতম্ ।  
 যয়া তৎ কুলবৃদ্ধেন প্রত্যানেয়ং নরেশ্বর ! ॥৩১॥  
 তাংস্ত্বং পদে প্রতিষ্ঠাপ্য লোকে বিগতকল্যঃ ।  
 ভবিষ্যসি নরশ্রেষ্ঠ ! পূজনীয়ো মনৌষিণাম্ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

যেনেতি । খট্টাং সমারুঢ়ঃ প্রতীকারাসম্বাৎ খট্টায়াং নিশ্চলঃ সন্ ॥২০॥

নেতি । ভার্গবাৎ পরশুরামাং, অস্ত্রং অস্ত্রঃ কচ্চিদপি পুমান্, ন অপনয়তে অস্ত্রায় ন করোতি, ইতি ন, অপি তু সৰ্ব্ব এব করোতীত্যর্থঃ । অতো ভবানশি দ্যুতে কৃতবানিত্যাশয়ঃ । কিন্তু শেষে সম্ভ্রতিপত্তিঃ তদস্ত্রায়াপনোদনম্, বুদ্ধিমৎস্বেব জনেষু তিষ্ঠতি । পরশুরামস্ত তু এককজিয়দোষেণ সৰ্ব্বকজিয়বধ এবান্তায়ঃ ॥৩০॥

দুৰ্য্যোধনেতি । পাপং রাজ্যহরণাদিকম্ । প্রত্যানেয়ং প্রত্যাপনোত্তম ॥৩১॥

প্রত্যানয়নপ্রকারমাহ—তানিতি । তান্ পাণ্ডবান্, পদে রাজস্বে ॥৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

১১৬—২২। শুভাধিনা ঐশ্বর্য্যাপিন্না ॥২৩—২৬। দিগ্‌হস্তং বিধাত্ত্বাণহস্তম্, স ত্রীমান্ এনস্তত্ত্ব জাতেরবসাদজং পাপং বিদতি যুগবধজং পাপং ব্যাধ ইবেত্যর্থঃ ॥২৭—২৮। খট্টাং সমারুঢ়চ্চিহ্নাগায়ং প্রবিষ্টঃ লোকে আগন্তুং লক্ষ্যমান ইত্যর্থঃ ॥২৯। ন কচ্চিদতি । ভার্গবাৎ শুকাদম্ভত নীতিশাস্ত্রকর্ত্তারং শুকং বিহার অস্ত্রঃ কচ্চিদপি ন অপনয়তে ইতি ন অপি তু সৰ্ব্বোপ্যপনয়তে অনীতিং করোতি, অতঃ যৎ অতীতং তৎ অতীতমেব শেষত তৎকালোচিত্ত অৰ্থত প্রতিপত্তিঃ বিচারঃ কৰ্ত্তব্য ইত্যর্থঃ ॥৩০॥ তদেবাহ—দুৰ্য্যো-  
 শুনিয়া পরেও আপনার সম্ভাপ হইবে; অতএব এখন সে বিষয়ে চিন্তা করুন ॥২৮॥

যে কার্য্যদ্বারা শেষে খাটে বসিয়া পরিতাপ করিতে হয়, জীবন অনিয়ত হওয়ার মানুষ সে কার্য্য প্রথমেই করিবে না ॥২৯॥

পরশুরাম ভিন্ন অস্ত্র কোন মানুষই অস্ত্রায় করে না, এমন নহে; তবে বুদ্ধিমানরাই শেষে সে অস্ত্রায়ের অপনোদন করিয়া থাকেন ॥৩০॥

নরনাথ ! যদিও পূর্বে দুৰ্য্যোধনই পাণ্ডবগণের প্রতি এই পাপাহুষ্ঠান করিয়াছেন, তথাপি আপনি বংশের বৃদ্ধ বলিয়া আপনিই এখন তাহার খণ্ডন করুন ॥৩১॥

হব্যাহতানি ধীরাণাং কলতঃ পরিচিন্ত্য যঃ ।  
 অধ্যবস্ততি কার্যেষু চিরং যশসি তিষ্ঠতি ॥৩৩॥  
 অসম্যাপযুক্তং হি জ্ঞানং হুকুশলৈরপি ।  
 উপলভ্যকাবিদিতং বিদিতকানমুষ্ঠিতম্ ॥৩৪॥  
 পাপোদয়কলং বিধান্ যো নারভতি বর্জতে ।  
 যন্ত পূর্বকৃতং পাপমবিমুখ্যানুবর্ততে ।  
 অগাধপঙ্কে দুর্মেধা বিষমে বিনিপাত্যতে ॥৩৫॥

## ভারতকৌমুদী

স্মৃতি । হব্যাহতানি হুঁ উক্তানি, কলতঃ কলদর্শনেন ॥৩৩॥

অসম্যাপিতি । হুকুশলৈরতিনিপুণৈরপি জনৈঃ, জ্ঞানং বিষয়বোধঃ, অসম্যাক্ উপযুক্তম্  
 আয়ত্তীকৃতম্ । যেন হি তেষাম্ উপলভ্যং বেদমপি বন্ত, অবিদিতং তিষ্ঠতি, বিদিতমপি  
 চ সৎ অনমুষ্ঠিতং বর্জতে । অহুষ্ঠানাভাবে জ্ঞানস্ত সম্যক্ভং ন জ্ঞাৎ । তেন চ জ্ঞায্য  
 কার্যমহুষ্ঠায় স্বং জ্ঞানস্ত সম্যক্ভং প্রদর্শয়েতি ভাবঃ ॥৩৪॥

পাপেতি । পাপোদয়কলং কৰ্ম । স বর্জত ইত্যর্থঃ । অনুবর্ততে তদেবাহুসরতি । স  
 দুর্মেধা বিধাজ্ঞা বিষমে অগাধপঙ্কে দুস্তরবিপদি বিনিপাত্যতে । যটপাদোছদ্বং শ্লোকঃ ॥৩৫॥

## ভারতভাবদীপঃ

ধনেনেতি । প্রত্যানেয়ং প্রতিকর্তব্যম্ ॥৩১॥ প্রতীকারমেবাহ—তানিতি । প্রতিষ্ঠাপ্য  
 রাজ্য্যাংশদানেন হিরীকৃত্য ॥৩২॥ ধীরাণাম্ উপদেষ্টৃণাং হব্যাহতানি বচনানি অধ্যবস্ততি  
 নিশ্চয়ং কৰোতি উক্তমকলং কৰ্ম্মারভত ইত্যর্থঃ ॥৩৩॥ হুকুশলৈরপ্যপযুক্তম্ উপদিষ্টং তজ্-  
 জ্ঞানম্ অসম্যগেব যতঃ উপলভ্যং জ্ঞেয়ং তেন অবিদিতং ন জ্ঞাতং বিদিতং জ্ঞাতং বা তৎ  
 নাহুষ্ঠিতম্ । যদুক্তং স্মৃতি নিষ্কলমেবেতি ভাবঃ ॥৩৪॥ যন্ত জ্ঞেনাদেঃ কলং ব্রহ্মবধাদি-  
 পাপোদয়ং পাপহেতুঃ তৎকলং কলহেতুভূতং কৰ্ম্ম যো নারভতি স বর্জতে । অবিবৃন্ত

নরঞ্জেষ্ঠ । আপনি পাণ্ডবগণকে জ্ঞায্যপদে স্থাপিত করিয়া নিষ্পাপ হইয়া  
 জগতে মনীষীদিগের পূজনীয় হইবেন ॥৩২॥

যে লোক কলদর্শন করিয়া পণ্ডিতগণের শ্রুতির উপদেশ অরণ্যপূর্বক কার্য্য  
 করে, সে লোক চিরকালই যশ লাভ করে ॥৩৩॥

অতিনিপুণ মানুষেরাও জ্ঞানটাকে সমীচীনভাবে আরস্ত করিতে পারে না ।  
 যেহেতু তাহাদের জ্ঞাতব্য বিষয়ও অজ্ঞাত থাকে এক জ্ঞাত হইলেও অনমুষ্ঠিত  
 থাকিয়া যায় ॥৩৪॥

যে বুদ্ধিমান লোক পাপজনক কার্য্য করেন না, তিনিই উন্নতি লাভ করেন ;  
 আর যে ছবুদ্ধি লোক বিবেচনা না করিয়া পূর্বকৃত পাপেরই অনুসরণ করিতে

মহত্তেদন্ত যট্ প্রাজ্ঞো দ্বারাপীমানি লক্ষয়েৎ ।  
 অৰ্ধসন্ততিকামস্ত রক্ষেদেতানি নিত্যশঃ ॥৩৬॥  
 মদং স্বপ্নমবিজ্ঞানমাকারকাস্তমস্তবম্ ।  
 ছুটীমাত্যেযু বিপ্রস্তং দূতাকাকুশলাদপি ॥৩৭॥  
 দ্বারাণ্যেতানি যো জ্ঞাত্বা সংবৃণোতি সদা নৃপ ! ।  
 ত্রিবর্গাচরণে যুক্তঃ স শত্রুনধিতিষ্ঠতি ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)  
 ন বৈ শ্রুতমবিজ্ঞায় বুদ্ধানশুপসেব্য বা ।  
 ধর্ম্মার্থো বৈদিভুং শক্যো বৃহস্পতিসমৈরপি ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

মজ্জেতি । দ্বারাণি কারণানি । অৰ্ধসন্ততিকামঃ অবিচ্ছেদেনাৰ্ধকামঃ ॥৩৬॥

প্রজ্ঞতঃ মহত্তেদদ্বারবট্‌কমাহ—মদমিতি । হে নৃপ ! ত্রিবর্গাচরণে ধর্ম্মার্থকামসম্পাদনে যুক্তো যো রাজা, মদং স্বপ্নাপানাদিনিবন্ধনাং মত্ততাম্, স্বপ্নং স্বপ্নপ্রলাপম্, অবিজ্ঞানং পরকীর-  
 দূতপরিচয়ম্, আত্মসত্ত্বমাকারং পরকীরগুণচরাস্তিকে স্বকৃতমিঙ্গিতম্, আত্মন এব ছুটী-  
 মাত্যেযু বিপ্রস্তং বিশ্বাসম্, অকুশলাদনিপুণাং দূতাং আত্মদূতং প্রাপ্যাপি চ বিপ্রস্তম্, এতানি  
 মহত্তেদন্ত দ্বারাণি জ্ঞাত্বা, সংবৃণোতি মদাদিপরিসংহারেণ পিঙ্গবাতি, স রাজা, শত্রুন্ অধিতিষ্ঠতি  
 আয়ত্তীকৃত্যবতিষ্ঠতে । অতদ্ব্যমপি ছুটীমাত্যেযু কর্ণাদিযু ন বিশ্বসিহাতি তাবঃ ॥৩৭—৩৮॥

নেতি । শ্রুতং শাস্ত্রম্ । বৃহস্পতিসমৈরপি বুদ্ধিমন্তির্জনৈঃ ॥৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

অবিচার্য্য পাপসেবাত্ত্ববর্ত্ততে সততং করোতি । পক্ষে নরকে ॥৩৫॥ অৰ্ধসন্ততিঃ অৰ্ধানা-  
 মবিচ্ছেদেন বুদ্ধিঃ তৎকামঃ ॥৩৬॥ মদং স্বপ্নাপানজং চিত্তবৈকল্যম্ । স্বপ্নং নিদ্রাম্ । অবিজ্ঞানং  
 পরকীরগুণচরাদেবজ্ঞানম্ । আত্মসত্ত্বম্ আকারং নেত্রবস্ত্রবিকারাদিকম্ । তাবতৈব

ধাকে, বিধাতা তাহাকে বিষম অগাধ কৰ্দমে (ছন্তর বিপদে) নিপাতিত করেন ॥৩৫॥

যে বুদ্ধিমান লোক অবিচ্ছিন্নভাবে কার্য্যসিদ্ধির কামনা করেন, তিনি মহ-  
 তেদের এই ছয়টা দ্বার লক্ষ্য করিবেন এবং সর্ব্বদাই এই দ্বারগুলিকে রক্ষা  
 করিবেন ॥৩৬॥

রাজা ! মত্ততা, স্বপ্নপ্রলাপ, বিপন্নলোকের অপরিচয়, নিজের ইঙ্গিত,  
 ছুটী অমাত্যের উপরে বিশ্বাস এবং অযোগ্য দূতের উপরে বিশ্বাস, এই ছয়টা  
 মজ্জণাপ্রকাশের দ্বার ইহা জানিয়া যিনি ঐ দ্বারগুলিকে আবৃত রাখেন, সেই  
 ত্রিবর্গসম্পাদনপ্রবৃত্ত রাজাই শত্রুগণকে আয়ত্ত করিতে পারেন ॥৩৭—৩৮॥

নষ্টং সমুদ্রে পতিতং নষ্টং বাক্যমশৃণতি ।  
 অনাস্থনি শ্রুতং নষ্টং নষ্টং হৃতমনয়িকম্ ॥৪০॥  
 জাত্যা পরীক্ষ্য মেধাবী বুধ্যা সম্পাদ্য চাসকুং ।  
 শ্রদ্ধা দৃষ্টাথ বিজ্ঞায় প্রাকৈর্মৈত্রীং সমুচ্চরেৎ ॥৪১॥  
 অকীৰ্ত্তিঃ বিনয়ো হস্তি হস্ত্যনর্থং পরাক্রমঃ ।  
 হস্তি নিত্যং ক্ষমা ক্রোধমাচারো হস্ত্যলক্ষণম্ ॥৪২॥  
 পরিচ্ছদেন ক্ষেত্রেণ বেগ্নানা পরিচর্যয়া ।  
 পরীক্ষেত কুলং রাজম্ । ভোজনাচ্ছাদনেন চ ॥৪৩॥  
 উপস্থিতস্ত কামস্ত প্রতিবাদো ন বিদ্যতে ।  
 অপি নিম্মুক্তমেহস্ত কামরক্তস্ত কিং পুনঃ ॥৪৪॥

## ভারতকৌমুদী

নষ্টমিতি । অনাস্থনি মেধাহীনে জনে, শ্রুত শাস্ত্রম্ ॥৪০॥  
 জাত্যেতি । মেধাবী বুদ্ধিমান্ জনঃ, সম্পাদ্য কার্যং বিধাপ্য ॥৪১॥  
 অকীৰ্ত্তিমিতি । অলক্ষণম্ অভ্যুচ্চিকম্ ॥৪২॥  
 পরীতি । পরিচ্ছদেন যানাদিনা, ক্ষেত্রেণ বাসস্থানেন, পরিচর্যয়া আচারেণ ॥৪৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

পরদূতা মন্ত্রবৃন্দয়ন্তি ॥৩৭॥ মন্ত্রভেদস্ত দ্বাষাণি সংবৃণোতি পিদধাতি ॥৩৮॥ শ্রুতং শাস্ত্রম্  
 ॥৩৯—৪০॥ মত্যা মননেন বুদ্ধিভিরহুচিস্তনেন । জাত্যেতি পাঠে কুলীনধেন । বুধ্যা  
 দ্বাহুভবেন সম্পাদ্য কার্যযোগ্যতাং নিশ্চিত্য । শ্রদ্ধা পরতঃ দৃষ্টা স্বয়ম্ আকৃত্যা জাভা  
 বিজ্ঞায় পুনঃ পুনর্বিশেষেণ জাভা প্রাক্ততাম্ ॥৪১—৪২॥ পরিচ্ছদঃ ভোগ্যবস্ত্রসামগ্রী, ক্ষেত্রেণ  
 বৃহস্পতিঃ তুল্য বুদ্ধিমান্ লোকেরাও শাস্ত্র না জানিয়া কিংবা বুদ্ধসেবা না  
 করিয়া ধর্ম ও অর্থ বৃদ্ধিতে পারেন না ॥৩৯॥

সমুদ্রে পতিত বস্তু নষ্ট হয়, অজ্ঞোতার নিকটে বাক্য নষ্ট হয়, মেধাশূন্য  
 লোকের শাস্ত্র নষ্ট হয় এবং অনগ্নিতে হোম নষ্ট হয় ॥৪০॥

বুদ্ধিমান্ লোক জাতিদ্বারা পরীক্ষা করিয়া, বুদ্ধিহারা বার বার কার্য সম্পাদন  
 করাইয়া, পরের নিকট শুনিয়া এবং নিজে দেখিয়া ও জানিয়া পরে বুদ্ধিমান্  
 লোকের সহিত মিত্রতা করিবেন ॥৪১॥

বিনয় নিম্মাকে, পরাক্রম অনিষ্টকে, ক্ষমা ক্রোধকে এবং আচার অভ্যু-  
 লক্ষণকে সর্বদা দূর করে ॥৪২॥

রাজা । যানবাহনাদি পরিচ্ছদ (আসবাব), বাসস্থান, গৃহ, আচার, ভোজন  
 ও বসনদ্বারা লোকের কুল পরীক্ষা করিবে ॥৪৩॥

প্রাজ্ঞাপসেবিনং বৈজ্ঞং ধার্মিকং প্রিয়দর্শনম্ ।  
 মিত্রবস্তং স্ত্রবাক্যঞ্চ স্ত্রহদং পরিপালয়েৎ ॥৪৫॥  
 দুকূলীনঃ কূলীনো বা মর্যাদাং যো ন লভয়েৎ ।  
 ধর্ম্মাপেক্ষী যুতুহীমান্ ন কূলীনশতাধরঃ ॥৪৬॥  
 যয়োচ্চিন্তেন বা চিন্তং নিভৃতং নিভৃতেন বা ।  
 সমেতি প্রজ্ঞয়া প্রজ্ঞা তয়োর্মৈত্রী ন জীর্ঘ্যতি ॥৪৭॥  
 দুর্বুদ্ধিমকৃতপ্রজ্ঞং ছন্নং কূপং তৃণৈরিব ।  
 বিবর্জয়ীত মেধাবী তস্মিন্ মৈত্রী প্রণশ্যতি ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

উপেতি । নিযুক্তদেহস্ত জীবনযুক্ততাপি জনস্ত, উপস্থিতস্ত কামস্ত কাম্যবস্তনঃ, প্রতি-  
 বাদো গ্রহণে আপত্তির্ন বিভতে, কামরক্তস্ত কিং পুনর্বক্তব্যম্ ॥৪৪॥

প্রাজ্ঞেতি । প্রাজ্ঞাপসেবিনং পণ্ডিতোপদেশগ্রাহিণম্, বৈজ্ঞং বিভাবস্তম্ ॥৪৫॥

চরিত্তি । মর্যাদাং গৌরবম্ । হীমান্ লজ্জাবান্ । যয়ো মিত্রতায়াম্ ॥৪৬॥

যয়োরিতি । নিভৃতং গুপ্তব্যবহারঃ, নিভৃতেন গুপ্তব্যবহারেণ । সমেতি মিলতি ॥৪৭॥

ছরিত্তি । মেধাবী বুদ্ধিমান্ । বর্জনে হেতুমাহ—তস্মিন্ ॥৪৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

অস্বহ্মানেন, কুগ্রামবাসিষু প্রায়েণ বিবেকাতাবাৎ পরিচর্যা আচারেণ ॥৪৩—৪৪॥ বৈজ্ঞং  
 বিভাবস্তম্ ॥৪৫—৪৬॥ চিন্তং জ্ঞানমাত্রম্, নিভৃতং গৃঢ়াচারপ্রবৃত্তং যজ্ঞযজ্ঞাদি প্রজ্ঞাবিশেষতো-

কোন কাম্যবস্ত উপস্থিত হইলে, তাহাতে জীবনযুক্ত লোকেরও আপত্তি হয়  
 না ; সুতরাং কাম্যবস্ত লোকের কথা আর কি বলিব ॥৪৪॥

বুদ্ধসেবী, বিদ্বান্, ধার্মিক, প্রিয়দর্শন, মিত্রশালী ও মধুরভাবী সুদ্রংকে  
 পরিপালন করিবে ॥৪৫॥

অসঙ্কশজাতই হউক বা সঙ্কশজাতই হউক, যে লোক মর্যাদা লভ্যন করে  
 না, অথচ ধর্ম্মাপেক্ষী, কোমলস্বভাব ও লজ্জাশীল হয়, সেই লোক মিত্রতাবিষয়ে  
 শত কূলীন অপেক্ষাও জ্যেষ্ঠ ॥৪৬॥

যে দুই জনের মনের সহিত মন, গুপ্তব্যবহারের সহিত গুপ্তব্যবহার এক  
 বুদ্ধির সহিত বুদ্ধি মিলিত হয়, সেই দুই জনেরই মিত্রতা চিরকাল থাকে ॥৪৭॥

বুদ্ধিমান্ লোক তৃণাবৃত কূপের জায় অজ্ঞাতদুঃখবুদ্ধি ও অশিক্ষিত লোককে  
 ত্যাগ করিবেন । কারণ, তাহার সহিত মিত্রতা থাকে না ॥৪৮॥

(৪৫) প্রাজ্ঞাপসেবিনম্...স্ত্রবাক্য—পি । (৪৭) যয়োরুস্তেন বৈ বক্ত নিবৃত্ত নিবৃত্তেন  
 বা...জীর্ঘ্যতে—পি ।

অবলিপ্তেষু মূৰ্খেষু বৌদ্ধসাহসিকেষু চ ।

তথৈবাপেতধৰ্ম্মেষু ন বৈজ্রীষাচরেন্দুবুধঃ ॥৪৯॥

কৃতজ্ঞঃ ধাৰ্ম্মিকঃ সত্যমব্রুজ্ঞঃ দৃঢ়ভক্তিকম্ ।

জিতেন্দ্রিয়ঃ স্থিতঃ স্থিত্যাং মিত্রমত্যাগি চেদ্যতে ॥৫০॥

ইন্দ্রিয়ানাংমুৎসর্গো মৃত্যুনাপি বিশিষ্যতে ।

অত্যর্থঃ পুনরুৎসর্গঃ সাদয়েদৈবতান্যপি ॥৫১॥

মার্দবঃ সৰ্ব্বভূতানাংমনসূয়া ক্রমা ধৃতিঃ ।

আয়ুত্যাগি বুধাঃ প্রাহ্মমিত্রাণাঞ্চাবিমাননা ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

অবেতি । অবলিপ্তেষু গৰ্ব্বিতেষু । বৌদ্ধা উগ্রস্বভাবাচ্চ সাহসিকা হঠকারিণশ্চ তেষু ।  
অপেতধৰ্ম্মেষু ধৰ্ম্মহীনেষু । বুধো বুদ্ধিমান্ জনঃ ॥৪৯॥

কৃতজ্ঞমিতি । সত্যং সত্যপরায়ণম্, অব্রুজ্ঞম্ উদারচিত্তম্ । স্থিত্যাং মৰ্যাদায়াং স্থিতম্  
অত্যাগি বিপৎকালেহপি অত্যাগকরম্ ॥৫০॥

ইন্দ্রিয়ানামিতি । বিষয়েষু ইন্দ্রিয়ানাং অমুৎসর্গঃ অপ্রেরণম্, মৃত্যুনাপি বিশিষ্যতে  
মৃত্যুতোহপ্যতিরিচ্যতে, নিষ্ক্রিয়ত্বাদিতি ভাবঃ । পুনরত্যর্থম্ উৎসর্গ ইন্দ্রিয়ানাং বিষয়েষু  
প্রেরণম্, দৈবতানি দেবানপি, সাদয়েৎ উৎসরীকৃত্যাং ॥৫১॥

মার্দবমিতি । মার্দবঃ কোমলতা । আয়ুত্যাগি আয়ুর্জনকানি ॥৫২॥

### ভারতভাবদীপঃ

হৰ্ষোন্নয়নক্ষমতা ॥৪৭—৪৮॥ বৌদ্ধাঃ কোপনাঃ, সাহসিকাঃ অবিরুদ্ধকারিণশ্চেষু  
॥৪৯—৫০॥ ইন্দ্রিয়ানাং উৎসর্গো বিষয়েষু প্রবৃত্তিঃ, অমুৎসর্গো বিষয়েত্যো নিবৃত্তিঃ, না

গৰ্ব্বিত, মূৰ্খ, উগ্রস্বভাব, হঠকারী ও অধাৰ্ম্মিক লোকের সহিত বুদ্ধিমান লোক  
মিত্রতা করিবেন না ॥৪৯॥

যিনি কৃতজ্ঞ, ধাৰ্ম্মিক, সত্যপরায়ণ, উদারচেতা, দৃঢ়ানুরাগী, জিতেন্দ্রিয় ও  
মৰ্যাদাস্থিত হন এবং বিপৎকালেও ত্যাগ না করেন, তেমন লোককেই সকলে মিত্র  
পাইতে ইচ্ছা করে ॥৫০॥

স্বস্ব বিষয়ে ইন্দ্রিয়গুলিকে একেবারে প্রবর্তিত না করিলে, সেটা মৃত্যু অপেক্ষাও  
অধিক নিষ্ক্রিয় অবস্থা হইয়া পড়ে ; আবার স্বস্ব বিষয়ে ইন্দ্রিয়গুলিকে অত্যন্ত  
প্রবর্তিত করিলে, তাহাতে দেবতারাও উৎসন্ন হইয়া যান ॥৫১॥

জ্ঞানীরা বলেন যে, কোমলতা, সৰ্ব্বভূতেই অননুয়া, ক্রমা, ধৈর্য্য এবং মিত্রের  
অবমাননা না করা—এইগুলি আয়ু বৃদ্ধি করে ॥৫২॥

অপনীতং হ্রনীতেন বোধর্থং প্রত্যানিনিবতে ।

যতিমান্‌হায় হৃদৃঢ়াং তদাকাপুরুষব্রতম্ ॥৫৩॥

আয়ত্যাং প্রতিকারজন্তুদ্বাষে দৃঢ়নিশ্চয়ঃ ।

অতীতে কার্য্যশেষজ্ঞো নরোহর্থেন প্রহীরতে ॥৫৪॥

কর্ম্মণা মনসা বাচা যদতীক্লং নিষেবতে ।

তদেবাপহরতোনং তস্মাৎ কল্যাণমাত্রয়েৎ ॥৫৫॥

মঙ্গলালম্বনং যোগঃ শ্রম্তমুখানমার্জবম্ ।

ভূতিমেতানি কুর্ক্বন্তি সত্যাকাভীক্লদর্শনম্ ॥৫৬॥

অনির্বেদঃ ত্রিয়ো মূলং লাভস্ত চ শুভস্ত চ ।

মহান্ ভবত্যানির্বিঃ স্তব্ধকানন্ত্যমশ্রুতে ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

অপেতি । অপনীতং কেনাপ্যপঙ্কতম্, হ্রনীতেন হ্রনীতিপ্রয়োগেণ, প্রত্যানিনিবতে প্রত্যানেভুমিচ্ছতি । তৎ অকাপুরুষব্রতং মহাপুরুষনিয়মঃ ॥৫৩॥

আয়ত্যাগিতি । আয়ত্যাগস্তরকালে । তদাষে বর্তমানে । প্রহীরতে ত্যজ্যতে ॥৫৪॥

কর্ম্মণেতি । অতীক্লং পুনঃ পুনঃ । অপহরতি আকর্ষতি, কল্যাণং ধর্ম্মম্ ॥৫৫॥

মঙ্গলেতি । মঙ্গলালম্বনং গবাদিম্পর্শো মাজলিককর্ম্মকরণং বা, যোগশ্চিন্তাভিনিবেশঃ, শ্রম্ত শাস্ত্রজ্ঞানম্, উখানমুত্তমঃ, মার্জবং সারল্যম্, এতানি ভূতিং সম্পদং কুর্ক্বন্তি, সত্যাকাভীক্ল-দর্শনক ভূতিং করোতি ॥৫৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

বৃত্তাতুল্যা দুঃখহর্ষেরেত্যর্থঃ ॥৫১॥ আবৃত্তাণি আবৃত্ত্যাণি ॥৫২॥ অপনীতম্ অন্ত্যয়েন নানিতম্ ॥৫৩॥ আয়ত্যাগ্ আগামিনি কালে দুঃখস্ত প্রতীকারজঃ তদাষে বর্তমানে দৃঢ়নিশ্চয়ঃ ভোগং বিনা প্রাপ্তস্ত দুঃখস্ত নাশো নাতীতি জাহা তৎসম্বন্ধেহপি নোত্তপতি ॥৫৪—৫৫॥ মঙ্গলানাং দধিদুর্লভগবাহীনাম্, আলম্বনং স্পর্শঃ, যোগঃ সহায়সম্পৎ, উখানম্

কেহ নিজের সম্পত্তি হরণ করিলে, যিনি অতিদৃঢ় বুদ্ধি অবলম্বনপূর্ব্বক সমীচীন নীতি প্রয়োগ করিয়া সেই সম্পত্তি আবার আনয়ন করিবার ইচ্ছা করেন, তাহা তাঁহার মহাপুরুষব্রত ॥৫৩॥

যিনি ভাবী অনিষ্টের প্রতিকার জানেন, বর্তমান বিষয়ে দৃঢ়নিশ্চয় থাকেন এক অতীতের কর্তব্যশেষ বোধেন, সেই লোকের কোন বিষয় নষ্ট হয় না ॥৫৪॥

মাহুষ কর্ম্ম, মন ও বাক্যদ্বারা বার বার বাহা করে, তাহাই উহাকে আকর্ষণ করিতে থাকে ; সুতরাং ধর্মাচরণই করিবে ॥৫৫॥

মাজলিক কার্য্য, মনোবোগ, শাস্ত্রজ্ঞান, উত্তম, সরলতা এক বার বার সজ্জন-দর্শন, এইগুলি সম্পদ জন্মাইয়া থাকে ॥৫৬॥

नातः श्रीवत्सलः किञ्चित्कालं पश्चात्ततः वतम् ।

ଅନ୍ତବିଷୟାର୍ଥା ତାତ ! କହା ସର୍ବତ୍ର ସର୍ବଦା ॥୧୮॥

कवेदशक्तः सर्वशक्तिवान् धर्मकारणः ।

अर्धानर्थो समो यस्तु तस्तु नित्यं कथा हिता ॥५२॥

यत् स्वयं सेवमानोऽपि वर्यार्थाभ्यां न होयते ।

কামঃ তদুপসেবেত ন যুজ্জ্বতযাচরেৎ ॥৬০॥

दुःखार्थेषु प्रयत्नेषु नास्तिकेक्षणसेषु च ।

न श्रीर्वसत्यदास्तेषु ये चोऽसाहविबर्जिताः ॥७१॥

## ভারতকোয়দী

অনির্বেদ ইতি । অনির্বেদঃ অনাস্থাবহাননা আস্থাবহানন্যা অনালভ্যমুতম ইত্যর্থঃ ।  
 অনির্বিঃ উক্তব্যাক্যানেন উক্তমী ॥৭॥

নেতি । শ্রীমদ্ভগবৎ অতিশয়েন সম্পৎকরম্, পথ্যাতমম্ অতিহিতকরম্ । প্রভাবিকো:  
প্রভাবশালিনঃ । ৫৮।

कमेदिति । अर्थानर्थो सम्प्रतिपदो । हिता हितजनिका । ८२ ।

यदिति । कायं यथेष्टम् । मृद्वत्तर निद्रादिकम् ॥७०॥

হুঃখেন্তি । প্রমত্তেষু অসাবধানেষু । অদাস্তেষু ইন্দ্রিয়দমনবহিতেষু । ৩১।

## ভারতভাবদীপ:

উক্তয়ঃ । ৫৬। অনির্বেদঃ উদযোগাৎ অহুপবসঃ । ৫৭—৫৮। তত্ৰ বধ্যমত্ৰ যো ন শক্তঃ  
 নাপাশবন্ধস্তত্ত্বৈত্যাৰ্থঃ । সৰ্বেষাং কমা শ্বেদকরীত্যাৰ্থঃ । ৫৯। মুচ্ছন্নতম্ আহারাদৌ অতি-

উত্তমই সম্পদ, লাভ ও মঙ্গলের কারণ ; সুতরাং উত্তমী পুরুষ প্রধান হয় এবং অনন্ত সুখ ভোগ করে ॥৫৭॥

মাননীয় মহারাজ ! প্রভাবশালী লোক যে সকল সময়ে সকলের উপরেই ক্রমা করেন, উহা অপেক্ষা তাঁহার পক্ষে অধিক উন্নতির কারণ কিংবা অধিক হিতজনক আর কিছুই নাই ॥৫৮॥

অসমর্থ লোক সকলের উপরেই ক্রমা করে, সমর্থ লোক ধর্মের জন্য ক্রমা করেন ; আর ষাঁহার নিকট সম্পদ ও বিপদ সমান, তাঁহার পক্ষে ক্রমাটা সর্বদাই মঙ্গলজনক ॥৫২॥

মানুষ যে সুখ ভোগ করিতে থাকিয়া ধর্ম ও অর্থ হইতে বিচ্যুত হয় না, সে সুখ সে ইচ্ছানুসারেই ভোগ করিতে পারে; কিন্তু যুদ্ধের কার্য (অনবরত নিজাপ্রভৃতি) করিবে না ॥৬০॥

দুঃখার্ভ, অসাধন, নাস্তিক, অলস, ইন্দ্রিয়দমনরহিত, আর বাহারা উৎসাহ-  
শূন্য, ইহাদের নিকটে লক্ষ্মী বাস করেন না ॥৬১॥



আৰ্জ্জবেন নরং যুক্তমার্জ্জবাং সব্যপত্রপম্ ।  
 অশস্তং বশ্যমানাস্তু ধৰ্ময়ন্তি কুবুদ্ধয়ঃ ॥৬২॥  
 অত্যাৰ্য্যমতিদাতারমতিশূৰ্যমতিব্রতম্ ।  
 প্রজ্জাতিমানিনকৈব শ্রীৰ্তয়ামোপসর্পতি ॥৬৩॥  
 ন চাতিগুণবৎশ্বেষা নাত্যস্তং নিগুণৈব চ ।  
 উন্নতা গৌরিবান্ধা শ্রীঃ কচিদেবাবতিষ্ঠতে ॥৬৪॥  
 অগ্নিহোত্রফলা বেদাঃ শীলবৃত্তফলং শ্রুতম্ ।  
 রতিপুত্রফলা নারী দত্তভূক্তফলং ধনম্ ॥৬৫॥  
 অধর্মোপার্জ্জিতৈরর্থৈঃ করোত্যৌর্জ্জদেহিকম্ ।  
 ন স তস্য ফলং প্রেত্য ভুঙক্তেহর্ষস্য চুরাগবাৎ ॥৬৬॥

### ভারতকৌমুদী

আৰ্জ্জবেনেতি । আৰ্জ্জবেন সারল্যেন । সব্যপত্রপং সলঙ্কম্ ॥৬২॥

অতীতি । অত্যাৰ্য্যম্ অতিসজ্জনম্ । অতিব্রতম্ অতিধর্মপরায়ণম্ ॥৬৩॥

নেতি । এষা শ্রীঃ । অন্ধা মদমূঢ়া । কচিং মধ্যাবস্থে জনে ॥৬৪॥

অগ্নীতি । বেদাঃ, অগ্নিহোত্রং তদাদিকং ফলং যেষাং তে ; শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্, শীলং  
 সংস্খ্যতাবঃ বৃত্তং সংকার্য্যকং ফলং যস্ত তৎ ; নারী, রতিঃ পুত্রশ্চ ফলং যস্তাঃ সা ; ধনক্, দত্তং  
 দানং ভূক্তং ভোগশ্চ ফলং যস্ত তৎ তাদৃশম্ ॥৬৫॥

অধর্ম্মেতি । ঔর্জ্জদেহিকং পারলৌকিকম্ । প্রেত্য পরলোকে ॥৬৬॥

সরল এবং সরলতানিবন্ধন সজ্জিত লোকে অসমর্থ মনে করিয়া ছষ্টবুদ্ধি  
 লোকে লাঞ্ছিত করিয়া থাকে ॥৬২॥

অতিসজ্জন, অতিদাতা, অতিবীর, অতিধান্মিক এবং পণ্ডিতাভিমानी লোকের  
 নিকটে ভয়ে লঙ্ঘী গমন করেন না ॥৬৩॥

লঙ্ঘী অত্যন্ত গুণবানের নিকটেও থাকেন না, আবার অত্যন্ত নিগুণের  
 নিকটেও যান না ; কিন্তু উন্নত ও অন্ধ গরুর জায় কোথাও যাইয়া অবস্থান  
 করেন ॥৬৪॥

বেদের ফল—অগ্নিহোত্রপ্রভৃতি, শাস্ত্রজ্ঞানের ফল—সংস্খ্যতাব ও সংকার্য্য,  
 ভাৰ্য্যার ফল—রতি ও পুত্র এবং ধনের ফল—দান ও ভোগ ॥৬৫॥

যে লোক অধর্ম্মার্জ্জিতধনদ্বারা পারলৌকিক কার্য্য করে, সেই অর্থ দূষিতভাবে  
 আসিয়াছে বলিয়া সে লোক পরলোকে সেই কার্য্যের ফল পায় না ॥৬৬॥

(৬৪) প্রথমার্ধাৎ পরম্ 'নৈবা গুণান্ কাময়তে নৈগুণ্যম্ভাব্যভ্যতে' ইতি পাদব্ধয়মধিকম্  
 —বা ব বা নি ।

কান্তারবনভূর্গেযু কুচ্ছাশাপংসু সত্বে ।  
 উত্ততেষু চ শস্ত্রেষু নাস্তি সম্ভবতাং ভয়ম্ ॥৬৭॥  
 উখানং সংযমো দাক্ষ্যব্রহ্মাদো যুতিঃ স্মৃতিঃ ।  
 সমীক্ষ্য চ সবারক্তো বিদ্ধি মূলং ভবন্ত তু ॥৬৮॥  
 তপো বলং তাপসানাং ব্রহ্ম ব্রহ্মবিদাং বলম্ ।  
 হিংসা বলবসাদুনাং ক্রমা গুণবতাং বলম্ ॥৬৯॥  
 অকৌ তাত্ত্বতত্ত্বানি আপো মূলং কলং পয়ঃ ।  
 হবির্ব্রাহ্মণকাৰ্য্যা চ গুরোর্বচনবৌধবম্ ॥৭০॥

## ভারতকৌমুদী

কান্তারেতি । কান্তারো দুর্গমঃ পশ্চাৎ বনক দুর্গমস্তদুর্গমং স্থানক ভেষু, কুচ্ছাস্থ  
 ক্লেশজনিকাস্থ আপংসু রাজবিগ্নবাদিষু, সত্বে অগ্নাদিব্যক্ততাম্যম্, উত্ততেষু শস্ত্রেষু চ, সম্ভবতাং  
 বলবতাং বুদ্ধিবতাং বা ভয়ং নাস্তি ॥৬৭॥

উখানমিতি । উখানমুত্তমঃ । সমীক্ষ্য পর্যালোচ্য । ভবন্ত ভুতন্ত ॥৬৮॥

তপ ইতি । ব্রহ্ম বেদঃ, ব্রহ্মবিদাং বেদজ্ঞানাম্ ॥৬৯॥

অকৌমিতি । আপো জলম্ । হবির্ভূতম্, ব্রাহ্মণস্ত কাৰ্য্যা তত্ত্বতত্ত্বগেচ্ছা, বচনব্রাহ্মণঃ ।  
 উপবাসাদিব্রতে অশস্ত্রস্ত যতো জলাদিভক্ষণে রোগিগণশোষণভক্ষণে ব্রাহ্মণাহ্মরোধেন গুরো-  
 রাদেশেন চ সর্বস্ত ব্রাহ্মণভক্ষণেহপি চ ন তত্ত্বতত্ত্বতত্ত্ব ইত্যর্থঃ ॥৭০॥

## ভারতভাবদীপঃ

নির্ভয়ম্ ॥৬০॥ অদান্তেষু লিপ্সাহীনেষু ॥৬১॥ সব্যপত্রং সলজ্জম্ ॥৬২॥ অত্যাৰ্য্যম্  
 অত্যন্তমকুটিলম্ ॥৬৩—৬৪॥ ঔর্ধ্বদেহিকং পরলোকসাধনং যজ্ঞদানাদি ॥৬৫—৬৭॥ সংযমঃ  
 ইন্দ্রিয়াণাং নিগ্রহঃ ॥৬৮॥ ভবন্ত ঐশ্বর্যন্ত ॥৬৯॥ ব্রাহ্মণকাৰ্য্যা ব্রাহ্মণস্ত ইচ্ছা তদাক্ষরে-

দুর্গম পথ, বন, অস্ত্র দুর্গমস্থান, কষ্টকর বিপদ, ব্যস্ততা এবং উত্তোলিত অস্ত্র—  
 এই সকল স্থানেও বলবান্ বা বুদ্ধিমানদিগের ভয় থাকে না ॥৬৭॥

উত্তম, সংযম, দক্ষতা, সাবধানতা, ধৈর্য্য, স্মরণ এবং পর্যালোচনাপূর্ব্বক  
 কার্য্যারম্ভ, এইগুলিকে মঙ্গলের কারণ বলিয়া জানিবেন ॥৬৮॥

তপস্বীদিগের বল—তপস্তা, বেদজ্ঞদিগের বল—বেদ, অসজ্জনদিগের বল—  
 হিংসা এবং গুণীদিগের বল—ক্রমা ॥৬৯॥

অসমর্থ লোকের পক্ষে জল, কল, মূল, দুগ্ধ ও সূত ভক্ষণে, রোগীর পক্ষে  
 ঔষধ ভক্ষণে এবং সকলের পক্ষেই ব্রাহ্মণের অহুরোধে ও গুরুর আদেশে অস্ত্র  
 ভক্ষণে ব্রত নষ্ট হয় না ॥৭০॥

(৬৭) কান্তারে কনুর্গেযু—বা ব বা নি । (৬৮)...ভবন্ত চ—পি ।

উল্লেখ-৪২ (১৩)

ন তং পরন্ত সন্দধ্যাৎ প্রতিকূলং বদাম্বনঃ ।

সংগ্রহেণৈব ধর্মঃ স্তাৎ কামাদন্তঃ প্রবর্ততে ॥৭১॥

পাথেন জয়েৎ ক্রোধবসাধুং সাধুনা জয়েৎ ।

জয়েৎ কদর্য্যং দানেন জয়েৎ সত্যেন চানৃতম্ ॥৭২॥

দ্রৌপ্তকেহলসে ভীরৌ চণ্ডে পুরুষবানিনি ।

চৌরে কৃতম্বে বিশ্বাসো ন কার্য্যো ন চ নাস্তিকে ॥৭৩॥

অভিবাদনশীলন্ত নিত্যং বৃদ্ধোপসেবিনঃ ।

চত্বারি সংপ্রবর্তন্তে কীর্ত্তিরাদ্বৈবশো বলম্ ॥৭৪॥

অতিরঞ্জনেন যেহর্থাঃ স্যুর্ধর্ম্মস্তাতিক্রমেণ বা ।

অরেবী প্রণিপাতেন যস্য তেহু মনঃ কৃথাঃ ॥৭৫॥

অবিভ্যঃ পুরুষঃ শোচ্যঃ শোচ্যং মৈধুনমপ্রজম্ ।

নিরাহারঃ প্রজাঃ শোচ্যঃ শোচ্যং রাষ্ট্রমরাজকম্ ॥৭৬॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । সন্দধ্যাৎ সংযোজয়েৎ কুর্যাদিত্যর্থঃ । সংগ্রহেণ সংক্ষেপেণোক্তঃ ॥৭১॥

অক্রোধেনেতি । সাধুনা ব্যবহারেণ । কদর্য্যং রূপণম্ । অন্তঃ মিথ্যাসক্তম্ ॥৭২॥

দ্রৌতি । দ্রৌপ্তকে জীলম্পটে । চণ্ডে মহাক্রোধিনি ॥৭৩॥

অভীতি । অভিবাদনশীলন্ত গুরুম্, বৃদ্ধোপসেবিনন্তুপদেশগ্রাহিণঃ ॥৭৪॥

অতীতি । অর্থা ধনাদয়ো বিঘরাঃ । প্রণিপাতেন অহুনয়েন ॥৭৫॥

অবিভ ইতি । অপ্রজম্ অসন্তানজনকম্ । রাষ্ট্রং রাজ্যম্ ॥৭৬॥

যাহা নিজের প্রতিকূল, তাহা পরের উপরে প্রয়োগ করিবে না ; ইহাই সংক্ষেপোক্ত ধর্ম্ম ; কিন্তু ইচ্ছামুসারে অপর ধর্ম্মও ইহাতে পারে ॥৭১॥

শাস্ত্যবহারা ক্রোধকে, সত্যবহারদ্বারা অসজ্জনকে, দানদ্বারা কৃপণকে এবং সত্যচরণদ্বারা মিথ্যাচারীকে জয় করিবে ॥৭২॥

দ্রৌলম্পট, অলস, ভীরু, ক্রোধী, গর্বিত লোক, চোর, কৃতঘ্ন ও নাস্তিকের উপরে বিশ্বাস করিবে না ॥৭৩॥

যে লোক গুরুজনকে অভিবাদন করে এবং সর্ব্বদাই বৃদ্ধের উপদেশ গ্রহণ করে, তাহার কীর্ত্তি, আদ্ব, যশ ও বল—এই চারিটাই বৃদ্ধি পায় ॥৭৪॥

মহারাজ ! অতিকটে কিংবা ধর্ম্মলঙ্ঘনে অথবা শত্রুর নিকট অহুনয়ে যে সকল বিষয় সিদ্ধ হয়, তাহাতে যেন আপনি মন দেন না ॥৭৫॥

অধ্বা জরা দেহবতাং পৰ্ব্বতানাং জলং জরা ।  
 অসংভোগো জরা জীণাং বাক্শল্যাং বনসো জরা ॥৭৭॥  
 অনান্নায়বলা বেদা ব্রাহ্মণস্তাত্ত্বজং বলম্ ।  
 বলং পৃথিব্যা বাহ্লীকাঃ পুরুষস্তানৃতং বলম্ ।  
 কোতুহলবলা সাধ্বী বিপ্রবাসবলাঃ জ্বিয়ঃ ॥৭৮॥  
 হ্রবৰ্ণস্ত বলং রূপ্যাং রূপ্যস্তাপি বলং জপু ।  
 জেয়ং জপুবলং সীলং সীলস্তাপি বলং বলম্ ॥৭৯॥  
 ন স্বপ্নেন জয়েমিদ্ভ্যাং ন কাৰেন জয়েৎ জ্বিয়ঃ ।  
 নেহনেন জয়েদগ্নিঃ ন পানেন হুৰাং জয়েৎ ॥৮০॥

## ভারতকৌমুদী

অধ্বোতি । অধ্বা পথিপৰ্য্যটনম্ । বাক্শল্যাং কটুবচনম্ ॥৭৭॥

অনান্নায়োতি । অনান্নায়ঃ পুনঃ পুনরপাঠ এব বলং যোবাং তে । অত্রতম্ উপবাসান্তনিয়মঃ ।  
 বাহ্লীকা বাহ্লীকো নাম দেশঃ । কোতুহলং যাজ্ঞানো কোতুকম্ । বিপ্রবাসো বিশেষণ  
 স্থানান্তরে স্থিতিঃ । বটপাদোহুয়ং শ্লোকঃ ॥৭৮॥

হ্রবৰ্ণন্তোতি । জপু বজ্রম্ । বলং কটুম্ ॥৭৯॥

নেতি । স্বপ্নেন নিদ্রয়েব । কাৰেন কাৰব্যাপাৰেণ ব্রমণেন । ইহনেন কাঠেন । জয়েৎ  
 আয়ত্তীকৰ্ত্তুমিচ্ছেৎ, সৰ্ব্বত্বেব তেন তেন তন্তদ্ব্যবহিত্তি ভাবঃ ॥৮০॥

## ভারতভাবদীপঃ

ভাৰ্য্যঃ ॥৭০॥ সন্দধ্যাং কুৰ্যাৎ । অস্তোহধ্বঃ, কামাৎ ইচ্ছয়া ॥৭১॥ সাধুনা কৰ্মণা ॥৭২॥ জীৰ্ঘ্ৰত্বে  
 জ্বিয়াং ধুৰ্ত্তে চেত্যেকবস্তাবঃ ॥৭৩—৭৬॥ বাক্শল্যাং দ্বৰ্ঘচনম্ ॥৭৭॥ অনান্নায়ঃ অনভ্যাস এব বলং

বিজ্ঞাবিহীন পুরুষ, অসন্তানজনক মৈথুন, আহাৰশূন্য শ্রমজা এবং অরাজক  
 রাজ্য, এই সমস্তই শোচনীয় ॥৭৬॥

পথশ্রম—প্রাণিগণের জরা, জল—পৰ্ব্বতের জরা, অসংভোগ—জীলোকের জরা  
 এবং পরের কটুবাক্য—মনের জরা ॥৭৭॥

বেদের মল—অভ্যাস না করা, ব্রাহ্মণের মল—কোন ব্রত না করা, পৃথিবীর  
 মল—বাহ্লীকদেশ, পুরুষের মল—মিথ্যাচরণ, সাধ্বী জীর মল—উৎসবের  
 কোতুক এবং সকল জীলোকেই মল—ভিন্নস্থানে থাকা ॥৭৮॥

সোণার মল—রূপা, রূপার মল—রাঙা, রাঙের মল—সীসা এবং সীসার  
 মল—মলই (ময়লাই) ॥৭৯॥

নিজা বাইয়া নিজাকে, রমণ করিয়া রমণীকে, কাষ্ঠ দিয়া অগ্নিকে এবং পান  
 করিয়া হুৱাকে জয় করিবার ইচ্ছা করিবে না ॥৮০॥

যন্ত দানজিতং বিজ্ঞেঃ শত্রুবো যুধি নির্জিতাঃ ।

অন্নপানজিতা দারাঃ সকলং তন্ত জীবিতম্ ॥৮১॥

সহস্রিণোহপি জীবন্তি জীবন্তি শতিনন্তথা ।

শুভরাষ্ট্রে ! বিমুকেচ্ছাং ন কথঞ্চিন্ন জীব্যতে ॥৮২॥

যৎ পৃথিব্যাং ত্রৌহিবৎ হিরণ্যং পশবঃ স্ত্রিয়ঃ ।

নালমেকন্ত তৎ সর্করমিতি পশ্যম্ ন মুহতি ॥৮৩॥

রাজন্ ! ভূয়ো ত্রবীমি হ্যং পুত্রেষু সমবাচস্ব ।

সমতা যদি তে রাজন্ ! শ্বেষু পাণ্ডুহৃতেষু বা ॥৮৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যানুদ্বোধোগপর্কণি

প্রভাগরে বিদুরবাক্যে উনচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

যন্তেতি । দানেন জিতমারস্তীকৃতম্ । এবমন্তজ ॥৮১॥

সহস্রিণ ইতি । সহস্রিণঃ সহস্রধনশালিনঃ । এক শতিনোহপি । ইচ্ছাম্ অধিকধনেচ্ছাম্ ।  
কথঞ্চিৎ ধনান্নাদিহা ন জীব্যতে ইতি ন ॥৮২॥

ধনাধিকোহপি আশানিবৃন্তিনাশীত্যাহ—যদ্বিতি । ত্রৌহরশ্চ যবশ্চ তৎ । হিরণ্যং ধনম্ ।  
তৎ সর্করম্, একস্তাপি জনন্ত, নালম্ আশাপূরণে ন সমর্থম্ । ন মুহতি ধীরো ধনেনেতি শেষঃ ।  
ইদং প্রাগপ্যসকৃদুক্তম্ ॥৮৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

যেবাম্ । বাহ্লীকাঃ “পঞ্চানাম্ সিদ্ধুযষ্ঠানাম্ নদীনাম্ যজ্ঞ সঙ্গমঃ । বাহ্লীকা নাম তে  
দেশাঃ ।” বিপ্রবাসঃ প্রবাসঃ ॥৭৮—৭৯॥ স্বপ্নেন শয়নেন ॥৮০—৮৩॥ যদি তে শ্বেষু  
পুত্রেষু পাণ্ডবেষু চ সমতাতি তর্হি সর্কেষু সমমেবাচর যথাভাগং রাজ্যং তেভ্যো দেহোত্যর্থঃ ॥৮৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্বোধোগপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৯॥

যিনি দান করিয়া বজ্রগণকে, যুদ্ধে শত্রুদিগকে এবং খাত্ত-পেয়দ্বারা  
ভার্যাকে আয়ত্ত করিতে পারিয়াছেন, তাহার জীবনই সকল হইয়াছে ॥৮১॥

মহারাজ শুভরাষ্ট্র ! সহস্র-ধনীরাও জীবিত থাকেন, আবার শত-ধনীরাও  
জীবিত থাকেন ; শুভরাং মানুষ যে কোন অবস্থার জীবিত থাকে না, এমন  
নহে ; অতএব আপনি অধিক সম্পত্তির ইচ্ছা ত্যাগ করুন ॥৮২॥

পৃথিবীতে যন্ত খাত্ত, যব, ধন, পশু ও স্ত্রী আছে, সে সমস্ত একজনেরও  
আশা পূর্ণ করিতে সমর্থ হয় না ; ইহা দেখিয়া ধীর ব্যক্তি ধনে মুগ্ধ হন না ॥৮৩॥

রাজা ! আমি আপনাকে আবারও বলিতেছি যে, রাজা ! যদি আপনার  
নিজের পুত্রগণ ও পাণ্ডুর পুত্রগণের উপরে সমান জ্ঞান থাকে, তবে আপনি সেই  
পুত্রগণের উপরে সমান আচরণ করুন ॥৮৪॥

## চত্বারিংশোধ্যায়ঃ ।

—:৩:—

বিহ্বল উবাচ ।

যোহত্যর্চিতঃ সন্তিরসজ্জমানঃ করোত্যর্থং শক্তিমহাপরিহা ।

কিপ্রং যশস্তং সমুপৈতি সন্তমলং প্রসন্নো হি হৃদায় সন্তঃ ॥১॥

মহাস্তমপ্যর্থমধর্মবৃক্তং যঃ সন্ত্যজত্যানপাকৃষ্ট এব ।

হৃৎ হৃদঃখান্ধবমুচ্য শেতে জীর্ণাং স্বচং সর্প ইবাবমুচ্য ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণ্যমিতি । যদি যেষু হৃতেষু পাণ্ডুহৃতেষু বা, তে সমতা সমজ্ঞানমতি, তদা পুণ্যেষু দ্ব্যেয়ো-  
ধনাদিষু যুধিষ্ঠিরাদিষু চ, সমং সমানমাচর ॥৮৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুপযোগ্যপর্বণি

প্রজাগরে উনচত্বারিংশোধ্যায়ঃ ॥১॥

—:৩:—

য ইতি । সন্তিরত্যর্চিতঃ সমানিতঃ, যো জনঃ, অসজ্জমানঃ কার্যো অনাসক্তঃ সন্, শক্তি-  
মহাপরিহা অনতিক্রম্য যথাপ্রকৃত্যর্থঃ, অর্থং কার্যং করোতি, তং সন্তং জনম্, কিপ্রমেব যশঃ  
কর্তৃ সমুপৈতি লভতে । হি যন্নাং, প্রসন্নো সন্তঃ সাধবো জনাঃ, হৃদায় যশঃখ্যাপনেন হৃৎজননায়,  
অলং সর্মথাঃ । অতস্মমপি পাণ্ডবার্থং কুর্কিতি ভাবঃ ॥১॥

মহাস্তমিতি । যো জনঃ, অনপাকৃষ্ট এব পট্টেরপকর্ষমপ্রাপিত এব অনির্কিত এব সন্,  
অধর্মবৃক্তং মহাস্তমপি অর্থং বিষয়ম্, সন্ত্যজতি ; স জনঃ, জীর্ণাং স্বচমবমুচ্য সর্প ইব, হৃদঃখান্ধব-  
মুচ্য, হৃৎ হৃদঃখা তান্তথা, শেতে অবতিষ্ঠতে । অতস্মমপি অধর্মণ গৃহীতং পাণ্ডবব্রাহ্মণ-  
সন্ত্যজত্যানশরঃ ॥২॥

### ভারতভাবদীপঃ

যোহত্যর্চিত ইতি । অসজ্জমানঃ অভিমানশূন্যঃ, শক্তিম্ অহাপরিহা অনতিক্রম্য যথা-  
প্রকৃত্যর্থঃ । সন্তং সাধুন্ উপৈতি লভতে যতঃ প্রসন্নো সন্তঃ সাধবঃ হৃদায় অলং হৃৎ হৃদঃ

বিহ্বল বলিলেন—“সজ্জনসম্মানিত যে লোক অনাসক্ত হইয়া শক্তি অল্পসারে  
কার্য করেন, সেই সজ্জনের সম্বন্ধেই যশ হয় । কারণ, সজ্জনের প্রসন্ন হইয়া  
(যশ ঘোষণা করিয়া) সুখ জন্মাইতে পারেন ॥১॥

যে লোক নিন্দা হইবার পূর্বেই অধর্মবৃক্ত গুরুতর বিষয়ও পরিত্যাগ  
করেন, তিনি—সর্প যেমন জীর্ণ চর্ম পরিত্যাগ করিয়া নুখে থাকে, সেইরূপ  
অতি হৃৎ পরিত্যাগ করিয়া নুখে থাকেন ॥২॥

অনুতে চ সমুৎকর্ষো রাজগামি চ পৈশুনম্ ।  
 গুরোশ্চালীকনির্বন্ধঃ সমানি ব্রহ্মহত্যয়া ॥৩॥  
 অসূরৈকপদং যুত্ম্যরতিবাদঃ প্রিয়ো বধঃ ।  
 অশুশ্রবা স্বরা শ্লাঘা বিদ্যয়াঃ শত্রুবন্ত্রয়ঃ ॥৪॥  
 আলস্তং মদমোহো চ চাপলং গোষ্ঠিরেব চ ।  
 শুকতা চাভিমানিহং তথা ত্যাগিহমেব চ ।  
 এতে বৈ সপ্ত দোষাঃ স্যুঃ সদা বিদ্যার্থিনাং মতাঃ ॥৫॥  
 হুখার্থিনঃ কুতো বিদ্যা নাস্তি বিদ্যার্থিনঃ-হুখম্ ।  
 হুখার্থী বা ত্যজেদ্বিদ্যাং বিদ্যার্থী বা ত্যজেৎ হুখম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

অনুত ইতি । অনুতে মিথ্যাশ্রয়ে, সমুৎকর্ষ উন্নতিঃ ; রাজগামি রাজবিষয়ে, পৈশুনম্ খলতা ; গুরোঃ পিতৃশাচার্য্যস্ত চ, অলীকনির্বন্ধো মিথ্যাপবাদে মিথ্যাব্যবহারে চ নির্বন্ধ আগ্রহঃ ; এতচ্ছনিতানি ত্রীণি পাপানি, ব্রহ্মহত্যয়া তৎপাপেন সমানি । অতশ্চপি অনুতে সমুৎকর্ষং পরিহরেত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩॥

ইদানীং পূর্ববদেব প্রকীর্ত্তমেব ধর্ম্মমাহ—অনুয়েতি । অনুয়া পরদোষাবিকারঃ ; একপদং তৎক্ষণাৎ, “তৎক্ষণৈকপদে তুল্যো” ইতি হলাযুধঃ, যুত্ম্যঃ ; অতিবাদঃ কশ্মিন্নপি অতিশয়েন কটুক্তিঃ ; এতদ্বয়ম্, প্রিয়ঃ সম্পদঃ, বধো নাশকারণম্ । অশুশ্রবা গুরোরপরিচর্য্যা, স্বরা অধ্যয়নে ক্ষিপ্ৰতা ; শ্লাঘা গর্ব্বশ্চ, এতে ত্রয়ো বিদ্যয়াঃ শত্রবঃ ॥৪॥

আলস্তমিতি । চাপলমুদ্ভিত গোষ্ঠিঃ অনেকসমবায় ইত্যেকঃ । শুকতা জড়ত্বম্ । ত্যাগিহমুপেক্ষা । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥

হুখেতি । বিদ্যার্জনে পরিশ্রমাতিরেকাৎ হুখং নাস্তীতি ভাবঃ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

পর্য্যাপ্তাঃ ॥১॥ অনঙ্গাকৃষ্টঃ পরৈরপকর্ষম্ অপ্রাপিতোহপি ॥২॥ সমুৎকর্ষঃ অনুভবেন জয় ইত্যর্থঃ ॥৩॥ একপদং সর্কীয়ানা ॥৪॥ শুকতা শুকতাম্, অভিমানঃ দর্পঃ তবৎত্বম্, অত্যাগিহম্ লুক্কতা

মিথ্যাবলম্বনদ্বারা উন্নতিলাভ, রাজার বিষয়ে খলতা এবং পিতা বা আচার্য্যের মিথ্যাপবাদ—এই কয়টা ব্রহ্মহত্যার তুল্য ॥৩॥

অনুয়া, হঠাৎ যুত্ম্য এবং কাহারও উপরে অত্যন্ত কটুক্তি—এই তিনটা সম্পদ নষ্ট করে ; আর গুরুর পরিচর্যা না করা, অধ্যয়নকালীন ক্ষিপ্ৰতা এবং গর্ব্ব—এই তিনটা বিদ্যার শত্রু ॥৪॥

আলস্ত, মস্ততা, মোহ, চাক্ষু্যের জন্ত সমবেত হওয়া (ইয়ারকির জন্ত আড্ডা দেওয়া ; জড়তা, অভিমান ও উপেক্ষা, এই সাতটা বিদ্যার্থীদিগের সর্ব্বদাই দোষ ॥৫॥

নাম্বিস্তৃণ্যতি কাষ্ঠানাং নাপগানাং মহোদধিঃ ।

নাস্তকঃ সৰ্বভূতানাং ন পুংসাং বায়লোচনা ॥৭॥

আশা হুতিং হস্তি সমৃদ্ধিমস্তকঃ ক্রোধঃ জিহ্বাং হস্তি যশঃ কদৰ্ঘ্যতা ।

অপালনং হস্তি পশুংশ্চ রাজন্ ! একঃ ক্রুদ্ধো ব্রাহ্মণো হস্তি বাষ্ট্ৰম্ ॥৮॥

অজাশ্চ কাংস্তং রজতঞ্চ নিত্যং মধ্যাকৰ্ষঃ শকুনিঃ জ্যোতিষশ্চ ।

বুদ্ধো জ্ঞাতিবৰসমঃ কুলীন এতানি তে সন্ত গৃহে সদৈব ॥৯॥

অজোক্ষা চন্দনং বীণা আদৰ্শো মধুসৰ্পিণী ।

বিষমৌদ্ধবরং শম্বঃ স্বৰ্ণনাভোহথ রোচনা ॥১০॥

গৃহে স্থাপয়িতব্যানি যন্তানি মনুৱব্রবীৎ ।

দেবব্রাহ্মণপুজাৰ্হমতিথীনাঞ্চ ভারত ! ॥১১॥ (মুখ্যকম্)

### ভারতকৌমুদী

নেতি । কাষ্ঠানামিতি “করণে পুঙ্খপার্থয়োঃ” ইতি করণে ঘণী । এবমন্তজাপি । আপগানাং নদীনাম্ । অস্তকো যমঃ । বায়লোচনা স্ত্রী ॥৭॥

আশেতি । হুতিং ধৈৰ্য্যম্, অস্তকো যমঃ । কদৰ্ঘ্যতা কুপণতা ॥৮॥

অজা ইতি । মধু পুষ্ণরসঃ, আকৃন্তত ইত্যাকৰ্ষো ধনুঃ, শকুনিঃ পক্ষী ॥৯॥

অজেতি । অজস্হাগন্তেন বৃক্ক উক্সা বৃষ ইত্যজোক্ষা । মধ্যপদলোপী সমাসঃ । আদৰ্শো

### ভারতভাবদীপঃ

মদমোহো একীকৃত্য সপ্ত ॥৫—৮॥ আকৰ্ষঃ বিবাদীনাম্ ॥৯॥ অজেন সহিতঃ উক্সা অজোক্ষা, ঔদ্ধবরং তাম্রবরং পাত্ৰজাতম্ । “উদ্ধবরং স্বতং তাম্ৰে” ইতি বিবঃ । বিবং লোহমিতি সৰ্ব্বজঃ । স্বৰ্ণনাভঃ শালগ্রামঃ, দক্ষিণাবৰ্ত্তঃ শম্ব ইতি নারায়ণঃ ॥১০॥ যন্তানি মঙ্গলাবহানি

সুখার্থীর বিজ্ঞা হয় না, বিজ্ঞার্থীরও সুখ হয় না ; অতএব হয় সুখার্থী  
ত্যাগ করিবে, না হয় বিজ্ঞার্থী সুখ ত্যাগ করিবে ॥৬॥

অগ্নি কাষ্ঠদ্বারা তৃপ্তি লাভ করেন না, মহাসমুদ্র নদীদ্বারা তৃপ্ত হয় না, যম  
প্রাণিদ্বারা সন্তুষ্ট হন না এবং পুরুষদ্বারা নারীর আকাঙ্ক্ষা মিটে না ॥৭॥

রাজা ! আশা ধৈৰ্য্য নষ্ট করে, যম সমৃদ্ধি হরণ করেন, ক্রোধ কাস্তি  
লোপ করে, কুপণতা যশ দূর করে, অপালন পশুনাশ করে এবং একমাত্র ক্রুদ্ধ  
ব্রাহ্মণ রাজ্যধ্বংস করেন ॥৮॥

ছাগ, কাংস্তপাত্ৰ, রৌপ্যপাত্ৰ, মধু, ধনু, পক্ষী, বেদবিৎ ব্রাহ্মণ, বুদ্ধ জ্ঞাতি  
এক ছঃছ কুলীন, এইগুলি সৰ্ব্বদাই যেন আপনার ঘরে থাকে ॥৯॥

ভরতনন্দন ! ছাগ, বৃষ, চন্দন, বীণা, দৰ্পণ, মধু, হুত, জল, তাম্রপাত্ৰ, শম্ব,

(২) মঙ্গলাকাণ্ডম্—পি ।



ইদং স্বাং সৰ্বপৰং ব্রবীমি পুণ্যং পদং তাত ! মহাবিশিষ্টম্ ।  
 ন জাতু কাৰাম ভয়াম লোভাক্ষয়ং অহান্জীবিতস্তাপি হেতোঃ ॥১২॥  
 নিত্যো ধৰ্মঃ সুখদুঃখে ব্রনিত্যে জীবো নিত্যো হেতুরস্ত ব্রনিত্যঃ ।  
 ত্যক্ত্ৱাহনিত্যং প্রতিতিষ্ঠন্ত নিত্যে সন্তস্ত সন্তোষণরা হি সন্তঃ ॥১৩॥  
 মহাবলান্ পশ্য মহামুত্তাবান্ প্রশান্ত ভূমিং ধনধান্যপূর্ণাম্ ।  
 রাজ্যানি হিহা বিপুলান্চ ভোগান্ গতান্ নরেন্দ্রান্ বশমন্তকস্ত ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

কৰ্মণঃ । বিবং জলম্, “বিবমপ্প ৮” ইত্যমরঃ, ঔদ্বয়ং তাত্রপাজম্, স্বর্ণনাভঃ শালগ্রামঃ, রোচনা  
 গোরোচনা । ধন্তানি মাজল্যানি ॥১০—১১॥

ইদমিতি । সৰ্বপৰং সৰ্বশ্রেষ্ঠং বাক্যম্ । পদং বস্ত, “পদং ব্যবসিতিজ্ঞাপহানলক্ষ্যাব্ধি-  
 বস্তব” ইত্যমরঃ । মহাবিশিষ্টম্ অতীবশ্রেষ্ঠম্ । জাতু কদাচিৎ । অহাং ত্যজেৎ ॥১২॥

নিত্য ইতি । অস্ত জীবস্ত, হেতুঃ স্থিতিকারণম্ অরণ্যাদি ॥১৩॥

সুখদুঃখোরনিত্যেষে দৃষ্টান্তমাহ স্বাভ্যাং মহেতি । মহামুত্তাবান্ মহাপ্রভাবান্, প্রশান্ত  
 শালনাংশদীকৃত্য । নরেন্দ্রান্ নলরামাদীন্ । অস্তকস্ত যমস্ত ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥১১॥ সৰ্বপৰং সৰ্বোত্তমঃ পুণ্যহেতুভ্যাঃ পরম্ উৎকৃষ্টং মহাবিশিষ্টং মহেন উৎসবেন অবশিষ্টং  
 সমানং মাজলিকমিত্যর্থঃ ॥১২॥ অস্ত জীবস্ত হেতুরবিজ্ঞা । অনিত্যং সুখদুঃখে অবিজ্ঞা চ ।  
 নিত্যে ধৰ্মে নিববন্তে আত্মনি চ প্রতিতিষ্ঠন্ত নিষ্ঠাং কুরু । সন্তস্ত সন্তোষণং প্রাপ্নুহি ।

শালগ্রাম ও গোরোচনা—এই মাজলিক বস্তুগুলিকে দেবতা, ব্রাহ্মণ ও অতিথি  
 সেবার জন্য ঘরে রাখিবে—এই কথা মনু বলিয়াছেন ॥১০—১১॥

মাননীয় মহারাজ ! আমি আপনার নিকট এই সৰ্বশ্রেষ্ঠ বাক্য বলিতেছি—  
 একমাত্র ধৰ্মই অতিশ্রেষ্ঠ বস্তু ; সুতরাং মানুষ কাম, ভয় বা লোভবশতঃ,  
 কিংবা জীবনের অন্তঃ সে ধৰ্মকে কখনও ত্যাগ করিবে না ॥১২॥

ধৰ্ম হারী, আর সুখ ও দুঃখ অহারী এবং জীব হারী, আর উহার স্থিতির  
 কারণগুলি অহারী ; অতএব আপনি অহারী ত্যাগ করিয়া হারীতে অবস্থান  
 করুন এবং সন্তুষ্ট থাকুন । কারণ, সজ্জনেরা সন্তোষণপ্রায়ই হইয়া থাকেন ॥১৩॥

আপনি পর্যালোচনা করিয়া দেখুন—মহাবল ও মহাপ্রভাবশালী রাজারা  
 ধন-ধান্যপূর্ণা পৃথিবী শাসন করিয়া পরিশেষে রাজ্য ও বিপুল ভোগ পরিত্যাগ-  
 পূৰ্বক বসের বশীভূত হইয়া চলিয়া গিয়াছেন ॥১৪॥

(১৩)....ধাতুবস্ত ব্রনিত্য....নি,...সন্তস্ত স্ব ভোষণো হি লাভঃ—পি বা ব রা ।

মৃত্যু পুত্রং হুঃখপুত্রং মনুষ্যা উৎক্ৰিপ্য রাজন্ ! অগ্ৰহাৰিহঁবন্তি ।

তং মৃত্যুকেশাঃ কল্পণং কল্পস্তপিতামৰ্য্যে কাৰ্ঠমিব ক্ৰিপন্তি ॥১৫॥

অস্তো ধনং প্রেতগতস্ত ভুঙক্তে বয়াংসি চাযিশ্চ শরীরধাতুন্ ।

ধাত্যাময়ং সহ গচ্ছত্যমৃত্তে পুণ্যেন পাপেন চ বেক্যমানঃ ॥১৬॥

উৎসৃজ্য বিনিবৰ্ত্তন্তে জাতয়ঃ ব্রহ্মদঃ হতাঃ ।

অপুপ্পানকলান্ বৃক্ষান্ যথা তাত ! পতন্ত্রিণঃ ॥১৭॥

অযৌ প্রাত্তং তু পুরুষং কৰ্ম্মাশ্বেতি স্বয়ং কৃতম্ ।

তস্মাত্তু পুরুষো যদ্বাজ্জৰ্ম্মং সন্ধিনুরাজ্জনৈঃ ॥১৮॥

অস্মাল্লোকাদুর্দ্ধমমৃশ্য চাৰ্যো মহন্তমন্তিষ্ঠতি হৃদ্ধকাবম্ ।

তথৈ মহামোহনমিচ্ছিয়াণাং বুধ্যস্ব বা স্বাং প্রলভেত রাজন্ ! ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

মৃতমিতি । হুঃখেন পুত্রং পালিতম্ । উৎক্ৰিপ্য উত্তোলা । নিহঁবন্তি বহির্দূৰ্গন্তি ॥১৫॥

অন্ত ইতি । অন্তঃ পুত্রাদিঃ, প্রেতং লোকং গতস্ত প্রেতগতস্ত, বয়াংসি পক্ষিণঃ, শরীর-  
ধাতুন্ মাংসাদীন্ । অমৃত্ত পরলোক, “প্রেত্যামৃত্ত ভবান্তরে” ইত্যমরঃ ॥১৬॥

উৎসৃজ্যেতি । হে তাত ! ছোষ্টজাতৃষাং তাতবয়মাননীর ! পতন্ত্রিণঃ পক্ষিণঃ ॥১৭॥

অয়াবিতি । প্রাত্তং প্রক্ৰিপ্তম্ । কৰ্ম্ম ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মরূপম্ । ধৰ্ম্মম্, হৃদয়লগনম্ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

তোষঃ পর উৎকৃষ্টঃ যশ্বিন্ লাভে ॥১০—১৪॥ গৃহাৎ নিহঁবন্তি দূরীকূৰ্গন্তি ॥১৫—১৬॥  
উৎসৃজ্য মৃতস্ত দেহং তাক্ । ॥১৭—১৮॥ অস্মাল্লোকাদুর্দ্ধং বৰ্গে অমৃত্ত অমৃতাং বৰ্গাৎ  
চাৎ অস্মাক্ অধঃ পাতালে মহন্তমঃ তমোণ্ডলপ্রধানৈঃ পুৰুষৈঃ প্রোপাৎ স্বানম্ অজ্ঞকাবম্

রাজা ! হুঃখে পরিপালিত পুত্রও মরিয়া গেলে, মানুষ তাহাকে উত্তোলন  
করিয়া আপন গৃহ হইতে নিকাশিত করে ; তাহার পর মৃত্যুকেশে রোদন  
করিতে থাকিয়া তাহাকে কাঠের স্থায় চিতায় নিক্ষেপ করে ॥১৫॥

পুত্রপ্রভৃতি অন্ত লোক মৃতব্যক্তির ধন ভোগ করে, আর পক্ষিগণ ও অগ্নি  
তাহার শরীর ভক্ষণ করে ; কিন্তু সেই মৃতব্যক্তি পুণ্য ও পাপে পরিবেষ্টিত হইয়া  
সেই দুইটির সহিতই পরলোকে গমন করে ॥১৬॥

মাননীয় মহারাজ ! পক্ষিগণ যেমন ফল-পুষ্প বিহীন বৃক্ষ পরিত্যাগ করিয়া  
চলিয়া যায়, সেইরূপ জাতি, বহু ও পুত্রগণ মৃতব্যক্তিকে পরিত্যাগ করিয়া  
ফিরিয়া যায় ॥১৭॥

মানুষকে চিতায়িতে নিক্ষেপ করিলে পর তাহার নিজকৃত কৰ্ম্মই তাহার  
অনুসরণ করে ; অতএব মানুষ যতপূৰ্ব্বক ধীরে ধীরে ধৰ্ম্মসঞ্চয় করিবে ॥১৮॥

(১৫)...কল্পণং কল্পতি—বা ব দানি,—কাৰ্ঠমিবাক্ৰিপন্তি—নি ।

ইদং বচঃ শক্যসি চেদৃষথাবশিশম্য সৰ্বং প্রতিপত্তুম্বেব ।

যশঃ পরং প্রাপ্যসি জীবলোকে ভয়ং ন চাক্ষুৰ্ভ ন চেহ তেহন্তি ॥২০॥

আত্মা নদী ভারত ! পুণ্যতীর্থা সত্যোদয়া ধৃতিকূলা দয়োশ্মিঃ ।

তস্তাং স্নাতঃ পূর্যতে পুণ্যকৰ্ম্মা পুণ্যে হ্যাত্মা পুণ্যমলোভ এব ॥২১॥

কামক্ৰোধপ্রাহবতীং পক্ষেদ্বিয়জলাং নদীম্ ।

নাবং ধৃতিময়ীং কৃষ্ণা অশ্মদুর্গাণি সমুদ্র ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্মাদিতি । উৰ্দ্ধ্বং স্বর্গ ইতি শেবঃ । অঙ্কং করোতীতি অঙ্ককারম্ অঙ্কতামিমাংসো  
নরকঃ । ভয়হন্তমঃ কর্ণ, স্বাং মা প্রলভেত, পাপাচরণাদিতি ভাবঃ ॥২০॥

ইদমিতি । প্রতিপত্তুং বোধক্ৰম্ । অমুং পরলোকে, ইহ লোকে চ ॥২০॥

আত্মেতি । হে ভারত ! পুণ্যং ধর্ম এব তীর্থং যস্তো যস্তাং সা, তেনৈব তত্র প্রবেশাৎ ;  
সত্যেন রূপেণ উদয়ো যস্তাঃ সা, “সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতেঃ ; ধৃতিধৈর্যমেষব কূলং  
তীরং যস্তাঃ সা, তত্রৈবাবস্থানাত্, দয়ৈব উন্মিত্তরজো যস্তাঃ সা চ, উদ্রিক্তহাং, আত্মা ব্রহ্মৈব  
নদী । পুণ্যকৰ্ম্মা পুরুষঃ তস্তামাশ্রয়নস্তাম্, স্নাতঃ অবগাঢ়ঃ ধ্যানাদিভিঃ সংহৃষ্টঃ সন্, পূর্যতে  
পরিষ্কৃতো ভবতি । হি যস্তাং, স নদীরূপ আত্মা, পুণ্যো গঙ্গাদিবং পুণ্যজনকঃ । তীর্থরূপং  
পুণ্যভূতমলোভ এব ॥২১॥

কামেতি । হে রাজন্ ! ধৃতিময়ীং যোগরূপাং নাবং কৃষ্ণা, “ধৃতির্যোগান্তরে ধৈর্যো

### ভারতভাবদীপঃ

অপ্রকাশং তৎ অঙ্কং তমঃ অঙ্কতামিমাংসায় নরকং বুধ্যত্ব, মা স্বাং রাগাঙ্কং প্রলভেত স্পৃশেৎ  
॥২০॥ প্রতিপত্তুং জাতুং শক্যসি চেদিতি সর্বকঃ ॥২০॥ আত্মা জীবো নদী পুণ্যং ধর্ম  
এব তীর্থং যস্তাম্, সত্যং ব্রহ্ম তস্তাদুদয়ো যস্তাঃ, তস্তাং স্নাতঃ নিকাতঃ প্রত্যগ্ৰূপে সন্  
ইত্যর্থঃ । পূর্যতে শুধ্যতি কঃ পুণ্যকৰ্ম্মা পুণ্যমপি কিং নিত্যমলোভ এব, বৈরাগ্যায় পরং

রাজা ! এই লোকের উপরে স্বর্গ আছে, আর ইহার তলে অঙ্কতাজনক  
খোরতর অঙ্ককার রহিয়াছে ; সেই অঙ্ককার ইন্দ্রিয়ের মোহজনক ইহা বুঝিয়া  
রাখুন ; সেই অঙ্ককার যেন আপনাকে আশ্রয় করে না ॥২০॥

রাজা ! আপনি আমার এই সকল কথা শুনিয়া যদি তাহা যথাযথভাবে  
বুঝিতেই পারেন, তবে জীবলোকে আপনি মহাযশ লাভ করিবেন এবং ইহ-  
লোকে ও পরলোকে আপনার ভয় থাকিবে না ॥২০॥

ভরতনন্দন ! আত্মা একটা নদী ; ধর্ম তাহার ঘাট, সত্যরূপে তাহার প্রকাশ,  
ধৈর্য তাহার তীর এবং দয়া তাহার তরঙ্গ ; সুতরাং ধার্মিক লোক তাহাতে  
স্নান করিয়া পবিত্র হয় । কারণ, সে আশ্রয়নদী পবিত্র ; এদিকে আবার  
লোভ না করাই ধর্ম ॥২১॥

প্রজ্ঞাবুদ্ধঃ ধর্মবুদ্ধঃ শ্রবণবুদ্ধঃ বিভাবুদ্ধঃ বয়সা চাপি বুদ্ধম্ ।

কার্য্যাকার্য্যে পুঞ্জরিষা প্রসাদ্য যঃ সম্পূচ্ছন্ন স মুচ্ছৎ কদাচিৎ ॥২৩॥

বৃত্ত্যা শিন্মোদরং রক্ষেৎ পাণিপাদক চক্ষুবা ।

চক্ষুঃশ্রোত্রে চ মনসা মনো বাচক কর্ম্মণা ॥২৪॥

নিত্যোদকী নিত্যযজ্ঞোপবীতী নিত্যস্বাধ্যায়ী পতিতান্নবজ্জী ।

সত্যং ক্রবন্ গুরবে কর্ম্ম কুর্বন্ ন ব্রাহ্মণশ্চ্যবতে ব্রহ্মলোকাৎ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

ধারণাধরভূষ্টিবু ইতি বিখঃ, কামক্রোধাবেব গ্রাহৌ জসমত্ব বিশেষৌ অস্তান্ত ইতি তাম্, সংহারকর্ত্তাৎ, পঞ্চ শ্রোত্রাদৌনি ইন্দ্রিয়ান্যেব জলানি যত্রাত্মক, নদীং সংসারনদিতমতিবাহেতি শেবঃ, জন্মান্ত্রেব দুর্গাণি দুর্গমস্থানানি তানি সন্তর অতিক্রাম ॥২২॥

প্রভেতি । শ্রবণ জ্ঞাতিবুদ্ধঃ ধনবুদ্ধ বা । কার্য্যাকার্য্যে কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যে ॥২৩॥

বৃত্তোতি । বৃত্ত্যা ধৈর্য্যেণ, শিন্মোদরং রক্ষেৎ অগম্যাগমনাৎ শিশ্রম্ অত্যন্তক্লানাকোদরং নিবারয়েৎ । চক্ষুবা, পাণিপাদং সর্পাদিগ্রহণাৎ পাণী গর্ভাদিপাতাক পানৌ রক্ষেৎ । মনসা চ, পরস্মীদর্শনাচক্ষুঃ কুশলপ্রবণাক শ্রোত্রং রক্ষেৎ । কর্ম্মণা সংযমেন মনো বাচক ভোগচিন্তাতঃ অব্যচ্যবিষয়াক রক্ষেৎ ॥২৪॥

ইদানীং ক্রমেণ ব্রাহ্মণাদীনাম্ কর্ত্তব্যাত্মাহ নিত্যোতি । নিত্যোদকী নিত্যস্বাধ্যায়ী ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

পুণ্যনিত্যার্থঃ ॥২১॥ নদীং সংসারনদীম্, জন্মদুর্গাণি সন্তর মোক্ষার্থং যত্নেষ্ট্যর্থঃ ॥২২—২৩॥ বৃত্তোতি । কামম্, অশনারাক ধৈর্য্যেণ জিহ্বা শিন্মোদরং দোষাৎ রক্ষেৎ । সমাগদুহী বস্ত্রনামাদানেন দৃষ্টপুতে স্থলে পদস্ত্রাপেন চ পাণিপাদং চক্ষুঃ রক্ষেৎ । চক্ষুঃশ্রোত্রে মনসৈব পরস্মাদিত্যঃ কুশলেষ্ট্যচ ব্যাবর্ত্তনেন রক্ষেৎ । মনো বাচক কর্ম্মণা সংযমেন

রাজা ! আপনি যোগরূপ নৌকা করিয়া কাম ও ক্রোধরূপ হাঙ্গর-যুক্ত এক পঞ্চেন্দ্রিয়রূপ জল-সমম্বিত সংসারনদী অতিক্রমপূর্ব্বক জন্মরূপ দুর্গম স্থান উত্তীর্ণ হউন ॥২২॥

জ্ঞানবুদ্ধ, ধর্ম্মবুদ্ধ, ধনবুদ্ধ, বিভাবুদ্ধ ও বয়োবুদ্ধ লোকদিগকে সম্মানিত ও প্রসন্ন করিয়া যিনি তাঁহাদের নিকট কর্ত্তব্য ও অকর্ত্তব্য বিষয় জিজ্ঞাসা করেন, তিনি কখনও মোহে পতিত হন না ॥২৩॥

ধৈর্য্যদ্বারা শিশ্র ও উদর, চক্ষুদ্বারা হস্ত ও পদ, মনদ্বারা চক্ষু ও কর্ণ এবং সংযমদ্বারা মন ও বাক্য রক্ষা করিবে ॥২৪॥

নিত্যস্বাধ্যায়ী, সর্ব্বদা যজ্ঞোপবীতধারী, প্রত্যহ বেদপাঠী, পতিতান্নভ্যাগী, সত্যবাদী এবং গুরুর জন্ত কার্য্যকারী ব্রাহ্মণ ব্রহ্মলোক হইতে ভ্রষ্ট হন না ॥২৫॥

(২৩)...ধর্ম্মবুদ্ধঃ ধনবুদ্ধঃ—বা ব বা নি ।

অধীত্য বেদান্ পরিসংস্তীৰ্য্য চাযীন্ ইক্। যজ্ঞৈঃ পালয়িত্বা প্রজাংশ্চ ।  
 গোব্রাহ্মণার্থে শত্ৰুপুতাস্তরাহ্মা হতঃ সংগ্রামে কত্রিয়ঃ স্বর্গবেতি ॥২৬॥  
 বৈশ্তোহধীত্য ব্রাহ্মণান্ কত্রিয়াংশ্চ ধনৈঃ কালে সংবিভজ্যাজিতাংশ্চ ।  
 ত্রেতাযুগে ধূম্রব্রাহ্মণ পুণ্যং প্রেত্য স্বর্গে দেবস্থানি ভুঙক্তে ॥২৭॥  
 ব্রহ্ম কত্র্যং বৈশ্বাৰ্ণক শূদ্রঃ ক্রমৈগৈতান্ স্মারতঃ পূজয়ানঃ ।  
 তুর্কেষুতেষ্বব্যথো দম্ভপাপস্ত্যক্তা দেহং স্বর্গস্থানি ভুঙক্তে ॥২৮॥  
 চাতুৰ্বর্ণ্যৈশ্চ ধর্ম্যস্তবোক্তো হেতুঞ্চানুক্ৰবতো মে নিবোধ ।  
 কাত্রাহ্মণ্যাকীরতে পাণ্ডুপুত্রস্তং স্বং রাজন্ ! রাজর্ষশ্চৈ নিযুক্ত ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

অধীত্যেতি । পরিসংস্তীৰ্য্য হোমার্থসাধার । ইষ্টা যজ্ঞ রূপা ॥২৬॥  
 বৈশ্চ ইতি । সংবিভজ্য বিভাগেনোপকৃত্য । ত্রেতয়া অগ্নিযজ্ঞেণ পুতম্ ॥২৭॥  
 ব্রহ্মেতি । ব্রহ্ম ব্রাহ্মণম্ । পূজয়ানঃ পূজয়মানঃ । অব্যথঃ স্থখী ॥২৮॥  
 চাতুরিতি । হেতুং চাতুৰ্বর্ণ্যধোক্তো কারণম্ । কাত্রাহ্মণ্যং প্রজাপালনরূপাং, তদীয়-  
 রাজ্যপ্রত্যর্পণাভাবে ইত্যশয়ঃ । নিযুক্ত, তদীয়রাজ্যপ্রত্যর্পণেনেতি ভাবঃ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

যজ্ঞে ॥২৬॥ নিত্যোদকী নিত্যং যথাকালং স্নানাচমনপরঃ ॥২৭॥ পরিসংস্তীৰ্য্যায়ীন্  
 পরিসংস্তীৰ্ণৈঃ, এতেনাগ্নিহোত্ৰমূলকরূপীতি নারায়ণঃ । পরিসংস্তীৰ্য্য বিতত্য যে যে স্থানে  
 আধারেত্যর্থঃ । ততো যজ্ঞৈরিষ্টা শত্ৰুপুতঃ অন্তরাহ্মা চিত্তং যন্ত গোব্রাহ্মণার্থং মৃত ইত্যর্থঃ ।  
 সংগ্রামে হতো বা কত্রিয়ঃ ॥২৮॥ অধীত্য বেদং শাস্ত্রমিতি শেবঃ । ত্রেতা অগ্নিযজ্ঞং  
 তত্ৰাঃ পুত্ৰং ধূম্ৰং ব্রাহ্মণ পুণ্যং পাবনং প্রেত্য যুজ্য ॥২৭—২৮॥ কাত্রাং ধর্ম্যং

অগ্নিবিভায় পবিত্রহৃদয় কত্রিয় বেদ অধ্যয়ন, অগ্নিস্থাপন, যজ্ঞ এক প্রজা  
 পালন করিয়া গো এক ব্রাহ্মণের জন্ত যুদ্ধে নিহত হইয়া স্বর্গ লাভ করেন ॥২৬॥

বৈশ্চ বেদ অধ্যয়নপূর্ব্বক উপযুক্ত সময়ে ধনদ্বারা ব্রাহ্মণ, কত্রিয় ও আজিত-  
 দিগের উপকার করিয়া এক দক্ষিণাগ্নি, গার্হপত্য ও আহবনীর—এই তিনটি  
 অগ্নির পবিত্র ও পুণ্যজনক ধূমের জ্ঞান লইয়া, স্বর্গে যাইয়া দেবতাদের স্তুত  
 অক্লান্ত করেন ॥২৭॥

শূদ্র যথাক্রমে ও স্ত্রীর অনুসারে ব্রাহ্মণ, কত্রিয় ও বৈশ্বের সম্মান করিয়া  
 এক তাঁহারা সন্তুষ্ট হইলে নিজেও সুখী এক পাপবিহীন হইয়া দেহত্যাগ করিয়া  
 স্বর্গস্থ ভোগ করেন ॥২৮॥

রাজা । আমি আপনার নিকট এই চারি বর্ণের ধর্ম বলিলাম ; ইহার

শুভরাষ্ট্র উবাচ ।

এবম্বেতদ্বখা স্বং মামশুশাসসি নিত্যশা ।

মমাপি চ মতিঃ সৌম্য ! ভবত্যেবং যথাশ্ব মাম্ ॥৩০॥

সা তু বুদ্ধিঃ কৃতাপ্যেবং পাণ্ডবান্ প্রতি যে সদা ।

দুৰ্য্যোধনং সমাসাদ্য পুনৰ্বিপরिवৰ্ততে ॥৩১॥

ন দিক্ৰমত্যতিক্রান্তং শক্যং ভূতেন কেনচিৎ ।

দিক্ৰমেব ধ্রুবং যন্তে পৌরুষস্তু নিবৰ্ধকম্ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যামুদ্বোধোগপৰ্ব্বণি

প্রজাগরে বিদুরবাক্যে চম্বারিশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অশুশাসসি উপদেশসি, বিকরণলোপাতাব আৰ্হঃ ॥৩০॥

তর্হি কথং কার্যতো নাহুতিষ্ঠসীত্যাহ—সেতি । যে মমা ॥৩১॥

কথং বিপরिवৰ্ততে ইত্যাহ নেতি । দিক্ৰং দৈবম্ । ভূতেন প্রাণিনা । দৈবাদেব  
মদবুদ্ধিপরিস্থিতিরিতি ভাবঃ । এতেনাস্তদৌর্কলং পষ্টমেবোক্তম্ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাণ্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিশাসনিকান্তবাসীশতট্টাচার্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসম্বন্ধায়ামুদ্বোধোগপৰ্ব্বণি

প্রজাগরে চম্বারিশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

পৃথিবীপালনরূপাং রাজ্যাদিতি যাবৎ । রাজ্যধর্ম্মে রাজ্যে ॥২০॥ মাম্ অশুশাসসি  
অশুশাস ॥৩০—৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্বোধোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চম্বারিশোহধ্যায়ঃ ॥৪০॥

কারণও বলিতেছি, শ্রবণ করুন—যুধিষ্ঠির ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত হইতেছেন ;  
অতএব আপনি তাঁহাকে রাজ্যধর্ম্মে নিযুক্ত করুন” ॥২০॥

শুভরাষ্ট্র বলিলেন—“সৌম্য বিদুর ! তুমি আমাকে সর্বদাই যে উপদেশ  
দিতেছ, তাহা সত্য, এবং তুমি আমাকে যাহা বল, আমারও সেইরূপই বুদ্ধি  
হইয়া থাকে ॥৩০॥

আমি সর্বদাই পাণ্ডবদের বিষয়ে এইরূপ বুদ্ধিই করিয়া থাকি বটে ; কিন্তু  
সে বুদ্ধি দুৰ্য্যোধনকে পাইয়া আবার পরিবর্তিত হইয়া যায় ॥৩১॥

কারণ, কোন প্রাণীই দৈব অতিক্রম করিতে পারে না ; সুতরাং আমি  
দৈবকে ধ্রুব, আর পুরুষকারকে নিষ্ফল বলিয়া মনে করি” ॥৩২॥

—:~:—

(৩। সনৎহজাতপৰ্ব।)

## একচত্বারিংশোধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অমুক্তং যদি তে কিঞ্চিদতো বিহর ! বিদ্বতে ।

তন্মে শুশ্রূষতো ক্রহি বিচিৎরাণি হি ভাষসে ॥১॥

বিহর উবাচ ।

ধৃতরাষ্ট্র ! কুমারো বৈ যঃ পুরাণঃ সনাতনঃ ।

সনৎহজাতঃ প্রোবাচ মৃত্যুর্নাস্তীতি ভাবত ! ॥২॥

স তে শুহান্ প্রকাশাংষ্ট সর্বান্ হৃদয়সংশ্রয়ান্ ।

প্রবক্ষ্যতি মহারাজ ! সর্ববুদ্ধিমতাং বরঃ ॥৩॥ (মুখ্যকম্)

ভারতকৌমুদী

অমুক্তমিতি । যদীত্যম্ভসারাং তদেতি পরাধ্বৈ বোধ্যম্ । হি যস্মাৎ ॥১॥

ধৃত্যেতি । পুরাণঃ অতিপ্রাচীনোহপি, সনাতনঃ সদাতন এব কুমারঃ । সনতো ব্রহ্মণঃ  
মুহু জাত ইতি সনৎহজাতো নাম মূনিঃ । “হংসগো ক্রহিণঃ সনৎ” ইতি রত্নসঃ । অস্ত  
সনৎকুমারোহপি নামান্তরম্ । শুহান্ ধারণাদীন, প্রকাশান্ যমাদীন । হৃদয়সংশ্রয়ান্  
ভবদাভিপ্রেতান্ । সর্ববুদ্ধিমতাং সর্বেষাং জ্ঞানিনাম্ ॥২—৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং ব্রহ্মবিজ্ঞাধিকারিবেশেণীভূতা সাধনসম্পত্তিঃ সম্যগুপপাদিতা, তত্র কচিং কচিং  
প্রলভ্যাং যতো যতো নিবৰ্ত্তত ইত্যাদিনা সজ্ঞেপেণ ব্রহ্মবিজ্ঞা নৃচিতা, তাং বিত্তয়েণ  
শ্রোতুকামো ধৃতরাষ্ট্র উবাচ—অমুক্তমিতি । তে স্বরা ॥১॥ মৃত্যুঃ জন্মমরণপ্রবাহাদ্রকঃ  
সংসারঃ ॥২॥ তে তৃত্যং শুহান্ গোপ্যান্ যোগকলাদীন প্রকাশান্ শমাদীন হৃদয়সংশ্রয়ান্

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বিহর । তোমার যদি অমুক্ত কোন কথা থাকে, তবে  
তুমি তাহা বল, আমি শুনিতে ইচ্ছা করি । কারণ, তুমি বড়ই আশ্চর্য্য  
বলিতেছ” ॥১॥

বিহর বলিলেন—“ভরতনন্দন মহারাজ ধৃতরাষ্ট্র ! যে সনৎহজাত অতি-  
প্রাচীন হইয়াও চিরদিন কুমার থাকিয়া ‘মৃত্যু নাই’ এই কথা বলেন, সেই সর্ব-

শ্রুতরাষ্ট্র উবাচ ।

কিং স্বং ন বেদ তদুভয়ো বস্মৈ ক্রমাৎ সনাতনঃ ।

স্বমেব বিদুঃ ! ক্রহি প্রজ্ঞাশেষোহন্তি চেত্তব ॥৪॥

বিদুঃ উবাচ ।

শূদ্রযোনাবহং জাতো নাতোহন্যদন্তু মুংসহে ।

কুমারস্ত তু যা বুদ্ধির্বেদ তাং শাস্ত্রতীর্থহম্ ॥৫॥

ব্রাহ্মীং হি যোনিরাপন্নঃ হুগুহ্মপ্যা যো বদেৎ ।

ন তেন গর্হ্যো দেবানাং তস্মাদেতদব্রবীমি তে ॥৬॥

শ্রুতরাষ্ট্র উবাচ ।

ব্রবীহি বিদুঃ ! স্বং মে পুরাণং তং সনাতনম্ ।

কথমেতেন দেহেন স্মাদিহৈব সমাগমঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । বেদ বেৎসি । প্রজ্ঞাশেষ উক্তাদবশিষ্টং জ্ঞানম্ ॥৪॥

শূদ্রেতি । কুমারস্ত সনৎকুমারস্ত । শাস্ত্রতীং চিরন্তনম্ ॥৫॥

ব্রাহ্মীমিতি । যো ব্রাহ্মীং যোনিরাপন্নঃ, স হুগুহ্মপ্যাধ্যাত্মশাস্ত্র বদেৎ ॥৬॥

ব্রবীহীতি । হে বিদুঃ ! স্বং মে সমীপে পুরাণং তং সনাতনং সনৎসুজাতমুখিং তদ্বিবরমিতার্থঃ, ব্রবীহি ক্রহি । এতেন দেহেন, ইহৈব লোকে, কথং তত্ত সনৎসুজাতস্ত সমাগমঃ স্তাৎ । ব্রহ্মলোকবর্তিনা তেন সহ এতদেহেন সমাগমোহসম্ভব এবেতি ভাবঃ ॥৭॥

জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ সনৎসুজাতই গুপ্ত ও প্রকাশিত আপনার সমস্ত অভিশ্রুত বিষয় বলিবেন” ॥২—৩॥

শ্রুতরাষ্ট্র বলিলেন—“বিদুঃ ! সনৎসুজাত আবার আমার নিকট বাহা বলিবেন, তাহা কি তুমি জ্ঞান না ? তোমার জ্ঞানের অবশিষ্ট যদি কিছু থাকে, তবে তুমিই তাহা বল” ॥৩॥

বিদুঃ বলিলেন—“মহারাজ ! আমি শূদ্রযোনিতে জন্মিয়াছি ; শ্রুতরাষ্ট্র ইহা অপেক্ষা অধিক কিছু বলিতে সাহস করি না ; কিন্তু সনৎকুমারের যে জ্ঞান আছে, সে চিরন্তন জ্ঞান আমিও জানি ॥৫॥

যিনি ব্রাহ্মণযোনিতে জন্মিয়াছেন, তিনি অভিশ্রুত বিষয়ও বলিতে পারেন ; তাহাতে তিনি দেবতাদের নিকট নিন্দনীয় হন না ; সেই জন্যই আমি আপনার নিকট এই কথা বলিতেছি” ॥৬॥

শ্রুতরাষ্ট্র বলিলেন—“বিদুঃ ! তুমি আমার নিকট সেই প্রাচীন সনৎকুমার-



## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

চিন্তয়ামাস বিদুরন্তমুখিঃ শংসিতব্রতম্ ।

স চ তচ্চিন্তিতং জ্ঞাত্বা দর্শয়ামাস ভারত ! ॥৮॥

স চৈনং প্রতিজ্ঞাপ্রোহ বিধিদৃষ্টেন কর্মণা ।

হুথোপবিষ্টং বিজ্ঞাস্তমর্থৈনং বিদুরোহত্রবীৎ ॥৯॥

ভগবন্ ! সংশয়ঃ কশ্চিদ্ধৃতরাষ্ট্রেস্ত মানসঃ ।

যো ন শক্যো ময়া বক্তুং তমস্মৈ বক্তুর্মহসি ॥১০॥

যং শ্রদ্ধাহরং মনুষ্যৈঃ সর্বদুঃখাতিগো ভবেৎ ।

লাভালাভৌ প্রিয়ষেষৌ যথৈনং ন জ্ঞাস্তকৌ ॥১১॥

বিষহেরন্ ভয়ামরৌ ক্ষুৎপিপাসে মদোদ্রবৌ ।

অবতিষ্ঠেব তদ্রৌ চ কামক্রোধৌ ক্ষয়োদরৌ ॥১২॥ (মুখ্যকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈরাগিক্যামুদ্বোধোপপর্বণি

সনৎহুজাতে বিদুরকৃতসনৎহুজাতপ্রার্থনে একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

## ভারতকৌমুদী

চিন্তয়েতি । শংসিতব্রতং হৃদচবৈধনিয়মম্ । দর্শয়ামাস আত্মানয়িত্ব শেবঃ । লঠৈকমর্থ্যা জানিনো হি ভক্তাভিপ্রায়ং জানন্ত এব তমহুগৃহস্তীত্যশয়ঃ ॥৮॥

স ইতি । বিধিদৃষ্টেন শাস্ত্রপ্রাপ্তেন, কর্মণা পাত্ভার্যাদিদানাদিনা ॥৯॥

ভগবয়িতি । মানসো মনোজাতঃ । যঃ সংশয়ঃ তদ্বিবর ইত্যর্থঃ ॥১০॥

যয়িতি । অন্তকো মৃত্যুঃ । ন বিষহেরন্ অভিভবিতুং ন শক্লুঃ । অমথঃ অসহিষ্কৃত্য ।

মুনির বিষয় বল দেখি—কি প্রকারে এই দেহে ইহলোকেই তাঁহার সহিত আমার সম্মেলন হইতে পারে ?” ॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন জনমেজয় ! তখন বিদুর সেই সুদৃঢ়ব্রত ঋষিকে স্মরণ করিলেন ; ঋষিও তাঁহার স্মরণের বিষয় জানিয়া আবিহৃত হইলেন ॥৮॥

তখন বিদুর শাস্ত্রদৃষ্ট পাত্ভাদি দ্বারা সেই ঋষিকে গ্রহণ করিলেন ; পরে ঋষি মুখে উপবেশনপূর্বক বিজ্ঞাম করিলে, বিদুর তাঁহাকে বলিলেন—৥৯॥

“ভগবন্ ! মহারাজ হৃদরাষ্ট্রের মনে কোন সংশয় জন্মিয়াছে, আমি বাহার বিষয় বলিতে সমর্থ নহি, আপনি সেই বিষয় উহার নিকট বলুন ॥১০॥

যে বিষয় তুমি ইনি সকল হুঃখ অতিক্রম করিবেন ; আর লাভ ও





